

- 7773

శ్రీ గిడుగు వెంకటరామమూర్తిపంతులుగారి

సప్తతితమ జన్మదినోత్సవ ప్రచురణములు

→ సంపాదకుడు : తెలికిచెర్ల వెంకటరత్నం ←

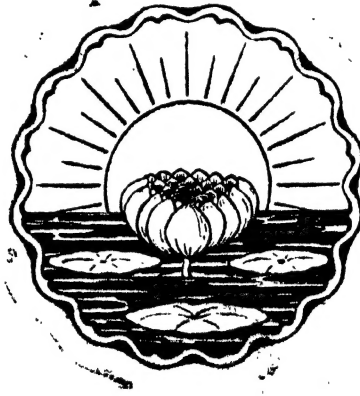
వ్యాససంగ్రహము

A Miscellany of Papers



వ్యాససంగ్రహము

విద్వాంసులు రచించిన మర్పించిన
భాషా సారస్వతాదివిషయక వ్యాసముల సంపుటి
సంపాదకుడు : తెలికిచెర్ల వెంకటరత్నం



తెలికిచెర్ల వెంకటరత్నం

ప్రకాశకుడు : గుంటూరు

అన్ని హక్కులూ రామమూర్తి పంతులుగారివి

✓ ప్రథమ ముద్రణము : సవంబరు ౧౯౩౩

English Section Printed at
G. S. Press, Mount Road, Madras

Telugu Section Printed at
The Chandrika Press, Guntur



RAO SAHIB G. V. RAMAMURTI PANTULU GARU.

This Miscellany of Papers
is
Presented
to
Rao Saheb, Mahopadhyaya
Gidugu Venkata Ramamurti Pantulu Garu
on his Seventieth Birthday
by
his friends, admirers and students
In recognition of his efforts
To rehabilitate the use of Current Telugu.

రావుసాహెబు మహోపాధ్యాయ
శ్రీ గిడుగు వెంకటరామమూర్తి పంతులు గారికి,
వారి వ్యావహారిక భాషాభిమానము గురించి
వారి సత్తతము జ్ఞానవాసరమున
వారి మిత్రులూ, అభిమానులూ, శిష్యులూ
సమర్పించిన
వివిధ విషయక వ్యాస సంగ్రహము

సంపాదకీయ భూమిక

ప్రతిభావంతులైన పరిశోధకులూ, విద్వాంసులూ, పండితులూ, కవులూ వివిధ విషయములనుగూర్చి రచించి ఆదరానురాగములతోనూ, భక్తికారవములతోనూ శ్రీ పంతులుగారికి అర్పించిన వ్యాసరాజముల సంపుటము ఇది.

గ్రాంథిక భాషాభిమానులు తప్పతోవను ప్రవేశపెట్టి, అదే సంప్రదాయసిద్ధమైన ఋజుమార్గమనే భిమతో వెరిపరుగులెత్తిస్తూ ఉన్న భాషాసృజనానికి ప్రజాసమ్మతమై, సహజమై, సరళమై ఉండే మార్గములో పెట్టడానికి భగీరథప్రయత్నము చేసి, తమ ఉద్యమము తమ కళ్ళయెదుటనే విజయము పొందే మహాభాగ్యమును పొందిన శ్రీ పంతులుగారి కృషిని అభినందిస్తూ వర్తమానాంధ్రభాషాభిమానులు ఏకముఖముగా వారికి సమర్పించిన కాన్క ఈ “వ్యాససంగ్రహము ” - “ A Miscellany of Papers ” ఈ కాన్క షాకిక భాషాదేవికి అమూల్యాలంకారము- విజయధ్వజముకూడాను.

ఈ సంపుటములో ప్రకటించేదిమిత్రము వ్యాసములు పంపవలసినదని కోరుతూ విద్వాంసులకు వ్రాసినజాబులలో శ్రీ పంతులుగారు ఏయేవిషయములలో పరిశ్రమ చేసినారో వాటికి సంబంధించేటట్లు ఉండేలాగున మానవజాతిశాస్త్రము, పురావాస్తుశాస్త్రము, శాసనశోధనము, ఆంధ్రభాషాచరిత్రము, భాషాతత్వశాస్త్రము, శిక్షాశాస్త్రము మొదలయిన విషయములనుగురించి వ్రాయవలెనని మనవిచేసినాను. ఇందులో చేర్చినవ్యాసములు చాలావరకు పై విషయములకు సంబంధించినవే. కథలూ, పద్యములూ, భౌతికశాస్త్రవిషయక వ్యాసములూకూడా కొద్దిగా ఇందులో చేర్చినాను.

గ్రంథముద్రణము ప్రారంభించిననాటికి వ్యాసము లన్నీ నాకు అందకపోవడము వల్ల ఈ వ్యాసములు విషయములవారీగా వర్గీకరణము చేసి అచ్చువేయడము వల్ల పడ్డది కాదు.

ఈ గ్రంథము అచ్చువేయించడములో నాకు మిక్కిలి సహాయభూతులయినవారు శ్రీ రామమూర్తిపంతులుగారి శిష్యకోటిలో ప్రధానులూ, సహృదయులూ, నాకు గురుతుల్యులూ అయిన శ్రీకాళ్యకూరి సూర్యనారాయణపంతులుగారు. వారికి నా హృదయపూర్వకవందనములు సమర్పిస్తున్నాను.

నవంబరు ౧౯౩౩

గుంటూరు.

తెలికిచెర్ల వెంకటరత్నం

సంపాదకుడు

CONTENTS

(English Section)

Our Master and the Modern Telugu Movement :	1
Dr. B. Seshagirirao M. A., Ph. D.	
Gramyam and Grammar in Italy :	12
A. Galletti Esq. I. C. S.	
Reminiscences :	22
J. A. Yates Esq M. A., I. E. S. (<i>Retired</i>)	
Language reform in Norway :	27
Professor Sten Konow.	
A Small Contribution to the Knowledge of the Munda Languages :	30
W. F. De Hevesy.	
Dravidic Glides :	33
Professor L. V. Ramaswamy Aiyar, M. A., B. L.	
Kharavela :	71
Professor Suniti Kumar Chatterji M. A., Ph. D.	
The Development of Dravidian r :	75
A. F. Thyagaraju, M. A.	
Is Telugu Alphabet Quite Phonetic? :	81
P. Venkataramanayya M. A., L. T.	
Dravidian Pronouns : Avan and Vadu	84
Professor K. Suryanarayana, B. A., L. T.	
Mahendravarman I and Pulakesin II	97
Dr. N. Venkataramanayya, M. A., Ph. D.	
A Buddhist Relief from Nagarjunakonda	105
T. N. Ramachandran, M. A.	
The Chronology of the Later Pallavas :	111
M. Somasekhara Sarma	
Paren - A Śora dialect :	145
G. V. Sitapati, B. A., L. T.	

విషయ సూచిక

(ఆంధ్రభాగము)

తెలుగు :	1
బులుసు పాపయ్యకాస్తులుగారు	
ఆంధ్రభాషాసంప్రదాయము :	8
మల్లాది సూర్యనారాయణకాస్త్రిగారు	
ఆంధ్ర వాఙ్మయాభివృద్ధికి సాధనములు :	21
ముక్కవిల్లి సూర్యనారాయణగారు, ఎం. ఎ., ఎల్. టి	
ఆంధ్రభాషాపదములు, వాటినిష్పత్తిక్రిమము :	25
కోరాడ రామకృష్ణయ్యగారు, ఎం. ఎ.	
భాష - కవి :	40
జనాబ్ ఉమర్ అలీషా సాహెబ్	
కోదుభాష తెలుగుకు పూర్వరూపమా?	43
డాక్టరు బుర్రా శేషగిరిరావుగారు, ఎం.ఎ., పిహెచ్. డి.	
సందేశము :	47
మహారాజా శ్రీ విక్రమదేవవర్మ బహద్దరుగారు	
గురు స్మరణ :	48
భోగరాజు నారాయణమూర్తిగారు	
లీలానుందరి :	49
చింతా దీక్షితులుగారు, బి. ఏ., ఎల్. టి.	
బాలవ్యాకరణము :	71
పురిపండా అప్పలస్వామిగారు	
మాతాప్రబంధములు :	81
డాక్టరు చిలుకూరి నారాయణరావుగారు, ఎం.ఏ., ఎల్. టి., పిహెచ్. డి.	

తాలువన దొడ కాదు :	124
వర్షుల చినసీతారామస్వామిశాస్త్రులవారు	
దేవత్వము	127
పిలకా గణపతిగారు	
అణువులు వాటి పరిమాణము :	131
తెలికిచెర్ల కృష్ణమూర్తిగారు, ఎం. ఎ., బి. ఇ.డి.	
చెవిచేయు పని :	137
విస్సా అప్పారావుగారు, ఎం. ఏ., ఎల్. టి.	
ప్రాకృతగ్రంథకర్తలూ - ప్రజాసేవానూ :	146
వంచాగ్నుల ఆదినారాయణశాస్త్రిగారు	
అర్థవిపరీణామపద్ధతి :	217
విద్వాన్ దువ్వూరి వెంకటరమణశాస్త్రిగారు	
గ్రామ్యాపవాదనిరసనము ...	231
వాసా సూర్యనారాయణశాస్త్రిగారు	
శ్రీలసారస్వతము : ...	237
చింతా దీక్షితులుగారు, బి. ఏ., ఎల్. టి.	
ప్రాకృతభాషాచరిత్రము ...	262
వేదాల తిరువెంగళాచార్యులుగారు, శిరోమణి	
తూర్పుగాంగరాజుల ఆరుకొత్తశాసనములు : ...	280
రాళ్లబండి సుబ్బారావుగారు, ఎం. ఎ., ఎల్. టి.	
పొట్లదుర్తి-మాలెపాడుశాసనము : ...	301
మల్లంపల్లి సోమశేఖరశర్మగారు	
పదకర్తలు : ...	311
తల్లావజ్ఞుల శివశంకరశాస్త్రిగారు	
తెలుగుభాషలోని పదములు :	322
అడిదము రామారావుగారు	
హాస్యము : ...	327
వేదుల సత్యనారాయణశాస్త్రిగారు	

కాండ...	...	...	338
వేదుల సత్యనారాయణశాస్త్రిగారు			
అంధానాటకములలో వాడగినభాష...	...	...	339
శ్రీపాద కామేశ్వరరావుగారు, ఎం. ఏ., ఎల్. టి.			
ముద్రాక్షరశాల, గ్రామ్యభాషాభివృద్ధి...	...	...	342
కుందూరి ఈశ్వరదత్తుగారు, బి. ఏ.			
అభినందనము	...	...	344
లక్ష్మీ శారదలు			
శ్రీరామమూర్తికి తొలిజోహారు			346
జొన్నలగడ్డ సత్యనారాయణగారు, ఎం. ఎ., బి. ఎల్.			
అన్నీ తగాదాలే	...	...	352
భమిడిపాటి కామేశ్వరరావుగారు, బి. ఏ., ఎల్. టి.			
ప్రశంస :			361
నెట్టి లక్ష్మీనరసింహముగారు, బి. ఏ., ఎల్. టి.			
మాతృభాష-పరభాష :			363
తెలీకిచెర్ల వెంకటరత్నంగారు, ఎం. ఏ., ఎల్. టి.			

Our Master and the Modern Telugu Movement

B. SESHAGIRI RAO.

We commemorate in this volume the 70th Birth-day, *Vardhanti*, of our revered master and teacher, the greatest *pravartaka* or propagandist of the Modern Telugu Movement, Rao Sahib Gidugu Venkata Ramamurti Pantulu Garu, B.A., (Madras), D.Phil. (Bharati); Kaisari-i-Hind, Mahôpâdhyâya, of Parlakimedi, retired professor of History of the Rajah's College, Parlakimedi and one of the oldest and most distinguished old boys of H. H. The Maharajah's College, Vizianagaram.

About 1880, four years before the present writer was born, he and his present writer's uncle, both matriculates from the Maharajah's College, Vizianagaram, emigrated to Parlakimedi, within a year of each other, as teachers in the then Middle School there. In those days going to Parlakimedi meant crossing the *Vaitarani* once for all; it meant going into the company of the tiger, the bear and malaria, but Parlakimedi made Ramamurti Pantulu, the school having in its growth offered a challenge to his capabilities; and as the school grew to a High School and also to a College, he also grew, all by his own unaided efforts, to an F.A., and a B.A., coming out second in History in the Presidency I class list of the Madras University for the year 1895. As a sharer in the great enthusiasm of that eventful day, when Parlakimedi was *en fete* and the Rajah Saheb and his brother attended the night entertainment got up by his pupils, I can realise vividly how he was felicitated as having made Parlakimedi famous. Nor was this all. He had also made Parlakimedi famous in educational circles by his experiments in teaching, and by having interviewed two Inspectors of Schools, a Director of Public Instruction and two members of the local and imperial legislatures on the educational needs of the Savaras—all which work had brought to a head next year his great and generous enthusiasm for Savara education into practical grips in conference with the executive and judicial officials of the Ganjam district. Thus early in his professional career he developed into a man with a wider humanitarian vision and mission. He had also by then made famous the ruling Gânga family of Parlakimedi Rajahs by editing some copper plate grants found in the District in the *Epigraphia Indica* and inci-

dentally identified the Capital of Kāṭṭa or Kāṭṭanagara with Mukhalīṅgaṁ on the Vamsadhara where for some time the ancestors of the present Rajah of Parlakimedi ruled. He had also by that time deciphered the major portion of the Inscriptions on Temples in Mukhalīṅgaṁ, then not even known to the Madras Epigraphists; and from these he definitely identified the Parlakimedi Raj-family with the one of Anantavarma Chôḍa Ganga who ruled over Kāṭṭa and conquered Orissa and Bengal. At school and in public life, he was a terror to evil-doers, a great force for purity, an enthusiastic and practical advocate of social reform. He was a great bulwark to us in our prārthanāsamājist campaigns and advocacies against all forms of social and religious evils and irrational bigotries. Although, as a professor of History he emphasised the brighter aspects of Conservatism and Autocracies, he yet impressed on us that he did so in order that in our democratic enthusiasms, we may fail to do the justice that is due to other forms of social or political life and organisation. He had in the next two years contributed large ethnographic material to Thurston on Oriya castes and tribes—authentic information freely given to him by several Oriya families in the Parlakimedi Taluk in those days when the Oriya amalgamation question was never dreamt of. He started his first Savara school in 1890 with a teacher, a Savara boy Pattigāḍu, whom he fed, clothed and taught for years, before which in 1896 he started and managed even a Pariah school, long, long before the Pariahs or Untouchability was ever imagined to be or to develop into a problem. Thus the Linguistic, Epigraphic, Ethnographic and Humanitarian and Reformist bias of his wide and intensive culture had become quite evident by the year 1902 when the present writer was in the F.A. class and his lectures on Ancient History, delivered with the natural eloquence of a dedicated missionary and treated from all the various points of view of such composite erudition and catholic heart, were so all-absorbing that they ring clear to this day in the ears of his intimate pupils. The present writer having grown under his fostering affection, as almost the eldest of his children, being only three months older than his eldest son, and having had his own share in fair-copying his manuscripts on various subjects—those were days before typewriters—naturally enough fell into active association with him in later years when, with the background of his intensive and varied culture in the humanities and historical sciences he came to be the great leader, *Āchārya pravartaka* of the Modern Telugu Movement, the greatest literary issue of the present generation in the Andhra country. And the permanent contribution made by him to this great urge for democratic self expression in Andhra literature entitles him to the greatest veneration of the Andhra youth, as the great literary enfranchiser, in some respects even greater, because less compromising than his own great leader Viresalingam Pantulu, the maker of modern Andhra life and literature.

In a volume commemorating our revered teacher's *Vardhanti* no apology is needed for giving in a historic setting his great and permanent contribution to its progress and its philosophy.

The Modern Telugu Movement or the movement for making spoken Telugu the vehicle of literary expression really dates back, in our time, to and hails from the royal court of Sree Maharajah Anandagajapatiraj, Manya Sultan Bahadur, Padsha-hi-kalinga of Vizianagaram, under whose scholarly lead, the city, was like Athens of Perekles, the eye of the Andhra people. It was under His Highness' patronage and inspiration that the late Kavisekhara Gurujada Venkata Apparow Pantulu, the then Epigraphist of the Vizianagaram Raj, composed the ever-famous play of "Kanya-sulkam" in spoken Telugu. In the preface to this work, like Dante in *Divina Comedia*, he vigorously advocated the use of spoken Telugu for humorous and literary self-expression. It was also under the same royal inspiration and patronage that he edited "The Telugu Harp" the first vernacular paper in the Andhra country to admit articles in spoken Telugu. He discussed a few scenes of the play before being staged with his friend and classmate, our Ramamurti Pantulu Garu who thus was even then in close touch with Apparow from whom he also caught his first enthusiasm for Epigraphy; years passed; Maharajah Anandagajapathiraj Bahadur passed away. Having lost its courtly intellectual centre, literary life in the Andhra became provincialised and Rajamundry under Viresalingam Pantulu continued its intellectual lead and became the leading open forum for Andhra literary effort. We at Parlakimedi, teachers and pupils, became steeped in the literature and ideas of Viresalingam Pantulu and our views on language and the popular enthusiasms and reformations to which it has to be effectively harnessed became coloured by the Viresalingam tradition. Elsewhere in the Andhra country a battle royal was raging between the pedantic, prabandhic diction of Chinnayasuri and Kokkonda Venkataratnam Pantulu, and the simplified popular diction school of Viresalingam and his reformist followers like Chilakamurti Lakshmi Narasimham. Had the Chinnayasuri school triumphed, the whole progress of Andhra letters in our generation and the popular educational advance to which it contributed would not have so well followed. Strictly speaking, it was like the Wordsworthian movement in English letters of the nineteenth century, based on living *popular* diction but adjusting himself to the then prevailing conventions of grammatical prescription. It was like pouring raw wine into old bottles—this attempt of the Viresalingam school to twist modern ideas and living forms of expression into the forms and ways of the grammar of older poetry and it broke down eventually in the humorous dialogues, farces and social plays of Viresalingam. Apparow and Ramamurti Pantulu Garu deriving their literary enthusiasms from that great leader have only

more boldly come forward for throwing away this disguise or pseudo-classic veil and frankly adopting living, spoken Telugu, in its deliberate learned and cultured forms as the basis of giving literary expression to modern ideas. In poetry, as Apparow said and proved by his lyrics, the movement was to proceed on lines similar to those of Prakrit Literature as an artistic fusion of new and old (కొత్తపాతల మేలికలయిక). In his Epilogue to Memorandum on Modern Telugu, Ramamurti Pantulu Garu advocated a regularisation of forms of living speech for admission into the traditional grammar and Viresalingam Pantulu Garu even wanted to compose a grammar of current Telugu (Vyāvahârikabhâsha) with the aid of our teacher. Principal Ramanujachariar, Raja K. R. V. Krishnarow Bahadur of Polavaram and several other scholars advocated such an amplification of Telugu grammar in order that the obsolete forms may be entirely dropped from modern prose and verse. However, before the year 1914, this great principle of Andhra literary effort and expansion was just an *idea*, an *aspiration*.

It was about this time that Mr. Yates came to Vizagapatam as Inspector of Schools and he held conferences to infuse teachers with a new enthusiasm for the Direct method of teaching English in preference to the traditional grammar-cum-translation method. It involved the study of practical English Phonetics. Ramamurti Pantulu Garu, after a hard fight with Mr. Yates on behalf of the traditional method in which he trained us, got convinced by his arguments for a new departure, mastered the literature on the subject and started teaching English to children of both sexes in his own home. He trained his last son Suryanarayana, M.A., L.T., in this method and this boy by his achievement in a few months quite astonished Dr. Jones of the London University who was then lecturing to Honours students in the Madras University on Phonetics. At a subsequent conference at Vizagapatam Ramamurti Pantulu not only demonstrated his own experiments in this new line but also gave lectures on "Telugu Phonetics" worked up on the Jones' model. At about this time Mr. P. T. Srinivasa Iyengar, M.A., Principal of the Vizagapatam College wrote a pamphlet "Life or Death—a plea for Vernaculars" wherein he advocated the larger use of simple spoken vernacular diction and grammar as the basis of modern literary effort. An assistant teacher of his college, Mr. Chetti Lakshminarasimham wrote his Greek Puranic Tales in which he made a hotch-potch of literary, polite, vulgar forms and it happened that this book was published for non-detailed study for S. S. L. C. examination. This gave the signal for a great raging and tearing propaganda for the suppression of "Gramya" Telugu. All the arts, intrigues and devices of popular agitation, backed up by persons in high places, were pressed into service, and the book was withdrawn. But the idea of the rights of the spoken vernacular as the basis of

school instruction, school-books and examination remained behind to be debated with added zeal. The great experience and erudition of our teacher was canvassed and he, having mastered the Savara language by the direct method, could easily follow and appreciate the enthusiasm of foreigners to learn Telugu also by the direct method which receives a rude check as it meets the bewildering difference between literary and popular grammar. On the philological side this difference offered a challenge, as to how to explain and resolve this difference historically. It offered also another challenge, i.e., to probe into the so-called tradition of treating all spoken Telugu as "Gramya" or "vulgar." Having done his best for the Vizagapatam scholars in offering educational buttresses for their well-meaning, right, but bungling venture, he came to Vizianagaram for a conference on this matter with his old friend Apparow. What was thus an idea, principle or hypothesis acted upon outside the schools, if at all, came now to be operated as a regular educational and literary movement and we, at any rate, in Vizianagaram were not satisfied with merely advocating it for primary or elementary schools. Through our Andhra Sahitya Sangham, we outlined a programme of the modern critical study of spoken Telugu language and literature of which this advocacy of spoken Telugu for literary self-expression and as a vehicle of modern knowledge was to be a chief plank. Principal K. Ramanujachari Garu was its first President and the present writer, its first Secretary. With this definite organisation, divesting it of its foreign elements which only served to cloud and prejudice the living permanent interests for which it yearned, the Movement for Modern Telugu reached its first stage.

THE FIRST STAGE

The first historic stage of the Modern Telugu Movement, as a movement, began when the Telugu Academy of Madras under the academic leadership of M.R.Ry. Jayanti Ramayya Pantulu Garu and the munificent patronage of the Rajah Saheb (Now Maharajah) of Pittapore, launched their great offensive in the press and on the platform and by mahajars to Government and educational bodies to discount and discountenance it. Numerous meetings were held all over the country and itinerant lecturers denounced the new movement and expounded classical tradition, but with few exceptions, all this advocacy of tradition and denunciation of current polite Telugu mis-named "Gramya" was carried on by these protagonists in the very style, grammar and diction to which they took exception. Meanwhile the controversy was carried into the Madras University when the Syndicate of that body constituted a Commission to report upon the style suitable for Telugu University students required to express modern ideas, thoughts, in-

formation and experience in vernacular composition. Literary conferences began to be organised in various places in the Andhra country to discuss the propriety of current Telugu as the vehicle of literary self-expression. With a view to gather together the supporters of this movement and deal comprehensively with the modernisation of Andhra vernacular studies, including composition, a literary association called the "Andhra Sahitya Sangham" was formed at Vizianagaram with the late Dewan Bahadur K. Ramanujachari Garu as its President, and we also began to hold conferences to focus progressive opinion. Such conferences were those held at Kovvur and Yellamanchilli. At about this time, the Telugu Academy organised a deputation under the leadership of Sir B. N. Sarma Garu to the Government of Madras urging (1) against the new current Telugu Movement, (2) defending the unfettered publication of *Sringara Prabandhas* or erotic poems in classical Telugu.

It was our revered teacher Ramamurti Pantulu Garu who at great personal sacrifice of time, convenience and money prepared the now famous "Memorandum on Modern Telugu" which for the first time in the history of Andhra critical studies brought out clearly the linguistic distinctions between the old Telugu of classical works and the new Telugu of current speech—a work which several distinguished foreign *savants* in Dravidian Philology or Indian Linguistics gave up as a matter too difficult for their depth. The academicians also circularised educational institutions for support, but the response was all too scanty. The country was really with us the *modernists*, but the tradition of a half-a-century in which the elder generation grew up was too forceful to brush aside. It would be well here to quote from the presidential address of Mr. Y. Narayanamurti Pantulu, the then Secretary of the Maharajah of Vizianagaram to the first Anniversary Conference of our Andhra Sahitya Sangham to show how by that time the problem of classical vs. modern Telugu became clarified. He was till then a strong Academician but then became convinced modernist after serious argument with Ramamurty Pantulu Garu. He said :—

"The question now is whether grammatical forms which do not altogether conform to popular usage but are only due to centuries of refinement on the part of authors who revelled in creating artificial differences for the purpose of rising above the familiar and the commonplace should be allowed to remain, at any rate in school books, whether transcriticism should be allowed to invade the stronghold of Telugu idiom; whether obsolete forms whose meaning can only be elucidated by a reference to the grammar and the dictionary should have any place in literature; whether it will be worth the while of the masses who ought to draw their inspiration moral and in-

tellectual from the literature of the country to waste their whole resources of mind in mastering obsolete words, pedantic turns of expression and conventional terminations. Put from a different standpoint the question reduces itself to this,—whether the living forms of the language should be given any status, whether they are not after all the most easy and natural medium of popular education ; whether, if there must be a difference between popular and literary subjects, there ought to be also a difference between popular and literary grammar; whether current grammatical forms must not modify and supersede forms which only live in the pages of the dictionary. A study of the history of language will be the only means by which this question can be tackled.”

THE SECOND STAGE

Caught in the tentacles of this huge controversial offensive, with scanty monetary resources and little official or aristocratic backing, we yet took the field from our side as best we could, following under the banner of our revered teacher. It must be said to the credit of the Madras Government and the Madras University that they gave us an equal chance on academic bodies with the academy representatives but before the skill with which they manipulated votes, our advocacy based on laws of literary and linguistic science could not prevail. On two great public occasions, the modernists were compelled to accept the challenge of the academicians to debate the issue on academic grounds ; once at Nidadavole conference and subsequently at the anniversary of the Telugu Academy at Cocanada presided over by our revered Principal and President Ramanujachari Garu. Like our teacher's Memorandum on Modern Telugu, the late Ramanujachariyar's address to the Telugu Academy was a classic statement of the case for modernism ; the minimum demand of the modernists. The great audience of Andhra intelligentsia that heard that classic address—the only one of its kind for all this quarter of a century—felt for once how irrational the denunciation of the conventionalists was. Mr. Jayanti Ramayya Pantulu put in at the Composition Committee his own “ Defence of Literary Telugu ” embodying the arguments against current Telugu urged in the press and on the platform during these controversies. It must be said, that, but for these denunciations, there was little else that was vitalising in the programme and sessions of the Telugu Academy. It was work on this Committee that progressively revealed to us modernists how strong our case really was and how far and through how many generations in pre-British times our idea has been fructifying. To the academician notion of variation of spoken Telugu grammatical forms from district to district of Andhradesa, we opposed the evidence of uniformity collected from letters of pundits from various districts written to C. P.

Brown Esq., the author of the Telugu dictionary, we supplemented such evidence of early British times by forms from actual letters of non-English-educated but traditionally learned gentlemen from various districts in contemporary times. We went still further and examined ancient manuscripts on subjects other than Kavyas and collected grammatical forms from the spoken Telugu of earlier centuries and pressed them into the service of this proof of uniformity. We examined dated inscriptions of earlier times and showed how along side of the Kavya style, there subsisted all through the centuries, a popular prose style for all cultural purposes, basing itself on the spoken idiom of the day but enlivening, energising and illuminating it with infusions of literary diction. It is the material collected in this effort that our revered teacher carried from place to place and college to college, from Berhampore to Madras, for the examination of different local committees of scholars and teachers and public men in order that thereby their minds may be disabused of the illusion sedulously fostered by the academicians, that the advocacy of current polite Telugu as the vehicle of literary self-expression or the means of popular instruction and examination is a new-fangled fad of philological enthusiasts ignorant of the tradition of Telugu language and literature. Our revered teacher's work "Nijamaina Sampradayamu" or "The True Tradition" sums up all this great evidence.

THE THIRD STAGE

Still the academicians and their uncritical followers stuck pathetically to the view that Telugu grammar like that of Panini for Sanskrit was once for all fixed and unalterable and that in any case, any grammatical form not used by the Bharata-trio or Kavitrāyām should not be used in literary verse or prose. As member of the Telugu Board of Studies of the Madras University, our revered teacher always used to show how almost every book prescribed for study under Telugu for the several University examinations invariably violated this canon of the classicists, the more so, as the author was a contemporary or belonged to the Chinnayasuri-Viresalingam tradition. He often argued how unfair and irrational it is to expect students to write after grammar which the works they study for language could not possibly observe and did, in fact, hopelessly violate. How what these nep-classicists of the century wrote could not be classical and how artificial and often ridiculously uneuphonous it would be to write strictly after the grammar of Nannaya's or Poetic Trio's Bharata, he marvellously demonstrated in his "Prâdenugugamma" contributed to the journal of the Andhra Sahitya Parishad. It was a withering lampoon of the swiftian type condemning the academy deputation to the Madras Government, but nevertheless, on the linguistic side it showed his unparalleled grasp of the grammatical structure of the literary Telugu of the

eleventh century. Another of his achievements in this line was to show up how often and how badly Chinnayasuri, the founder of the new tradition blundered in his Nitichandrika in trying to write that antiquated style. But his greatest achievement, that which lifted this controversy far above transitory or passing considerations, is the preparation of his "Balakavi Saranyam" now printed for the first time, the real source of the enlargements in new elements in Brahmasri Mallady Suryanarayana Sastri's "Andhra Bhashanu-Sasanam." Like Professor Saintsbury, it may be said of Ramamurti Pantulu Garu that there is not a printed or manuscript scrap of Telugu Literary verse or prose which has not gone under his red pencil and offered him examples of (1) deviations of literary usage from the Kavitrāyam, (2) pitfalls in the imitation of the grammar and idiom of the literary Telugu of the eleventh century. And these variations of both types are really traceable to the influence of the living spoken language of the authors and their environment. As a result of this great labour, he stands to-day as the greatest living scholar of the Telugu language both in its antique monuments and contemporary efforts, and what is more, he has demonstrated once for all that even the so-called classical Telugu of Kavyas has gone on changing in grammar, concord, idiom and semantics, and that these changes even fixed in *yatis* and *prasas* of verse-systems are all traceable to the ever-abiding and irresistible influence of current speech. But our first great triumph was that a year or two before his death the late Viresalingam Pantulu Garu accepted the Presidency of our modern Telugu Association under the new name వ్యాకరణ సంఘము (ప్రసక్త సమాజము) with Mr. J. Ganganna as Secretary. The controversy, the greatest literary issue of our generation, was thus laid to rest, though the academicians still affect to be unconvinced. But even they have been forced to the reflection and conclusion that the Telugu grammar—as the Tirupati Venkata Kavulu long ago said—is but a glimmering light, not a great beacon like Paninian grammar, and that it has got to be greatly revised and augmented even from the abiding books of the last hundred years. We, modernists, rejoice that one evidence of such dawning sense—however belated—among them is the publication, well within the classic tradition, of the "Andhra Bhashanusasanam" by one of the leading lights of the academy, now in the employ of the Andhra University, Waltair, the only newness or contemporary appeal of that work being the elements of *Prayogam* it incorporated from the laborious collections of our revered teacher.

CONCLUSION

To-day, the prospects of the Modern Telugu Movement stand more than assured. Along the line of lyric verse of its great Kavisekhara, the late Gurujada Venkata Apparow Pantulu, there have been a host of young, enthusias-

tic, tender-souled, aspiring, lyrical Andhra poets, some of them calling themselves Bhâvakavulu, all distinguished by their song-predilection and euphonious diction, carrying forward in varying degrees, the combination of the living forms of spoken language with the traditionally sanctified ones of literature. A special group among these have carried their freedom from tradition still further in winging their poetic flights with the anticipations of red revolution in the social, moral and religious spheres of daily life.

Again, following the lead of Apparow Pantulu, the earliest dramatist of Andhra social life and spoken Telugu, the younger dramatists of the Andhra of our day have decidedly adopted living Telugu as the most suitable vehicle of their prose drama and short story. They have even extended this to their translations and adaptations of modern European Drama. It is often noticed that in several of their new dramatic and short story experiments, there is a great deal of phonetic variation in similar forms used by different writers, but where they happen to be well-charactered and mannered, even such variations do not seem to offend against taste or intelligibility.

The great Andhra patriot and scholar Mr. Mutnuri Krishna Row of "Krishna Patrika" was the earliest to give editorial vogue to polite spoken Telugu and his lead was followed by several writers in their newspaper and magazine articles embodying critical reviewing of all grades and topics; and it has become the fashion to adopt this manner in contributions to the public press intended for popular information and appeal. For reasons other than academic, there are many editors of Andhra papers still who affect the older literary or pseudo-classical style of Chinnayasuri and Viresalingam, varying in the predominant use of archaisms or disguised modernisms, according to their varying notions of dignity of theme or seriousness of occasion. Lampoons and farces which in the eighties and nineties of the last century oscillated between the Pseudo or neo-classical and living diction, have now definitely come to be strictly loyal to current speech. The modern fearless use of current Telugu as the vehicle of new literary ventures intended for public delectation or giving fixity or a name and shape to fleeting emotion may be open in some cases to the charge of iconoclasm, but where an idea or a proposition or a theory or hypothesis or doctrine acquires the momentum of a movement utilised for the express of the personalities, tastes, ambitions, ideals and equipments of young enthusiastic votaries, it overflows older courses, confusing older landmarks and carrying with its torrent and colouring its eddies, all that comes in its way—all life, all thought, all knowledge, all experience. Andhra life to-day has been torrentially running in such eddies, whirlpools and cataracts. But every Andhra that with real insight rejoices in this life which is in any case better than conventional complacency

must recognise that the great momentum that current Telugu has acquired as the substance of this new Andhra literary stream mainly on account of the bold, persistent, undaunted, unparalleled fight for it put up in the press, on the platform, in social discourse and controversial pamphlets, from psychological, educational, literary, philological and traditional points of view by our renaissance-type of revered scholar teacher, the Upadhyaya of Upadhyayas—Rao Sahib G. V. Ramamurti Pantulu Garu, our ever-beckoning light, our never-failing inspiration.

Grámyam and Grammar in Italy

A. GALLETTI.

In Italy the controversy between Grámyam and Grammar was settled six hundred years ago in Dante's time. Grámyam triumphed in Dante's immortal works and Italian literature, casting off the shackles of the classical language of Italy, arose in youthful vigour. Every modern European literature—the English, the German, the French, the Spanish—had first to cast off Latin and pedantry and select one of its spoken dialects as the language of literature before great books could be written in it. Telugu is now passing through the same phase hundreds of years later.

In Europe Latin itself was at one time a Vernacular or Vulgar language. Cicero defends his use of the Latin Vulgar against Greek, which was the Grammar of his time.

Grámyam deserves to be defended with the eloquence of Cicero and Dante. It is like the Latin of Cicero and the Tuscan of Dante an excellent and noble language. We may apply to its detractors the terms which Dante applies in the "Convivio" to the vilifiers of Tuscan :

- "(1) blindness of perception,
- (2) disingenuity of excuse,
- (3) desire of vainglory,
- (4) prompting of envy,
- (5) abjectness of mind.

.

and taking together those actuated by these last four motives they make up the number of the abominable bad men who hold in contempt this precious Grámyam, which, if it is in anything vile, is so only so far as it sounds upon the prostitute lips of those adulterers by whose guidance the blind men go."

The blind people are the parrot public who just repeat what others say and do not think for themselves. Among the abominable detractors are those who excuse themselves for not being poets by blaming the vernacular and saying you can't write poetry in it ; those who " by handling things composed in some tongue not their own and commending the same tongue, look to be

more admired than by handling things in their own tongue ; " those who envy men who can write well in the vernacular, not being able to do it themselves, and those who abjectly depreciate their vernacular just because it is their own.

We recognise among our opponents these classes of persons who opposed Dante in his time.

While such are the bad motives of our opponents, our men, Rao Sahib G. V. Ramamurti, the late G. V. Appa Rao and others are moved, as Dante was, only by the natural love of their own tongue and jealousy for it, recognising that the Vulgar is nobler than Grammar because natural and not artificial, and dearer to us by reason of its Nearness and Excellence. As Dante says : " Nearness and Excellence are the natural causes which generate love. A thing is in proportion as of all the things of its kind it is most closely united to a man ; a son is nearest to his father ; of all arts medicine is nearest to the doctor and music to the musician ; of all lands that is nearest to a man where-in he maintains himself." (Il Convivio, Bk. I, ch. XII.) And whereas I maintain myself in the Telugu country and Grāmyam is near to me and Grammar far, I too love the Telugu Grāmyam and have been moved by love for it to write a dictionary of it which Oxford University is publishing.

" Again," as Dante says, " its Excellence makes me its friend ; in all matters of speech rightly to manifest the conception is what is most loved and commended, and this is its prime excellence." The fresh and racy Telugu vernacular is an admirable instrument of speech and, in the hands of a master like the late Mr. K. Viresalingam Pantulu or the late Mr. G. V. Appa Rao, an admirable instrument of literature. The artificial literary language, with its stock metaphors and ornaments, its emptiness of thought and of feeling, may serve to render good Sanskrit into bad but has never produced one original poem or prose work worth reading and never will.

I append the Introduction to my forthcoming Telugu Colloquial Dictionary.

INTRODUCTION.

Though speech may have been given us to express our thoughts, writing was intended, according to the Telugu practice, to obscure them. There is a most serious estrangement between spoken and written Telugu ; at one time it threatened at least a *decree nisi* till the necessity of earning his daily rice compelled the educated Telugu to write in a manner intelligible to more than one in a hundred of his countrymen. Even now the leading articles of every newspaper and the more pretentious works of the learned are mere gibberish

to half the number of literate Telugus and mean nothing at all to the illiterate. But the news is reported in colloquial language, and magazines are published in which stories told with simple force jostle poems and articles enervated by pedantry.

The pedantry of 'grammatical' Telugu is tragically absurd. Beginning with the false premiss that grammatical correctness and elegance of diction must be based on the usage of past centuries, and continuing with mistaken formulations of that usage, the pundits had reached a stage when every one of them found the style of every other one contaminated and abominable before a few sensible scholars were at last found to explode their whole theory and practice. The new school pointed out that grammar is not a fixed unchanging scheme but a body of rules deduced from usage ; as usage changes, so must grammar change ; and when you have the perfect, perpetual, immutable grammar, the language is dead. A new approach to writing was demanded. Instead of paralyzing elegances and affected intricacies of style,, which made the writing of Telugu an exercise in mystification and the reading of it the solution of innumerable puzzles, to the joy of the pundits and the scorn of their adversaries, there was to be the natural, easy, nervous expression of the writer's meaning in the words and the constructions which the writer would use in conversation with his friends. Though the pundits denounced the vulgarity, the 'village' origin, of the new vocabulary and the new grammar, these were bound to prevail if anybody had any meaning he really wished to express. They have not yet conquered all along the front, but they have established themselves in modern Telugu prose.

It now remains to see what can be made of the new prose. So far it has lacked a great exponent. The most eminent figure in modern Telugu literature halted midway between the camps. In many of his works he used the grámyamu, the common dialect, freely and unashamedly ; the popular appeal of his village comedies was enormously increased by their adaptation to the popular ear. But in his more exalted flights he entered the kingdom of the pundits and wandered in the cloudy realm of Sanskrit compounds and archaic survivals. In many of his works you may observe the remarkable (but still not uncommon) practice of explaining the 'Telugu' word by an English word. The English word is used in ordinary parlance ; but it would be blasphemy in the pundit not to prefer the Sanskrit compound, coined and wholly incomprehensible to all save himself and the very few of the elect. The vicious practice of drawing upon Sanskrit for new compounds even when another word is in common use seems almost ineradicable. It is one of the causes of the needless obscurity of newspaper leaders, scientific articles, and treatises on matters removed from everyday life ; even though the writer makes no display of grammatical elegance and writes as it were in conversa-

tional vein he will be thwarted in his attempt to make his meaning clear if he refuses to use the words in which he frames his thoughts.

Now it may be a pity but it is a fact that on nearly all matters except those of domestic and personal concern the educated Telugu learns to think and so express himself not in Telugu but in English. The abstract terms which he can really handle are English. Whether he is talking of politics, of economics, of medicine, of agricultural science, of law, of education, the odds are that he has imbibed his information in English, that his concepts are founded on the English words and that he could express himself with greater accuracy, fluency and force in English than in the vernacular. This state of affairs, be its causes and its defects what they may, has a curious dominance in modern Telugu. It brings it about that a writer, so soon as he leaves the spheres in which he is accustomed to use the vernacular as his daily medium of expression, begins as it were to translate his thoughts into Telugu rather than to compose in Telugu. All who have had occasion to study the official translations of Government publications and of Acts of the legislature will know the consequence that generally follows ; the language is thrown out of its stride and becomes a curious hybrid, with no style of any kind. Just as the English schoolboy writes dog-Latin in trying to put English into Latin without reconstructing the meaning in a Latin form, so does the Telugu graduate write dog-Telugu because his thought was born in English and resists transmigration. When he tries to reincarnate it in a language not even his own, that is in the Sanskritized and obsolescent dialect of the pundits, the infant becomes a monster. Nobody who knows English at all will ever make use of the versions prepared by Government translators ; better a foreign language than a distortion of language.

It does not follow that English is in any way likely to oust Telugu. Telugu is a living language because millions speak it in the villages and the Telugu of the villages will go its own course in spite of the graduates. It is very hospitable to the foreign word : in time past it adopted Urdu words to supplement its own stock where it was poor ; from time immemorial to this day it has been taking Sanskrit words to its bosom with various degrees of change ; and it has no difficulty in entertaining the English word. *Róddu* has practically supplanted all other words in talking of highways : *polisu*, *steshanu*, *superindentu*, *mailu*, *motaru*, *relu* and many others are good modern Telugu words for which there are no substitutes. Men of education import words and the villager uses them without question. When his betters use such phrases as *ná wáitch slógú vundi-i lain marc chesi-instrument level lédu,-áctu páss ainadi*-and would be hard put to it to express the same meaning in words of indigenous growth, it is no wonder that the villager when he has to do with the things of a novel civilisation borrows the terms of an un-

known language. It is obvious that a nation's vocabulary reflects a nation's life : translators constantly find themselves stumped by words denoting things familiar to one people but not found at all amongst the other ; and this dictionary in explaining words has incidentally become a manual of practices and manners. As the life of a Madras village begins to embrace the novelties of the brave inventive new world the village language picks up counters to pass current for them. Since English is now the language of the administration, the courts, the marts and the colleges in short, of every manifestation of the new activity the vernacular naturally enriches itself from English. But should the period of English dominance end to-morrow and the Andhras form their own government, they must make an attempt to conduct their own affairs in their own language. There can never be any hope of changing the language of the mass of the people and a national government, however despotic, can not use a foreigner's tongue with a good grace.

It is however hardly conceivable that Telugu as it now is can meet the future demands of the Andhra people. The colloquial Telugu of to-day is a simple tongue, sufficient for the wants of a simple life. But as a people comes to maturity and its range of thought and feeling widens words must be found to express the whole gamut of meaning. At the same time political organisation proceeds ; the village gives place to the district and the district to the province as the microcosm of communal life ; and the province calls for a standard speech. Telugu as the tongue of an independent and advancing people must be enriched and modelled to a form which can everywhere prevail over discrepant dialects.

At present there is a great difference between the Telugu of different districts. In the schools a certain uniformity of pronunciation and grammar has been compassed, but so far is this from being carried into current speech that an experiment which was made at Madras of allowing the candidates for certain examinations to write in the colloquial vernacular of their own region failed because the examiners could not cope with the immense variety of vocabulary thus let loose. Indeed Telugu is now in the condition attributed to the 'lingua del si' by Dante in his treatise 'De Vulgari Eloquentia'. If history should only repeat itself, it may develop as that language in its many dialects developed, and achieving a greater uniformity, dignity, and harmony, truly earn the title of 'the Italian of the East.'

As yet it hardly deserves the title. Some pronunciations of Telugu are in the highest degree clear, mellifluous, harmonious. On the stage, when actors give each vowel a precise sound and each consonant its true character, Telugu can be a fascinating language. In the bazaars, where counterfeit too often passes current and clipped coin is the rule, Telugu can be as strident,

As every district with equal vehemence maintains its own title to be the home of the true, the ancient, the perfect Telugu, the choice is invidious. The opinion of the learned is not entirely agreed. Some favour the region of Guntur and Nellore and some the region of Godavari and Kistna. The author of this dictionary is among the latter ; the vocabulary he has compiled consists of the words in common use from Cocanada to Bezwada. In so defining his limits and purging his language he has taken one step towards the King's Telugu.

3

modern Europe owe their foundation to some man or group of men. When Luther translated the Bible into pure and simple German he made it a model for the generations to come. The Elizabethans gave English a norm. Italian owns Dante as a foster-father. Yet Dante was in some degree a pedant and had the same exaggerated respect for Latin that Telugu pundits have for Sanskrit and Sanskritized Telugu. The first book of his *Convivio* might well be cited on either side of the controversy between pundits and reformers. Dante would not use Latin for that work from two sets of motives. The first is worthy of the pundits : Latin was too noble, excellent and beautiful for a commentary on verses in the vulgar tongue : too noble, because eternal and incorruptible : too excellent, as expressing concepts more perfectly than Italian : too beautiful, as following art instead of usage in its harmony and construction. The reply to Dante and the pundits is the same. Neither Latin nor Sanskrit nor Sanskritized Telugu is eternal and incorruptible ; Dante's own Latin was very different from Cicero's and equally different from that of Erasmus ; the pundit's Telugu fails by its own canons. Neither Latin nor Sanskrit nor Sanskritized Telugu is better adapted to expressing thought than a modern tongue used with genius or even with skill. Neither Latin nor Sanskrit nor Sanskritized Telugu is freer from usage or more capable of art than their living derivatives. The notion that the Latin gloss might have been too good for the Italian verses was purely fantastical. The verses still live. So will Telugu verses in the colloquial.

Dante's other set of motives was first, liberality, and second, love of his native speech. In order to make largess of his knowledge to the multitude of his countrymen, he must use their language ; nor was he averse, because he had a natural affection for it. These are exactly the motives of the reformers. But from among them has arisen as yet no Dante. There is now no figure in the Telugu literary world so outstanding as the late Viresalingam Pantulu ; and even that giant of the last generation was not of so great a stature. His works exploded the notion that elegance and beauty in Telugu prose consisted of overwrought descriptions of natural and erotic scenes composed throughout of indigestible Sanskrit epithets and unpronounceable Sanskrit nouns. But he left no work meet to thrill the millions and open their eyes to the imaginative universe.

Among other peoples and in other eras the great ages of literature have begun with song. The Andhra nation sings naturally, constantly, melodiously though the matter of the songs that cartmen and porters sing as they move in file down the road is not always worthy of their singing. But Telugu literature has ignored and despised Telugu song ; it has imported an alien prosody, in which the language moves uneasily, as though constricted by borrowed garments. The author of this dictionary holds the opinion that a

quantitative prosody on the Greek pattern would best suit the genius of the language and has rendered two verses of Homer (Od. XV, 54-5) into very passable Telugu hexameters :—

Gnyapti yathidei yuntunnadi ro'zulu yanni,
Satacāram Śri Rāja samastam chésina yandu.

The experiment might be worth continuing ; anyhow it is for the modern Telugu to fashion himself a measure in which he can readily wield his own language and be understood by the many. A Telugu poem of to-day is understood only by the learned ; the words, the construction, the inflectional forms are all strange and incomprehensible to the vulgar. Poetical diction has run so wild that the common word is wholly inadmissible ; prosodical necessity is so overbearing that every word is distorted. Other nations have won beauty out of imported forms : Latin took the Greek measures to its heart and grew more glorious : English poets adapted the Italian verse and gained sweetness. But to all seeming Telugu verse is now only a kind of jig-saw puzzle, and the picture that emerges is too often cheap and nasty. Vicious canons of composition have made shoddy panegyrics and erotic rhapsodies the common matter of poetry ; such things are not worthy of a self-respecting people.

It might appear that Telugu is not naturally a poetical language. It is somewhat deficient in metaphorical expressions and shy even of similes. It avoids epithet and is richer in nouns than in adjectives. It is remarkably concrete in expression : the figurative and the abstract are rare in comparison with the bald statement of sensible fact (or nonsensical superstition). But all this might have been said of Latin when Ennius began to wield it and even after Lucretius had carved philosophy into poetry with it. *Vires acquirit eundo*. A language is a great poet's garden, and the flowers spring as he goes about it.

Not otherwise the great orator and the great thinker develop a language in wielding it. The Greek of Solon and the Latin of the Gracchi were hardly richer than modern Telugu. They too loved the concrete expression, fled the abstract : they too were terse rather than florid ; they too preferred the personal turn and the active mood. The work of the dramatists, the historians, the orators, the poets, the philosophers, from Aeschylus to Plato gave Greek every instrument it lacked, till it could discourse on everything in earth and heaven. Lucretius and Virgil and Cicero between them did the same service for Latin. The old words were enriched with new shades, new depths, new discriminations, new subtleties of meaning. New words were minted as they were wanted. There was little need to borrow ; the old speech was capable of both variety and precision in the hands of the masters.

So is Telugu. For oratory in particular it is eminently suited. Its precise structure, giving weight to the essential words and emphasis to words abnormally placed, has the same advantages as Latin's. Its inflectional nature affords every opportunity for ellipse, balance and symmetry. Its very want of conjunctions forces on it the rhetorical devices of the ancients. The peculiar Dravidian form of the relative clause tightens the texture of the sentence. If the Andhra orators only studied the proverbs of their people and imitated their compact energetic expression, their speeches might engender conviction by their very form. The turgid longevity of the sentences they are wont to deliver may fascinate the unfortunate listener but lets the point escape. In the narrative style a similar fault prevails. The old principle, the longer a sentence the better, still has many adherents. The flowing spineless sentences have no relation to the articulations of the sense. It is not so in common speech, whose sentences are in comparison as live kraits to dead pythons. In truth the illiterate villager often has more sense of style than the product of the colleges: the common petition-writer often has a sure touch in ordering his facts and putting them out in few and telling words, though his writing is often more intelligible than legible.

He has indeed to cope with an unmanageable alphabet. It is less absurd than the Tamil, Kanarese and Malayalam, but not by much. It is syllabic and consequently difficult to read even in print. Where the last vowel of a word is elided, that word unreservedly gets saddled with the first vowel of the next, which equally undeservedly loses its head. The letters are pretty but untidy in combination. In cursive writing the untidiness becomes a welter. The claim that the alphabet is strictly phonetic is not well founded. One letter does duty for the two sounds *ts* and *ch*, another for both *z* and *j*, and a third for both aspirate *ph* and *f*. There are entirely unnecessary symbols for a hard *r* and hard *n* which are never used in speech. In some books an obsolete symbol still appears for an imaginary nasal sound of indeterminate character alleged to be present in many words. The same sound *ts* is sometimes written as one letter and sometimes as two. The six long vowels, six short vowels and two diphthongs for which there are characters by no means exhaust the range of vowel sounds used in speaking. For instance the modified long *a* in such contractions as *pilchāru* or such borrowed words as *bāncu* has to be represented by the same symbol as ordinary long *a*. Modified long *e* is found in the usual pronunciation of such words as *léca*, *méta*, but is not to be distinguished in writing. A Telugu can apparently discriminate between the various pronunciations of long *a* in *gundā* when it represents (1) *gundā+á*, (2) *gundī+á*, (3) *gundū+á*, (4) *gunde+á*, and in *kótā* when it represents (1) *kóta+á*, (2) *kótu+á*, (3) *kóti+á*, or of short *u* in *mécundi* according as it is (1) *méca undi*, and (2) *mécu undi*. But the difference does not appear in writing. The Telugus are proud of their alphabet in spite

of its defects : but the author of this dictionary may be excused for thinking that his work will be both easier to read and more phonetically correct in its dress of Roman letters with appropriate diacritical marks. The International Phonetic Alphabet would in some ways be even better, but its correctness does not compensate its unfamiliarity to any but trained phoneticians. The professors of phonetics have hitherto neglected Telugu ; yet there is much to interest them in a language whose system of vowel harmony has a natural origin in the speech habits of the people and a completeness very remarkable in so natural a growth. In inflected forms the vowel modification extends even to a change from u to i or from a to u, while in all words the common pronunciation assimilates neighbouring vowels as far as possible to each other or modifies them to go with neighbouring consonants. Even the use of the euphonic interpellatives v and y is phonetically regular.

The phoneticians have the advantage that their principles require them to study the prevailing usage ; the dictionary spelling has for them no unassailable sanctity. The author of this dictionary has to reckon with the Bogey of India, *māmīl*, established custom, in the form of recognised spellings, though he can add notes on the usual pronunciation. Telugu spelling is fortunately very sound in the main. It is in accident and syntax that the opinion of the learned and the practice of the vulgar are at loggerheads. A reconciliation is to be effected by discarding obsolete doctrine and examining the speech of educated men all over the Andhra country to see what usages are admissible and what must be regarded as solecisms. So may be compiled a Dictionary of Modern Telugu Usage which will do for grammar what this work attempts for vocabulary, establishing a norm and encouraging the men of genius to use the tools most fitted for their work. Perhaps inspiration will be lacking while the Telugu nation is in tutelage ; but when the noble and puissant nation mews its mighty youth, when the full tide of inspiration begins to flood the land, it is surely the common people, the people of the villages, who should hear and applaud. It is their language that must be used ; therefore to its study this work is devoted.

Reminiscences

J. A. YATES.

When I read the invitation to contribute an article to this symposium, I was momentarily elated by the thought that I might offer homage to an old and much honoured friend. On my turning the page of the General Secretary's letter, however, elation was followed by depression, for I found that a scholar's offering was asked, and particularly a disquisition on the use of the current tongue in the literature of my language. Now I am no scholar and in regard to English the problem presented does not exist and, so far as I know, never existed. What was I to discuss ? All our great writers have written within the current scheme of grammatical usage. I doubt whether Chaucer or Shakespeare were taught English grammar or worried about rules ; they left it to the modern scholar to analyse the grammatical forms they employed, to describe their functions, and to crystallise forms and functions into a Chaucerian grammar or a Shakesperean grammar. Certainly Chaucer did not circumscribe himself within the grammatical bounds of an earlier age ; for instance of Alfred's English. Nor did Shakespeare, a popular dramatist, writing for the *habitués* of the theatre of his day, many of whom were illiterate and none literate in older English, set himself to use the forms that Chaucer or Langland or Lydgate or Mallory used. In English there has been a continuous flux of grammar, of sounds, of meanings of words, and no writer of a succeeding has troubled to enquire for the purpose of use what sounds, meanings or grammatical forms were current in a preceding age. Not, of course, uninfluenced by the examples of his predecessors in literary forms and in imaginative thought, but absurdly hampered by the fixity of spelling, for which, however, the printer not he was responsible, each new writer of each new age wrote for the men of his time in the current language that they would understand. So it is that the educated letters of any age correspond in structure of the language employed and in the idioms of expression with the formal writings of books of that age. English has never been hampered by an Academy, which imposed or tried to impose, through the medium of the schools, a classical English upon would-be writers in contradistinction to a modern English ; it has never had any problem such as is implied in the conflict between Classical and Modern Telugu. I must be forgiven therefore if I put by all thought of a learned contribution and offer in Ramamurti's honour a few brief reminiscences of my contact with him in days long past, and a poor brief eulogy of the man and his work.

It was, I suppose, in 1906, on my first visit to Parlakimedi as a young and inexperienced Inspector of Schools, that I came to know him. He was then Lecturer in History, but, apart from interested enquiry about the researches he had made into the facts of the Kalingas, I do not think I spoke much about history. I had arrived hot-foot, as it were, with a somewhat visionary scheme for the reform of teaching English to Indian boys, and especially to the beginners. I was all for a start with speaking English, for a phonetic study of the sounds of English by the teachers, for a correct use of the simple necessary grammar and for all those elementary matters which are summed in Reformed English teaching. This was all in opposition to the older methods by which grammar was learnt first, definitions and rules were recited without understanding, and the matter of the Early Readers consisted of lists of rhymed but otherwise unconnected words or such preposterous question and answer as 'Is this milk ? No, it is silk.' It was assumed that children of ten, eleven and twelve, who could already read and write their own language and were now learning the foreign language English were best taught as English infants, to whom such mono-syllabic rhymes as 'cat, bat, rat,' and the like—without the necessary *article*, be it noted—were suitable, chiefly as a means of teaching our wayward orthography. The class-room, the school and simple actions connected with school-life, which might have given good connected teaching material, were passed by. It was of all this that Ramamurti and I talked, and as we talked I discovered in him an abounding and enthusiastic sympathy and understanding ; for he, in his own remarkable work among the Soras, to whom, according to the rigid unwisdom of departmental rules, another foreign language, unrelated to the children's own, was prescribed, had had to contend with similar absurdities ; he too was a student and advocate of phonetics and had anticipated many of my problems.

Our talks led us on to discuss the Telugu taught to Telugu boys ; and on this also our minds, to use a common piece of slang, 'clicked.' I had already, in my efforts to learn Tamil, observed that what I, a foreigner whose desire was to speak Tamil, was taught by munshis was never heard in the streets and was useless in the market-place or in any daily affairs. I was instructed that I must write and what I must read should in no sense correspond with what I might hear, and that though men might speak I ought not to imitate them, for what they spoke, let them be never so cultivated, was vulgar and wrong. Here was a doctrine, most novel to my sense, of a complete cut-off of literature from speech. I confess that I mocked at it, and indeed gave up munshis to learn and frame for myself, with phonetic notation, a simple grammar based on my own observations. When I came to the Circars I found that the same notion of a divorce of Telugu literature from

Telugu speech prevailed ; but in Telugu there was at least a good grammar of current idiom for foreigners. Arden was most useful, and before Arden that great and most modern of scholars, C. P. Brown, whose work had of late years been swamped by a flood of reactionary revisers, gave me insight into the problems.

One may perhaps laugh in later days at one's youthful enthusiasms, yet I have never condemned myself for the anger that flared up in me when I entered the miserable hovels, as they often were, in which the children of the out-castes were permitted to take their first steps to learning, and observed the pitiable waste of time taken to teach them literary forms of words even for such simple processes as counting annas that they did not possess. I could see no reason for teaching them a language they would never hear from men of the higher castes, literate or illiterate. Was it not possible, I asked, to find a cultivated current Telugu for their instruction ? A parallel might be found in England if the children of the slums were taught Elizabethan English or Chaucerians' English or Older West Saxon, or, to make the parallel more exact, a hotch-potch of all these ; but of course no parallel of the sort could be found, for no one in England had thought of inventing such a conglomeration of archaisms as a means of modern instruction. To elaborate the matter here is unnecessary ; the facts have long been familiar to students and advocates of reformed Telugu. The late P. T. Srinivasa Ayyangar, the then Principal of the Mrs. A. V. N. College in Vizagapatam, who wrote that trenchant little pamphlet, 'Death or Life ; a plea for the Vernaculars' often talked over the matter with me, to my great enlightenment, but he too was a foreigner and to that extent discredited as an advocate of reform. It was not till Ramamurti, a Telugu of the Telugus, with all his learning, highly modern intelligence and sympathy with the under-dog, developed the ideas with a fulness of knowledge denied to non-Telugus that the prospect of reform brightened. It is to the long discussions that I had with Ramamurti then and to the many letters he wrote me that I owe such clarity of opinions as I have ; he threw light on many dark places and could illuminate my vague notions with a wealth of bright and apposite matter, drawn from his researches. He was my guru.

Before my time in the Circars there had already been experimenters in a new type of Telugu literature. K. Viresalingam Pantulu, a reformer of what he deemed social wrongs, essayed also a reform in writing, but did not carry the effort through. G. V. Appa Rao was another experimenter not only with the language but with the matter of drama. But what was wanted was a leader, one who would make incessant war on the forces of reaction ; who was a fearless, watchful scholar, who could authoritatively counter, with chapter and verse, the contentions of his opponents ; who had the scrupulous

exactitude of the scholar ; who was inexorable, yet fair and friendly in debate ; who never let his enthusiasm for the cause override his zeal for the truth. Ramamurti was this leader that the scattered reformers looked for. I well remember the vigour with which he entered the fray ; and in particular his eloquent and compelling appeal to the teachers in conference at the end of my career at Vizagapatam in early May 1910. His subsequent letters to me, of which I have a sheaf are packed with samples of the evidence he was producing. He gave himself to the cause by incessant lecturing, by personal argument with the pundits, by pamphleteering and by encouraging the young men to experiment in the new style. He became the soul and focus of the movement.

To prove the value of living Telugu as an instrument of education, he translated the very modern "Shorter English Grammar" by Otto Jespersen, one of the greatest scholars, into modern Telugu and prefaced his translation with the clearest exposition of his choice of Telugu. That little book, for various reasons but chiefly because the majority of the schools were not ready either for Jespersen's modernness of grammar or for Ramamurti's modernness of Telugu, was not the success it deserved to be and is now out of print. The battle of reform had yet to be won. In 1913, as Vice-President of the Vizianagaram Telugu Literary Association, he issued his Memorandum on Modern Telugu, a remarkable and lucid statement of the case. In 1914 he followed this up with his 'True Tradition of Telugu Prose' (in Telugu). That same year G. V. Appa Rao, in his "Minute of dissent to the Report of the Telugu Composition Sub-Committee" travelled along the same road. The University stronghold was being assailed by the reformers and, as many thought, none too soon, and on the S.S.L.C. Board the new ideas were discussed. But so far the impression made was small, and further work of propagandism was needed. By 1913 Ramamurti had gained a number of representative adherents, including several well-known pundits ; but the list he gives in his 'Memorandum' shows that the great majority were residents of the Ganjam and Vizagapatam Districts. Godavari was perhaps the centre of opposition. It is true that the Universities have not given way and completely recognised Modern Telugu ; but Universities tend to excess of conservatism. Outside them the effect of the campaign is obvious. The recent Berhampore conference was the most cheering evidence that Ramamurti's labours of thirty years, by persuasion, argument and discussion, at conferences, in Magazines, in the daily press are bearing fruit, and despite advancing years his zeal for the truth has not dimmed.

I may end on a personal note. My own share in the business at the beginning was an administrative advocacy, but on return from leave in 1910 I was transferred to safer occupation. It was a great regret to me that it

should have been so ; nothing in my Indian career, I think, gave me greater regret than my being removed from the sphere of Ramamurti's influence. Thenceforward I could only follow his activities with interest and sympathy from afar, and remember his blazing enthusiasm for the cause ; a cause which he took up with the sincerity and disinterestedness that have been the mark of all his work. Let him believe a cause to be just and true, and he would give himself body and soul to it, never sparing himself and careless of personal gain, rather welcoming loss for its sake. So he began his Sora work and so he has brought it to a conclusion. So too the reform of Telugu literature will be identified with him.

Language Reform in Norway

STEN KONOW.

Many years have now passed since I first heard of the endeavours of Rao Saheb G. V. Ramamurty to popularise Telugu, and ever since I have taken an interest in his work.

We Norwegians have a special reason for sympathising with him. Up till 1814, for more than 400 years, Norway was united with Denmark, with Copenhagen as the common capital, and the language of administration and literature was more or less Danish.

The two languages are not so different that a mutual understanding is excluded. The sounds, the accent, the idioms, and the syntax, however, differ in so many particulars that a Norwegian cannot speak or write Danish without a long training, and *vice versa*.

In old days, when Copenhagen was the only University of the twin kingdoms many Norwegians received such a training and became able to express themselves with ease in the Danish tongue. Holberg, perhaps the most famous 'Danish' playwright of those days, was, e.g., a Norwegian.

When, however, Norway got her own University in 1811, and, still more, after the union with Denmark had been dissolved in 1914, it became more and more difficult to assimilate the foreign element, and the spoken language of educated Norwegians took its colour from the entirely Norwegian country dialects and the essentially Norwegian speech of the broader classes of the towns.

The result was an ever increasing gulf between the written language, which remained essentially Danish, and everyday speech, a state of things which must necessarily have crippled the literary activity of the people, if it had been allowed to continue.

About the middle of the nineteenth century, however, a double movement set in, which has gradually changed the whole outlook.

Some reformers were of opinion that we ought to break off every connection with Danish and build up a Norwegian language on the base of the country dialects, which are directly descended from Old Norse, the language

of the rich Norse literature of the Middle Ages. This movement is very strong, and may some day pervade the whole people. The other movement, however, seems to present more similarity to the line of development advocated by the Rao Saheb.

An intelligent and influential group of language reformers are of opinion that we cannot, without loss, sever all ties connecting us with the centuries of union with Denmark and the rich literature written by Norwegians to which the then common language gave rise. In order, however, that its results shall not remain as dead assets, it will be necessary to assimilate them in a language which is purely Norwegian, and they maintain that such is, at the present day, the case with the speech of the educated classes. What we must aim at is, not to adopt the country vernaculars, but to remove from our spoken and written language everything that is un-Norwegian: Danish sounds, Danish words, Danish idioms, and Danish syntax.

Great authors and poets—I shall only mention Bjoernson and Ibsen—have done very much in order to achieve this aim. And they have been ably supported by educationalists and philologists. The late Knud Knudsen (1812-1895) devoted his life to an energetic fight against all Danisms in the language, and, in the present century, a long series of enthusiastic followers have continued his work.

The traditionalists met him with ridicule and offered a years-long resistance. The movement was, however, too strong, and it has everywhere carried the day. The only difference of opinion is now about the rate of progress.

As already indicated, our literary men have taken a great share in this development. It is, however, just as important that the reformers have succeeded in enlisting the service of the schools and of the administrations. Through several spelling reforms, and through an ever increasing understanding of the differences between Norwegian and Danish syntax, it has been achieved that, in the schools, even in the elementary schools where the teachers, in my youth, often tried to speak the language literally according to the Danish spelling, a language is now everywhere taught which is Norwegian in sound and idiom, and the same language is used in literature, in the press, in trade and in administration.

During a short period this nationalizing was apt to lead to a certain stiffness, the stress being laid more on form than on style and individuality. At the present day, however, we are in possession of a free and natural language, in which it is possible to give adequate expression to the final shades of feeling and fancy.

When a Norwegian to-day comes to Copenhagen, he is no more thought to speak Danish with a Norwegian accent. The Danes think that he speaks Swedish, the latter language being, in many respects, more similar to Norwegian than is Danish. And the Danes experience considerable difficulty in understanding modern Norwegian literature. It is evident that the language community is a thing of the past.

Some people may think that this is a loss: the greater the community, the greater the opportunities. Such critics, however, take no notice of the fact that the larger community simply means that a minority will be able to associate freely with their equals over a larger area. A natural national language, spoken and written, means that the whole people can join in the work of developing national civilization and reap its fruits, as homely and intelligible.

A Small Contribution to the Knowledge of the Munda Languages

W. F. DE HEVESY.

Nothing in general is more dangerous than to base the kinship of two languages on lexicological comparisons. The best proof for it was perhaps given by Father Schmidt, who established, as it is known, the parentage between the Munda language and Mon-Khmer, Khasi, Nicobar, chiefly on the supposed concordance of words, (See Schmidt's world-wide known "Die Mon-Khmer Völker, ein Bindeglied zwischen den Völkern Zentralasiens und Austronesiens.—Braunschweig 1906.")—I have shown (Bulletin of the School of Oriental Studies, London, 1930, Part I. p. 187; as well as in a lecture delivered on March 15th 1933 at the "Société Asiatique" in Paris), that neither such a connexion of the Munda languages is proved, nor an "austrasiatic" family of languages exists at all.

But quite different is the case if only such words are compared, which are formed both of three same consonants following in the same order, and whose meaning excludes besides a loan, i.e., words expressing very simple concepts, viz. to sleep; to eat, the back, a bush, lean, little, and so far. In such cases, mathematics shows us, that the probability, that both words belonged originally to a common stock, is between 99 and 100 per cent.

I have endeavoured to give morphological proofs, that the Munda languages belong to the Ugrian branch (Ostjague, Vogulian, and Hungarian) of the Finno-Ugrian tongues of the Uralian family. ("Finnisch-Ugrisches aus Indien." Vienna, Manz. 1932), and I intend to give further such morphological proofs at the III International Congress for Linguistics in Rome, in September next, as naturally the morphological proofs must remain in this domain the decisive ones. Nevertheless may I let some comparisons follow between Munda words (Santali, Mundari) relating to simple concepts, and such ones of the Ugrian idioms, words bearing in both cases in the same order the same three consonants. If nothing else is noted, the word is always a Santali one.—The orthography used for them is, instead of excepted, the same than in Campbell's dictionary :—

badar very dense low jungle

Hungarian *vadar* idem

beret', (Mundari *birid*) to arise
from sleep Ostjague *veret*—,
(Hungarian *virrad*) idem

bornga the common Indian Tree-pie

Ostjague *uornga*, (Samojed *var-
nga*) the crow

Mundari <i>bakor</i> a clump of bamboos, Santali <i>pakar, pakor</i> bush and brake	Hungarian <i>bokor, bakor, bakar</i> a bush
<i>capadok'</i> to be thrown	Hungarian <i>capōdik</i> idem
<i>ciribiri</i> into small pieces, thin	Hungarian <i>ciribiri</i> idem
<i>coran</i> to overflow	Hungarian <i>corog, coronkol</i> idem
<i>cucungut'</i> to sit on the heels	Hungarian <i>cücünget</i> idem
<i>dombol dombol</i> heaving up and down as a boat on a rough sea	Hungarian <i>dombol, tombol</i> to lop, to dance
<i>dudurguc'</i> to shiver from cold	Hungarian <i>didereg</i> idem
Mundari <i>hosokod</i> to show or drag something forward	Hungarian <i>huzakod</i> -idem
<i>hurum hurum</i> glowing cinders	Vogulian <i>Kulem</i> (Hungarian <i>hamu</i>) idem
<i>jadam jadam</i> night long, all the night	Vogulian <i>šatem</i> , (Hungarian <i>šötet</i>) darkness
<i>jilip' jilip'</i> showing off, flashing	Ostjaque <i>šulpi</i> , (Hungarian <i>tšil-log</i>) idem
<i>kalayia</i> a kind of small raven (the <i>Graculus macei</i>)	Ostjaque <i>kōlak</i> , (Samojed <i>kuleü</i>) a raven
<i>kerot</i> to turn half round, facing the right to the left	Ostjaque <i>kerot</i> , (Hungarian <i>kerit</i>) to turn
<i>kuḍam</i> the rear, behind	Ostjaque <i>xatemtem</i> —to push back, (Tcheremissian <i>kodem</i> —to leave behind ; Hungarian <i>hāt</i> the back)
<i>lajun lajun</i> slow paced	Ostjaque <i>lašigam</i> , (Hungarian <i>las-su</i>) idem
<i>lapordan</i> flat and extended, covering a large area	Hungarian <i>lapor</i> idem
<i>merom</i> a goat	Ostjaque <i>merom</i> to bleat, like a goat
<i>musna</i> fine cloth	Vogulian <i>mäsna</i> , (Hungarian <i>mez</i>) a dress
<i>pacak'</i> to spread out, as anything falling on the ground	Hungarian <i>pot'og, pot'ok</i> idem

<i>paḍer</i> the <i>Stereosperma suaviolens</i> Roxb, a tree with leaves and fruit like those of the common wild cherry	Ostjaque <i>padar</i> , (Hungarian <i>fad'al</i>) wild cherry tree
<i>pangas</i> the <i>Silurus sagittalis</i>	Ostjaque <i>perkaś</i> the pike
<i>peṭer</i> to twist, to writhe	Ostjaque <i>piter-</i> , (Hungarian <i>peder</i>) idem
<i>pisiñ</i> <i>pisiñ</i> in small quantity	Hungarian <i>pisiñ</i> , <i>pitsiñ</i> small
<i>raput'</i> to break	Hungarian <i>reped</i> , <i>repet</i> idem
<i>roskot'</i> to rustle	Hungarian <i>resked</i> , <i>resket</i> to trem- ble (as leaves)
<i>sarkao</i> to move rapidly	Hungarian <i>serken</i> , (Samojed <i>ser- kua</i>) idem
<i>semec'</i> small (as a stone)	Hungarian <i>semec</i> a granule
<i>serali</i> "a kind of water-fowl"	Hungarian <i>sirāl'</i> , <i>serāl'</i> the sea-gull
<i>siriñ</i> "a kind of fish"	Hungarian <i>serints</i> the <i>Acerina cer- nua</i> , (Tcheremissian <i>serenga</i> the <i>Cyprinus rutilus</i>)
<i>sokot</i> , <i>sokto</i> tight	Hungarian <i>śok</i> , (Syrjānian <i>tsokit</i>) idem
<i>siwiñ</i> <i>siwiñ</i> thin, slender	Hungarian <i>šovāñ</i> , (Mordvinian <i>tsovine</i>) idem
<i>taham</i> <i>tukuc'</i> stumbling	Vogulian <i>taham</i> to stumble
<i>takta</i> a plank, a board	Vogulian <i>takt</i> , (Ostjaque <i>texat</i>) idem
<i>tarup</i> an animal of the tiger kind, a leopard	Vogulian <i>tarauw</i> , <i>terew</i> a bear, (Lapponian <i>taure</i> any beast in general)
<i>tepet'</i> to stop up	Hungarian <i>tapad</i> to adhere, (Fin- nian <i>tupata</i> to stop up)
<i>turṭa</i> to invent, to concoct (stories)	Hungarian <i>törtēnet</i> a story, (Ost- jaque <i>tort</i> —to tell stories)

Some of these Uralian words may have been loaned by indo-Arian tongues. See *padar*, the wild cherry in Nepali, etc., *pangash*, the *Silurus sagittalis* in Bengali; *takhtā*, a board in Hindi, and others.

Note. ś stands for ṣ.

Dravidic Glides

L. V. RAMASWAMI AIYAR.

Noel-Armfield describes the nature of glide-sounds in the following terms :
“ When we pass from one speech-sound to another the transition is not always instantaneous, though it may be so rapid that the human ear cannot detect anything between them. During the utterance of a word or of a breath-group there is no cessation of the flow of air, and therefore, as the organs of speech pass from one position to another there is a series of intermediate sounds which, whether audible or not, are called glides. Strictly, the term glide should be used to express nothing more than a necessary intermediate sound between two regular speech-sounds. In order to simplify terminology, however, the term may apply not only to a necessary intermediate sound, whether perceptible or not to the ordinary ear, but also to any sound leading up to or following any speech-sound represented by the ordinary spelling.”

Link-sounds within a word or a breath-group may be classified either as off-glides if they depend for their production upon the phonemes or phones preceding them or as on-glides if their origin is connected with the regular speech-sounds that follow. Theoretically speaking, glides within words or breath-groups are as numerous as all the permutations and combinations of the regular speech-sounds permissible in the language concerned ; but most of these are so inconspicuous¹ to the human ear that they are of little practical importance. Yet it may often happen that some glides become sufficiently prominent to deserve recognition² at the hands of the phonetician. For instance, sounds of glide origin are clearly recognizable in the south English enunciation of words like *sea*, *mate*, *blow*, *close*, etc. In *sea* and *mate*, after the production of the radical vowels, the tongue is allowed to rise or glide into a higher position with the result that certain link-sounds are conspicuously heard. Similarly in *blow*, *close*, etc., the play of the lips gives rise to certain conspicuous glides after the vowels in the radical positions. Apart from such link-sounds occurring within words, we may also have (theoreti-

1. Diese Ab- und Anglitte haben—mit einigen Ausnahmen—sehr wenig praktisches Interesse: sie gehen nämlich so schnell vor sich, dass das Ohr keinen besonderen Eindruck von ihnen erhält, und zwar stets so, dass der kürzeste Weg zwischen den beiden Stellungen gewählt wird—(Jespersen, Lehrbuch der Phonetik, p. 166).

2. The study of glides is also important in other ways, e.g., in the understanding of the aspiration involved in the plosion of certain surd plosives, in the explanation of the frontalization of back sounds in certain circumstances, etc.

cally speaking) on-glides before the initial sounds of words uttered separately or after a pause, and off-glides after final sounds before a pause. The nature of these on-glides and off-glides depends upon the character of the sounds with which they are connected. Here again, the accoustic prominence of these glides may vary with different languages and sometimes (in the same language) with the circumstances in which sounds are uttered.

In the Dravidian languages of South India, there are two sounds (ɣ, v) of glide origin which in the contexts defined and illustrated below have been accoustically so conspicuous in these languages that they merit classification and comparative examination.

The contexts in which they occur are the following :—

1. In inter-vocal positions, between (i) bases and the “inflexional” terminations; (ii) verb-stems and “conjugational” affixes; (iii) words and “syntactic” particles like the *samuccaya*, etc.; (iv) between different words within pauses.

Among these (i), (ii), and (iii) are cases of intimate combinations, in which (as we shall see below) both the literary and the colloquial varieties of all the south Dravidian speeches employ glides wherever inter-vocal positions arise. In sentence-*sandhi*, on the other hand, a difference has (generally speaking) to be recognized between (i) poetry and prose, on the one side and (ii) the “literary” dialects and the colloquials, on the other. This difference lies in the fact that, while in the literary dialects (and particularly in poetry), which are governed by standardized rules, pauses (within a verse-unit or within a sentence, as the case may be) are few and therefore the contexts involving sentence-*sandhi*³ are numerous, in the colloquials which live in the mouths of speakers, pauses are always more numerous and more picturesquely varied, and therefore sentence-*sandhi* contexts arise only within breath-groups which are marked off from one another by slight pauses hindering the operation of *sandhi-kârya*.

2. Before initial vowels of words preceded by pauses, ɣ and v crop up as on-glides with varying degrees of prominence in the Dravidian speeches of south India.

3. These sounds are also sometimes associated in these speeches as off-glides in the circumstances detailed below.

3. I use the term “sentence-*sandhi*” in this essay to denote the junction of the final sounds of one word with the initial sounds of another, within sentences, breath-groups and verse-units.

We shall see below that there are certain inter-dialectal divergences in the character of the glides employed and in the degree of consonantal friction entailed in the evaluation of these sounds. Nevertheless, the similarities among the speeches in connection with the production of these sounds are sufficiently striking to merit a detailed comparative examination.⁴

I

INTER-VOCAL GLIDES

TAMIL

1. When two vowels meet together without either of them being elided, the link-sounds *y* or *v* crop up between the meeting vowels. The categories in which such inter-vocal glides are used, are the following :—

(i) Inflexional or post-positional contexts when the bases meet the inflexional or post-positional endings, e.g., *tî-y-il* (in the fire), *naḍai-y-ân* or *naḍai-y-âl* (by the gait), *puḷu-v-in* (from, at the worm), etc.

(ii) Conjugational contexts, when the verb-stems meet verbal terminations, e.g., *virî-y-um* (will crack or will be unfolded), *ôḍi-y-a* (that which ran).

(iii) "Syntactic" contexts, when words meet the *samuccaya -um* (and) or syntactic particles like the interrogative-*â*, *ô*, the emphatic-*ê*, e.g., *pulî-y-um* (and the tiger), *puḷu-v-um* (and the worm), *pôga-v-um* (and on going); *nari-y-â* (is it the fox ?), *puḷu-v-â* (is it the worm ?), *alla-v-â* (is it not so ?) *eli-y-ô* *puḷu-v-ô* (is it a rat or a worm ?).

(iv) Sentence-sandhi contexts when the final vowel of the word meets the initial vowel of the following word e.g., *śeyya-v-illai* (did not do), *pulî-y-enge?* (where is the tiger?), etc.

It may be stated as a general rule that the character of the glide (i.e. whether it is the front *y* or the back *v*) depends upon the front or the back character of the first of the two vowels involved in the junction ; in other

4. The euphonic sounds *y* and *v* occurring between contiguous vowels within words has been noted in IA by Indo-Āryanists. On-glides *y* and *v* also appear to exist in some of the NIA speeches. Sir George Grierson (*Indian Antiquary*, August 1933, p. 143 ff) notes that "Y is often prefixed to *e* and *w* to *o* at the commencement of a word in Ma-rāṭhi, as in (*y*)*enē* (to come), (*y*)*ethē* (here), Konkani *Yergo* = Latin *ergo*, *wordo* = Latin *ordo*"; he has also pointed out similar on-glides in the Pahāri languages : Kāśmīrī pundits pronounce *ēka* as *yēka*, *iccatī* as *yiccatī*, *uṣṭra* as *wuṣṭra*."

words, it is the off-glide of the first vowel that crops up as the link sound generally in Tamil. This is generally true of all the inter-vocal contexts mentioned above.

In (i), (ii) and (iii) above, all of which involve intimate mingling of the constituent elements, glide sounds are so inevitable and constant that they are in almost all instances represented in writing from the earliest times that we know of. In certain instances (belonging to ii) constituted of ancient verb-forms⁵ like *kol-î-i* (having attached) *śel-î-i* (having inserted) *var-û-um* (will come), the inter vocal glides are not represented in the Mss. and the printed texts. The *prakṛti bhāva* here was probably due to the fact that, since two similar vowels come together, the glide sound was not acoustically conspicuous. (For similar cases of *prakṛti bhāva* in sentence-sandhi, see below in connection with other Dravidian dialects).

So far as group (iv) relating to sentence-sandhi is concerned, glide-sounds are commonly found represented in the older poetic literature within the limits of every verse-unit, excepting where pauses are recognized by rules of versification. Since pauses (within a verse-unit) were rare in poetry, the representation of the glides (wherever vowels of different words met together within these pauses) was considered more or less obligatory. In prose, and in the colloquial which lives in the mouths of speakers, pauses are more numerous and more picturesquely varied, so much so that the glide-sounds crop up actually only within breath-groups (which in all south Dravidian colloquials coincide more or less with meaning-groups). In old prose inscriptions and in modern prose, glide-sounds are represented in writing uniformly only in cases of intimate word-combinations; in other cases of sentence-sandhi, occurring within pauses, the scribe or the writer may at his option sometimes omit to insert in writing the symbols for the glides even when they may be prominent accoustically.

While one of the reasons for the absence of uniformity in the representation of the glides in prose and in the colloquial was the disturbing influence of the existence (in prose and in the colloquial) of a large number of pauses which prevented glides from cropping up, there is another and a more general reason which contributed to the feeling (implied, for instance already in the Tolkāppiya sūtra about glides—see below) that the representation of glides in writing is not *absolutely obligatory*. These link-sounds are not, and need

5. Other forms occurring in the old poetry of the Śāṅgam age are *Kuṭāadu* (not being diminished), *paḷāṁ-baḷam* (jack-fruit), *uṇṇiyar* (for eating), *iḡūu* (having felled), forms containing *pluta* vowels like *tēer* (chariot), *pāal* (milk), *yānēe* (surely I myself), *yānōo* (with the particle *o* denoting glory or superiority), interjectional *ōo*, etc., etc.

not be, evaluated always with full consonantal friction. As they are of *glide origin*, the degree of friction varies with different circumstances, such as the character of the meeting vowels, the intimacy of combination or the extent of the pause involved, etc. I think that it may be the recognition of the *glide* character of these sounds that is partially implied in the terms in which the earliest Tamil grammar refers to these sounds.

2. Without expressly describing or mentioning the sounds themselves, the earliest Tamil grammar, *Tolkâppiyam*, observes (*Eluttadigâram*, Sûtra 141) that there is no objection to the insertion of the *uḍambaḍu* consonants in connection with the vowels of all words :

ellâ molikkum uyirvaru vali-y-uḍambaḍu meyyin uruvukoḷal varaiyâr.

The *uḍambaḍu* consonants referred to here have been interpreted by commentators as the glides *ɣ* and *v* (occurring in inter-vocal positions). The Sûtra contains only a general statement but it is significant in one respect in that it implies that such glides need not *obligatorily* be inserted. This would point to the fact that these sounds (at the time of the composition of this grammar) did not always crop up with sufficient prominence to deserve compulsory representation in writing.

Sûtra 162 of *Nannûl* (a Tamil grammar of the 10th Century) prescribes that *y* appears after *i*, *î* and *ai*; *y* or *v* after *e*; and *v* after other vowels, when these vowels (occurring in final positions of words) meet initial vowels of the words following them :

i-î-ai-vali-y-avvum ênai
uyirvali vavvum ê-mun ivvirumaiyum
uyirvarin uḍambaḍu meyyend'râgum

We see from this Sûtra that the character of the glide mainly depends on the front or back character of the preceding vowel, except in the case of the glide after *ê*. After *i*, *î*, *ai*, which are front vowels, the front glide *ɣ* appears and after *a*, *â*, *u*, *û*, *o*, *ô*, which are dorsal vowels, the back glide *v* appears. The inter-vocal glides in Tamil are, generally speaking, thus in the nature of off-glides of the first of the two vowels involved in the junction. There is, however, a special set of rules in Tamil prescribing the character of the glides appearing after the demonstratives *a*, *i*, *u* and the interrogative *e*. We shall deal with these now.

3. Tol., El., 208. *uyirmun varinum â-y-iyaririyâdu*

The same is the case (i.e., *v* is inserted) when a vowel (of a word) follows (the demonstrative *a*).

Tol., El., 239. *śuṭṭin iyarkai murkiland-at't'rê*.

"All demonstratives follow rules stated above (i.e., in regard to *a*)".

These Sūtras prescribe *v* after *a*, *u*, *i*, alike when they meet initial vowels of the words that follow, as in *a-vv-aḷagu* (that comeliness) *i-vv-aḷagu*, etc. (The gemination of *v* is due to a special rule which requires that consonantal or semi-consonantal sounds after these vocalic short demonstratives should be geminated in *sandhi*).

The peculiarity deserving of notice here is that the back glide *v* appears not only after back *a* and *u* (where according to the general law regulating the character of inter-vocal glides we may normally expect the back glide *v*) but also after the front sounds *i* and *e*.

Nannūl refers to the same rules in Sūtra 163, and further adds the prescription that when the demonstratives appear lengthened (as they may, particularly in poetry) the glide *ɣ* may crop up after them :

e-gara vinā muccuṭṭin munnar
uyirum ya-garamum eydin vavvum
piṛavarin avaiyum tūkkirṣuṭṭu
nīḷin ya-garamum tōnd'ruda neṛiyê

While we are merely told in the Tol. Sūtra that the demonstratives may appear lengthened in poetry (Sūtra 235), Nannūl goes further and prescribes *ɣ* after these lengthened demonstratives as in *â-ɣ-iḷai* (that place), etc.

Two exceptions are involved here :

- (i) *v* after the (short) demonstrative *i*, and after the interrogative *e*, and
- (ii) *ɣ* after the lengthened demonstrative *â* (where we may normally expect a back glide *v*).

These exceptions are, I think, probably due in the main to the operation of analogy.

We shall see below that the principle underlying these exceptions is reflected in some cases of Malayâlam, Kannaḍa and Kūi.

A few other exceptions to the general rule of Tamil that the character of the inter vocal link-sound is conditioned by that of the first of the two vowels (involved in the junction) are the following :

i. v after front vowels :

nî-v-ir (you), beside *nî-y-ir*. (This *nî-v-ir* is probably of late origin, as it is not mentioned in the earliest grammar *Tolkāppiyam*).

avanê-v-araśan (he indeed is the ruler), beside the more ancient and more common *avanê-y-araśan*. v after ê in instances like these is also of very late origin. It is said that when ê is pronounced in instances like these with a falling accent (*paḍutt uccharikkimbôdu*) v may crop up, while if ê is uttered with a rising accent (*eḍutt-uccharikkum-bôdu*) y is produced. Apparently the front off-glide of ê retains its prominence only when the syllable containing ê is accented ; while, when it fails to receive the accent, the on-glide of the back a of *araśan* becomes prominent.

ii. y after ô, â :—

kô-y-il beside *kô-v-il* (temple)

mâ-y-iru (large)

iii. In the colloquial, the general rule is broken in instances like the following :

avanê-v-â-? beside *avanê-y â-?* (is it indeed he?)

vâ-y-iṅge ! (come here !)

MALAYĀLAM.

1. The general rule of Tamil regarding the front glide after front vowels and the back glide v after back vowels is observed in all the older literary texts and the older inscriptions (written in the West Coast dialect). In inflexional contexts, conjugational positions and combinations with syntactic particles, the inter-vocal glides are (as usual in Tamil) uniformly represented, while in cases of sentence-sandhi in Malayālam prose (and sometimes in poetry also) glides may or may not be represented except in intimate word-combinations where they are usually always shown.

The earliest grammar of Malayālam, *Līlātilakam*, a fourteenth-century work composed in Sanskrit Sūtras with Sanskrit *Vyākhyas*, enunciates the following rules of the literary dialect.

Līl. III, 2 : *Sandhāvācormadhye yah*

“Y appears in sandhi combinations.” This Sūtra has to be understood to refer to cases of glides appearing after front vowels only, as the illustrations

given in the *vyākhyā* show, and as further another Sūtra (see below) treats about *v* after back vowels. The *vyākhyā* gives illustrations like *kīlī-y-ādu* (that is a bird), *pinne-y-ādu* (that comes next); it also describes the *āgama* sound as *ya-kāra chāya* and distinguishes it carefully from the consonant *y* with full consonantal friction. The recognition of the distinction between *ya-kāra-chāya* and the full consonant *y* by this fourteenth-century Malayalam grammarian is most interesting and significant. We shall see below that the earliest Telugu grammar, Śabdacintāmani (of the 10th century) also marks off the glides in inter-vocal contexts similarly as *ya-śruti*.

Līl, III, 2 : *aditoḥ kevalayorvah (aḥi parataḥ)*

“After the demonstratives *a* and *i*, *v* is inserted before initial vowels of words that follow. The *vyākhyā* gives *a-v-aḷagu* (that beauty), *a-v-āru* (that manner), *i-v-āru* (this manner) and further states that *a-y-aḷagu* (that beauty) is also found beside *a-v-aḷagu*.

Līl, III, 3. *tasya dwitwam vā*

“This *v* may appear geminated,” as in *a-vv-aḷagu*, etc.

These two Sūtras may be compared to the Sūtras of Tamil grammars treating about the demonstratives *a*, *i*, *u* and the interrogative *e*. In the main, the Tamil features are preserved, but the following differences may be noted :

(i) The intermediate demonstrative *u* is not mentioned, because it has been lost in Malayalam.

(ii) Līl. permits the use of short (ungeminated) *v*, while neither the Tamil grammars nor the Tamil texts and inscriptions fail to geminate *v* in such contexts. Words like *a-v-iḍam* (that place) *a-v-iḍe* (there) with an ungeminated short *-v-* had become common from an early time in Malayalam as we find them in Rāmacaritam and in some of the early inscriptions.

(iii) Līl. refers to *a-y-aḷagu* (with *y* after short *a*) a peculiarity which is not sanctioned by Tamil grammars or Tamil usage. We have seen that Nannūl Sūtra 163 prescribes *y* after *lengthened* demonstratives but not after short *a*.

Līl, III, 4. *Or-nityam*

“In Sandhi contexts after final *-u* (of words), *v* appears (before initial vowels of words that follow them).

The *vyākhyā* makes it clear that *v* uniformly appears after the back vowels *u* and *o*. Illustrations like *maṛu-v-uṇḍu* (there is a wart), *kānmū-v-ādu*

(it will be seen) and *pôvudô-v-ênd'ravâre* (while saying "will going be ?") show that not only after *u* but also after *o* it is the back glide that is prescribed. There is a very interesting and significant discussion in the *vyākhyā* to this Sūtra in which the author discusses whether in instances like *maṛu-v-uṇḍu*, *pū-v-uṇḍu* the words are not *maṛu-vu*, *pū-vu* with final *-v(u)*. This problem arises because already in certain Malayāḷam words with final back rounded vowels the off-glide had been embodied and the bases had become popular⁶ in Mal. as *maṛuvu*, *pūvu*, etc. The author of the *Līlātilakam* after raising the problem says that in *maṛu-v-uṇḍu* etc., *v-* should be considered as an *āgama* because *v(u)* is not recognised as a final in Tamil and further because *maṛu*, *pū*, etc., independently exist in Malayāḷam beside *maṛuvu*, *pūvu*.

Though forms like *maṛu-v-u*, *pū-v-u*, (already current at the time of the composition of *Līlātilakam*) are not specifically explained in this fourteenth century Mal. grammar as containing the back off-glide *-v-* and the enunciative-*u* (both being embodied as parts of the base), the recognition accorded by this grammar to the *āgama* character of *-v-* in *pū-v-uṇḍu* etc., coupled with the observation that *pū-v-u*, etc., are peculiar Mal. developments of *pū-*, etc., is exceedingly interesting.

2. Among illustrations of the glides *ɣ* and *v* occurring in Mal. sentence-sandhi, given by *Līlātilakam*, are the following.

III, 1. *vaḍḍā-ɣ-adu* (it will not fade).

III, 3. *a-ɣ-aḷagu*, beside *a-v-aḷagu*, *a-vv-aḷagu* (that beauty)

III, 4. *pôvudô-v-êndravâre* (on saying "will going be ?")

III, 4. *kāṇmū-v-adu* (it will be seen)

It has to be noted that in the third and the fourth illustrations given here, the back glide *-v-* (appearing after back vowels normally follows the rule of Tamil *Sandhi*, while in the first two illustrations the front glide *-ɣ-* is at variance with the Tamil rule according to which (as we have already seen) we should expect *-v-* in these illustrations. The fact is that even at the time of *Līlātilakam*, inroads had begun to be made by the front *ɣ* on the province of *v*. We shall see presently that in the course of the history of Malayāḷam the front glide *ɣ* had from an early time encroached upon the sphere of *v* after back vowels.

The older stages of Malayāḷam evidence the operation of the general Tamil rule in instances like the following which I have been able to collect from texts and inscriptions ; it will be seen that some of these instances have

6. *Līlātilakam* expressly refers to this in the *Vyākhyā* of Sūtra 12 in III: *mā, pū, ityetau cūtapuṣṣa vācināu ; māvu, pūvu, iticāsticet kēraḷabhāṣā vaiśātaditi mantavyam.*

gone out of use in modern Mal., while in others the modern Mal. forms (wherever preserved) corresponding to these instances may show *ɣ* instead of the older-*v* (normal according to Tamil *Sandhi* rules).

Bhagavatgîta, 6, 7- *miga-v-uṇṇum* (eating plentifully). *miga* is an infinitive participle; this participle with final -*a* (preserved in modern Tamil freely) has been replaced in the later stages of Mal. by other forms. The modern representatives of this old infinitive participle are forms like *aḍukke* (near) *pôle* (like < resembling) etc., which are used now as adverbs or as post-positions with definitely "crystallized" meanings and in which the old final -*a* has been replaced by -*e*.

Bhagavatgîta, 2, 2 *guruḥanamâkiya-v-uttamare* (the great ones who are gurus)

Bhagavatgîta, 2, 3. *uṇṇadu-v-iṇṇiḍilaikkeṇṇo*

Bhagavatgîta, 2, 3. *porugeṇṇô-v-ini*—(mod. Mal. *ɣ*)

Kaṇṇaśśa Râmâyaṇam, Balakândam, st. 42, 1-2- *pôya-v-anantaram* (after going)

Same work 42, 8- *aṇṇ-a-v-ayôdhyânagaram pugundân* (that day he reached that Ayôdhya city)

(Here, the -*v*- appears after the short demonstrative *a*; *v* is ungeminated -cf. Lîl. III.)

Same work 91, 7- *vâyuv-iraṇṇadu kêṭṭu ciriccu* (laughed on hearing the entreaties of the wind-god)

Râmacaritam *nuruṇṇina-v-uḍal* (body crushed to pieces) (cited by Gundert, Gr. p.) [mod. Mal. might show *ɣ*-].

Same work, 894—*vaṇṇa-v-occa*.

Trivandrum Museum plates of early sixteenth century (Tr. Arch. series, III p. 215 ff.) -*ṇaḍaṇṇu-kolluga-v-eṇṇu* (saying that one may be allowed to manage) - [mod. Mal. would have -*ɣ*-]. These are all instances (from early texts) where the Tamil rules relating to *v* are followed; in some of these, the usage of modern Mal. would introduce -*ɣ*- instead of -*v*-.

The encroachment of *ɣ* on the province of *v* has commenced early, as Lîlâtîlakam permits (see above) *vâḍâ-ɣ-idu* and even Bhagavatgîta (2) has *mugilvarṇâ-ɣ-aḷagoḍu*, etc. In early modern Mal. from the

16th century though we find forms like *irikka-v-ê* (while remaining) *okka-v-ê* (entirely) (Eḷuttaśśan, Rām., Aranyak., line 1374) with the older rule regarding *v* still maintained in forms like these, we freely come across instances like *ayyô-y-eñṇu*, *allâ-y-ê*, etc., in Kṛṣṇagâthâ, and *kūḍa-y-allô* *alla-y-o*, etc. in Eḷuttaśśan's works.

Some illustrations of the use of *-y-* instead of *-v-*, occurring in Mal. texts prior to the 16th century are the following :—

Râmacaritam, 146—*edir tâ-y-end'u* (saying "come to war!")

Râmakathappâṭṭu, Bâl., 6—*anda-y-anda* (each)

Kaṇṇaśśarâmâyaṇam, Kiṣk., 33—*râmâ-y-eñṇu* (saying "O! Rama!")

Do. Do. Do. 301—*tâ-y-eñṇu* (saying "give!")

Do. Do. Do. 23—*avanuḍaya-y-amâtyaril* (among his servants)

3. The nature and occurrence of inter-vocal-glides in modern Malayâlam may be described thus :

(i) *-y-* after front vowels is regular, as in Tamil, in inflexions, conjugations, "syntactical" contexts and sentence-*sandhi*. It has to be noted here that the Tamil noun-affix-*ai* (as in *vâl-ai* 'plantain tree' *il-ai* 'leaf' etc.) appears in Mal. as *-a* from the earliest stages (cf. the observations in Lîlâtîlakam, II, 10); though to-day the value given to this Mal. *-a*, is more or less back, there is little doubt that it should have had a definitely palatal tonality in former stages, as we see that in *sandhi* contexts such words are *invariably* followed (both in old and in new Mal.) by the front glide *-y-*.

(ii) *-v-* occurs after back vowels in modern Mal. in instances like the following :

(a) After the rounded back vowel *-u* of nouns when this *u* is a full *u* :—*puḷu-v-illa* (there is no worm) *naḍu-v-alla* (not the middle), *kaḷu-v-uṇḍô* ? (does the vulture exist ?), *puḷu-v-âṇô* ? (is it the worm ?).

After the rounded back vowel *-u* (=full-*u* in actual value) of certain finite verbs : *kaṇḍu-v-orikkal* (saw once), *kaṇḍu-v-eñṇu* (to the effect that one saw), *eḍuttu-v-adine* (took that), *ceydu-v-eṅgil* (if one did). When the second vowel is a front one, sometimes (in Travancore) *-y-* is heard : *kaṇḍu-y-eñṇu*, *eḍuttu-y-idine* (took this) etc. Contrast also *eḍukkū-v-adine* (take that) with *eḍukkū-y-idine* (take this).

After -a of the past relative participles, followed by back vowels, -v- is used : *catta-v-uṛumbu* (dead ant), *viṇa-v-ōḷam* (wave that fell); but when the second vowel is front, or when the first word contains a front sound, then -y- may appear particularly in the colloquial of some parts; *cīñña-y-eli* (rotted rat), even *cīñña-y-uṛumbu* (rotted ant), *muṛiñña-y-ellu* (broken bone). When -a is followed by a, either *prakṛti bhāva* is maintained or -y- is inserted. In the northern tracts *vañña āl* (person who came) is more or less in a state of *prakṛti bhāva* (i.e. if the phrase is not contracted, as it very often is, to *vaññāl*), but in the south *vañña-y-āl*, *kaṛutta-y-āna* (black elephant), etc., are often heard. On the whole, it might be said that except where both the vowels meeting together are definitely back in character, the front glide -y- may replace -v- after a back vowel.

(b) -v- after back vowels in inflexions (*pū-v-il* in the flower, etc.) and in syntactical contexts like *pū-v-e* (it is the flower) *pū-v-um* (and the flower), etc. In these instances, as I have already noted at the beginning of my observations on Mal., the old heritage has been preserved undisturbed.

(c) In popular compounds of old origin like *kaḷu-v-ēri* (a term of abuse meaning one who deserves to be impaled), *mikka-v-āṛum* (even in the largest degree), *tiru-v-ādira* (the name of the festival, adapted from Skt. *śrī-ārdra*), *tiru-v-uḷḷam*, *tiru-v-ōṇam*, *tiru-v-eḷuttu*, etc.

(iii) The glide -v- appearing in *sandhi* between two contiguous *a*-sounds (long or short) is usually so faint that the glide is not inserted, as in *ā āl* (that man). *adā aviḍe* (that is there !), etc. (contrast *idā-y-iviḍe* 'here ! it is here'). The state of *prakṛti bhāva* between contiguous *a* sounds is recognised for certain Kannaḍa cases by Kannaḍa grammars; the absence of a conspicuous glide here is due to purely phonetic cases (see *infra*).

(iv) In present-day Mal., -y- instead of -v- exists in other instances like the following :

a-y-āl (he) [cf. Kuñjan's *ā-y-āluḡaḷil* on p. 372 of *ōṭṭanduḷḷal*, Maṅgaḷodayam edition], an intimate compound in Mal., which may be distinguished from *ā-(v)-ālu* (that particular man); where only a faint back glide sometimes crops up.

uṇḍô-y-eñṇu (saying 'does it exist' ?); contrast Tam. *uṇḍô-v-end'ru*.

Already in Kṛṣṇagâthâ we have *veñṇadu rugmaṇi tân allâ-y-ê* (is it not Rugmaṇi that won ?)-and in Bhâratam *salscṅgam koṇḍalla-y-ô* (is it not on account of good company ?).

alla-y-ô, *allâ-y-ô* (is it not so ?)—contrast Tam. *alla-v-ô*, *alla-v-ô*.
eḍutta-y-ellu (the bone that was taken)—contrast Tam. *eḍutta-v-elumbu*.
vañña-y-âl (the man that came)—contrast Tam. *vanda-v-âl*.
ellâ-y-iḍam (all places)—contrast Tam. *ellâ-v-iḍam*.

pala-y-âṇḍu (many years) heard with a distinct -y- in certain parts of the Mal. country, while Keralolpatti has *pala-v-âṇḍu*.

tâ-y-enikku (give it to me) where -y- is constant and uniform in the modern colloquial, while Kṛṣṇagâthâ has *tâ-v-ennikku*.

divâ-y-eññum niśâ-y-eññum (saying 'sun' and 'darkness') in Keraḷavarma Râmâyaṇam.

4. I think that the reasons for the encroachment of y on the province of v in modern Mal. in instances like these may be the following :

(a) With the gradual disappearance in Mal. of the Infinitive participle with final -a, a good number of contexts where v would appear, ceased to exist. Cases like *uṇaraccolla* in Râmacaritam, *miga-v-uṇṇum* (taking food plentifully) in the old Bhagavatgîta Mal. text did remain in the older stages ; but the Infinitive participle with -a gradually fell into desuetude, replaced as it was by other forms.

Sandhi contexts in which final back vowels came to be juxtaposed (without being elided) with other vowels thus became considerably reduced.

The frequency with which contexts with -y- occurred increased the popularity of -y- and led to the analogical use of -y- even in cases where -v- should appear.

(b) In a few cases, purely phonetic factors like the assertion of the on-glide y before the initial front vowels of the second constituents of compounds or *sandhi* combinations may also have contributed to the replacement of normal v after back vowels. In *uṇḍô-y-eññu*, for instance, *uṇḍô* implies a question entailing a slight degree of pause and hence the on-glide-y before e of *eññu* asserted itself so conspicuously as to be embodied as the gulf-bridger.

KANNADA

1. All the old grammars of Kannaḍa deal with the *âgama* y and v, though they do not mark them off from the fully consonantal fricatives *y* and *v*. The rules prescribed in these grammars are adapted to the *sandhi* contexts obtaining in this speech ; but the fundamental principle underlying the use of y and v (y after front vowels and v after back vowels) is, generally speaking, the same as that prescribed for Tamil.

Such inter-vocal glides exist, as in Tamil, in inflexions, conjugations, syntactical contexts and sentence-sandhi.

- (i) *puli* (tiger)-*puli-y-am* (Acc.)
 puli-y-indam (Instr.)
 pū (flower) *pū-v-am* (Acc.)
 pū-v-im, pū-v-in-im (Instr.)

(ii) *î-y-utum* (giving)—Pr. Adv. participle of *î* (to give); *î-y-al* (to give), Inf- Participle of *î*.

So far as the Pr. Adv. participles are concerned, in comparatively later stages, the glide *v* appears instead of *-y-* after front vowels, as in *î-v-ute*, *naḍe-v-ute* (cf. Kittel, Gr. p. 108) beside older *i-y-utum*, *naḍe-y-utum*, etc. Here, I think the on-glide *v* of *u* in the affix *utum* has replaced older *-y-* regularly appearing after the front vowels.

î-y-al (to give) Inf. Participle of *î* (to give).

kare-y-al (to call), of *kare-* (to call).

(iii) *puli-y-um pulu-v-um* (both the tiger and the worm), *puli-y-ô* (is it the tiger ?)

âṭ-illa-v-ô ? (has it not cooled ?).

Contrast however Tamil *illa-y-â* ; in Tamil the negative particle *illai* has a front vowel at the end, but even in Tamil we have the phrase *illa-v-ê-y-illai* (does not exist at all) where in *illa-v-ê* we find *v*.

alla-v-ô (is it not) ; there is no difference here between Tam. and Kann., as in both these speeches *alla* has a back final vowel.

(iv) Subject to certain peculiarities and exceptions mentioned below, the general rule that prescribes *-y-* after front vowels and *v* after back vowels is observed in Kannaḍa sentence-sandhi :

summane-y-iddanu (he remained quiet), *illi-y-udyāna uṇṭu* (there is a garden here)

ellā-v-ūrugaḷu (all lands), *guru-v-elli* (where is the teacher ?)

2. I shall now proceed to survey the testimony of the three chief old grammars of Kannaḍa, *Bhāṣābhūṣaṇa* (of the 12th century) *Śabdamaṇi-darpaṇa* (13th century) and *Śabdānuśāsana* (16th century).

Sūtra 22 of Bhāṣābhūṣaṇa says that after final *â*, *î*, *ê* and *ai*, the sound *y* is used; the *prayoga* gives illustrations like *â-y-eḍe* (that place) *naḍe-y-endu*. Sūtra 23 refers to cases like *avaḷa-y-ê* (of her indeed) where final *a* meets the emphatic particle *ê*. Sūtra 24 prescribes *v* after *o*, *au*, *u*, *ṛ*, as in *pū-v-ina* (of the flower) etc. Sūtras 25, 26 and 27 explain that in certain contexts the *prakṛti bhāva* should be preserved i.e. that no *āgama* sounds should be inserted where two vowels may come near each other. All these exceptions involve pauses after the first words in as much as the cases so referred to are Interjections (Sūtra 25), words expressing doubt, emphasis or questions (Sūtra 26), and words with final prolonged vowels or *plutas* (Sūtra 27).

Sūtra 53 of Śabdamaṇidarpaṇa prescribes the use of *y* after *â*, *i*, *î*, *ai*, *e*, *ê*, and also after *a* (when it is the affix of the genitive) before the emphatic particle *ê*. Sūtra 55 embodies the rule that the back glide *v* should be employed after *u*, *ū*, *o*, *ô*, *au*; this Sūtra also alludes to the alternative use of *y* or *v* through the phrase *bahulate yatwa vatwadol*, which has been interpreted as contemplating cases like *â-v-ūr* (that land), which are not expressly mentioned in this Śabdamaṇidarpaṇa Sūtra. Sūtra 56 prescribes that no sounds should be inserted after final vowels of particles denoting emphasis, suspicion or questions and after *plutas*. Sūtra 57 also prescribes *prakṛti bhāva* after final vowels of words expressing approval, reproach, consent, lamentation.

Karnāṭaka Śabdānuśāsana deals with the topic in a number of Sūtras. Sūtra 35 (*Yak sware swarasya*) states in general terms that *y* is inserted between two vowels, the *prayoga* making it clear that *y* appears after *â*, *i*, *î*, *e*, *ê*, *ai*. Sūtra 37 says that *v* crops up after *au*, *u* and *ū*. Sūtra 38 which treats about the cropping up of *v* after *â* (the demonstrative when followed by the definitely back vowels *u*, *ū*, *o*, *ô* (as in *â-v-ūr* 'that country,' *ê-v-ôle* 'that leaf' etc.) is a special rule found only in Śabdānuśāsana, dealing with exceptions to the general Sūtra prescribing the front *y* after *â* (Sūtra 35). Sūtra 39 observes that *v* appears (generally speaking) after *o* and *ô*. Sūtra 43 also embodies a special rule (not given in the earlier grammars) that *prakṛti bhāva* is maintained in cases where the demonstrative *â* is followed by words with initial *a*, *â*, *ai*, or *au*. *Prakṛti bhāva* is also prescribed by Sūtras 44, 45, 46, 49, 50, 51 and 52; these are all contexts where a certain degree of pause which prevents the glide from cropping up with sufficient distinctness to be recognized is involved.

3. The rules contained in the chief grammars may all therefore be summed up thus :

1. After front vowels : -y.
2. (a) After the demonstrative *i* : -v (in repetitive contexts); (b) after the lengthened demonstrative *î* : -y or v.
3. After -a : y.
4. After -â when followed by front vowels : -y.
5. After -â when followed by rounded back vowels : -v.
6. After â when followed by a, â, ai, au : *Prakṛti bhâva*.
7. After the rounded back vowels o, ô, u, û : -v.

Rule (1) is dealt with in Bhb. 22, Śmd. 53, and Śś. 35. The grammars agree completely on the point that generally after front vowels, the front glides would appear whatever the character (front or back) of the succeeding vowel may be. This rule is thus in agreement with the general Tamil rule on this point.

Rule (2) is an exception to Rule (1) in the case of the glide appearing after the front vowel *i* when it occurs as a demonstrative. Bhb. does not deal with it. Śmd. draws our attention to it in the *vṛtti* to Sūtra 53 : *i, î embak-karaṅḡalanukarisi tôru-v-alliyum naḍuve vatwam*, as in *i-v-ivu*, *î-v-idu* or even *i-v-idu*. While Śmd. thus prescribes v after *î* (*i*) only when it occurs as a repeated demonstrative, the commentator of Śś. gives *î-v-ûru* (this land) and *î-v-okkal* (this occupation) as being alternatives of *î-y-ûru* and *î-y-okkal* where *y* appears according to the general rule guiding the character of the glide after front vowels (see the *pratyudhâharana* in the *prayoga* to Śś. 38). The appearance of v (apparently obligatory in repetitive contexts as mentioned by the *vṛtti* to Śmd. 55 and optional in other cases as referred to by the commentator of Śś.) may be compared to the Tamil rule (Tol. El., 208, 239) prescribing v (geminated) after the *śuṭṭeluttu* or demonstratives *i* and *a*.

Rule (3) regarding the glide y after short *a* occurs in three contexts.

(a) After the Kannaḍa genitive affix *a* when followed by the emphatic particle *ê* (as in *atana-y-ê* 'of him indeed'). Bhb. 23 and Śmd. 53 refer to this.

(b) After -a of Kannaḍa (or Sanskrit) themes, when followed by the causative -isu (as in *mêḷa-y-isu*, etc.). This is referred to expressly only by Śmd. 54.

(c) After imitative words with final -a (as in *paḷa paḷa y-endu*, etc.).

Śmd. 54 and Śś. 52 define and illustrate this also.

Rule (4) regarding *y* after long *a* has to be understood as generally referring to contexts where *â* is followed by front vowels ; for, Rules 5 and 6 contemplate cases where *â* may be followed by back vowels. This general rule (4) is embodied in Bhb. 22, Śmd. 53, and illustrated in the prayoga to Śś. 35. This rule may be compared to cases like *i-y-ida* sanctioned by Tamil grammatical commentators from a fairly early period.

Rule (5) is expressly prescribed only by Śś. in Sūtra 40. Śmd. probably contemplates similar cases of variation when in Sūtra 55 it alludes to *bahulate yatwa vatwadoḷ* "alteration and arbitrariness in the use of *y* and *v*." Phonetically, a back glide -*v*- is irresistible between definitely back vowels on either side ; and Śś. has been compelled to recognise it expressly in a special Sūtra.

Rule (6) is also given only by Śś. Apparently here the glide has been so inconspicuous as to escape recognition. Phonetically, the transition from *â* to *a*, *â* is so easy that the link sound is extremely faint and weak. In the modern colloquial, however, I have heard both *y* and *v* indifferently brought out by Kannaḍa speakers when they utter collocations like *â- arasanu* and some of the modern grammars prescribe the use of *y* optionally beside the *prakṛti bhâva* (or absence of glide) given by Śś.

Rule (7) is given in Bhb. 24, Śmd. 55 and Śś. 37 and 39.

The rules regarding *prakṛti bhâva* are given elaborately by the Kannaḍa grammars particularly by Śmd. and Śś. Bhb. treats about interjectional particles in 25, about words expressing doubt and emphasis in 26 and about words with final *pluta* vowels in 27. Śmd. covers all this in 56, and further refers to approvals, reproaches, surprise, lamentation in 57, to contexts involving words like *poṛa*, *posa*, *paḷa* in 58, and to optional insertion of the *âgama* sound after vowels at the end of half ślokas, after quotations and imitative expressions, after *kare* and before -*al*, etc., in 61. Śś. prescribes *prakṛti bhâva* after *nipâta*s in 44 (a comprehensively illustrated Sūtra) treats in 46 about *posa*, *poṛa*, etc., deals with optional *prakṛti bhâva* in *kare-al* in 48, with pauses at the end of ślokas in 50, with quotations in 51, with *anukaraṇa* words (having final -*a*) in 52. In addition to these, Śś. has also a special Sūtra 43 in which *prakṛti bhâva* is prescribed in contexts where the demonstrative *â* is followed by words with initial *a*, *â*, *ai*, *au*.

For purposes of explanation, one may group the contexts for which *prakṛti bhâva* is prescribed, under the following headings.

(a) Cases in which a certain degree of pause is necessarily involved after the enunciation of the final vowel concerned. To this group would belong

Such inter-vocal glides exist, as in Tamil, in inflexions, conjugations, syntactical contexts and sentence-sandhi.

- (i) *puli* (tiger)-*puli-y-am* (Acc.)
 puli-y-indam (Instr.)
pū (flower) *pū-v-am* (Acc.)
 pū-v-im, pū-v-in-im (Instr.)

(ii) *î-y-utum* (giving)—Pr. Adv. participle of *î* (to give); *î-y-al* (to give), Inf- Participle of *î*.

So far as the Pr. Adv. participles are concerned, in comparatively later stages, the glide *v* appears instead of *-y-* after front vowels, as in *î-v-ute*, *nade-v-ute* (cf. Kittel, Gr. p. 108) beside older *î-y-utum*, *nade-y-utum*, etc. Here, I think the on-glide *v* of *u* in the affix *utum* has replaced older *-y-* regularly appearing after the front vowels.

î-y-al (to give) Inf. Participle of *î* (to give).

kare-y-al (to call), of *kare-* (to call).

(iii) *puli-y-um pulu-v-um* (both the tiger and the worm), *puli-y-ô* (is it the tiger ?)

âṭ-illa-v-ô ? (has it not cooled ?).

Contrast however Tamil *illa-y-â* ; in Tamil the negative particle *illai* has a front vowel at the end, but even in Tamil we have the phrase *illa-v-ê-y-illai* (does not exist at all) where in *illa-v-ê* we find *v*.

alla-v-ô (is it not) ; there is no difference here between Tam. and Kann., as in both these speeches *alla* has a back final vowel.

(iv) Subject to certain peculiarities and exceptions mentioned below, the general rule that prescribes *-y-* after front vowels and *v* after back vowels is observed in Kannaḍa sentence-sandhi :

summane-y-iddanu (he remained quiet), *illi-y-udyāna uṇṭu* (there is a garden here)

ellā-v-ūrugalu (all lands), *guru-v-elli* (where is the teacher ?)

2. I shall now proceed to survey the testimony of the three chief old grammars of Kannaḍa, Bhâṣābhūṣaṇa (of the 12th century) Śabdamaṇi-darpaṇa (13th century) and Śabdānuśāsana (16th century).

Sūtra 22 of Bhāṣābhūṣaṇa says that after final *â*, *î*, *ê* and *ai*, the sound *y* is used; the *prayoga* gives illustrations like *â-y-eḍe* (that place) *naḍe-y-endu*. Sūtra 23 refers to cases like *avaḷa-y-ê* (of her indeed) where final *a* meets the emphatic particle *ê*. Sūtra 24 prescribes *v* after *o*, *au*, *u*, *ṛ*, as in *pū-v-ina* (of the flower) etc. Sūtras 25, 26 and 27 explain that in certain contexts the *prakṛti bhāva* should be preserved i.e. that no *āgama* sounds should be inserted where two vowels may come near each other. All these exceptions involve pauses after the first words in as much as the cases so referred to are Interjections (Sūtra 25), words expressing doubt, emphasis or questions (Sūtra 26), and words with final prolonged vowels or *plutas* (Sūtra 27).

Sūtra 53 of Śabdamaṇidarpaṇa prescribes the use of *y* after *â*, *i*, *î*, *ai*, *e*, *ê*, and also after *a* (when it is the affix of the genitive) before the emphatic particle *ê*. Sūtra 55 embodies the rule that the back glide *v* should be employed after *u*, *ū*, *o*, *ô*, *au*; this Sūtra also alludes to the alternative use of *y* or *v* through the phrase *bahulate yatwa vatwadoḷ*, which has been interpreted as contemplating cases like *â-v-ūr* (that land), which are not expressly mentioned in this Śabdamaṇidarpaṇa Sūtra. Sūtra 56 prescribes that no sounds should be inserted after final vowels of particles denoting emphasis, suspicion or questions and after *plutas*. Sūtra 57 also prescribes *prakṛti bhāva* after final vowels of words expressing approval, reproach, consent, lamentation.

Karnāṭaka Śabdānuśāsana deals with the topic in a number of Sūtras. Sūtra 35 (*Yak sware swarasya*) states in general terms that *y* is inserted between two vowels, the *prayoga* making it clear that *y* appears after *â*, *i*, *î*, *e*, *ê*, *ai*. Sūtra 37 says that *v* crops up after *au*, *u* and *ū*. Sūtra 38 which treats about the cropping up of *v* after *â* (the demonstrative when followed by the definitely back vowels *u*, *ū*, *o*, *ô* (as in *â-v-ūr* 'that country,' *â-v-ôle* 'that leaf' etc.) is a special rule found only in Śabdānuśāsana, dealing with exceptions to the general Sūtra prescribing the front *y* after *â* (Sūtra 35). Sūtra 39 observes that *v* appears (generally speaking) after *o* and *ô*. Sūtra 43 also embodies a special rule (not given in the earlier grammars) that *prakṛti bhāva* is maintained in cases where the demonstrative *â* is followed by words with initial *a*, *â*, *ai*, or *au*. *Prakṛti bhāva* is also prescribed by Sūtras 44, 45, 46, 49, 50, 51 and 52; these are all contexts where a certain degree of pause which prevents the glide from cropping up with sufficient distinctness to be recognized is involved.

3. The rules contained in the chief grammars may all therefore be summed up thus :

1. After front vowels : -y.
2. (a) After the demonstrative *i* : -v (in repetitive contexts); (b) after the lengthened demonstrative *î* : -y or v.
3. After -a : y.
4. After -â when followed by front vowels : -y.
5. After -â when followed by rounded back vowels : -v.
6. After â when followed by *a, â, ai, au* : *Prakṛti bhâva*.
7. After the rounded back vowels *o, ô, u, û* : -v.

Rule (1) is dealt with in Bhb. 22, Śmd. 53, and Śś. 35. The grammars agree completely on the point that generally after front vowels, the front glides would appear whatever the character (front or back) of the succeeding vowel may be. This rule is thus in agreement with the general Tamil rule on this point.

Rule (2) is an exception to Rule (1) in the case of the glide appearing after the front vowel *i* when it occurs as a demonstrative. Bhb. does not deal with it. Śmd. draws our attention to it in the *vṛtti* to Sūtra 53 : *i, î embak-karaṅgalanukarisi tôru-v-alliyum naḍuve vatwam*, as in *i-v-ivu, î-v-idu* or even *i-v-idu*. While Śmd. thus prescribes *v* after *î* (*i*) only when it occurs as a repeated demonstrative, the commentator of Śś. gives *î-v-ûru* (this land) and *î-v-okkal* (this occupation) as being alternatives of *î-y-ûru* and *î-y-okkal* where *y* appears according to the general rule guiding the character of the glide after front vowels (see the *pratyudhâharana* in the *prayoga* to Śś. 38). The appearance of *v* (apparently obligatory in repetitive contexts as mentioned by the *vṛtti* to Śmd. 55 and optional in other cases as referred to by the commentator of Śś.) may be compared to the Tamil rule (Tol. El., 208, 239) prescribing *v* (geminated) after the *śuṭṭeluttu* or demonstratives *i* and *a*.

Rule (3) regarding the glide *y* after short *a* occurs in three contexts.

(a) After the Kannaḍa genitive affix *a* when followed by the emphatic particle *ê* (as in *atana-y-ê* 'of him indeed'). Bhb. 23 and Śmd. 53 refer to this.

(b) After -a of Kannaḍa (or Sanskrit) themes, when followed by the causative -*isu* (as in *mêḷa-y-isu*, etc.). This is referred to expressly only by Śmd. 54.

(c) After imitative words with final -a (as in *paḷa paḷa y-endu*, etc.).

Śmd. 54 and Śś. 52 define and illustrate this also.

Rule (4) regarding *ɣ* after long *a* has to be understood as generally referring to contexts where *â* is followed by front vowels ; for, Rules 5 and 6 contemplate cases where *â* may be followed by back vowels. This general rule (4) is embodied in Bhb. 22, Śmd. 53, and illustrated in the prayoga to Śś. 35. This rule may be compared to cases like *î-y-īḍai* sanctioned by Tamil grammatical commentators from a fairly early period.

Rule (5) is expressly prescribed only by Śś. in Sūtra 40. Śmd. probably contemplates similar cases of variation when in Sūtra 55 it alludes to *bahulate yatwa vatwadoḷ* "alteration and arbitrariness in the use of *y* and *v*." Phonetically, a back glide -*v*- is irresistible between definitely back vowels on either side ; and Śś. has been compelled to recognise it expressly in a special Sūtra.

Rule (6) is also given only by Śś. Apparently here the glide has been so inconspicuous as to escape recognition. Phonetically, the transition from *â* to *a*, *â* is so easy that the link sound is extremely faint and weak. In the modern colloquial, however, I have heard both *ɣ* and *v* indifferently brought out by Kannaḍa speakers when they utter collocations like *â- arasanu* and some of the modern grammars prescribe the use of *ɣ* optionally beside the *prakṛti bhâva* (or absence of glide) given by Śś.

Rule (7) is given in Bhb. 24, Śmd. 55 and Śś. 37 and 39.

The rules regarding *prakṛti bhâva* are given elaborately by the Kannaḍa grammars particularly by Śmd. and Śś. Bhb. treats about interjectional particles in 25, about words expressing doubt and emphasis in 26 and about words with final *pluta* vowels in 27. Śmd. covers all this in 56, and further refers to approvals, reproaches, surprise, lamentation in 57, to contexts involving words like *poṛa*, *posa*, *paḷa* in 58, and to optional insertion of the *âgama* sound after vowels at the end of half ślokas, after quotations and imitative expressions, after *kare* and before -*al*, etc., in 61. Śś. prescribes *prakṛti bhâva* after *nipâtas* in 44 (a comprehensively illustrated Sūtra) treats in 46 about *posa*, *poṛa*, etc., deals with optional *prakṛti bhâva* in *kare-al* in 48, with pauses at the end of ślokas in 50, with quotations in 51, with *anukaraṇa* words (having final -*a*) in 52. In addition to these, Śś. has also a special Sūtra 43 in which *prakṛti bhâva* is prescribed in contexts where the demonstrative *â* is followed by words with initial *a*, *â*, *ai*, *au*.

For purposes of explanation, one may group the contexts for which *prakṛti bhâva* is prescribed, under the following headings.

(a) Cases in which a certain degree of pause is necessarily involved after the enunciation of the final vowel concerned. To this group would belong

the *nipâtas*, quotations, words with final *pluta* vowels, imitative expressions, finals of half *ślokas*, etc. The principle underlying the absence of a conspicuously heard glide after the final vowels of such words (when meeting vowels of succeeding words) is a purely phonetic one : the pause prevents distinct link-sounds from being evolved.

Definite rules of this kind regarding *prakṛti bhāva* are not laid down in Tamil grammars but in actuality the glides cropping up in contexts involving similar pauses in Tamil are (generally speaking) too faint to be heard. In this connection, one has to remember that the earliest Tamil grammar, *Tolkāppiyam*, impliedly permits *prakṛti bhāva* in general terms through the use of the term *vaṛaiyār* in the *Sūtra* concerning *uḍambaḍu-mey*, already discussed above.

(b) In cases where the demonstrative *â* is followed by words with initial *a*, *â ai*, *au*, the principle underlying the absence of a link-sound is also phonetic. The contiguous vowels in question are so alike that the transition from the one to the other could be effected without the help of a prominently evolved glide. As I have pointed out above, a glide (the character of which may be front or back) does crop up with varying degrees of distinctness in the modern Kannaḍa enunciation of a phrase like *â arasu* (that king).

(c) All the Kannaḍa grammars point out that when *posa*, *poṛa*, *pala*, *eḷa*, *oḷa* meet the initial vowels of succeeding words, *prakṛti bhāva* should be maintained. The illustrations cited in the grammars show only *â-* or *o-* as the succeeding vowels. It is probable that the same phonetic factor that acted as a bar to the production of a conspicuous *âgama* glide in (b) above, operated here too. The matter, however, requires further investigation.

TELUGU

Owing to the unique features characterizing the evolution of Telugu, noteworthy variations occur in the Telugu use of the inter-vocal glides *y* and *v*.

1. In inflexions, the contexts in which the glides would appear to have become much less numerous in Telugu than in Tamil, Mal. or Kann. on account of reasons of linguistic evolution ; cases of such glides are the following :

âme-y-andu (at her, in her)

talli-y-andu (at the mother, in the mother)

guru-v-unu Acc. of *guru* (*vu*)

The grammarians, however, recognize only the front *y* (occurring in *âme-y-andu*, etc.) as a glide ; though really -*v*- in *guru-v-un*, etc. is of glide origin it had already been felt as a part of the word-base ; cf. Cint. Ajanta Sûtra 41).

The back glide *v* was not therefore recognized as occurring in Telugu inflexions.

2. In conjugations, the only context in which inter-vocal glides at all appeared in literary Telugu showed *y* after the front -*i* of past participles.

cêsi-y-uṇḍenu

ceppa-baḍi-y-uṇḍalêdu

Even this context is really one of sentence-*sandhi*.

3. In "syntactical" contexts, *y* appears in illustrations like the following in the literary dialect, *sîta-y-u biḍḍa-y-un* (Sita and child), *talli-y-ê* (mother indeed), etc.

4. As for sentence-*sandhi*, there is a remarkable cleavage between the literary dialect and the colloquial speech of Telugu.

In the literary dialect, -*y*- became standardized as the inter-vocal glide, except in one set of cases covered by the Atharvana kârikâvaḷi (Sandhi, 10) *tatroto-vurbhavennityam*.

In the colloquial, on the other hand, both *y* and *v* appear as inter-vocal glides in sentence-*sandhi* in numerous positions. There is also yet another peculiarity which we note in the colloquial : the front or back character of most cases of inter-vocal glides depends upon the nature of the *second* vowel involved in the junction, instead of on the *first* vowel as in Tamil (and, generally speaking, in Kannaḍa). I shall discuss this last mentioned feature of colloquial Telugu later on in the course of this essay.

Why has literary Telugu standardized -*y*- as the glide in intervocal contexts ?

I. In inflexions, conjugations and syntactical contexts, the only glide that was recognized as such was *y* (see supra) the -*v*- appearing in *pû-v*- having been already treated as being part of the noun-base.

II. The use of the consonantal druta *n*, together with the tolerance of a large number of cases of elision of vowels (either absolutely or optionally) reduced the number of contexts in which otherwise -*v*- might have been used.

Hence the front *y* which has always been frequent (in connection with front vowels) probably usurped (in literary Tel.) the place of *v* even in the few cases (like *talâ-y-okkaṭi*) where we might have expected *-v-*. The rigidity with which the rule relating to the use of the *druta n* has been prescribed for the literary dialect has acted as a check on the cropping up of many inter-vocal contexts where back vowels could meet together and give rise to the back glide *v*. On the other hand, the colloquial has dropped this *druta n* in many categories and hence the number of contexts where back glides would arise has always been greater in the popular dialect.

LITERARY TELUGU

Andhra-śabda cintāmaṇi (the earliest grammar of Telugu, written in the form of Sanskrit Sūtras) prescribes⁷ the use of *y* between vowels when these meet each other in sentences.

ya-śrutim āryâ laghu yam
pravadanti prâṇataḥ param prâṇam.

“Great men say that the *y-śruti* appearing between vowels is the light variety of the sound *y*.” Two things are clear from this *sūtra*; (1) the *glide* character of the sound is clearly noted; (2) the possible occurrence of a back glide like *v* is not contemplated.

Illustrations like the following show that in the literary dialect it is *y* alone that is prescribed as the link sound whatever the character of the vowels meeting together may be.

talâ-y-okkaṭi (one each).
mâ-y-êlika (our king).
râka-y-uṇḍenu (beside *râk-uṇḍenu* with elision of *-a*).
mâ-y-ûru (our country).
puṭṭina-y-illu (house where one was born).
doḍḍa-y-amma (elder mother).

COLLOQUIAL TELUGU

Both *y* and *v* appear inter-vocally within breath-groups wherever there is no elision. Between breath-groups the glides do not appear, as pauses intervene. In printed texts of colloquial passages, these glides are sometimes not represented though they are prominently heard in actual utterance. It is true that the degree of conspicuousness with which the glides are articulated

7. Atharvapa-kārikāvali, Sandhi, 26—*prâṇâṭprâṇo-laghuryasyât*.

may vary with different speakers and with different contexts ; but there is little doubt,—I have tested it myself in several instances,—that when dissimilar vowels meet each other without being interrupted by pauses, the so-called *prakṛti bhāva* is generally not possible, but that on the other hand a glide does crop up.

The character of this glide in sentence-sandhi in the colloquial so far as I can see, is mainly⁸ conditioned by that of the second vowel ; in other words, it is the on-glide of the second vowel that assumes dominance even in inter-vocal contexts. When both the vowels involved are similar in character (i.e. back or front) then of course the glides are back *v* or front *y* according to the character of the vowels ; but when dissimilar vowels meet together, the on-glide of the latter often assumes prominence and becomes the inter-vocal glide in the Telugu colloquial.

mā-v-ūl̥lō (in our village).

mī-v-ūl̥lō (in your village).

nēn-i-v-ūru vaccina tarvāta (after I came to this village).

talli-v-unna (where mother is).

tōṭalō-y- evarō unnaru (there is somebody in the garden).

inkā-y-ēmi ceptāvu ? (what dost thou say further ?) *ink-ēmi* is also heard.

The above colloquial instances will have to be changed thus in the literary dialect :

mā-y-ūrlō (-y-).

mī-y-ūrlō (note the use of *y*).

nēn-i-y-ūru (note the use of *y*).

talli-y-unna (note the use of *y*).

tōṭalō-n-evarō (note the druta *n* after *lō* ; hence no inter-vocal context necessitating a glide crops up).

ink-ēmi or *inka-n-ēmi* (optionally there may be the elision of the first vowel or the preservation of *a* followed by the use of druta *n* ; hence there is no inter-vocal context).

The differences between the literary dialect and the colloquial in this respect may therefore be stated thus : (a) *y* as an inter-vocal glide has become standardized in the literary dialect.

8. Except when a front vowel is followed by *a* or *ā* as the initial of the following word (in the breath group) in which case -y- is heard, as in *āme-y-ājñā*, *cēsi-y-appuḍu*, etc.

(b) The absence in the colloquial of the *druta n* which in the literary dialect combines with the following vowel in *druta sandhi* has led to the cropping up of new inter-vocal contexts in the popular speech.

(c) The on-glides are so conspicuous in the colloquial as to dominate the character of the glide in inter-vocal positions.

I give below a number of instances illustrating the character of the inter-vocal glides in the colloquial appearing between dissimilar vowels :

(i) Front vowels meeting rounded back ones.

vâṭi guṇālu talatsukuṇṭê-v-oḷḷu maṇḍi pôṭondi (My body is blazing with pain on thinking of his so-called virtues).

ingliṣu tsaduvu tsūsi-v-udyôgam cêsi (having become acquainted with the study of English and performed the duties of an office).

alluḍi-v-uttaram vaccindi (the son-in-law's letter came).

We find here *v* as the inter-vocal glide, when the second vowel is definitely back in character, it is the on-glide of back vowel that assumes dominance. It is quite possible that in some of these instances a very slight pause intervening after the first vowel contributes in some measure to the strength and dominance of the on-glide of the second vowel.

(ii) Front vowels + *a, â* :—In such contexts the colloquial shows *ɣ*. This *ɣ* may sometimes be too faint to receive recognition ; in such cases the writing shows only a state of *prakṛti bhâva*.

âme-ɣ-âjñā (her order) beside *âme-âjñā*.

dukham poṅgi vacci-ɣ-âmeni pilustâḍu (overborne by sorrow, he calls her).

talli-ɣ-akkaḍa pôyê (mother went that side).

It may be noted here that on-glides are not found associated with initial *a, â* of south Dravidian words so conspicuously as with initial *u, ū, o, ô*. This probably accounts for *ɣ* in the above instances of Telugu colloquial.

(iii) Back vowels meeting front ones. Here again, we find the front *ɣ* (on-glide of the second vowel) asserting itself as the inter-vocal link sound.

vâr-antâ-y- ilâ ceptârâ ? (Do they all say so ?).

ovûllô-y-iddaru râkṣaluṇḍêvâru (there were two giants in a country).

mâvâlla-y-iṇṭlô (in the house of my people).

(iv) Back vowels + *a-*, *â-* : Here, no conspicuous glide crops up intervocally.

vaibhavaṅgâ-âyandi (it ended prosperously).

vâr-antâ-appuḍu vastârâ (will they all come then ?).

The *prakṛti bhâva* here is due to the absence of conspicuous on-glides before *a-*, *â-* (vide my remarks above).

(v) In the following instances, I note the on-glide of the initial vowels of words so prominently asserting themselves as to be embodied in pronunciation after the final consonant *-m* of the preceding words.

(x) êm v-undi ? (what is it ?).

adimâtram x-enduku ? (why that alone ?).

mî gummam x-ekki (having crossed your threshold).

sambandham v-undâ ? (is there relationship ?).

In the literary dialect, this would not be permitted.

(vi) The following are instances where on-glides of the initial vowels of words appear after the final enunciatives of preceding words. In the literary dialect, where these enunciatives are always elided before vowels in *Sandhi*, the on-glides of the vowels of the words that follow are not allowed to crop up and disturb this rule. In the colloquial, on the other hand, we often hear :

vâḍu x-inkâ râ-lêdu (he has not come yet) beside *vâḍ-inkâ râ-lêdu*.

Pantulu gâru v-ûllô -v-unnappuḍu (when the brahmin gentleman was in the village), beside *pantulu gâr-ûllô*.

Sambhandâniki v-oppukoṇṭânu (I agree to this relationship).

In these instances, elision of *-u*, *-i* and the disappearance of the on-glide may also alternatively happen in very rapid utterance.

TUḸU

Inter-vocal glides *y* and *v* occur in TuḸu, wherever there is no elision of the vowels concerned.

When both the vowels are of the same character, *y* in the case of the front vowels and *v* in the case of the back ones crop up with regularity.

kuri-y-ê (O sheep!).

guru-v-ê (O priest!).

kêṇi-y-eræ (for hearing).

teri-y-uṇḍu (is known); a folk-speech form corresponding to the Brahmin form *terinu*.

būri-y-e (I fell).

nīti-y-â ? (is it justice?).

î-y-ê (thou indeed!).

mara-v-uṇḍu (there are trees).

mara-v-oḷayi (inside the tree).

magæ-y-itnu (there was a son).

taḍæ-y-itri (there was no obstacle).

When the vowels are different in quality, then the character of the glide might depend upon the nature of that vowel which carries greater accent.

ênê-y-ūru-buḍutu (I indeed having left the country).

magæ-v-ôl-itnu ? (where is the son?).

In cases like the following, I have heard both *y* and *v* :

kai-y-oppu, kai-v-oppu (signature).

î-y-ūru, î-v-ūru (this country).

KŪI

The link sounds *-y-* and *-v-* appear to occur inter-vocally in certain limited contexts in this Dravidian dialect of central India. In connected passages

given by Winfield in his grammar, and in the printed texts published by the Bible Society, no glides are shown between words even within breath-groups. Inter-vocallic hiatus is said to be quite common in Kūi. Nevertheless the existence of inter-vocalic glide sounds in contexts other than in sentence-*sandhi* has been recorded by Winfield and Friend-Pereira.

Both Winfield (*Gr.* p. 2) and Friend-Pereira (*Gr.* p. 2) observe that, while hiatus may be allowed between two contiguous vowels as in *la'a* (maiden), *mliu* (reed), *vêo* (behind), *priu* (insect, worm), a developed glide *v* may appear in words like *lâ-v-enju* (young man), *la-v-a* (maiden). Winfield says that *-j-* in *pū-j-u* (flower) may also be of glide origin. Friend-Pereira (*Gr.* p. 2) points out that *ɣ* as a glide may optionally appear in words like *i-ɣ-a* (mother), *vâ-ɣ-i* (coming), *gî-ɣ-a* (having done). Schulze, in his grammar of Kūvi which is only a dialect of Kūi, gives forms like *tlâ-ɣ-u* (head), *kri-ɣ-u* (ear), which one may compare with northern Kūi *tlâu* and *kriu*. I think that the *ɣ-* in the Kūvi words here is a developed front glide.

I shall therefore classify the Kūi sounds of glide origin thus :

Front *ɣ* : *i-ɣ-a* (mother).

vâ-ɣ-i present participle of *vâ* (to come).

gî-ɣ-a, . . . *gî* (to do).

(Kūvi) *tlâ-ɣ-u* (head).

(Kūvi) *kri-ɣ-u* (ear).

(b) *-j-* developed *ɣ* : *pū-j-u* (cf. south Dr. *pū* 'flower').

ka-j-u cf. south. Dr. *kai* (hand).

(c) *v* : *la-v-a* (maiden).

la-v-eñju (young man).

inu-v-ê (you also, you indeed); *-ê* here is an emphatic particle which appears in Tam., Tel. and Tuḷu.

(d) Another case of *v* optionally appearing (Winfield *Gr.* p. 43) in words like *i-v-anju* (this man), *i-v-ari* (this woman or thing), *i-v-arū* (beside *ianju* (this man), *iri*, *iaru*, etc., respectively) may be compared to the *v* that appears after the *śuṭṭeluttu* or demonstratives of Tamil. (Cf. Tolkāppiyam Eḷuttadi-gāram, Sūtras 208 and 239 and Nannūl Sūtra 163) and to a cognate *v* represented in Kannaḍa forms like *i-v-ūru* (this land) and in Mal. *i-v-iḍam*, etc.

COMPARATIVE TABLE ILLUSTRATING THE OCCURRENCE OF INTERVOCAL GLIDES IN SENTENCE SANDHI

	Tamil.	Old Mal.	New Mal.	Kann.	Lit. Tel.	Coll. Tel.	Tulu.
I. Front vowels+front vowels (General)	-Y-	-Y-	-Y-	-Y-	-Y-	-Y-	-Y-
(i) The demonstrative i + front vowels	-VV-	-VV-or -V-	only rare in forms like <i>ivide</i> (here) -but -Y- in <i>i-YV-ida</i> , etc.	-V-			
(ii) Lengthened demonstrative i+front vowels	-Y-	-Y-	-Y-	-Y-or-V	-Y-	-Y-or <i>Prakṛti bhāva</i>	Y-or-V
II. Front vowels+back u, o.—(General rule).	-Y-	-Y-	-Y-	-Y-	-Y-	-Y-	-Y-or-V-
(i) Demonstrative i+back a u, o	-VV-	-V-or-VV-	-VV- only retained in old combinations like <i>i-VV-uyir</i> etc.	V-or-VV			
(ii) Lengthened demonstrative i+a	-Y-	-Y-	-Y-or <i>Prakṛti bhāva</i>	-Y-	-Y-	-Y-or <i>Prakṛti bhāva</i>	-Y-
(iii) Lengthened demonstrative i+back u, o.	-Y-	-Y-	<i>Prakṛti bhāva</i>	-Y-or-V-	-Y-	-Y-	-Y-or-V-
III. Back vowels o, u + front vowels.	-V-	-V-	-Y- beside older -V-	-V-	contexts only rare	-Y-	-V-or rarely -Y-

(i) Demonstrative <i>a</i> + front vowel	-v-	-vv-or -v-	-v retained in old compounds like <i>avide</i> (there)	-y-	-y-	-y-	-y-
(ii) Lengthened demonstrative <i>ā</i> + front vowels	-y-	-y-	-y-	-y-	-y-	-y-	-y-
(iii) Other cases of - <i>a</i> + front vowels	-v-	-v-	-y- beside rare older -v- in some old compounds	-y- as in <i>atana-y-ē</i> etc.	-y-	-y-	-y-or-v-
IV. Back vowels + back vowels	-v-	-v-	-y- in some n e w cases, beside older -v-	-v-	-y-	-v-	-v-
(i) Demonstrative <i>a</i> + back vowels <i>a, u, o,</i>	-vv-	-vv-or -v-	-y- in <i>a-y-āi</i> (he) beside poetic -vv-	-y- in <i>a-y-āi</i> (he) beside poetic -vv-	-y-	-v-	-v-
(ii) Lengthened demonstrative <i>ā</i> + back rounded vowels.	-v-	-v-	<i>Prakṛti bhāva</i> or -v-	-v-	-y-	-v-	-v-
(iii) Lengthened demonstrative <i>ā</i> + <i>a</i>	<i>Prakṛti bhāva</i> or -v-	<i>Prakṛti bhāva</i>	<i>Prakṛti bhāva</i> or -y- (rare)	<i>Prakṛti bhāva</i> or -y as in <i>ā-y-ā</i>	-y-	<i>Prakṛti bhāva</i>	<i>Prakṛti bhāva</i> or v
(iv) Other cases of - <i>a</i> + <i>a</i>	-v-	-v-	-y- beside older -v-	<i>Prakṛti bhāva</i> as in <i>posa adi</i> , etc.	-y-	<i>Prakṛti bhāva</i>	<i>Prakṛti bhāva</i> or v
(v) Other cases of - <i>a</i> + back <i>u, o.</i>	-v-	-v-	rare -y- beside -v-	-v-	-y-	-v-	-v-

II.

ON-GLIDES

When words which in initial position have the front vowels *i*, *î*, *e*, *ê*, or the rounded back vowels *u*, *û*, *o*, *ô*, are uttered by south Dravidian speakers, a front on-glide *ɣ* (before initially occurring front vowels) and a back on-glide *v* (before initial back vowels) are incorporated after pauses, as a result of the anticipatory movements of the organs of sound-production. The degree of consonantal friction involved in the articulation of these on-glides differs with the dialects and sometimes with localities and even with individuals. So constantly accustomed is the South Dravidian to the association of these on-glides with initial vowels of words after pauses, that English words like *oration*, *only*, *energy*, *elbow*, *Englishman* sometimes are evaluated by the Dravidian speaker respectively as *voreišan*, *vanḷi*, *yenerji*, *yalbô*, *yînglišman* where we find, besides actual mispronunciation of consonants and vowels, the unique incorporation of front on-glides before front initial vowels and back on-glides before back initial vowels.

I may observe here that the on-glide before initial *a* (= IPA Λ) or initial \hat{a} (= IPA *a* :) of Dravidian words is ordinarily too faint to be heard, unless indeed the short sound takes on (as it sometimes does) a front tonality in which case *ɣ* appears before it or the long sound \hat{a} assumes a more back tonality in which case *v* may appear before it.

An examination of the process of the production of these on-glides shows that in the case of the front glide *ɣ* the tongue makes an anticipatory movement towards the consonantal *ɣ*-position before the positions for the front vowels are assumed and that in the production of *v* the lips move towards each other before the positions for *u*, *û*, *o*, *ô*, are assumed.

It will be noted that these movements of the mouth-organs cannot produce audible glides unless they are exaggerated beyond the limit necessary for the production of the vowels themselves. The greater the exaggeration involved, the greater the degree of consonantal friction; we shall see below that in Gôṇḍi (a Dravidian speech of central India) the consonantal friction is apparently so great that Sir R. Trench has embodied the sounds *v* and *ɣ* as full consonants in a number of Gôṇḍi words.

These on-glides usually become active only after pauses and as in the colloquials pauses intervene between breath-groups (which coincide in Dravidian with meaning-groups) the on-glides are heard before initial vowels (of words) whenever they occur at the commencement of breath-groups. Ex-

ceptionally, however, in certain instances occurring in local varieties of the colloquials of the southern speeches, the front glide y is found constantly associated with words having initial vowels : and in such cases, this y occurs sometimes within breath-groups also. I have given illustrations of this below in connection with the different speeches. A similar association of the back consonant v - ($< v$ -) with back initial vowels of words is found in the colloquial varieties of Telugu and Kannaḍa though not to the same extent in Tamil and Malayālam.

As I have already pointed out above, it is perhaps this semi-permanent incorporation of sounds of on-glide origin that partly accounts for the displacement of older $-v$ - by $-y$ - in some instances in inter-vocal contexts of sentence-*sandhi* in the more modern stages of Malayālam (see p. 44 above) and for the uniform use, in inter-vocal contexts of colloquial Tel. (see p. 53 above), of the on-glides of the second vowels in some instances instead of the off-glides of the first vowels.

In this connection I may also note that the older grammars of the literary speeches except Āndhra-Śabda Cintāmaṇi do not anywhere grant recognition in these on-glides. It has been said that Sūtras 9 (Samjñā), 26 (Sandhi) of Śabdacintāmaṇi may be interpreted as containing an implied reference to ye in words like colloquial *yeppuḍu* (when ?), *yēmi* (what), etc. The grammar however concedes no separate individuality to the sound as it says in Sūtra 26 that for the purposes of *Sandhi* the y should be disregarded and the words concerned should be treated as having initial vowels only. Obviously, this grammar (while recognizing the existence of y in *grāmya* Telugu) has correctly regarded the sound as a pure glide which need not (and according to literary standards should not) affect *Sandhi*.

TAMIL

The literary dialect does not recognize on-glides at all. In the colloquial, y and v are often heard respectively before front vowels and rounded back vowels. Among the illiterate masses, the on-glides are commonly used. Even educated people bring out these on-glides without being conscious of the fact. A friend of mine (a native of Trichinopoly) when asked to utter the word *eli* (rat) evaluated it as *Yeli* and refused to believe that there was an initial Y in his articulation till I pointed out to him the position assumed by his mouth organs with the help of a mirror. Prof. Mark Hunter (who was my teacher in Madras about two decades ago) used to complain that even eminent England-returned Tamilians are sometimes unable to distinguish in actual utterance English *occasional* and *vocational*. I have seen words like *enna* (what), *erumai* (buffalo) represented as *yenna*, *yerumai* (with ini-

tial *y*) in letters written by Tamilians with but a smattering of education. Westerners (Pope, Vinson) who have studied Tamil have noted the presence of these on-glides in Tamil. It has to be observed that not all people bring out these on-glides with the same degree of consonantal friction. Possibly the degree of conspicuousness varies with localities and communities.

The on-glides appearing before the half closed *e*, *ê*, *o*, *ô* are perhaps accompanied by greater consonantal friction than those cropping up before the fully closed *i*, *î*, *u*, *û*. This matter, however, requires to be experimentally verified in different localities of the Tamil Country.

I have already stated that these on-glides need not always appear even in the pronunciation of the same speaker. I asked a Trichinopoly Tamilian to utter the following sentence with differing emphasis.

(1) *yeṅge* (ɣ)*irukk-anda-v-âḍu* ?—Deliberate and slow utterance, with no particular emphasis,—the on-glide ɣ conspicuously crops up before *e-* of *eṅge* (where) and somewhat less prominently before *i-* of *irukku* (exists); the inter-vocal back glide between *anda* and *âḍu* is very faint.

(2) *ɣ-eṅg-irukk-and-âḍu* ? or *and-âḍu ɣ-eṅg-irukku* ? The emphasis is on *eṅge* (where?) and here the on-glide before *e-* of *eṅge* is very prominent in both these versions. Note how in the alternative version the prominent on-glide prevents the enunciative *-u* of the previous word *âḍu* from being elided in the colloquial. In literary *sandhi*, the enunciative appearing before a vowel should always be elided.

(3) *and-âḍ-eṅge-irukku* ? Here the emphasis is on *âḍ-*(goat) and then no on-glides are heard before *eṅg* (*e*) or *irukku*.

On-glides are not recognized by the grammars or in literary usage ; but I have been able to find the use of an on-glide ɣ- before *ellâm* in an old inscription.

Tiruppurambayam stone Inscription of Râjarâja (Śendamiḷ, Vol. XXV, No. 10, p. 341) *eḷiḷvaḷarūḷiyil ɣ-ellâyâṇḍum*. Note the on-glide before *ellâ*, appearing after final *-l* of the preceding word. According to literary rules the introduction of this *y* is not permissible.

MALAYĀLAM

In this speech, *y* as an on-glide (before *i*, *î*, *e*, *ê*) appears today to be more conspicuous (particularly among the uneducated masses) than *v* (before *u*, *û*, *o*, *ô*). Indeed, the back on-glide is rarely heard in the Cochin State be-

fore the initial back vowels of words ; if it crops up at all, it is considerably fainter than in Kannaḍa or in Tuḷu enunciation. On the other hand, the front on-glide is fairly common among the masses. The English letter *l* evaluated as *el* when separately uttered as a letter of the initials, is represented in Malayâlam writing sometimes as *yal*, the words *inspector*, *education elocution*, *Ellenborough* are represented as *Yinspekṭar*, *Yeḍikêṣan*, *Yalakkūṣan*, *Yallanbaro*. The symbol *ya* is felt sometimes sufficient to bring out the value of (ɣ) *e* probably because the sound *ya* approximates to a loosely uttered *yr* or *ye*.

I have noted this ɣ as a permanently embodied sound of on-glide origin in the following Malayâlam inscriptions and old records.

1. 13th century—Arrur plate—definitely Malayâlam (Travancore Archaeological Series, IV, p. 86 ff.): Line 3. *kôvil-kkal yirikum* (residing in the temple) where *irikkum* (a future relative participle of *irikk*—to remain) is represented with the on-glide ɣ.

Line 13. *koḍiyum yeṛakkiccu* (lowered the flag also) where *ṛakkiccu* (the past form of *ṛakk*—‘to lower’) is inscribed with ɣ before its initial vowel.

2. 16th century (T. A. S., III, p. 216 ff) *vattu kiruttiam ɣ-eppêrpeṭṭadam* (all duties and offices); note the on-glide before *e*.

3. Same 16th century document :—*cembôlayil ɣ-eludi* (having written in a copper plate). Note ɣ-before *eludi* and after final-*l* of the previous word.

4. 17th century—Eraniel Inscription (T. A. S.—III, p. 219 ff). line 100 *ceyyum Yeñnu* for *eñnu*, with ɣ-as an on-glide.

5. 17th century Letter written in Mal. at Cochin (quoted in Hortus Indicus Malabaricus by van Rede—*ɣ-ivanṇam* (in this way) at the beginning of a sentence.

KANNAḌA

Y and v of on-glide origin are common in Kannaḍa colloquial, though the old grammars (Bhâṣâbhūṣaṇa, Śabdasmṛti, Śabdamaṇidarpaṇa) do not give recognition to on-glides. Kittel tells us :

1. an initial *i* is often written and pronounced as *yi*, as in (ɣ) *ili* (rat) (ɣ) *ikku* (to fling) (p. 1314 Dictionary);

2. initial *e* is often pronounced as *ye* or *ya* and written accordingly in Mss. (p. 261, Dict.) as in *yakk* for *ekk* (to beat soundly) *yesalu* for *esalu* (petal, leaf), *yaṇṇe* for *eṇṇe* (oil);

3. initial *ê* is often represented in Mss. and pronounced in the "vulgar" dialect as *yâ*, as in *yâta* for *êta* (picottah), and not infrequently *ê* is represented as *yê* also (p. 287 Dict.);

4. initial *u* and *û* are often written respectively as *vu* and *vû* (p. 209 and p. 254, Dict.).

5. initial *o* and *ô* are written and pronounced in Mss. old prints and vulgar language as *vo* and *va* (for *o*) and as *vô*, *vâ* (for *ô*) as in *vaggarisu* for *oggarisu* (to spice, to season) in a 11th century commentary on Amarakôṣa.

vây-for *oy*- (to carry off), *vêṭa* for *ôṭa* (running).

Kittel also notes (p. 261 Dict.) that in north Kannaḍa the on-glide *y* in *yeraḍu* (two), *yesalu* (leaf) is retained in *sandhi* so that forms like *han-yeraḍu* (for "correct" literary *han-n-eraḍu* "twelve"), *mûru-yesalu* for literary *mûr-esal* 'three leaves' occur in the manuscript of a work called *Annu-bhava-śikhâmaṇi*.

TELUGU

Y and *v* crop up as on-glides very frequently in the mass colloquial of Telugu before initial vowels of words after pauses; in some cases these on-glides are incorporated in the words in such a way that even within the breath groups they crop up and affect *sandhi*. The degree of conspicuousness with which these on-glides are enunciated varies with the speakers, and the same speaker may sometimes employ them and at other times drop them. I give below a few instances of on-glides appearing within breath group: all these instances were noted by me as occurring in the pronunciation of certain Rajahmundry people.

nuvvu yinkâ (thou yet), beside *nuv-inkâ*; *mîru yikkaḍikk-occi* (after you, having come here)

vâniki yenduku (why to him).

vâḍu vokkaṭi pani cêśaḍu, beside *vâḍ-okkaṭi pani cêśaḍu* (he did a piece of work).

jñapakani vundâ (is there recollection?).

yêm vunnâyi (what things are there?), beside *yêm-unnâyi*.

pillavâḍu yêḍustâḍu (the boy is crying).

vâḍu vokka nimeṣam (he, for a moment—).

vâḍê vuntâḍu (he indeed remained).

It will be noted that in all these instances the conspicuous presence of the on-glides (front *y* before front vowels and *v* before back vowels) within breath groups has stood in the way of certain *sandhi* changes which might have operated here in certain circumstances according to literary rules.

C. P. Brown has pointed out the existence of such on-glides in Telugu colloquial speech ; he observes (pages 10, 11, 14, 15, 16 of his *Gr.*) that *i* and *î* are represented in Telugu writing often by *yi* and *yî* ; *e* and *ê* by *ye*, *ya* and *yê*, *yâ* ; *u* and *û* by *vu* and *vû* ; and *o* and *ô* by *vo* and *vô* or *vâ*. He says in this connection that in the case of *i* and *î*, of *u* and *û* and of *o*, the on-glides are not pronounced though introduced in writing, while in the case of *e*, *ê*, and *ô* (this last mentioned sound represented by *vâ*) the on-glides are pronounced also. I do not know if any such difference actually exists in the articulation of these on-glides ; so far as I could see, the on-glides are often brought out in the mass colloquial in connection with all vowels alike (when occurring after pauses as initials), though it is probable that the on-glides before the fully closed vowels may not be so distinct as those before the half-closed ones (see below).

The presence of these on-glides is described by the more modern grammarians of Telugu as a "vulgarity in pronunciation." These on-glides do not, and should not, affect *sandhi* according to literary rules. It has, however, been recently pointed out (by Pandit Chinna Sitârâmaswami Sâstri in his *Çintâmaṇi viṣaya pariśodhanamu*, p. 170 ff) that the interpretation of two *sûtras* in *Āṇḍhra-śabda çintâmaṇi* (the earliest grammar of Telugu, attributed to Nannayya) would show that even at that early time (11th century) when the grammatical rules underlying the literary dialect were for the first time fixed and permanized, recognition was indirectly accorded to the front on-glides *y* appearing before initial *e* and *ê* of Telugu words like *yeppuḍu* (when), (*y*)*enduku*, (*y*)*elimi*, (*y*)*êmi*. This grammar postulated in the first portion of *Samjña Sûtra* 9 that except the initial *y* of words like (*y*) *êmi*, etc., and the sound *y* appearing (medially) in third personal past tense forms like *pôyen*, etc., all cases of *y* in Telugu are followed by the sound *a* and further points out in *Sandhi Sûtra* 26 that in *druta sandhi* initial *y* should be considered like a vowel (i.e. should be neglected).

The following are the *Sûtras* under reference.

Sûtra 9 of *Samjñâ—adyaḥ kriyâsu bhûthârtha dyotinam âdyagam vinâ sarvaḥ*. "All cases of *y* in Telugu are followed by *a*, except *y* in past tense affixes and in initial positions of words."

Sūtra 26 of Sandhi :—*sarvathrâjvat-kâryam jñeyam yasya drutaprakṛti-kebhyah*. “Y appearing in words after the *druta prakṛtikamulu* is to be treated like a vowel i.e. it should be neglected for purposes of *sandhi*.”

Pandit Chinna Sîtârâmaswami Sastri points out (*op. cit.* p. 172) that the author of Śabdacintâmaṇi has dignified the front on-glide y with a reference in his grammar probably because the learned people of that time thought y (in the colloquial enunciation of *yeppuḍu*, etc.) was sufficiently popular and frequent to deserve special mention while v occurring in the colloquial enunciation of (v)ûru (country), (v)okka (one), etc., was regarded as vulgarity.

It is significant that the special rule (Sūtra 26) which forbids the treatment of this y as a consonant in *druta sandhi*, was very probably due to the recognition of the glide character of the sound with imperfect consonantal friction, though this is not definitely given expression to, as in the case of inter-vocal -y- which is marked off in Sūtra 9 as *laghu y* or *ya-śruti*.

TUḶU

On-glides exist in Tuḷu also. As in other Dravidian speeches, these on-glides need not always crop up with conspicuous distinctness before initial vowels of words after pauses. In Tuḷu mass colloquial both y and v often crop up not only after pauses but even sometimes within breath groups, thereby disturbing normal *sandhi*.

âkuḷu (y) enkḷug-oñj-êdu koḷteru (they gave us a goat), beside âkḷ-enkḷug . . .

âkuḷu (v) oñji pâtera (they said a word), beside âkuḷ-oñji pâtera.
teritu (y) itnu (was known), beside normal terit-itnu.

In the folk-dialect (as different from the Brahmins' dialect) of Tuḷu, Y-appears permanently incorporated in *Yânu* (I), *Yenkuḷu* (we), *Yêpa* (when), *voḍupa* (the town of Uḍipi), etc. Manners gives the variants: *eḍa*, *yeḍa*, *yada* (left side), *ôle*, *vôle*, *vâle* (palm leaf).

Both Brigel (the author of a Tuḷu grammar of the folk-dialect) and Manners (the compiler of Tuḷu Dictionaries) have noted the presence of the front glide in connection with initial e, ê, and of the back glide before o and ô. Manners also points out that i and î are written in manuscripts as yi and xî and u and û as vu and vû, while e and ê appear as ye and yê and o and ô as vo and vô. Apparently, the on-glides before e, ê, o, ô have alone struck these European students of Tuḷu as sufficiently prominent to deserve recognition. Manners, in his Dictionary, has transliterated all words with initial

Khāravēla

SUNITI KUMAR CHATTERJI.

After the inscriptions of Asoka, the oldest epigraphical document found in Eastern India is the inscription of *Khāravēla* incised on the upper front of the Hāthigumphā cave at Udayagiri-Khaṇḍagiri near Bhuvanēśwar in Orissa. This inscription is one of the best known documents of ancient India, and one of the most important, from diverse points of view. It has been edited and commented upon by various scholars; and although the exact date of the inscription and the actual meaning of some of the chronological and other expressions in it will probably never be settled satisfactorily, there is no dispute about its age (about the first half of the second century B.C.) and about its general purport and contents. Roughly, this inscription is an eulogy on a ruler of Kālīṅga named *Khāravēla*, whose achievements are described year after year up to the thirteenth year of his reign.

The alphabet of the inscription is old Brāhmī, and the language is a kind of old Prakrit which is comparable to the Prakrits of Asoka. This Prakrit of the *Khāravēla* inscription is later than that of Asoka (found in the neighbouring Dhauli inscriptions of the latter king) by about one hundred years, and yet it is not a variant or development of the latter but is a dialect of quite a different type. Asoka's Prakrit at Dhauli is the dialect which was current in his time in north-eastern India, with its *l*-forms and *-ē* nominatives; whereas the Prakrit of the *Khāravēla* inscription resembles very much literary Pali of the Southern Buddhists, and is in all likelihood a speech from the Midland of Aryan India. This divergence of dialect in the same tract is easily explained when we take notice of what is extremely likely—of what in fact we might feel quite certain—namely that the Kālīṅga Kingdom which included present-day Orissa in ancient times was Dravidian—and Kol-speaking in those days—the Aryan language not having penetrated among the masses and having been confined only to the few colonists and others from Aryavarta. The masses in northern Kālīṅga—the Orissa of the present-day—undoubtedly spoke, among other non-aryan speeches, an ancient form of Telugu. The conquest of Kālīṅga by Asoka brought the speech of Kosala and Magadha to the country as the language of the Magadhan ruling classes, of the Magadhan garrison and officialdom, Magadhan *Bhikkhus* and Brahmins, and merchants and others who were doubtless established in the wake of the Maurya conquest; and the Prakrit inscriptions of Asoka were meant in

the first instance for the benefit of these people. Asokan inscriptions have been found in the heart of the Dravidian country ; so that it would be too much to assume from the mere presence of the inscriptions that northern Kalinga of 250 B.C. was Aryan in speech. When the power of the Mauryas waned, and a local dynasty was once more ruling in Kalinga, Magadhan influences ceased, and with it the dialect of Magadha ceased to have any place in Kalinga. King *Khāravēla* was a Jaina : and we have evidence that in the Kushana period, and the earlier, Jainism was quite strong in Mathurā. *Khāravēla's* Jain preceptors probably had a hand in composing the inscription, and the dialect they employed would naturally enough be one they were familiar with—the dialect of the Midland, which, according to the view recently advocated by several scholars, is the basis of Pali. We may feel perfectly certain that like Asoka's Eastern Prakrit as at Dhauli, *Khāravēla's* Midland Prakrit was also an exotic speech which died a natural death, as, superimposed from outside, it could not send its roots deep among the people. For when Hiuen T'sang visited Orissa early in the Seventh Century A.D. he noted that the people of the tract spoke a tongue quite different in its sounds and words from the speech of Aryan India. The Aryanisation of Orissa was late—although Prakrit and Sanskrit were used in inscriptions by the local princes : a state of things which is common enough in extra-Aryan India.

In the history of Hindu India, right down to a comparatively late period, the presence of a non-Aryan substratum has now been accepted on all hands. Right down to the early centuries of the Christian era, considerable tracts of India, now Aryan in speech, were non-Aryan, and their princely houses were equally non-Aryan, although they had adopted the Brahmanical organisation of society. The Sanskrit and Prakrit records, the only records we have about them, do not give us the slightest hint about the real state of things. But the recent researches of Sylvain Lévi and Jean Przyluski, by offering a new interpretation of old-Indian geographical and personal onomastics and by investigating the Kol (Austro-asiatic) element in Indo-Aryan, have thrown a flood of light on the hidden social history of ancient India. (Some of the papers by Lévi and Przyluski have been translated into English and published from the University of Calcutta by Dr. Prabodh Chandra Bagchi in his *Pre-Aryan and Pre-Dravidian in India*, 1929). A striking suggestion of Przyluski is with reference to the Sātakarnis, who have been very much plausibly suggested as being of Austro-asiatic origin, in spite of their Brahminical or Aryan matronymics.

An enquiry into the name *Khāravēla* would appear to lead us to some interesting results, and to point out that this king of Kalinga, who initiated a glorious age for his people was, in spite of the long inscription in Aryan Prakrit associated with his name, a Dravidian speaker ; at least, his name was

Dravidian. This assumption would be quite in keeping with the situation hinted at by the occurrence of diversity in the Aryan speech in the same tract of Kalinga within just one hundred years.

The name *Khāravēla* has naturally been looked upon as an Aryan word, occurring as it does in an Aryan Prakrit inscription and it has been explained as a Prakrit form of a Sanskrit *Kṣāravēla*, *Khāravēla-siri*, the form occurring at the end of the inscription, has been rendered as *Kṣāravēla-śrī*. The Sanskrit word *Kṣāra* means 'a pungent, saline, caustic or alkaline substance'; it also means 'biting, saline,' and the expression *Kṣāra-samudra* means the salt ocean, while *Vēla* means 'a garden,' 'a grove,' 'a particular high number,' 'the mango tree,' and the derivative *vēla-ja* means bitter and salt and pungent taste 'astringent and salt and pungent.' This is a late word in Sanskrit. There is, of course, the well-known Sanskrit word *vēlā*, meaning 'boundary, coast-line, sea-shore; limit of time, time of the day; opportunity, leisure; meal time, meal; tide, flow, stream, current.' In the last sense, the word *vēlā* seems to be connected with the Sanskrit root *vēll* = 'shake,' 'surge,' 'roll,' which itself would appear to have Dravidian affinities (cf. Tamil *veḷḷam* = flood). *Khāravēla* from the Sanskrit material in hand, can be explained as meaning (1) 'sharp and bitter,' or (2) sea-shore, shore of the salt sea; and any other reasonable meaning would be difficult. But both the above meanings would be rather uncommon, if not impossible, for a personal name.

It would appear to be more reasonable to look for the derivation of the name and its meaning not in Sanskrit, but elsewhere: and Dravidian offers the most satisfactory material for such an enquiry. The presence of Kol peoples in Orissa and Kalinga notwithstanding, it would seem that the Dravidian speakers were the dominant group in those tracts, at least in historical times. It was the ancestors of the Telugus, as the local toponymy indicates, who were the predominant power in this part of India. The name *Khāravēla* analysed from standpoint of Dravidian gives a reasonable meaning which would be quite appropriate for a puissant king who was a warrior and a conqueror. The name would appear to be a compound consisting of two parts, *khāra* and *vēla*. The first part we can compare with the common Dravidian word for 'black' which is found in Tamil as *Kār* 'blackness,' *karu* 'black,' Malayalam '*kara*,' Kannada *kare* 'black,' *karidu*, a black thing, Telugu *kāru*, *kāri*, *karri*, 'black.' It is this Dravidian word which has been adopted into Indo-Aryan, and in the form *Kāla*, *kālaka* > *kālā*, *kālō* has driven out the original Indo-Aryan word *Kṛṣṇa* > *Kāṇha*, in the sense of 'black' from the New Indo-Aryan languages. The second part *Vēla* can be compared with another Dravidian word which is found in Tamil as *Vēl* = 'lance, spear' and which is probably the source of the Sanskrit word *Bhalla* = New Indo-

Aryan *Bhālā* and the New Indo-Aryan (Hindi, etc.) *ballam* 'pike, spear, lance' (Platts, however, in his Hindustani Dictionary derives *ballam* from a Sanskrit formation *ava* + $\sqrt{\text{lamb}}$, which is doubtful). This word *ballam* is the same as the Telugu *ballemu* = *lance*, the Telugu word being adopted from Indo-Aryan. It would appear that equivalents of *vēl* are not found in the central and northern Dravidian speeches.

Khāravēla would, according to this derivation as proposed, be based on a Dravidian *kār-vēl* = 'he of the black lance' black in the sense of destructive. We can recall one of the names of *Kumāra* in the Tamil country—*Mayilēri-nēlan* or 'the Lancer mounted on the Peacock.' The Dravidian root word *Kār* and *Vēl* in the process of aryanisation unavoidable in writing the name in the *Brāhmī* alphabet took the final *-a*. and the aspiration of *Kār* to *Khāra* is no difficulty at all. 'He of the black or terrible spear' is an appropriate personal name or epithet for a king: and *khāra-vēla-siri* then would be a hybrid formation, with the Aryan *Śrī* added to the Dravidian compound. Similar *Bahuvrīhi* compounds in names are found in Dravidian (Tamil). An Aryan equivalent of the name would be *Kṛṣṇarṣṭi* (*Kṛṣṇ* + *ṛṣṭi*).

The name *Khāravēla* figures in Sanskrit (as early as the time of *Suśruta*) in another form, as the name of a vegetable. There are the words *Kāra-vēllaka* and *Kāravallī* meaning a kind of bitter gourd (*Memordica charantia*). In New Indo-Aryan the word features as *Karelā*. This is a well-known plant which has even attracted the attention of Rudyard Kipling. In shape it is tapering, its outline being like the blade of a spear, and the colour is dark green; the skin is rather warty. In this connection, two other Dravidian words both from Brahui, can be quoted: *Xaren* = bitter, *Xarrun* = green. The sense of both 'bitter' and 'green' might easily develop from that of 'black.' *Kāravēllaka* can thus be explained as a fruit resembling a black spear; and in the form *Kāravallī* we have to note merely a contamination with *Vallī* = creeper, the plant being of the creeper kind. Another name for this *Karēlā* gourd in Sanskrit is *Kāṇḍīra*, which word also means (1) one armed with arrows (*Kāṇḍa*), besides signifying two other plants, (2) *Achyranthes aspera* (masculine *kandiras*) and (3) *Rubia Munjista* (feminine *kāṇḍīrā*, *kāṇḍīrī*). This name for the *Kāṇḍa* = 'arrow' may be compared with the name *Kāravēllaka*, and may have been given to the fruit either from a resemblance with an arrow-blade, or from the warts on the body of the gourd, or from its sharp, bitter taste.

The above derivation of the name *Khāravēla* is at least possible, and it accords better with the main fact of ancient Indian History and culture as it is being slowly revealed to us, viz., the presence of an over-whelmingly important non-Aryan substratum, which forms the basis of Indian (Hindu) culture.

The Development of Dravidian r

A. F. THYAGARAJU.

One of the peculiarities of the Dravidian phonetic system is the existence of the consonant r .¹

The nature of this sound has been described variously. Caldwell² calls it a semi-vocal and says that "its sound resembles that of the English r (not the Irish or Scotch) after a long vowel, as in the word *farm* ; but it is pronounced farther back in the mouth, and in a still more liquid manner." Elsewhere he refers to it as "a deep liquid r ,"³ "the peculiar vocalic r of Tamil."⁴ Pope⁵ refers to it as a cerebral or lingual consonant and to its pronunciation as "something like the Welsh *ll*." Again he calls it an r sound and says⁶ r (cerebral): Apply the tip of the tongue as far back as you can, to the palate, and pronounce a rough *rrr*, in which a *z* sound will mingle : r r r rain. In the South, unable to articulate this letter, they use a strong r (r) instead. In the North in the same way they use r for r ."

It is quite correct to call the sound cerebral or lingual, because the manner and place of articulation is much the same as for other cerebral consonants. To produce the r sound, curl the tongue back in such a way that the sides of the tongue touch the sides of the mouth as far back in as possible, while the tip of the tongue does not touch the roof of the mouth.⁷ As a matter of fact an oval hole is formed between the tip of the tongue and the roof of the mouth, through which the breath passes.

1. This sound is represented in Tam. by the symbol r and in Mal. by r . Old Kanares has r and a letter very much like this is found in an Old Telugu inscription. In transliterating this sound into English I use the form r because Caldwell, who may be called the founder of Comparative Dravidian Philology, and Pope, who is an authority on Tamil, both use it. There is no good reason for departing from Caldwell's representation. Some modern scholars use r (reserving r for the hard r for which Caldwell has r (Clarendon and Pope r). Others have r . The Government transliteration *zh* is quite misleading.

2. A Comparative Grammar of the Dravidian or South Indian Family of Languages. Third Edition (1913) p. 144.

3. *ibid.* p. 131.

4. *ibid.* p. 161.

5. A Handbook of the Ordinary Dialect of the Tamil Language, Seventh edition (1911) Impression of 1926 ; p. 7.

6. *ibid.* p. 9.

7. Pope is, therefore, wrong when he says "apply the tip . . . to the palate."

The interchanges of the sound in the Dravidian languages indicate that it is closely akin to *r* and *d*. It is not correct to class it with the *l* sounds.⁸

We may note that *r* cannot be doubled.

In the Tamil country the sound is articulated correctly only in what may be called the North Tamil division, i.e. Madras, Chingleput, North Arcot, South Arcot, Salem and Coimbatore.⁹ In the Southern Tamil division i.e., Trichinopoly, Tanjore, Pudukotta, Madura, Ramnad and Tinnevely, the sound becomes *l* in pronunciation, and no difference is made between *r* and *l*. This is a curious fact and is hard to explain. In Malayalam, which is the neighbour of Southern Tamil, the distinction is quite clear and easily maintained.¹⁰

Having discussed the nature of the sound we should proceed to study its history and development.

r has been preserved only in Tamil and Malayalam. It was present in Old Kanarese but has been lost in the modern language. Whether it existed in Old Telugu is doubtful; possibly it did, if the reading of the Bezwada inscription is correct. The sound is not found in any of the ruder and less cultivated dialects like Kui or Gondi.

8. The question whether the *r* sound is found in other languages must be considered. The remarks of Caldwell and Pope, cited above, may be noted. I believe that the typical American pronunciation of Eng. *r* medially and finally (as in *birth*, *car*) resembles that of Drav. *r*. Further Old English *r* seems to have been pronounced in the same way. Sievers remarks that it was "probably cerebral, that is, was pronounced with the tip of the tongue strongly recurved, as it still is by some speakers of English. Only on this supposition is it phonetically possible to account for the O. E. breaking before *r*." (vide *An Old English Grammar* by Eduard Sievers, translated by A. S. Cook, 3rd edition (1903), section 178. cf. also Sievers' *Phonetik*, 4, p. 108, and Wright's *O. E. Grammar*). If this is correct the American pronunciation is only a survival of the Old English pronunciation.

9. If Caldwell refers to this pronunciation when he says "It is sometimes expressed in English books as *zh* or *rz*h; but this is merely a local pronunciation of the letter which is peculiar to the northern districts of the Tamil country;" between Tanjore and Pondicherry it is softened into *rz*h or *zh* "(Com. Gr. p. 144) he is certainly wrong. It is not a local pronunciation; it is the only correct way, and I do not know how else it can be pronounced. I may add here, from personal observation, that to say the sound becomes *y* in Madras, is only a gibe. The vast majority of Madras people articulate it correctly; the *y*-pronunciation is confined to the lowest classes.

10. If, as Grierson believes, Malayalam diverged from Tamil in the 9th century A.D., it is very likely that *r* was popular and extensive in the South at that period. The confusion with *l* must be comparatively modern and I am unable to account for it. I may note in passing, that Malayalam makes much use of *r*.

Usually Tam.-Mal. *ṛ* is represented by *ḷ* in Kanarese, *ḍ* in Telugu and *r* in Tulu. The standard formula for this inter-change is Tam.-Mal. *kōṛi*+Kan. *kōḷi*+Tel. *kōḍi*+Tul. *kōri*=a fowl.

IN TELUGU

Drav. *ṛ* usually becomes *ḍ*. Examples are abundant: *pogaḍu*=to praise Tam. *pugaṛ*.

Sometimes, however, we have *r*. e.g. *proddu*+Tam. *poṛuḍu*, Kan. *hottu*=day, morning.¹¹ But we may compare Tel. *-puḍu* in *appuḍu*=then, *ippuḍu*=now, *eppuḍu*=when, cognate with Tam. *appoṛuḍu*, *ippoṛuḍu*, *eppoṛuḍu*; here the development is normal. Another example is Tel. *purugu*+Tam. *puṛuvu*, Kan. *huḷu*=worm.

In some cases *ṛ* has been assimilated and has disappeared. It is open to doubt whether Kanarese influence has not prevailed in such instances. cf. Tel. *kovvu*, Kan. *kobbu*+Tam. *koṛupu*; Tel. *kinda*+Tam. *kīṛnda*, Kan. *giḷu*. But note that we have Tel. *krovvu* and *krinda* beside the forms cited. So the development here is probably *koṛupu*>*kroppu*>*krovvu*>*kovvu*, and *kīṛnda*>*krinda*>*kinda*. It will be noticed in the cases *proddu*, *krovvu*, *krinda* that the vowel preceding *ṛ* is syncopated. I think that it is the loss of this vowel which converts *ṛ* into *r*. Here I would place also Tam. *muṛungu* (*viṛungu*)=to swallow+Tel. *mingu* (also *mringu*).

Sometimes *ṛ* which becomes *ḍ* is nasalised. That is how Tel. *pandu*+Tam. *paṛam*=fruit is explained.¹² Tel. *venḍi* is interesting. Perhaps we should postulate Dr. **veṛi* which >Tam. Mal. *veḷḷi*, Tul. *boḷḷi*.

Tel. *nīḍa*=shade is congate with Tam. *nīṛal* and Kan. *neralu*. The length of the vowel in the Tel. form and the loss of *l* is, I imagine, due to confusion with Skr. *nīḍa*=a nest (from IE **nizdos*, Eng. nest).

Dr. *ṛ* sometimes becomes *ṇ* and then *n* in Tel. This seems to have happened in Tel. *munugu*+Tam. *muṛuvu*, Kan. *muṇugu*, Mal. *muṅgu*=to sink, to drown.

ṛ also becomes *ḷ* especially in modern borrowings from Tamil. e.g., *koḷāyi*<*koṛā*=pipe. I think Tel. *pāḷamu*=time is connected with the root

11. Some scholars derive *proddu*<Skr. *bradhnas*. On the possibility of Skr. *r* becoming *ṛ* in Drav. see below, Section on Tamil.

12. If Tam. *paṛam* is<Skr. *Phalam* it must be a very early borrowing, dating to the Primitive Dravidian period.

*poṛ discussed above. A common colloquialism in the Godavari district is āpāṅga=then, next (cf. Tel. appuḍu, Tam. appoṛudu).

A few common roots do not seem to have been preserved in Tel. Tam. aṛappei, Kan. āpe=ladle requires Tel. *adapa; Tam. kaṛuttu, Kan. kattu=the throat Tel. *kaḍutu (gaḍutu); vārei, Kan. bāḷe=the plantain, Tel. *vāḍa (bāḍa).

IN KANARESE

Old Kanarese preserved the ṛ sound. This has regularly become ḷ in New Kanarese.

But ṛ often disappears. Probably ṛ > y and was then assimilated. ṛ is really the one sound most prone to assimilation in Kan. kaṛudei + Tel. gāḍida + Kan. katte. With Kan. būdu + Tel. būḍida =ashes, we may compare Tam. puṛudi, pūṛi, pūṛdi, Mal. pūṛi =dust. Kan. puḷil =sand must be an older form (with slight change of meaning through semantic variation) from earlier.* puril. Kan. āpe + Tam. aṛappei, kattu + Tam. kaṛuttu, kobbu + Tam. koṛuppu are further examples.

In some instances ṛ has > r. With this change we may compare the Tel. examples, and the normal development in Tulu described below. Kan. neralu corresponds to Tam. niṛal; Kan. Kēru (gēru) may be compared with Tel. jēḍi or jīḍi=cashew nut.

In other instances we have ḍ for ṛ. Possibly these are borrowings from Tel. or forms influenced by the Tel. forms. We may note Kan. iḍiga, beside iḷiga=toddy-drawer (Tel. iḍiga, Mal. iṛava); Kan. nāḍadu, beside nāḷiddu =the day after to-morrow (cf. Tel. nāḍu =day). But Kan. has nāḷe =to-morrow.

We have referred to the Dr. word for "sink" above. The regular consonantal change is found in Kan. muḷugu. Kan. has also muṇugu. From the presence of the n-forms in Mal. Kan. and Tel. it might be concluded that the ursprache had both the r and n forms, one or both of which were specialised in the various languages.

IN TAMIL

ṛ is one of the commonest sounds in Tamil.

There are a few instances where the question may be raised whether Skr. r has > ṛ. There might be some connection between Skr. gārdabha and Tam. kaṛudei; but it is not likely.

Skr. ṛ has >ṛ in ghōṛam <Skr. ghōṛa=horse. Tam. also has gōḍagam. (For further examples see Caldwell).

In one root the Tam.-Kan.-Tel. interchanges of this sound are preserved in Tam. viz. kēḷ=hear. This has the following forms: Kērkale=did not hear (also kēḍkale, and I have heard Tinnevely people say kēkle where the consonant has disappeared). cf. Mal. kēṛvi=hearing, kēḷka=hearing, kēṭṭila=I did not hear. This is an important root because it summarises, it seems to me, the history of the ṛ sound.

In three words original ṛ has become ḷ nāl=a day, māḷ=to die (besides māṛgu), pittaḷ=brass (Mal. pichchaḷa) cf. Kan. hittaḷ, Old Tel. pittaḍi.

Original ṛ seems to have become ṇ in Tam. aṇil=squirrel. cf. Kan. aṇilu, Tel. uḍuta. But Tulu has chanil. Possibly the mothertongue had both the ṛ and the ṇ forms.

Another interesting root is Tel. jīḍi=Semecarpus anacardium. Kan. has kēru (gēru), Tam. has chēr. The original root might be either *kēṛi or *kēri, probably the latter since in Tel. the ḍ might be equal to hard r.¹³ In Tel., therefore, the development must have been: Dr. *kēṛ > ger > jēr (palatalisation before ē¹⁴) > jēḍ.

Tam. does not seem to have preserved an old word for "wolf." If this had survived it would be *tōṛal, and would correspond to Kan. tōḷa, Tel. tōḍēlu.¹⁵ Other common roots not found in Tam. are *vaṛakku=to shake, tremble, Kan. baḷuku, Tel. vaḍaku (vaṇaku), Mal. virakka; *pōṛa=bald, Kan. bōḷa, Tel. bōḍi, Tulu bōru. Tel. gummaḍi=pumpkin beside Kan. Mal. kumbaḷa requires Tam. kummaṛa.

IN TULU

Dr. ṛ is represented by r in this language. e.g. para+Tam. paṛa=old; puri+Tam. puṛu=worm; pordu+Tam. poṛudu=morning.

13. In Telugu there is a great affinity between ḍ and hard r.

14. See my article on Palatalisation in the Dravidian Languages, IA August 1932.

15. The etymology of this word is intriguing. Could it mean "the animal which follows" or "the stalking animal," from the root "tōḍa" = along with? The initial consonant of this root has been lost in Tamil. (Cf. Caldwell p. 188 where this root is discussed fully. Tel. elu for "animal" is possibly preserved in elugu=bear. The Mal. for "wolf" viz. chennāyi=red dog; the Tulu is chenna nayi.

Sometimes we have *ḷ*. This is possibly due to Kanarese influence. Examples : *ēḷane*=seventh, *aḷidu*=destroyed. cf. Tam. *aṟi*.

In other cases it is assimilated as in Kanarese. Examples : *katte*=ass, Tam. *kaṟudei* ; *ning*=to swallow+ Tam. *miṟungu*.

IN BADAGA

The development in Badaga is analogous to that in Kan. Dr. *ṛ* has become *l*, probably through the *ḷ* stage. e.g. *hlaya*=old,¹⁶ Tam. *paṟaya* ; *iliyane*=seventh, Tam. *ēṟu*=seven ; *hlu*=worms, Tam. *puṟu*=worm.

An example of assimilation is found in *nung*=to swallow+ Tam. *muṟungu*.

16. For the loss of vowel Cf. Tel. *kovvu*.

Is Telugu Alphabet Quite Phonetic ?

P. VENKATARAMANAYYA.

The Telugu Alphabet is not quite phonetic. A sound should be represented by only one sign and a letter should stand for only one sound. The letter-symbols of the Telugu language are inadequate to represent its existing repertory of sounds.

The sounds that are not represented in the Telugu alphabet but which exist in colloquial Telugu are ə , ɜ , æ and æ : in vowels and ŋ , ʃ and f in consonants.

ə :—“The letter ‘a’ is pronounced in South India like the ‘u’ of ‘but’ when accented and like the shortened form of the ‘e’ in ‘hen’ when unaccented.” (P. T. Srinivasa Iyengar, p. 47, Indian Antiquary, 1913.) This sound is called the neutral or the obscure vowel. It is produced when the tongue assumes neither the back nor the front position but an intermediate position. It accounts for the loss of the medial vowel in such words as పంపు < పనుపు, and చెమ్మ < చెలిమి. పనుపు > పన్పు by the loss of the medial vowel and the alveolar nasal ‘n’ is turned into the bilabial nasal ‘m’ by assimilation.

The obscure nature of this vowel also explains the hesitation between అ and ఉ in పండు -- పండు, between అ and ఇ in నెమలి -- నెమిలి, and between ఇ and ఉ in నాళిక -- నాళిక.

æ :—This is the front, semi-open sound. In English it is ordinarily short and before voiced consonants half-long. In Telugu both varieties (the long sound and the short sound) exist but the long one seems to be more frequent. The long sound alone is recognised in Telugu Encyclopaedia edited by Mr. K. V. Lakshmana Rao. Mr. Malladi Suryanarayana Sastry in his Telugu Grammar recognises both sounds.

The short sound æ occurs in such words as నాడిన, కంటె, చిట్టయ్య and అడెమ్మ. In such words as నాడిద the sound æ is the direct descendent of the Dravidian sound ei (కపిడె). In such words as ‘చిట్టయ్య’ and ‘సోడెమ్మ’ the sound æ is newly developed in the Telugu language owing to the fusion of ఇ and అ (చిట్టి + అయ్య; సోది + అమ్మ). Mr. Chilukuri Narayana-

rao (Telugu Language of the Eleventh Century, p. 289) hears this sound in the following line :

ఇది సంజీవితింబయ్య సేనియుఁ పరీక్షితుండు సంజీవితుండగానోపంఘ
(కానోపి + అండు = బహుశః అగుననియచ్చును.)

The long sound æ: occurs in such words as నాట్రాకు, పురిట్రాలు, కొండ్రాలు (plural of కొండ్రెము), విడ్రాకులు, మేక, కేక, గుండ్రాచెరువా ? Its occurrence in colloquial Telugu may be analysed as follows :—

(1) 1st person plural నచ్చాము < నచ్చినాము, కోర్తాము < కోరినాము. (In కోరాము, an instrument for taking out the copra from the nut, we have the sound a:).

(2) 1st person singular. చదివాను < చదివినాను.

(3) In compound words by the liaison of ఇ and అ. తాట్రాకు, నుట్టాకు
నుట్టి + అకు.

(4) In independent words.

చేప, లేత, మేక

The last word is onomatopoeic and is ruined in imitation of the bleating of the lamb which exactly corresponds to the sound æ:

(5) 2nd and 3rd person singulars.

చెప్పావు < చెప్పినావు.

చెప్పాడు < చెప్పినాడు.

(6) 2nd and 3rd person plurals.

చెప్పారు < చెప్పినారు.

(7) dropping of the final మ and the lengthening of the previous vowel and its change into æ:

బల్లెము - బల్లెలు : పల్లెము - పల్లెలు.

(8) when the interrogative suffix— ఁ is added.

$\text{ఇది} + \text{ఁ} > \text{ఇదై?}$

ఁ : In English this sound requires lip-rounding and protrusion of lips. But in Telugu we do not have so much of lip-rounding and protrusion as we have in English. This sound is less close than ఓ (o :). It occurs in such words as ఘోషం , ఘోకచెక్క , and ఘోట . The existence of this sound is recognised by Mr. G. V. Ramamurty Pantulu (p. 36, A Memorandum on Modern Telugu) in the following examples :

$\text{గుండ} + \text{ఁ} = \text{గుండా?}$ gunda : = Is it powder ?
 $\text{గుండు} + \text{ఁ} = \text{గుండా?}$ gund ఁ : = Is it a round head ?
 $\text{గుండె} + \text{ఁ} = \text{గుండా?}$ gundæ : = Is it the heart ?

Taking consonants we do not have symbols for the following sounds :—
 ఞ , ఫ and f .

ఞ : This sound is to be seen in the following words :

ఞ్మృతీ , మామ్ర , రాముడు , దేశం , కరివేపాకు , బామర , చెముడు .

The existence of this sound was recognised by Mr. G. V. Appa Rao Pantulu in his. కన్యాశుల్కం . He gave it the symbol ఞ to denote that it is neither the labio-dental వ nor the bilabial nasal మ్ . It is the sound which occurs in the English word 'comfort.' The sound 'm' on account of its proximity to 'f' is turned into the labio-dental nasal by assimilation.

Caldwell (p. 152, Dravidian Philology) says that final 'vu' of many Canarese nouns is a softened form of 'm.'

Tam. మరమ్ Can. మరవు .

From this we learn that such a change was at work in the Dravidian period. This change is at work even now in our language.

ఫ : Breathed bilabial fricative. One form of it is the sound made in blowing out a candle. This sound occurs in అంతఃపురము . The symbol ః represents not only this but also the guttural spirant as in చనః క్లేశము . The same symbol is made to serve for both ఉపధ్యాయము and జిహ్వమాలీయము .

Dravidian Pronouns : *Avan* and *Vādu*

K. SURYANARAYANA.

A critical linguistic study of the Dravidian languages has been attempted time and again by scholars of repute and substantial contributions to this subject have been made from time to time. Thanks to the unselfish efforts of noble hearted persons like Bishop Caldwell, Kittel, Gundert and Brown our knowledge of the subject has advanced very far. Since their time, south Indian Universities have undertaken philological research for the furtherance of which special institutions have been opened wherein Oriental scholars are at work endeavouring to throw light on obscure problems of Dravidian philology. The linguistic survey of India conducted by the able Sir George Grierson for the Government of India has done much to widen our knowledge of the various dialects of the several sister languages of the south as also of the kindred languages spoken by the Hill tribes in various parts of the Deccan. It is a matter for congratulation that with the impetus so given, many unconnected with any Public Institutions have taken very kindly to this line of research and among their ranks can be counted some of the finest scholars in this subject.

In this paper I shall endeavour to offer a few remarks on the structure and formation of the third personal pronouns in the Dravidian languages with special reference to Tamil and Telugu. It is an admitted fact that the Tamil forms of these pronouns, for some reason or other, have received an earlier fixity and have a more ancient cast about them than those of the other sister languages. It should not, therefore, be improper if these forms be taken as a starting point for purposes of this discussion.

Avan : This is the Tamil Nominative form of the third person masculine, singular. A thorough discussion of its structure and formation would lead to the enunciation of a number of important principles governing the growth of words in these languages and I therefore propose to deal with them first.

Caldwell, that Prince among Dravidian philologists, mentioned in his classic work that *avan* is compounded of *a* and *an* and that *v* has intruded euphonicly but has not explained to us as to why a *v* alone, of all sounds, should intrude there in preference to others. A full appreciation of this euphonic intrusion of *v* can be had only by noting how the Dravidians have solved the question of vowel hiatus.

In a paper which I published some years ago in the Magazine of the Maharaja's College, Vizianagaram, I discussed at length the question of vowel hiatus in the Dravidian languages with special reference to Telugu. For purposes of reference in this paper I shall briefly summarise such of my conclusions here as are necessary.

(a) *Accent*. Like all living languages, the Dravidian languages also have an accent of their own. It is tonic in character and weak—in fact weaker than even in French. It is generally thrown on the first syllable in a word if no other vowel in the word happens to be long. In this case, the accent falls on the long vowel in preference. In the case of a diphthong, it is the second element of the diphthong that is accented rather than the first. Dravidian accent can last only for a single *Mātrā Kālam*¹ and as such the syllable immediately following the one with a primary accent should have a zero accent value, while the rest of the syllables—if the word happens to be polysyllabled—have an accent less than the primary one but possess accent values alternately rising and falling according to the nature of the syllables. The accent is a distinctive feature of the word and marks it off from the other words in an agglutination compound containing it.

(b) *Vowel Hiatus*: Vowel hiatus has been an extensively common phenomenon generally in all the Dravidian languages but assumes inordinate proportions in Telugu whose words all end in vowels with very few exceptions.

It is avoided by adopting one of the following linguistic devices: (i) The final vowel of the first word is dropped and the initial vowel of the second is tacked on to the penultimate consonant of the first word. (ii) A suitable fricative consonant is inserted between the two vowels. It is interesting to note that a fricative is chosen for this purpose in virtue of its similarity to a vowel. The width of the narrowed part of the passage necessary to produce a fricative is near enough to that of a vowel of the same position. The difference is that in the case of a fricative there is audible friction owing to the narrowness of the passage, while in a vowel it is absent. Which fricative consonant should intrude as a glide is entirely determined by the final vowel of the first word. It is invariably that one which would be produced if the oral passage, already narrowed for the production of the concerned vowel, is still further narrowed down so as to cause audible friction. The ques-

1. *Mātrā-Kālam*: Time taken by a normal speaker to utter a short vowel or a consonant in the course of normal conversation. A long vowel or consonant takes double the time.

tion is not whether such a fricative does or does not actually exist in the language. If it does, it is well ; if not, it is changed ultimately into a sound akin to it and actually existing in the language at the time. (iii) The final vowel of the first word is dropped and the penultimate consonant is lengthened.

In Tamil, words ending in vowels are not quite common and the avoidance of vowel hiatus—usually called *Sandhi* by south Indian grammarians—is not much of a problem as in Telugu. Bringing about *Sandhi* according to the first of the three devices stated above is the commonest rule and this is applied in all cases where it can be. In cases where it cannot be a consonantal glide is developed mostly in accordance with the second device. The third is definitely of a very ancient origin and is found only in rare compounds in Telugu.

(c) *Vowel Harmony*: It is more or less common among languages for a vowel in a word, in virtue of some specific condition present in the word, to modify other vowels in contiguous syllables somewhat ; but the change so brought about in the normal pronunciation of such vowels are so trivial that neither the speaker nor the hearer is conscious of them and if conscious does not attempt to attach much of a significance to them. Though, in committing such a word to writing, these changes are not indicated the reader, while reading it, repeats these phonic changes very closely, thus causing no strange impression on the hearer's ear.

The Telugu speaking people on the contrary have developed for centuries this tendency much more prominently and with greater consistency than the other races of the world and make use of it as an important linguistic device in vowel *Sandhi*. As indicated above, vowel *Sandhi* is effected in most cases by the elision of the final vowel. In the case of many words it is the final vowel that distinguishes one word from another. For example :

Tel. *āḍu* (play), *āḍa* (of a woman) and *āḍi* (having played).

If, in the course of *Sandhi*, the final vowel is dropped, the residue *āḍ* as such leaves no clue to the hearer as to which vowel is meant by the speaker. Sometimes confusion is created in the hearer's mind by his wrongly substituting one vowel for another. In order to avoid such a confusion the Telugu speaking people have learnt to indicate it by anticipating the final vowel of a word in pronouncing it. It is this anticipation of the future final vowel of a word that makes the latter to leave its impress upon every other vowel that precedes it in the word, be it back or front, rounded or unrounded. Final *u*, rounded, rounds off *all* previous vowels of the word and the unrounded

back and front vowels borrow a little of its rounding. Final *i* is characterised by a slight widening of the corners of the lips and this, as a final vowel, decreases the lip rounding of the rounded back vowels that precede it in the word. Final *a* which has neither the lip rounding of *u* nor the widening of the lip corners of *i* influences both types of vowels by lessening the rounding of rounded back vowels as also the widening of the lip corners of the front vowels. The combined effect of these changes in the normal values of the vowels is so delicate that only a Telugu tongue can reproduce it in speech and a Telugu ear alone can catch it.

In many cases these changes have been so pronounced and persistent that the vowels have become permanently altered. Cf. Tel. *Virugu* (to break), *Virigi* (having been broken); Tel. *Kalimi* (sing), *Kalumulu* (plural); Tel. *Piḍucu* (to squeeze out a liquid), *Piḍapa* (a wet cloth from which water is well squeezed out).

Except those indicated as permanent, none of the delicate changes in the vowels of a word due to vowel harmony are indicated in actual writing for obvious reasons. The vowel changes are very varied and a separate symbol for each of such variations of each vowel would mean the elaboration of the Telugu alphabet to unpractical limits. But the difficulty can be easily got over by merely inventing three small symbols, one to indicate lip rounding of all vowels in the word due to a final *u*, a second to indicate the corner-widening of *i*, and the last to indicate the neutral nature of *a* in these respects. Either of these symbols attached to the first vowel in the word would indicate the elided final vowel and all chances of confusion are avoided in reading written Telugu. This innovation in Telugu writing should be welcome to all—especially to such of the Telugus who would specialise in old archaic Telugu and to foreigners who would master Telugu pronunciation.

Returning to the topic under discussion, the Dravidian pronoun *avan* is, we are told, a compound of *a* and *an* with a *v* intruding between the two vowels; *a* is the Dravidian demonstrative (distant) and *an* should have been originally an independent word meaning 'a person' or 'a thing' but now frequently used as a postposition. Both the words are mono-syllabic and the tonic accent rests on the vowels. The uncompounded words merely stand as *á+án*². The two words cannot be pronounced together for in that case the accented syllables come together. As already pointed out Dravidian accent can last only for one *Māthrá Kālam* and pronouncing two accented syllables together is an impossibility for a Dravidian. If the speaker, however, is forced to do it there are only two alternatives open to him; either

2. A stroke on top of a vowel indicates the position of the accent.

to drop out one of the accents or insert a suitable unaccented *mātrā* between the two accents to avoid their contiguity. The latter device cannot be adopted in this case for both the words are mono-syllabic. The following examples will make the matter clear :

Tel. *nānu* + *ē'le* = *nān* : ³ *e'le*.

Tel. *ku'ru* + *u'suru* = *ku't* : *u'suru*

For Sandhi to occur, the final *u* of the first word in the above examples should be dropped and the initial vowels of the second words should be tacked on to the penultimate consonants. If so, the compounds will respectively be *nānē'le* and *ku'ru' suru*. In each of these examples we see that two accented syllables have come together. To avoid this difficulty the penultimate consonants, *n* in the first example and *r* in the second, have been lengthened to *n* : and *r* : respectively and an unaccented *māthrā* inserted between the two contiguous accents. Long *r* (*r* :) was originally pronounced in Dravidian as a conjunct *tr* and this finally changed *t* : (*t* long), in Telugu. Hence the following compounds have resulted : *nān* : *ē'le* and *ku't* : *u'suru*. The introduction of one unaccented *māthrā* would not solve the difficulty in *a' + a'n* as in the above cases and the alternative device of dropping one of the accents was adopted.

Again there is the question of vowel hiatus, between the two *a*'s. Since the first word is mono-syllabic the dropping of the final vowel in it is absolutely out of the question. This would mean a complete obliteration of the word and the sense intended to be conveyed by the speaker would entirely be lost to the hearer's ear by such a procedure. He therefore avoids vowel hiatus by inserting a fricative consonant suitable to the position of *a*, the final vowel of the first word ; this being an unrounded back vowel, the fricative consonant nearest to its position of production is a fricatised *g*.⁴ The total change may be shown as :

a' + a'n → *a'gan*.

As already remarked one accent represents one word with a definite meaning attached to it. The dropping of the accent on *an* in pursuance of the speech habits of the Dravidians has left the compound *a'gan* with only one accent. In course of time, the linguistic feeling of the community that it was a compound of two words was slowly lost and they have attached only a

3. A colon placed after a consonant indicates that it should be pronounced long.

4. Voiced back guttural fricative is shown in this paper by the use of *g*.

single notion of 'he' to it instead of two as it should be for $a' + a'n$ (that person). The retention of the accent on a has given it life as a separate word and demonstrative while the loss of such an accent on an has pulled it down into the subordinate status of a poor postposition.

The subsequent phonetic changes which this fricative consonantal glide has undergone may now be traced. The root of the tongue being fixed, movements of the back part of the tongue are not so easy to make as those of the front, blade or tip. This makes frication corresponding to back guttural stops particularly difficult. The present consonantal glide in question being one of the last type, it undergoes several changes as in the scheme shown below :—

- (1) $g \rightarrow g$; (2) $g \rightarrow v$;
 (3) $g \rightarrow \chi^5 \rightarrow k$; (4) $g \rightarrow y$.

The change indicated in (1) is that of a fricative turning into the corresponding stop ; that indicated in (2) is due to the fact that as back open sounds are lip rounded, this lip-rounding is also added on to g , thereby changing it into a w and finally into a bilabial v . Changes shown in (3) are due to unvoicing the g and thus making it into a fricatised k and finally into a k . Fricatised k also is as uncommon as g and is changed into h . The changes mentioned here are only isolative and are brought about by the close resemblance of these sounds.

But there is another type of changes to which a back guttural is subject, the combinative change. When a short syllable beginning with a k or g and closed by a syllabic consonant, the guttural stop undergoes an unrecognisable change owing to its assimilation to the syllabic. This statement may be explained by the use of a specific example. Assuming that there is a syllable of the form kon or kan , the middle vowel (o or a) is dropped owing to the syllabic nature of the n . Both the syllables then become identically the same kn . The sound n is a dental nasal and k is a voiceless oral back stop ; as such, in being assimilated to n it is changed into the oral voiceless dental stop t . The syllable becomes ultimately tn . Other similar changes are shown in the scheme given hereunder :

$kl \rightarrow tl$	$gl \rightarrow dl$
$kr \rightarrow tr$	$gr \rightarrow dr$
$km \rightarrow pm$	$gm \rightarrow bm$

l, *n*, *r*, are dental and syllabic ; when *k* and *g* are immediately followed by them the latter are respectively changed to voiceless *t* and voiced *d*. Since dental *t* and *d* do not exist in the Dravidian languages they are automatically pronounced as *ʈ* and *ɖ* or *t* and *d*.⁶

The syllable thus changed in respect of its initial consonants suffers also another change in respect of its medial vowel. Whatever the original vowel, the speaker inserts for purposes of clearness a fresh vowel whenever he wishes to use it in deliberate speech or commit it to writing ; the vowel so inserted depends either upon the speech habits of the people or the nature of the predominant vowel of the word of which the syllable forms part.

These phonetic changes are beautifully illustrated in the derivation of the word "Telugu" or "Tenugu" and in the formation of the third personal pronouns—(Tamil) *avan* and *adu* and (Tel.) *Vāḍu*, *adi*, *tānu* *atanu*, etc.

First about the derivation of "Telugu". It is related to the Telugu word *Kālingulu*, originally *kan-an-gal* or *kal-an-gal*. The first part is the primary word ; *an* is the Dravidian postposition generally added to personal nouns and *gal* is the Dravidian plural termination. According to the phonetic changes indicated above, *kan* and *kal* become *tn* and *tl*. The words then become *tn-ñ-gl* or *tl-ñ-gl*.⁷ Caldwell has noted that the Telugu immigrants in the South India Islands are called "Klings." This form is a proof to mark the first stage of the change, viz., the dropping of the medial vowel. The conversion of *kn* or *kl* to *tn* or *tl* marks the second stage. The third stage consists in elaborating the word by insertion of suitable vowels ; in this case the words become *telungulu* or *tenungulu*. The language that these people speak is *telugu* or *tenugu*. The vowels in these words are different from those in the originals. Therefore the so-called Telugus of the present day were originally *Kal-an-gal*, a people that lived originally in that part of the country now called Kalinga-dēsa. In making this statement I am putting the cart before the horse, for the truth about it seems to be that the country itself is named after the people that inhabited it. The present sub-caste names Tel. *Kālingulu* and *Telagālu* seem to be related to this word.

Now about the pronouns. I explained the intrusion of the glide *ɤ* in *a+an*. The *ɤ* once introduced isolatively changes into *g*, *v*, *ɣ*, *h*, *y* and combinatively into *ʈ*, *ɖ*, *t*, *d*, and *p*, *b*.

6. *ʈ* and *ɖ* are cacuminal stops ; *t* and *d* are stops formed by the blade of the tongue touching the alveolars and its tip touching the back of the upper row of teeth.

$a + an \rightarrow agan \rightarrow avan.$

The *v* in this word was originally a bilabial fricative and in the pronunciation of most Tamil speakers it is also now heard as such. But, however, the grammarians describe it as a labio-dental. *Avan* is the Tamil form of the third personal masculine singular.

$a + an \rightarrow agan \rightarrow adan$ (owing to the syllabic nature of *n*.)

↓
ada (final *a* nasalised)
 ↓
adu or *adi*

The form *adan* is found in Tamil expressions like *Av: aḷavudan* (*av: aḷavu + adan*) and *adanāle(i) dan* (*adan + āle(i) + adan*). In the latter example there are two *adan*'s, the first of which is the pronoun, while the second is related to the old Dravidian verb *ak: u* (to happen). It is, therefore, *adan + āle(i) + ak: u + an* (the final *an* in a verbal postposition). According to a speech habit of the Dravidians the medial voiceless back stop becomes voiced. When sandhi occurs between *agu* and *an*, this part becomes *agan*; and this in turn becomes *adan* as already explained. If we cause sandhi to occur between *ale(i)* and *adan*, it becomes *āladan*. Finally we get the expression *adanā-ladan*. I shall trace out the corresponding Telugu expression now: (Tamil) *adan* becomes *dāni* in Telugu; Tamil *āle* becomes *lā*. If, to these two, the older form *agan* is added and the usual sandhi effected, the expression becomes *dānilaguna* (*dāni + lā + agan*, literally it-like-happening). The relation between the Tamil and Telugu expressions is obvious. The three Telugu postpositions (1) *lā* as in *alā, ilā*. (2) *vale* as in *dānivale* and (3) *laguna* as in *dinilāguna* have had their origin this way; the *lā* in every one of them is cognate with (Tam.) *ale(i)*. The usual derivation of (Tel.) *lāgu* from *lāvu* is, I am afraid, doubtful. How *adan* becomes *dān*, and *agu* becomes *gā* will be explained under the heading *vādu*. It is noteworthy that Tel. *āmaṭa*, a Godavary District provincialism, has its Tamil equivalent in *āma + adan* *āmada* → *āmaṭa*. Tel. *aṭa* also is related to *adan* (Tam.) Cf. (Tel.) *aunaṭa*. In colloquial Tamil *adan* changes to *ada* as in *av: aḷada*; the final consonant is dropped and the previous vowel is nasalised as a compensation. This is a common phenomenon in the Dravidian languages.

Adu: This is the Tamil third person neuter pronoun, singular; also used colloquially by the lower classes as feminine (in relation to persons). *aḷ* is both a variant of *an* and an old plural termination. *a + aḷ* gives *avaḷ*; this is the Tamil form of the third personal feminine pronoun, singular.

Adi ; This is the Telugu equivalent of *adu* and is also used in the same way as its Tamil cognate.

Agan→*agan*→*gānu*

Agan→*aḡan*→*akan* →*atan*

↓ ↓
Kān(u) *tān(u)*

(Tel.) *Atanu* is equivalent to *avan* but is used with reference to a person (masculine) who is familiar but should be treated with some respect. The honorific plural, however, is *Vāru*. Tel. *tānu* is the personal pronoun which conveys the idea of self. The Telugu speaking people use it vaguely both as second person and also as the third. In origin it is distinctly third personal. Tel. *āyana* is also honorific.

I shall discuss the forms “*gān* and *kān*” in connection with Tel. *Vādu*.

Vādu : This is the Telugu form of *Avan*. I shall try to explain the change involved by taking a specific example.

(Tel.) *pādi*+*o'kandu*→*pādako'ndu* (modern Telugu). *Padunokandu* (Old Telugu); means eleven.

The first word consists of only two māthras. In order to avoid vowel hiatus between final *i* and initial *o*, if *i* is dropped and sandhi effected, there will be two accented māthras coming together ; in this case the compound becomes *pādo'kandu*. This cannot exist as such owing to the speech habits of the people. The latter, therefore, have shifted the accented vowel *o* on to *k* and lengthened the stop part of *d* so as to introduce an unaccented māthra between the two accented vowels. This changes the compound into *Pa'd : kōndu*. To-day the word is pronounced as such ordinarily. For purposes of elaboration, however, an *a* is introduced between *d* and *k*. Some shorten the *d* and add *a*, other retain its length and make the addition. We have now in Telugu both the elaborated forms *Pa'd : akondu* and *Padakondu*. The net result of the change is that the accented initial vowel of a word through Sandhi is made to oust the vowel in the second syllable and usurp its place. When the compound as such is used for centuries and its real origin has gone out of the linguistic conscience of the people, they divide it wrongly into two other units the beginning of each of which is determined wholly by the position of the accent. It would not have been surprising if the Telugus, a century or two after the formation of (Tel.) *Padakondu*, had split it up into two

component words *pada* and *kondū* and gave each word the meaning of its original. Luckily this did not happen because the originals had already become fixed owing to the culture of the race at the time of its formation.

A similar change converts *avan* into *vādu* ; *agan* into *gān*, *akan* into *kān* and *atan* into *tān*. This is also the origin of the Dravidian adverbial particle : *gā* (Tel.) ; *gā* (Tam.). Both are derived from the verb *ak : u* which has subsequently changed to *agu*.

Words in the Parent Dravidian appear to have been mostly monosyllabic and of not more than two māthras. Sandhi changes in the final vowels of such words invariably resulted into two accented māthras coming together. This was avoided by using any of the devices already mentioned. Let us take the following example :—(Tam.) *Si'ru+āvan*. If Sandhi is made, it becomes *Si'rávan*. To avoid two successive accented māthras, accented *a* displaces the unaccented *a* of *van* and *r* is lengthened (Cf. *pada-kondū*). The compound then becomes *Si'r : vān*. But long *r* in Dravidian is pronounced as *tr* and this ultimately changes to *t : .* The compound thus becomes *Si't : vān*. For purposes of elaboration an "i" is inserted by the Telugus between the long *t* and *v*. This changes the compound into *Sit : ivan*. Instead of using the later Tamil form *Siru* the Telugus have used an earlier *ciru* and with the insertion of this we get the Telugu form *ciṭ : ivādu* or *ciṭ : igādu*.

Avan is singular. The addition of *ru* an old Dravidian plural termination to it, makes its plural *avan+ru*, *avan(d)ru* ; *n* is a dental nasal ; *r* is an oral trill. When these two sounds come together the oral dental corresponding to their position, viz., *d* should intrude as a glide owing to the fact that dental *r* is merely a series of dental stops rapidly succeeding each other. Introducing this change in the above example we find that the plural of *cit : ivan* would be *cit : iva'ndru*. Resplitting the compound, we have the two new words *cit : i* and *vanḍu* and the plural particle *ru*. The accent on *a* in *va'n* seems to have conferred length also on the accented vowel as in *vāndu* ; *cit : i* is modern Telugu ; *vāndu* is both old and modern. It has undergone subsequently a change in which the *n* in it has dropped out conferring its nasality on the previous vowel. This has turned it into *Vādu* where the *ā* is also nasalised. Ultimately the nasal also is dropped and we have the circars form of *Vādu*.

Of these forms, *tān*, *kān*, *gān*, the first alone has retained its accent in the sandhi process. It is therefore a distinct word with a meaning of its own : self. The other two have lost their accents and have thus degenerated into postpositions. Cf. Tel. *Vētakā(n)du*, *gud : ugā(n)du*, etc.

Āme: This is the Tel. feminine form corresponding to *āl* (Tam.). This is perhaps compounded of *ā+āma*. This gives *āma* through loss of the accent of the second word. Ultimately *āma* becomes *āme*. The final *e* is open.

The origin of the Dravidian sixth case terminations—Tam. *ku*, Tel. *ku*, *ki*, is also similar. The Dravidians have got into the habit of adding “*agu*” to numerals and using the compounds so formed as adjectives.

Cf. Tel. *nālu+agu+Nāḍu*→*nālagunāḍu* (four happening day i.e., the day that happens to be the fourth).

Tam. *Nālu-agu-adu-nāḍu* *nālāvadunāḍu* (four-happening-it-day : the same meaning as above)

This habit seems to have become very common and *agu* was added to pronouns and nouns also. Cf. Tel. *nādagu* (my), etc.

As stated before, the earlier form of this *agu* is *ak : u*. When this is added to a pronoun (or a mono-syllabic Dravidian noun) such as Tam. *en* or Tel. *nā*, the changes brought about are shown hereunder.

(Tam.) *én+ák:u*→*énak:u* (Due to dropping the accent of *a* in the second word).

(Tel.) *nā+ak:u*→*nak:u* (the same change as above).

Owing to the loss of accent, *ku* has merely become a postposition ; (Tel.) *ki*, has been formed owing to vowel harmony.

Cf. *Vani+ku*→*Vāniki*. The final vowel of the important word is *i* and this changes the *u* of *ku* to *i*, making it *ki*.

The plural forms of these Dravidian pronouns may now be taken up. The oldest Dravidian plural word seems to be *ar* with a variant *aḷ* ; a still earlier form is *am*. When each of these is added to the demonstrative *a* we have the following :—

(1) *á+ár*→*ágar*

(2) *á+aḷ*→*ágaḷ*

(3) *á+ám*→*ágam*

I shall first take up the first two cases ; owing to the loss of the accent *gar* and *gaḷ* have become mere plural terminations and got changed to *gar* and

gaḷ. The plural termination *gaḷ* is the commonest used in Tamil. In Telugu, *agar* has become *gāru* (honorific plural postposition) and *agal* has changed to *gaḷ:u*. Cf. *Vētāgaḷ:u*. Again in Tamil, *agar* and *agal* have respectively become *avar* and *avaḷ*. Both these words are plural pronouns, the one is masculine and the other feminine. In Telugu these have become respectively *Vāru* and *Vāḷ:u*. Both these forms of the plural are current in the language. To the Telugus, therefore, the plurals are *ru* and *lu*. They have taken the main word as *Vā* and naturally the particles *ru* and *lu* should stand for the plural sign.

If the *r* in *avar*, in virtue of its final position is pronounced as a weak vowel it becomes *avaa* (final *a* to be pronounced weak). This is the third personal neuter pronoun in Tamil. In Telugu this appears as *avi*. I shall cite evidence for the supposition that final *r* is changed to a weak vowel. Taking the plural termination *gar* we see that if, for the above reason, the final *r* becomes a weak vowel, it is changed into *gaa* (final *a* is a weak vowel). Owing to the weak nature of the final vowel it gets lost and the postposition ultimately becomes merely *ga* with its plural significance still attached to it. In actual fact *ṅga* is the plural termination in *Kui*, a sister Dravidian language. Relics of it are to be found in Tamil also. Cf. (Tamil) *en:āngo*, *vāngo*, etc. These are honorific forms of (Tam.) *en:ā*, and *vā*. The *n* of these words as also of *ṅga* belongs to *an*, the Dravidian postposition already referred to.

I shall now take up the third compound :—*a+am→agam→aham*. It is most extraordinary that this change has given rise to the famous first personal pronoun in Sanskrit. The Sanskrit pronoun itself must have had a very ancient origin. Its formation must have been the work of a primitive Indo-germanic race. It is not uncommon that a primitive speaker speaks of himself in the third person and in the growth of the primitive mind, a sense of ego comes far later than that of other external things. It is also quite common among Primitive people to speak of themselves in the plural. For this intrusion of *h* in the Dravidian languages Cf. Old Tam. *ahdu*=it, and Malto. *ah*=he.

This is not a solitary instance where I have been able to show commonness between the Indo-germanic languages and the Dravidian in vital points. But the material at my disposal is not voluminous enough to enable me to hazard a statement. If I ever make one, it shall be to say that both Indo-germanic and Dravidian languages may have had a common parent. The trend of evidence, now with me, meagre though it is, seems to point in that direction.

I have prepared this paper at a short notice and necessarily in a hurry. Otherwise I should have substantiated my statements by giving more exam-

ples from not only Telugu and Tamil but from the other Dravidian languages as well. Since the pronouns of languages like Kanarese, Malayalam, Kui, Khond, etc., fall in line with those of Tamil and Telugu I have not discussed them at length.

All merits in this paper, if there be any, rightfully belong to him from whom I have learnt to seek for truth and to see in it love and beauty harmoniously blended. All defects are entirely mine.

For the sake of convenience in printing, I had to employ devices in the transliteration of Tamil and Telugu words, which I would gladly have avoided, if types, having international phonetic symbols, had been available.

Mahēndravarmān I and Pulakēśin II.

N. VENKATA RAMANAYYA.

At the commencement of the seventh century A.D., the whole of India was dominated by three powerful monarchs, Harshavardhana, Pulakēśin II and Simhavishṇu. Pulakēśin II, whose kingdom lay between those of the other two was bound to come into conflict with both of them sooner or later. As the struggle between Pulakēśin II and Harsha has no bearing on the present study, no excuse is needed for leaving it out of account.

The cause which led to Pulakēśin's attack upon the Pallava kingdom is not difficult to understand. He was ambitious, and he wanted to acquire military glory and fresh territory.

Pulakēśin II is believed to have invaded the Pallava kingdom twice. The second of these two invasions was quickly followed by a Pallava counter-attack upon the Chālukyan kingdom which resulted in the capture of Vātāpi and the death of Pulakēśin II. The latter event is assigned to 643 A.D.¹ As the Pallava counter-invasion immediately succeeded Pulakēśin's second invasion of the Pallava kingdom, the latter event might have taken place in or about 641-42 A.D. Thus the date of Pulakēśin's second invasion is fairly settled.

The date of the first invasion cannot be fixed so easily, for it depends upon a correct understanding of two different chronological problems :

(1) As Pulakēśin himself ascended the throne in A.D. 610-11, it is not possible to assign the invasion to an earlier date. As it is believed to have taken place during the reign of Mahēndra I who died in 630 A.D., it cannot be assigned to a later date. The event should have happened some time during this period. If, as it is generally held, the invasion really took place during the reign of Mahēndra I, I believe that it is possible to shorten the period still further. Here I have to embark on the discussion of one of the two chronological problems mentioned above. When did Mahēndra I ascend the throne ? It is stated by almost all the scholars that he succeeded his father in 600 A.D., and his accession, therefore, should be placed in the same

1. Fleet. *The Kanarese Dynasties*, p. 359.

year ; but there is one great difficulty in accepting this date. According to Daṇḍin's *Avantisundari*, Dāmōdara, a friend of the poet, Bhāravi who lived at the court of Vishṇuvardhana had to go on a pilgrimage to expiate himself from the sin caused by meat-eating. In his wanderings, he met the Ganga prince, Durvinīta with whom he chose to live for sometime ; but owing to the repeated invitations of Simhavishṇu, the Pallava monarch, he went to Kāñchi where he was induced to settle down permanently.² The fact that Simhavishṇu, Vishṇuvardhana and Durvinīta were contemporaries is recognised by all.

A recent writer denies the accuracy of this synchronism. According to him, Vishṇuvardhana mentioned in the *Avantisundari* was not a Chālukya prince, but "the Mālwa king of that name to whom should be referred the Mandasār inscription of 538-89 of the Mālwa era or 533-34 A.D." "His protégé and contemporary Bhāravi belongs to the same time." "Durvinīta flourished from about 480 A.D. to about 525 A.D. Simhavishṇu was his contemporary, and must have flourished in more or less the same period, and not fifty years later as averred by scholars. Thus Durvinīta, Simhavishṇu, Vishṇuvardhana, and Bhāravi were all contemporaries and belonged to the first quarter of the sixth century."³

The identification suggested by the writer is far less satisfactory than the one which he condemns. In the first place, he does not tell us how the Mālwa king Vishṇuvardhana happened to rule this kingdom with Achalapura, a city situated in Mahārāshṭra, as his capital. Did the Mālwa king, Vishṇuvardhana conquer Mahārāshṭra ? If he had done so, did he also make a city of the conquered territory his capital ? To these questions our writer has no answers to give. Secondly, his identification should be held unsound on more important grounds ; for, it does not at all satisfy the chronological data which should be relevantly considered in this context. "Why should the scholars," asks he, "the moment that Vishṇuvardhana's name is mentioned, jump to the conclusion that he is Vishṇuvardhana of the Eastern Chālukyas ?" "There is not the slightest hint in the *Katha*," adds he, "that he was a Chālukya prince."

The scholars who are responsible for identifying Vishṇuvardhana of the *Avantisundari* with the Eastern Chālukya prince, Vishṇuvardhana have very good reasons for doing so. The identification does not so much rest upon the name Vishṇuvardhana as on that of Simhavishṇu. It may be remembered

2. The *Avantisundarikatha*, p. 6-7 ; The *Dakṣiṇa Bhārati Series*, No. 3.

3. *Journal of the Bombay Historical Society*, Vol. IV, pp. 19-26.

in this connection that Simhavishṇu was not only a contemporary of Viṣṇuvardhana, but also the father of Mahēndra I, and the grandfather of Vātāpikōṇḍa Narasimhavarman. Now, Narasimha I was an elder contemporary of the Bādāmi Chālukya king Vikramāditya I who ascended the throne in 654 A.D. Moreover, Narasimha I captured Bādāmi, and put to death Pulakēśin II, the father of Vikramāditya I. This event is said to have taken place in 643 A.D. It is said in the Bādāmi inscription of Narasimha I that he captured the Chālukyan capital in the 13th year of his reign.⁴ Therefore, Narasimha I should have ascended the throne in 630 A.D. It is reasonable to believe that Narasimha's grandfather, Simhavishṇu, should have been alive at the beginning of the seventh century A.D. As Simhavishṇu could have flourished only at the beginning of the 7th century, his contemporary Viṣṇuvardhana should have been living at that time also. The only prince who bore that name at that time happened to be a Chālukyan prince, a brother of Pulakēśin II. Moreover, this prince also happened to be the ruler of the three Mahārāshṭrakas⁵ or in the language of the Avantisundari, the country of Nāsik.⁶

The identification of Viṣṇuvardhana of the Avantisundari with the Chālukyan prince Viṣṇuvardhana is based on these considerations. What has been said so far is enough to show that Simhavishṇu could not have been a contemporary of the Mālwa king Viṣṇuvardhana, who lived in "the first quarter of the sixth century."

Viṣṇuvardhana is identified—I believe correctly—with Kubja-Viṣṇuvardhana, the younger brother of Pulakēśin II. If this synchronism is accepted as true, Mahēndra I could not have ascended the throne in 600 A.D. At the time when Dāmōdara left him, Viṣṇuvardhana was the ruler of Mahārāshṭra. He could not have ruled this country earlier than 610-11 A.D., for, before that date, Mangalīśa, who was hostile to Pulakēśin and probably also to his brothers, was ruling at Bādāmi; and it is highly improbable that he should have conferred the governorship of a province upon an enemy. Moreover, no evidence is available to indicate that Mahārāshṭra was at this time a Chālukyan province. Therefore Kubja-Viṣṇuvardhana could have become the governor of Mahārāshṭra only after the accession of Pulakēśin II. It was only after the subjugation of his rebellious vassals, the Kadambas, the Gangas, the Ālupas, the Mauryas, and the submission of the Lāṭas, and the Mālwas that Pulakēśin effected the conquest of the three Mahārāshṭrakas in

4. Indian Antiquary, Vol. IX, p. 99.

5. Indian Antiquary, Vol. XIX, p. 309.

6. The Avantisundari Kathāsāra, Parichchēda 1, verse 21.

which Achalapura was probably included. Two or three years should have elapsed before he could complete the conquest of all these countries. The Chālukya power seems to have been established in or about 614 A.D. It is evident from the Satāra plates that Pulakēśin appointed Kubja-Vishṇuvardhana as the governor of the Mahārāshṭra country which he continued to rule until at least 617 A.D.

Simhavishṇu should have lived at least until 614 or 615 A.D. in order that he should be a contemporary of Kubja-Vishṇuvardhana, the ruler of Achalapura. He should have lived at least for another year in order to enable Dāmōdara, after leaving the court of the Chālukyan prince, to reach Kāñchi. It should be borne in mind that Dāmōdara wandered at first as a pilgrim from place to place for sometime ; and at last he migrated to Kāñchi after receiving repeated invitations from Simhavishṇu. A period of one year would have been quite necessary for all these events to happen. Therefore, I place the arrival of Dāmōdara at Kāñchi in 617 A.D. Granting that Simhavishṇu died immediately after his arrival, Mahēndra I could not have ascended the throne until that year. If there is any truth in the assertion that Pulakēśin's first invasion of the Pallava kingdom took place during the reign of Mahēndra I, its date cannot be placed earlier than 617 A.D.⁷

Did Pulakēśin's first invasion take place during the reign of Mahēndra I ? A satisfactory answer to this question involves a discussion of the second chronological problem mentioned above. What are the grounds for believing that

7. My friend, Mr. M. S. Sarma is of opinion that Simhavishṇu mentioned in the Avantisundari should not be identified with Simhavishṇu, the father of Mahendra I, as it will involve us in some chronological difficulties. According to the Avantisundari, one of the contemporaries of this Simhavishṇu was the Ganga king, Durvinīta. Now this Durvinīta had the Jaina teacher, Pūjyapāda as his preceptor. It is stated in an inscription at Lakshmēśvar (I. A., VII, p. 112) that Niravadya Paṇḍita, who obtained the gift of the village of Kardama from the Chālukyan king, Vijayāditya, in A.D. 730, was also a disciple of Pūjyapāda. As it is generally admitted that Simhavishṇu ruled until 600 A.D., Durvinīta, if we take him to be his contemporary, should have lived then. In that case there will be a wide gap between Durvinīta, and Niravadya, who were the pupils of the same master. Therefore, this identification must be rejected as untenable. On the other hand, if we identify Simhavishṇu of the Avantisundari with Narasimhavishṇu (i.e. Narasimhavarman) this difficulty can be overcome. Narasimha I ascended the throne in 630 A.D. and ruled until 660 A.D. If Durvinīta ascended the throne much about the same time as Narasimha I, he could have been a student of Pūjyapāda while the master was still young, and if we suppose that Niravadya became Pūjyapāda's pupil in his old age, it is only natural that there should have been some difference in the ages of Durvinīta and Niravadya. Consequently, Narasimha I, Kubja-Vishṇuvardhana, and Durvinīta become contemporaries.

Pulakēśin's first invasion occurred during the reign of Mahēndra I ? Scholars associate this invasion with Pulakēśin's conquest of Vengi, which they place in 610 or 614 A.D. or thereabout. Consequently it is asserted that he should have invaded the Pallava dominions much about the same time. Therefore, the date of his first invasion can only be fixed by discovering the date of his conquest of Vengi ; and so far as I am aware, there is no other datum that has any bearing upon the subject.

The date of the conquest of Vengi is generally placed, as we have already noticed in 610 or 614 A.D. Several responsible scholars hold that the conquest of Vengi had taken place in A.D. 610.⁸ It is not possible that the conquest of Vengi should have taken place in that year. Pulakēśin II ascended the throne only that year. He had to defend his small kingdom against powerful invaders. The Kadambas, the Gangas, the Ālupas, and the Mauryas who were the hereditary vassals of his family were still unsubdued. Pulakēśin II could not have undertaken an expedition of conquest of a distant country during that year. The other date (A.D. 614 or 615) is arrived at as a result of the misinterpretation of certain statements contained in the Chālukyan inscriptions :

(1) According to the later Eastern Chālukyan inscriptions, Kubja-Vishṇuvardhana ruled for a period of 18 years. His Chīpurapalle grant which is dated in his 18th regnal year proves the truth of the above statement.⁹ The 18th regnal year of Kubja-Vishṇu is said to correspond to 632 A.D. Therefore we get (by subtracting 18 from 632) 614 A.D., as the year in which he commenced to rule.

(2) It is said in the Aihole inscription dated A.D. 634-35 that Pulakēśin II not only conquered Vengi but invaded the Pallava kingdom of Kāñchī.¹⁰

(3) In the Kāsakuḍi plates, Mahēndra I is said to have defeated at Puḷḷalūr an enemy whose name is not mentioned ; but the enemy is identified with Pulakēśin II.¹¹

It is argued that Kubja-Vishṇuvardhana could have become the king of Vengi only after its conquest by Pulakēśin II. As Kubja-Vishṇu commenced to rule in 614 A.D., the conquest of Vengi should have been effected in the

8. See : Jouveau-Dubreuil, *The Pallavas*, p. 37.

9. *Indian Antiquary*, Vol. XX, p. 16.

10. *Epigraphia Indica*, Vol. VI, pp. 1 ff.

11. *The South Indian Inscriptions*, Vol. II, p. 346.

same year. Since the invasion of the Pallava kingdom followed the conquest of Vengi, it should be assigned to A.D. 614 or the succeeding year.

Here we have to face a difficulty. Granting that all these calculations are sound, the invasion, if it could have taken place in 614 or 615, could not have occurred in the reign of Mahēndra I; for, according to the data supplied by the Avantisundari, Simhavishṇu should have been still ruling at Kāñchī.

Although the later Chāḷukyan grants and the Chipurapalle plates assert that Kubja-Vishṇu ruled for 18 years, that period should not be taken to mean the duration of his rule at Vengi. The truth of my contention is proved by the Satāra plates, which are dated in the eighth regnal year of Pulakēśin II, i.e., in 617 A.D. In 617 A.D., Kubja-Vishṇuvardhana was still ruling the three Mahārāshtrakas as a subordinate of his brother; the accepted Eastern Chāḷukya chronology would have us believe that he had already become the ruler of Vengi; this is disproved by the Satāra plates. The only reasonable conclusion is that the 18 years, for which Kubja-Vishṇuvardhana is said to have ruled, should be taken as indicating the period of his rule over the three Mahārāshtrakas as well as Vengi. The following remarks of Dr. Fleet may be cited in this connection: "The historical event which gave this starting point was the installation of Vishṇuvardhana I, not as the Mahārāja or the independent ruler of a separate kingdom, but as Yuvarāja, associated in the government with his elder brother Pulakēśin II."¹² In other words, the period of Vishṇuvardhana's rule was calculated from the time of his appointment as yuvarāja; and he held that office at least for 18 months before issuing the Satāra plates. If this interpretation is admitted, then the belief that the Chāḷukyan conquest of Vengi took place in 614 or 615 A.D. should be given up as utterly unfounded. As the Aihole inscription does not mention either the name of the Pallava king whom Pulakēśin II defeated, or the year in which he achieved the exploit, the only deduction that can be made on its basis is that he invaded the Pallava kingdom sometime before 634-5 A.D. As the Kāśakuḍi plates do not mention the name of the enemy whom Mahēndra I defeated at Puḷḷalūr or the dynasty to which he belonged, there is no reason why he should be identified with Pulakēśin II.¹³ Therefore, it is not possible to fix the date of Pulakēśin's first invasion, with the aid of the records already mentioned.

12. Indian Antiquary, Vol. XX, p. 5.

13. Mr. T N. Subrahmanya Iyer believes that the enemy whom Mahēndra I defeated at Puḷḷalūr was the Ganga king Durvinīta, who claims victories over some enemies at Andari, Alattur, Porulare and Pernagara. Of these places Porulare is said to be the same

There is reason to believe that the conquest of Vengi did not take place before 630 A.D. It seems to have been due to a desire of Pulakēśin II to provide for his brother Vishṇuvardhana. We learn from the Satāra plates dated in the 8th year of the reign of Pulakēśin II, that Vishṇuvardhana was the yuvarāja of his brother, and that he held the office until Pulakēśin's 21st regnal year, as evidenced by his Koppāram plates.¹⁴

The 21st regnal year of Pulakēśin is said to correspond to 631 A.D. Vishṇuvardhana is styled mahārāja in the Chipurapalle plates which are assigned to 632 A.D. What was the reason for this change in the title of Vishṇuvardhana? Why did he cease to be the yuvarāja in 631-32 A.D. and assume the title of mahārāja?

The eldest son of the king is usually recognised as the yuvarāja or the heir-apparent to the throne; but when the king has no sons, his younger brother is made the yuvarāja. This practice is followed in our Hindu states even at present. As Vishṇuvardhana continued to be the yuvarāja or the heir-apparent of Pulakēśin II until his 21st regnal year (631 A.D.), it is reasonable to infer that he had no sons born to him until then. If Pulakēśin had a son, it is extremely improbable that he should have recognised his brother as his yuvarāja. Probably his son, Chandrāditya was born either in 630 A.D. or a little earlier. Naturally that son had to be recognised as yuvarāja, and Vishṇuvardhana had to yield place to him. The hopes of Vishṇuvardhana who was expecting to succeed his brother on the throne of Bādāmi were thus suddenly dashed to the ground, and he should have been extremely disappointed. Pulakēśin II who appears to have had a genuine affection for his brother, desired to compensate him adequately by making him ruler of a kingdom which might be considered as an equivalent to the kingdom of Bādāmi. It is for this reason that he had undertaken the conquest of Vengi.

The kingdom of Vengi is said to have been included in the Pallava dominions at this time;¹⁵ but this statement is not based on evidence. The Pallava kingdom did not extend beyond the Krishṇa. The king who ruled over

as Puḷḷalūr, and Pernagara as Pernagar; both of them are included in the Conjeevaram tālūka of the Chingleput district. According to an old inscription at Siragunda, Nirvinīta's younger son assumed the Kongani throne from the Kaḍuveṭṭi and the Vallava king. (E. C., VI, p. 50). There is considerable difference of opinion among scholars regarding the identity of this Nirvinīta. Some identify him with Avinīta, and others with Durvinīta. As the inscription is badly edited, it is not possible to make any sense out of it. It may, however, be assumed that the inscription refers to some conflict between the Gangas and the Pallavas; but it is not possible to assert, on the authority of this inscription, that Durvinīta fought with the Pallavas.

14. *Epigraphia Indica*, Vol. XVIII, p. 257.

15. R. Gopalan, *The Pallavas of Kanchi*, p. 89.

Vengi on the eve of the Chālukyan conquest belonged to the Vishṇugunḍin dynasty; and the Vishṇugunḍins appear to have been quite friendly to the Pallavas.

At the time when the Koppāram plates were granted Pulakēśin II appears to have just completed the conquest of Vengi. "Be it known to you," says Pulakēśin, "that Vallabha being present in person, the execution (of the present grant) was formally bestowed upon Pṛithvī-duvarāja, who, having defeated the circle of enemies by his arm which was a churning stick of the wicked people of the Kali age, which was skilled in daring deeds in many battles, and which was wielding the drawn sword, has secured the kingdom to the lineage of his son."¹⁶

It is evident that Vishṇuvardhana had taken a leading part in the conquest which seems to have been just then completed. Dr. Hultzsch takes the clause "has secured the kingdom to the lineage of his son" to be an expression of the recognition of Vishṇuvardhana's independence by Pulakēśin II.¹⁷ If this interpretation of the clause be correct, the Koppāram plates may be said to support our view that the conquest of Vengi was designed to compensate Vishṇuvardhana for his loss of the yauvarājya.

Pulakēśin II is said to have invaded, as noticed already, the Pallava kingdom twice. The second of these invasions, as stated already took place in 641-42 A.D. Now, the Koppāram plates give us the date of the first invasion. The village of Irbuli which Pulakēśin granted to the Brāhmaṇa, Vēdaśrama was included in the Karmarāshṭra. The territory extending from the Krishṇa to the Guṇḍlakamma valley was known as Karmarāshṭra during the time of the Pallavas. That the Pallava authority was recognised in this region during the time of Mahēndra I is proved by an epigraph at Chējerla in the Guṇṭūr district. Therefore, the village which Pulakēśin granted to Vēdaśrama was situated in one of the provinces of the Pallava kingdom over which Mahēndra I ruled. It is stated in the Koppāram grant that in 631 A.D. Pulakēśin II was present in Karmarāshṭra which formed part of the dominions of Mahēndra I. He could have only been present there as a conqueror. Since Karmarāshṭra was the northernmost province of the Pallava kingdom, it may be said that the Chālukyan invasion had commenced in 631 A.D. If we are right in our interpretation of the relevant facts, the first invasion of Pulakēśin II could not have taken place during the reign of Mahēndra I. It has to be placed in the first year of the reign of his son. The death of Mahēndra I, and the accession of his youthful son Narasimha I, should have offered a favourable opportunity for Pulakēśin to attack the Pallava kingdom.

16. *Epigraphia Indica*, Vol. XVIII, p. 257.

17. *Epigraphia Indica*, Vol. XVIII, pp. 257 ff.

A Buddhist Relief from Nāgārjunakoṇḍa

T. N. RAMACHANDRAN.

The reliefs of the stūpas at Nāgārjunakoṇḍa, in the Palnad Taluk of the Guntur District, situated on the banks of the river Kṛishṇā are of immense importance to the student of early Andhra art for we can discern in them a local character that is as much manifest in the early reliefs of Jaggayyapeṭa as also in the later ones at Amarāvati and Goli. The excavations at Nāgārjunakoṇḍa were carried out successfully by Mr. Longhurst, a veteran Archaeologist, under whose vigilant supervision several beautiful reliefs including the one forming the subject of this paper were unearthed in well-preserved conditions.¹

The relief that we have selected here for discussion (plate I) is interesting in more ways than one dating from about the third century A.D. Apart from its grandeur of conception and aesthetic appeal it presents many points of iconographic interest, its identification being indeed a problem. It shall be our attempt here to indicate the probable identity of the figures carved on the relief.

Proceeding from the left, we can find in a small rectangular panel formed by two columns an ornamental pair (*mithuna*) engaged in love making, the man offering his lady-love some drink from a cup held in his right hand. With such *mithuna* pairs we are familiar as we find them in any number at Amarāvati and Goli, their purposes being purely decorative.

The next panel is indeed a problem. In a broader panel formed by two similar columns stand a number of figures. In the centre stands the principal figure in the group representing a king. The king has got his right hand lifted up, the palm facing outwards while his left is clenched and held in a level with the shoulder. The king being of comparatively larger size, it is evident that he is the centre of attention and as such the principal personage in the group. On his right stand six men, five of them of lower status, probably middle class men, while the sixth, who is nearer the king, is a noble or a personage of some higher status as indicated by the ornamental turban on his head. Nobles and

1. To the kindness and courtesy of Mr. Longhurst I owe a photograph of the relief that forms the subject of this paper.

princes are shown both at Amarāvati and Goli with such a turban (*ushnīsha*). To the king's left stand a lady, probably his queen, and a man from whose dress it is evident that he is lower in rank than a noble. All the figures are turned towards the king and are in an attitude of supplication, four of them clearly showing the *añjali*, the mark of supplication or worship. Above the king a *chakra* and a cylindrical article with flames issuing from its two sides can be made out while a horse and an elephant (only their fore-parts) can be seen on the king's left, above the queen and the man next to her.

Can we characterise the whole as "a representation of the Chakravartin, the ruler of the world, and his seven jewels"² or as "a Chakravartin in all his glory, and as embodying the ancient Indian idea of the king as the source and fountain-head of all prosperity"³ or as a "standing king, who must be either the Great king of Glory, Mahāsudassana of the *Sūta*, or one of the early Andhra kings known to history, in the capacity of founder or benefactor" associated with whom are the "seven treasures (*sapta-ratnas*) of a Chakravartin" and whose "right hand is stretched upwards to the sky, where from a line of clouds, there is falling a rain of square punch-marked coins . . ." ?⁴ The possibilities that have to be considered here are if any Chakravartin endowed with the seven *ratnas* was intended, or the Chakravartin Mahāsudassana of the *Sūta* or neither but some other.

No ordinary Chakravartin could have been intended for a study of the scenes occurring at Amarāvati and Jaggayyapeṭa and Goli reveals the fact that sculptural representations of men of fame, scenes from the *Jātakas* and the life of the Buddha were for the most part intended. The Chakravartin in this case ought therefore to be one of fame, of such fame as Buddhist religious texts would think of including so that the life of the particular Chakravartin thus included might serve as a model to the Buddhist brothers and sisters. Indeed, viewed thus, the place of honour has to go to Mahāsudassana of the *Sūta*,⁵ than whom there was no greater Chakravartin and as such the central figure can be put down as representing Mahāsudassana. The only objection for this identification is the particular pose of the Chakravartin's right hand, which is lifted up and the clenched condition of his left.

Now that Mahāsudassana is out of the question we have to make a search for other glorious men whose life-stories would be considered to deserve

2. Bachhofer, *Early Indian Sculpture*, Vol. I, p. 28.

3. A. K. Coomaraswamy, *A Royal Gesture : and some other motifs*, p. 61.

4. *Ibid*, p. 58.

5. *Dialogues of the Buddha*, part II :—*Mahāsudassana Sūttānta*, pp. 192-232—S. B. B., Vol. III.

sculptural representation, which would be the case only if their life-accounts are such as to bring home to the Buddhist faithful the idea that they should take to the path of virtue and cultivate such habits and conduct as would vouchsafe for them the goals of their models, viz., those glorious men. At the same time we have to see that those life-stories account satisfactorily for the particular poses of the Chakravartin's hands.

According to *Milinda-paṇḥa*⁶ there were four men who by giving gifts and by the practice of virtues prescribed by the Buddhist texts, attained even in their earthly bodies to glory in the city of the gods (*tridaśapura*) and they were Mandhātā, Nimi, Sādhina and Guttila who are the heroes in the *Jātakas* named respectively after them.⁷

The first three were Chakravartins while Guttila was but a musician and as such does not come within the scope of our discussion. Nimi and Sādhina too do not come within our purview for their life-stories do not take into account the particular poses of the king's right and left hands in our sculpture, though they were great Chakravartins attended by all the paraphernalia that we have described already. The Chakravartin that is left out for our consideration by the process of elimination is Mandhātā, whose life appears to have caught the fancy of the Buddhist faithful in a remarkable manner. Not only is he made the hero in the Pāli *Jātaka* named after him but also one of the *avadānas* is devoted to him as is clear from the inclusion of his life in the Sanskrit *Divyāvadāna* (a collection of early Buddhist legends).⁸ A brief account of the Mandhātu-Jātaka will be as follows:—

Long ago, there was a Chakravartin by name Mandhātā who was endowed with the seven *ratnas*,⁹ the four supernatural gifts or powers¹⁰ and the royal

6. S. B. E., Vol. XXXVI—"The questions of King Milinda," part ii, p. 145.

7. Mandhātu-Jātaka, No. 258—Cowell's edition, Vol. II, pp. 216-218;

Nimi-Jātaka, No. 541—Cowell's edition, Vol. VI, pp. 53-68;

Sādhina-Jātaka, No. 494—Cowell's edition, Vol. IV, pp. 223-227; and

Guttila-Jātaka, No. 243—Cowell's edition, Vol. II, pp. 172-178.

8. Edited by Cowell and Neil, 1886, XVII, 200-228.

9. They are, as listed in the *Mahāsudassana Suttānta* and *Lakkhana Suttānta*, wheel, elephant, horse, light-giving jewel or gem (*maṇi-ratna*, which was of "*vaidūrya*, bright, of the finest species, with 8 facets, excellently wrought, clear, transparent, perfect in every way"), woman (queen), steward or treasurer and a minister or general (*pariṇāyaka*). The *pariṇāyaka* is according to the *Lalita-vistara* a general, and according to Buddhaghosha the eldest son of the king, the *yuvārāja*.

10. Four *iddhis*—handsome and pleasing figure, long life, perfect health, popularity with priests, laymen and all. For details see *Mahāsudassana Suttāna*, pp. 208-9.

insignia¹¹ "and he was a great monarch. When he clenched his left hand, and then touched it with his right, there fell a rain of seven kinds of jewels, knee-deep, as though a celestial rain-cloud had arisen in the sky ; so wondrous a man was he." ¹² His life lasted for countless ages. Though he had everything that he could possibly desire, he showed signs of discontent and began to desire for more wealth, power and the like. He was told of the heaven of the four great kings, to whom he went and ruled with them their kingdom too for a long time. Still his craving was not quenched.

On being told by the four heavenly monarchs that the heaven of the *Trayastrīṃśa* gods was more lovely than theirs he went to that heaven where Sakka, the king of the Gods, gave him half of his own kingdom. Mandhātā reigned in the heaven of Sakka for ages and ages as it were, for the text says that six and thirty Sakkas had come and gone, but still Mandhātā went on as the joint ruler of the heaven, without his desire and craving being quenched. His passion grew and he determined in his heart to kill the then Sakka so that he can rule the whole heavenly realm. But kill Sakka he could not. This greed of his was the root of his impending fall. "The power of his life began to wane ; old age seized upon him." He fell from heaven into a park belonging to his mortal kingdom and the gardener made known his return to the royal house.

All the people came and gave him a place to rest in the park where he lay in lassitude and weariness awaiting his death. Pressed for a message for his people he gave the following :—"Take from me this message to the people : Mandhātā, king of kings, having ruled supreme over the four quarters of the globe, with all the 2,000 islands round about, for a long time having reigned over the people of the four great kings, having been king of Heaven during the life-time of six and thirty Sakkas, now lies dead." With these words he died, and went to fare according to his deserts.

There are two statements in the text that throw light on the particular poses of the Chakravartin's hands in the sculpture. The first refers to the

11. *Milinda-pañha*, V., 3 (S. B. E., Vol. II., p. 207)—The royal insignia (*paribhoga-bandhāni*) consist of umbrella, *ushnisha* or turban, *chāmara*, sword, and throne.

12. The *Divyāvadāna* version is slightly different. In it it is said the king desired that there should be a rain of gold for seven days in his private chamber or zenana and that not even a pie should fall out. Even as he desired so it happened ; not even a piece fell outside his private chamber. The text itself is :—"ahovata me'ntaḥpure saptāham hiraṇyam varsham pated ekakārshāpano'pi vahir na nipatet | Sahachittotpādād eva rājño Māndhātasyāntaḥpure saptāham hiraṇyam varsham vṛṣṭīṃ ekakārshāpano'pi vahir na nipātito"—Cowell's edition, p. 213.



Māndhātu-Jātaka
From Nāgārjunakoṇḍa
Copyright, Archaeological Survey of India.

falling of "a rain of seven kinds of jewels, knee-deep, as though a celestial rain-cloud had arisen in the sky" when Mandhātā clenched his left hand and then touched it with his right.¹³

The second statement was made by the Buddha (Master) himself after he had finished the narration of the *Mandhātu-Jātaka* by way of drawing out the moral from the legend for the benefit of the *saṅgha*. It is in three stanzas, the latter two being the same as verses 186 and 187 of *Dhammapada*, and they are :—

"Wherever sun and moon their courses run
All are Mandhātā's servants, every one ;
Where'er earth's quarters see the light of day,
There king Mandhātā holds imperial sway.

Not though a rain of coins fall from the sky
Could anything be found to satisfy.
Pain is desire, and sorrow is unrest ;
He that knows this is wise, and he is blest.

Where longing is, there pleasure takes him wings,
Even though desire be set on heavenly things.
Disciples of the Very Buddha try
To crush out all desire eternally."¹⁴

Let us examine the details in the sculpture in the light of the text. The cloud formula which has been discussed at some length by Dr. Coomaraswamy in his "A royal gesture : and some other motifs" (p. 58) is not in evidence. The left hand of the Chakravartin is clenched as required by the text and this pose may be taken as almost a permanent one for the left hand for the function of rain-producing. The right hand is lifted upwards with the palm outwards, and the whole is in a position suggesting that the hand is in the act of coming down to touch or more probably pat or clap the clenched left. Magicians and jugglers usually resort to such tactics to punctuate the various items in their programme and to catch the eye of the spectator, and they invariably clap or pat their hands before producing the magical effects that they are up to. We may not be wrong in supposing that even as the magician or the juggler in the performance Mandhātā is here in between his rain-producing shows, each tap with the right on the clenched left auguring

13. *The Jātaka* (Cowell), Vol. II, p. 216.

14. *Ibid.* p. 218.

a stream of coins or jewels. The greedy monarch that the Buddha sufficiently represents him to be is going on vehemently with the game for greed knows no bounds. He has lifted his right hand and has spread the palm sufficiently. The clenched left, as I observed already, is a permanent pose, a sign of determination so to say which sufficiently represents the king's standing and unquenchable greed. What has to follow, as follow it must, is for the right to touch the left to produce the rain of coins. By such a rendering the sculptor has brought out sufficiently the import of the Lord's maxim, "Not though a rain of coins fall from the sky could anything be found to satisfy." According to the *Divyāvadāna*¹⁵ version, we have the rain of gold in the king's private apartments and nowhere else for seven days. The whole is therefore symbolical of the king's greed.

The other details can easily be explained. The seven *ratnas* associated with the Chakravartin are arranged in the relief as follows: Starting from the right we get the elephant, the horse, the *chakra* (*dharmachakra*) and the gem (*maṇi*) with flames indicating illumination issuing from its sides. Below the elephant is the steward or the treasurer and below the horse and by the side of the Chakravartin is his queen. On the Chakravartin's right stands the *pariṇāyaka*, who is here represented as the *yuvarāja*, the eldest son of the king, following the definition of Buddhaghosha. According to the *Mahā-sudassana Suttānta* and the *Lakkhana Suttānta* and the *Lalita-vistara* the *pariṇāyaka* is either a minister or a general. The other men standing on the left are common folk, probably the Chakravartin's subjects that had come to witness with amazement the Chakravartin's miraculous powers in the direction of producing rains of coins and jewels.

This Jātaka is also sculptured in a relief from Jaggayyapeṭa¹⁶ in which the rain formula is clearly shown, and in a rail pillar¹⁷ from the Amarāvati stūpa where the rain formula is not in evidence as in our relief.

15. The *Divyāvadāna* is a collection of very early Buddhist legends and unlike the *Mahāvastu* is generally written in fairly correct Sanskrit by various authors. Most of the legends belong to the *Vinaya piṭaka*; they are not translations from any Pāli original. Like the others which relate to Aśoka's history they seem to come down from an independent source. According to Cowell and Neil (p. viii) "they have all suffered from the careless ignorance which characterises Northern as opposed to Southern Buddhism; they are the isolated fragments which alone survive from what was once a large literature." Some light is thrown on their age and relation to the Buddhist schools by the fact that there is no mention in them of Avalokiteśvara, Mañjuśrī or the "Om maṇi padme hūm" except perhaps in *avadāna* XXXIII, p. 613, I. 26.

16. Burgess, *The Buddhist Stūpas of Amarāvati and Jaggayyapeṭa*, pl. LV. 3.

17. *Ibid.*, pl., V, 2.

The Chronology of the Later Pallavas

M. SOMASEKHARA SARMA.

I.

The chronology of the later Pallavas of Kānchi is still a problem awaiting solution. Though their geneology, beginning with Nandivarman Pallavamalla is now quite clear, the period of rule of these kings is beset with difficulties, as their inscriptions mention only their regnal years, omitting altogether the dates in Śaka era. Thus, it is known from their inscriptions that Nandivarman II Pallavamalla ruled for 65 years, his son Dantivarman for 51, and his grandson Nandivarman III for 23 and his great-grandson Nṛpatunga for 26 years. Scholars are divided in their opinion, as to the place, in the Pallava geneology, of Aparājita, who ruled for 18 years. Mr. V. Venkayya supposes that Aparājita was the son of Nṛpatunga.¹ Mr. T. A. Gopinatharao, writing about "The Pallavas and the Gāṅga Pallavas,"² has put forth the theory that the name Aparājita was but a pseudonym of Nṛpatunga. Dr. G. J. Dubreuil, in his work "Pallavas," states that Aparājita ruled for 18 years but gives neither the date of his accession nor his relationship to Nṛpatunga. He also opines that Āditya I reigned after the death of Nṛpatunga, in about 880 A.D. But yet he makes Aparājita the son of Nṛpatunga.³ Mr. R. Gopalan, a still later writer of "The History of the Pallavas of Kānchi," remarks that Aparājita was perhaps the successor of Nṛpatunga, presumably his son.⁴ His reasons for supposing thus, are as follows: According to the Udayēndiram plates,⁵ Western Gāṅga Prithivīpati I is described to have entered heaven "having defeated by force the Pāṇḍya lord Varaguṇa II in the great battle of Śrīpurambiyam and having thus made his friend's title Aparājita significant." From two inscriptions at Āmbūr⁶ of Nṛpatungavikramavarman, it is known that Gāṅga Prithivīpati was his feudatory. On the presumption that this Gāṅga Prithivīpati, the feudatory of Nṛpatungavikramavarman,

1. Ep. Rep. 1906, p. 64.

2. The Madras Christian College Magazine, 1907.

3. Geneological pedigree of the Pallavas of Kānchi, page 70 of his latter work "The Ancient History of the Deccan."

4. The Pallavas of Kānchi, p. 142.

5. S. I. I., Vol. II, p. 384, v. 18.

6. Ep. Ind., Vol. IV, p. 182.

was identical with Western Gāṅga Prithivīpati I, who gave his life for Aparājita in the battle of Śrīpurambiyam, Mr. Gopalan arrives at the conclusion noted above. Mr. K. V. Subrahmanya Iyer, while editing "Three Tamil Inscriptions from Lālguḍi" in the "Epigraphia Indica,"⁷ comes to the same conclusion as Mr. Gopalan and says that Aparājita was the last Pallava ruler of Kānchi. We learn from the Tiruvālangāḍu plates⁸ that Āditya I defeated the Pallava king Aparājita and occupied his kingdom. The existence of an inscription, at Tirumālur near Conjivaram,⁹ of the 21st year i.e., A.D. 891¹⁰ of Āditya I leads Mr. Iyer to draw such a conclusion. Thus Mr. Iyer and Mr. Gopalan make Aparājita, a virtual son and successor of Nṛpatunga, though the former's relation to the latter is not revealed by the inscriptions either of Nṛpatunga or Aparājita.

The question of the chronology of the later Pallavas has not been taken as an independent subject for consideration for a long time, perhaps owing to the scarcity of materials to determine it. Dr. Fleet, who has rendered invaluable services for South Indian Epigraphy, while editing a Western Gāṅga record¹¹ had to discuss the genuineness or otherwise of the Western Gāṅga records and the chronology of the early Western Gāṅga kings. In that connection, though he writes that Nandivarman Pallavamalla's fiftieth year should be between A.D. 733 and 747, he remarked that "It is much more likely that his (Nandivarman Pallavamalla's) reign did not even commence till A.D. 715 or later."

Dr. Dubreuil was the next scholar to consider this question in his history of "The Pallavas." He states that the accession of Nandivarman II must have taken place between 717 and 737 A.D. On different considerations, he comes to the conclusion, that the event must have taken place, prior to 719-20, thereby, giving 717 as the most probable date, which he finally fixes.^{11a} The reasons that have actuated him to fix that date are as follows: He presumes at the start that A.D. 674 is "the correct date," on the authority of the Gadwāl¹² and Kēndūr¹³ plates, which show that Paramēśwaravarman I repulsed the Chālūkyas under Vikramāditya I. Between this date and the

7. Vol. XX, p. 46.

8. S. I. I, Vol. II, No. 205.

9. Ep. Coll., No. 286 of 1906.

10. Ep. Ind., Vol. XIX, p. 81.

11. Ep. Ind., Vol. V, p. 158.

11-a. The Pallavas, p. 66.

12. Ep. Ind., Vol. X, p. 101.

13. Ep. Ind., Vol. IX, p. 202.

accession of Nandivarman Pallavamalla, these events, viz., (i) the end of the reign of Paramēśwaravarman I ; (ii) the reign of Narasimhavarman II (Rāja simha) as a whole, which was probably long enough ; and (iii) the reign of Paramēśwaravarman II, which was probably short — must have taken place. These must have taken 40 years. On this basis, he arrives at 716-717 A.D., as the date of accession of Nandivarman Pallavamalla. Moreover, he verifies this result with some other data. As stated already, Dr. Dubreuil thinks the Chōla King Āditya I began to rule (over the Pallava dominions) after the death of Nṛpatunga, who (according to him) ceased to reign about 880 A.D. ($717+62+51+24+26=880$). When he wrote his "Pallavas," Nandivarman Pallavamalla's inscription of his 65th regnal year did not come to light and it is unaccountable how he had given Nandivarman III 24 years of rule when actually only his 23rd regnal year is known by his latest inscriptions. Prof. C. S. Srinivasachari and Mr. C. V. Vaidya, who have also written about the Pallavas, accepted the date of Dr. Dubreuil.

After Dr. Dubreuil, Mr. R. Gopalan has written the history of the Pallavas of Kānchi ; in which he has given A.D. 710 as the date of accession of Pallavamalla. He did not cite any reasons either to reject the date A.D. 717 of Dr. Dubreuil or to accept his (710 A.D.) in preference.

Recently Mr. K. V. Subrahmanya Iyer, while editing, in *Epigraphia Indica*, "Three Tamil Inscriptions from Lālguḍi," had occasion to review this problem once more and arrived at the date 696 A.D., as the first year of the reign of Nandivarman Pallavamalla. His reasons are as follows : From the Tiruvālangāḍu plates, it is known that Āditya I defeated Aparājita and occupied the Pallava kingdom. Mr. Iyer, therefore, takes Aparājita to be the last of the imperial Pallavas and the son and successor of Nṛpatunga, for reasons known already. Āditya I was in possession of the country round Conjivaram by his 21st regnal year, i.e., 891 A.D., for A.D. 870-871 was fixed to be his date of accession, with the aid of the Takkōlam inscription.^{13a} It must have taken Āditya I at least three years to settle in the country after defeating Aparājita. So the last date of Aparājita may be fixed as A.D. 888. Counting back from this date, he arrives at A.D. 870 as the first year of the reign of Aparājita and the last year of Nṛpatunga, his predecessor, and 844 A.D. as the year of accession of Nṛpatunga as well as the last year of Nandivarman III, his father, their regnal years, as supplied by their inscriptions being 18 and 26 respectively. As the highest regnal year for Nandivarman III is known to be 22, the first year of Nandivarman III should fall in A.D. 822. But that is not so ; because the Western Gāṅga records say

that Rāshtrakūṭa Gōvinda III and Pallava Nandivarman, both crowned kings, tied the fillet round the head of Śivamāra II Saigoṭṭa, son of Śripurusha Mut-tarasa, the Western Gāṅga king. The last year of Rāshtrakūṭa Gōvinda III is known to be A.D. 814. As such, this event must have taken place at least two years before the last date of Gōvinda III, i.e., in A.D. 812. In accordance with this date, the date of accession of Nandivarman III was shifted back 10 years, to make him a contemporary with the Rāshtrakūṭa Gōvinda III. Thus, even in the absence of regnal years after 22, Mr. Iyer makes Nandivarman III rule from A.D. 812 to A.D. 844. He deducts 116 years (51+65) from A.D. 812, the first year of Nandivarman III, as also the last year of his father Dantivarman, this being the period of rule of both Dantivarman and Nandivarman Pallavamalla. Mr. Iyer arrives at the date A.D. 696 as the first year of Nandivarman Pallavamalla's reign. Thus, there are three dates in the field, so far, for the accession of Nandivarman II Pallavamalla, namely A.D. 696, A.D. 710, and A.D. 717. Now, let us consider whether any one of these dates is correct; and if not, whether we can fix the chronology of the later Pallavas on a still different but firmer basis.

The problem of the chronology of the later Pallavas of Kānchi may be tackled from more than one point of view, namely, the histories of the Gāṅga, the Rāshtrakūṭa, and the Bāṇa dynasties. First let us try to fix the date of the accession of Nandivarman Pallavamalla and thus the chronology of the later Pallavas, from the Gāṅga point of view.

II

FROM THE POINT OF VIEW OF GĀṅGA HISTORY

Now, at the outset, we are faced with the difficulty of the suspicious nature of some of the Western Gāṅga records, as remarked by Dr. Fleet, the Penun-konḍa plates alone of Mādhava II being excepted.¹⁴ Dr. Fleet stamped almost all the copper plate records of the Western Gāṅgas as spurious, even though Mr. Rice and Mr. Narasimhachariar, were long contending against such a sweeping condemnation. No doubt, there are some records like the Tagaḍūr plates of Harivarman,¹⁵ the Tanjore grant of Arivarman of Śaka 169,¹⁶ the Tāgarti plates of Taḍangāla Mādhava II, of Śaka 279,¹⁷ the Marcara grant of

14. Ep. Ind., Vol. XIV, p. 331.

15. Ep. Carn. Vol. III, Nj. 122.

16. Ind. Ant., Vol. VIII, p. 212.

17. Ep. Carn., Vol. VII, Sk, p. 52.

Avinīta, of Śaka 388¹⁸ and perhaps some more that merit his condemnation. But, in spite of this, many of the Western Gāṅga kings, for whom we have copper plate records, are also known from the lithic records, which are treated as genuine and whose authority is not yet questioned by scholars. Thus, the names of the first four Gāṅga kings, Kongaṇivarma Dharmamahādhirāja, his son Mādhavamahādhirāja, and his grandson Harivarma Mahādhirāja and his great-grandson Viṣṇugōpa Mahādhirāja, usually met with in each and every later copper plate grant of the Western Gāṅga kings, are also found mentioned in an incomplete stone record, in the Kōlār district, Mulbāgal Taluq.¹⁹ in the same order of succession and relation of father and son, as recorded in the copper plates. In the words of Mr. Rice, "it is the only stone inscription that has been found containing the phrases almost uniformly employed in their (Western Gāṅga) copper plates. The Udayēndiram plates of Prithivipati II Hastimalla,²⁰ which are beyond suspicion and are frequently quoted in connection with the battle of Śrīpurambium, mention at random, some more kings — Viṣṇugōpa, Harivarma, Mādhavavarma, Durvinīta, Bhūvikrama and Śivamāra. Therefore, their existence need not reasonably be doubted. As for Durvinīta, there is the "Avantisundarī Kathāsāra" to prove that he was a historical figure. If Nirvinīta of a lithic record from Chikmāgalūr²¹ is identified with Avinīta, considering the 'ardha sāmya' of these names, then Avinīta also can be said to have been represented by a stone record. One of the early Western Gāṅga kings Śrīvikrama, father of Bhūvikrama, alias Śrīvallabha, is represented by a viṛagal in the epigraphical collection of the Mysore Archaeological department for 1917.²² It tells us that, while Śrī Vikrama Mahārāja was ruling the earth, Pabhu, Perāṅkōvan fell at Parvara during the capture of Rakkasanūru . . . (?). The existence of Śivamāra I is independently proved by an inscription at Vaḷḷimalai, in the North Arcot District,²³ which enumerates four generations of kings, namely; Śivamāra I, his son Śrīpurusha, his grandson Raṇavikrama and great-grandson Rājamalla. All these names are met with in the Western Gāṅga copper plate records, in the same order of succession and relation, the only difference being that this inscription makes Śrīpurusha, a direct son of Śivamāra I, while the copper plates invariably make him his (Śivamāra's) grandson. In any case, it is almost certain that Śrīpurusha's father never ruled the kingdom, as the copper plate grants do not even mention his name, but pass on from Śivamāra I

18. Ind. Ant. Vol. I, p. 362.

19. Ep. Carn. Vol. X, Mb. 263.

20. S. I. I., Vol. II, p. 375.

21. Ep. Carn., Vol. VI, Cm. 50.

22. Mys. Arch. Rep., 1917, p. 28, para 77.

23. Ep. Ind., Vol. IV, p. 140.

to Śrīpurusha as king. So this minor difference in the geneology, supplied by this stone inscription, may be overlooked. From Śrīpurusha Muttarasa any number of stone inscriptions of his, his son's, as well as his descendants', have come to light. If the lithic records, quoted above, are taken as genuine and authoritative, then they serve us well in proving the genuineness of the mention of those Gānga kings about whom doubts have been expressed, as also more or less the correctness of the usual Western Gānga geneology, given in most of the later Gānga grants.

In spite of the charge that the grants are spurious, there is no impossibility, as Dr. Fleet rightly thinks, as to the truth of the statements contained in the grants, with the exception of the facts of donation. Hence, I take it for granted that the two records, the Ālūru grant of Śaka 721, i.e., A.D. 799²⁴ and the Maṇṇe plates²⁵ of Śaka 719 (A.D. 797) are genuine and reliable. These two grants contain the interesting statement, referred to by Mr. K. V. Subrahmanya Iyer, that Śivamāra II Saigoṭṭa was anointed to the Gānga kingdom by the crowned kings, the Pallava Nandivarman and the Rāshtrakūṭa Gōvinda. Let us see if this synchronism between these three kings of three different dynasties, enables us to assign an exact date for the event alluded to in the inscriptions quoted above and thereby helps us in determining the date of the accession of Nandivarman Pallavamalla. One fact is clear from the above inscriptions, namely, that the anointment of Śivamāra II must have taken place before Śaka 719, i.e., 797 A.D., as this is the earliest date we get for the event. Now, if Śivamāra II was anointed to the Gānga kingdom, it must be only after the death of his father Śrīpurusha Muttarasa. Thus, indirectly, it is essential to ascertain the period of rule of Śrīpurusha.

The question of whether the existence of the early Western Gānga kings is fictitious or not, need not detain us here. Accepting Dr. Fleet's view, the existence of the Gānga kings from Śivamāra I, on the authority of the Vaḷḷimalai inscription²⁶ should at least be taken to be genuine : whatever may be the relationship between Śivamāra I and Śrīpurusha, the latter was certainly a successor but not a predecessor of Śivamāra I, and was accepted as a genuine historic figure by even the extremely cautious Dr. Fleet. When did Śrīpurusha rule ?

Many of the stone records as well as those in copper, that have come to light, prove that Śrīpurusha was a great king, wielding authority over a great

24. Mys. Arch. Rep., 1924, p. 72.

25. Ep. Carn. Vol. IX. Nl. 60.

26. Ep. Ind., Vol. IV, p. 140.

portion of the present Mysore State. There is the epigraphical confirmation, that he was a contemporary of Krishṇa I, Akālavārsha and Śubhatunga, and successor of Dantidurga, who was the founder of the Rāshtrakūṭa kingdom. He led many incursions into the Gāṅga kingdom ; and epigraphs confirm the Raṭṭar (Rāshtrakūṭa) rising in the time of Śrīpurusha Muttarasa.²⁷ We find a number of lithic records of the time of Śrīpurusha, which refer to the battles fought with Ballaha, i.e., Vallabha, who is no other than Krishṇa I.²⁸ This Krishṇa I was mentioned in them as Ballaha, Ballavarasa and Kannarasa, the latter being the Prakrit form of Krishṇa. The name Kannarasa occurs in a vīragal at Hiriguṇḍal, Tumkūr Taluq, which records that, while Śrīpurusha was ruling the kingdom of the world, and Siyagalla (a subordinate of his) was governing the Maṇuḡeṇāḍu 300, some one fought against Kannarasa and fell in the battle of Pinchanūru.²⁹ There are some more vīragals, which refer to the wars with Ballavarasa and record the death of some heroes in the battle of Bāgeyūru.³⁰ These vīragals enable us to know at least two of the battles fought — the battle of Pinchanūru and that of Bāgeyūru — in the campaign of the Rāshtrakūṭas against Gāṅgavāḍi, during the rule of Rāshtrakūṭa Krishṇa I. That at least some of the northern portion of Gāṅgavāḍi was subdued by the Rāshtrakūṭas is known by the Talagaon plates of Krishṇa I,³¹ dated Śaka 690, i.e., 768 A.D. They explicitly state that Krishṇa I was engaged in an expedition against the Gāṅgas and that his camp had been pitched at Maṇṇenagara (the capital of the Gāṅgas), latterly identified by Mr. Rice with Maṇṇe, in the Nēlamangala Taluq.³² But the occupation of that country by Krishṇa I was a temporary one, as is proved by the Dēvarahaḷḷi plates of Śrīpurusha.³³ The grants mentioned in them were issued from the victorious camp of Maṇṇenagara itself.

More or less simultaneously, when Śrīpurusha was hard pressed by the Rāshtrakūṭas, the Bāṇas, who were the subordinates of the Pallavas of Kānchi, raided the Gāṅga country, at the instigation perhaps of their overlords. Then Śrīpurusha's son Duggamāra Eṇeyappa was governing Kuvalālanāḍu 300, the Gāṅga 6,000 and his queen Kānchiabbe was governing Agale.³⁴ There are many lithic records of the time of Śrīpurusha, which go to prove

27. Ep. Carn., Vol. XII, Mi. 99.

28. Mys. Arch. Rep., 1909-1910.

29. Mys. Arch. Rep. 1909-10.

30. Mys. Arch. Rep., 1909-10.

31. Ep. Ind., Vol. XIII, p. 275.

32. Ep. Carn., Vol. III, Intro., p. 10.

33. Ep. Carn. Vol. IV, Ng. 85.

34. Ep. Carn. Vol. X, Mb. 80.

that Kuvalāla or Kōlāla, the modern Kōlār 300 and Gānga 6,000, were under the sway of the Gānga Śrīpurusha Muttarasa.³⁵ Until the 42nd year of Śrīpurusha Muttarasa³⁶ Duggamāra Eṇeyappa, his son,³⁷ was holding undisturbed sway over Kovalālanāḍu 300 and Gānga 6,000. Sometime after the 42nd year of Śrīpurusha's reign, the Bāṇas led an incursion into the Gānga territory and attacked some villages.³⁸ The Gānga army marched against that of Mahābali Bāṇarasa,³⁹ when it was entering Kōyatūr, which was then included perhaps in the Gānga kingdom. That this was included in it may be proved by the Vaḷḷam Rock inscription of Śivamāra.⁴⁰ Many engagements have taken place between the Gāngas and the Bāṇas. In one of these, Duṇḍu, otherwise known as Nirguṇḍa Yuvarāja, father of Paramaguḷa alias Prithivi Nirguṇḍarāja, may have taken part, and this conclusion is warranted by the use of the term "the confounder of the Bāṇas," in the Dēvarahaḷḷi plates of Śrīpurusha.⁴¹

That Nandivarman Pallavamalla, a contemporary of Vikramāditya II, was also a contemporary of Śrīpurusha is proved by the fact that Dantivarman, son of Nandivarman Pallavamalla was reigning in Kānchi in A.D. 804, when Gōvinda III, grandson of Krishṇa I, invaded the Pallava kingdom. So between Vikramāditya II and Gōvinda III, there was no other king ruling at Kānchi, than Nandivarman Pallavamalla, who was the predecessor of Dantivarman and a contemporary of Śrīpurusha.

Perhaps just at this time Nandivarman Kāḍuvaṭṭi of Kānchi, also joined the Bāṇas in their fight with the Gāngas and a vīragal of this period records that while Siyagella, a subordinate of Śrīpurusha, was governing the Kesumaṇṇunāḍu, someone fought and fell in the war with Kāḍuvaṭṭi, and I believe that this latter is no other than the Pallava king of Kānchi.⁴² Another vīragal⁴³ records that by Konguṇi Muttarasa's order, Siyagellarasa smote the army of Kāḍuvaṭṭi, and in this encounter, ascended to Swarga. These inscriptions prove in unequivocal terms that the Pallavas of Kānchi, while backing up the Bāṇas, invaded the Gāngavāḍi against Śrīpurusha. The statement in the Taṇḍantōṭṭam plates of Kōvijaya Nandivikramavarman (i.e., Nandivarman II

35. Ep. Carn., Vol. X, Sp. 57 ; Ep. Carn., Vol. X, Mb. 255 ; Ep. Carn., Vol. X, Sp. 65 ; Mys. Arch. Rep., 1927, p. 82, etc.

36. Ep. Carn. Vol. X, Mb. 80.

37. Ep. Carn., Vol. X, Mb. 255, Mb. 80.

38. Mys. Arch. Rep., 1925, p. 66.

39. Ep. Carn. Vol. X, Bp. 13.

40. Ep. Ind., Vol. IV.

41. Ep. Carn. Vol. IV, Ng. 85.

42. Mys. Arch. Rep. 1909-10.

43. Ep. Carn., Vol. IX, Ht. 21.

Pallavamalla) relating to his 58th regnal year⁴⁴ that Nandivarman took away from the Gāṅga king, a necklace, which contained in it the gem called Ugrōdaya, might be as a result of his success in the Gāṅga-Pallava wars and this enables us to conclude that Kāḍuvaṭṭi was finally victorious in this campaign and that the Gāṅga king was no other than Śrīpurusha Muttarasa.

As a consequence, perhaps, of this defeat, Kuvalālanāḍu and Gaṅgaṟuṣāsira (Gāṅga 6,000) were lost to the Gāṅgas and we find the Bāṇas in occupation of the Gāṅga 6,000.⁴⁵ The Mahāvali Vāṇarasa, the subordinate of Nandivarman II and contemporary of Śrīpurusha, could be no other than Nandivarman of the Guḍimallam plates⁴⁶ and Jaya Nandivarman of the Udayāndiram plates.⁴⁷ The question of the identity of all these historical figures will be proved in another section. Even in the time of his son, Vijayāditya, mentioned in some inscriptions as Bijayitta, Gāṅga 6,000 was under the sway of the Bāṇas.⁴⁸

There is reason to believe that the Western Gāṅga king Śrīpurusha Muttarasa passed away in the midst of his wars with the Pallavas and Bāṇas on one side and the Rāshtrakūṭas on the other. An inscription^{48a} from Kulidikkī, Wandawash Taluq, North Arcot district, of the time of Vijaya Nandīśwara-varma Pallava, relating to his 52nd regnal year, records the death of Gaṅgadiyarāyar Kannāḍu Perungangar, chief of Kaṛkaṭṭur, who at the instance of the uncle (or father-in-law) of the Bāṇa king, fought but fell on the day of the Pallava invasion against Perumāṇaḍigal. The term Gaṅgadiyarāyar Kannāḍu Perungangar, may be taken to mean the king of the Gāṅgas, the elder Gāṅga king of Kannāḍu or Karnāṭa and the term Perumāṇaḍigal also is suggestive of the reference to the Gāṅga king, as it is known from an inscription⁴⁹ that Śrīpurusha, after slaying a valiant Kāḍuvaṭṭi of Kānchi, captured the Pallava state umbrella and since then assumed the Pallava title Permāṇaḍi. After this event this title was assumed by the Gāṅga kings, subsequent to Śrīpurusha. The term Permāṇaḍi alone was often used to designate a Western Gāṅga king. These reasons lead us to believe that the Perungangar and Permāṇaḍi could be no other than Śrīpurusha, who, inasmuch as he had many sons, governing various provinces during his life time, was styled.

44. S. I. I. Vol. II, p. 517, Pt. V.

45. Ep. Carn., Vol. X, Kl. 235.

46. Ep. Ind. Vol. XVII, p. 1.

47. Ep. Ind. Vol. III, p. 74.

48. Ep. Carn., Vol. X, Bp. 48 (?); Ep. Carn., Vol. X, Bp. 86 (?); Ep. Coll., 327 of 1912.

48-a. Ep. Coll., No. 154 of 1921.

49. Ep. Carn., Vol. VIII, Nr. 35.

as Perungangar.⁵⁰ We are aware of the invasion of Kāḍuvatti of Kānchi against Śrīpurusha. All these foregoing facts suggest that the Gānga king, whose death was recorded, in the epigraph, quoted above, at the time of the Pallava invasion, was no other than Śrīpurusha. If this conclusion is right, it can be said that the invasion against Gāngavāḍi was undertaken by Nandivarman Pallavamalla in his 52nd regnal year ; a reference to the latter having carried away a necklace as a result perhaps of his success in this war, was made in the Tāṇḍantōṭṭam plates of the same Pallava king, relating to his 58th regnal year.

From what was stated above, it can be concluded that the 52nd regnal year of Nandivarman Pallavamalla is the last year of Śrīpurusha Muttarasa. The copper plate grants of Śrīpurusha, though declared generally spurious, supply us with his 50th regnal year at the latest. 42nd is the latest regnal year as indicated by his lithic records.⁵¹ Those of his copper plate grants that contain the regnal, as well as the Śaka dates, consistently give A.D. 725 as the initial year of his reign.⁵² If A.D. 775, the 50th regnal year of Śrīpurusha, as supplied from his copper plate records, be taken as the last year of his reign, then Nandivarman Pallavamalla's date of accession will be A.D. 723 (775—52).

But Mr. Narasimhachariar brings to our notice, in one of his Mysore Archaeological reports, a stone inscription,⁵³ dated Śaka 710, i.e., A.D. 788, and alleged to belong to Śrīpurusha Muttarasa. The only reason for warranting such a conclusion is merely due to the statement made therein that Śrīpurusha Muttarasa was reigning at the time. On the evidence of this epigraph Mr. Narasimhachariar concluded that Śrīpurusha reigned for 62 years and that A.D. 788 should be taken as his last year. But the mere mention, that Śrīpurusha was ruling, cannot be taken as a sufficient authority to state that Śrīpurusha's reign extended to A.D. 788. No royal titles are attached to the name of Śrīpurusha there in the record, who was really one of the greatest of the Gānga kings. As it was the usual custom for the subordinates to assume the names of their overlords, as a token of respect, honour and humility, there might be Śrīpurushas or Muttarasas or even Śrīpurusha Muttarasas. In fact, we find mention of a Śrīpurusha Muttarasa, as a subordinate governor in some of the lithic records of the period. Moreover, the regnal years of Śrīpurusha are here and there mentioned in his lithic

50. Ep. Rep. 154 of 1921.

51. Ep. Carn., Vol. X, Mb. 80.

52. Ep. Carn., Vol. IV, Ng. 85, Dēvarahalli plates ; Ep. Carn., Vol. VI, Mg. 36.

53. Mys. Arch. Rep., 1918, p. 44.

records though not consecutively ; and they go as far as 42 ; and the regnal years supplied by his copper plate records go to 8 years more, i.e., up to his 50th year. Not even a single record of his, either in copper or stone, is found after his 50th year. If Śrīpurusha really had a reign of 62 years, it is unintelligible that no record of his is discovered yet after his 50th year while the records prior to his 50th year are quite in abundance. One should not be wrong if one should conclude that the record of Śaka 710 may not really belong to Śrīpurusha Muttarasa at all. If the epigraph in question does not really belong to Śrīpurusha, then the last year of his reign is A.D. 775 and the first year of the reign of Nandivarman Pallavamalla should be A.D. 723. If, on the contrary, it is proved that A.D. 788 is the last year of Śrīpurusha, the date of Nandivarman Pallavamalla's accession will have to be changed accordingly.

The coronation of Śivamāra II Saigoṭṭa must have been an accomplished fact only in the time of Gōvinda, the Rāshtrakūṭa king, who was said to have tied the fillet round the head of Śivamāra. This event must have taken place only after the death of Śrīpurusha, but not during his reign. So if the last date of Śrīpurusha is definitely known, then it may be said that that date must be equivalent to the 52nd year of Nandivarman Pallavamalla, on the evidence of the Kulidikki inscription. Which date is correct for the last date of Śrīpurusha, A.D. 775 or A.D. 788 ? This is the question. Let us see if this can correctly be solved independently, from altogether a different point of view — the history of the Rāshtrakūṭas.

III

THE RĀSHTRAKŪṬA POINT OF VIEW

Let us go deep into this question and see whether we can successfully identify the two crowned kings, Pallava Nandivarman and Rāshtrakūṭa Gōvinda, mentioned in the two grants, the Ālūr and Maṇṇe, dated A.D. 799 and 797 A.D. respectively.

Even though Dr. Fleet is of opinion that the Maṇṇe grant of Mārasimha is spurious, he identifies Gōvinda, mentioned in this grant with Gōvinda III,⁵⁴ taking it for granted that there is no impossibility in the truth of the statement made therein. Other writers, even to this day, without even trying to verify the truth of his position, in the light of the recent epigraphical material, simply follow Dr. Fleet and repeat what he had written. Let us see if the

54. Ep. Ind., Vol. V. p. 161.

above identification holds good in the light of the evidence we have on the subject.

First of all, Gōvinda I, and Gōvinda IV must be eliminated from our consideration, because, by the time of the former, the Rāshtrakūṭa kingdom was not yet carved out. Gōvinda IV was far later than either Dhruva or Gōvinda III; his inscriptions assign him to the early part of the tenth century, A.D. Hence, whether Gōvinda of Mārasimha's grant is Gōvinda II or Gōvinda III is the question to be solved now.

Dr. Fleet holds the opinion that Rāshtrakūṭa Gōvinda II, son of Krishṇa I, did not succeed to the throne at all⁵⁵; but Bühler contends that he did reign but not for long, as he was dethroned by his younger brother, Dhruvarāja.⁵⁶ If Gōvinda II, did not succeed to the throne, he could not be a crowned king. If it were agreed that he was one, it is to be proved, whether he ruled the Rāshtrakūṭa kingdom after the death of his father Akālavarsha, Krishṇa I.

Some of the Rāshtrakūṭa records, subsequent to Gōvinda II, pass over him quite unnoticed.⁵⁷ This fact cannot by itself be taken to prove that Gōvinda II did not reign at all. This method of ignoring a crowned ruler is not without its parallel, in the history of the South Indian dynasties, like the Eastern Chāḷukyās of Vēṅgi and the Chāḷukyās of Bādāmi. In some of their records, no mention was made of some kings, by their rivals, even though they did actually rule. The omission, if it means anything at all, means that there existed rivalry between Gōvinda II, and his younger brother Dhruva, a fact, which is borne out by the Kadaba plates of Prabhūtavarsha II, i.e., Gōvinda III, of 812 A.D.⁵⁸ These describe Gōvinda II, Prabhūtavarsha, as the possessor of "the goddess of regal fortune, won by a single victory of his horse." In verse 7 of the same grant, Dhruva was described as follows: "When once in battle his fortune was fickle, his heart troubled on account of the destruction of his elephants and ships by the crushing rough waves — even then his enemies, though united and their power being unshaken, forsook the kingdom and bewildered by delusion, fled themselves to the remotest regions." Though in these passages, the name of his brother Gōvinda II was not brought in, the readers of the Rāshtrakūṭa history could easily understand that these passages indicate in unequivocal terms that there were wars of

55. Bom. Gaz. Vol. I, Pt. II, p. 393.

56. Ind. Ant. Vol. VI, p. 62.

57. Ind. Ant., Vol. XII, p. 156.

58. Ep. Ind., Vol. IV, p. 335.

succession after the demise of Krishna Raja I and that by the term enemies, it is implied that Gōvinda II was meant, as he was the principal contender to the Rāshtrakūṭa throne. But as this record was stamped as spurious by the editor, H. Lüders and Dr. Fleet, fresh evidence is to be sought elsewhere in other records to substantiate the above statements and conclusions. The Daulatābād plates of Śankaragaṇa of Saka 715 (A.D. 793)⁵⁹ have some interesting information to give us regarding Gōvinda II. They say that Govinda II was self-conceited and so abandoned by feudatory princes, owing to his bad policy, as a result of which the regal authority was held by some one, who had no respect for the Rāshtrakūṭa sovereigns, that preceded him. His younger brother Dhruva, Nirupama feared that the sovereignty might deviate from his family and as such, he took the reins of government into his own hands. This makes it quite clear, that Gōvinda II did rule but only for a short time, when he was deposed and superseded by Dhruva, his younger brother. The later Rāshtrakūṭa records like the Deole⁶⁰ grant of Krishna III slightly modify the above version so as to justify the supersession of Gōvinda II by Dhruva, Nirupama. The Deole grant says that "Sensual pleasures made him (Gōvinda II) careless of the kingdom and entrusting fully the universal sovereignty to his younger brother (Dhruva), he allowed his position as sovereign to become loose." Whatever may be the truth of the statements of either the earlier or the later records, the fact remains confirmed that Gōvinda II did rule and after a short interval of his reign, Dhruva was in possession of the Rāshtrakūṭa throne and the order of succession passed over from Gōvinda II to Dhruva and his descendants. Because there is in the Pimpri Plates of Dhārāvarsha Dhruvarāja,⁶¹ a verse, stating that Gōvinda II was in possession of the white umbrella, which is symbolical of supreme sovereignty, the editor of the plates above mentioned, Mr. K. B. Pathak also concludes that Gōvinda II did, in all probability reign, immediately after the death of his father Krishna I.

Even without such indirect evidence, we have clear epigraphical proofs⁶² to show that Gōvinda II did actually rule, though for a short period. The two undated lithic records from Challakeṛe⁶³ may be cited as evidence to prove the above point. In these two records Gōvinda II was styled as Samasta Jagattunga Prabhūtarsha Śrīvallabha, and Jagattunga Prabhūtarsha

59. Ep. Ind. Vol. IX, p. 193.

60. Jour. Bom. Br. Roy. As. Soc., Vol. XVIII, p. 239.

61. Ep. Ind., Vol. XI, p. 81.

62. Ind. Ant., Vol. XII, p. 267.

63. Ep. Carn., Vol. XI, Cl. 33 and 34.

Pratāpāvalōka Śrīvallabha. It cannot be contended that Gōvinda, mentioned in these records with the title Prabhūtavarsha, is Gōvinda III, as it was stated in one of these records that he was the son of Akālavarsha Prithivivallabha (Paramē*)śwara, which was the title of Krishṇa I. The father of Gōvinda III was Dhārāvarsha but not Akālavarsha. So it is clear that the epigraph⁶⁴ belongs to Gōvinda II.⁶⁵ The other epigraph⁶⁶ also, which is similar to the one noticed above, even though it does not mention Akālavarsha, may, with certainty, be ascribed to Gōvinda II. The record mentions Singapōtarāja's dear son, Paramēśwara Pallavādhirāja, the ruler of Nōlambaḷige 1,000. Besides these two records, another record from Sōrab,⁶⁷ which mentions some event in the reign of Prabhūtavarsha Gōvindarasa, may also be assigned to Gōvinda II; Kōḷḷipallava nōlamba, who figured in this epigraph, may be identified with Kalinōlambādhirāja alias Singapōta, father of Pallavādhirāja. If the son Pallavādhirāja was a contemporary of Gōvinda II, it is all the more probable that his father should also be the elder contemporary of Gōvinda II. This furnishes one more proof in evidence of the independent rule of Gōvinda II, in succession to his father Krishṇa I. In the light of these records, there cannot now be even the shadow of a doubt as to Gōvinda II's independent rule.

Ever since the death of Krishṇa Rāja I, it would seem that the younger brother of Gōvinda II cast hungry looks over the throne and was keenly awaiting for an opportunity to wrest the kingdom out of the hands of his elder brother on some pretext or other. Whether the allegations made against Gōvinda II in the Deole and Daulatābād plates are merely a pretext for Dhruva, to usurp the kingdom or stand in justification of the action he has taken, whatever may be the truth, the fact is there that Dhruva rebelled against his elder brother, during his rule.

Gōvinda II did not let the kingdom easily slip into the hands of his brother. Perhaps in anticipation of the danger that was threatening him, Gōvinda II leagued himself with the neighbouring powers of Kānchi, Vēngi, Gānga (Western) and Mālawa, as is testified by the Paiṭhān grant of

64. Cl. 34.

65. It was Mr. Lewis Rice, who, at first attributed these two records to Gōvinda II. But curiously enough, while publishing some Nōlamba Pallava inscriptions — Ep. Ind., Vol. X, p. 54 — the late Rao Sahib Krishna Sastry ascribed these, though hesitatingly, to Gōvinda III without assigning any reasons whatever. His contention cannot be upheld.

66. Cl. 33.

67. Ep. Carn., Vol. VIII, Sb. 10.

Gōvinda III⁶⁸ of Śaka 716. Even though the kings above mentioned were hostile to him by virtue of their enmity with his father Krishṇa I, Gōvinda II ventured to invite them to his aid owing to the gravity of the situation. Dhruva, first attempted to get rid of him by offering him (Gōvinda II) his ruby ornaments and store of gold and thereby peacefully achieve his end. But Gōvinda II was stubborn and did not give way to these conciliatory overtures ; hence war was inevitable.

Besides the Paiṭhān grant, there are some more records (lithic), that bear evidence to this fratricidal war. Full information about this war is lacking ; yet we have at least one stone inscription to inform us that Vasavūr was one of perhaps the many places where battles were fought in this campaign. In this battle Indubaṭṭu, a hero, on the side of Gōvinda II, captured the fort of Vasavūr and put to flight Kalidhōra, who should be indentified with Kalivallabha Dhārāvarsha.⁶⁹ Ultimately Dhruva was victorious and became the king of the Rāshtrakūṭa kingdom ; Gōvinda II was vanquished and made to lose the throne.

After gaining victory, Dhruva turned his attention to subdue the allies of Gōvinda II and according to the Paiṭhān grant, he drove away the eastern and northern opponents and obtained complete sovereignty. This was the cause of the bitter hostility that existed between the Rāshtrakūṭas and the Gāngas in the time of Dhārāvarsha, Kalivallabha, who with a vengeance conquered the Gānga kingdom, imprisoned the Gānga ruler of the time, Śivamāra Saigoṭṭa, son of Śrīpurusha and appointed his son Kambhadēva, as Viceroy of the Gānga 96,000 territory.⁷⁰

The foregoing facts clearly prove that Gōvinda II was a crowned king and ruled the kingdom for some time, but lost it, having been defeated in a battle fought with his brother. Now remains the question of determining the period of Gōvinda II's rule.

The Alās plates of Gōvinda II⁷¹ were given in Śaka 692 or A.D. 770, when he was a Yuvarāja under his father Krishṇa I. No copper plate grant of his, with the exception of the above-said plates, has come to light up till now. As the Naganapura grant (Bhāṇḍak plates) of Krishṇa I⁷² is dated in Śaka

68. Ep. Ind., Vol. III, p. 103.

69. Ep. Carn., Vol. VIII, Sb. 52.

70. Ep. Carn., Vol. IV, Hg. 93.

71. Ep. Ind., Vol. VI, p. 208.

72. Ep. Ind., Vol. XIV, p. 121.

694 or 772 A.D., it may be taken that Krishṇa's rule might have lasted till at least 772 A.D. and only after that date, Gōvinda II must have become king.

The first copper plate grant of Dhruva, i.e., the Pimpari plates⁷³ is dated in Śaka 697, i.e., 775 A.D. But this grant is silent about (1) the enmity that existed between Dhruva and his brother Gōvinda II and (2) his conquest of Gōvinda II and his allies. This grant comes from the northern portion of the Rāshtrakūṭa kingdom, and as stated in it, it was issued from his victorious camp pitched near Śankhavivaraka ; so it may be presumed that Dhruva was quietly subduing the Rāshtrakūṭa kingdom from the north and that by the date of the issue of the grant, he did not come into conflict with and defeat his brother, who was still the reigning king. In support of this, it may be pointed out that all the lithic records of Gōvinda II, are found only in the south. So Dhruva must have inflicted a crushing defeat on Gōvinda II and his allies in the course of the year 775 A.D. However, Dhruva must have been in possession of his paternal kingdom before the lapse of 775 A.D.

The first record of Gōvinda III, son of Dhruva and grandson of Krishṇa I is his Paithān grant,⁷⁴ dated in Śaka 716 or 794 A.D. This grant informs us that by the time of the issue of the grant, Gōvinda III made his position secure, by defeating a confederacy of twelve kings. If we think that at least one year must have taken for Gōvinda III to achieve this object, then his date of accession will be A.D. 793. This will be the last year of Dhruva's rule. That this is a fact is proved by the Daulatābād plates of Samarāvalōka Śankaragaṇa, son of Nanna,⁷⁵ who issued this charter with the consent of his overlord Kalivallabha Narēndradēva i.e., Dhruva, Nirupama. As the date of the grant above mentioned is Śaka 715, or A.D. 793, it may be taken that Dhruva was ruling at that time. So by the evidence of the afore-said grants Dhruva's period of rule may be put at 775—793 A.D., after which his son Gōvinda III succeeded to the throne.

The above discussion makes clear these points, namely that Gōvinda II came to the throne in or after 772 A.D., that he ruled the kingdom till 775 A.D., and that after ousting Gōvinda II, his brother Dhruva took possession of the throne. He reigned from A.D. 775 to 793. Thus the short and much agitated reign of Gōvinda II accounts for the absence of his grants. As it is now proved that Gōvinda II also was a crowned king, the problem that is now

73. Ep. Ind., Vol. X, p. 85.

74. Ep. Ind., Vol. III, p. 103.

75. Ep. Ind., Vol. IX, p. 195.

to be solved is whether it was Gōvinda II or Gōvinda III that anointed Śivamāra II Saigoṭṭa to the Gāṅga kingdom. Indirectly, the question will be whether Śivamāra Saigoṭṭa was crowned before he was imprisoned by Dhruva or after his release from prison by Gōvinda III.

Before entering into this problem, some of the facts, that have an important bearing on the question, mentioned in the Gāṅga grants, are to be taken into consideration. Gaṭṭivāḍipura plates of Rājamalla II⁷⁶, dated 904 A.D., state that Śivamāra II conquered Vallabha (i.e., Rāshtrakūṭa) and established his younger brother Vijayāditya as his heir-apparent, but the latter, taking 'the earth to be his elder brother's wife', refrained from 'enjoying her'. Narapur plates of Rājamalla II,⁷⁷ dated 903 A.D., state that Śivamāra distinguished himself by the victory he gained over the army of Vallabha (Rāshtrakūṭa), commanded by Rāshtrakūṭa, Chālukya, Haihaya and other leaders, who encamped at the village of Muduguṇḍūr. Gaḷigikere plates of Raṇavikramayya, son of Rājamalla I⁷⁸ repeat the same thing — the battle of Muduguṇḍūr and Śivamāra's victory therein. Not only in these inscriptions, as a matter of fact, in almost all the later Gāṅga grants, there are references to this battle and Śivamāra's victory therein. We have to satisfactorily account for this event in the life of Śivamāra II. The anointment of Śivamāra II by Pallava Nandivarman and Rāshtrakūṭa Gōvinda, his entrusting of the whole of the Gāṅga kingdom to the charge of his younger brother Vijayāditya, and Vijayāditya's refusal of the kingdom are some of the facts that are not to be lost sight of but to be reconciled and accommodated in the solution of the problem.

Śrīpurusha had more than one wife. Only two are known from the inscriptions, viz., Vijayamahādevi of the Chālukya family and Vinayattinimmaḍi.⁷⁹ The latter is described as the senior queen. By these different wives, Śrīpurusha had at least three sons, if not more, namely Śivamāra II Saigoṭṭa, Duggamāra Ereyappa and Vijayāditya, alias Raṇavikrama, who were all governors of various provinces, even during the life time of their father. Even though the Western Gāṅga copper plate grants mention only the first and last sons, the stone inscriptions bear testimony to the existence of not only the middle one but all of them.⁸⁰ The references to battles and raids in some of the lithic records, which mention Duggamāra suggest that

76. Ep. Carn., Vol. XII, Nj. 269.

77. Ep. Carn., Vol. X, Kl. 90.

78. Ep. Carn., Vol. IV, Yd. 60.

79. Ep. Ind., Vol XII, p. 49; Mys. Arch. Rep., 1916-17, para 78.

80. Ep. Carn., Vol. X, Kl. 6; Vol. X, Mb. 80; Ep. Carn., Vol. VI, Kd. 145.

there was a contest for the throne among the brothers, after the death of Śrī-purusha. Apprehending danger from the common enemy Dhruva, who, gradually gaining power in the north, was intending to invade the southern kingdoms, both Nandivarman Pallavamalla of Kānchi and Gōvinda II, took advantage of the situation in the Gānga kingdom, and in order to strengthen their own position, and to make common cause against the intending invader Dhruva, began to take interest in Gānga affairs. So they both, espousing the cause of Śivamāra Saigoṭṭa, who was perhaps the eldest son of Śrīpurusha, anointed him heir to the Gānga kingdom, and it is this event that was referred to in the Maṇṇe plates and Ālūr plates of Mārasimha.⁸¹ Thus Nandivarman and Gōvinda II, making the Gānga kingdom, a protectorate of the two dynasties, made their position secure and formidable by this triple alliance.

Lithic records do not reveal the position taken up by Vijayāditya, younger brother of Śivamāra, in these wars of succession, but, by the statement, in some of the copper plate grants of the Gānga dynasty, subsequent to Śivamāra, that Vijayāditya refrained from enjoying the kingdom when he was given charge of it, may be taken to mean that he was friendly to his elder brother and was assisting him in his wars against their brother Duggamāra Eṇeyappa. Moved by affection for the assistance given him by Vijayāditya and having at the time no issue of his own fit enough to be Yuvarāja⁸² Śivamāra II may have established him in the kingdom as crown prince. We already know that Vijayāditya refused this honour. Whatever may be the truth of the statement, it is certain that Vijayāditya was not hostile to Śivamāra Saigoṭṭa.

Duggamāra Eṇeyappa, thwarted in his designs to get the throne, set up an independent rule, in defiance of his brother. Then Śivamāra II ordered Pṛthivīvallabha Kalinoḷambādhiarasa, a subordinate of his, ruling the Noḷambalige territory, to march against Duggamāra.⁸³ Some of the stone inscriptions, which contain references to the marching of armies, fights and raids may be assigned to this period.⁸⁴ Finally, Śivamāra Saigoṭṭa, with the active help of Nandivarman II and Gōvinda II, came off successful and Duggamāra was overthrown. In grateful recognition of the help given him by Gōvinda II, Śivamāra II took up arms, on his behalf, in time of need, against his brother Dhruva.

81. Ep. Carn., Vol. IX, Nl. 60 ; Mys. Arch. Rep., 1924, p. 72.

82. Ep. Carn., Vol. XII, Nj. 269.

83. Ep. Carn., Vol. XI, Cl. 8.

84. Ep. Carn., Vol. IX, Dv. 67 ; Ep. Carn., Vol. X, Sd. 11 ; Ep. Carn., Vol. IX, Dv. 74.

As a consequence of the help given to Gōvinda II, his enemy Dhruva, invaded the Gāṅga kingdom to chastise Śivamāra II. There are many references in Śivamāra's inscriptions to the engagements, that have taken place between him and Dhruva. The battle of Muduguṇḍūr, invariably referred to in many of the later Gāṅga grants and which brought such fame to Śivamāra II, was one that was fought in those troublesome days that followed his anointment. Maṇḍaḷi Biriya was one such battle that was recorded by the lithic records.⁸⁵ Many of the vīragals of the time of Śivamāra⁸⁶ mention that his officers and subordinates were fighting with Balavammaraśa, who should be identified with Balavarma of the Chāḷukya family, father of Yaśōvarma and grandfather of Vimalāditya, who in his turn, was a subordinate of Prabhūtavarsha II or Gōvinda III.⁸⁷ Thus it may be said that some of the Chāḷukya chiefs, after the overthrow and dissolution of the Chāḷukya kingdom of Bādāmi, have taken service under the Rāshtrakūṭas. It was stated in the Gāṅga copper plate grants, that Śivamāra II conquered Dhōra's most powerful cavalry, commanded as it was by the Rāshtrakūṭa, Chāḷukya and other leaders, when they encamped at the village of Muduguṇḍūr.⁸⁸ But in course of time, fortune favoured Dhruva and he was finally victorious and in one of the battles that ensued, he took Śivamāra II prisoner. This fact was alluded to, (not in the Gāṅga grants though) in the Badanaguppe plates of Kambadēva, son of Dhruva,⁸⁹ Nandi plates⁹⁰ of Gōvinda III, another son of Dhruva and also some more Rāshtrakūṭa grants.⁹¹ The same fact is perhaps referred to, in some Gāṅga inscriptions,⁹² in the statement that Śivamāra is said have been brought into a world of mingled troubles or placed in a world of endless calamities, like matted hairs (top-knots) of Śiva.

After subduing the Gāṅga kingdom, Dhruva appointed his eldest son Kambarasa, as its governor, and it is the latter that was styled in inscriptions as Mahāsāmantādhipati Raṇāvalōka Kambaya⁹³ and Raṇāvalōka Śrī

85. Mys. Arch. Rep., 1909-10, Hirigundal, Tumkur Tq. ; Ep. Carn., Vol. IX, Nl. 60 ; Mys. Arch. Rep. 1924. p. 72.

86. Mys. Arch. Rep. 1909-10.

87. Ep. Carn., Vol. XII, G. 61.

88. Ep. Carn., Vol. X, Kl., 90 ; Ep. Carn., Vol. IV, Yd. 60 ; Ep. Carn., Vol. XII, Nj. 269.

89. Mys. Arch. Rep., 1927, p. 112.

90. Mys. Arch. Rep., 1914, para 8.

91. Ep. Carn., Vol. IX, Nl. 61 ; Ep. Ind., Vol. VI, p. 248.

92. Ep. Carn., Vol. IX, Nl. 60 ; Ep. Carn., Vol. X, Kl. 90.

93. Ep. Carn., Vol. II, No. 35.

Kambaya.⁹⁴ He was said to have been governing the Gāṅga 96,000.⁹⁵ Then Dhruva turned his attention against the eastern kingdoms, particularly the Pallava kingdom. The Rāshtrakūṭa grants state that, hemming the Pallava king in between his own forces on one side and the sea on the other, Dhruva made the Pallava king bow down to him and obtained from him huge elephants as tribute.⁹⁶ The Von Dindōri⁹⁷ and the Rādhanpūr plates⁹⁸ bear testimony to the fact that Dhruva conquered the Gāṅga and Pallava kings and imprisoned the former.

During the rule of Dhruva, Śivamāra Saigoṭṭa was imprisoned. Dhruva's rule came to an end in 793 A.D.⁹⁹ Even as Dhruva superseded his elder brother, Gōvinda II, he (Dhruva) wanted his younger son Gōvinda III, to supersede his elder brother, Śauchā Kambarasa, and succeed him to the throne, on account of the former's superior abilities.¹⁰⁰ Perhaps to compensate his eldest son, for the loss of the regal throne and perhaps with a desire to acquire for him permanently the Gāṅga kingdom, Dhruva did not release Śivamāra II, as long as he was a monarch. Having thus settled his eldest son in the newly acquired Gāṅga territory, he wanted even to abdicate his Rāshtrakūṭa throne in favour of his younger son Gōvinda III, but the latter rejected the offer, as he only wished to be a Yuvarāja.¹⁰¹ Thus, we find Kambarasa ruling the Gāṅga 96,000 even during the reign of his father Dhruva, after Śivamāra's imprisonment, till his father's demise,¹⁰² in 793 A.D.

The partiality that Dhruva had shown to his younger son, embittered the mutual feelings of the brothers Kambarasa and Gōvinda III and the demise of Dhruva presented the opportunity for the outbreak of hostilities be-

94. Mys. Arch. Rep. 1926, p. 87, Mulbagal, No. 100.

95. Ep. Carn., Vol. IV, Hg. 93.

96. Mys. Arch. Rep., 1927, p. 112; Mys. Arch. Rep., 1914, p. 68.

97. J. R. A. S., Vol. V, p. 350, verse 6.

98. Ind., Ant., Vol. VI, p. 59, verses 6 and 7.

99. Ep. Carn., Vol. IX, p. 195.

100. Ep. Carn., Vol. IX, Nl. 61.

101. "The Kāvi grant (Ind. Ant., Vol. V, p. 147, v. 27) however states that the father did raise him to the supreme sovereignty which his enemies were endeavouring to deprive his family of i.e., when he found the enemies of his family too powerful for him, he raised his son to the throne and assigned to him the task of suppressing them. The reading however is somewhat corrupt. The enemies spoken of here must be those twelve, whom he is represented to have vanquished in other grants,"—Early History of the Deccan, p. 113n.

102. Ep. Carn., Vol. IV, Hg. 93.

tween them, nourished in their minds silently and long, when, after the death of his father, Gōvinda III set aside the rightful claims of his elder brother and ascended the throne. Kambarasa raised the standard of revolt against him and leagued himself with twelve famous kings. A grant of Karka Suvarṇavarsha, son of Indra III, who was a brother of Gōvinda III, represents that his father Indra III entered into an alliance "protective or defensive, if not offensive," with the Mahāsāmantas of the south against Śrīvallabha, i.e., Gōvinda III.¹⁰³ These foregoing facts indicate that there was a big confederacy of kings and a general rising against Gōvinda III as soon as he ascended the throne. The Kāvi plates¹⁰⁴ inform us that Stambha, who may be identified with Raṇāvalōka Kambaya or Kambarasa, was their chief. Evidence is lacking to show that Śivamāra II also took part in these wars; but it is certain that he did not interfere, as he was still a prisoner of the Rāshtrakūṭas.

Gōvinda III easily broke up the confederacy and thoroughly routed all the kings that came against him, which fact is confirmed by many Rāshtrakūṭa grants as in the Paiṭhān plates and so on. His brother Kambarasa, having been defeated thoroughly, yielded to the authority of his brother and acknowledged his supremacy when he learnt he would be merciful enough to spare him (Kambarasa) his life. After the subjugation of all his enemies, Gōvinda III, out of compassion, released the Gāṅga king, whom his father had imprisoned, "from the prolonged pain of his fetters." But the Gāṅga, as soon as he was set at liberty, tried to become independent and began to consolidate his position for another rebellion. By this time, at least one of his sons, Mārasimha, who should have been grown up and in his teens, though a mere child at the time of the death of his grandfather, Śripurusha, should have been capable enough to bear the burden of the kingdom on his shoulders; hence, Śivamāra, fully prepared to meet any future troubles, consequent upon his defiant attitude towards Rāshtrakūṭa power, made Mārasimha, his son, Yuvarāja, of the Gāṅga kingdom. As the Rāshtrakūṭa grants state that the release of the Gāṅga king has taken place, soon after the accession to the throne of Gōvinda III, Mārasimha alias Lōkatrinētra, must have been installed by Śivamāra II on the seat of Yuvarāja, after the release of the latter, i.e., in A.D. 795 or 796. This conclusion is confirmed by what is found in the Alūr grant which records a gift by Mārasimha, as Yuvarāja and dated his 3rd regnal year after installation to the yuvarājapada; this is equivalent to A.D. 799. Hence, we find Mārasimha's records, in his capacity as Yuvarāja, are met with at such later dates as A.D. 797 and 799, the former

103. Ind. Ant., Vol. XII, p. 156, ś. 734.

104. Ind. Ant., Vol. V, p. 144.

being the year of his first grant. No sooner had Śivamāra II installed his son, Mārasimha, as a crown prince, than he declared his independence ; and when Śivamāra II showed signs of hostility to Gōvinda III, the latter invaded his kingdom, reduced him to obedience and bound him over again.¹⁰⁵ Thus, the independence of the Gāṅga kingdom, so easily got, was so short-lived and the kingdom became a dependency once again of the Rāshtrakūṭas.

As seen already, reconciliation between the two brothers Kambarasa and Gōvinda III had come about and the former had acknowledged the suzerainty of the latter. So Gōvinda III was gracious enough to appoint his brother Kambarasa, as viceroy of the Gāṅga kingdom. The Maṇṇe grant of Gōvinda III¹⁰⁶ of A.D. 802 (Śaka 724) contains the statement that Śauchā Kamba alias Raṇāvalōka had accepted the command of the forces of Rājādhirāja Śrī Prabhūtarsha II ; and we have our copper plate grant of Raṇāvalōka Śrī Kambharaja, granting, as a subordinate of Gōvinda III, the village of Badanaguppe in Śaka (7?)³⁰. There are some inscriptions of Raṇāvalōka Kambayya, in one of which he was styled as Mahāsamantādhipati.¹⁰⁷ As it is said in the Ālūr grant¹⁰⁸ of A.D. 799 that Mārasimha was ruling the entire Gāṅga kingdom, so it seems certain that the imprisonment of Śivamāra II for the second time by Gōvinda III and the assuming of the reigns of the government of the Western Gāṅga kingdom by Kambadēva must have occurred after A.D. 799. From the Maṇṇe grant of Gōvinda III¹⁰⁹ it is known that Kamba was the viceroy of the Gāṅga 96,000 under Gōvinda III by A.D. 802 and from the Badanaguppe plates it may be said that he was continuing in the same office till A.D. 808. So from the epigraphical evidence available, it can be concluded that Raṇāvalōka Kambadēva was ruling the Gāṅga kingdom from the time of his father Dhruva, till 808 A.D. with the exception of, perhaps, a few years in the middle. We find Chākiraja in that office in 813 A.D.¹¹⁰ It was said of Rājamalla or Rāchamalla I, son of Vijayāditya and grandson of Śripurusha, that he had rescued the kingdom from the Rāshtrakūṭas.¹¹¹

105. Jour. Roy. As. Soc., Vol. V, p. 350, verse 12 ; Ind. Ant., Vol. VI, p. 59, verse 14 ; Ep. Carn., Vol. IX, Nl. 161 ; Mys. Arch. Rep., 1927, p. 112, etc.

106. Ep. Carn., Vol. IX, Nl. 61.

107. Ep. Carn., Vol. II, No. 35 ; Mys. Arch. Rep., 1926, p. 87, Mb. No. 100 ; Ep. Carn., Vol. IX, Nl. 61 ; Ep. Carn., Vol. IV, Heggadavenkōte 93 ; Mys. Arch. Rep., 1920, p. 31.

108. Mys. Arch. Rep., 1924, p. 72.

109. Ep. Carn., Vol. IX, Nl. 61.

110. Mys. Gaz., Vol. I, p. 314.

111. Ep. Carn., Vol. IV, Yd. 60.

It is not explicitly known from either the lithic records or copper plate grants, what had become of Mārasimha or his brother Prithivīpati or Śivamāra II's brother, Vijayāditya. Generally, the Gāṅga geneologies pass on from Śivamāra II to Rājamalla I (son of Vijayāditya) and describe the latter as ruling the Gāṅga kingdom. Perhaps the silence that is maintained as regards the names above mentioned may be due to the fact that for some reason or other they did not rule the Gāṅga kingdom independently, having been thwarted in their designs to free themselves from the Rāshtrakūṭa yoke. That was why, perhaps, Rājamalla I alone was described, in the later Gāṅga copper plate grants, in such definite terms, as having rescued the Gāṅga kingdom from the Rāshtrakūṭas. If this be correct, it is to be presumed that the Gāṅgas though fighting for their independence from the time of Śivamāra II, were successful only in the time of Rājamalla I, son of Vijayāditya, who, perhaps, as an independent ruler, assumed the title of Satyavākya Kongunivarma Dharmamahādhirāja Paramēśwara which became, from this time on, a family title of the Gāṅgas, borne by every alternate ruler of the Gāṅga kingdom. So, though no inscriptions of either Kambadēva or Chākirāja relating to the period 808 A.D. to 813 A.D., are to be found it seems reasonable to conclude that the Gāṅga kingdom was in the hands of the Rāshtrakūṭas only. The Gāṅgas should have once more become independent after 813 A.D. ; presumably in the early years of Amōghavarsha, son of Gōvinda III.

The foregoing discussion makes it abundantly clear that the coronation of Śivamāra II must have taken place after the death of Śrīpurusha and that there was no scope for it to take place either during the rule of Dhruva or his son, Gōvinda III. On this ground as well, the lithic record of Śaka 710 (A.D. 788) may be rejected as not belonging to Śrīpurusha Muttarasa, the Western Gāṅga king, for this date falls neither during the reign of Gōvinda II nor that of Gōvinda III but of Dhruva.

Hence, it is to be concluded that, if any reliance can be placed on the Gāṅga grants, as in Ālūr and Maṇṇe plates already alluded to, the Rāshtrakūṭa king Gōvinda who anointed Śivamāra II Saigoṭṭa should be identified not with Gōvinda III, but with Gōvinda II and this event should have taken place between A.D. 772 and A.D. 775, the period of the rule of the latter. These dates are significant as they supply the clue. Either the one or the other of them should be the last year of Śrīpurusha's reign, as also the date of the coronation (already referred to) of his son, Śivamāra II, to the Gāṅga kingdom. If A.D. 772 is taken as the date at issue, the initial date of the reign of Śrīpurusha should be A.D. 772 in case it is believed that his rule lasted for 50 years on the authority of his copper plate grants. If, on the contrary,

A.D. 775 is taken, then the date of accession of Śrīpurusha would be A.D. 725, exactly the same year, as is arrived at by his copper plate grants that mention his regnal, as well as the Śaka years. As the date A.D. 725, indirectly arrived at independently from the Rāshtrakūṭa point of view for Śrīpurusha tallies with the initial year, as gleaned from his own copper plate grants themselves the period of his rule from A.D. 725 to 775 may be taken to be the correct one. So then, the death of Śrīpurusha and the anointment of Śivamāra were events that occurred in A.D. 775.

It is needless to say that the crowned Pallava king Nandivarman, alluded to in the Ālūr and Maṇṇe grants, issued by Śivamāra II's son Mārasimha, as yuvarāja, must be Nandivarman Pallavamalla himself, but not Nandivarman III, son and successor of Dantivarman, to whose defeat at the hands of Gōvinda III, there is reference in a copper plate grant¹¹² of Śaka 726 or 804 A.D. However, the levying of tribute on the king of Kānchi (i.e. from Dantivarman) was mentioned in the Maṇṇe plates of Gōvinda III, dated in 802 A.D. two years earlier than the grant previously mentioned.

If A.D. 788 is taken to be the last year of Śrīpurusha Muttarasa, his son Śivamāra II Saigoṭṭa's anointment could not have been done by any Rāshtrakūṭa Gōvinda, who was himself a crowned king. So the above date must either be false or the copper plate inscriptions that record the statement about the anointment of Śivamāra must be spurious. For reasons already stated at the beginning, the facts mentioned in the copper plate records above referred to may be taken to be true, though the records themselves be counted as spurious. Hence, Śrīpurusha Muttarasa mentioned in the lithic inscription of Śaka 710, i.e., A.D. 788 must be taken to be some other than the western Gāṅga king Śrīpurusha, father of Śivamāra II.

So, from the above discussion, as the last date of Śrīpurusha is confirmed to be A.D. 775, his 50th regnal year, then the date of accession of Nandivarman II, Pallavamalla, A.D. 723, already arrived at from the Gāṅga point of view, with the help of the Kulidikki inscription, seems to be the correct one.

Let us see, however, if we can arrive at the same date for the initial year of Nandivarman II, from a different point of view, quite independent of those already noticed and without even taking the Kulidikki inscription into consideration. The Bāṇa point of view affords the necessary facilities.

IV

THE BĀṆA POINT OF VIEW

The history of the Bāṇas forms an interesting study, though it is not yet thoroughly worked out. A brief sketch of the dynasty was given, very recently, in a paper, contributed to the *Journal of Oriental Research*, by my esteemed friend and scholar, Mr. T. N. Ramachandran; besides this, the history of this dynasty was cursorily noticed by the late Rao Sahib H. Krishna-sastry and Dr. Hultzsch and T. A. Gopinatharao when they edited some Bāṇa inscriptions both copper plate and stone, in the volumes of the *Epigraphia Indica* and the *Indian Antiquary*.

More or less, from the beginning of their history, the Bāṇas are found to be the subordinates of some suzerain power, that controlled the fortunes of the Deccan and have waged wars against several dynasties that set up separate kingdoms for themselves, contiguous to their own.

Parigipura or Parivi, the traditional capital of these Bāṇas, in the Hindu-pūr taluq of the Anantapūr district, may be said to be the nucleus of their kingdom, from which they spread towards east and west and from north to south—the country they thus occupied, being in later times known as the Perumbāṇappāḍi or the territory of the great Bāṇas and Vaḍugavaḷi 12,000 or Vaḍugavaḷimēṛku. In the opinion of Mr. Ramachandran, the term “Perumbāṇappāḍi applied to the large tract of territory, with Śrīśailam in the north, Kolar and Punganur in the west, Kālahasti in the east and the river Pālār in the south.”

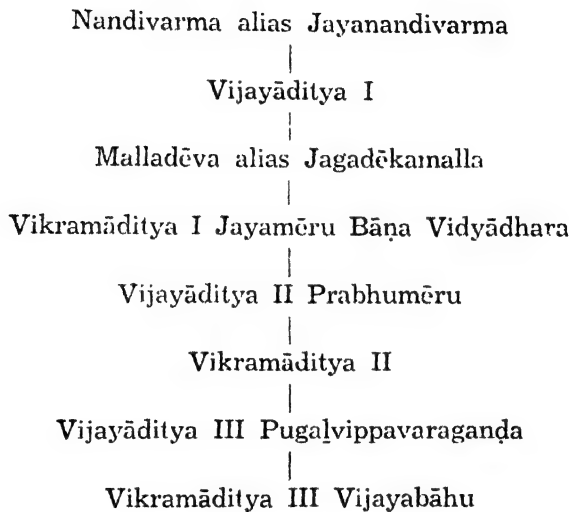
For the first time in South Indian history, this dynasty is known to us, through the Talagunḍa inscription of Kadamba Kakutsthavarma, where it is said that Mayūraśarma, the ancestor of the Kadambas of Banavāsi, “was helped by an ally of his, called ‘Brihad Bāṇa’ in his fight with the Pallavas, in the forests of Śrī Parvata and that he levied tribute on this ‘Brihad Bāṇa’ as well as other kings.”

During the period when the Bāṇas emerged into light, as some local rulers, in the seventh century, the Chāḷukyas of Bādāmi, in the north-west and the Pallavas of Kānchi in the south-east, were the two great powers, that were contending for supremacy in the Deccan. Thus, having occupied, more or less, the tract of country, lying between these two kingdoms, and being too feeble to resist such strong powers the Bāṇas happened, from the beginning, to hold merely a secondary position as the feudatories of either the one or the other of the two powers mentioned above. The lithic records from Anan-

Out of many of the Chālukya inscriptions of Bādāmi, found in Anantapur, only three, one of Satyāśraya Prithivīvallabha¹¹⁴ and two of Vijayāditya Satyāśraya Prithivīvallabha¹¹⁵ refer to Bāṇas and their country. The inscription of Satyāśraya Prithivīvallabha, refers to the country of the Bāṇas, in which was situated the village, Nāḍanūru, granted by Eṇṇēyiyāḍigal, who conquered Raṇavikrama. This Satyāśraya Prithivīvallabha may be taken to be identical with Pulakēśin II, on the evidence afforded by the name of the writer of the inscription under notice, Mahēndrapallavāchāry, which suggests that the writer, if not a direct protege, a contemporary of Mahēndravarmaṇa Pallava, the ruler of Kānchi and the contemporary of Pulakēśin II. One of the inscriptions of Vijayāditya Satyāśraya Prithivīvallabha, in which his son, Vikramāditya, appears as the donor, mentions a Bāṇa chief, without giving his name, as ruling over Turamaraviśaya. The second record of the same Chālukya king, dated his 23rd regnal year, i.e. A.D. 719-20, refers to a fight between the governors of Turamaraviśaya, belonging to Vikramāditya Bali Indra Bāṇarāya, son of Balikulatilaka Narasiṃha Bāṇādhiraṇya and the lords of Pulagicheṇuvu and thus gives the names of two generations of kings. No other information of the early chiefs of this dynasty is available, except what is gleaned through the three lithic records mentioned above.

116. Ep. Ind., Vol. XVII, pp. 1-7 ; Ep. Ind., Vol. III, pp. 74-79.

in the above-mentioned taluqs nor the copper plate grants noted above, offer us any clue as to whether there was any connection between these Bāṇa chiefs and those who ruled over Turamaravishaya. But, yet, a more or less connected account of these chiefs may be gleaned with the aid of the inscriptions both lithic and copper plate, according to which, the pedigree of these Bāṇa chiefs is as follows :



Except from Vijayāditya II Prabhumēru, the inscriptions of the earlier Bāṇa chiefs do not mention any Śaka dates and so their chronology is not yet, in terms of Christian era, settled. Another noteworthy feature of these early Bāṇa chiefs is that each one of them is mentioned in inscriptions with their general name Mahāvali Vāṇarasa or Vāṇarāya, though occasionally their actual name also is met with. In the absence of the Śaka dates and their actual names, sometimes, it is found difficult to assign the various epigraphs, to their respective authors.

However, we are concerned with only those chiefs that preceded Vijayāditya II Prabhumēru and were the subordinates of the Pallavas of Kāñchi, as proved by their being mentioned in the inscriptions of their Pallava overlords. The first inscription in this reign, to mention these chiefs, independently of their Pallava overlords and yet dated in Śaka years (the date being Śaka 810) is of Mahāvali Vāṇarāya ; and the next one is that of Vijayāditya Mahāvali Vāṇarāya, son of Vāṇa Vidyādhara and Mahādevi-aḍigaḷ, dated Śaka 820.¹¹⁷ The remaining inscriptions of Vijayāditya Prabhumēru that

117. S. I. I., Vol. III, part I, No. 44, page 95 ; Ep. Ind., Vol. XI, p. 227, D.

come to light are all dated in Śaka years and do not at all refer to any Pallava overlords. This fact may be taken to mean that these chiefs had set up an independent rule, after serving one power or the other as vassals for a long time. Thus Śaka 810 or A.D. 888 could be accepted as the date marking the beginning of the independent rule of the Bāṇa chiefs. Though in the epigraph dated Śaka 810, the Bāṇa chief is merely mentioned as Mahāvali Vāṇarāya, he may be taken to be identical with Vijayāditya II Prabhumēru, son of Bāṇa Vidyādhara or Vikramāditya II, whose inscriptions were all dated in Śaka years. This is why it is stated that Kāḍvaṭṭi Muttarayar, the father of Arigaṇḍa Perumāṇār, who appears as a donor in the 24th year of Vijaya Nṛpatungavarma,¹¹⁸ raided on Kōyatūr, perhaps a place included in the kingdom of Mahāvali Vāṇarasa Vijayāditya Veera Chuḍāmani Prabhumēru.¹¹⁹

With these preliminary considerations before us and taking them all to be correct, let us see, if the chronology of these chiefs helps us in any way in fixing the date of accession to the throne of Nandivarman II Pallavamalla and confirms the date, that was arrived at, in the previous sections, for his accession. For this purpose, first of all, the chronology of these Bāṇa chiefs is to be settled. The length of the reign of each of these chiefs may be determined by the help of the regnal years of the Pallava kings given in the inscriptions, recording gifts of land, etc., of either some private individuals, while the Bāṇas were ruling the Vaḍugavaḷi (the Bāṇa territory) or by the Bāṇa chiefs themselves. The chronology of these chiefs also is thus definitely fixed, in terms of the regnal years of their Pallava overlords.

There are altogether five Pallava inscriptions, two at Tiruvallam and three at Guḍimallam, that help us in this connection. The first of these to be mentioned is that which is engraved on the surface of a large boulder, in the bed of the river Nīva, near Tiruvallam. It registers a gift of land, in the sixty second year of Vijayanandivikramavarma, i.e., Nandivarman II Pallavamalla, by a goldsmith called Aridhīran, while Māvalivāṇarāya was ruling the Vaḍugavaḷi 12,000.¹²⁰ The second record to be noted is an inscription of Vijayadantivikramavarma, i.e., Dantivarman, son of Nandivarman II Pallavamalla, at Guḍimallam, of his forty ninth regnal year, which registers a gift of land while Vijayāditya Māvalivāṇarāyar was ruling the earth.¹²¹ The next two

118. Ep. Coll., No. 179 of 1915.

119. Ep. Coll., No. 542 of 1906, Punganūr.

120. S. I. I., Vol. III, part I, page 90, No. 42.

121. Ep. Ind., Vol. XI, p. 224, B.

inscriptions, one from Tiruvallam¹²² and the other from Guḍimallam¹²³ belong to Vijayanandivikramavarma or Nandipōttarasar, i.e., Nandivarma III, son of Dantivarma and grandson of Nandivarman Pallavamalla and are dated his seventeenth and twenty third regnal years respectively. The former inscription registers the grant to Śiva at Tikkālivallam, of three villages, clubbed together and called Viḍēlviḍugu—Vikramāditya Caturvēdimangalam, at the request of the Bāṇa chief, Vikramāditya. The executor of this grant was Kāḍuvaṭṭi Tamiḷpērarayan, which title was borne also by the executor of the Bāhūr plates of Vijaya Nṛpatungavarma, son of Nandivarma III. The latter inscription records the gift of land by one of the members of the committee administering Tiruvippirambēḍu after he purchased it from one Agniśarma, while Vāṇa Vidyādhara Mahāvalivāṇarāya, i.e., Vikramāditya, was ruling the Vaḍugavalimēṛku. The last of the five inscriptions comes from Guḍimallam and is dated the 24th year of Vijaya Nṛpatungavarma, son of Nandivarma III. It mentions a gift of land while Bāṇa Vidyādhara Mahāvali Vāṇarāya was ruling the Vaḍugavaḷi 12,000.

Those Bāṇa chiefs, who ruled over Vaḍugavaḷi, 12,000, as vassals of the Pallava Kings during the four consecutive reigns of the Pallava rulers of Kānchi, beginning with Nandivarman II Pallavamalla, were mentioned in the afore-said inscriptions; with the help of this information the following conclusions may be drawn :

(i) Vikramāditya alias Bāṇa Vidyādhara Mahāvali Vāṇarāya was ruling the earth from the 17th year of Vijayanandivikramavarma. It cannot be contested that this Vijayanandivikramavarma is Nandivarma II. He should be only Nandivarma III, because, the executor of the said inscription continued to be in his office, even during the reign of Nandivarma III's son, Nṛpatunga, as is attested by the Bāhūr plates of the latter. As it is known from inscriptions that Nandivarma III ruled for 23 years, his vassal Vikramāditya, therefore, should have ruled for 30 years ($23-17=6+24$ years of Nṛpatungavarma), that is to say, he lived, more or less, until the close of the reign of Nṛpatunga.

(ii) Vijayāditya Mahāvali Vāṇarāya was the Bāṇa chief, who was the vassal of Vijayadantivikramavarma, father of Nandivarma III. So, this Vijayāditya should have preceded Vikramāditya alias Vāṇa Vidyādhara Mahāvali Vāṇarāya.

(iii) As it is already known to us, from the Śaka-dated inscriptions, that there was another Vijayāditya, son of Vikramāditya alias Vāṇavidyādhara

122. S. I. I., Vol. III, part I, p. 92, No. 43.

123. Ep. Ind., Vol. XI, p. 224, C.

Mahāvali Vāṇarāya, a contemporary of Nṛpatunga, the contemporary of Dantivarman should be Vijayāditya I.

Thus the foregoing facts bring to light, independently of either the Guḍimallam or the Udayēndiram plates, three Bāṇa kings, in order of their rule namely, Vijayāditya I, Vikramāditya alias Bāṇa Vidyādhara and his son, Vijayāditya II Prabhumēru. The relation between the first and the second, however, is not known. If another addition that of Malladēva alias Jagadēkamalla is made, after Vijayāditya I, then the succession will exactly tally with the consecutive four generations of both the Guḍimallam and the Udayēndiram plates, in the order of father and son. So if the last year of Vijayāditya's rule is taken to be the 49th year of Dantivarman, then, it should be accepted that his son, Malladēva alias Jagadēkamalla, ruled for 19 years ($51-49=2+17$ years of Nandivarman III). Then the Māvalivāṇarāya, who was mentioned in an inscription of Nandivarman II Pallavamalla, and of his 62nd year, might possibly be the predecessor of Vijayāditya I, who, according to the Guḍimallam and the Udayēndiram plates, is known to be Nandivarman or Vijayanandivarman, a name assumed by him, perhaps, after his overlord, Vijayanandivarman II Pallavamalla. The unnamed Bāṇa king, mentioned in the lithic record¹²¹ of the 52nd year of Vijayanandiśwaravarman, i.e., Nandivarman II, at the instance of whose uncle (or father-in-law), Gangadiyarāyar Kannāḍu Perungangar, fought on the day of the Pallava invasion, should be the same Nandivarman, father of Vijayāditya I and the founder, according to the Guḍimallam and the Udayēndiram plates, of this dynasty of chiefs. So the reign of Bāṇa Nandivarman should have begun in, if not earlier than, the 52nd year of Nandivarman II Pallavamalla and lasted till after his 62nd year, covering perhaps also the early part of the reign of Dantivarman. A record of Māvalivāṇarāyar, from Karshaṇapalli^{121a} refers to the death of a hero at Kuṭilala, on the occasion when Ballaha (Rāshtrakūṭa Gōvinda III) took up arms against Kāḍuvaṭṭi (of Kāñchi) for exacting tribute. It was stated there in that the hero was a servant of Bāṇarasa Vijayitta (Bāṇa Vijayāditya), who was ruling Gangaru Sāsira (Gāṅga 6,000). We know from inscriptions that Gōvinda III invaded the Pallava kingdom of Kāñchi by A.D. 802. Hence the Bāṇa Vijayāditya, who was ruling at the time of the above invasion could be no other than Bāṇa Vijayāditya I, son of Bāṇa Nandivarman, whose reign might possibly have extended till A.D. 802.

Vikramāditya alias Vāṇa Vidyādhara was ruling as the vassal of the Pallava kings for nearly twenty nine years, before the 24th year of Nṛpatunga,

124. Ep. Coll., No. 154 of 1921.

124-a. Ep. Coll., No. 327 of 1912.

whose highest regnal year, as known from his inscriptions is 26. The first inscription of his son that mentions him by his actual name is dated Śaka 820 or A.D. 898;¹²⁵ and the latest date as supplied by his inscriptions is Śaka 831 or A.D. 909¹²⁶. A record of the following year, i.e., Śaka 832 or A.D. 910 from Chendattūr, Guḍiyātam taluq, North Arcot district, mentions the death, in a cattle raid at Chendattūr, of a Māvalivāṇarāya, alias Kuḍiparitanḍikāmaṇār,¹²⁷ and this person may be identical with Vijayāditya II. In this case, he should have met his end, after a rule of 12 years, if Śaka 820 or A.D. 898 was taken to be his first year of rule. This makes his reign very short. Instead, if it is accepted that Śaka 810 or A.D. 888 was the first year of his independent rule even though the record, that supplies the date, does not mention him by name—then his rule may be said to have lasted for twenty two years. This view is perhaps more probable. Since, Vikramāditya Vāṇavidyādhara was the vassal of Nṛpatunga, till his 24th regnal year, it is probable that he continued to be his vassal for the next two years of his reign also. If after this, his son, Vijayāditya II Prabhumēru should have begun to rule, as his successor and as an independent Prince, perhaps only after Nṛpatunga's demise, Śaka 810 really becomes the first year of his rule.

Taking these data to be correct and reliable, then the chronology of these Bāṇa chiefs may be formulated as follows :

Nandivarma	Śaka .. 697 — 724 or A.D. 775 — 802
Vijayāditya I.	„ .. 724 — 759 or „ 802 — 837
Malladēva alias Jagadēkamalla	„ .. 759 — 778 or „ 837 — 856
Vikramāditya Vāṇavidyādhara	„ .. 778 — 810 or „ 856 — 888
Vijayāditya II Prabhumēru	„ .. 810 — 832 or „ 888 — 910

It has been stated above that Nṛpatunga passed away by Śaka 810, and that probably after this event, Vijayāditya II declared his independence. Our position does not alter whether or not the date Śaka 810 is accepted to be the first year of the independent rule of Vijayāditya II. If it is not of Vijayāditya II, it should be assigned to Vikramāditya, his father, and this marks the beginning of the independent rule of these Bāṇa chiefs; in any case Nṛpatunga should have passed away by that year. If the foregoing conclusions are accepted to be probable and true, then the chronology of the later Pallavas of Kānchi may be formulated as follows :

125. Ep. Ind., Vol. XI, p. 227-8, D.

126. Ep. Carn., Vol. X, Mb. 229.

127. Ep. Coll., No. 168 of 1921.

Nandivarman II Pallavamalla	Śaka .. 645 — 710 or A.D. 723 — 788
Dantivarman	„ .. 710 — 761 or „ 788 — 839
Nandivarman III.	„ .. 761 — 784 or „ 839 — 862
Nṛpatunga	„ .. 784 — 810 or „ 862 — 888

Thus we get the date A.D. 723 or Śaka 645, for the accession date of Nandivarman II Pallavamalla, a result, independently arrived at, without any reference whatever to the previous sections.

Then the 52nd year of Nandivarman II Pallavamalla, a lithic record of which records the death of Gangadiyarāyar Kānnāḍu Perungangar, becomes equal to A.D. 775 or Śaka 697, and this exactly tallies with the date arrived at, in the previous sections, for the last year of Śrīpurusha Muttarasa and stamps the initial and the final dates, arrived at, with the help of his copper plate records, as quite correct. We, thus, get one more proof to show, that the epigraph of Śaka 710¹²⁸ does not, at all, belong to Śrīpurusha Muttarasa, the Western Gāṅga king and contemporary of Nandivarman II Pallavamalla, whose date of accession to the throne, may now be definitely fixed at A.D. 723 or Śaka 645.

V

LATER GĀṅGA-PALLAVA RELATIONS.

During the time of Nandivarman III and Nṛpatunga, the Western Gāṅgas set up again an independent rule, after gaining once more their liberty, at the point of their sword, by defeating the Rāshtrakūṭas. The liberators of the Western Gāṅga kingdom from the Rāshtrakūṭa yoke were Rāchamalla I and his son Eregangadēva. Perhaps as a sign of their independent and glorious rule, Rāchamalla I assumed the title of Satyavākya Konguṇivarman and Ereganga, that of Nitimārga Konguṇivarman. These two titles, hence forward, were assumed by all subsequent Western Gāṅga rulers, alternatively, just as Rājakesarivarman and Parakesarivarman were assumed by the Chōla kings. These titles help us in knowing the order of succession to the throne, in the Western Gāṅga history.

Rāchamalla I, after consolidating his power, wanted to regain the Gāṅga 6,000, which was still under the possession of the Bāṇas, ever since their conquest of it, during the reign of Śrīpurusha.¹²⁹ This record which was re-

128. Mys. Arch. Rep., 1918, p. 44.

129. Ep. Carn., Vol. X, Bp. 86.

examined by Mr. Narasimhāchariar¹³⁰ refers to the conflict between Bāṇa-rasa, who was ruling Gāṅga 6,000 and Rāchamalla I Permanaḍi. Even though the name of the Bāṇa king was not given in the record, it may be taken that the Bāṇa king was no other than Bāṇa Vidyādhara or Vikramāditya Bāṇa Kandarpa Jayamēru. A record from the same district, Srīnivāsapur taluq¹³¹ confirms this opinion. It says that, when Śrī Vikramāditya Jayamēru Bāṇa Vidyādhara was ruling the earth, the whole of Kāḍuvaṭṭi's force (i.e., the army of the Nōḷamba Pallavas, who were the subordinates of the Western Gāṅgas) rose against him. Then by order of his commander, Prabhumēru, who could be no other than his own son, Vijayāditya. Pokkiṇivaradogarāja marched up in front of the enemy. Rachamalla I succeeded in his conflict with the Bāṇa king and captured a portion of his country, known as Mahārājaranāḍu.¹³² (Pulināḍu 60 and other tracts of Perumbāṇappāḍi were in the hands of the Bāṇas, even after this event). Hence it was proudly stated in a record of Śaka 775 or A.D. 853 of Eṇṇegangadēva Permanaḍi, son of Rāchamalla I¹³³ that his Nōḷamba subordinate was ruling the country, extending up to Kānchi. This Nōḷamba prince should be no other than Polalchōra alias Pallavamalla and Nōḷambādhirāja. After the conquest of the Gāṅga 6,000 by the Gāṅgas, Polalchōra became its ruler, under Eṇṇegangadēva, Nītimārga.¹³⁴

Until the close of the reign of Nṛpatungavarma, the enmity between the Pallavas and the Gāṅgas did not cease. The Bāṇas, being neighbours to the Gāṅgas, had to bear the brunt of the conflict as vassals of the Pallavas. During the reign of Bāṇarasa Vidyādhara, there were many raids by Nōḷambas, subordinates of the Gāṅgas and the raids on Pulināḍu, a portion of the Bāṇa territory, find mention in some records of the time of Bāṇa Vidyādhara,¹³⁵ and his son Vijayāditya Prabhumēru.¹³⁶ In this struggle between the Pallavas and the Gāṅgas, the Gāṅga king, Prithivīpati I, son of Śivamāra II, appears, from the beginning, to have sided the Bāṇas. His existence is known only from the Udayēndiram plates of Hastimalla, Prithivīpati II¹³⁷ and the Tiruvallam record.¹³⁸ He was not at all mentioned in any of the Western Gāṅga copper plate grants nor represented by any other records, except the

130. Mys. Arch. Rep., 1917, p. 40.

131. Ep. Carn., Vol. X, Sp. 6.

132. Ep. Carn., Vol. X, Mb. 228.

133. Ep. Coll., No. 588 of 1912.

134. Ep. Carn., Vol. X, Kl. 79; Mys. Arch. Rep., for 1910, p. 26.

135. Ep. Coll., No. 571 of 1906.

136. Ep. Coll., No. 306 of 1912.

137. S. I. I., Vol. II, p. 375.

138. S. I. I., Vol. III, p. 100.

above-mentioned ones. A study of these facts, makes it clear, that Gāṅga Prithivīpati I, son of Śivamāra II, remained a vassal of the Pallavas of Kānchi or as an independent ruler between the Gāṅga and the Pallava frontiers, ever since the interference of the Pallavas in the political affairs of the Gāṅga kingdom. Perhaps this was the reason why the Gāṅgas eliminated his name altogether from their records. Prithivīpati I contracted matrimonial alliance with the Bāṇas, by giving his daughter Kundavvayar alias, Vāṇamahādēvi to Vāṇa Vidyādharaṛāya.¹³⁹ In one of the records of Mahāvali Bāṇarasa Vikramāditya Bāṇa Kandarpa Jayamēru,¹⁴⁰ there is reference to a battle fought at Sōremaṭi, where the Bāṇa opposed the Noḷamba, Rāchamalla and Mayindaḍi, on behalf of the Permanaḍi. Here, the term Permanaḍi refers, as we know already, to the Gāṅga king. Who was the Gāṅga king here, on whose behalf the Bāṇa opposed Rāchamalla I? In my opinion, it was Prithivīpati I, himself. One of the viragals of Madanapalli. Chittoor district,¹⁴¹ refers to the same battle, which probably took place during the reign of the Vaidumba king, Gaṇḍa-trinētra. There is a stone record at Bangavāḍi in the Kolar district (Mysore state) which refers to a battle between the same parties.¹⁴² Another record from Punganūr¹⁴³ refers to a raid on Kōyatūr, i.e., the the modern Laddigam by Kāḍuvaṭṭi Muttarasa.

There are references to the raids of the rulers of Noḷambapāḍi, i.e., Noḷamba Pallavas, over the Pallava kingdom of Kānchi¹⁴⁴ in the records of Nṛpatungavarman of his 26th regnal year. In their turn, the Pallavas, under Ayyakutṭiyār, a subordinate of Nṛpatunga, led an expedition against the Gāṅga country, whose forces were opposed by Rāchamalla II, Permanaḍi, son of Eṇṇegangadēva, Nītimārga.¹⁴⁵ Amidst the confusion, caused by these attacks and counter attacks Nṛpatunga, the Pallava monarch, died.

CONCLUSION

Thus, according to our chronological scheme, Nandivarman II came to his throne in A.D. 723 and the rule of the imperial Pallavas came to an end in A.D. 888, when the Pallava kingdom passed into the hands of the Chōḷas. Now, if this scheme is accepted, then the place of Aparājita, in the history of the Pallavas, should satisfactorily be accounted for. This subject will be discussed in a subsequent paper.

139. S. I. I., Vol. III, p. 100, Nos. 47 and 48.

140. Ep. Coll., No. 543 of 1906.

141. Ep. Coll., No. 295 of 1905.

142. Ep. Coll., No. 102 of 1899.

143. Ep. Coll., No. 542 of 1906.

144. Ep. Coll., Nos. 7 and 8 of 1896.

145. Ep. Coll., No. 753 of 1917.

Parēñ

G. V. SITAPATI

Parēñ is the name of one of the aboriginal tribes that are found in the hill country of the Jeypore Zamindari in the Vizagapatam District. Their language is also known by that name. A few words of this and some other languages spoken by the hill tribes were collected some years ago by Mr. C. Henderson, I.C.S., when he was in charge of the administration of that Agency. He placed them in the hands of his successor, the late Mr. A. C. Duff, I.C.S., and the latter sent them to my father, Rao Sahib G. V. Ramamurti Pantulu Garu. After examining the vocabularies, my father found that Parēñ was closely related to Sōrā. When Sir George Grierson conducted the Linguistic Survey of India, he was not aware of the existence of this language, which was not, therefore, mentioned in the list of the languages printed as an Appendix to the Introductory Volume.

Parēñ, Rēmō, Gutōb and Sōrā form the southern section of the Munda (or Kolarian) Group of Languages. Prof. Jules Bloch of Paris who heard of these languages from my father has written to him several times and requested him to investigate Parēñ and Rēmō of which there is no information in the Linguistic Survey of India. Owing to ill health, my father could not undertake the work. He entrusted it to me and I conducted the investigation according to his instructions during last April. After acquainting myself with the general features of the language, I prepared, with the assistance of the Parēñ tribesmen who were sent to me by the Rajah's officials, a literal translation of the Parable of the Prodigal Son in the manner prescribed by Sir George Grierson for the special purpose of the Linguistic Survey. I now publish that translation with a Skeleton Grammar of that language and a few notes.

THE PARABLE OF THE PRODIGAL SON

(1) Boi	āḍuk-dān	bāgu	anōn	ḍukei.	(2) Nōn-nu-bāgu-
one	man-to	two	sons	were	His two
anōn-ḍoi,	asū-anōn-ḍoi	ayāñ-ḍoi-dān	jelū — “ Ō	ayāñ !	Sunnā
sons (of)	younger son —	father — to	said O	father	gold

ruppā,	dunnōm	sobu	mālu	banṭā-ḍār-in-ḍu	eniñ
silver	cattle	all	property	dividing done-me-having	to me

mō - tāñ - in - āi," Soru jelū.
(thou) give me — having said spoke

(3)	*Āin-ēkā	ayāñ - ḍi	banṭā - ḍā - ru	tāyi.	(4)	Banṭā-
	Thus only	father	dividing	having made gave		dividing

ḍāru - lāru,	asū - anōñ - ḍi - dāñ	nōñ - banṭā	nōñ	dāruī.
having done	younger-son — to	his share	him	brought

(5)	Asū - anōñ	sobu	yoñgu - lāru	ṭaṅkā	jaliā-bā
	Younger-son	all	having sold	rupees	bag in

orōñgu - ḍu,	sañāi	rūji	ḍuñgu - ui.	(6)	Āḍi - rāji
having put	distant	country	set out - went		That country

ali - gā - ru - ḍu	dārī - kaḍamū - ḍi - bāttu	oā - re - ḍu	ṭaṅkā - ḍabbu
liquor having drunk	prostitute - girls — with	having danced	rupees - money

ḍir - lāru.	(7)	Sobu ṭaṅkā - ḍabbu	ḍir - lāru ;	boi	kāsu	sī - bā
spent		all rupees - money	spent	one	pie	hand in

inḱu.	(8)	Āḍiya-	anum - ḍi	boḍe	kantār	ḍāru.	(9)	Āḍi - āḍuk -
not.		That very	year —	great	famine	arose		That boy

ḍi	asuñ - asuñ	oḍiñ - oḍiñ - u - ḍu	bik - jā - ru.	(10)	Āḍi - mātrōm
	house - house	having wandered	begged		(for) That only

oḍiñ - oi - ji,	muy	ār - tāyē - gi ;	muy	tāy - te ?	(11)
wandering went - though	who so ever	not gave	who	gives	

Boi	asuñ - kaḍaman - ḍi	jelū—" Bileñ - asuñ	nāyṭā	ḍugug - ḍug
One	house woman	said " Our house	what	may be

enōm	nāyṭā	ne - tāy - t - ōm - āi "	āi	suru-ḍu	nōñ	jelū.
to thee	what	(I) give — thee —	thus	having said	she	spoke

(12)	" Yāg - din - nu	buttu - lūr - in ;	nāita	ne - r -
	Three days since	hunger-has been-to me	what so ever	(I) not -

* In all places where italicised Ā or ā appear they should be taken as nasalised.

gā ; nto	konḍek a bit	misur - jā rice water even	mō - tāy - in ; (thou) give — me	in kā - ḍēn not - if
-------------	-----------------	-------------------------------	-------------------------------------	-------------------------

miñ I	ne - ki - ru ; (I) died	konḍek a bit	misur - jā rice water - even	tāy - ḍēn, give - if	miñ I	ne - (I)
----------	----------------------------	-----------------	---------------------------------	-------------------------	----------	-------------

gā - t - āi ; shall drink	konḍek a bit	mō - tāy - in (thou) give - me	miñ - nu my	jībōn life	ḍuk - tu ; remains
------------------------------	-----------------	-----------------------------------	----------------	---------------	-----------------------

Ō O	ā (w) uñ ! mother	e - niñ* to me	doyā kindness	ḍāy - in - āi," be - to me —	āi thus	su - ru - ḍu having said
--------	----------------------	-------------------	------------------	---------------------------------	------------	-----------------------------

nōn he	jelū. spoke.
-----------	-----------------

(13)	Āuñ - ḍi (that) mother	jelu— said	" kiyāḍ - tu diest	kit - tur - ruāi - mó - ru ; die livest - (thou) live
------	---------------------------	---------------	-----------------------	--

uri - asuñ another house	jō." go.	(14)	Āḍuk - ḍi (That) Boy	āḍi - asuñ that house	uyi. wont	(15)
-----------------------------	-------------	------	-------------------------	--------------------------	--------------	------

Paḍān Outside	tin (n) añ - u - ḍu having stood	nōn he	ananān - dān door - on	lallāḍ - ḍāru. knocked
------------------	-------------------------------------	-----------	---------------------------	---------------------------

(16)	Asuñ - ut - tur, (That) house from within	" moi who	gottā ? " (there)	su - ru - ḍu having said	paḍān - outside -
------	--	--------------	----------------------	-----------------------------	----------------------

ut - tur (to)	da : ru. was heard.
------------------	------------------------

(17)	" Miñ I	bikkiā - ja : alms - beg	u - lo - wai " came	su - ru - ḍu having said	jelū spoke	(18)
------	------------	-----------------------------	------------------------	-----------------------------	---------------	------

Āḍi - āuñ - ḍi That mother	ananān door	ru - rū - ḍu having opened	āḍuk - boy	ḍi - dān — at	gi - i. looked
-------------------------------	----------------	-------------------------------	---------------	------------------	-------------------

(19)	" Mañ - u Thou (only)	mo - yi - ki ! " (thou) camest (what)	su - ru - ḍu having said	nōn she	jelū spoke
------	--------------------------	--	-----------------------------	------------	---------------

(20)	" E - nōm - dān Thee - about	ne - gul - ōm - ne - ku. (I) know thee (I) am	(21)	Ḍabbu - kāsu money — (pies)
------	---------------------------------	--	------	--------------------------------

* ṇ stands for back nasal.

sobu dārī - kui - ǧi mo - t̄ay - ǧu ođīn - mo - ru ; e - nōm
all prostitute - girls (thou) having given wandering (thou) wast to thee

ne - r - t̄ay. Ō - may - duñ - yō ” āi su - ru - ǧu nōn ku*lañ - u.
(I) not give. from here exit - go thus having said she rebuked

(22) “ Ink - auñ ! t̄ay auñ ! ” su - ru - ǧān āđi - auñ - ǧi, arā
no mother give mother said - while that mother stick

dor - u - ǧu “ bođdannā - ǧugu - nā ! (23) Bār boi sām
having brought silent be indeed another one word

mo - jelū - su - n arā - bāttu ne - lāt - ōm - āi ” āi su - ru -
(thou)- spokest say (if) stick - with (I) strike - thee - thus having

ǧu jelū.
said spoke

(24) Nōn - uttāre, nāik - ǧī - bā āđuk - ǧi uyi - jā - ru.
Thereupon Nayak - side (The) boy went begged

(25) Nāik - ǧi jelū —“ uje ! e - nōm - dān ne - r - t̄ay - ōm - āi ;
Nayak said Be gone thee - to (I) not give thee —

kanmūn ǧuku ; entu gupā - ǧēn, e - nōm - dān ne - t̄ay - t - ōm - āi ”
swine are them tend if thee - to (I) give - thee

su - ru - du nōn jelū.
having said he spoke

(26) Kanmūn tapur - ǧu kuñdān sand r - u - donđ r - u ;
swine having driven bill entered

kuñdā - bā kuđi - aboi ǧugu ; āđi - asuñ - lōk āđuk - ǧi - dān
hill - side hut one was that house persons boy - to

tañku misur t̄ayc. (27) Lup - kon ār - t̄ay - c ; āđi - dān.
rice water gave Much not gave there by

puṭa ār - bunāi. (28) Enđer - ǧi - gi anām - ǧā kanmūn - ǧi - dān
belly not filled men busk water swine - for

* In all places where italicised u appears it should be taken as nasalised.

ḍoṅgā - bā ru - rē - tāy - e. (29) Āḍuk - ḍi jelū — “Lup - kon
trough - in poured - gave (That) boy said much

mo - tāñ - in poṭa ār - bu - in ; anām - ḍi - jā tāy - dēn lē - i -
(you) give - me belly not-filled - me husks even give - if (we)

jum ” so - ru jel - ū.
eat having said spoke

(30) Nōn - uttāre, aḍuk - ḍi labō - bā dimmā - ru - ḍu
There upon (the) boy ground - on having rested

mon - bā pantsei - lu - ru. (31) “ Ō kittuñ ! miñ - nu janom
mind - in thought O God ! my life

nāi - dasā millē - yī ! (32) Bilēñ - ḍāu ayāñ - niñ mājan - ḍār
what state obtained our village father - my rich - one

ḍu - ku - ru ; soyē - ṭa gotti ; ḍukurē (i). Sob - nēi poṭā -
was a hundred slaves were all - they belly

bori gā - re - ul - ku. (33) Miñ - u āñōn - ḍoi ne - ḍār - ū - ḍu
full drinking - were I alone son though (I) having been

buktu - lagi kinu - le - ru. (34) Miñ nāi - kā
being hunger struck dying (we) were I what-ever

pāpu ne - ḍāru ? (35) Ayāñ - bāttu, lup - annā - bāttu māḍ - gōl
sin (I) committed father - with elder-brother with quarrel

le - ḍār - u - ḍu ōñ - le - uāi. (36) Dōm - u ayāñ - ḍi - bā
(we) having made out - (we)-came having arisen father - to

bār ne- ui - t - āi. (37) Ne - ui - ḍu, “ Ō ayāñ ! mañ - nu
again (I) go (I) having gone O father thee - to

pāp inku. miñ nāi - kā pāpu, mañ - nu sāmā miñ
sin no I what ever sinner thy word I

ne - r - dār ; māprū - nu sāmā - jī ne - r - dār. māprū - lagi
(I) not heard god - of word - even (I) not heard god unto

miñ pāp ne - dār - u. (38) E - niñ anōn mō - (a) r - sun —
 I sin (I) committed me son (thou) not - say —

mō - (a) r - gulōn. (39) E - niñ gorti - lōk - un tōm - in - āi."
 (thou) not - call me slaves - like retain - me

āi so - ru - ɖu, bigi - bigi duñ (g) u - ui.
 thus having said quickly set out - went

(40) Nōn dāu ui. (41) Āɖi - somay - ɖi ayān - ɖoi
 He village went That time father -

mēɖdā - liñ ɖu - ku - ru. (42) Āɖi - kuroñ ediñu gi - i. (43)
 second floor-on was that way (thus) saw

Āɖuk - ɖi gi - r - āi.
 (The) boy appeared

(44) "Arē ! anōn ! miñ - nu asu - anōn - lōkuñ gi - t - āi,"
 Lo son my younger - son - person-like appears

so - ru - ɖu nōn si?i āi - dāru - ɖu nimman dāru - ɖu
 having said he hand thus having made carefully having made

gi - i. (45) "Nōn - nā - kā anōn - in oāi - lu - ru," so - ru -
 saw He - himself - indeed son - my come - was having

ɖu, mēɖdā - bā - uttur mañta - ru - ɖu bigi - bigi anōn -
 said second floor - from having got down quickly son

ɖoi - bā ui.
 — towards went

(46) Ui - ɖu, anōn - ɖoi - dān oidu - dār - u. (47) Āɖuk -
 having gone son - of waist held (that)

ɖi - dān sumbēy - i. (48) Si?i - bā dār - u - ɖu, anōn - ɖoi - dān
 boy - kissed hand - by having held son -

asuñ gulōn (g) u - dor - u.
 home called - brought

(49) Lup - kabāḍi - dān gulon (gu). " Ō Sōmrā ! gi - i, asū -
Senior servant - to called O Somra ! see younger-

añōn - in uāi. (50) Eñāi - kui mō - uāyāi ; mo - gi (y) i.
son - my came where-from (thou) camest (thou)-appeared : ad-est.

(51) Eññi mittānen boḍa sardā dor - in. (52) Anñon - in
To me to-day much delight brings - me Son - mine

lō - ruñ linn - āb - ḍu rāy - āb — tāy - āb ; bal - bal - dā
inside take (you)-(having done so) welcome (you) give (you) hot-water

bo - umūy - āb (53) Temmi gottuñ āḍuk - ḍi - dān tāy - āb ;
(you) bathe (you) New garment boy - to give (you)

gusāi - ne - tu. (54) Nimman - tañli sem - āb ; nimman
let him put (it) on good ox lull (you) well

ḍiñ - āb - ḍu gā - y - āb. (55) Piṭṭuā gornāi - ḍu tarlān
cooking (you) having done feed (him) (you) flour having ground cake

ḍiñ - āb. (56) Ruñk - ali akūyāi, donāi - bu. (57) Ḍāu - nu
cook-(you) rice-liquor purchase bring (you) village-of

gunni - ḍiñ in uād - dān gullonāi - donāi - bu. (58) Anñon - ḍoi - dān
girls dancing - for call bring (you) Son - for

āñṭi - bā sunnā - mundi ab - tollā - bu.
finger to (a) gold - ring put on

(59) Āḍi - ayāñ - ḍoi āi su - ru jel - ū ki, āi - te
That father - how having said spoke - thus

tiyāru - ḍār - e - gi. (60) Sobu - lōk uāi - gi. (61) Kaḍu - ḍigi
preparation - made all persons came (they) girls

uā - le (- gi).
danced (they)

(62) Lup - anñon - ḍoi āḍi - somay - ḍi lion kabaḍ - ḍāru - ḍuku - ru.
Elder son - that time field work doing was

- (63) Uñohāi. (64) Lup - añōn - ðoi bigi - bigi uāi.
It became dark. Elder son — quickly came
- (65) Asuñ - ār - uāi ; at - koi ðuku - ru. (66) Kin - kin - uā - r -
House not went outside was Singing dancing
- sobaðdu at - koi - ut - tur dāru.
sound outside - to was heard
- (67) “ Mittāl parbui inku, nāyṭā inku. (68) Nāy -
To-day festival no what so ever not what
- dān sardā - sobad dār - lu - rē (i) asui ? ” su - ru mon -
for delight - sound making are (in the) house having said mind-in
- bā pantsei - luru.
thinking was
- (69) Pindāi kokor - ðu oðōl - mo - oruul - ku sig - sagyā
Pial having coughed green cheroot smoking sign
- ðāru - ðu boi kabāḍi - dān guloñ - u ; “ nāy sobaðdu ? ”
having made one servant to called what noise
- su - ru - ðu jelū.
(having said) spoke
- (70) “ Mañ - nu asū - sakā - nōm uāji ; tañli - boi semei - ðu
your younger brother - your came ox - one having killed
- tāyi - lu - re.”
gave (they)
- (71) “ Nōn - kī ! noṣṭo - lōko uāi - ðuku su - ru - ðu sardā -
He (is it ?) wretched man come - is (having said) delight
- ðāru - lu - ru ! Miñ asuñ ār - gur - nē - tu ” su - ru - ðu
making - are I house not enter having said

ḍāṇḍun - ne tinañ. (72) Gottī - ḍi āḍi - lup - ḍi - dān āḍi - sobu
out side only stood (A) Slave that - elderly man-to that - all

jel - ū. (73) Āḍi - sāmā dāru - ḍu, ayāñ - ḍoi paḍañ - tārāi.
said That word having heard father came out

(74) “ Bābō ! nāy - dān mō - rj - ji - gā - ru ?
Darling what - for (thou) not entering wast

(75) Asū - sākā - nōm uāi. (76) Mittāl boḍo - sardā - din - nu.
Younger-brother-thine came To-day much delightful day-indeed

(77) Māmiñ bāg - sāk kaln - ābu paṭa - lē (i) - ḍu - dār. (78)
You two - brothers mix (you) having embraced hold

Kalnābu - ḍu gā - yābu—jumābu ” aḍ - su - ru - ḍu ayāñ - ḍi jelū.
having been together drink eat that-(having said) father spoke

(79) “ Abud - din - uttur miñ ne - kuru ; enōm meṭṭiyi
Many days for I (I) - have been thee disobeyed

iñku. (80) Nāy - dān e - niñ kinmen - boi - jā mō - r - tāy - i - len ? ”
not What - for to me goat - one - even (thou) not-gavest - (to us)

(81) “ Nōn ninman - dā - nē - tu, asar - dā - nē - tu, e - nōm
He good let be bad let be to thee

sākā iñkū - kī ? (82) Boi poṭā - bā bāg - lōk jonam -
brother not - what ? One womb-from two persons born -

bō - ḍāru. (83) Sobu - din miñ - nu - bā - ēkā mō - ku. (84)
(you)-were All - days with me only (thou) wast

Māl - niñ - sobu māmīñ - nu - ēkā. (85) Nōm - nu sākā nē -
Property - mine-all your only Thy brother (I)

surāi - ḍu, sardā - lē - ḍāru. (86) Rabgaḍ - ḍau - nu nāik - di - nu
having found delight (we) made Neighbouring village of Nayak's

kaḍam - ḍoi - dān donāi - ḍu bibā - ḍāru - t - āi ” so - ru - ḍu jel - ū.
girl having brought marriage perform (I) (having said) spoke.

AN OUTLINE OF PARĒṆ GRAMMAR¹

Pronunciation.— The Speech Sounds² in ParĒṆ are almost the same as in Sōrā (Savara), Gutōb (Gadaba) and Rēmō (Bondo Poraja). The following sounds which are not heard in Sōrā, are found in ParĒṆ :—

(1) The consonantal diphthong ts as in pantsei-lur-u (30)³, ‘thought-struck (him)’; but this sound is rarely heard.

(2) The alveolar, plosive, unvoiced t̪ as in taṅka (5), ‘rupee’; nāi-tā (11), ‘whatever’; but this is also rare.

(3) The dental, plosive, voiced d as in dunnōm (2), ‘cattle’; this is frequently heard.

(4) The bilabial, fricative, voiced w as in ōṇ-le-wāi, (35), ‘leaving-we-came’; this is heard only after a vowel and before āi.

The back vowel sounds, u and o are often interchanged in ParĒṆ as in Sōrā. Ex. Suru-ḍu, (11); Soru-ḍu, (39); ‘having said.’ U is sometimes used to denote the intermediate nature of the sound. cf. Sōrā.— ḍaku, ‘is’; suda, ‘big.’

The consonants r and l are interchanged occasionally as in uār-sabaḍdu, (66), ‘dancing-sound’; uāl-e-gi, (61), ‘danced-they.’ cf. Sōrā.— al-roḍēlenji, ar-roḍēlenji, ‘(they) fought with one another.’ The final consonant in √uāl or √uāl̥ is a checked consonant like the final consonants in many other words; it is assimilated with the succeeding consonant as in uād-dān, (57), ‘for dancing.’ cf. Sōrā.— c̥ḍ-t-am, c̥ttam, ‘(I) shall cut you.’ (Vide Sōrā Manual, p. 10).

1. The points noted in this Outline are entirely based on the ParĒṆ text of the Parable of the Prodigal Son, given above and on some other materials collected in the Jeypore Agency.

2. These sounds are, here, represented by the Roman alphabet employed in the Records of the Linguistic Survey of India, as the publishers of this Commemoration Volume could not get the new types required for the alphabet of the International Phonetic Association.

3. The number given within brackets in this Outline indicates the number of the sentence in the Parable of the Prodigal Son, given above.

Similar assimilation of dissimilar consonants is noticed in the following words in the Parable given above :— gorti, (38), gotti, (72), 'slave' ; buktu, (33), butti, (12), 'hunger' ; laḍ-laḍ, lallaḍ, (15), 'the knocking sound of doors, etc.' ; boḍḍam-n-ā, boḍḍan-n-ā, (23), 'silence !' ; mō-(a) r-ji-gār-u, mo-ji-gār-u, (74), 'thou-not-even-entered.'

The vowel sound a in the negative particle ar (or ār) is dropped after a vowel as in :— nergā, (12) = ne-ār-gā, 'I not drank' ; mōrsun — mōrguloṇ, (38) = mō-ār-sun — mō-ār-guloṇ, 'thou-not-say — thou-not-call.' cf. Sōrā.— bōte gaman = bōte gai-aman, 'who sir (are) you.'

The glottal check, which is considered to be a very remarkable feature in Sōrā is also noticed in Parēñ as in si'ī, (44), 'hand.'

Nouns.— The suffix -ḍi appears frequently at the end of nouns as in gutōb-ḍi, 'a Gadaba' ; ayāñ-ḍi, 'father' ; eñger-ḍi, 'male person.' It cannot be regarded as a personal suffix because it is also found in words like āḍi(ya)-anum-ḍi, 'that year' ; kanmūn-ḍi, 'swine' ; āḍi-somay-ḍi, 'that time.' It may be dropped as in āḍuk-ḍi-dān, (26), āḍuk-dān, (1), 'to a man' ; asū-añōn-ḍi, (4), asū-añōn, (5), 'younger son.' It is dropped in the vocative case as in Ō ayāñ !, 'O father !' ; Ō āuñ !, 'O mother !'. It is also dropped when the contracted form of the pronoun is suffixed as in añōn-iñ, (49), 'my son' ; sākā-nōm, (74), 'your brother.'

This suffix corresponds to -an in Sōrā. cf. Sōrā.— ullēñ-an, 'grandson' ; ē ullēñ !, 'O grandson !' ; ē ullēñ-ji, 'O grandsons !' ; ullēñ-jā, 'grandson-even' ; ullēñ-iñ, 'my grandson' ; ullēñ-t-am, '(I) am grandson to you.'

Number.—There is no trace of the existence of a dual number in Parēñ. The suffix of the plural is -gi as in the following :— nōn-gi, 'they' ; gunni-gi 'women' ; sākā-ḍi-gi, 'brothers' , tāy-ē-gi, 'they gave.' The suffix -gi in Parēñ corresponds to -ji in Sōrā. (Vide Sōrā Manual, p. 17).

Very frequently the singular form is used in the sense of the plural. Ex. dāri-kaḍamā-ḍi, (6), 'prostitute girls' ; yāg-din-nu, (12), 'for three days' ; kanmūn ḍuku, (25), 'there are swine.' cf. Sōrā.— bāgu mandrā, 'two persons.' (Vide Sōrā Manual, p. 18).

Case.—There is nothing to distinguish the nominative and the accusative forms of nouns. The instrumental or sociative case-phrase is formed by adding — bāttu to the nominative. cf. Sōrā.— bāt(t)e. In a sentence where -bāttu is used to form the sociative case, the verb is plural though the subject

is singular. Ex. asū-anōn dāri-kaḍamāḍi-bāttu oār-ē, (6), 'the younger son danced with the prostitute girls'; oār-ē is 3rd person plural; the singular form is oār-u. See also sentence 35. cf. Sōrā.—anin a-ḍukkari-n-bātte illā-ji. 'he came with his wife'; illā-ji is plural.

The dative case phrase is formed by adding -dān to the nouns and the accusative forms of pronouns. Ex. asū-anōn-ḍi-dān, (4), 'to the younger son'; kanmūn-ḍi-dān, (28), 'for the swine'; anaṇat-dān, (15), 'at the door'; enōm-dān, (20), 'about thee.' cf. Sōrā.—āsan, -apsēle. The ablative case-phrase is formed in Parēṇ by adding -uttur to the nominative or locative forms of nouns as in asuṇ-uttur, (16), 'from the house'; mēḍḍā-bā-uttur, (46), 'from the second floor.' The suffix -nu is added to the nominative forms to form the ablative and genitive case-phrases. Ex. yāg-din-nu, (12), 'for three days'; rabgaḍ-ḍau-nu, (86), 'of the neighbouring village'; nōn-nu, (2), 'his.' cf. Gutōb (Gadaba).—ablative suffix is -bōnu and the genitive suffix is -nu. The locative case-phrase is formed by adding -bā, -liṇ to the nominative or accusative forms of nouns and to the genitive forms of pronouns. Ex. si'i-bā, (7), 'in hand'; anōn-ḍoi-bā, (46), 'towards the son'; miṇ-nu-bā, (83), 'near me'; mēḍḍā-liṇ, (41), 'on the second floor.' cf. Sōrā.—aṇal-bā, 'towards fire wood,' tulab-lēṇ (-an), 'in the forest.'

The adverbial objects and cognate objects have — as in Sōrā — the same form as the nominative. Ex. Saṇāi rāji duṅgu-ui, (5), 'he went to a distant country.' cf. Sōrā.—saṇāi ḍesā ijētēn, 'he went to a distant country.'

Pronouns.—The nominative forms of the personal pronouns are:—(1) miṇ, 'I', bitēṇ, 'we'; (2) maṇ, 'thou.' māmiṇ, 'you'; (3) nōn, 'he, she or it', nōn-gi, 'they'.⁴

The accusative forms of the above are:—(1) enin, enlēṇ⁵ (2) enōm⁶, en-bēṇ⁷ (3) enōn⁸, enōn-gi.⁹

4. Cf. gutōb.—(1) niṇ, 'I'; nēiṇ, 'we' (2) nōm, 'thou,' pēn, 'you' (3) may 'he, she or it,' may-nēn, 'they.' The dialectal forms in the Vizagapatam texts, miṅgu, 'I,' bābīn, 'thou' etc. given in the Linguistic Survey of India under Gadaba (Vol. IV. p. 231) do not really belong to that language. They are the pronouns (incorrectly written) of Parēṇ, which was then unknown.

5. Cf. Sōrā.—enlen, 'we.'

6. Cf. Gutōb.—nōm, 'thou.'

7. Cf. Sōrā.—ambēn, 'you'; Gutōb.—pēn, 'you.'

8. Cf. Sōrā.—anin, 'he, she or it.'

9. Cf. Sōrā.—anin-ji, 'they.'

The dative forms are formed by adding—dān to the accusative forms. Ex. enōm-dān, 'about thee.' The suffix -nu is added to the nominative forms to form the genitive case-phrase.¹⁰ Sometimes it is dropped. Ex. non-nu (2) 'his', non-bantā (4), 'his share'; māmin-nu, (84), 'your', bilēn-ḍau (32) 'our village.'

The use of the genitive forms of these pronouns as noted above is a development of modern Parēn. The pronouns of the first and second persons have contracted forms (1)-iñ, -lēn; (2) ōm, -bēn, which are suffixed to nouns to form the genitive case-phrases. Ex. asū-añōn-iñ, (49), *lit.* 'younger son-I' 'my younger son.' In Parēn as well as in Santāli, there is a struggle in usage between forms like miñ-nu-asū-añōn *lit.* 'I-of-younger son' and asū-añōn-iñ *lit.* 'younger son-I' and the former are gaining ground. In course of time, the latter forms may disappear. In Sōrā, the latter forms only are still in use. Ex. Sūn-n-am, 'your house' (*lit.* 'house-you'). Even Sōrā boys laugh at the use of aman-a-sūn, *lit.* 'you-of-house', made by foreigners, learning their language.

Demonstrative pronouns :—māy, māi, 'this', ō-māy, 'from this'; āḍi (-ya), tu 'that' entu (25) 'them' (those pigs) etc.

Interrogative pronouns.—muy, mui, 'who?' nāy, nāi, 'which?' etc.

Indefinite pronouns.—nāi-kā, nāi-tā, 'which ever, whatever', Sob-nei, 'all'.

Numerals.—The cardinal numbers are 1. boi, 2. bāg (u), 3. yāg (i), 4. un-gi, 5. munloi, 6. tur-gi, 7. gul-gi, 8. tam-gi, 9. tim-gi, 10. gal-gi, 11. gal-boi, 12. gal-bañ, 13. gal-bañ-boi, 20. gal-bañ-tam-gi or boi kuḍi. 100. boi Soye.

These are most closely related to the numerals in Sōrā, Gutōb, Rēmō, Kharia and other languages of the Munda family.

There are no ordinal numbers in Parēn or any other language of the Munda family. The first or eldest son is known as lup-añōn, *lit.* 'big son' and the second son, as asū-añōn. Similar devices seem to be employed in the place of the ordinal numbers.

Adjectives.—Adjectives are independent words; they are not distinguished by any ending. Ex. mimik ōlā, 'green leaf' asar-ōlā, 'dried leaf,' asūtā kūḍ,

10. Cf. Gutōb.—niñ-nu, 'my.'

(*lit.* small tiger), 'panther.' Some adjectives may be used as nouns also. Ex. *jiên imbur*, 'cold wind,' *jiên*, 'cold,' n. The suffix *-di* at the end of nouns is dropped when they are used as adjectives. Ex. *âuñ-di*, 'mother, or woman', n.; *âuñ-kusôr*, *lit.* female-dog.

Adverbs.—

A. According to form :—

1. Simple. Ex. *nim* (m) *an*, 'well,' *ai*, 'thus.'
2. Derivative. Ex. *āin-ēkā*,¹¹ 'accordingly'; *gorti-lōk¹¹-uñ*, 'like a slave.'
3. Compound. Ex. *nōn-uttāre*,¹¹ 'thereupon'; *nāi-dān*, 'what for?'

B. According to meaning:—

1. Adverbs of time—*biyo-gi¹²* 'to morrow'.
2. „ place—*padān¹¹*, 'outside'.
3. „ manner—*ujjē*, 'for nothing'
4. „ degree etc.—*a buḍ-din* 'for many days' *ulāl-ulāl*, 'very hot.'
5. „ affirmation, negation. etc.—*in̄ku*, 'not'.

Prepositions.— *-bā*, 'at, on, in, near, by the side of, etc.'; *-uttur*, 'from'; *-dān* 'for'; *-(a) liñ*, 'on, in,' etc.

Conjunctions.—*bār*, 'and'; *inkā-ḍēn*, *lit.* 'not-if' 'if not'. *jā, jī*, 'even, though' Ex. *Kondēk-jā*, 'a bit even'; *odiñ-oi-jī*, *lit.* 'wandering-went-though', 'even though (he) went about.'

Exclamations and Interjections.—*arē*!, 'lo!'; *ō kittuñ*!, 'o god!'

Verbs.—The inflexion of Verbs presents one feature peculiar to *Parēñ*. The pronouns of the first and second person—both singular and plural, have another set of contracted forms which are prefixed to the verbs in all tenses and moods as shown below.

11. Due to Oriya influence.

12. *Gutōb.*— *biyēr*; *Rēmō.*— *bērā*; *Sōrā.*— *biyō*.

√jel, 'speak.'

*Present and Future tense.*¹³

<i>Singular.</i>		<i>Plural.</i>	
1. miñ	ne-jel-t-āi ¹⁴	bilēñ	le-jel-t-āi
2. mañ	mō-jel-t-u	māmiñ	bō-jel-t-u
3. nōñ	jel-t-o	nōñ-gi	jel-t-ē (-gi)

Past tense.

1. miñ	ne-jel-u	bilēñ	le-jel-u.
2. mañ	mō-jel-u	māmiñ	bō-jel-u.
3. nōñ	jel-u	nōñ-gi	jel-ē (-gi).

√ui, 'go'

Present and future tense :—1. ne-ui-t-āi, le-ui-t-āi ; 2. mō-ui-t-u, bō-ui-t-u ; 3. ui-t-o, ui-t-e (-gi).

Past tense.—1. ne-(u)yi, le-yi ; 2. mō-yi-bō-yi ; 3. uji, uyē-(-gi).

√ḍuk, 'be' is like the anomalous verb ḍaku in Sōrā (Vide Sōrā Manual p. 138). The 3rd person, singular, present tense form of this verb, ḍuku may, loosely, be used (like the corresponding form ḍaku in Sōrā) for all persons and numbers, both in the present and future and the past tense forms.

13. t in these forms is the present and future tense augment as in Sōrā.

14. Vide foot note 4. In the Linguistic Survey of India (Vol. IV, p. 232), ne, le, mō, bō are shown as the last part of the pronouns, miñ, bilēñ, mañ māmiñ and these pronouns are supposed to belong to a dialect of Gadaba. The mistake arose on account of the Vizagapatam texts which mixed up incorrectly the forms of Parēñ. Till very recently the existence of Parēñ or Rēmō was not known.

But for the sake of clearness, forms of the conjugation of $\sqrt{\text{ḍuk}}$ are frequently used in Parēñ.

Present and future.—1. ne-ku, 'I am' le-ku, 'we are'; 2. mō-ku 'thou art' bō-ku, 'you are'; 3. ḍuku, 'he or she or it, is,' ḍukē (i) (-gi).

Past tense.—1. ne-ku-ru, 'I was,' le-ku-ru, 'We were,' 2. mō-ku-ru, 'thou wast,' bō-ku-ru, 'you were' 3. duku-ru, 'he was'; nōn-gi dukurē (i) (-gi), 'they were' ḍuke (i) is loosely used for ḍukurē (i).

The past tense augment in Parēñ seems to be *r* while it is *l* in Sōrā and many other languages. Ex. gii-r-ūi (43) 'appeared' cf. gii-t-āi (44), 'appears.' But this augment is not noticed in jel-u, 'said'; tāy-i, 'gave,' gii, 'saw' ui, 'went' and such other forms.

The contracted forms ne, le, mō, bō are infixed between the root of a verb and ku (the present tense form of ḍuku) or ru (of the past tense form of ḍuku) to express the meaning of the present or past progressive in English. Ex. oḍiñ-mō-ru, *lit.* 'wander-thou-wast' = 'you were wandering'; tinañ-le-ku, *lit.* 'stand-we-are' = 'we are standing.'

These contracted forms are also infixed as òñ-le-wāi (35), *lit.* 'leave-we-came' = 'we set out and came.' The conjunctive participle form (see below) is also used; òñu(-ḍu)-le-uāi, 'having left, we came.' Ki-nu-le-ru, (33), 'having been dead, we were.' In 'ne-ki-ru, (12), *lit.* 'I-die-was' = 'I was dead', we find ki, 'die' in the place of ku, 'be' cf. ne-ku-ru given above.

*Incorporation of Pronominal Objects.*¹⁵

The contracted forms of pronouns of the first and second person-singular and plural, (i) iñ, len; (2) òm, ben are incorporated with the verbs by which they are governed. The other set of contracted forms ne, le, mō, bō may also be prefixed to denote the subject of the verb. Ex. mō-tāy-iñ, (12), 'thou-give-me' (imperative), tāy-iñ-āi (2) 'give away to me'; ne-tāy-t-ò-m-āi, (14), 'I—will give away to thee'; ne-gul-ò-m-ne-ku, (20), 'I know thee-I am'; mo-(a)r-tāy-i-len, (80), 'thou-not-gavest us'; buttul-lur-in, (12), 'hunger-strikes me.'

15. Cf. Incorporation of nouns or pronouns with verbs — Sōrā Manual, pp. 44-45.

Imperative mood.

√dār, 'hear' — dār, 'hear, thou'; dār-āb, 'hear, you.'

√jel, 'speak' — jel, 'speak, thou'; jel-āb, 'speak, you.'

√ui, 'go' — uiā, yō, 'go, thou'; ui-āb, 'go, you.'

The following imperative plural forms occur in the specimen given above :— linn-āb (52) 'lead'; tāt-āb (53), 'give'; Sem-āb (54), 'kill'; diñ-āb (54), 'cook'; gāy-āb (54), 'feed.' In these forms, bō- may be prefixed as in bō-umāy-āb (52), 'bathe' or 'give a bath'; the pronominal object may be infixed as in bō-tāy-iñ-āb, 'you-give-me'.

Sometimes, the singular imperative form is used in the plural sense as in dar (77), 'hold (you)'.

The following imperative plural forms contain-ābu instead of-āb:—kal-n-ābu (74) 'mix (you)'; gā-y-ābu (78) 'drink (you)'; jum-ābu (78) 'eat (you)'; ab-toll-ābu (58) 'cause to put on (you)'; don-āi-(ā) bu (56), 'bring (you)'. The u in -ābu is probably an emphatic particle as in mañ-u (19) 'thou thyself'. Cf. Sōrā.—gā-bā, 'drink (you)'; jum-bā, 'eat (you)'.

The following imperative forms relating to the first and third person are noticed in the specimen, the Parable of the Prodigal son, given above:—ār-gur-nē-tu (71) 'let me not enter'; nim(m)an-ḍā-nē-tu — asar-ḍā-nē-tu (81), 'let him be good — let him be bad'; gusāi-nē-tu (53), 'let him put on (-clothe)'. Cf. Sōrā.—dāgāēte, ganurēte, 'let the sun shine hot,' 'let it rain.' (Vide Sōrā Manual p. 138).

ḍuk-t-u (12) is different in meaning from ḍuku mentioned above. ḍuku means 'is' and denotes the fact of existence, ḍuktu is in the conditional or thought mood. Ex. kondek mo-tāy-iñ; miñ-nu jibōn duktu, *lit.* 'a bit — thou—give-me; (let) my life be'. It means 'give me a bit and save my life.'

The negative forms in the imperative mood are formed by adding (ā) r before the affirmative forms. Ex. mō-(ā) r-sun — mō-(ā) r-gulon (38), 'thou-say not — thou-call not.'

The Conjunctive participle

The sense of the conjunctive participle is indicated by the addition of the suffix -ḍu to the past tense forms and the imperative forms of verbs. Ex.

oroṅ(g)u-ḍu (5), 'having put'; cf. oroṅ(g)u, 'he put'; oār-ē-ḍu (6) 'having danced'. Cf. oār-e, 'they danced'; baṅṭā-ḍār-iṅ-ḍu (2), 'division, having made for me'¹⁶; cf. baṅṭā-ḍār-iṅ, 'division, make for me'; linnāb-ḍu (52) 'having taken'; cf. linnāb, 'take you'.

There can be no incorporation of the noun objects in the verbal forms or in compounds in Parēṅ because Parēṅ seems to have given up the use of contracted forms of nouns which we find in Sōrā. There are, however, traces of the existence of the contracted forms in Parēṅ as in the following compounds:—

taṅli, 'Ox or cow' is found in Sōrā, Gutōb, Rēmō as well as in Parēṅ. The contracted form of this word is tāṅ and this is found in the following compounds:—

Parēṅ.—kui-tāṅ, 'cow' (*lit.* female-cattle),
 būr¹⁷-tāṅ, 'bison' (*lit.* forest-cattle),
 ik-tāṅ, 'dung' (*lit.* dung-cattle).

Sōrā.—a-yāṅ-tāṅ, 'cow' (*lit.* mother-cattle),
 kindrēṅ-tāṅ, 'bison' (*lit.* forest-cattle),
 a-sōṅ-tāṅ (*lit.* dung-cattle).

Gutōb.—baṅḍi-tāṅ, 'cow'; ik-tāṅ, 'dung'.

Rēmō.—goi-tāṅ, 'cow', būr-tāṅ, 'bison', ik-tāṅ, 'dung'.

The causative prefix *ab-* is added to verbs as in Sōrā. Ex. *ab-tollābu* (58) *lit.* 'cause to put on'. Cf. Sōrā.—*ab-tol-tol-bā* which means the same.¹⁸

The insertion of *n* in the reflexive verbs (cf. Sōrā verbs of Class II—Sōrā Manual, p. 25) is noticed *kal-n-ābu* (74), 'mix (you)' *boḍḍam-n-ā* (by assi-

16. In Sōrā, a noun object may be incorporated in the conjunctive participle form but a pronominal object cannot be so incorporated. Vide Sōrā Manual, p. 44.

17. Cf. *bur*, the irregular contraction of *baru-n*, hill in Sōrā. *Bir-hōr* (*lit.* forest man) of the Munda family.

18. The verb *tol* seems to be a very old verb. It is found not only in almost all the languages of the Munda family but also in the aboriginal languages of the Malay Peninsula.

milation, boḍḍannā) dugu-n-ā (23), 'silent-be' cf. Sōrā.—kaḍḍam-n-ā (kaddab-n-ā) ḍaku-n-ā.

The subjunctive or conditional mood is formed by the addition of the particle—ḍēn [cf. Sōrā.—(en) ḍēn] to verbs. Ex. inkā-ḍēn, *lit.* 'not-if', meaning 'if not'; tāy(i)-ḍēn (29), *lit.* 'gave-if,' meaning 'if (you) gave.' The i in tāyi is left out in rapid pronunciation.

āi at the end of some verbs denotes, as in Sōrā, (1) motion towards the person speaking in the case of verbs of motion and (2) completion of action in the case of some other verbs. Ex. Wāi, 'come'; gulloñ-āi (57), 'call hither'; doyā-ḍā-iñ-āi (12), 'kindness-be-to me'; uñoñ-āi (63) 'it became dark'; tōm-iñ-āi (3), 'keep me on'; mō-tāy-iñ-āi (2) '(thou) give away to me'.

kī in mo-yi-ki ? (19) 'you came-what ?'; kā in nāi-kā (34, 37), 'what so ever'; ēkā in āin-ēkā (3) 'accordingly' (*lit.* thus only) and words like gorti-lōk, 'slave or serf,' sobu-lōk, 'all,' padān, 'outside,' (nōn)-uttāre, 'there-upon,' indicate the Oriya influence on this language.

There are many words common to Gutōb, Rēmō, Parēñ and Sōrā, some of which are given below.

<i>Gutōb.</i>	<i>Rēmō.</i>	<i>Parēñ.</i>	<i>Sōrā.</i>	
(aḍu-) ōn	ōñ	añōn	o ? on	(=son).
mbōp	bōp	bāp	b ? ōb	(=head).
mōñ	mōñ	māñ	m ? od	(=eye). (contr-mad)
mi	semi	muñ	m ? ūn	(=nose)
lintir	lintür	lūt	l ? ūd	(=ear)
tummo	tummo	tōt	t ? ōd	(=mouth)
lāñ	leāñ	lāñ	l ? āñ	(=tongue)
isāl	isā	usāl	usāl	(=skin)
billi	bullu	bulu	bulu	(=thigh)

<i>Gutōb.</i>	<i>Rēmō.</i>	<i>Parēñ.</i>	<i>Sōrā.</i>	
gimē	gimē	kinmēn	kimmēd	(=goat)
girēm	grēm	rumaṅ	rumēñ	(=cat)
boñtēl	bontē	boñtēl	boñtēl	(=buffalo)
r ? ō	(hatti)	rā	r ? ā (-n)	(=elephant)
iām	miām	miām	miñām	(=blood)
ruku	ruñku	ruñku	ruñku	(=rice)
				(ruku in Jirang dialect)
illi	sal-pün	ali	ali-	
				(sāl, contr. form)
biyēr	bēra	biyō-gi	biyō	(=to-morrow)

తెనుగు

బులుసు పాఠయ్యశాస్త్రి

తెనుగుభాష ఉత్పత్తివిషయములో అనేకవాదములు వ్యాపించి ఉన్నవి. అన్నిటిలో మొదటిది మనవైయాకరణులు చెప్పేది. “ఎల్లభాషలకును దల్లి గీర్వాణంబు.” “సంస్కృతము ప్రకృతి, తెనుగు దానివికృతి,” అని వారివాదము. తెనుగు అరవముకు వికృతి అని అరవలవాదము. కన్నడముకు వికృతి అని ఇటీవల బయలుదేరిన ‘కన్నడిగ’లవాదము. ‘పులిహిద బుట్టి’ అన్నట్లు ఇప్పుడు మరొకవాదము బయలుదేరినది. తెనుగు బహుపురాతన మయినదనిన్ని, దాక్షిణాత్యభాషలయిన అరవము, కన్నడము మొదలయినవాటికే కాక ఇంగ్లీషు, జెర్మను మొదలయిన ట్యూటనిక్కుభాషలకున్న మాతృభాష అనిన్ని యీకొత్తవాదము. ఈవాదమును లేవదీసినవారిమతమున ‘నాకు’ అనే తెనుగుక్రియకు ‘లిక్’ (lick) అనేయింగ్లీషుక్రియ వికృతి. ‘మేత’ అనేతెనుగునామముకు ‘మీట్’ (meat) అనేయింగ్లీషునామము వికృతి. వారు తమవాదముకు ఉపబలముగా ఇటువంటి ప్రకృతివికృతులు అనేకములు కనపరుస్తున్నారు.

పాశ్చాత్యులు పరిశోధనచేసి, అరవము, తెనుగు, కన్నడము మొదలయిన దాక్షిణాత్యభాషలు అన్నీ ఒకానొకమూలభాషకు వికృతులు అనిన్ని, ఆమూలభాష ఇప్పుడు అంతరించినదనిన్ని చెప్పి, దానినుండి పుట్టినభాషలకు ‘ద్రావిడభాషాకుటుంబము’ అని పేరుపెట్టినారు. ‘ద్రవిడ’ శబ్దముకు వాడుకలో అరవము అని అర్థము. అందుచేత అరవలు తమ అరవము, తెనుగు, కన్నడము మొదలయిన భాషలకు తల్లి అనిచెప్పుకుంటూ పొంగుతారు. ‘ద్రావిడభాషాకుటుంబము’ అనే పేరు కల్పించినవారి అభిప్రాయము తెనుగు, కన్నడము మొదలయినవాటివలెనే అరవమున్న ‘ద్రవిడము’ అని తాము అన్నమూలభాషకు వికృతే కాని తక్కి దాక్షిణాత్యభాషలకు ప్రకృతి అని కాదు. వాడుకలో అరవముకు పర్యాయముగా ఉన్న ‘ద్రవిడ’ శబ్దమును దాక్షిణాత్యభాషాకుటుంబముకు అంతకును పేరుగా వాడడమువల్ల ఈ కలవరము కలిగినది.

ఆర్యులు దక్షిణదేశములో వ్యాపించకమునుపే - శ్రుతిస్మృతిపురాణేతిహాస రూపమయిన ఆర్యవాఙ్మయము దక్షిణదేశములో చారకమునుపే - అరవములో వాఙ్మయము ఉండె నని కొందరు అంటారు. కాని అరవలిపి ఆర్యలిపివికృతే కనుక నున్న, లిపి రాకముందు వాఙ్మయము పుట్టి ఉండదు గనుకనున్న ఆమాట సంశయగ్రస్తమయి ఉన్నది. ' ఇలక్కణమ్ ' (= లక్షణమ్), ' కాప్పియమ్ ' (= కావ్యము) మొదలయిన అరవమాటలు సంస్కృతశబ్దవికృతులే అయి ఉండడము ఈ సంశయమును బలపరుస్తూ ఉన్నది.

సంస్కృతము పౌత్యక్షముగాను, మరాటీప్రభృతిప్రాకృతములద్వారా ఖరోక్షముగాను దక్షిణమున అలమినది. దానితోవకు ముందుగా గురి అయిన కన్నడము కున్న, తెనుగుకున్న దానిదెబ్బ బాగా నాటినది. ఆరెండుభాషలున్న ఆదెబ్బ వల్ల ఎక్కువగా లాభమే పొందినవి. సంస్కృతశబ్దముల నన్నింటినీ తమలోకి గ్రహించినవి. వాటిని నిర్దుష్టముగా పలుక నేర్చినవి. ప్రాకృతశబ్దములనున్న కొన్ని టిని తమలో చేర్చుకున్నవి. సమగ్రమయినలిపి తెచ్చుకున్నవి. అరవము ఇంత లాభము పొందలేదు. అరవలు సంస్కృతశబ్దములు తిన్నగా పలుకలేరు ; తమభాషకు సరిపడేటంతమాత్రమే లిపి తెచ్చుకోవడముచేత సంస్కృతశబ్దములు ఆలిపితో వ్రాయలేరు. వారి ఉచ్చారణలోను వ్రాతలోను ' రాధ ' అనే శబ్దము ' ఇరాదై ' ; ' భాపితమ్ ' అనేశబ్దము ' పాడిదమ్ ' ; ' లోకాయతమ్ ' అనేది ' ఉలగాయిదమ్ '.

దాక్షిణాత్యులు సంస్కృతగ్రంథములు చదివినతరువాతనే గ్రంథరచన ఆరంభించిరి. ఆకారణముచేత వారిగ్రంథములకు సంస్కృతగ్రంథములే మాతృకలున్న మాదిరులున్న అయినవి. మన ఇతిహాసముకు సంస్కృతేతిహాసమే మాతృక ; మనపురాణములకు సంస్కృతపురాణములే మాతృకలు. మనకావ్యములకున్న ప్రబంధములకున్న సంస్కృతకావ్యములున్న ప్రబంధములున్న మాదిరులు. తుదకు సంస్కృతమూ తెనుగూ వేరువేరు స్వభావములు గలవి అయినా తెనుగు వ్యాకరణముకూడా సంస్కృతవ్యాకరణముపొలికనే పుట్టినది. ఈ అనుకరణముచేత తెనుగుభాష తత్వము కొన్నికొన్నిపట్ల మరుగుపడినది.

తెనుగువ్యాకరణములో పరిభాష సంస్కృతవ్యాకరణకరిభాషే. అది ఒక్కొక్కచోట అసంగతముగా ఉన్నది. సంస్కృతవ్యాకరణములో అక్షరసమా

మూయమును చెప్పేసూత్రములలో మొదటినాలుగున్న 'అఇఉఁ, ఋ౞, ఏఁ, ఐఁ' అనేవి. వీటిలో మొదటిదానిమొదటిఅక్షరము 'అ'; తుదిదాని తుదిఅక్షరము 'ఁ'. ఆరెంటిని గలుపగా 'అఁ' అయినది. ఆనాలుగుసూత్రములలోను చెప్పినఅక్షరముల కన్నింటికీ 'అఁ' అనే పదము సంజ్ఞగా ఆవైయాకరణముల ఏర్పర్చుకున్నారు. 'హల్' అన్నసంజ్ఞకూడా ఆలాగునే పుట్టినది. ఈపేతువుచేత 'అఁ' 'హల్' సంజ్ఞలు సంస్కృతవ్యాకరణములో ఉపపన్నములు. తెనుగువ్యాకరణములో అక్షరసమామూయము ఆసూత్రములతో చెప్పలేదు. అందుచేత తెనుగువ్యాకరణములో ఆసంజ్ఞలు అనుపపన్నములు.

ధాతువులనుండి పుట్టిన 'కృత్వా', 'కర్తుమ్', 'కుర్వన్' మొదలయిన లాక్షణికావ్యయములకు 'క్తాంతములు', 'తుమున్నంతములు', 'శత్రీంతములు' అనే పేరులు సంస్కృతవ్యాకరణములో యుక్తము అనవచ్చుగాని తెనుగున 'క్తాన్', 'తుమున్', 'శత్రు' పృథ్వయములు లేవు గనుక ఆపేరులు తెనుగు వ్యాకరణములో యుక్తములు గావు.

విధక్తివిధానమందున్న సంస్కృతానుకరణము తెనుగుకు పొసగినదికాదు. ఈ రెండుభాషలలోను విధక్తులలక్షణములు వేరు వేరు అయినవి. అయినప్పటికీ సంస్కృతములో ఏమవిధక్తులు గనుక తెనుగులో కూడా ఏమవిధక్తులు అన్నారు. సంస్కృతములో విధక్తి వచనమునుబట్టి పృథ్వయభేదము ఉన్నది. చతుర్థికి ఏకవచనములో పృథ్వయము 'ఏ', బహువచనములో 'భ్యస్'. తెనుగులో ఏవచనమైనను చతుర్థికి 'కై' అన్నదే పృథ్వయము. వచనభేదముతో పృథ్వయభేదము కలుగలేదు. తక్కినవిధక్తులకున్న ఇదేరీతి. నామముల అంత్యాక్షరమునుబట్టి సంస్కృతములో పృథ్వయములు మారడమున్న కలదు. 'రామ' శబ్దముచతుర్థి 'రామాయ' 'రామశర్మన్' అనేశబ్దముచతుర్థి 'రామశర్మణే'. తెనుగున అటువంటిమార్పుల ఉండవు. తెనుగున తృతీయకు 'చేతన్', 'తోడన్' అనిన్నీ, పంచమికి 'వలనన్' 'కంటన్' అనిన్నీ వేరు వేరు అర్థములు గల రెండేసిపృథ్వయములు అంటగట్టినారు సంస్కృతములో వేరువేరు అర్థములతో ఒకవిధక్తికే రెండేసిపృథ్వయములు లేవు 'వలనన్', 'లోన్' అనేవి విధక్తిపృథ్వయము లన్నప్పుడు 'కిందన్', 'ముందటన్' 'వెనుకన్' మొదలయినవిన్నీ విధక్తిపృథ్వయములే అనవలెను. ఎందుకు అనలేదు

కారణము మరేమీ లేదు. 'వలసన్', 'లోన్' అనేవి సంస్కృతవిభక్తిప్రత్యయములకు సరిఅయిన అర్థము గలవి. 'కిందన్' ప్రభృతులు ఏసంస్కృతవిభక్తికిన్ని సరిపడవు. ఇటువంటిభేదములు ఉండడమువల్ల సంస్కృతములో ఏడువిభక్తులు ఉన్నవన్న కారణమునుబట్టి తెనుగునకూడా ఏడువిభక్తులు ఉన్నవి అనడము యుక్తము కాదు.

తెనుగుకు కొన్నిపట్ల సంస్కృతసాహాయ్యము అతిమాత్ర మయినట్లు కనపడుతుంది. వాడుకలో కొన్నిసంస్కృతశబ్దములు తెలుగుశబ్దములస్థానమును పూర్తిగా ఆక్రమించినవి. కొన్ని వాటితో పోటీచేస్తూ ఉన్నవి. కొన్ని వాటితో ఉమ్మడి కూడుతున్నవి. తెనుగుదేశము చాలాభాగము సముద్రమును ఒరసి ఉన్నది. అందుచేత సముద్రముకు తెనుగుపేరు ఏదో వాడుకలో ఉండే ఉంటుంది. అది యిప్పుడు వాడుకలో కనపడదు. సంస్కృతశబ్ద మయిన 'సముద్రము' అనేదే దేశమందు అంతటనూ పండితులలోనూ పామరులలోనూ కూడా వాడుకలో ఉన్నది. అక్కడక్కడ దానివికృతి అయిన 'సంద్రము' అనేశబ్దమున్ను వినబడవచ్చును. 'మనుష్య' శబ్దముకు సరి అయిన తెనుగుమాట యిప్పుడు ఏదీ కనపడదు. కొన్ని సంస్కృత శబ్దములు వాటికి సరి అయిన తెనుగుశబ్దములు ఉన్నప్పటికీ వాటిని పుస్తకాలలో అణగదొక్కి తామే వాడుకలోకి వచ్చినవి. 'భయము' 'వెఱపు' ను తోసివేస్తూ ఉన్నది. 'జ్వరము' న్నూ, 'ఉష్ణము' న్నూ 'వేకి' ని గెంటివేసినవి. 'కుక్క' 'నాయి'ని పారదోలినది. 'దేవుడు' 'వేల్పు'ను వినబడనియ లేదు. 'వ్యవసాయము' 'సేద్య'మును మూలకు నెట్టినది. 'మాంసము' 'ఎఱచి', 'నంజుడు', 'పొలసు' శబ్దములకు తోసిరాజు చెప్పినది. 'సొమ్ము' 'విడిముడి'ని కనపడనియదు. 'పాణిము' 'ఉసురు'ను తొక్కిపెట్టినది. 'రక్తము' 'నత్తురు'తో పోటీచేస్తూ ఉన్నది.

ఇటువంటిపారతంత్ర్యము ఎంత అలమినా తెనుగు తనదాివిడభాషాకుటుంబాంతర్యూతత కోల్పోలేదు. భాషలయేకజాతిత్వము నిర్ణయించడానకు ముఖ్యాధారములు ఆయాభాషలలోని సర్వనామములు, సంఖ్యావాచకములు, దేశోపయోగములపేర్లు, చుట్టరికములపేర్లు. అటువంటిశబ్దములు కొన్ని యిక్కడ వ్రాస్తున్నాను. దాివిడభాషలలో తెనుగుదేశమును అంటిఉన్నదేశములభాషలు అరవము, కన్న

దము, కోడు మాత్రమే. కనుక పోలికలు చూడడానకు ఆభాషలమాటలే వ్రాస్తున్నాను. సంస్కృతము విజాతీయత తెలియడానకు సంస్కృతకేబ్బములుకూడా వ్రాస్తున్నాను.

సంస్కృతము	తెనుగు	అరవము	కన్నడము	కోడు (=కూయి)
అహమ్	నేను, ఏను	నాన్	నాను	ఆను
వయమ్	మేము, ఏము	నామ్	నావు	ఆము
త్వమ్	నీవు, ఈవు	నీ	నీను	ఈను
యూయమ్	మీరు, ఈరు	నీర్	నీవు	ఈరు
...	తాను	తాన్	తాను	తాను
సః	వాడు	అవన్	అవను	ఎవంజు *
తే	వారు	అవర్	అవరు	ఎవరు
తద్	అది	అదు	అదు	...
ఏక	ఒక, ఒండు	ఒన్ టు	ఒందు	రోండె
ద్వి	రెండు	ఇరండు	ఎరడు	రీండె
త్రి	మూడు	మూనూ	మూటు	మూంజి
చతుర్	నాలుగు	నాలు, నాన్లు	నాల్కు	నల్లి, నల్
పంచ	ఐదు	ఐదు	ఐదు	...
షష్	ఆరు	ఆరు	ఆరు	...
సప్తన్	ఏడు	ఏటు (ఏడు)	ఏటు (ఏడు)	ఒడ్డి
అష్టన్	ఎనిమిది	ఎట్టు	ఎంటు	...
నవ	తొమ్మిది	ఒన్ బదు	ఒంబత్తు	...
దశన్	పది	పత్తు	హత్తు †	...
శిరస్	తల	తలై	తల	తైలాడ
నేత్ర	కన్ను	కణ్	కణ్ణు	కను
నాసా	ముక్కు	మూక్కు	మూగు	మూంగెలి

* కోడుభాషలో పకారమును జకారాడేశము అక్కడక్కడ గలదు.

† కన్నడమున పకారమును హకారాడేశము తరుచు.

సంస్కృతము	తెనుగు	అరవము	కన్నడము	కోడు (=కూయి)
దంత	పల్లు	పల్	హల్లు *	పలు
శ్రీవన్, కర్ణ	చెవి	శెవి	కివి †	క్రియు
జహ్వ	నాలుక	నాక్కు	నాలిగె	...
కర, శయ	చేయి, కై	కై	కై	కాజు
తాత, పితృ	తండ్రి, అబ్బ	అప్పన్	అప్ప, తందె	అబ, తాంజి
అంబా, మాతృ	అమ్మ, తల్లి	తామ్	తాయి	ఇయ, తడి
అనుజ	తమ్ముడు	తంబు	తమ్మ	తంబెస, అంబెస
శ్రీతా	చేను	చేన్	హేను *	చేను
కుక్కుట	కోడి	కోటి(కోడి)	కోటి (కోలి)	కోజు
వరాహ	పంది	పణ్ణి	హంది *	పాజి
(మీన)	మీను	మీన్	మీను	మీను
ధనుస్	పిల్లు	విల్	విల్లు	విడు
(అంబక) బాణ	అమ్మ, అంబు	అంబు	అంబు	అంబు
పుష్ప	పూ, పూపు, పువ్వు	పూ	పూ, హువ్వు *	పూజు
కిమి	పురుగు, పుర్వు	పులు(పుడు)	హులు *	పిడి
హల	పరు	పర్	పరు	సేరు ర్థి
అహి	పాము	పాంబు	పాపు, హాపు	...
వ్యాఘ్ర	పులి	పులి	హులి *	...

ఈమాటలు దిక్కుచక్రముగా వ్యాసినాను. ఇటువంటిమాటలు వందలున్నవి. (వయినవ్యాసినమాటలలో 'మీన' శబ్దము ద్రావిడభాషలలోనుండే సంస్కృతములో చొచ్చి ఉండవచ్చుననిన్ని, 'అంబక' శబ్దములోను 'అంబు' శబ్దములోను గల అక్షరసామ్యము యాదృచ్ఛిక మనిన్ని అనుమానము.)

మాటలలోనేకాక పుత్రయములలోనూ ద్రావిడభాషలసజాతిత్వమున్ను, సంస్కృతభాష వాటికి విలక్షణమయి ఉండడమున్ను కనపడుతవి.

* కన్నడమున పకారముకు హకారాదేశము తరుచు.

† ద్రావిడభాషలలో కకార-చకారములకు పరస్పరాదేశము అక్కడక్కడ గలదు.

ర్థి కోడుభాషలో పదాదిస్వరముకు ముందు సకారాగమము కొన్నిచోట్ల కనపడుతుంది.

♦ కన్నడమున పదాంతమందున్న ము వర్ణముకు వు వర్ణాదేశము తరుచు.

సంస్కృతము	తెనుగు	అరవము	కన్నడము	కోడు
న్	అందు (పుం)	అన్	అను	అంజ
ఆ, ఈ	ఆలు (స్త్రీ)	అల్	అళు	అలి, ఆలి
మ్	ము (నపుం)	మ్	వు	...
అన్	లు,గు,కలు (బహువచన)	ర్, గల్	రు, గళు	ంగ,క,అరు
వ	కుఁ, కై	కు	ఇగె, ఇక్కె	కి
ఇ	లోఁ, అలి	ఇల్, అల్లె, డల్	అల్లి	లై

వ్యతిరేకార్థకీర్తియలు (సంస్కృతములో లేవు.)

తెనుగు (నడచు)	అరవము (నడ)
(పుం) నడవండు - నడవరు	నడవార్ - నడవార్ (గల్)
(న) నడవదు - నడవవు	నడవాదు - నడవా.
నడవవు - నడవరు	నడవాయ్ - నడవీర్
నడవను - నడవము	నడవేఁ - నడవోమ్.

తెనుగు (తెలియు)	కన్నడము (తిళి)
తెలియండు - తెలియరు	తిళియను - తిళియరు
తెలియదు - తెలియవు	తిళియదు - తిళియవు
తెలియవు - తెలియరు	తిళియె - తిళియరి
తెలియను - తెలియము	తిళియెను - తిళియెవు

తెనుగు (ఇచ్చు=ఈ)	కోడు (సీ=ఈ)
ఈయండు - ఈయరు	సీయెంజు - సీయేరు
ఈయదు - ఈయవు	సీయే - సీయేవి
ఈయవు - ఈయరు	సీయాయి - సీయేరు
ఈయను - ఈయము	సీయేను - సీయము

ఈపయిని వివరించిన పోలికలనుబట్టి తెనుగు సంస్కృతానకు వికృతి అనడము యుక్తము కాదనిన్ని, అరవము, కన్నడము మొదలయిన భాషలవలెనే ద్రావిడ భాషాకుటుంబములో చేరినదనిన్ని ఊహించవచ్చును.

ఆంధ్రభాషాసంప్రదాయము

మల్లాది సూర్యనారాయణశాస్త్రి

“ భాషేయ మమితా దేశ్యా తత్ర చిత్రస్వభావయక్ ”

వ్యక్తవాక్కు భాష. అనగా. ఒకరియభిప్రాయ మొకరికిఁ దెలియుటకై మానవు లేర్పఱచుకొని విస్పష్టముగా నుచ్చరించునట్టివాగ్రూపము లైనగుర్తులు. అది యొక్కొక్క దేశమువారి కొక్కొక్క విధముగా నుండి, ఆదేశీయులపేర దేశ భాష యగును. అట్టిదే ఆంధ్రభాష.

ఆర్యులు రాకపూర్వము తెలుఁగునాట ననాదిగా నున్న పాఠశాలపుల వాడుకలో నున్నమాటలును, ఆర్యులు వచ్చినతరువాత నందు ప్రవేశించిన సంస్కృత ప్రాకృతశబ్దములును, కలిసి ఆంధ్ర మనుపేర మనభాష యేర్పడినది. ఇది సుమారు రెండువేలయేళ్లకిందటిమాట. అయితే నేమి? నాటితెలుఁ గిట్లుండు నని, ఊహించవలసినదే కాని దానికి నిదర్శన మేమీ కనబడదు. కనబడినంతలో నాటి వర్ణక్రమాదికము కొంచెము తెలుపుట కనిమిదోశతాబ్ది కీవలఁ బుట్టినకొన్ని శాసనములు ఊడ్చుచున్నవి కాని, అవి మనయద్విష్టార్థము విశదీకరింపఁజాలవు. అందుచేఁ బూర్వగ్రంథములే శరణము. అందు మొదట గణింపఁదగినది భారతము. అదైనా పుట్టినది పుట్టినట్లుగా దొరకితే యెంతో సంతోషించియుండుము కాని, అట్టి భాగ్యము వట్టలేదు. లభించినవ్రాతప్రతులలోని వివిధములైన పాఠాంతరములు చూడఁగా, లేఖకులయవివేకప్రమాదాదిదోషములవల్ల గ్రంథకర్తలప్రయోగము లనేకములు మాటిపోయినట్లు స్పష్ట మగుచున్నది. దీనికిఁ దోడు ముద్రాణములలోఁ గ్రమక్రమముగా నుటికొన్ని ప్రయోగములు మాటువేషము వేసినవి. ఇందుకుఁ గారణములు రెండే. భారతమున కెంతో తరువాతఁ బుట్టినను, ఆంధ్రశబ్దచింతా మణిబాలవ్యాకరణసూత్రములకు విరుద్ధముగాఁ గనబడినవాటికర్మ మొకటి. ఆంధ్ర భాషాసంప్రదాయ మెఱుంగని యజ్ఞతెలుఁగువారు పాఠపరిష్కర్త లగుట మఱి యొకటి. ఆవ్యాకరణములు శాసించనిప్రయోగము లుండరా దనడిపరిష్కర్తలశాస

నము సుమారు ముప్పదినలువదియేళ్లకిందటఁ బుట్టినదే కాని, అంతకు ముందున్నట్లు కనఁబడదుగాని, అంతకు వెనుకటిముద్రణములకు మఱికొన్ని యనర్థములు పుట్టినవి. ఏలా గైతే నేమి ? ఇప్పటి ముద్రితాముద్రితభారతములోనికొన్నిప్రయోగములు కవి త్రయమువారివోళ్లనుండి పుట్టినవి కావు. ఈదురవస్థ భారతమునకే కాదు. చెన్న పురిలో ముద్రింపఁబడినప్రబంధముల కన్నిటికిని బట్టినది. ఇది యిట్లుండనీ! వ్యాకరణ ములమాట కొంచె మూలోచింతము.

నన్నయార్యుని పర్వత్రయి కాతని భాషాసవిమర్శజ్ఞానమే లక్షణము. నన్నె చోడతిక్కనాదికవీంద్రులు కొందఱి కతనిరచనము లక్షణము లక్ష్యము నై దారి చూపినది. వారిసవిమర్శవ్యవహారభాషాజ్ఞానమును వారికిఁ దోడ్పడినది. తిక్కనసమ కాలికుఁడు కేతనార్యుఁడు తగువార నాంధ్రీపద్యరూపమున నాంధ్రీభాషాభూషణ మనుపేరఁ జిన్నవ్యాకరణము రచించెను. అది, ఆంధ్రీభాషబహిరాలకార ముదిగో యని చూపించినయసమగ్రీలక్షణము. అభర్వణునిలక్షణ మంతకంటె నించుక విపు లమై భాషాసంప్రదాయముపై నొకింత దృష్టి నిలిపినది గాని కాలకర్మవశమున దానికి వ్యాప్తి కలిగినది కాదు. ఆంధ్రీశబ్దచింతామణి పాణినీయకద్ధతి ననుసరించినను, దానివలెఁ గవిప్రయత్నశిష్టవ్యవహారశబ్దములకుఁ దా ననుశాసనము గాక నిరంకుశ మైనప్రభుశాసన మైనది. అది వైలక్షణములకంటె హెచ్చుగా నన్నివిషయములు స్పృశించిన దైనను దననాఁటికి లభించినయనేకశబ్దములకు గతి కల్పించినది కాలేదు. అయినను సంస్కృతశ్లోకనిబద్ధ మైనయాలక్షణము దేశమందలి సంస్కృతాభిజ్ఞుల యాదరమునఁ బఠనపాఠవ్యవహారమునఁ జక్కఁగా వ్యాప్తిని గాంచినది. బాలవ్యాక రణము పుష్పవతికును తెలుఁగున కదే వ్యాకరణ మనవచ్చును. పిదపఁ జెప్పఁదగినది దానివ్యాఖ్యాన మైనయహోబలపండితీయము. కాని, అది సంస్కృతభాషలో వ్రాయఁ బడినది. అక్కడక్కడ మాత్రీ మించుక వ్యాపించినది. ఇంకను మఱికొన్ని కలపు గాని, పిదప గణింపఁదగినది బాలవ్యాకరణమే. తెలుఁగున మంచిపద్ధతిని వ్రాయఁ బడినతెలుఁగువ్యాకరణ మిదే. ఇది యుదయించినముహూర్తము మంచిది. ఇది పుట్టి నంతనే తననాఁ డంతమాత్రీపువ్యాకరణము లేకపోవుటచేతను, ఆంగ్ల పాఠశాలల లోనితెలుఁగువిద్యార్థులకు చుఖ్యపాఠ్యగ్రంథ మగుటచేతను విషయముచేతను గూడఁ బ్రశస్తి గాంచి, నేటివఱకును దేశమున విశేషవ్యాప్తి గాంచుచున్నది. ఇపు డాం

ధృదేశమం దున్న పండితు లందఱును ముందు దానిని జదివి తరువాతఁ గావలసినఁ జంతామణ్యాదులు చూచినవారనుట సత్యము. అందుచే మన కందఱికిని గూడఁ బ్రాథమిక భాషాజ్ఞాన ముపదేశించినదానికి మొక్కివలసినదే. కాని, చిన్నయనూరి లోకజ్ఞుఁడును నన్నయాదిపూర్వమహాకవులగ్రంథములు శ్రద్ధగాఁ జదివినవాఁడు నయ్యుఁ దనకాలమునకు భాష పలుతెఱాగుల మాటుచు వచ్చినవిషయము తెలిసిన వాఁడయ్య నేకారణముచేతనో పూర్వమహాకవులయనేకప్రయోగముల కనుశాసనము చేయక, పైగా వారిప్రయోగములు కొన్ని యసాధువు లని కంతోక్తిగాఁ జెప్పి, కవిశ్రేయమువారిప్రయోగములు గూడఁ గొన్నియసాధువు లని తోచునట్లు సూత్రముల సూచించి వ్యాకరణకర్తముఖ్యకర్తవ్యమును జక్కఁగా నిర్వహింపలేదని విచారింపవలసినవచ్చినది. నిజముగా నరికడే పూర్వశిష్టప్రయోగదృష్టితోఁ బాణినికాత్యాయనలమార్గ మనుసరించెనేని యీ మధ్యకాలమున భాష కిట్టి దుర్గతి పట్టకపోవును. కాని, భగవంతుఁడతని కాబుద్ధి పుట్టించలేదు. వ్యాకరణము లీ తీరున నున్నపుడు నిజ మైనభాషాసంప్రదాయము దేశీయులకుఁ దెలియలే దన్నఁ దప్పేమి? ఇఁక నీవిషయ మిట్లుంచి ముందు చూతము.

ఏదేశమం దయినా, పండితపామరు లందఱు “భాష ముందు పుట్టినది, వ్యాకరణము తరువాతఁ బుట్టినది” అని యేకగ్రీవముగా నంగీకరింతురు. వాడుకలో నున్న దేశభాష కాలక్రమమునఁ దప్పక మాటుచుండు నని విశ్వసించుదురు. కాని, మనయంధ్రులలో మాత్రము కొందఱ తీమాటలు చెవిని బెట్టరు. కావ్యయజ్ఞమందు సుశబ్దచాగవత్సాలంభము చేయునట్టివైదికకర్మనిష్ఠు లైనయామహావిద్వాంసులు వ్యాకరణ మపొరుషేయము నిత్యము నైనవేద మనియు, దానివల్లనే భాషాసృష్టి యైనదనియుఁ ద్రికరణశుద్ధిగా నమ్ముదురు. వారిమతములో, ఆంధ్రశబ్దచింతామణి మంత్రము. అహోబలపండితీయము బ్రాహ్మణము. బాలవ్యాకరణము కల్పసూత్రము. అంతే. తక్కినసూత్రగ్రంథమంతా కల్పితము పొరుషేయము కావున నది కావ్యకర్తాచరణమున నుపాదేయము కా దని భంకామీద దెబ్బ కొట్టి, చెప్పుదురు. అంతే కాని ‘ఇది యసమగ్రము. ఇందు లేనివిషయములు పూర్వులప్రయోగపద్ధతినిబట్టియు, పరిష్కారపద్ధతినిబట్టియు గ్రహించవలెను’ అని వారికిఁ దోచదు. ఇతరులు చెప్పినా వినరు. వారు పట్టినకుండేటికి మూఁడే కాళ్లు. అట్లని వారు, తమవేదశ్రౌత

ములకు, కట్టుపడి యుంటే బాగానే ఉండును. అట్లుండక, ఎందును బొందనిత్ర యోగస్పృష్టి యారంభించిరి. దానితో సంఘము రెండుచీలికొనెనది. ఆరెండుపక్షములకు యుద్ధ మారంభమైనది. అది నేటికిని జరుగుచునే యున్నది కాని, మొదట మూడునాలుగేళ్ళు నిరంతరము పోరు జరుగునప్పటికి రెండుపక్షములవారికిని గాళ్ళు చల్లపడినవి. ఆపోరు వర్ణనాతీతము. దాని కేమి కాని, ఏదోస్వలాభ మపేక్షించి మొదట గ్రాంథిక భాషావాదము కృత్రిమ మని చేతా వాలా చెప్పుచు, వ్యావహారిక భాషాధ్యక్షము బుజాన వేసికొని, ఊరూర నూరేగినయిద్దఱుముగ్గురు, తమపని తీరిన వెంటనే రెండోపక్షమువల్ల లాభము కోరి బాజా మార్చి వీరగ్రాంథిక వేషము వేసిరి. వ్యావహారిక భాషావాద మసంగత మనుచు గొంతెత్తి గ్రాంథిక భాషావాదము ఘోషించినపెక్కండ్రు తిరిగి వ్యావహారిక భాషాపక్షమునఁ జేరిరి. రెండుపక్షములలోని మంచిచెడ్డలు పరామర్శించినకొందఱుభయపక్షములకు సంధి చేయ యత్నించిరి. అయిన నేమి ? గ్రాంథిక భాషావాదులు సర్వస్వము పోయినా సరేకాని సంధి కొప్పుకొందురా ? అబ్బే ! పై గా సంధి కుద్యమించినవారిని దూషింప మొదలు పెట్టిరి. చివర కీమహాసంగ్రామమువల్ల సంభవించిన దేమందురా ? వినండి. మొదట భాషావిషయమున రెండుపక్షములే కాని, యిప్పుడు రెండువందలపక్షము లేర్పడినవి. ఎవరిసంప్రదాయము వారిదే. ఎవరిప్రయోగములు వారివే. ఎవరివ్యాకరణము వారిదే. ఎవరియిష్టము వారిదే. హద్దు లేదు. ఆజ్ఞ లేదు, ఆఁ లేదు, ఊఁ లేదు - తనసారస్వతమునకు సంభవించినయీగ్రహచారదోషమునుబట్టి, ఆంధ్రభాష తన్నుఁ దా మఱచిపోయి గంగ వెట్టు లెత్తినట్లు గంతులేయుచున్నది. ఇప్పు డెవరి నేమంటే యేమిలాభ మున్నదో, ఆలోచించండి. ఇం తెందుకు ?—

‘నాచెప్పినదే వేద’మని వాదించేవరిషత్పత్రికవంటిగొప్పమాసపత్రికయు, మాది మడికట్టుకొన్న భాష యని యభిమానము వహించేవరిషత్పత్రికాధ్యక్షులవంటిమహా పండితులును, మేము భాషకు మార్గదర్శకుల మనేవీరగ్రాంథిక భాషావాదులును, భాషాసంప్రదాయమునకును వ్యాకరణమునకును, పంగనామము పెట్టితమయిష్టము వచ్చినట్లు నూతనశబ్దరూపస్పృష్టి చేయుచుండఁగా, ఎవరో దినవారమాసపత్రికలలోను నవలలలోను నాటకములలోను వ్రాయునది యథేష్టముగా నున్న దని విమర్శించనల ? ఇప్పు డట్టివారియమూల్యప్రయోగా లన్నీ చూపడ మంటే, ఎలుఁగు

బంటికి తంటసము వేయడమే. అందుచే మచ్చు కేసో నాలుగుమాటలు చూపు చున్నాను.

అంగీరస - దీనిసంతయు-అచ్చోటునకు-ఈపదర్శనమును విరమించుచున్నాను-
కన్నడు - కలహమునకుఁగాలుదువ్వెదవా - ఇక్కడకు - కల్లుదేరు నెపంబు - నలుబది-
ఈరెంటికి నొక్కరినే కర్తలుగా - తొమ్మిందుగురు - పైనఁజెప్పిన - రమణునిదోడి
తేరుటకు - తెలుపఁగవైతివి - మీరుచెప్పిరి - చెప్పుకొనియైనతర్వాత - బోపడు -
చాల్యాలు - శోభస్కరము - చక్కగా - (ఇది , చక్కగా ' అనుదానిని తప్పుల
జాపితాలోఁజేర్చి తాను ఒప్పులజాపితాలోఁ జేరినది) ఇట్టి వెన్ని ? రామరామా !
ఇదులా ? వందలా ? వేలు, వేలకువేలు. వ్రాయడ మెపరితరము ? చోఁ టెక్క
డిది ? - సరే కాని, వీటిలో నొకపైనా పూర్వగ్రంథములలో నున్నదా ? ఏవ్యాక
రణ మైనా వీటిని సమర్థించఁగలదా ? వీటిలో నూటికి నాలు గయినా, బజారు
తెలుఁగులోఁ గూడఁ గనఁబడవుకదా ! ఆహా ! ఇ దెక్కడిప్రయోగసృష్టి ? అటు
గ్రాంథికము కాదు, ఇటు వ్యావహారికము కాదు. ఆడది కాదు, మొగవాడు
కాదు, కొజ్జా యన్నట్లున్నది. ఈయవస్థకు వచ్చినతెలుఁగున కొకసంప్రదాయ
మేమిటి ? ఐనా, ప్రారంభించినాము గనుకఁ గొంచెము ముచ్చటించుము.

—సత్కావ్యము నిర్మించు గడంగినవృత్తిభాశాలి యెవ్వఁడేని తెలుఁగు సంస్కృత
ముంజోనిదేవవాని యగుఁ గాని దేశభాషగా నోపునే యనునంతటి గౌరవాతిశయం
బెసకమెసఁగఁ బదునొకండగుశతాబ్దిం దొలుదొల్త సంధిభూమి కవతరించిననన్న
సామ్యపర్యత్రయిం బాడసూపుతొలినడులనొండె, గాదేని కవిరాక్షసుం డానతిచ్చిన
కరణిం గవిత్రియంబునాంధ్రమహాభారతంబునం దలసూపు తెలుఁగునుడువుల నొండె
గరంబు గోర్కిమైఁ బరికించి కలతెఱుం గెఱింగి యంద పద్యం బేని గద్యం బేని రచి
యించుట ప్రాచీనపద్ధతి - అట్టిసామర్థ్య మలవడనిచోఁ బదుమూడవశతాబ్ది పుట్టిన
నాటంగోలఁ బందొమ్మిదోశతాబ్దిదాఁకా గలకవిచంద్రిలు కవిరాక్షసునిమాట జవ
దాట వెఱచుచునే తమనాటిదేశ్యవైచిత్ర్య మంతా కాకపోయినా, కొంత యైన
నెట్లో తరువాతికపులకుఁ దెలియఁజేయడపుడలంపుతోను, సాకకులు జిహ్వా కింపుగాఁ
జవి చూచి దేశ్యనుభారసబిందువు లాస్వాడించి బలీ యని తమకవిత్వమును సన్నుతి
చేతురు గాక యనేకుతూహలముతోను, కాలక్రమమునఁ బ్రయోగించుచు వచ్చిన

తేటతెలుగువలుకులవై చితిని మనసార నోరూర నారగించియు, వారిప్రయోగ ములను జూచి మధ్యమధ్యఁ గొందఱు వ్యాకరణకర్తలు చేసినయనుశాసనములు గాంచియు, తెలిసీ తెలియనిమాట లుపయోగించక ప్రవాహమున కెదురీదక సరళము గాఁ గవిత్వముచెప్పట యర్హాచీనపద్ధతి - అదీ చేత కాకపోతే, ఇప్పుడు గ్రాంథిక భాషలో పుస్తకాలు వ్రాసి వాటిని పాఠశాలలలోను కలాశాలలలోను పాఠ్య గ్రంథములనుగా పెట్టించుకొనుసుఖవృత్తికి మరగినసర్వవర్ణములవిదుషీమణివిద్వచ్చి రోమణులవలె శబ్దరత్నాకర సేవ చేయుచునే అరసున్నశకటరేఫలు మొత్తముమీద ప్రితిపుటలోను కనబడేలాగున అక్కడక్కడ చల్లి, బాలవ్యాకరణపారాయణచేయుచునే విభక్తులు కారకములు సమాసములు క్రియలు తాఱుమాఱు చేసి, అయ్య వారిని చేయబోయి కోతిని చేసినట్లు పుస్తకాలు వ్రాయక, పూర్వకపులకావ్యములలో గాని శిష్టవ్యవహారములో గాని లేని స్వకపోలకల్పితశబ్దరూపములను ప్రయోగించక, బాగా తెలిసినయెడల సాధ్యము లైనఅరనున్నలు బండికాలు సంధులు పాటించి, తెలియకపోతే ఆత్మీమూర్తులకు ఒక్కనమస్కారము చేసి, దేశాభివృద్ధి కుపకరించులాగున పండితపామరసాధారణ మగుతైలిలో ఇంతకు పూర్వము లేనివీ ఇప్పుడు కావలసినవీ ఏవో, అట్టిగ్రంథాలు రచియించుట నవీనపద్ధతి - ఇకనో, శాస్త్రము లైనగ్రాంథికములు గాక హృదయము లైనవ్యావహారికములుగాక, ఉభయ భిష్టములు కురూపములు నైనయవశబ్దము లుపయోగించి -

— ఆమె బ్రహ్మరాక్షసిని యయ్యెనని మీరానతిచ్చిరి. మీరు దేశ భాష నిటే పరిత్యజింకఁజేయఁబడిరా? చేతులాట నోరాటఁ దాము భాషాసేవ సేసితిరిగదా! ఏది మీచేయి నిటుదెండు - మీమిత్రునిచటకు రప్పించినపుడు మఱివత్తును - రంగనాథుఁడు సీతకు మూర్ఛను వర్ణింపక యాప్రదర్శనమును విరమించెను. రావణుఁడు సీత నట్లు ప్రేలుటచూచి వేడినిట్టూర్పులు తీయుచు మారుతి గంపెడు కోపముతో నిక్కడకు వచ్చి యిట్లూటకుండుట తగవా? - వీని కన్నిటి కేమి? వారల కావడి వచ్చెదను - ఆపాదమస్తకమువఱకు నాపైన నయిష్టము పుట్టినది. గౌరవాధిక్యత లేదు. నిన్నువలపని దానిని దోడి తేరుటకు నొల్లఁగ వేనిరెండు వేపురుమందితోఁ బోరునకు నేతేరుము. నే నూరునకుఁ బోయి వెనుదీక రావుటకుఁ జూతు.

అనురీతిని గ్రంథములు రచించుట యేవద్ధతియో యూహించవలసినదేకాని చెప్పవలసినది కాదు. దీనిని స్మరింపనేల ? పోనిండు.

పైని జెప్పినమూడువద్ధతులలో మొదటిరెండువద్ధతులను నేను రచించిన యాంధ్రభాషానుశాసనము సప్రయోగముగా సప్రమాణముగా నిరూపించి యున్నది. వివరములు దానివల్లఁ దెలియఁగలవు. ఇతఁ నిట్లు కాలక్రమప్రాప్తములైన త్రివిధవద్ధతులకు నాధారభూతమైన భాషాసంప్రదాయ మెట్టిదో కనుఁగొందము.

సంప్రదాయశబ్దమునకు గురుపరంపరాగత మైనయుపదేశ మని యర్థము. అది యిక్కడ, కాలక్రమమున వాడుకలో మాఱినశబ్దార్థములకు సంబంధించిన దగుటచే భాషావిషయకమై నన్నయతిక్కనశ్రీనాథాదిమహాకవిగురుపరంపరవల్ల వచ్చినయుపదేశము గావున భాషాసంప్రదాయ మనఁబడినది.

అంధ్రు లందఱు నొకజాతివారు కారు. ఒకచోటివాగు కారు. పైనుండి వచ్చిన చతుర్వర్ణములవారు కొందఱు. ఇం దున్న కొన్నిజాతులవారు కొందఱు. అట్లే, ఆంధ్ర భాషలోనిశబ్దములన్నియు నొకతెగకుఁ జెందినవి కావు. తొలుత మూలద్రవిడము నుండి వచ్చినవి కొన్ని. తరువాత సంస్కృతప్రాకృతములనుండి చేరినవి కొన్ని. పిదప హిందూస్తానీమొదలగుభాషలనుండి సంక్రమించినవి కొన్ని. అందుచేతనే, ఇట్టిబహు విధశబ్దములఁ బుట్టి చెందినయాంధ్రమును నాఁటినుండి నేటిదాఁకా తెలుఁగుదేశము లోని వివిధజాతులవారును సమానముగానే వాడుకొనుచున్నారు కాని, ఇది యెన్నఁడును బ్రత్యేక మొకరిసాత్తు కాలేదు. ఇది దేశభాషలధర్మమే కదా ! కావుననే తొల్లి కొత్తగా వచ్చినవారిసంస్కృతప్రాకృతశబ్దము లనేకములు క్రిమముగా వాడుకలోఁ బ్రవేశించి యిందలివారినోళ్ళలోఁ బడి యుచ్చారణవైకల్యమున వికృతరూపములు తాల్చినను, అవి నింద్యములై భాషనుండి బహిష్కృతములు గాక, ఆర్యుల యాదరమునకుఁ బాత్రములై భాషలో నొకస్థాన మాక్రమించినవి. అగ్ని - జాదము - సిరి-సింగారము-మొకము-కన్నియ - మొదలగునవియే తరువాతఁ దద్భవము లనఁబడినవి. బ్రాహ్మణుఁ డెవఁడైన ' అగ్ని ' యని యుచ్చరించునా ? అయితే నేమి ? దానియెడఁ బూర్వుఁ డెవఁ డైన నిరసనభావము చూపెనా ? కవు లందఱును దానిని వాడిరికదా ! ఇట్లు మాఱినవి సంస్కృతప్రాకృతశబ్దము లేనా ? శుద్ధదేశ్యములు

వందలు వేలు వివిధముగా మాటి వాడుకలో నుండుటయేకాదు, పూర్వకావ్యములఁ బ్రవేశించినవి. అట్టివెల్ల చూపుట సముద్రమున కేతా మెత్తుటయే కావున మచ్చుకుఁ గొన్ని :—

౧. నన్నయకుఁ బూర్వము మూలద్రవిడభాషాసంప్రదాయమునుబట్టి నిర్బిందు పులై శాసనములఁ గనవచ్చు - కట్టిళ్ళు - మల్లణ్ణు - ఇన్దు - మొదలగునవి నన్నయనాటికి కట్టించు - మల్లండు - ఇందు - అనువిధమున సబిందువులై నవి.

౨. నన్నయనాటిదీర్ఘములవూడి ఖండబిందువులతోడి - వాడు - వీడు - ప్పోత - ఇత్యాదులు నన్నచోడాదులకృతులలో దాక్షిణాత్యసంప్రదాయమునుబట్టి, వాండు - వీండు - ప్పోత - అనువిధముననే నిలచినవి.

౩. నన్నయనాటికే, ఒకండు - చూడుము - కావలయును - చనునే - చెప్పుము - ఇత్యాదిబహురూపములు - ఒకళ్లు - చూ - కావలెను - చన్నే - చెపుము - అనువిధమున మాటినవి. ఈమాటినవాటి నతఁ డుపయోగించెను. తిక్కనాదులు వాటిని శిరసావహించిరి.

౪. నన్నయ , కన్నియ ' తిక్కన , కన్నె. ' అతని , కూతులు ' ఇతని , కూతుండు. ' వారు , వచ్చినవాడను - వచ్చినాడ ' ననఁగానే కంభుదాసుఁడు , వచ్చినా ' నన్నాడు. వా రిద్దఱును , వెడలుదు'రనుట తెలిసియే యితఁడును శ్రీనాథాదులును , వెల్లిరి' అనిరి. వీరి , వలన ' గానిది పెద్దన్న , వల్ల' నైనది. కవిలీయమువారి " అల్లురు చేతురో " చేయరో సందేహము కాని, తక్కినపెద్దలందఱి , అల్లుండు' చేతు'రనుట స్పష్టము. వీరందఱును " ఇంకను దనుకను దాక ' నంటే, మిగిలినమహాకవు లనేకులు , ఇంకా ఎందఁకా ' ఈమాట లన్నారు. భారతము , మూడు నెలలు ' అనఁగా, కాదు కాదు , రెన్నెల్లు ' అని రామాయణాదులు, ' ఆరె'ల్లని కాశీఖండాదులు గోలపెట్టినవి. ఇంత యేల ? నన్నయతిక్కనలగసడదవాదేశపద్ధతి యెట్లునాదులనాఁడెగిరిపోయినది. వారి , ఈ, ' ఈయ, ఇయ్య - ఇవ్వ - అను రీతిని బైకి వచ్చినది. వారు పదుమూడగుమాస మంటే, అప్పకవి పందొమ్మిదోఁడ మన్నాడు. వారు చేయవాఁడంటే, రామలింగాదులు వంద

మంది కలసి దాఁటేవాఁడు, అనేభావము, అనేటివాఁడు, అనురీతిని మీఁదికి వచ్చిరి. అయ్యా ! దేశ్యవైచిత్రి చూపవలె నంటె యిక్కడ స్థలము చాలదు కాని, ఈసందర్భమున నొకవింతమాత్రము చెప్పవలసియున్నది.

దేశభాషలు మాఱుచుండుటయు, మాఱినశబ్దజాలము నాయాసమయములఁ గవులు వాడుటయు, ఆప్రయోగములను జూచి వ్యాకరణకర్తలు వానికి గతి కలిగించుటయు నైజమై యుండఁగా, ఆమార్గ మించుక సూచించినయాధర్వణాంధ్ర రత్నాకరాదిలక్షణముల నణఁగఁదొక్కి బాలవ్యాకరణము పైకి వచ్చుటచేతను, సంస్కృతాంధ్రపండితు లాంధ్రశబ్దచింతామణిప్రాభవము నుగ్గడించి తద్విరుద్ధము లగుప్రయోగము లంగీకరింపఁ దగినవి కావని తలంచుటచేతను, సర్వవిధముల దానినే యనుసరించిన దనఁదగినబాలవ్యాకరణ మాయభిప్రాయమును బలపఱచుటచేతను, మునిత్రయ మనఁదగినకవిత్రయమువారు గూడఁ గానివా రై పోయినారు. ఇందుకు నిదర్శనము :—

నన్నయార్యుఁడు ' కావలయును ' వంటిప్రయోగములే యెక్కువగా వాడినను, తననాఁడు దేశమున మిక్కిలి వాడుకలో నుండుటచేతనే ' కావలెను ' అనురూపమును గూడ వాడెను. దానిని శిరసా వహించిన తిక్కనార్యుఁడు ' కూఁతులు ' అను రూపముగూడ వాడినను, తననాఁటికి మాఱి శ్రావ్యమగుచున్న ' కూతుండు ' రూపమును వాడెను. సోమనాథశ్రీనాథాదులు ' చేయుదురు ' అనుదాని నెక్కువగాఁ బ్రయోగించినను, తమనాఁటికిఁ బరిశుద్ధ మైన ' చేతురు ' రూపముగూడ నుపయోగించిరి. చిన్నయసూరి వీటి నసాధువులనుగాఁ జేయఁగా, అఱవతెలుఁగు పరిష్కర్త లుత్తమకావ్యములలోని పైప్రయోగము లన్నిటికి సున్నచుట్టిరి. అకటా ! చూచితిరా తెలుఁగునకుఁ బట్టినచార్యాగ్రము !

అ దేమో కాని, గ్రాంథికభాషావాదుల మనుకొనువారి కందఱికిని దీర్ఘాంత దేశ్యశబ్దము లంటే మంట. ఏమీ లేదు. వ్యాకరణములు నవలా నేజా లకొరీలను మాత్రమే చూపినవి. తక్కినవాటిని జూపలేదు. సాహేబుకలుపుతీతకథవలె మనవారామూఁడుమాటలు పట్టుకొని తక్కినదీర్ఘాంతము లన్ని, అసాధువు లనుకొన్నారు. అంతేకాని, వ్యాకరణము లెప్పటివి ? భాష కవి యెంతటివి ? తిక్కనాదిమహాకవుల కృతు లెప్పటివి ? వారివిజ్ఞాన మెట్టిది ? అవి చెప్పనివానిని, తప్పు లన్నవానిని తప్పు

లనవలసినదేనా? అని యాలోచించిరా! ఆలోచన మెందుకు. ఆనూత్రీలవివ్రము పుచ్చుకొని కనబడ్డదేశ్యదీర్ఘాలు కోసివేయడమే వారిపని. సహజదీర్ఘములేకాక, వర్ణలోపాదులవల్లఁ గాని సంధివశమునఁగాని వచ్చిన వైనను వారికిఁ గట్టవు. ఇందుకుఁ గొన్ని:—

తిక్కనార్యుడు - నరపతి నమ్మినమ్మక పని గొనునది యని ప్రియోగింపఁగా (కాంతి. 2-351) అది కొంతకాలము ముద్రాణములలో నున్నట్లే యుండి మటు మాయ మైనది. వావిళ్ళవారిధర్మమా యని యది మరల 1915 లో దృగ్గోచర మైనది. ఇట్టివే కాక మఱికొన్నివిధము లయినదీర్ఘాంతప్రియోగములు తెలుఁగు జీవద్భాష యని తెలుపుటకో యన నైషధ జైమినిభారత ప్రబోధచంద్రోదయ వైజయంతీవిలాస కవించితామసి కాళహస్తీశ్వరశతకాదులందు-వినీవినని-చాలా-కూడా-ఇంకా-దాఁకా-చూచినా-అంతా-వెన్నామిఁగడ - ఇత్యాదిరూపముల వీనులవిందై పత్రిక మగుచున్నవి.

-ఇట్లు ప్రియోగము లున్న వని యెఱుఁగుదురు. వారు మహాకవులనియు నెఱుఁగుదురు. తామును, ఇట్టిప్రియోగము లున్నగ్రంథములను బ్రకటింపుచున్నారు-అయితే నేమి? ఇవి గ్రాహ్యము లని గ్రాంథికభాషావాదుల మనుకొనువారు తలంతురా? - వారిమతములో నిదంతా లక్కగేదే. పూర్వగ్రంథములలోని యిట్టిసరసప్రియోగము లంగీకరింపనివారిగ్రాంథిక భాషాభిమాన మెట్టిదో చిత్తగించవలెను.

ఒకగ్రంథకర్త 'కిటికీ' ఉండగూడదని యూహించి, దానిపై కమ్మి, ఊడఁగొట్టి కిటికీ చేసిపెట్టెను. ఇట్టిది మఱియొకటిచేసి దీని బహువచనరూప మాసంప్రదాయ వేత్త ప్రయోగించులోపల నిది యాధారముగా-రెండుబస్తలధాన్యము-మూడు సీసలనూనియ- వా రిద్దరు రెండుకురిచులమీఁదఁ గూరుచుండిరి. ఇత్యాదిప్రియోగరాజము లుదయింపక పోవునా? పాఠకోత్తములారా! ఇది కేవలగ్రాంథికభాషావాదుల మనుకొనువారిరచనలను నిందించుట యని తలంచవద్దు. మనసోదరులు పూజ్య వైసపూర్వమహాకవులప్రియోగములు నింద్యగ్రాహ్యము లని నిరసించి వారియెడ నవరాధము చేసినవా రగుటయే కాక, ఆంధ్రీసరస్వతికి దుర్భాష లంటఁ గట్టుచున్నారే యని విషాదము తప్ప మఱేమియుఁ గాదు. దీని కేమి? ముందు చూతఁము.

అంధ్రము జీవభాష గాని మృతభాష కా దని తలంచినచో దీనిసంప్రదాయము సులభముగా గోచరించును. జీవభాష జీవనదివంటిది. కావుననే 'ప్రవాహినీ దేశ్యా' అని పెద్ద అనిరి. నది యొకచోటినుండి యొకచోటికి సదా ప్రవహించునట్లే, భాష యొకచోటినుండి యొకచోటికి సర్వదా ప్రవచించును. అది ప్రవహించు ప్రదేశభేదమునుబట్టి దానిగుణరూపము లించుక మాటునట్లే, ఇది వ్యాపించుమండలభేదమును బట్టి దీనిశబ్దార్థము లించుక మాటుచుండును. అందు పాఠశ్రుతిని గొత్తనీరు తోసి వేయునట్లే, ఇందు పాఠశబ్దములను గొత్తశబ్దములు తోసివేయును. అది వేటువేటు ప్రదేశములనుండి వచ్చువాఁగులను వెల్లువలను జేర్చుకొనునట్లే, ఇది యన్యజాతుల నుండి వచ్చుశబ్దములను జేర్చుకొనును. అది తన్నాశ్రయించువారికి 'బ్రాహ్మణాధారము జీవనాధారము నగునట్లే, ఇది తన్నాశ్రయించువారికి జ్ఞానాధారము జీవనాధారము నగును. వేయేల? దానివలె నిదియును, పావనమై వంద్యమై వెలయును. కాని, ఒకమాట. అందలిసీరు రెప్పపాటులో వడిగాఁ బోయివచ్చునట్టిందలిశబ్దము లంతలోనే పోయి యంతలోనే రావు. ఇవి మాటుటకుఁ గొన్ని సంవత్సరములు పట్టును. ఇంతే భేదము. ఇతనో —

నదికి గట్టవలెనే భాషకు వ్యాకరణము రక్షకము. కాని, ఒకమాట. నది పుట్టి నపుడున్నట్లే యెప్పుడును సస్సముగా నుండదు. క్రమక్రమముగా విశాల మగుచుండును. వడిగాఁ బ్రవహించుస్వభావము కలయది మొదట నేర్పడినగట్లమధ్యనే ప్రవహించదు. అటు నిటు గట్లు దొలిచియు, తెగఁగొట్టియు, ఆవలికి నీవలికిఁ బోవుచుండును. అప్పుడు నదీరక్షకులు వెనుకటిగట్లు తప్పించి, ఆవల మరల గట్లుపోయుదురు. అట్లే, జీవభాష పుట్టినినాఁడున్నట్లే యుండదు. పెరుగుచుండును. మొదట నేర్పడిన చిన్నవ్యాకరణమునకు లొంగక దానిని దాటిపోవుచుండును. అప్పుడు మరల భాషా సంప్రదాయవేత్తలు దానిపెంపునుబట్టి వ్యాకరణము నిర్మింతురు. నదీరక్షకులు మొదటిగట్లతోనే విశాల మగుచున్ననది నెట్లాఁపలేరో, భాషారక్షకులు నట్లే తొంటివ్యాకరణముతోనే పెరుగుచున్నభాష నాఁపలేరు. గట్లు తెగితే తెగినీరు పోతే పోనీ! నిలిచిననీరే చాలునని వారెట్లూరకుండరాదో అట్లే వీరును వ్యాకరణము చాలక పోతే పోనీ! శబ్దములు పాడయితే పాడుకానీ! లొంగియున్నశబ్దములే చాలు నని యూరకుండ రాదు. ఆపక్షమందు నీపక్షమందునుగూడ నట్లూరకుం

దుట దేశమునకు హానికరమే. దీనిని బట్టి నదివలెనే భాషయు మాటుచుండు ననియు, దానిగట్లువలెనే దీని వ్యాకరణమును దగినట్లు లేర్పడుచుండవలె ననియుఁ దెలియఁగలదు. ఈసందర్భమున నదిలోని ప్రతిబిందువును బాసీయ మైనట్లు వాడుక భాషలోని ప్రతిశబ్దమును గ్రంథమున నుపదేయమేనా యని శంకించవద్దు. దప్పి గొన్నవారు నదీజల మైతేమాత్రము ముఱికిగా నున్నను, నలకలతో నున్నను, తేర్చుకొనియో వడఁజూసుకొనియో తాగుదురు కాని, యట్లే తాగుదురా ? అట్లే కావ్యము వ్రాయ నపేక్షించువాగు, వినుటకుఁగాని చదువుటకుఁ గాని, యనువుగా నుండనిశబ్దములను వ్యాకరణజ్ఞానమున సవరించుకొని యుపయోగించు కొందురు. దీనికి విచార మేల ? కాలానుసరణముగాఁ - బ్రయోగానుసరణముగా మాతినవ్యాకరణము చేయుసహాయ మదేకదా ! ఈపట్టున కొందఱు, శాస్త్రప్రయోగములకు విరోధము సంభవించినపుడు శాస్త్రమే బలవత్తర మనెడి నిర్ణయమునుబట్టి శాస్త్రవిరుద్ధమైనది మహాకవిప్రయోగ మైనను సమ్మతము గా దంచురు. కాని, ఆనిర్ణయ మన్యవిషయకము. జీవద్భాషల కది సమన్వయింపఁ దగదు. అట్లయిన, వ్యాకరణము ప్రయోగశరణ మనియు, వైయాకరణులు ప్రయోగశరణు లనియు బోధించినయాచార్యవచనములకు గతి యేమి ?

మఱికొందఱు ప్రయోగశబ్దము కవిప్రయోగపరమే కాని, శిష్టప్రయోగపరము కా దంచురు. అదియును సమీచీనము కాదు. అట్లయిన శిష్టప్రయోగము లయిన లోకీకశబ్దముల కనుశాసనము గావించిన మునిత్రీయముమాట యేమి? కావున జీవద్భాషలవిషయమున మహాకవిప్రయోగము శిష్టసమ్మత మైనచో నది వ్యాకరణ విరుద్ధ మైనను గ్రాహ్యమే యనియు, శిష్టప్రయోగము మగు సముచితశబ్దరూపము గూడ గ్రాహ్యమే యనియుఁ బూర్వాచార్యమతమునఁ దెలియనగును. అట్టివైయాకరణసంప్రదాయమునకుఁ దొలఁగినవ్యాకరణము దేశభాషావ్యాకరణ మనఁదగునా? పోనిండు. ఇపు డీశాస్త్రచర్చ యెందుకు ? మహాకవిప్రయోగములే గ్రాహ్యము లని యంగీకరింతుము. అట్లయిన, బాలవ్యాకరణము తన కభిమతమయినభారతప్రయోగములు కొన్ని స్వీకరించి సూత్రములు రచియించి, అందలిప్రయోగములనే మఱికొన్నిటిని గ్రహీంపక విడుచుటయు, మఱికొన్నిటిని నిషేధించుటయు సముచితమా ?

అధర్వణాచార్యులు ఘోషించుచున్నను, ఆముక్తమాల్యదాదులు గోలపెట్టుచున్నను వినిపించుకొనక, తత్సమాకారమునకు సంధి లే దనుటకు భారతము కావలసివచ్చినదిగాని, రాతిరెల్ల - తెలివొంది - ఇత్యాదులు భారతమునఁ గనఁబడుచున్నను, ఇకారసంధులలో నామవాచకములయికారమునకు సంధి విధించుట కది పనికివచ్చినదికాదా? తత్సమసంధులు, ఇకారసంధులు వందలకొలది ప్రత్యక్ష మగుచుండ నవి శ్వాచిత్కము లైనవా? ఇట్టినిరంకుశత్వమున శెన్నేని యుదాహరణములు కలవు. అవి యన్నియు నాయాంధ్రభాషానుశాసనమునఁ జూపఁబడినవి. వాని నందు చిత్తగింపుఁడు.

ఆంధ్రభాషాభిమానులారా ! ఈవిషయ మపార మగాధము. ఇట్లు పదిమాటలతోఁ దేలునది కాదు. కావున నింతవఱకుఁ జేసినచర్చనుబట్టి, ఆంధ్రభాషాసంప్రదాయవిజ్ఞానమునకుఁ గాలక్రమమున సంభవించిన భాషలోనిమార్పులను దెలియఁజేయు నన్నయ తిక్కన యెఱ్ఱన సోమన శ్రీనాథాదిషహాకవుల కృతులలోని బహువిధ ప్రయోగపరంపరయే శరణ మనుట విశ్వసింతురు గార యని మనవిచేయుచు వ్యాసము ముగించుచున్నాను.

ఆంధ్రవాఙ్మయాభివృద్ధికి సాధనములు

ముక్క-విల్లి సూర్యనారాయణ

ప్రస్తుతస్థితి:—

తెలుగు మాతృభాషగా గలవారిలో తగినంత సాహిత్యపరిచయము కలిగినవారు చాలాతక్కువమంది ఉన్నారనుకొనవచ్చును. కృషికి తగిన ఆర్థికప్రతిఫలము కనబడక పోవుటచేతనేమి, తీరిక లేకపోవుటవల్లనేమి, వాఙ్మయములో విజ్ఞానదాయకములైన విద్యలు లేకపోవుటచేతనేమి, ఆంగ్లవిద్య అభ్యసించినవారిలో తెలుగువిషయమై శ్రేవలము తిరస్కారభావము కాకపోయినా, ఒకవిధమైన ఉదాసీనత ఏర్పడియుండుటే ఈ దుస్థితికి ముఖ్యకారణము. ఇది ఎంత శోచనీయమో భాషాసేవకులకు విశదమైన అంశమే. ఇక భాషను కాపాడవలసిన బాధ్యత తెలుగుమాత్రమే చదివిన పండితులపైనను, సంస్కృతాంధ్రములరెంటిని చదువుకొన్న పండితులపైనను పడినది. వీరే చాలాకాలము తెలుగు మృతభాష కాకుండా కాపాడుచుండినది. వీరిపద్ధతులకు నేటి ఆంగ్లవిద్యాధికుల పద్ధతులు భిన్నములై ఉన్నవి. పైకి చెప్పకపోయినను లోలోన ఒకరిమీద నొకరికి సదభిప్రాయ ముండుటకూడ అరుదయ్యెను.

ఈసందర్భములో ఆంధ్రదేశమున కొన్ని సంవత్సరముల క్రిందట ఒకపెద్దవాగ్వివాదము జరిగినది. గ్రాంథికభాషకొరకు కొందరును వ్యావహారికభాషకొరకు కొందరును చాలాకాలము పోరాడి ఉన్నారు. మ. రా. శ్రీ గిడుగు వెంకటరామమూర్తి పంతులుగారు రెండవపక్షమునకు చేరినవారు.

ఈవివాదతత్వమునుగూర్చి మన మించుక ఆలోచింపవలసి ఉన్నది. వ్యాకరణము త్రోసివేయవచ్చునా? భాషాసాంప్రదాయము మాట్లాడుటవల్లనే తెలియవచ్చునా? ఈప్రశ్నలకు సరియైనజవాబు లేవి? గ్రాంథికభాషలో చాలపదముల అర్థము జనబాహుళ్యమునకు తెలియదు. గ్రంథముల ముఖ్యప్రయోజనము పాండిత్యప్రకటనము కాక చదువరులకు శీఘ్రముగ విషయబోధ కలుగజేయుట అనుకొనువారికి క్లిష్టపదప్రయోగములు రుచించవు. ఈ కారణమునుబట్టి తెలుగు మాతృభాష గనుక

మనము మాట్లాడునట్లు వ్రాయవచ్చునని కొందరివాదము. ఈ యభిప్రాయము సరియైనదని కొంచెముమార్పుతో అంగీకరించవచ్చును. మనము మాట్లాడుభాష వ్యాకరణశుద్ధిగా నున్నచో బాధ లేదు. ఇంగ్లీషుభాషలో చూచిన నాలుగు తరగతులున్నవి. విద్యావంతులభాషలోనే ఈక్రిందిభేదములు కానవచ్చును.

1. సామాన్యసంభాషణ:—

దీనిలో కొన్నినిరర్థకశబ్దములు కొన్ని గ్రామ్యపదములును ఉండును.

2. ఉన్నతతరగతి మనుష్యుల సంభాషణ:—

ఇది వ్యాకరణశుద్ధిని గాంభీర్యమును గలిగి చాలావరకు గ్రామ్యశబ్దములను విసర్జించును.

3. గ్రాంథిక భాష:—

దీనిలోని పదజాలము మొదటిగెండుతరగతులలోకంటె మిక్కిలి ఎక్కువగా నుండును. దీనిరీతికూడా భిన్నము.

4. పద్యభాష:—

గ్రాంథిక భాషలో గద్యభాషకును పద్యభాషకును కొన్నివ్యత్యాసము లున్నవి. వ్యాకరణజ్ఞాన మనావశ్యకమని ఆంగ్లేయవిద్వాంసులు కొంతకాలముక్రిందట చెప్పుచుండిరి. కాని భాషలో మార్పు లెక్కువ అయినకొలదిని ప్రాచీనభాషకును ఆధునిక భాషకును దూర మెక్కువ అగుచుండును. అందుచేత ఒక భాషకాక రెండు భాషలు నేర్పుకొనవలసి ఉండునను భయముచేత గ్రంథకర్తలు, వైయాకరణులును ఈమార్పులను సాధ్యమయినంతవరకు తగ్గించుటకు ప్రయత్నించెదరు. ఎవరికి తోచినట్లు వారు వ్రాయుచో చదువరులకు వృథాయాసము తప్ప వేరులాభ మేమీ కలుగదు. ఈకారణములనుబట్టి భాషాసాంప్రదాయములు పూర్తిగా తెలిసినవారు వ్రాయునట్లే అందరును వ్రాయుటకు ప్రయత్నించవలెనని తోచుచున్నది.

ప్రాచీనపద్ధతులనన్నిటిని ఈకాలమున నుపయోగించవచ్చునా అని కొంద రడుగవచ్చును. గ్రంథరచనయొక్క ముఖ్యద్దేశము భావప్రకటన: గ్రంథకర్తయొక్క అభిప్రాయము లితరులకు చక్కగా తెలియవలెను. దీని కుపరోధము కలిగించెడి ఉక్తిమార్గములు, శబ్దములును విడువవలెను. ఏలన, పూర్వకాలములో నుండిన చదువరుల

కును ఇప్పటి చదువరులకును భేదమున్నది. నేడు పాఠకులసంఖ్య చాలా ఎక్కువగా ఉన్నది. అందరికిని సులభముగ బోధపడునైతిలో గ్రంథరచన గావించుట ఆవశ్యకము. వ్యావహారిక భాష నుపయోగించవలసినదని చెప్పట కిదియే ముఖ్యకారణమని తోచుచున్నది. ఏదేశములోనైనా గొప్పగ్రంథకర్తలు ఈరెండుపక్షములలో నుండు గుణములు గ్రహించి వ్రాయుచున్నట్లు తెలియుచున్నది. ఆమార్గమే సరియైనదని చెప్పటకు సందేహము లేదు.

ఇప్పుడు మనదేశములో గ్రంథకర్తలు చాలామంది బయలుదేరినారు; క్రొత్తప్రోవలు ప్రోక్కుచున్నారు. ఇదివరలో భాషాంతరీకరణ మెక్కువగానుండెను. ఇప్పుడు నకరణ మెక్కువగానున్నది. మంచిగ్రంథము లనేకులు వ్రాయుచున్నారు. కానిగ్రంథకర్త లిప్పటికంటె ఎక్కువ వ్యుత్పన్నులగుట, కావ్యజ్ఞానము లోకజ్ఞానము ఎక్కువ కలిగి యుండుట, భాషకుగాని చదువరులకుగాని ఉపకారముచేయుటయందు అకృత్రిమోత్సాహము సంపాదించుట, గ్రంథరచనయందు ఎక్కువనైపుణ్యము కనబరచుట-ఇవి అవసరమని తోచుచున్నది.

నేటి ఆంధ్రగ్రంథములలో సామాన్యముగ బుద్ధిపాటవమును మితవర్ణనప్రమాణజ్ఞానమును పాఠకలోకసౌకర్యమును గమనించుటయు, విషయబాహుళ్యమును కొరవడుచున్నవి. దీనికితోడు గ్రంథమునకు వన్నెచెచ్చు విస్తృత, పదపటుత్వము, కళాసౌందర్యము మున్నగు రచనాసూత్రముల విషయమైనయజ్ఞానముకూడా రచయితలలో మెండుగా కనబడుతున్నది. స్వతంత్రరచనాప్రతిభ సర్వసామాన్యముగ మందులో కలికమునైనా కానరాకున్నది.

ఈవిషయములలో కృమముగ కొన్నిటిని పరిశీలించుదము:—

1. కావ్యములు:—

(పద్యములు) కొన్నిటికి గంజిబిగి ఎక్కువ. మరికొన్నిటిలో పైమెరుగేకాని లోపల ఏమియునుండదు. ఇట్టిలోపములు తరచుగా కనబడుచుండును. కావ్యములలో విచాహములు చాలజరుగుచున్నవి. ఇతరవిషయములు చాలవర కదృశ్యములు. ఒక విధముగా ఇది ఊమమే. ఇందుకు కారణ మేమన, కవియొక్క అనుభవము నిట్టివిషయము లతికృమించకుండుటయే.

భావకవిత్వము:—

కొందరు వ్రాసినవి హృదయాకర్షకములుగా నున్నవి. మరికొన్ని కావ్యపద్ధతితో దాగుడుమూత లాడుచున్నట్లు కనబడుచున్నవి. ఇంగ్లీషులోనుండు ఖండకావ్యములు (Lyrics) ఆదర్శములని చెప్పక చెప్పుచున్నవి. వ్రాచినమార్గానుసారుల కివి పల్లెరుముల్లు.

2. గద్యము:—

వార్తాపత్రిక లన్నివిషయములగురించి వ్రాయుచున్నవి: గద్యరచనను వృద్ధి చేయుచున్నవి. మనకావ్యములలోనుండు గద్యముల నన్నిటిని జాగ్రత్తగా పరిశీలించి వాటి గుణదోషములు విమర్శించి ముఖ్యముగా గద్యరచనము నభ్యాసముచేసి దానికి విశేషప్రాముఖ్యము ఇయ్యవలెను. ఆంగ్లసాహిత్యములోనిగద్యము చూచిన కొత్తమార్గములు లభించును. పద్యకావ్యములును గద్యకావ్యములును భిన్నమార్గములు కల వనువిషయము మరువకూడదు.

3. నాటకములు:—

సంభాషణము, పాత్రోపాక్షము, కథాసంవిధానము - ఇవి నాటకములో ఏవిధముగ సంపాదించవలెనో తెలిసికొనవలెను.

4. ఉపన్యాసములు:—

వీటివిషయములో సందర్భశుద్ధి, సంవిధానము పరిశీలించవలెను. గొప్పవక్తల ఉపన్యాసములు తెనిగించుట మంచిది.

5. చరిత్రములు:—

కొత్తపద్ధతులననుసరించి వ్రాసిన మిక్కిలి ఉపయోగము కలుగును. నాటకరచన కీచరిత్రరచన ఎంతయు తోడ్పడును.

6. వివిధవిషయములు:—

దేశాటన వృత్తాంతములు చాలావృద్ధిచెందవలెను. మరియు వివిధవిషయములను గూర్చి ఆంగ్లమున చిన్నచిన్న పుస్తకములెన్నో వెలువడుచున్నట్లే తెలుగులో కూడా ఆయావిజ్ఞానశాఖలయందు అధికారముగలవారు చిన్నచిన్న గద్యగ్రంథములు రచించి వెలువరించినయెడల బ్రజల సామాన్యజ్ఞాన మభివృద్ధిజెందును. ఇట్టి జనసామాన్య విజ్ఞానసంపత్తియే సర్వతోముఖమైన దేశాభివృద్ధికి ముఖ్యాధారము. విద్యాధికుల అకుంతితభాషాసేవావిశేషమున ఆంధ్రుల కిట్టి సంపత్తి సత్వరముగ చేకూరునుగాక!

ఆంధ్రభాషాపదములు - వాటి నిష్పత్తిక్రమము

కోరాడ రామకృష్ణయ్య

ఆంధ్రభాషలోని పదముల నిష్పత్తిక్రమము తెలుసుకోవలసినట్లు ముందు పదమునగా నేమో తెలుసుకోవలసిఉంటుంది. పదమునగా ఒకమాట అని సామాన్యార్థము. శబ్ద మనేదానిని కూడా ఆ అర్థములోనే ప్రయోగించుటకలదు. కాని “శబ్దము” అనేదానికిని “పదము” అనేదానికిని వైయాకరణులు కొంతభేదము కల్పించినారు. శబ్దమనేది సామాన్యవాచకమంటే పదమనేదాన్ని విశేషవాచక మనవచ్చును. సామాన్యముగా అర్థప్రతిపత్తి కలిగించేధ్వనిని శబ్ద మంటారు. “తస్మాత్ ధ్వని శబ్దః” అని ధ్వనియే శబ్దమని భాష్యకారుడు నిర్ధారణ చేసినప్పటికీ ఎటువంటిధ్వని శబ్దమగును అనేప్రశ్నకు సమాధానముగా, “యేనోచ్ఛారితేన సాస్మాలాంగులకమదవిషాణినాం సంప్రత్యయో భవతి స శబ్దః” అని వివరించి చెప్పినాడు. కాబట్టి అవ్యక్తధ్వనికాక, వ్యక్తధ్వని - అనగా అర్థవంతమైన ధ్వని శబ్దము కావచ్చునని తేలినది. ఇక పదమో, “సప్తిజంతం పదం” అని సంస్కృతవైయాకరణులు ఒక సంకేత మును కల్పించినారు. అనగా ముబంతము, తిజంతము అయిన శబ్దము పదమనుపేర గ్రహింపబడవలె నని వారి ఆభిప్రాయము. ఇక్కడ మప్, తిజ్ అనునవి సంస్కృతవ్యాకరణసాంకేతికములే అయి నప్పటికీ నామవిభక్తిప్రత్యయములు, క్రియావిభక్తిప్రత్యయములు తుదివిధ శబ్దములే పదములగు చున్నవను సామాన్యభావమును మనము గ్రహింపవచ్చును. శబ్దమువై - అనగా ధాతు ప్రాతిపదికము లవై విభక్తిప్రత్యయముల నేలచేర్చవలెను, చేర్చుటకలన గలిగే ప్రయోజన మేమిటి, ఈవిభక్తులు, విభక్తిప్రత్యయములు అనేవి భాషలో ఎట్లేర్పడినవి అనేప్రశ్నలు బయలుదేరక మానవు. కాని వీ టికి తగిన సమాధానము చెప్పటకు అవకాశ మిచ్చుట చాలదుగాని ప్రకృతమునకు సంబంధించినంత వరకు విచారితము.

వాస్తవముగా మానవుడు తనభావములను సంపూర్ణభావములుగనే, సంపూర్ణవాక్యములలోనే వ్యక్తము చేస్తాడు. కావున పూర్ణవాక్యమే భాషకు ప్రమాణము - అనగా కొలతబద్ధ. ఆవాక్యము వ్యక్తముచేసే భావములోని భాగములనుబట్టి ఆవాక్యముకూడా కొన్ని పదములకొంద విభాగము చేయబడుతున్నా ఈవిభాగము కాల्పనికమేకాని సహజముకాదు. కావుననే ప్రాచీనవైయాకరణులు అఖండవాక్యస్థానమునగాని, పదస్థానము వర్ణస్థానము మొదలగువాటి నంగీకరించలేదు. అనగా ఒకసంపూర్ణ భావద్యోతకమగు ఒక అఖండవాక్యములోని భాగములే ఈపదములని చెప్పవలసినదేకాని ఇవి స్వయము గా సంపూర్ణార్థబోధకములు కావని భావము. ఆసంపూర్ణార్థబోధకమగు వాక్యములో నున్న పదములకు గల పరస్పరసంబంధమును వ్యక్తముచేయురీతుల విభాగమునే విభక్తిఅందురు. అట్టి విభక్తు లేడువిధము లని ప్రాచీనవాక్యభాషావ్యాకరణకర్తలు నిర్ణయించిరి. కావుననే సంస్కృతమున విభక్తు లే దగుట తటస్థం

చినది. వాస్తవముగా ఏభాషలోనైనా భావసంబంధము లెన్నిరీతులు గలవై ఉంటువో అన్నివిధములందుండవలసినదే. అయితే ఆభావసంబంధములను తత్వవేత్తలు కనిపెట్టవలసి ఉంటుంది. ప్రాచీన గ్రీకుతత్వవేత్త లొకకాలమున మూడువిధములగు సంబంధములనే కనిపెట్టగలిగారు. అప్పుడు వారి కాలమున మూడే విధములు. ఆదేశములోకూడా కాలక్రమమున నవిపెరిగినవి. ఈదేశమున సంస్కృతవైయాకరణులు తమభాషను వ్యాకరించినపుడు ఏడువిధములను కనిపెట్టివారు. విధములను కనిపెట్టుట అనగా ఏమి? వత్తురిచ్చావిషయభూతములగు భావసంబంధరీతులను - అనగా, కరణసంప్రదానాపాదానాది భావభేదములను వ్యక్తిముచేసే వాక్యములలోని శబ్దములకు గల పరస్పరసంబంధ మెట్లు నూచింపబడుతున్నదో పరిశీలించి తెలియబరచుట. “భద్రం కన్దేభిః కృణుయామ దేవాః; అగ్నయే స్వాహా; మృత్యవే త్వాం దదామితి” మొదలగువాక్యములను గ్రహించి పరిశీలించినపుడు “భిః”, “ఏ” మొదలగు నర్థముతెలియని భాగములు - అనగా భాషలో స్వతంత్రార్థము కలిగి స్వతంత్రప్రయోగము లేని కొన్నివర్ణములు వాక్యములోని ఆయాశబ్దములకు గల సంబంధమును తెలుపుతున్నవని వారు కనిపెట్టి వాటికే విధక్తిప్రత్యయములని పేరుపెట్టివారు. సంపూర్ణాఖండవాక్యము వ్యాకరింపబడినపుడు - అనగా ప్రత్యేకపదములకింద విభాగింపబడినపుడు ఆ విభాగింపబడినపదములకు గల సంబంధజ్ఞానమును కలుగజేయు చిహ్నములు గనుక అవి “విధక్తిప్రత్యయము” లైనవని చెప్పవలసిఉన్నది. ఈఅఖండ వాక్యవిభాగము - అనగా ఆర్యభాషను వ్యాకరించుట ప్రావ్యాణములకాలములోనో, లేదా అంతకు పూర్వమే, జరిగిఉండెననుటకు తగిన నిదర్శనము మనకు శతపథప్రావ్యాణములో కనబడుతున్నది. పూర్వము వాక్యవాక్యతమై ఉండగా దేవత లిందు ప్రావ్యాణము వ్యాకరింపమని కోరినది ఇందు దల్లు వ్యాకరించుటచేత “వ్యాకృతా వాక్” బయలుదేరినదని ఈక్రిందివాక్యములు నూచి నున్నవి.

“వాన్వై పరాచీ అవ్యాకృతా అవద త్తే । తే దేవా ఇంద్ర మబ్రివన్ । ఇమాం నో వాచం వ్యాకురు । స ఇన్ద్రిః మధ్యతో వక్రీయ్య వ్యాకరోత్ । తేన వ్యాకృతా వా గుద్యతా॥ ”

శతపథప్రావ్యాణము.

ఆర్యభాషను వ్యాకరించగవచ్చిన ఈసంబంధద్యోతక ప్రత్యయము లాయాభావరీతులను సంబంధములను నూచిస్తున్నవని చెప్పవలసినదే కాని వాటి అర్థమేమో, ఆయాసంబంధముల నెందు కవి అట్లు నూచింపవలసినవచ్చినదో అన్నవిషయము ప్రాచీనవైయాకరణులకే కాక ఆధునికాగ్రభాషాతత్వవేత్తలగు పండితులకూడా తెలుసుకొనుటకు దురవగాహముగా ఉన్నది. ఈభాషలోని విధక్తిప్రత్యయముల మూలస్వరూపము, పుట్టుపూర్వోత్తరములు అప్పటినుండి ఇప్పటికిన్ని తెలుసుకొనుటకు సాధ్యము కాలేదు.

ఇక ప్రాచీనభాషలనబడు దక్షిణహిందూదేశభాషలను, అందును ముఖ్యముగా తెలుగుభాషను వ్యాకరించి లక్షణము ఏర్పరిచినవారు సంస్కృతభాషాపండితులును, అది దైవభాష అని దానియెడల విశేషాభిమానముకలవారును అగుటచేత ఆభాషావ్యాకరణపద్ధతినే అవలంబించి వీటిని వ్యాకరించిరి.

అకారణముచేత ఆభాషలోని విభక్తిప్రత్యయములవంటివే ఈభాషలోకూడా కొన్ని కేర్పాసుట తటస్థించినది. అచ్చట ఏదవిభక్తులు స్థిరపడిఉండుటచేత ఆ యర్థసంబంధములనే నూచించుటకు ఈభాషలోను విభక్తు లేదై వెలసినవి. అచ్చటి విభక్తిప్రత్యయముల కర్థము తెలియుచు గనుక వాటి సామ్యముచేత ఏర్పడినవే అగుటచేతకాబోలు ఇచ్చట స్వతంత్రప్రయోగముగలిగి స్వతంత్రార్థ బోధకములగు శబ్దములుకూడా అర్థము తెలియని విభక్తిప్రత్యయమాత్రములుగా గ్రహింపబడుతూవచ్చినవి. చేతకా, తోడకా, వలనకా, కంటె, కొఱకు, పట్టి, లోపలకా, అందుకా మొదలగునవి తెలుగులో, అర్థము తెలియని సంస్కృతప్రత్యయములవంటివికావు. వీటి కీ భాషలో స్వతంత్రార్థ బోధకత్వము, ప్రత్యేకప్రయోగాగ్నాతాకూడా కలవు. అయినను వైయాకరణుల దృష్టిలో నివి ప్రత్యయములైనవి. ఏల ? సంస్కృతవాగ్ధరణదృష్టితో వీటిని చూచివారుగనుక. సరే, ఇవి శబ్దములైనవో నింక మిగిలిన ప్రధమా, ద్వితీయా, వస్త్యులగతి యేమి ? అవి ప్రత్యయములేకదా అని అడుగవచ్చును. కొంచెము పరిశీలించినచో నవికూడ అర్థములేని ప్రత్యయములుకానీ, స్వతంత్రశబ్దములో, వాటి అత్యవ్యభాగములో అయిఉంటానని నిరూపించుట దుస్సాధ్యముకొడు.

ఇక మరియొకవిశేషమేమనగా ప్రధమఅనేదికూడా ఒకవిభక్తిగా పరిగణింపబడుట. సంస్కృతమున లింగముశబ్దగతమేకాని అర్థగతము కాదు. ప్రాతిపదిక అంత్యవర్ణమునుబట్టి ఇతరవిభక్తిరూపములు మారుచుండుటకూడా కలదు. ఈ మొదలగు కారణములచేత ఆభాషలో ప్రధమ అనేది ఒక విభక్తి కావలసినదని ప్రధమరూపము ప్రాతిపదికముకంటె భిన్నమగుట తటస్థించి ఉండును. సామాన్యముగా ద్రావిడభాషలలో ప్రాతిపదికమునకు విభక్తిప్రత్యయమును - లేదా విభక్త్యర్థవ్యోతకశబ్దమును చేర్చుటచేతనే విభక్తిరూపములేర్పడుటయే కాక ఇవి చేర్చబడినపుడు ప్రాతిపదిక విశేషములగు మార్పులకును లోనుగానక్కరలేదు. అంగస్వరూపమును బట్టిగాని వచనభేదమును బట్టిగాని ప్రత్యయములకును మార్పుకలుగదు. బహువచనరూపము ప్రాతిపదికకు బహువచనప్రత్యయమును చేర్చుటచేతనే ఏర్పడుతున్నది. కావున నీభాషలో సామాన్యముగా ప్రాతిపదికమే ప్రధమ అని చెప్పవలసినదిగాని ప్రత్యేకముగా ఒకప్రధమ అనేది విభక్తిగా గ్రహించుట కావశ్యకత కనబడదు. తల్లి, తండ్రి, అన్న, అక్క, చెట్టు, పుట్టి, పాలు, నేయి, కాలు, ముక్కు, కర్ర, కంప మొదలగు సామాన్యశబ్దములనుబట్టి విచారింపగా ప్రాతిపదికలకూ ప్రధమావిభక్తిరూపములకూ తక్కిన విభక్త్యర్థకశబ్దములు పరమైనపుడు వీటిరూపముల కెట్టిభేదమున్నూ కానరాకుండుటనుబట్టి ఇచ్చట ప్రాతిపదికమే ప్రధమరూపముగాని వేరుగా ప్రధమ ఈ భాషలో తొలకలేదని స్ఫురింపకమానదు. "ప్రాతిపదికార్థ లింగపరిమాణవచనమత్రే ప్రధమా" అనుపాణినినూత్రిము ప్రధమావిభక్త్యర్థములను చెప్పుచున్నది. "నియతోపస్థితః ప్రాతిపదికార్థః" అను వాక్యమునుబట్టి నియతముగా - ఎల్లప్పుడును-ఉపస్థితమగు - స్ఫురించుచుండెడి అర్థము ఏది కలదో అదే ప్రాతిపదికార్థమగునని తెలియుచున్నది. నియతముగా స్ఫురించునది జాతి, వ్యక్తి, లింగము, సంఖ్య, కారకము - అనుసర్థపంచకమని వైయాకరణులు తలచిరి. కాని ఈ విషయమునకు మరభేదము కలదు. కొందరు వీటిలో నొక్కటే ప్రాతిపదిక కర్తమనీ, కొందఱొకటికంటె ఎక్కువఅర్థములను ప్రాతిపదిక నూచించుననీ తలచిరి. యా ;

ఏకం ద్వికం త్రికం చాథ చతుష్కం పంచకం తథా । నామార్థ ఇతిసర్వేచ పక్షాః కాశ్రీ నిరూపితాః ॥ నైయాకరణభూషణసారము.

ప్రాతిపదికమే లింగమును, వచనమును నూచించే యెడల పాణిని నూత్రమున లింగ, వచన శబ్దముల నావశ్యకములగును. కావున అతని అభిప్రాయమున నవి ప్రాతిపదికముచేత నూచింపబడవనీ, పృథమా విభక్తి పృథ్యయమే వాటిని నూచించుననీ తలచవలసి ఉన్నది. అర్థపంచకమును ప్రాతిపదికమే బోధించుననీ, పృథమాపృథ్యయము కేవల ద్యోతకము మాత్రమే అనీ కొందరిచుతము. ఇట్లు పృథమా విభక్తి లక్షణమునుగూర్చి సంస్కృతనైయాకరణులలోనే అభిప్రాయభేదము, మతభేదమును కలదు. అట్టిదానినే తీసుకొనివచ్చి భిన్న సంప్రదాయములతోగూడిన ఈ ఆంధ్రభాషా లక్షణమునకు చేర్చిరి. ఈ భాషలో తల్లి, తండ్రి, పుట్ట మొదలగు ప్రాతిపదికములే, విభక్తిపృథ్యయ మేమీ లేకయే జాతి, వ్యక్తి, లింగ, సంఖ్య కారకములను బోధించుతున్నవి. బహువచనము నూచింపవలెనంటే ఏకవచనరూపమునకు పృథ్వీక శబ్దమో దాని అవశ్యభాగమో అగు “ కలు, ” లేదా “ లు, ” అనునవి చేర్చబడుతున్నవి. ఇది కేవల బహుత్వ నూచకమేకాని దీనికి విభక్తి భేదముతో సంబంధములేదు. అన్ని విధత్వలలోనూ బహుత్వమును నూచించుట కిది చేర్చవలెను. కర్తృకారకమునకూ, కర్మకారకమునకూ మొదట ఎట్టి భేదమును లేదు. అచుహచ్ఛబ్దముల విషయమున నిప్పటికిని లేనేలేదు: చెట్టు పడెను, వాడు చెట్టు కొట్టెను- అన్నప్పుడు ‘చెట్టు’ శబ్దమునకు కారక భేదముకల్ల మార్చేమీ కలుగలేదు. కరణసంప్రదానాపాదానాధికరణకారకములు ప్రాతిపదికమునకు “ చేతక, కొఱకు, వలనక, అందు ” మొదలగు శబ్దములను చేర్చుటచేత ఏర్పడుతున్నవి. “ తండ్రి, అన్న ” మొదలగు మహచ్ఛబ్దముల విషయమందైనా ఇదేరీతి- అనగా ప్రాతిపదికమే మరొక శబ్దము పరమైనప్పుడు తాను విశేషణత్వమును పొందుచుండును. తండ్రి-తండ్రిచేతక అనగా తండ్రి (యొక్క) చేతియందు అని అర్థము. చెట్టువలననుండి - అనగా చెట్టు (యొక్క) వలనను - ప్రక్కను - ఉండి - చెట్టుమీదనుండి అకు రాలినది. మరికొన్ని శబ్దముల విషయములో, అనగా నేయి, నోరు మొదలగువానికి మరొక శబ్దము పరమైనపుడు దానివిశేషణత్వము ద్యోతకమగుటకు ‘అత్తు,’ ‘ఇక’ మొదలగు శబ్దములు నడుమ చేర్చబడుట కలదు. అప్పుడు ‘నేయి + చెంబు’ అనునది ‘నేయిచెంబు’ అనికాక ‘నేతిచెంబు’ అనిన్ని, ‘నోరు + మాట,’ ‘నోరుమాట’ కాక ‘నోటి మాట’ అనిన్ని అగుట సంభవించును. నేయి, నోరు మొదలగు శబ్దముల విశేషణత్వమును వ్యక్తముచేయుటకు చేర్పబడిన “ అత్తు, ” “ ఇక ” శబ్దములు ప్రాతిపదికలతో కలిసిపోవుటచేత శేర్పడిన “ నేతి ” “ నోటి ” అను పదములనుండి ‘టి, తి’ లను విడదీసి నైయాకరణులు ఔపవిభక్తికములని వీటికి శేరు పెట్టిరి. స్థలవాచక శబ్దమైన ఈ “ ఇక ” అనేదానిలోని ఇకారమే కొన్ని తత్సమశబ్దములపై విభక్తులు తరమైనపుడు కూడా చేర్పబడుతున్నది. రాముడు + ఇ-రాముడి పుస్తకము; రామన్ + ఇ, రామని - రాముని, రామునిచేత, రామునివలన మొదల రాముడు అనుదానిలోని డవర్ణకముకూడా రామక అను ప్రాచీన రూపములోని పదాంత నకారమున కూతగా బయలుదేరిన డకారమునకు ఉచ్చారణ సౌకర్యమునకై ఒక ఉ కారము చేర్చుటచేత ఏర్పడినదే. రాముడ్లు, రాముడులోని రుదిడువర్ణము ఇతర

విభక్త్యర్థకరూపములలో కనబడక పోచిన నకారము మాత్రమే విశేషణత్వద్యోతకమగు ఇ కారముతోకూడి “ని” వర్ణమై కనబడుచుండుటచేత “రామున్లు” లోని “న్లు” అను దానికిని, ‘రాముని - చేతన’ అనుదానిలోని నివర్ణమునకును గల సంబంధమును గుర్తింపని వైయాకరణులచేతులలో “డుక్” వర్ణకము ప్రధమాప్రత్యయమైనది, ప్రధమేతరవిభక్తులలో “ని” వర్ణకము నిగాగముమై నెలసినది.

మొత్తముమీద నీ ‘డు’ వర్ణక మీభాషకు సంస్కృతభాషాసంపర్కము కలిగినపదప ‘అవకా, వాన్లు’ అనుసర్వనారూపములసామ్యముచేత మహాత్ములగు సంస్కృతాకారాంతపులింగశబ్దములలో కూడా బయలుదేరి ఉండునీ, ఆ “డు” వర్ణకము తక్కినవిభక్తులలో గనబడకుండుటనుబట్టి ప్రధమాప్రత్యయముగా గ్రహింపబడెననీ, ఊహించవచ్చును. ఇట్లే “ము, వు”లకూడా, సంస్కృతశబ్దములకు సంబంధించినవే. ఇవి అమృతశబ్దములు నాకారాంతశబ్దములును తుదినూతగా ఒక ఉకారమును గ్రహించుటచేత ఏర్పడిన వనమ + ఉ + కను, ధేను + ఉ - ధేను + వ + ఉ - ధేనువు అను రూపములనుండి విడవీలుబడుటచేత ఏర్పడినవేఅని అనుకోవచ్చును. ప్రధమలోనేకాక తక్కిన విభక్తులలోకూడా ఈరూపములే ప్రాతిపదికములై నిల్చి ఉండుటచే వీటిని ప్రధమాప్రత్యయములనుట పొసగనే పొసగదు. వనము, వనముచేత, వనమువలన, ధేనువు, ధేనువుచేత, ధేనువువలన మొ॥

ఇక “లు” వర్ణము బహువచనద్యోతకమేకాని ప్రధమావిధక్తిప్రత్యయ మనుటకు వీలులేదు. అన్నివిభక్తులలోను బహువచనమున నిడ “లు” అను దీనినిశేషణరూపముతో చేర్చబడి కనబడుతున్నది. దీనిపోచినరూప మెట్టిదో ఈభాషను పరిశీలించినంతమాత్రమున తెలుసుకొనుట కష్టసాధ్యమేకాని ఇతరసన్నిహితసజాతీయభాషారూపములనుబట్టి అన్వేషించి తెలుసుకొనుటకు ప్రయత్నముచేసిన నుకర మగును. ఈ ‘లు’ అనునది ఈభాషలోని బహువచనరూపములనుండి విడవీలుబడి ఒకప్రత్యయముగా నేర్పడుట తటస్థించుటచేత అంతకుపూర్వము లేని కొత్తశబ్దములు ఈభాషలో కొన్ని బయలుదేరినవి. అట్టి పదములలో వైయాకరణులచేతకూడా ఒకవిధముగా రూపసాధనకై గ్రహింపబడినవి, “కొలఁకు, మూఁకు, కలఁకు, రేఁకు, గోఁకు మొదలగుశబ్దములు. వైయాకరణులు గ్రహించిరనుటలోని ఉద్దేశ మేమనగా ఈరూపములనిష్పత్తిక్రమమును వారు వ్యాకరణమున సాధింపవలసినవారై రనుటయే. ఈబహువచనరూపములనిష్పత్తిని సాధించుసందర్భమున వారికి కొంత చిక్కు కలిగినది. ఏల యనగా ఈశబ్దము లేకవచనమున నుపస్థాంతములై యున్నవి. ఉదా : కొలను, మూను, కలను, రేను, గోను, ఇత్యాదులు. వీటికి బహువచనమున ‘లు’ వర్ణము చేర్చగా కొలనులు, మూనులు, కలనులు, రేనులు, గోనులు అని కావలసి ఉన్నది. అట్లుకాక భాషలో నిష్పన్నరూపములు కొలకులు, మూకులు, కలకులు, రేకులు, గోకులు అని వ్యవహారమం దున్నవి. కేవలము ‘లు’ అనునదిమాత్రమే బహువచనప్రత్యయమైతే కొలనులు కావలసినదేకాని కొలకులు అగుటకు వీలులేదు. కావున నీరూపమును సాధించుటకు వైయాకరణుడు బహువచనప్రత్యయము పరమైనపుడు ఈ శబ్దములకు - అనగా కలస్వాదులకు ‘కుజ్యేధానమును’ రేస్వాదులకు ‘గుజ్యేధానమును’ చేయవలసినవాడైనాడు. ఇట్లు బహువచనరూపములను సాధించినపదప, ‘లు’ వర్ణముమాత్రమే బహువచన

ప్రతికృత్యముగా ఏర్పడిన పిదప భాషలో సత్విశ్వాచిత్కముగా వ్యవహరింపబడుచుండిన కొలకు, మ్రోట మొదలగు కువర్ణాంతైకవచనరూపములనుగూడ నాదరించుచు, ఏకవచనమునగూడ ఈ 'కుక్' నికల్పముగా వచ్చునని విధించినాడు. అట్లు మ్రోను, మ్రోట, అనురెండురూపము లేక వచనమునను, మ్రోకులు అనే దొక్కటే బహువచనమునను ఏర్పడినవి.

వైయాకరణులు విధించిన 'కుక్' అనునది సహజముగా తొలికబ్బమునకు చెందినదా, లేక బహువచన ప్రతికృత్యము చేర్చబడినపుడు మాత్రమే వచ్చుచుండుటచేత బహువచనమునకు సంబంధించినదా అను సందేహము కలుగకమానదు. కొలకు, మ్రోకుకబ్బము లేకవచనమున, ప్రాచీనకాలము నుండిన్ని రూఢములై ఉన్న కయితే వానియందలి "కు" వర్ణము కబ్బకతమే అనవచ్చును; కాని నువర్ణాంతరూపములకే ఎక్కువప్రాచుర్యము కలుగుటచేత ఈ 'కు' వర్ణము బహువచన ప్రతికృత్యమునకే సంబంధించినదేకా అను సంశయమున్న కలుగక మానదు. ఇతిరసన్నిహితభాషలగు తమిళ కన్నడములలోకూడా ఈకబ్బములు కువర్ణాంతరూపములుగా కాక "మరమ్," "కుళమ్" అని మకారాంతములుగా ఉండుటచేతనూ, బహువచనప్రతికృత్య మాభాషలలో తెలుగులోవలె 'లు' అనునది కాక కవర్ణపూర్వకమై "గళ", "గళు" అనురూపములు గలవై ఉండుటచేతనూ తెలుగులోని "కుక్" విధానమునకు మూలమయిన ఆబహువచనరూపములలోని 'కు'వర్ణము బహువచనప్రతికృత్యమునకు చెందినదే అని నిశ్చయించుట కవకాశ క్షేర్పడుతున్నది. అట్లే అయినచో కొలను + కులు = కొలనుకులు, కొలనకులు, కొలంకులు, కొలంకు + లు, కొలకు + లు అనునీరిరిని కొలకు అను నేకవచనరూపము బహువచనరూపముయొక్క అనుచితవిభాగముచేత (wrong splitting) ఏర్పడినరూపమని (back form) తెలుసుకొనవలసినది.

కాగుగా పరిశీలించినచో ఇట్లే ప్రాచీనకాలమున "కలు", "గలు" అను బహువచనప్రతికృత్యముతో కూడిన బహువచనరూపములనుండి ఈభాషలో "లు" అనునదిమాత్రము బహువచనప్రతికృత్యమును ఊహాతో "లు"వర్ణము విడదీయబడుటచేత ఏర్పడి కవర్ణాంతైకవచనరూపములుగా భాషలో స్థిరపడిన కబ్బములు అనేకముగా మనము గుర్తించవచ్చును. అట్టిపదములలో కొన్నిటిని మాత్రమే ఈదిగువపట్టికలో చూపుతున్నాను. కవర్ణాంతమే తొలిరూపము కాగూడదా? దానిపై "లు"వర్ణము బహువచనమున చేర్చబడి ఉండకూడదా? అనుసందేహమును నివారించుటకుగాను ఇతిరసన్నిహితభాషలలోని కవర్ణవిరహితములగు ఏకవచనరూపములు వ్యవహారములో ఇప్పటికీ ఉండుట ఈపట్టికలో వ్యక్తము చేయబడుతున్నది. వైయాకరణులు గ్రహించినరూపములలోకూడా ఏకవచనమందు ను వర్ణాంతరూపములకేకాని కు వర్ణాంతరూపముల కింతవ్యవహారప్రాచుర్యము లేకుండుటనుబట్టి కు వర్ణాంతరూపములు భాషలో సహజములుగాని ప్రాచీనములుగాని కావని ఉపాంక్షవచ్చును.

తమిళ కన్నడములు

తెలుగు

ఏకవచనము

బహువచనము

బహువచనము

ఏకవచనకువర్ణాంతరూపము

తమి - ఈ

ఈ + గళ = ఈగళు

ఈగలు

ఈగ

తమి - ఎలి; క - ఇలి

ఎలి + గళ = ఎలిగళి, ఎలిగళు

ఎలికలు, ఎలికలు

ఎలిక, ఎలిక

ఆంధ్ర భాషావదములు - వాటి నిష్పత్తిక్రమము : కోరాడ రామకృష్ణయ్య 36

తమిళ కన్నడములు		తెలుగు	
ఏకవచనము	బహువచనము	బహువచనము	ఏక వచనకువర్ణాంతరూపము
తమి - కిలి,క- గిలి,గిణి	కిలి + గళ్ = కిలిగళు	చిలంకలు +	చిలంక
తమి, క, మ- ఉమి	ఉమి + కళ్ = ఉమికళు	ఉమికలు, ఉముకలు	ఉముక - (ఊక)
తమి - ఎలుమ్మ, ఎన్ను, క-ఎలు, ఎలువు, ఎలులు	ఎలుమ్మగళ్	ఎముకలు, ఎమ్మకలు	ఎముక - (ఎమ్మ)
తమి - పిడై	పిడై + గళ్	పీనుగలు	పీనుగ
తమి - అనై,క-అనె	అనై + గళ్ = అనైగళు	ఏనుగలు, ఏనుగులు	ఏనుగ, ఏనుగు, ఏనిక
తమి - ముటి	ముటి + కళ్ = ముటిక్కళ్	ముక్కులు	ముక్కు
తమి, క - నరి	నరి + కళ్ = నరిక్కళ్	నక్కలు	నక్క
తమి - కుడై	కుడైగళ్	గొడుగులు	గొడుగు
తమి,క - మరమ్	త - మరంగళ్, తుళు - మరొక్కళు	మరంకులు, మ్రొంకులు	మ్రొంకు
తమి - కుళం,క-కొళ్	కుళంగళ్	కొళంకులు, కొలంకులు	కొలంకు
తమి - గోళ	గోలగళ్	గోంగులు, గోగులు	గోగు
తమి - తుణి	తుణిక్కళ్	గునికలు, తునుకలు	తునుక, తునక

ఇట్టిభాషలో క, మ, గు సర్వంతకబ్రము లనేకములు పొచ్చినభాషలోని బహువచనరూపముల నుండి 'లు' పర్వము విడదీయుటచే నేర్పడినవై ఉండెనుటకు సందేహము లేదు. ఈభాషలోని బహువచనప్రత్యయముయొక్క సహజస్వరూపముకూడా ఇప్పటిరూపములను పొచ్చినభాషారూపములతో పోల్చి చూచినగాని మనకు ఎరుకపడదు. కావున మనభాషలోని ప్రత్యేకపదములయొక్కగాని విభక్తులయొక్కగాని నిష్పత్తిక్రమమును వాటిమూలస్వరూపమును తెలుసుకొనలేనంటే వాటిచరిత్రను ఆభాషలోనే కాక దానికి సంబంధించిన సన్నిహితసహాయభాషలలోకూడా వెను వెనుక కన్వేషించి పరిశీలించవలసిన అవశ్యకత ఎంతో కనబడుతున్నది.

ఇంతవర కీభాషలోని నానువిభక్తులనేవి సంస్కృతవ్యాకరణసంప్రదాయానుసారము ఏర్పరుపబడినవైనను వాస్తవముగా ఒకనామవాచకపదముపై మరిఒక స్వతంత్రపదమును చేర్చుటచేతనే ఆయా విభక్తిర్థములు వ్యక్తమగుచు వచ్చినవికాని కేవల మర్థము తెలియనిప్రత్యయములు చేర్చుట చేత గాదనిన్ని, ఒకపదముపై మరొకపదము చేర్చినపుడు ఆరెంటికిని గలసంబంధము విశేషణవిశేష్య భావసంబంధమై ఉండెననిన్ని, ఒకొక్కప్పు డాపదములకు గల ఈసంబంధమును వ్యక్తముచేయుటకు గాను "అత్తు", "ఇకా" మొదలగుకబ్బములు చేర్చబడుకూ ఉండెననిన్ని తెలియుచున్నది. దీనినిబట్టి

• తాలవ్యేకారసాహచర్యముచేత కంఠ్యకారము తాలవ్యచకారముగా మారినది. (The law of Palatalization)

సామాన్యముగా ఈభాషలోని వాక్యములందలి పదములకు గలసంబంధము విశేషణవిశేష్యభావరూపమై ఉండెనని స్పష్టమగుతున్నది. ఇక క్రియార్థక్రియరూప మెట్టిదో పరిశీలించుముగాక. ఆంధ్రవైయాకరణులు, ముఖ్యముగా సంస్కృతభాషాభిమానులు, సంస్కృతవ్యాకరణపద్ధతి నవలంబించి ఈభాషలో నామవిభక్తులను సప్తసంఖ్యాకములుగా ఎట్లు చేసివారో అట్లే క్రియార్థక్రియప్రత్యయవిషయమున కూడా అచ్చటి లభావపద్ధతినే ఇచ్చటకూడా దింపిచేసినారు. కాని అచ్చటి దశలభావములకున్న ఇచ్చట తావు లేకపోవుటచేత ఇచ్చట లభావపంచకమునుమాత్రమే గ్రహింపవలసినవారై నారు. అభావములకు తివ్, తన్ మొదలగునవి ఆదేశముగా వచ్చినట్లే ఇచ్చటకూడా లభావములకు దుజ్, రు, వు, ము మొదలగునవి ఆదేశము లగునట! అనుబంధమునందు దుజ్, రు లకు దు, వులు మరల ఆదేశము లగునట! ఉన్నానుబంధముమీద దుజ్, రు లకు ది, వి అగునట దుజ్, రులకు దు, వులుగాని ది, విలుగాని ఆదేశ మగుననుటలో అర్థ మేమో కనబడదు. కేతినాదులును ఆయాకాలము లందు ఎడ, ఉదు, ఉరు, దును, దుము మొదలగువాటినే విధించినారుగాని లభావముల కాదేశముగా మాత్రము చెప్పలేదు. సంస్కృతక్రియారూపములకుది నున్న సర్వనామచిహ్నములకును, భాషలోని సర్వనామరూపములకును ఎట్టిసంబంధము? అనవదకపోవుటచేతనూ, ఒక్కొక్కలభాగములో వీటి రూపములు విశేషముగా మారినపుడునుండుటచేతనూ, లభావములకు తివ్, తన్ లాదేశములని తివ్, తన్ లాదేశములలో ఆయాప్రత్యయములు మరల ఆదేశము లగునని తెలుపబడినది. కాని ఈభాషలలో దు, రు, ము, వు మొదలగునవి వాడు, వారు, వేము, నీవు అనుసర్వనామముల అవశిష్టభాగము లనుట స్పష్టముగ నుండుటచే లభావముల కివి ఆదేశములనీ, ఉన్నానులు వీటికి అనుబంధములనీ చెప్పవలసిన అవశ్యకత కనబడదు. ఉన్న అనేది ఉండు ధాతువునుండి ఏర్పడిన క్రియార్థవిశేషణరూపమే అనుటచేత ఉన్న + వాడు = ఉన్నవాడు, ఉన్నాడు, అని ఇట్టి రూపముల నిష్పత్తిక్రియను సులభముగా బోధపడుచునే ఉండుటచేత సంస్కృతభాషలోని క్రియారూపముల ప్రక్రియార్థావధాన మంతయు ఇచ్చటికి తేలవనిన అవశ్యకత లేదు. అప్రక్రియను అనుసరించుటచేతనే ప్రత్యేకశబ్దములై స్పష్టముగా కనబడుతునే ఉన్న ఉన్నాదుల కనుబంధములనిమాత్రమే చెప్పవలసి వచ్చినది. ఈభాషారూపములను ప్రత్యయములుగను అనుబంధములుగను వ్యాకరించు విధానము అవలంబించుటచేతనే పోల్చినవైయాకరణలేకాక ఆధునికులగు భాషాశాస్త్రపండితులలో ద్రావిడభాషా తత్త్వమును కనిపెట్టుటకై అపారపరిశ్రమచేసిన కార్టెల్ పండితునివంటివాడుకూడా ఈ భాషాస్వరూపమునూ, దానిపరిణామక్రియమునూ గుర్తింపలేకపోవుట తటస్థించినది. ఆంధ్రవైయాకరణులవలె ఈతడును ధాతువులకు ఆయానిష్పదకములగు కొన్నిప్రత్యయములు చేర్చబడుతున్నవని చెప్పినాడు. వీటినే ఈతడు Formative additions to the theme అని పేర్కొన్నాడు - అనగా “పోగు,” “అడల్లు” అనువాటిలోని “గు” వర్ణమును, తమి - “అడైసు” అనుదానిలోని “సు” వర్ణమును, “తిరుచ్చు” మొదలగువాటిలోని “దు” వర్ణమును, “నిరుచ్చు” మొదలగువాటిలోని “లు” వర్ణమును క్రియానిష్పదకప్రత్యయములని ఆతడు పేర్కొనినాడు. ధాతువులవై వచ్చునీప్రత్యయములు సకర్మకక్రియలలో పరుషత్వము చెంది ద్విర్భావమును చెందుచున్నవనికూడా తెలిపినాడు. పోగు =

పెట్టుట, పొక్కు=పంపివేయుట; అడంగు=అణగి ఉండుట, అడక్కు=అడచుట, అడ్డగించుట; అడైసు=క్రిక్కిరిసి ఉండుట (to be stuffed in); అడైచ్చు = అణచిపెట్టుట (to stuff in); తిరున్దు=తనకుతానే దిద్దుకొనుట (to become correct); తిరుత్తు=ఒకరితప్పు దిద్దుట (to correct); నిరమ్ము=నిండుట (to be full); నిరప్పు=నింపుట (to fill). నైయాకరణము పోగు, అడంగు, తిరుండు, నిరుంబు మొదలగువాటినే ధాతువులుగా గ్రహించి ఉండుటచేత వారి కీప్రత్యయములగొడవయే లేక పోయినది. కాల్వైల్ పండితు ధారుపములను ఇతరద్రావిడభాషారూపములతోనూ, ఆయా భాషలలో ఆధాతువులనుండి వీర్పడిన ఇతరసామనాచకరూపములు మొదలయినవాటితోనూ పోల్చి చూచినవాడుగనుక 'కు', 'సు', 'దు', 'బు', అనువాటితో గూడని సామనాచకశబ్దములకూడా కనబడుతున్నప్పుడు ఇవి అంతమందు కలనిమాత్రమే ధాతువులని అత డెట్లు చెప్పగలడు. ధాతువు అనేదానికి సహితీయశబ్దముల కన్నిటికిని పరమమూలమైన వర్ణసముదాయ మన్నదే అర్థమైనచో ఈ గు, దు, బు మొదలగువర్ణములే లేకుండిన కొన్ని సామనాచకపదములు భాషలో కనబడుతున్నప్పుడు వీటితోకూడినదే మూలధాతుస్వరూపమనిచెప్పుట కపకాళము లేదుకదా. 'అడగు' ధాతు వైనచో 'అడ' అనుసామనాచకరూప ముండుటకు కారణ మేమై ఉండును? 'కునుగు' ధాతువైనచో 'కుని', 'కుండు', 'కుంపర', మొదలగునవి గువర్ణవిరహితములైన సామనాచకరూపము లె ధైర్వడినవి? "తిరున్దు", "నిరుమ్ము" అను 'దు' వర్ణాంత, 'బు' వర్ణాంతరూపములే మూలధాతువు లైనచో త్రిప్పు, తిరుల్, తిరి (చివిలో తిరి పెట్టుట) మొదలగుసామనాచకరూపములలో 'దు' వర్ణముగాని, "నిండు" "నిరై" మొదలగురూపములలో 'బు' వర్ణముగాని, కనబడుట లేదే. అట్లే 'పెలుగు' ధాతు వైనచో "పెలపెలబోవు", "పెల్లి" "పెండి", "పెల్ల" మొదలగువానిలో 'గు' వర్ణ ముకూడా లేకపోవువా? ఆయాధాతువు లనబడువాటిలోని తుదివర్ణములు వాటికి సంబంధించిన అనేకశబ్దములలో కనబడుటలేదు. కనుక అవి మూలధాతువులకు చెందినమూలధాతువులు కావనీ, క్రియారూపము లేర్పడుసందర్భమున మూలధాతువు కేదో ఒక అర్థమును నూచించుటకుగాను చేర్ప బడి ఉండెననుటే సమంజసముగా ఉండును. అట్లే అయినచో అడే, నిర్, తిర్, వెర్, తున్ మొదలగునవే మూలధాతువు లగునని చెప్పక తప్పదు. వీటివైని చేరిన 'దు, బు, గు, సు' మొదలగునవి ఆధాతువులనుండి క్రియారూపములను నిష్పత్తిచేయునపుడు క్రియాత్వద్యోతకములుగను, లేదా, సహాయధాతువులుగను చేర్పబడి వాని అవశిష్టభాగములై ఉండును. ఇప్పుడు మన కివి అర్థము తెలియనిప్రత్యయమాత్రములే అయిన నగుగాక, కాని మొదట నీధాతువులను క్రియారూపములుగా ప్రయోగించినప్పోచినజను లర్థములేనిప్రత్యయములను చేర్చి ఉండరుగదా. భాషలో అర్థములేని ప్రత్యయములు (త. కారియై) అనుబంధములు మొదలైనవి లాక్షణికునివ్యాకరణమునే కత్తిక్రింద నలిగిపడిపోయినముక్కలే కాని వేరుకావు. ఇవికూడా భాషలో అర్థవంతములై ఒకకాలమున స్వతంత్రప్రయోజనము గలిగినస్వతంత్రీశబ్దములే అయి ఉండుననుటకు సందేహములేదు. కాలప్రవాహమున బడి ఉచ్చారణవేగముచేత నలిగి నలిగి మారురూపములనూ సంక్షిప్తరూపములనూ పొందుటచేత కొంత కాలమున కానవాలుపట్టుటకు వీలులేనిస్థితికి వచ్చి ప్రత్యయములు, అనుబంధములను అగుచుండును.

ప్రవాహవేగము, లేదా ఉచ్చారణవేగము ఒక్కొక్కచోట - అనగా ఆభాషను వ్యవహరించు దేశమునం దొకప్రాంతమునగాని, ఆసంఘమునం దొకభాగమునగాని - అల్పమై ఆభాషారూపముల కంత నలుగుడు లేకుండుట తటస్థించినచో ఒకప్రదేశమున మార్పుచెందినరూపముల నిజస్వరూపము మరొక ప్రాంతమువారివ్యవహారములో నిలిచి ఉండి మనకు గోచరింపవచ్చును. ఒకకాలములో ఒకభాషను వ్యాకరించినవారిలక్షణమునకును అంతకుపూర్వ మేర్పడి ఉన్నలక్షణమునకున్నకూడా కొంతభేద మేర్పడుచుండుట తటస్థించును. కనుకనే ఒక్కభాషకే కాలభేదమునుబట్టి భిన్నవ్యాకరణము లేర్పడుచుండుట. మరియు నీభేదము వారివారిద్వక్వధములనుబట్టికూడా ఏర్పడుచుండవచ్చును. సామాన్యముగా ఏభాషకైనా మొట్టమొదట లక్షణ మేర్పరచినవారిమార్గమునే తరువాతిలాక్షణికులుకూడా అనుసరించిపోవుట తటస్థించుచుండును. కనుక ఏకభాషాలక్షణవిషయమున కాలమును బట్టి భేదము లంతగా కనబడకపోయినా సహితము లయిన భిన్న భాషలలక్షణములను పరికిలించినయెడల మూల భాషారూపములు, ఆయాకాలములలో ఏయేరూపములతో ఉన్నవో, అవి లాక్షణికులచే ఏయేవిధముల పరిగ్రహింపబడినవో తెలియవచ్చుటకాక వాటిపుట్టుపూర్వోత్తరములుకూడా విశదము కావచ్చును.

ఇంచుట నిదర్శనముగా నీభాషలలోని బహువచనరూపములయొక్కయు బహువచనప్రత్యయములయొక్కయు స్వరూపము లెట్లు మార్పుచెందుతూవచ్చినవో ఇదివరకే చూపబడినది. 'ఎలికలు' అనేబహువచనరూప మొకటి ప్రాచీనద్రావిడభాషలో వ్యవహారముండుడగా దానిలో నొకకాఖ అయినతమిళమును కీర్తిప్రబుజునకు పూర్వమున వ్యాకరించి లక్షణము చెప్పిన తోల్కాప్పియనార్ అనే లాక్షణికుడు 'ఎలి + కలు (కళ్)' అని ఆకాలపుభాషప్రయోగమునందలిపరిపాటినిబట్టి విభాగించి 'కళ్' అనేదానిని అమహద్భవబహువచనప్రత్యయముగా విడవీయగా, మరికొంతకాలమునకు మరొకకాఖ అయినకన్నడమును వ్యాకరించినవారుకూడా అట్లే విభాగింపగా, అటుతరువాత ఆమూల భాషయొక్క మరొకకాఖ అయినమన తెలుగుభాషను ఆకాలమునందలి ఆభాషలోని వ్యవహారపద్ధతినిబట్టి వ్యాకరించినవారు 'ఎలిగళ్' అనే ప్రాచీనభాషాశబ్దము 'ఎలికలు', 'ఎలకలు' అను రూపములు వ్యవహారములో ఉండుటచేత ఆశబ్దము 'ఎలిక + లు' అని విభాగించి, 'ఎలిక' అనేది ఏకవచనరూపమనీ 'లు' అనేది బహువచనప్రత్యయమనీ లక్షణ మేర్పరచిరిని మనము తెలుసుకొనే ఉన్నాము. ఒకకాలమున వ్యవహారములో ఉన్నశబ్దము మరికొంతకాలమున నొకదేశభాగమున 'ఎలిక' అనేరూపమును గ్రహించినది. 'గళ్' అనుపదము 'లు' అయినది. ఇట్లే తమి; 'పుడర్' - తె; 'పొడరు' అనుపద మిప్పుడు 'పొడ' అయినది. తెమ్ + ఎలర్ = తెమ్మెలర్, తెమ్మెలర్, తెమ్మెరలు, తెమ్మెర + లు - ఏకవచనరూపము 'తెమ్మెర' అనునదీ భాషలో ఏర్పడినది. గాలి అను అర్థముగల ఎలర్ అనుప్రాచీనశబ్దము వ్యతిపాతవిధిచే ఎరల్ అయినది. తెమ్ శబ్దముతో కలిసి తెమ్మెరలు అనురూపమును పొంది బహువచనరూపభ్రాంతిని కల్పించి 'తెమ్మెర' అనే ఏకవచనరూప కల్పనమునకు పాధకమయినది. ఇట్లు ప్రత్యేకశబ్దములలోవలెనే ధాతుస్వరూపవిషయములోకూడా క్రియావిధిక్షులవిషయములోనుకూడా ఆయాకాలములం దాయాభాషాకాఖలలోని వ్యవహారపరి

పాటినిబట్టి లక్షణములో అభిప్రాయభేదము లేర్పడుతూ వచ్చినవి. లాక్షణికులు ధాతువులుగా పరిగణించిన కొన్ని రూపములను గ్రహించి పరిశీలించెను. 'గు' వర్ణాంత ధాతువులనుగూర్చి పెనుక కొంచెము పరిశీలించేఉన్నాము. వెలుగు, తునుగు, తిరుగు, అడగు మొదలైనవి మూలధాతువులని భావించుటకు అవకాశము లేకుండుటకు గలకారణమును గమనించే ఉన్నాము. విశేష మేమనగా, ఆంధ్రమున కొంతవరకు అర్యాచీనములని చెప్పదగిన - అనగా తద్ధర్మార్థములని చెప్పబడేరూపములకంటె అర్యాచీనము లన్నమాట - తిరుగుచున్నాడు, తిరిగినాడు, తిరుగగలడు మొదలగు ప్రాకారికక్రియారూపములలో 'గు' వర్ణాంతమే నియతముగా కనబడుచుండుటచేతనూ, దానిపైనే కాలనూచక చిన్నములు చేర్చబడుచుండుటచేతనూ ఆ 'గు' వర్ణాంతమే ధాతువని ఆంధ్రవైయాకరణులు తలచివారు. ఈభాషలో తద్ధర్మార్థము లనబడురూపములుకూడా 'గు' వర్ణసహితములుగానే ఉన్నవి. ఇవి కొంతవరకు కాలభేదము, లింగవచనభేదముకూడా లేకుండా ప్రయోగింపబడుతున్నవి. 'వెలుగును,' 'వెలిగెడును' అనునవి భావివర్తమానములలో లింగవచనభేదము లేక ప్రయోగింపబడుచుండుట సువ్యక్తమే. ఈరూపము లిట్టిభేదమును నూచింపకుండుటనుబట్టి అట్టి భేదమును నూచించుటకు గాను భాషలో ఏర్పడిన 'వెలుగుతున్నది, వెలుగుతున్నవి, వెలుగగలదు, వెలుగగలదు' మొదలగు రూపములకంటె ప్రాచీన మనుటకు సందేహములేదు. దీని నిష్పత్తిక్రమము తెలుపుతూ ఆంధ్రవైయాకరణులు వెలుగు అనేది ధాతువనీ, దానిపై తద్ధర్మార్థమున ఎడు, ఎడి, ను అను ప్రత్యయములు చేరువనీ చెప్పివారు. ఈకారణముచేత 'గు' వర్ణము ధాత్వవయవమే అయినది. కాని ఇంతకుపూర్వము చిరకాలము క్రిందటనే ప్రాచీనభాషలోని ఈ 'గు' మంతరూపములను వ్యాకరించిన తమిళవైయాకరణుడగు తోల్కాప్పియవార్ అనునతడు "తైగుమ్" "వెల్గుమ్" అనువాటిని ధాతువులుగా గ్రహింపక 'తై, వెల్, పా' మొదలగునవే ధాతువు లనీ, 'గుమ్' అనేది క్రియారూపమునకు బహువచనమున చేర్చబడే ప్రత్యయమనీ చెప్పివాడు. టు, డు, తు, ణు అనేవి ధాతువుల కేకవచనముననూ టుమ్, డుమ్, తుమ్, ణుమ్ అనేవి బహువచనముననూ చేర్చబడునని చెప్పివాడేకాని ఇవి కాలభేదమునుగాని లింగభేదమునుగాని నూచించున స్థేమి తెలిపి ఉండలేదు. తరువాతికాలమునందలి వైయాకరణులు 'టు', 'టుమ్' ప్రత్యయములు భావివర్తమానములనూ, తక్కినవి భూతకాలమునూ నూచించునని ఒకవిభాగము చేసివారు. ఇక కన్నడభాషవైయాకరణులుకూడా తమిళవైయాకరణుని పద్ధతి కనుగుణముగానే 'టుమ్', 'గుమ్' అనేవి ధాతువులకంటె భిన్నమైన ప్రత్యయములని తెలుపుటకాక ఇవి ధాతువునకు చేర్చబడినప్పుడు లింగ, వచన, కాలభేద మేమీ నూచింపని క్రియా రూపము లేర్పడుచున్నవని చెప్పివారు.

"సవకాగి భూతదో లిం

గవచనదో శ్చతువర్తమాన భవిష్య

ద్యవహృతిగళ గుం టుం స

బ్బువుతాన స్వేకవచనదో శ్చైలసిదుఁం॥"

శబ్దమణిదర్పణం-అభ్యాసప్రకరణం-228 నూత్రం.

దీనినిబట్టి చూడగా 'గుప్త', 'కుప్త', అనువాటిలోని కుడి మకారము లోల్కాప్యాయశార్ తలచి నట్లు వచనభేదమును నూచించు చిహ్నముగాకూడా గ్రహింపదగి ఉన్నట్లుగపడదు. 'ఉప్' అనేది సామాన్యముగా సముచ్చయార్థక మగుటచేత ఛాతువుచే నూచింపబడిన క్రియ ఇంకా జరుగుతూనే ఉన్నదనిమాత్రము నూచించునని తలచుకొన వచ్చును. కనుకనే ఈరూపములు భవిష్యద్వర్తమాన ములందు విశేషముగా ప్రయోగింపబడుట తటస్థించి ఉండును. భూతకాలమును నూచించుటకుగాను భాషలో ప్రత్యేకరూపములు బయలుదేరకపూర్వము ఇదే త్రికాలనూచకమై ఉండెననికూడా లోచుచున్నది. ఇట్టి 'వెలుగును', 'చేయును' (శయ్యగుప్త) పోవును (పోగుప్త) మొదలయిన 'గు' మంతరూపములు ఈదక్షిణదేశభాషలు అరవము, తెలుగు, కన్నడములుగా విడిపోవక పూర్వము వ్యవహారములో ఉండిన పాఠాచీనద్రావిడభాషలో అతిపాఠాచీనకాలమున లింగవచన కాలాది భేదము లేకుండానే కేవలక్రియాభావద్యోతకములై ఉండెనని వ్యక్తమగుచున్నది. ఆపాఠాచీనభాషలోని రూపమే తెలుగులో నిల్చి ఉండగా దానికి వైయాకరణులు తద్ధర్మార్థకమని పెట్టినచేరు చాలా సార్థకమై ఉన్నదనుట నిశ్చయము. వీరు 'గు' మంతమునే ఛాతువుగా గ్రహించి 'ఉప్' అనేదాని రూపాంతరమగు 'ను' అనేదానిని ప్రత్యయముగా భావించిరేకాని 'గు' అనేది క్రియానిష్పాదక ప్రత్యయమని అయినా తలచలేదు. వాస్తవముగా 'గు' మంతము మూలధాతువు కాదు. కేవల'గు' వర్ణము క్రియానిష్పాదకప్రత్యయమూ కాదు. అది వేరొక సహాయధాతువుయొక్క అవశిష్ట భాగమే (Remnant) అయి ఉండును. అంధ్రములో తద్ధర్మార్థకములనబడుతూ ఉన్నరూపములు పాఠాచీనభాషకు చెందినవై ఈదక్షిణదేశభాషలలో కనబడుతున్నదనికూడా పైని తెలుపబడినది. భూతకాలికరూపములనుగూర్చికూడా మన మట్లే భావించవలసి ఉన్నట్లు అగపడుతున్నది. ఒకకాలమున తద్ధర్మార్థకరూపములే భూతకాలమునుకూడా నూచించుచుండెనని తలచుట కవకాశము ఉన్నది కాని కొంతకాలమయిన పిదప, ఆపాఠాచీనభాషలో భూతకాలమును నూచించుటకు ప్రత్యేకరూప మేర్పడిన పిదప, ఈతద్ధర్మార్థకరూపములు తరచుగా భావివర్తమానములను నూచించునవైనవి; అనగా ప్రత్యేకముగా కాలమును నూచించురూపములలో భూతకాలరూపము లోలుత ఏర్పడినదన్న మాట. ఏరూపమయినా పాఠాచీనమూలభాషకు చెందినదని మనము చెప్పగలుగుట అది సజాతీయ భాషలో ఏవిధముననైనా గుర్తింపబడుట కవకాశము కలిగినప్పుడేకదా! తత్తద్భాషావైయాకరణుల చేతులలోపడి అడ్డట్లునలిగినా 'గు' మంత తద్ధర్మార్థకరూపము పాఠాచీనభాషలోనిదని మన మట్లే నిశ్చయింపగలిగితిమి. కాలవాచక క్రియారూపములలో మన మన్నిభాషలలోనూ సమానముగా గుర్తింపగలిగినరూప మిభూతకాలికరూప మొక్కటే కనబడుతున్నది. అదికూడా వైతద్ధర్మార్థక రూపముకలనే ఆయా భాషావైయాకరణులచేతులలో బడి భిన్నరీతుల వ్యాకరింపబడిన దగుటచేత దాని సమాజస్వరూపమును గుర్తించుట కొంతవైసాధ్యమే అగును. అయినను ఈ భాషారూపముల నొకదానితో నొకటి పోల్చి చూచినప్పుడు దాని రూపమును గుర్తింపలేకపోము. తెలుగులోని చేసితిని, చేసినది మొదలగు భూతకాలికరూపములను తమిళము నందలి శయ్యదేశా, శయ్యదదు అను వాటితోనూ, గయ్యదెం, గయ్యదదు, మాడిదేను, మాడిదదు అనే కన్నడరూపములతోనూ పోల్చి పరిశీలించినప్పుడు వీటి సమాసార్థకత్వమేకాక తుల్యరూపత్వముకూడా మనకు పొడ

కట్టకమానదు. కాని కొన్నిచిహ్నులునూ లేక పోలేదు. చేసితిని అనుదానికి అనురూపములని చెప్ప దగిఉన్న శైయదేక, గైయదేం అనేరూపములలో ద్విత్వియాక్షరముగు యకారము వైసి ఇకారము కనబడుటలేదు. కనుక వీటికనురూపత్వముగాని (Correspondence) సజాతీయత కాని ఎట్లు చెప్పవచ్చునను సందేహము కలుగవచ్చును. ఇట్లు తమిళ కన్నడములలో అనేకరూపము లందు 'ద' కారమునకు పూర్వముందు 'ఇ' కారము కనబడక పోవుటచేతనే ఆ భాషలను వ్యాకరించినవా రాభాషలలో దకారమే భూతకాలిక చిహ్నమని నిశ్చయింప వలసినవా రైనారు. తెలుగులో భూతన్యూనరూపములన్నీ 'ఇ' కారంతములై ఉండుటచేతనే 'ఇ' కారమే భూత కాలికచిహ్నమనీ, 'చేసితిని' అను సంపూర్ణక్రియారూపములలో నుగపడు 'తి' కారము లేదా 'తి' కారము నడుమ నెచ్చుటనుండియో వచ్చిచేరిన ఆగమమనీ చెప్పవలసినవా రైరి. తమిళ కన్నడములలో భూతకాలికక్రియావిశేషణరూపములు పెక్కింటియందుకూడా 'ఇ' కార మగు పడక 'శైయ, గైయ' అను దకారాంతరూపమే కనబడుచుండుటనుబట్టి కూడా 'ద' కారమే భూత చిహ్నముగా ఆభాషలలో గ్రహింపబడుట యుక్తమే అనితోచును. కాని త-పాడు, క-మాడు అను మరికొన్ని ధాతువులనుండి ఏర్పడిన పాడినాక, మాడిదేను, సాడిన, మాడిద అనే ఈ మొదలయినరూపములలో 'ద' కారమూ, తత్థానీయమైన 'న' కారమూ కూడా తెలుగులోని చేసితిని, చేసిన అనురూపములందువలెనే ఇకార పూర్వక మగుచుండుటచేత ఈ భాషలలో కూడా 'ఇతు' అనుదానితో కూడినరూపము లొకప్పుడు ఉండినవనిన్ని, లేదా అవికూడా 'ఇతు', 'ఇదు' అనే వాటితోకూడినవే అయిఉండగా, కాలక్రియమున ఆ రెండుభాషలలోనూ, 'ఇదు' లోని 'ఇ' కారము ఉచ్చారణవేగమున జారిపోవుటచేత 'శైయ దేక' (=చేసితిక) = శైయదేక అనురూపము కలిగినదనిన్ని ఊహించవచ్చును. ఏకారణముచేతనో 'పాడు' మొదలయిన కొన్ని ధాతువులరూపములలో మార్పియు ఆ 'ఇ' కారము జారిపోలేదు. మళయాళములోకూడా భూతన్యూనమే కాక భూతకాలికరూపములన్నీ ఇకారముతోకూడి ఉన్నట్లే కనబడుతున్నవి. విశేషమేమనగా పురుష, లింగ, వచనపరిత్యయములు చేర్చబడకుండానే 'పోయి' అనురూపమే పోయితిని - పోయితిని - పోయితిరి, పోయినాడు మొదలగు క్రియారూపముల అర్థమును ఇచ్చుచున్నది. ఇది ఈ భాషలోని ప్రాచీనావస్థను తెలుపుచున్నదని నిశ్చయింపగలిగినట్లయితే క్రియారూపములలో లింగవచనాదిభేదము సర్వసామరూపములను ధాత్వంగమునకు చేర్చుటచేత కాలక్రియమున ఏర్పడిఉండునని తలచుట కనకాళము కలుగును. 'పోయితి' అనురూపము సర్వసామప్రిత్యయములగు ని, మి, వి, రి అనేవాటిని చేర్చుకొని పురుషవచనభేదమును నూచించుచున్నదనుట మనకు మన్యక్తమేకదా!

ఇట్లు తెలుగుమళయాళములలోని భూతకాలిక క్రియారూపములలో 'ఇ' కారమునకు ప్రాధాన్యమెక్కువగా నుండగా తమిళకన్నడములలో ఈ 'ఇ' కారము జారిపోయి 'ద' కారము నకే ప్రాధాన్యము ఎక్కువగుటచేత వాస్తవముగాభూతకాలికచిహ్నమేదయిఉండునను విషయమున సందేహము కలుగకమానదు. ఈదక్షిణదేశభాషలవిషయమున విశేషపరిశ్రమచేసిన కాల్దెస్సెల్ పండితుడు

కూడా ఈ భాషలలోని భూతకాలిక చిహ్న నిరూపణము విషయమున చాలాచిక్కపడినాడు. ఎందుచేతననగా ఆతడు విశేషపరిశ్రమచేసిన తమిళభాషలోనూ, దానికి తగినట్లుగా కన్నడభాషలోనూకూడా భూతకాలికక్రియారూపములలో 'ఇ' కార మతిశ్యాచిత్కముగా కనబడుచుండేనాని ఇకార పూర్వకముకాని 'ద' కారముమాత్రమే ప్రాచీనకృతమునహించిఉన్నది. ఆకారణముచేత ఈ భాషలలో భూతకాలికచిహ్నము 'ద' కారమే అని ఆతడు మొదట నిశ్చయించుటలో ఆశ్చర్య మేమీ లేదు. కాని ఆభాషలలోనే 'పాడినాక' 'మాడిదేను' మొదలగు రూపములలో 'ద' కార 'మి' కార పూర్వకమై కనబడుచుండుటచేత ఆ 'ఇ' కార మేమై ఉండునో విచారించి తుద కుచ్చారణసౌకర్యముకొరకు చేర్చబడినదని తేల్చినాడు. అయితే తెలుగు మళయాళములలో 'ద' కారము క్యాచిత్కముగా కనబడుటయు, 'ఇ' కారమే ప్రాధాన్యము వహించుటయు సంభవించుచున్నదే అను విషయమును గుర్తింపవలసివచ్చి-ప్పుడు 'ఇ' కారము కూడా భూతకాలికచిహ్నమే అయి ఉండునని, ఈరూపములలో బహుళః దకార ముచ్చారణాగ్రము చేరి ఉండునని చెప్పి మొత్తముమీద ఈభాషలలో 'ఇ' కారము, 'ద' కారముకూడా భూతకాలికచిహ్నములయ్యెనని తన అభిప్రాయమైనట్లు తేల్చినాడు. ఈభాషలలోని రూపములన్నిటిని సమగ్రముగా గ్రహించి, ఒండొంటితోపోల్చిచూచి, వాటికన్నటికీ సామాన్యమయినమూలరూప మేమై ఉండునని ఆమూలరూపము నన్వేషించుటకు ప్రయత్నింపక విడివిడిగా ఆభూతకాలరూపములను బట్టి వాటినుండి కాలచిహ్నమును గుర్తించుటకు ప్రయత్నించుటచేత కద్దెవోల పండితున కిట్టి చిక్క కలిగినది. ఆంధ్రమునందలి క్రియారూపములగు 'చేసితిని', 'చేసితివి' అనువాటిని 'పాడినాక' 'మాడిదేను' అను వాటితోపోల్చి 'పాడిన', 'పాడిద' 'మాడిద' 'చేసి' 'చేసిద' అను క్రియావిశేషములనుకూడా పరిశీలించినప్పుడు "తెయ్ దేన్" అనునది తెయ్ + ఇత్ + ఏన్ అనిన్ని, మాడిదేన్ మాడు + ఇత్ + ఏక్ అనిన్ని, అట్లే చేసితిని తెయ్ (న్) + ఇత్ + ఏను, (చేసిత్ + ఏను > చేసిలేను > చేసితిను > చేసితిని) అనిన్ని విభాగింపబడుటకు అనువై ఉండి మొదట ధాతువు, తరువాత భూతకాలచిహ్నము, దానివెనుక సర్వనామ ప్రత్యయమున్న స్పష్టముగా కనబడుచుండుటచేత ధాతువుతరువాత చేర్చబడిన 'ఇత్' అనేదే భూతకాలచిహ్నమని నిశ్చయింపదగి ఉన్నది. కద్దెవోల పండితుడు తలచినరీతిగా ప్రత్యేకము 'ఇ' కారముగాని 'ద' కారముగాని కాక 'ఇతు' అన్నప్రత్యేకపదమే, లేదా ధాతువే భూతకాలచిహ్నమయ్యెనని మనము భావించవలెను. మరొకవిశేష మేమనగా ఈక్రియాపదము ఈభాషలలో తక్కిన రూపములన్నిటివలెనే కొన్నిప్రత్యేకస్వతంత్రములగు ధాతువులయొక్కగాని పదములయొక్కగాని కూడికచేత ఏర్పడినట్లు వ్యక్తమగుచుండుటచేత ఇది ఈభాషలయొక్క సంయుక్తపదరూపత్వమును (Agglutinative nature) స్థాపించుచున్నదివలె ఉన్నది.

ఇక నీ 'ఇతు' అనున దేమికి భూతకాలికచిహ్న మెట్లైనది అని విచారించినప్పుడు ఇది సంయుక్త పదరూపభాషలనుటనుబట్టి ఈ 'ఇతు' అనేది ఒకస్వతంత్రపదమనీ, లేదా ధాతువనీ అది దాశాస్థికమైన ఇచ్చుట అనే అర్థముగల ఈ (ప్రదానే) ధాతురూపమనీ ఇను, ఇచు, ఇతు మొదలయినవన్నీ దీనిరూపములే అగుటచేత ఈ 'ఇతు' అనేరూపము ధాతువులవైని ఆధాత్వర్థక్రియాఫలనమా ప్తినీ

నూచించుటకుగాను చేర్చబడినదనీ మన మూహించుట కష్టసాధ్యము కాదు. చేసితిని-అనగా చెయ్య (చే) + ఇతు + ఏన్ = చేయుట (ను) ఇచ్చి (చేసి) వనేను అని అర్థము కలుగుతున్నది. ఈభావమే ఆంగ్లభాషలోకూడా ఈధాత్వప్రయోగముచేత I gave up doing అని చెప్పుటకూడా కలదు. చేయుచున్న కార్య మెప్పుడు కొనసాగక ఇచ్చివేయబడినదో, అనగా నిలిపివేయబడినదో అప్పుడే అది భూతకాలక్రియ అగుచున్నది. ఇట్టిభావముతోనే ప్రాచీనద్రావిడభాషను వ్యవహరించుజనులు ఒక ధాతువుచేత నూచింపబడినకార్యము అంతటితో ఆగిపోయి ప్రసరింపకుండుటను తెలుపదలచినప్పుడు ఆధాతువువైసి 'ఈ' ధాతువును సహాయధాతువుగా చేర్చి చెప్పబూని ఉండురు. ఇట్లే భూతకాలక్రియాపదములు ఈభాషలో ఏర్పడినవి. తక్కినపదములన్నీకూడా ఈభాషలో భిన్న ధాతువులసంయోగముచేత ఏర్పడినవని చాగుగ పరిశీలించినచో మనము తెలుసుకొనలేకపోము. దీనినిబట్టి మనము తెలుసుకొనవలసిన దేమనగా ఈభాషలలోని సుబ్బిభక్తులు, తిశ్విభక్తులు చెప్పబడినవన్నీ ప్రత్యేకము స్వతంత్రముగా భాషలో ప్రయోగింపబడదగి ఉన్న అర్థవంతములగు శబ్దములును సర్వసామకబ్దముల అవశ్యభాగములే అగుటచేత అందలిపదములన్నీ ఆయాశబ్దములకూడిక చేత ఏర్పడుచున్నవే అనిన్ని సంప్రదానాపాదానాద్యవిభక్త్యర్థములను నూచించుటకే చేర్చబడుకబ్దములకునూ సామములకునూ గలసంబంధము విశేషణవిశేష్యభావసంబంధమే అనిన్ని ఇదియే క్రియావిభక్తులలోకూడా కానవచ్చుచున్నదనీ నిశ్చయింపతిగి ఉన్నదనుటయే. ఈభాషలలో వాస్తవముగా క్రియావిభక్తి అనునదే కనబడదు. 'చేయుచున్నాను' 'చేయుచున్నది' అనునవి క్రియలు కావా అని ప్రశ్నించినట్లయితే సంస్కృతవైయాకరణపద్ధతినిబట్టి వాటి కాపేరు పెట్టెదమంటే ఏమో కాని ఆపదముల నిష్పత్తిక్రమమునుబట్టి చూడగా 'చేయుచున్న + సేను', 'చేయుచున్న + అది' చేయుచున్నట్టివాడనైనసేను, చేయుచున్నట్టిదైన అది అని తుదినిలిచిన సర్వసామకబ్దములకు విశేషణములుగా చేర్చబడిన ధాతురూపములకంటే వేరుగా కనబడవు. అనగా వాక్యమంతా మన మిప్పుడు క్రియాపద మనుకొనుచున్నదాని తుది నున్నసర్వసామకబ్దమునకు విశేషణమై నిలుచుచున్న దన్నమాట. గ్రంథము వ్రాయుచున్నాను' అనగా గ్రంథమును వ్రాయుచున్న సేను అనిగదా అర్థము. కనుక ప్రధమంతకాబబోధయే కాని క్రియారూపములనేని ఈభాషలో ఉన్నట్లుకనబడు. వాక్యములోని శబ్దములన్నీ తుది నున్నసర్వసామకమునకు సామాన్యముగా విశేషణములయి ఉండుటేకాక ఆయాశబ్దములలో పూర్వమందు నిలిచినది పరమం దున్నదానికి విశేషణమైకూడా ఉండును. ఇట్టి భాషలలోని పదములయొక్కయు సామక్రియావిభక్తులయొక్కయు నిష్పత్తిక్రమమునుగూర్చి విచారించినచో అవి అన్నియు స్వతంత్రశబ్దములయొక్కగాని ధాతువులయొక్కగాని సంయోగముచేత ఏర్పడినవై ఇవి సంయుక్తపదరూపభాషలు (Agglutinative languages) అనువాదమును సార్థకపరచుచున్నట్లు అగపడుచుండుటచేత ఆయాభాషలలో ప్రత్యయము లనుకొనబడువానిముల స్వరూప మితరసన్నిహితభాషరూపములతో పోల్చిచూచినచో కనిపెట్టుట కనకాక మేర్పడుటయే కాక ఏటి కన్నీటికిని మూలమగు ప్రాచీనద్రావిడభాషాస్వరూపమునుకూడా గుర్తింప నవకాశము కలుగవచ్చునని తోచక మానదు. కనుక ఈమార్గము సాధకమని తలచినభాషాతత్త్వజ్ఞులు లుట్టి మూలభాషాస్వరూపమును గుర్తించుటకు ప్రయత్నింతురుగాక !!!

భాష - కవి

ఉమర్ అలీషా

భాష మానవలోకమున సహజముగా నుదయించునీశ్వరదత్తమహాశక్తియను దివ్యార్ణవమునం దొకపరమపవిత్ర మైన గొప్పతరంగము. ఇది మిక్కిలి తేజోవిరాజితమై దశదిశలను మార్మోయు ప్రణవస్వరూపముతోఁ గలిసి పొంగి పారలి భావాంతర్గతమై యూసరజ్జేత్రములతోఁ జూలిన మానసికపుబయళ్ళను సస్యశ్యామలము గావించుచుండును.

ఈ భాష దేశవిస్తీర్ణము, సాంఘికప్రవృత్తి, పరిసరసంస్కారవిశేషములనుబట్టి కలుతెఱుగుల మాటిఁది. కాని దీనిగమ్యస్థాన మొక్కటేయని 'బూ అలి' అభిప్రాయపడుచున్నాఁడు. మఱికొందరు భాషాకుటుంబ మొక్కటేయని వాదించెదరు. కాని యది విరండవాదము. కేవలము అర్థశూన్య మైనది. ఏమందురా, - సాంస్కృతికము జనించినచోటు ద్రవిడభాషలకుఁ దెలిసియుండదు. ద్రవిడభాషలు అరబ్బీ భాషాభిజ్ఞుల కపరిచయము. అరబ్బీ సురియానీలు ఆంగ్లో సారసేనీయు లెఱుంగరు. చీనాప్రాకృత మగాధమైనది. ఇట్లే తక్కినవియు తెలియవలయును.

మఱియు "లిపి" కాలమునఁ గొందఱు కొందఱకుఁ బోరాటము వచ్చినదని చెప్పుదురు. అది ఒకరు అనఁగా అరబ్బులు కుడినుండి యెడమునకు, భారతీయులు ఎడమునుండి కుడికి వ్రాయుమార్గములు తీసి తమయహంభావమును జూప నారంభించినారు. అది చూచి చీనావారు పైనుండి క్రిందకు వ్రాయు నుపాయమును కనిపెట్టి తమ వ్యక్తిత్వము ప్రకటించిన ట్లగపడుచున్నది. ఈవిధానములు తరువాత నొకరి కొక రనుసరింపక తప్పనిసరి వచ్చినట్లుగఁ దోచుచున్నది. ఏమనిన సామాన్యముగా అంకెలువేసి కూడెడునప్పుడు హారాలుగా పైనుండి క్రిందకు వేసి కూడుచుందురు. ఇది చీనావారి లిపిమార్గము. లేక, అంకెలు చీనావారే కనిపెట్టియుందురు.

ఇంక "భాష" మహాజనులు మాటలాడుటవలన వచ్చినది. ఇది లిపిబద్ధ మైనప్పుడు "ప్రయోగ" మనుకద ముఖయోగపర్చినారు. ఆప్రయోగాలే వ్యాకరణాలు.

ఉ. అదిని శబ్దశాసనమహాకవి వ్రాసిన భారతంబులో

నేది వచింపఁగాఁ బడియె నెందును దానినెగాని సూత్రసం

పాదన లేమిచే తెలుఁగువల్కునుగూర్చి మఱిండు చెప్పఁగా

రా దని దక్షవాటికవిరాక్షసుఁ డీనియమంబు నేసినఁ.

అని అప్పకవి.

మఱియు “ పృథోగ శరణ్యం వ్యాకరణ ” మ్మని యంద రెఱింగినదే. ఇంక వ్యాకరణము భాష నెట్లు శాశింపఁగలదు? భాషాభిజ్ఞులనుబోయీలు వ్యాకరణమును శవమును పుస్తకాలనే అనంతశయనాలపైఁ బెట్టి మోయుచుంటే అది నేను జీవమునో నున్నానని తల ఆడిస్తుంది. కాని దానిని క్రిందపడ వేసితే యొక్క అడుగైన సాగలేదు. కావున మనకవులు కవులమనేమాట మఱచి కవిత్వములో వ్యాకరణ బానిసత్వము తెచ్చిపెట్టి కొనఁజూపిరికి వచ్చినారు. కవి నిరంకుశుఁడు. విశ్వగానము చేయుకొకిలమువంటివాఁడు. అదికవి యగువాల్సికి “ ఆరుహ్య కవితాశాఖాం ” అని కవిత్వమనేకొమ్మపై పాడు కొకిలమని వర్ణించుకొన్నాడు. కాళిదాసు వానియడుగులలోనే నడచినాఁడు.

“ కవియె విశ్వంబు విశ్వంబు కవి నిజంబు ” అని నే నొకప్పుడు వ్రాసినాను. కవికి వ్యాకరణము లడ్డపు. సంస్కృతవ్యాకరణములు వ్రాసినవారిలో పాణిన్యాదులు యజ్ఞాదికములలో వ్యాకరణయుక్త భాష వాడుకొఱకు వ్రాసినామని చెప్పిరే గాని కావ్యములను కవితను శిక్షించుటకుఁ గాదని లోఁచెడిని.

కవి గణయతిప్రాసావ్యాకరణలక్షణలక్షితములు పెదకుచు కూర్చుండువాఁడు కాఁడు. కవి కవిత వ్రాయునప్పుడు యోగికివలె చిత్తైకాగ్రత రావలెను. భావము రసముతోఁ గలిసి మూర్ఛాముద్గిత మగుచుండవలయును. ఆయాగికస్థితిలోఁ బ్రపంచ మతనిమోల నొకనల్లపూసగనో లేక తేజోవిరాజితమైన జ్యోతిర్మండలముగనో మూఱుచుండును. అప్పుడు వానితో భావభోంతరాళములమధ్య దృగ్గోచర మగుచుండు చరాచరమహాపదార్థము లన్నియు నోరువచ్చి మాట్లాడుచుండును. అమాటలే “కవిత.” అట్టి కవితలోనే “కవి” తననిజరూపమును చూచి చూచి మైమఱచిపోవుచుండును.

మ. రమణీయాక్షసరాకృతిః బాలుచువర్ణ శ్రేణి వీణానులా
 కముచేతః గరగించి యందు నిజబింబం బొప్ప నచ్చామృత
 త్వము నాత్మప్రతిపాదకత్వమును తద్వర్ణాలయం దెల్ల పూ
 ర్ణము గావించినవాణి

అని భట్టు.

ఇట్టిరససమన్వితములే కావ్యములు. ఆ కావ్యములఁగూర్చియే లాక్షణికులు
 “విశ్వశ్రేయః కావ్య”మృని నిర్వచించినారు. విశ్వశ్రేయమనఁగా నిం దగాధమైన
 నిజమున్నది. ఇప్పటి కెవరికిని దీనియంతే దొఱకలేదు. కావున “నాఋషిః కురుతే
 కావ్య ” మృని యూరకొన్నారు. ఇంకెందుకు కేవలకావ్యములు పెక్కులక్షణలక్షిత
 ములే కావచ్చును. వ్యాకరణబద్ధములే కావచ్చును. శబ్దసంస్కార మెచ్చటను
 జారనియినుపగోడలచే గట్టఁబడినవే కావచ్చును. కాని వాని సభోలోకమున నుం
 దుడని సరస్వతి త్రొక్కివేసి తాను బ్రహ్మయొద్దకుఁ బోయినదని కావ్యమిమాంస
 సలో రాజశేఖరుఁడు వ్రాసివేసినాఁడు.

“ కవి ” అన్నివిధాలైన మానవహృదయాల్లోను దూఱిపోవురసస్వరూపుఁడు.
 అన్నికంఠాల్లో ఆతనికంత మున్నది. అన్నికన్నుల్లో నాతనిక న్నున్నది. ఆతఁడు
 గ్రామిభోనువంటివాఁడు. గ్రామిభోను ఏప్లేటుపెట్టితే ఆపాట పాడును. అట్లే కవి
 యేరసముపడితే ఆరసము పాడఁగలఁడు. అతఁ డొకప్పుడు గ్రామ్యము మఱియొ
 కప్పుడు గ్రాంధికమువ్రాసి చరాచరభూతజాలముల నూపివేసి పారము ముట్టించు
 చుండును. కవికి వంక లెంచువా రెవ రున్నారు ? “ కోవేత్తి కవితాతత్త్వం
 ఈశ్వరో వేత్తివా నవా ” అనుమాట మఱవవలదు.

కోదుభాష తెలుగుకు పూర్వరూపమా ?

బుర్రా శేషగిరిరావు

కళింగమండలము (గంజాం - విశాఖపట్నం జిల్లాలు) లో చాలాతరముల నుండి వలసలేర్పరచుకొని ఉన్న కొండజాతులలో నవరలు వలెనే గదబలు, కోదులు అనువారు కలరు. వీరిమధ్యకే అయితరేయ భాషాణము నాటియాంధ్రులు వలసవచ్చియుండిరి. మా గురువర్యులగు శ్రీరామమూర్తిపంతులుగారు నవరకు వ్యాకరణముచేసినట్లే తేటు లింగం లత్కొడిపంతులుగారు కోదుకు వ్యాకరణము చేసిరి. ఇట్టి నాగరికతాసంస్కారము ఈ ప్రాంతపు కేవలవ్యావహారిక భాషలకు ఆంధ్రేతరులెవరును ఇంతవరకు కళింగములో చేసియుండలేదు. లత్కొడి పండితుల గ్రంథమును గియరుసనుపండితుల లింగిస్టికునర్వేలో చూడనగును. ఇటీవల సాలూరులో జర్మనుమిషనరీ రెవరెండు షుల్జుపండితులుకూడా కోదుకు వ్యాకరణము వ్రాసిరిగాని భాషాతత్వమును వారు సరిగా గుర్తించలేకపోయిరి. లత్కొడిపండితులీకోదుభాష ఆంధ్రమునకు (తెలుగుకు) పూర్వరూపమై యుండుననిరి. షుల్జుపండితులీభాషకు ఆంధ్రముతో పోలికయే లేదనిరి. కాగా ఈ భాషావిషయక వ్యవస్థనుగూర్చిన నాపరిశీలన కొద్దిగా ఈ “ గురుపూజాపత్రిక ” గా వ్రాస్తున్నాను.

(1) తెలుగు ‘ అ, ఉ, ఎ ’ అచ్చులు కోదులో “ ఎ ” గా వినబడును.

ఉ॥ తె॥ అది = కో॥ ఎది

తె॥ కొంచము = కో॥ కొంచె

తె॥ ఇలా = కో॥ ఇలె

తె॥ ఎచ్చు = కో॥ ఎజ్జె

తె॥ ఇలాగు = కో॥ ఇలెకిహి

తె॥ నీవును = కో॥ నీను - ఎ

తె॥ ఆట = కో॥ ఎం - ది

ఇది అనాగరికుల ఉచ్చారణలోని అస్పృతత్వము వంటిది.

- (2) అనాగరికులగు తెలుగుల ఉచ్చారణలో వదాదిని “హ” వర్ణః
ఊతగా వినబడును. ఇట్టిది కోడులో వదభాగముగానే వినబడును.

కో॥ హి = తె॥ ఈ (ఇచ్చు)

కో॥ హక్కి = తె॥ ఆకలి

కో॥ హిల్ల = తె॥ ఇల్ల (లేదు)

- (3) తెలుగుపదములలో ఆది హల్లుకు బదులుగా కోడులో “హ” కారః
వినబడును—

కో॥ హేర్ = తె॥ చేరు

కో॥ హెడు = తె॥ చెడు

కో॥ హెర్పు = తె॥ చెర్పు

- (4) కొన్ని కోడు ఏకాక్షరపదములు తెలుగులో రెండక్షరములపదములు
గా కనబడును. వీటికి ప్రాచీనాంధ్రములో ఏకాక్షరరూపము లుం
నట్లు సూచన కలదు.

కో॥ వా = తె॥ వచ్చు (రా)

కో॥ హా = తె॥ చచ్చు (సా)

కో॥ కీ = తె॥ చేయు

కో॥ హో = తె॥ పో, పోవు

కో॥ ఓ = తె॥ ఓ - డు

కో॥ వే = తె॥ వే - యు

కో॥ తా = తె॥ తెచ్చు (తే)

- (5) కోడుపదముల తుదనున్న మ్ము, వు వర్ణములు తెలుగులో ము, అను
స్వారములుగా వినబడును.

కో॥ తామ్ము = తె॥ తాము

కో॥ మామ్ము = తె॥ మాము (మేము)

- (6) స్వతంత్రపదముల నొక దానికొకటి చేర్చడముచేతనే ద్రావిడభాషలలో విభక్తిరూపము లేర్పడును. తెలుగులో నిది ఇతరరూపముల నేర్పరచుటకుకూడా ఉపయోగించును. ఉ॥ పృశ్నార్థకసర్వనామములు.

ఏ + వారు = ఏవారు, ఎవ్వారు, ఎవరు. ఇట్లే—

ఏ + వారిని = ఎవ్వరిని, ఎవరిని, వేరిని

ఏ + దాని = ఎదాని, దేని

వీటిలో ఏ అనేది పృశ్నార్థకము.

కోదులో “ఎవరి” అన్నరూపమేగాని “వేరి” అన్నది కనబడదు. ఇట్లే “ఇవరి” అన్నరూపమేగాని “వీరి” అన్నది కనబడదు. తెలుగులో “వీరి” అనురూపముకన్న కోదులో “ఇవరి” అన్నది ప్రాచీనతరమైన విభక్తినిష్పత్తిక్రమమును సూచించును.

- (7) తెలుగు “ఈగ” అనునది “ఈగళు” అను బహువచనమునుండి లువర్ణకమును కత్తిరించి ఏర్పరచబడిన ఏకవచనరూపముగా కనబడును. కాని తెలుగులోగల సిద్ధానుస్వారము ద్రావిడములో లేదు. కోదులో “ఈ - న్న” అన్నదే బహువచనరూపము. “న్న” అన్నది బహువచనార్థకము. “ఈ” అన్నదే ఏకవచనరూపము. కాగా ఆంధ్రము “ఈంగలు” అన్నది కోదు “ఈగ” అన్న బహువచనరూపమును ఏకవచనరూపమునొకటి “లు” వర్ణముచేర్చి యేర్పరచిన బహువచనరూపమని ఊహ.

- (8) మ్రాను అనుపదము ఆంధ్రములో గ్రాంధికము. వ్యవహారములో “మ్రాను” అనియే వినబడును. సిద్ధ ‘ర’ కారము వినబడదు. ఇది కోదులో “మ్రాను” అనియే గలదు. “మ్రాను” అనికూడా ఆంధ్రములో ఒకప్పుడు వ్యవహారముగా వినబడియుండునని దీనివల్ల స్ఫురించుచున్నది. ఆంధ్రగ్రాంధికమును కోదుజాతివా రెరుగరుగదా !

- (9) “నూరు” అనుపదమునకు కళింగములో “వంద” అను పర్యాయపదము వాడుకలో గలదు. దీనికి కోదులో “వంజె” అనురూపము

కనబడును. కోదులో “నూరు ” అనుపదము వాడరు. దీనినిబట్టి యీ “వంద ” అనునది కలింగాంధ్రములోనికి కోదునుండి గ్రహింపబడి యుండునని నా ఊహ.

(10) కోదులో “ పాన్పు ” అంటే “ రసీదు, ” లేక “ పుచ్చుకొనుట ” అని అర్థము. ఆంధ్రములో ఇది “ పర్యంకము ” నకు రూఢియైనది. పుష్పత్యైర్థములో కోదులో కనబడుచున్నది. ఇట్టి విశేషములు కోదు కును తెలుగుకును గలప్రాచీనసంబంధము సూచించును.

(11) కోదులో “ ఓపు ” అనుమాటకు “ ఓరిమి ” అని అర్థము. ఈ అర్థములో ‘ ఓపు ’ అన్నది ఆంధ్రములో శుద్ధగ్రాంథికము.

(12) అనాగరికులగు తెలుగులు లెక్కపెట్టునప్పుడు “ లాభం, రొండు, మూడు.... ” అని అందురు. కోదులో రొ = ఒకటి, రి = రెండు. కాగా ఆంధ్రములో కూడా ఒకప్పుడు ‘ రొ ’ అంటే ఒకటి అయి యుండును. ఒరు = ఒకటి ; ఒకడు ; ఇరు = రెండు అనునవి ఆంధ్రములో గ్రాంథికరూపములు. గ్రాంథికమెరుగని కోదులు ‘ ఒరు ’ అను రూపమును “ రొ ” చేసిరనుటకన్న “ రొ ” అన్నది “ ఒరు ” అను దానికి ఆంధ్రములో ప్రాచీనరూపాంతరమనుట సమంజసము.

ఇట్టి కొద్ది సారూప్యములనుబట్టియే కోదుభాష ఆంధ్రమునకు అనాగరికరూప మేమో అని తోచును. పరిశీలన బాగా చేసినయెడల ఇదే సిద్ధాంతమని తేలగలదని నా నమ్మకము.

సందేశము

*

శ్రీయుత గిడుగు వేంకటరామమూర్తీసంతులుగారు నాకంటె రమారమి యాతేండ్లు పెద్ద. నా బాల్యమున మే మిరువురమును నా జన్మస్థానమైన పర్వతాల పేటలోఁ గలిసి యాడుకొన్న వారము. పట్టపరీక్షయం దుత్తీర్ణులై, యుపాధ్యాయ వృత్తిని విశేషభ్యాసి గవించి, యసమానమైన భాషాసేవ చేసి, యాంగ్లేయస్వభువులవల రావుసాహేబు విరుదును గేసరీహిందీపదకమును మొదలగు గౌరవములను బొంది, హోపాధ్యాయులై, వృద్ధులై యున్న యిప్పక్షును జిన్నప్పటివలెనే వీరు నిగర్వచూరుగులు, నిష్కపటులు, నిర్భయమానసులు, నిష్కల్మషచరితులు. ఉత్తమోత్తములుగాఁ బరిగణించుచు నేను నా మనస్సున నిక్కముగా గౌరవించుచున్న కొలఁదిమందిలో వీ రొక్కరు. వీరి కున్న కార్యదీక్ష నా యెఱిగిన వారిలో బహుస్వల్పసంఖ్యాకులకే కలదు. దానికి బధిరత్వ మొక కారణమనియు, అది యనర్థముగాక లోకోపకారముగా భగవంతుఁడు వీరికిఁ గటాక్షించినవరములలో నొకటనియు, నేను వీరితో హాస్యమున కనుచుందును. ఒక్కయాంధ్రభాషాసంస్కరణ విషయమునఁ దక్కఁ దక్కినవీరియూహ లన్నిటితోడను నా కేకీభావము కలదు. భాషావిషయమునఁ గలభేదాభిప్రాయము వీరియందు నాకుఁ గలన్నే హాభావమును గాని గౌరవబుద్ధిని గాని రవంతయుఁ దగ్గింప లేదు.

వీరికి భగవంతుఁడు చిరాయువును, ఆరోగ్యాదినమ స్తభాగ్యములను బ్రసాదిం చును గాక !

శ్రీవిక్రమదేవవర్మ,

జయపురమహారాజు.

గురుస్తరణ

భోగరాజు నారాయణమూర్తి.

ఉ. చిన్న యనూరినూత్రములఁ బిక్కి కృశించి, విషాదమొందుతూ
పున్నతెనుంగు, శృంఖలము లూడి, సుఖంబుగ మేడమీదఁ గూ
ర్చున్నది ; నూత్న కాంతి గనుచున్నది, హాయిగ నేడు సంచరి
స్తున్నది. రామమూర్తివిబుధోత్తమ ! నీశ్రమకుఁ ఫలంబుగాన్.

శా. ఇన్నీ అన్న సేల వాడుకపదా లీనాటి గ్రంథాల ? నా
యన్నింటిం గన నీదువాదమె జయం బందిం దనన్ వచ్చు ; లో
న న్నియుపదిష్టమార్గమున కానందించి వాగ్శారు వాగ్
స్తున్నా రింకను వ్రాతు రెందరొ కపీంద్రుల్ రామమూర్త్యగణీ !

శా. కొమ్ముల్ దీనిపండితుల్ నిను నెదుర్కొన్నారు ; మున్నాంధ్రుడే
శ మ్మొక్కండయి ని న్నెదిచ్చినది ; భాషాయుద్ధరంగంబులన్
హుమ్మంచున్ గుమిగొన్న పండితుల కీ వోనాడు వెన్నీయకే
నెట్లుం గెల్చి జయంబు లొందితివెకా నిత్యంబు విద్వత్తణీ !

శా. ఔనన్నా అనుకున్న నీదగు నుపన్యాసాల భాషాపరి
జ్ఞానం బొంది రనేకపండితులు ; మాకర్ణంబులన్ నేటికిన్
రాణించున్ సురదైత్యనిర్మధనసంరంభాభిమధోద్భవ
ధ్వానానూనగభీరతావకవిజృంభ ద్వాదవాగార్భటుల్.

గీ. ఆంధ్రగీర్వాణహూణభాషార్థ వములఁ
గుంభసంభవువలె నీవు గొలిచినావు ;
శబరభాషకు వాగనుశాసనుడవు
గొమ్ము మన్న మోవాకమ్ము గురువరేణ్య !

బాలవ్యాకరణము

పురిపండా అప్పలస్వామి (కవిశాసమిత)

బాలవ్యాకరణాన్ని మనపండితులు వేదతుల్యముగా భావిస్తారు. ప్రయోగములే వ్యాకరణమునకు ఆధారమని తెలిసికొండికూడా కొందరు బాలవ్యాకరణాన్ని బట్టి భారతము మొదలయిన ఆదిగ్రంథాలు దిద్దడానికి సాహసించారు. వ్యాకరణములు కూడా కొందరు దిద్దివేశారు. వ్యాకరణ మక్కర లేకుండానే భాష నేర్పవచ్చునన్న భావము ప్రబలముగా ఉన్న ఈ దినముల్లో సైతము బళ్ళలో విద్యార్థులచేత బాల వ్యాకరణసూత్రాలే కంఠస్థము చేయిస్తున్నారు.

అయితే ఈ బాలవ్యాకరణము అనేకదోషాలతోను, అసందర్భములతోను కూడి ఉన్నదనీ, అసమగ్రమైనదనీ, దీని ప్రాబల్యమువల్లనే తెలుగు భాషసంపు చాలావరకు చెడిందనీ, విద్యార్థులకు చాలావరకు సరియైన తెలుగు భాషాజ్ఞానము అలవడడము లేదనీ, “ బాలావబోధ మగుభంగి ” వ్రాశానని చిన్నయసూరిగారు చెప్పకొన్నా వృద్ధులకుకూడా అవబోధము కాలేదనీ మావాదన. మావాదన రుజువుపరచడమే ఈ వ్యాసముయొక్క ముఖ్యోద్దేశము. స్థాలీపులకన్యాయముగా ఇందులోని అసం దర్భములు కొన్ని చూపిస్తున్నాము.

మొట్టమొదటిసూత్రమే చూడండి.

“ అకారాదు లచ్చులు. కకారాదులు హల్లులు. అజ్ఞుల్విభాగ మీలాగుననే మీఁద నెఱుంగునది. ”

అనిఉంది. సంస్కృతసంజ్ఞనిబట్టి సూత్రముచేశారేగాని తెలుగులో అచ్చులు, హల్లులు అనడమే అసందర్భము. ఏమంటే సంస్కృతములో అఇడిణ్, ఋగ్, ఏ ఓఞ్, ఐబౌచ్, అని అకారాదులకూ, హయవరలట్, లణ్, ఇమజణనమ్, ఝభఞ్, ఘభఞ్, జబగడదన్ ... హల్, అని తక్కినవాటికీ సంజ్ఞ లేర్పరచి అకారాదుల్లోని మొదటిదైన అ, చివరిదైన ఛ్ చేర్చి అన్ తక్కినవాటిలోని మొదటి దైన హ, చివరిదైన ల్ చేర్చి హల్ అనీ ప్రత్యాహతముచేశారు. కాబట్టి అచ్చు,

హల్లు అనడము ఆభాషలో సమంజసముగానే ఉంటుందిగాని తెనుగువర్ణాలకు ఆ పేర్లు పెట్టడము వెంకయ్యతండ్రిచేరు రామయ్యగనక పుల్లయ్యతండ్రిచేరు కూడా రామయ్య అన్నట్టుంటుంది. †

ఇంక గ్రంథమునిండా పారిభాషికపదాలు పోయోగించారు. వాటివివరణము సంస్కృతం బాగాచదువుకొని పాణిని చదువుకొంటేనేగాని తెలియదు. * చూడండి. శత్రోర్థకము, బహుళగ్రహణము, ఆకృతిగణము, క్షార్వర్థకము, విభాష, వ్యవస్థిత విభాష, వృత్తి, తపరకరణము, ఉపోత్తమేత్వము, ఉపసర్జనత్వము, కర్మదానము, అంగాదులు, గృహ్యదియోగజము, మతుబర్ధము, శబ్దకల్పవము, వ్యధికరణము, ఉత్సర్గ, మొదలైనవి.

మరికొన్నిటికి వివరణము లిచ్చారు. అవి చీమ అంటే పిపీలిక అన్నట్లుగా ఉన్నాయి. కొన్ని చూడండి :

“ వక్షంబున సత్వం బగు; సత్వం బనఁగా ద్రుతంబునకుఁ బ్రకృతిభావము. ”

“ నియతోపస్థితికము ప్రాతిపదికార్థము ” (కారక - సూ ౧)

“ క్రియాసిద్ధిం బ్రకృష్టోపకారకంబు కరణంబు ” (కారక - సూ ౪)

“ ప్రకృతిజన్యబోధంబునందుఁ బ్రకారంబు భావంబు ” (తద్ధిత - సూ ౧)

“ భావలక్షణంబునా నన్యక్రియకు లక్షణభూతం బగుక్రియ ” (క్రియా-సూ ౪౦)

† స్వరములు, వ్యంజనాలు అనికాని, పోలులు, పొలిములు అనికాని అన్నాకాగుండేది. హిందీ, బాంగ్లా, ఉర్దూలవ్యాకరణములలో స్వరములు, వ్యంజనములు, అనే వాడారు: చూ. పం, కామతాప్రిసాదుగారి హిందీవ్యాకరణము - ప్రథమభాగము, ౪ వ నూరిము.

తెలుగులో అకారాదులు అచ్చులు, కకారాదులు హల్లులు అనడం అసందర్భమని తోచడంచేతనే మండ లక్ష్మీనరసింహకవిగారు తమఅంధ్రీకాముదిలో “ అఇఉక్, ఎఒజ్, ఐఒచ్, అని, హయవరల సలమణనకటుకపచజయగగడదబవ ” అని తెనుగువర్ణాలను అనుగుణ్యముగా విభజించుకొని “ ఇతి చత్వారి ప్రత్యాహరణాత్మాని ” అని వాగ్నిసుకున్నాడు. చూ. అంధ్రీకాముది, పరవస్తుప్రతి 4-5 పుటలు. తెనుగువర్ణాదలలో సమగ్రమైనతెనుగువ్యాకరణము వాగ్నిస్తున్న బ్ర॥ శ్రీ మారేపల్లి రామ చంద్రీకాశ్రమీగారు “ నిండులు, అరలు ” అని వాగ్నికారు.

* అందుకేకాబోలు ‘అంధ్రీభాషాప్రవీణ’కుకూడా సంస్కృతమే ప్రధానం, తెలుగు అప్రధానం అంటారు జయంతి రామయ్యపంతులుగారు.

ఇవి బాలావబోధముగానే ఉన్నాయో, మ రెలా ఉన్నాయో పాఠకులే నిర్ణయిస్తారు.

అసంపూర్తిగా ఉన్నసూత్రములు కొన్ని ఉదహరిస్తాము :—

“చిన్నాదులకు టీకవర్ణకం బగు” తద్ధిత - సూ. 3.

అని చిన్నాదుల్లో చిన్న, క న్నె, చుట్టము మొదలయినవి ఇచ్చారు. చిన్న + టీకము = చిన్నటికము, క న్నె + టీకము = క న్నెటికము అవడము బాగానే ఉంది. కాని చుట్టము + టీకము = చుట్టముటికము అనే పైసూత్రముచేత అవుతుంది కాని చుట్టటికము ఎలా అవుతుంది ?

“ఇక వర్ణకం బగ్గలాదుల కగు” తద్ధిత - సూ. 2.

అగ్గలము, ఒమ్ము అగ్గలిక, ఒమ్మిక అవుతాయన్నారు. ఒమ్ము + ఇక = ఒమ్మిక అయినట్లే అగ్గలము + ఇక = అగ్గలమిక అవుతుందే కాని పైసూత్రముచేత అగ్గలిక ఎలా అవుతుంది. ?

“ అరి వర్ణకంబు మతుబర్థంబున జాలాదుల కగు” తద్ధిత - సూ. 12.

అని జాలాదుల్లో మతకము, సుంకము అన్నపదాలుకూడా ఇచ్చారు. జాల + అరి = జాలరి. చదువు + అరి = చదువరి, నేరుపు + అరి = నేరుపరి అయినవి. ఆలాగే మతకము + అరి = మతకమరి, సుంకము + అరి = సుంకమరి అని అవుతుందే కాని పై సూత్రముచేత మతకరి, సుంకరి అని ఎలా అవుతుంది?

ఇలాగే తద్ధితప్రకరణములోని ఓయారము మొదలైనవి కూడాను. వీటిలో ము వర్ణకము పోవడానికి సూత్రముచేయడము సూరిగారు మరచిపోయారు. †

తజ్, దుజ్, కలజి, పదుజి, కజి, మిజి, నజి, ముఞ్, ఇలాంటివాటిలో, జ్, జి, ఞ్, ఇవి పోవడానికి సూత్రా లెక్కడా కనబడవు. పాణినివ్యాకరణమర్యాదనే యిలాంటివాటిలో గ్రహించాలంటారు కొందరు. అది తెలుగువారి కెలా తెలుస్తుంది?

† త్రిలింగవక్షణశేషములోను, శూర్యనారాయణీయములోను దీనికి సూత్రా లిచ్చారు
చూ : తద్ధిత ప్రకరణము.

“యకారంబును వ్రువూవొవోలును తెలుగుమాటలకు మొదట లేవు” సంజ్ఞా. సూ. ౧౭ అని అన్నారు. కాని ఇ,ళలు కూడా లేవని సూరిగారు మరచిపోయారు. ‡

“కొనుధాతువు వరంబగునపు డిగాగమంబు బహుళంబుగా నగు” క్రియా. 713. సూ అని కొను ధాతువుకు ఇ రావడమే చెప్పాడుగాని కూడుక, వండుక, జట్టుక, చేసుక వంటిరూపాలకు సూత్రము చెప్పలేదు.

ఇలాగే ‘కూతుండు’ అన్నరూపానికికూడా సూత్రము లేదు. భూతభవిష్య ద్వర్తమానకాలాలకు, తద్ధర్మకాలానికి ఆశీశ్చాపసంప్రార్థనవిధులకు వ్యతిరేకానికి వరుసగా లిట్టు, లృట్టు, లట్టు, లాట్టు, లూట్టు, లజీలు ధాతువులమీద వస్తాయ న్నారు. సంస్కృతవ్యాకరణాల్లో ఈ లాట్లూట్లు ఎందుకు ఏర్పరచారో మన కక్కరలేదు. కాని మన తెలుగులో వీటిలవసర మెందుకు వచ్చిందో చిన్నయ్యసూరి గారే చెప్పాలి. “దీనిభావ మేమి తిరుమలేశా” అనే అనవలసివస్తుంది.

ఇంక ప్రియోగాలైనా సమగ్రముగా చూడకుండా వ్రాసినసూత్రాలున్నాయి. చూడండి,

(౧) “క్వార్థంబైన యిత్తునకు సంధి లేదు” అని సూత్రము. సంధి. ౧. కాని ప్రియోగాలు చూడండి.

“ఇతనికి దగ నెల్లవనులు నెఱిగించిపుడే” ఉద్యో. తిక్కన.

“చాపము నా కంది మృనుడు” విరాటపర్వము.

“అల్కఃజూపి నకులు డించుకంత” రాఘవచాండ. ఆ ౨. ప ౭౧.

“ఒనరించి చెడు రేగుదెంచినకా” జైమి.

ఇంలాటిప్రియోగా లింకా ఉన్నాయి †

‡ మా. వీరేశలింగంగారి సంగ్రహవ్యాకరణము, వర్ణపరిచ్ఛేదము 16 నూ. ఇవికూడా లేవని సూర్యనారాయణీయము. సంజ్ఞా 44 నూ.

† “ఇదగతచ్చున ల్యప్తవై నిర్వసంధి
మాత్ర మొక్కొక్కచోటను మట్టుమీఱఁ
గొలుతు నఘమడంప గోరిందులేఖరు
నన్నయట్లు కవిజనానుమతిని.”

మా. కవిసంకయవిచ్ఛేదము. ప్రథమతరంగము ౨ లక్షణము. నేను సంపాదించగా వావిళ్ళవారు ప్రచురించిన ప్రతి, పుట 8, 9.

(2) “తెనుగులమీఁది సాంస్కృతికపరుషములకు గపడదవలు రావు సంధి గర. నూ.

ఈ సూత్రము కేవలము చింతామణి, వైకృతచంద్రికల ననుసరించి వ్రాసినదే కాని చిన్నయసూరిగారు వ్రాయోగా లున్నవో లేవో చూడలేదు. 1 ఈ క్రింది వ్రాయోగాలు చూడండి,

“నాకు మగడగునని యిట్లు దపంబుసేయుచుండెద ” ని. ఉ. రా. ఆ. గి.

“ఎవ్వండు వఱించెడు వాడు ధన్యుడు ” కాశీఖండము.

“పెంపు వరీక్షింపము నింపమో ” వసుచరిత్ర.

“వీర స్తోమించిన సంతకుండుఁ జెడు” ఉత్తరహరివంశము *

ప్రాసస్థానములోవిగనక దిద్దడానికి వీలు లేకపోయింది మన పరిష్కర్తలకు, కాని ఇంకా ప్రాచీనప్రతుల్లో యిలాంటివ్రాయోగాలు చాలా ఉన్నాయనే మా అభిప్రాయం.

(3) “సర్వపర్యాయం బయినయెల్లశబ్దము ద్వుతాంతం బయిన యవ్యయము.” సంధి. నూ 2ర వివరణము †

అని వ్రాశారు. ఎల్ల కళేకాని ద్వుతాంతము కాదనడానికి ఈక్రిందిభారత వ్రాయోగము చూడండి.

“ఎల్లయందును దా వసియించు టెల్ల యదియు” భార. ఉద్యోగ.

(4) “వష్టిసమాసమునం దుకారముకారంబుల కచ్చు పరమగునపుడు నుగాగ మంబగు.” సంధి. 3ర నూ.

1 “న వికృతికృతా త్వరత స్సాంస్కృతికానాం భవంతి గపడదవాః ”

చింతామణి. సంధి 2ర నూ.

“కాసంస్కృతా త్సంస్కృతస్య ”

వైకృతచంద్రిక 45. నూ. (మంచెళ్ల వాసుదేవకవికృతం)

* చూ. సర్వలక్షణసారసంగ్రహము - సంధి 28 లక్షణము.

† ఎల్ల - ఇది కళేకాని ద్వుతప్రకృతికము కాదు. ఎల్ల-ఎల్లరు, ప్రథమాదిభక్త్యంతరూపములు. ఎల్లకా ద్వితీయ. చిన్నయసూరి యిది ద్వుతాంత మనుట పొరపాటు. చూ. సూర్యనారాయణీయము,

అని సూత్రీకరించారు. కాని, ను, రాకుండా ఉన్నప్రయోగాలు ఉన్నాయి చూడండి. †

“గోకుల మిల్లిలు దప్పకుండ” హరి. పూ గి. ఆ.

“నిర్జరో త్తమబింబం బాష్ప వెసఁ దాల్చె ” ఉ. హరి. ౬ ఆ.

“కొడుకక బచ్చింటఁ గుడువ వైచు ” పాండు. 3 ఆ.

“శిరసందం బరయన్ ” కళా. 2 ఆ.

“అలరఁజేసితి నివధరాజంతవాని ” నైష.

ఇలాంటి వెన్నో ఉన్నాయి.

(గి) “కూతురు, కూతుళ్లు, కూతురి నిత్యాదిరూపంబులు గ్రామ్యంబులు.” అని శాసించారు. మహాకవులప్రయోగాలు గ్రామ్యము లనడానికి గల అధికార మేమిటో తెలియడము లేదు.

“అనుఁగుఁగూతుళ్ళు ” అనిప్రయోగము. ని. వి. రా.

(౬) “కువర్ణకంబు పరంబగునపు డుకారముకారంబులకు నగాగమం బగు.

అని తత్సమ ౨౦ సూత్రము. న, రాకుండా ఉన్నప్రయోగాలు చూడండి.

“నీతూపు కోర్వక ” కవికర్ణ. 3 ఆ. ౧౧౦ ఖ.

“నివధేందుబచ్చుకున్ ” నైషధము.

“హెచ్చుకుం దాళనేరక ” కాశీఖండము.

“వాడుకుం గవిత ” పృథ్వా.

“వంతుకు వచ్చునత్యగరువ మ్మిక ” పారి. ౧ ఆ *

(2) “శకటరేఫము తత్సమతద్భవంబులందు లేదు.” సంజ్ఞా ౧౦ సూ. అని నూరిగారు వ్రాశారు. కాని ప్రయోగాలు చూడండి.

† అగమకాస్త్ర మనిత్యమని కొందరు వాదించవచ్చు. కాని ఇది తెనుగువారి తెలుగు తెలుసుంది? తెలుగుకుమాడా యిది వర్తిస్తుందని నూరిగా రేమాత్రంలోనూ చెప్పలేదు.

* “లలి తృతీయాదు లగువిధక్తులకునెల్ల గలుగు మధ్యనకారంబు దొలఁగుచుండు.” సర్వలక్షణ సారసంగ్రహము విధ. లక్షణ ౬.

పీఠికీ-భీరుకశబ్దభవము.

“ వెఱపెట్టిదియో యెన్నఁడు

నెఱుంగని నీయట్టివాని కెవ్వరొక్కో యీ

పీఠికీతన మింత యలవడ ” భార. ఉద్యో 3 ఆ.

మొఱకు-మూర్ఖశబ్దభవము.

“ మొఱకుండై వచ్చిన ” భో. ౬. ఆ.

గోఱజము-గోరోచనశబ్దభవము.

“ గోఱజంబు జన్ను చాఱపప్పు ” మను. ౪ ఆ.

పెఱ - ఘరశబ్దభవము.

“ పెఱచేత గజంబుఁబట్టి పెనఁచి ” భార. ఆది ౨. ఆ.

(౮) :: ఇయశబ్దంబునం దికారలోపంబు కొందఱు వక్కాణించిరి.-అయ్యది ప్రయోగంబులందు మృగ్యంబు. ముత్తియశబ్దంబునందుమాత్రం మిత్వలోపంబు గానంబడి యెడి - ముత్తియము - ముత్తైము - ముత్త్యము. “ ఆచ్చిక. ౨3 సూత్రములో వ్రాశారు. ప్రయోగాలు మృగ్యమట! ఎంతసాహసమో చూచారా! ప్రయోగాలు పరికించండి.

“ గువ్వ గ్రద్ద దివ్యాఱుపు(బు)వ్వ గూబ ” భార. అను. ౪ ఆ.

“ కళ్యాళఁ బదిలంబు గాని గుఱ్ఱంబుల ” భార. విరా. ౧ ఆ.

“ భోజనశాలఁ బశ్యం బడినారు ” కాశీ. ౫ ఆ.

“ హత్తుకొల్పిరి లేతవీడ్యములడాలు ” పాండు. 3౪. 28వ. *

కవిప్రయోగాలే కాదు నిఘంటువుల్లోకూడా ప్రయోగాలున్నాయి. చూడండి.

“ వీడియము వక్కలాకులు విడెము తమ్మలంబు వీడెంబు వీడ్య మనం బురారి ”
అంధ్రీనామసంగ్రహము, మానవవర్ణ.

“ వీడెమన వీడియమ్మన వీడ్య మనగ వీడియమన వీడ్యమనగను విడెమనంగ ”
అంధ్రీభాషార్థవము

* ఈపద్యము రాఘవపాండవీయములోనిదని గుప్తాధిపతికాళికాయము వ్రాశారు. పొరపాటు

నిఘంటువులైనా సరిగా “చూడకుండా ప్రయోగము మృగ్యము” అని సూరిగారు వ్రాయసాహించారు. †

(౯) నామవచనాలకు ద్వితీయా ద్వేకవచనాలు పరమైతే ఇటిటి అనేవర్ణాలు వస్తాయనిన్నీ, ఇవి రాకుండా ఉంటాయని కొంద రన్నారుకాని ఆమాట లక్ష్యలక్ష్యణ విరుద్ధమనిన్నీ సూరిగారు ప్రాశ్నారు.

“ద్వితీయైకవచనంబు పరంబగునపు డౌపవిభక్తికంబులు రావని కొందఱు వక్కాణించిరి. - అయ్యది లక్ష్య లక్షణవిరుద్ధం బగుటంజేసి యనాదరణీయంబు” ఆచార్యక, సూ. ౨౯ అని. కాని లక్ష్యాలు చూడండి.

“ కనకమయ మైనయాప్రాలునఁ దమసుతులాహవంబులో నమరులచే ”

భార. ఆర. ౪ ఆ.

“ విన్నున నేగుతామరల ” యయా. ఆ ౨.

“ వీడున గలమానికములు వివిధాంబరముల్ ” వసు. ఆ ౬.

లక్ష్యాలే కాదు లక్షణముకూడా ఉంది. చూడండి.

“ విన్ను మన్ను కేలు వీడు ప్రా్లను నడ

వింట మంట కేల వీట ప్రా్ల

ననగనొప్పు మఱియు నటులె యుత్సముపై న

కార మొదవుఁ గొన్నికడల నీక ”

సర్వలక్షణసారసంగ్రహము. విభక్తి. ౧౧ లక్షణము.

(౧౦) “ పూను - పొదపుల కాదిలోపం బొకండు వచియించె నది యవిచార మూలకంబు ” అని శాసించారు. ప్రకీర్ణ. ౧౦ సూ. వి ఈక్రిందిప్రయోగాలు చూస్తే సూరిగారి వాక్యమే ‘ అవిచారమూలకంబు’ అనవలసివస్తుంది. చూడండి. పూనులో ఆదిలోపం.

“ పూని వృకోదరాక్షసులు భుగ్నులుగాఁ బెడచేతఁ గన్నునీ

రూనఁగ నత్తి కొంచుఁ జని”. భార. ఉద్యో. ౩౪.

† “ మత్తియకబ్దేకరంబులయందును దరచుగ నిర్వలోపంబు గానంబడియెడి.” కల్ప. ౪౮ సూ. ప్రాధికారము.

“సానుమదారూఢుడు వగ

నూనడు దురితమనువటిలి కోడకయునికి” భార. శాంతి. ఆ ౩,

పాదుపులో ఆదిలోపము.

“ఉరవడించిన దేవిపై నుగ్గిదివిజ

లొదువఁ బేరల్కఁ బెదవు లొండొండ యదర”

పాదపులో ఆదిలోపము.

“పార్థ నవమూర్ధక శేఖర మెదురఁగని

రొదపు శోకమునక” జైమి. ఆ ౭ †

(౧౧) చేతురు, కోతు రిత్యాదు లసాధువులని యెఱుఁగునది.”

కీయా. ౧౦౮ సూ. వి

అని శాసనము. వందలకొలదికవులు చేతురు అని ప్రయోగించి ఉన్నారు. అవి చూడకుండా ఇవి అసాధువులని సూరిగారు నిర్ణయించారు. ఇది ఆధారముగా చేసు కొని అంధప్రాయంగా వారిని అనుసరించే మనపెద్దలు అంతకుముందుండే వ్యాకరణాలుకూడా దిద్దివేశారు. * చేతురు, కోతురు అన్నరూపాలు సాధువులని చెప్పుతూ శ్రీ గిడుగు రామమూర్తిగారు వారి తెలుగుపత్రికలో 160 ప్రయోగాలు చూపించారు. †

కొన్ని ప్రయోగాలు చూడండి.

“కొండలు పిండిసేతుము” అచ్చ. రా. ౭౨ పు.

“నీరై పారగ నేమిసేతు మనుచుక” ఉ. రా. ౮౫పు.

“కుడిచినచోటికి గొఱతసేతు” భార. సభా. ౧౧౮.

“చేరి చుంబించి మోహింపఁ జేతురనియె” నైష ౨. ౮౮

“పునీతులఁ జేతురు సర్వలోకులక” పద్మపు.

† “ఇట్లు లసామాన్యకవిప్రయోగంబు లుండఁగాఁ బరిశీలింపక కవిబ్రహ్మవాత్కున కెదురాడిన చిన్న యనూరివచనంబు చిన్న యనూరివచనంబుగాఁ జెల్లందగు” అని గుప్తార్థప్రకాశకర్త.

* వివరములకు చూ. తెలుగుపత్రికలోని బాలకవికరణ్యము అనే వ్యాసము 92 పుట (సం. ౧ సంచిక 7, 8)

† చూ. బాలకవికరణ్యము : తెలుగుపత్రిక.

“సంక్షోభింపఁగాఁ జేతు” భార. మీ. ౨ ఆ. ౨౮౧.

“ఖలులజిహ్వలు గోతురు కాలభటులు” శేష. ఆ3. ౪౨.

“కొసరియందంబుల గోతు రొకని” సానం. ౨ఆ.

ఇలాంటివి ఇంకా చూపించవచ్చు. ఇట్టిదీనిని విద్యార్థులచేత, ఉపాధ్యాయుల చేత చదివిస్తే భాష వ్యతిరేక వస్తువో వేరే వ్రాయ నక్కరలేదు. ఇప్పటికే దీని ప్రాబల్యమువల్ల మనగ్రంథాలకు సత్యరూపము చాలావరకు పోయింది. వ్యాకరణ మెలాగుండినప్పటికీ ఇతరులగ్రంథాలు దిద్దడమునకు ఎవ్వరికీ అధికారము లేదు. వ్యాకరణమంటే అది వ్రాయబడిననాటికి ఉన్న ప్రయోగాలూ, భాషాస్వరూపమూ చూపి తరువాతవచ్చేవారికి సుఖపుగా ఉండడానికే కాని, శాసించడానికి కాదు. ప్రయోగములో ఉండే ఏమదాన్నికూడా ‘అసాధు’వని ‘అగ్రాహ్య’మని ‘గ్రామ్య’మని నిషేధించడము దోషమనే భావించాలి.

ఇంతలో అయినా ఈభాషావ్యాకరణాన్ని వదలి సరీవమైనభాషాస్వరూపాన్ని ఆశ్రయించాలి.

మాత్రాచ్ఛందస్సులు

చిలుకూరి నారాయణరావు.

౧

౧. 'ఛందస్' అనే సంస్కృతపదమునకున్న 'స్కండ్' (Seando) అనేలాటినుపదమునకున్న సంబంధమున్నది. 'స్కండ్' అంటే ఛేదించడము, విభజించడము, అని అర్థము. కవులు కావ్యములలోను పాటలలోను లయకున్న కృతికిన్ని అనుకూలముగా రచించినరచనలను తరువాతిలాక్షణికులు పరీక్షించి వాటినడక యీరీతిగా ఉన్నది అని నిరూపించడానికి ఛేదించి కొన్నిమాత్రములను రచిస్తారు. అట్టిమాత్రములనుదాయమునకు ఛందశ్శాస్త్ర మనిపేరు.

౨. కవులు రచించినపద్యములున్న పాటలన్న ఒకానొక లయకు సరిపోతూ ఉంటువి. లయ భేదమునుబట్టి వాటిలో భేదములు కలుగుతవి. ఆ లయవిధానములు వేర్వేరు భాషావటుంబములలో వేర్వేరుగా ఉంటువి. ఇంగ్లీషులో ఊతనుబట్టి (accent) పద్యములు వడుస్తవి. వైదికభాషవలెటి భాషలలో స్వరముయొక్క ఉచ్చ, నీచ, సమానత్వములనుబట్టిన్ని, అక్షరసంఖ్యనుబట్టిన్ని, ముఖ్యముగా భేదములు కలుగుతవి. సంస్కృతిమువంటిభాషలలో పద్యపాదములలో ఉండే అక్షరగణసంఖ్యనుబట్టి పద్యము వడుస్తుంది. దానిలో హ్రస్వదీర్ఘనియమ ముంటుంది. ప్రాకృతభాషలలో పాదములలోని మాత్రాసంఖ్యనుబట్టి ఆయాపద్యము లేర్పడుతవి. ద్రావిడభాషలలో మాత్రాగణములనుబట్టి పద్యపాదములు కలుగుతవి ; హ్రస్వదీర్ఘనియమము అన్నిపాదములలోను ఒక్కరీతిగా ఉండవలెననే నియమము లేదు.

౩. ఇట్లు ఊత, అక్షరసంఖ్య, అక్షరగణసంఖ్య, మాత్రాసంఖ్య, మాత్రాగణసంఖ్య, అనేవాటిలో ఏదో ఒకటిమాత్రమే ఏకభాషలో ఉంటుందని చెప్పడానికి వీలులేదు. ఏకభాషలో ఒకానొకప్పుడుండినప్రధాననియమ మన్నికాలములందున్న అట్లే ఉన్నదనికూడా చెప్పడానికి వీలులేదు. భాషల సంపర్కమువల్ల, జన్యజనకభావమువల్ల, ఒకభాషలక్షణములు మరి ఒకభాషకు కలుగవచ్చును.

౪. వైదికచ్ఛందస్సులలోని ఉదాత్తానుదాత్తస్వరికములనే స్వరములజ్ఞానము నేడు సరిగ్గా ఉన్నదనిచెప్పడము సాహసము. ప్రాచీనకాలపు ఛందస్సులు గురుకృష్యపరంపరా నోటిమూలముగా వస్తూఉండడముచేత వాటిస్వరములను గూర్చి కొన్నితబ్బిబ్బులు కలిగినవి. భరతవర్షములోని అన్ని ప్రాంతములలోను ఈస్వరసంప్రదాయ మొక్కతీరుగా లేదు. ఎవరికి వారు తమ సంప్రదాయమే మంచిదని చెప్పకొనడము వింతకాదు. ఏది యెట్లున్నా సంస్కృతభాషాకాలమునాటికే ఈస్వరపద్ధతి

కేవలవైదిక చ్ఛందస్సులకు విడిచిపెట్టబడినది. సంస్కృతము ప్రచారములోనికి వచ్చేసరికి సమ, విమచన వృత్తములకు ఎక్కువగాను, మాత్రాచ్ఛందస్సులకు కొంచెముగాను నిలిచినవి. ప్రాకృతములోమాత్రము మాత్రాచ్ఛందస్సులకే ప్రాధాన్య మివ్వబడినది. ప్రాకృతకావ్యములలో సమవిమచనవృత్తములు కొంచెముగా ఉన్నా, ఉన్నవాటిలో చాలామట్టుకు మాత్రాచ్ఛందస్సులే. ఈమాత్రాలను గణములుగా ఏర్పరుచుకొనడమున్ను ప్రాకృతములో కొంతవరకు తలచావినది. ఆమాత్రాగణసంప్రదాయము ద్రావిడభాషలలో ఎక్కువగా ప్రచారములోనికి వచ్చినది.

౫. పూర్వకాలపు పాటలకు లాక్షణికులు లక్షణమును విశేషముగా కల్పించలేదు. ఈమాత్రాగణ చ్ఛందస్సులే కొన్ని భాషలలో పాటలుగాను, కొన్నిటిలో కద్యములుగాను, పరిణమించినవి. తెలుగులో వట్టులు, అష్టపదులు మొదలయినవి పాటలుగా జనసామాన్యమందున్ను, శ్రీలోకమందున్ను నిలిచినవి. కన్నడములో వాటిని కవులు రమకావ్యములలో వాడుకొన్నారు. అందుచేత ఈచ్ఛందస్సు మాత్రమే ఈభాషలో విశేషముగా ఉన్నదని చెప్ప వీలులేదు.

౬. భారతీయలాక్షణికులదృష్టి నాకర్షించిన ఛందస్సులు కొన్నిమాత్రమే మున్నవి. అట్టివాటిలో నేటి ద్రావిడభాషలలో వృత్తములు, మాత్రాచ్ఛందస్సులుమాత్రము ప్రచారములో ఉన్నవి. వృత్తములనుగురించి విశేషముగా చెప్పవలసినదేదీన్ని లేదు. ఆయాభాషలలో అనే వృత్తములను వేర్వేరు పేర్లతో కవులు వాడుకొన్నారు; వాటినిగూర్చి లాక్షణికులు రమగ్రంథములలో విశేషముగా ముచ్చటించినారు; కాని, మాత్రాచ్ఛందస్సులను గూర్చినవిచారము చాలాతక్కువగా ఉన్నది. ఇదిగాక, ఒక్కొక్కభాషలోని మాత్రాచ్ఛందస్సులనుమాత్రము తెలుసుకొనడమువల్ల అంతగా లాభముండదు. అనేకభాషలలో వాటిస్వరూప మెట్లున్నదో తెలుసుకొంటే, వాటిచరిత్రము కొంతవరకు తెలియగలదు. ఆచరిత్రమేమయినా తెలుతుండేమో చూచామనే ఉద్దేశముతో ఈవ్యాసము వ్రాస్తున్నాను. ఇట్టిప్రయత్నములలో ఇది ప్రథమము గనుక ఈవ్యాసములో విమర్శాత్మకములయిన విషయము లనేకము లుండవచ్చును. అట్టివిమర్శకు విద్వాంసులను పురికొల్పడానికే ఈవ్యాసము వ్రాయడమైనది. దీనివల్ల ఫలితమేమైనా ఉంటే మంచిదే: లేకపోయినా ఈవిషయమునుగురించిన ఆయా భాషాచ్ఛందోవిశేషములైనా ఒకచోట చేర్చినట్లువుతుందిగా.

౨

వైదికచ్ఛందస్సు.

౧. వైదికచ్ఛందస్సు అక్షరగణాత్మకమనిన్ని, ఒక అక్షరమునుంచి ఏకోత్తరవృద్ధిగాగల అక్షర సంఖ్యల ఛందస్సులకు వరుసగా 1. ఉక్త 2. అత్యుక్త 3. మధ్య 4. ప్రతిష్ఠ 5. సుప్రతిష్ఠ 6. గాయత్రి 7. ఉష్ణిక్కు 8. అనుష్టుప్ 9. బృహతి 10. పశ్చి 11. ద్విష్టుప్ 12. జగతి 13. అతిజగతి 14. కక్వరి 15. అతికక్వరి 16. అష్టి 17. అత్యష్టి 18. ధృతి 19. అతిధృతి 20. కృతి 21. ప్రకృతి 22. ఆకృతి 23. వికృతి 24. సంకృతి 25. అభికృతి 26. ఉత్కృతి అనేవి పేర్లనిన్ని, ఆయాఛంద

స్థులను ప్రస్తరింపగా మొత్తము 18 42 17 726 సమవృత్తము లేర్పడుననిన్ని, ఇవిగాక వేర్వేరు వృత్తపాదములను ఒకపద్యములో చేర్చినయెడల విషమవృత్తములేర్పడుననిన్ని, అక్షరచ్ఛందస్సులే కాక మాత్రాచ్ఛందస్సులుకూడా ఉన్నవనిన్ని, లాక్షణికులు చెప్పినారు.

౨. సమవృత్తమనగా వృత్తములోని నాలుగుపాదములలోని ఐదులున్న అయాస్థానములలో అనేకణములవచ్చే వృత్తము. ఇట్టివృత్తములు సంస్కృతవాఙ్మయములో ఉన్నవిగాని, వేదములలో లేవు. వేర్వేరువృత్తపాదము లేక పద్యములో చేరితే అవి విషమవృత్తమవుతుంది. పాదమునకిన్ని అక్షరములనే నియమముగలిగి, ఈ * పద్యపాద మిచ్ఛందస్సుకు సంబంధించినదని సాధారణముగా చెప్పడమునకుమాత్రము సాధ్యమవుతుంది గాని, పద్యములో అన్నిపాదములున్న వరుసగా అనేకణములుకలిగి ఉంటునని చెప్పవీలులేదు. ఇట్లే వేర్వేరుపాదములు వేర్వేరు ఛందస్సులకు సంబంధముగలవి ఏకపద్యములో వేదములందు చేరవచ్చును. కాని, వీటిలోకూడా సంస్కృతమునందువలె గణనియమము లేదు.

౩. లాక్షణికులు 26 ఛందస్సులను వివరించినా, వాటిలో కొన్నిటికిమాత్రమే వేదాలలో ఉదాహరణలు కనబడుతవి. అన్నిటికంటె ఋగ్వేదములో ఎక్కువగా వాడబడినది త్రిష్టుప్పు; విదువంతులలో రెండువంతులఋక్ లీఛందస్సులో ఉన్నవి. దీనితరువాత ఎక్కువగా వాడబడినది గాయత్రి. మొత్తములో నాలుగోవంతు ఋక్ లీఛందస్సులో ఉన్నవి. ఇది సంస్కృతములో అంతరించినది. గాయత్రితరువాత ఋగ్వేదములో ఎక్కువప్రచారములో ఉన్నది జగతీఛందస్సు; దీనితరువాత అనుష్టుప్పు; ఈఛందస్సులోగల వద్యములు ఋగ్వేదములో గాయత్రిపద్యములలో మూడోవంతున్నవి. తరువాత పక్షి ఎక్కువప్రచారములో ఉన్నది. ఇవిగాక కొన్నిమిశ్రితచ్ఛందస్సులుగల ఉస్తిక్, పురఉస్తిక్, కతుభో, బృహతీ, సతోబృహతీ, అతిశక్వరీ, అత్యస్తి అనేవి కొద్దిగా ఋగ్వేదములో కనబడుతవి.

౪. కుఠచ్ఛందస్సులలో ప్రతిపాదములోను సాధారణముగా ఎనిమిదిగాని, పదకొండుగాని, పంద్రెండుగాని అక్షరము లుంటవి; ఆరుదుగా అయిదక్షరములు గల పాదములు కలవికూడా కనబడుతవి. అట్టిఏకాక్షరసంఖ్యగల మూడుగాని, నాలుగుగాని, అయిదుగాని, ఆరుగాని పాదములు ఒకపద్యములో చేరవచ్చును. గాయత్రిలో ఎనిమిదేసి అక్షరములుగల మూడుపాదము లుంటవి. అనుష్టుప్పులో ఎనిమిదేసి అక్షరములుగల నాలుగుపాదము లుంటవి; వీటిలో రెండేసిపాదము లొక్కొక అర్థమవుతవి. పక్షిలో ఎనిమిదేసిఅక్షరములుగల అయిదుపాదము లుంటవి; వీటిలో మొదటిరెండుపాదములు ఒకభాగము, రెక్కినమూడు రెండోభాగమున్న అవుతవి. కొన్నిటిలో ఎనిమిదేసి అక్షరములుగల పాదము లారున్ను, కొన్నిటిలో ఏడున్ను ఉన్నవి. వీటిలో మొదటిదానికి మహాపక్షి అనిన్ని, రెండోదానికి కక్వరి అనిన్ని పేర్లు.

* వేదములయందులో అయోమంశములకు పద్యములనేమాట చెల్లదు. నాలుగుపాదములుగలవి వద్యము; వేదములలోని అన్ని మంశ్రములకున్న నాలుగేసిపాదములేలేవు. కాని తెనుగుసంప్రదాయముచే వైష ఈవాక్యముతో వైదికమంశ్రములకుకూడా వద్యము, పాదము, అనేకంజ్ఞలను వాడుతున్నాడు.

తిర్వుప్పులో పదకొండేసి అక్షరములుగల నాలుగుపాదము లుంటవి. వీటిలో మొదటి రెండున్ను ఒక భాగము, తక్కిన రెండున్ను రెండో భాగము. కొన్ని తిర్వుప్పులలో రెండేపాదములుంటవి; ఇట్టివాటికి ద్విపద లనిపేరు. కొన్నిటిలో మూడుపాదములుంటవి; వీటికి విరాట్టులనిపేరు. కొన్నిటిలో అయిదుపాదములు కూడా ఉన్నవి.

జగతిలో పండ్రెండేసి అక్షరములుగల నాలుగుపాదము లుంటవి. ద్విపదావిరాట్టును దానిలో పాదమున కయిదేసి అక్షరము లున్నవి.

గ. ఋగ్వేదములోగల తక్కిన ఛందస్సులు మిశ్రితములు. సాధారణముగా గాయత్రీ జగతి ఛందస్సులు కలుస్తవి. అట్టివాటిలో ఉష్ణిక్కు (8, 8, 12 అక్షరములుగల మూడుపాదములు); పుర ఉష్ణిక్కు (12, 8, 8 అక్షరములుగల మూడుపాదములు); కతుప్పు (8, 12, 8 అక్షరములుగల మూడుపాదములు); బృహతి (8, 8, 12, 8 అక్షరములుగల నాలుగుపాదములు); సతో బృహతి (12, 8, 12, 8 అక్షరములుగల నాలుగుపాదములు); అతిశక్వరి (8, 8, 8, 8, 12, 8 అక్షరములుగల ఏడుపాదములు); అత్యష్టి (12, 12, 8, 8, 8, 12, 8 అక్షరములుగల ఏడుపాదములు);—ఇవి ముఖ్యములు. ఇవి కాక (1) 12, 8; (2) 12, 8, 12; (3) 12, 12, 8, 8; (4) 12, 12, 12, 8; (5) 12, 12, 12, 8, 8—మాత్రములు గల గాయత్రీ జగతి ఛందఃపాదములతో మిశ్రితములు కూడా క్వచిత్తుగా కనబడుతున్నవి.

జగతిపాదములతో తిర్వుప్పాదములు కలిసిన కొన్ని మిశ్రితపద్యము లున్నవిగాని, వాటిలో ఒక నియమములేదు. ఇట్లే తిర్వుప్పు, గాయత్రీ కలిసినవి కొన్నిన్ని, తిర్వుప్పు, ద్విపద, విరాట్టు కలిసినవి కొన్నిన్ని ఉన్నవి.

ఁ. వైదైదిక ఛందస్సులలో కేవలము అక్షరనియమమే ప్రధానమయినట్లు కనబడుతుందిగాని, గురులఘునియమముకూడా స్పష్టముగానే గోచరిస్తుంది. ఈ గురులఘునియమమువల్ల ఊదా త్రాస దాత్ర స్వరితస్వరముల కెట్టిబాధయున్నా కలుగదు. కేవలము అక్షరనియమమునకు సరిపోని చాలా పాదాలు ఋక్కులలో కనబడుతవి; అక్షరనియమానికి సరిపోయేట్లు చదువడానికి పాదములలో కొన్ని మార్పులు చేసుకోవలెను.

(1) య, వ, అనే అంతస్తములు పదములో ఉన్నా, సంధివల్ల ఏర్పడినా, సాధారణముగా వాటిని ఇ, ఉ, లుగా ఉచ్చరించవలెను. స్యావ=సిలవ; స్వర్=సుఅర్; వ్యహా=విఉహా; విదధేవ్యజ్ఞన్= విదధేషు అజ్ఞన్.

(2) సంధిలో కలిసిన అచ్చులను ప్రత్యేకముగా ఉచ్చరించవలెను: చాగ్నయే = చ అగ్నయే; వీష్ట్రీ=వి ఇష్ట్రీ; అవతూతయే=అవతు ఉతయే; ఏష్ట్రీ=ఆ ఇష్ట్రీ.

(3) ఏ, ఓ, ల తరువాత లోపించిన పదాద్యకారమును ప్రత్యేకముగా ఉచ్చరించవలెను.

(4) షష్ఠీబహువచనప్రత్యయమైన 'అమ్'ను 'అఅమ్' గాను, 'దాస, కూర' మొదలయిన కబ్బములను 'దఅస', 'కుఉర' అనిన్ని, 'ఏ' కారమును, వికారమును 'అఇ'గను (త్రేష్ఠ=జ్యైష్ఠ, విచ్చన్ = అఇచ్చన్) ఉచ్చరించవలెను.

(5) కొన్ని పదములను వాస్తవలోకన్నట్లు చదువకూడదు. ఉదా. పానకశబ్దమును 'పనాక' అనిన్ని, 'మృశయ'ను 'మృశయ' అనిన్ని, 'సువాణ'ను 'స్వాణ' అనిన్ని ఉచ్చరించవలెను.

2. గురులఘువుల విషయములోకూడా కొన్నిమాత్రులు చేసుకొనవలసి ఉంటుంది.

(1) పాదములో మొదటిఅక్షరమున్ను, తుదిఅక్షరమున్ను గురులఘువులలో ఏదయినాకావచ్చును.

(2) ఛ, శ్ల (ఛ) లను ద్విత్వాక్షరములుగా పరిగణించవలెను; అనగా వాటికి ప్రార్యమందున్న అక్షరము గురువౌతుంది.

(3) దీర్ఘాచ్చుతరువాత మరిఒకఅచ్చువస్తే, ఆదీర్ఘాచ్చు వాస్తవపువుతుంది : ఏ, ఓ, ల తరువాత 'అ' వస్తే, అవి ఎ, ఒ, లుగా మారిపోయి.

(౪) ఈరీతిగా అక్షరనియమానికిన్ని, అనిర్దిష్ట గురులఘునియమానికిన్ని సరి పెట్టడాని కీమంత్రు లన్నీ చేసినా, అర్థభంగముకాకుండా అట్టిమంత్రులు చేయ వీలులేని ఎన్నోపాదాలు మిగిలిపోయి. ఒకప్పు డొకఅక్షరముచాలక పోతుంది: ఉదా. తప్ తు ఆ పయప్ పిలో (జాతీచ్ఛందస్సు, 8 అక్షరములుండవలెను; ఏడే ఉన్నవి.) ఒకప్పుడు ఒకటో రెండో అక్షరము లెక్కువఅయిపోయి: ఉదా. 'అగ్నిమిత్రే' భుజాం యవి ప్తమ్.' (జాతి; 'ప్తమ్' ఎక్కువ అయినది.) 'వసుం తదాస్య సం భృతే' వసు ' ('వసు' అనే రెండక్షరాలు ఎక్కువ అయినవి.) తా నో విద్వాంసా మస్మి వో తేత మద్య (12 ఉన్నవి; 11 ఉండవలెను.) 'త మం గికో జన యో న పత్నీః' (10 ఉన్నవి; 11 ఉండవలెను.) 'త ఉ షు నో, [2లోపించినవి] 'మ హో యజతాః' (9 ఉన్నవి; 11 ఉండవలెను.) 'అయం స హోతా, [2లోపించినవి] 'యో ద్విజస్మా' (9 ఉన్నవి; 11 ఉండవలెను.) 'ర కేభి యాత ఋప్తి మద్భి రశ్వ పక్షైః' (18 ఉన్నవి; 11 ఉండవలెను.)

గురులఘువులవిషయములో కూడా ఆయాపాదాలలో నియమక్షీణత కనబడుతున్నది. ఉదా. ఎనిమిదక్షరములుగలపాదములో సాధారణముగా $\underline{\quad} \underline{\quad} \underline{\quad} \underline{\quad} \underline{\quad} \underline{\quad} \underline{\quad} \underline{\quad}$ ($\underline{\quad}$ = గురువు; $\underline{\quad}$ = లఘువు) అనగా మొదటి అక్షరములోని మొదటిదిన్ని మూడోదిన్ని, రెండోఅక్షరములోని తుదిదిన్ని గురులఘువులలో ఏదయినాకావచ్చును. పదకొండక్షరములుగల పాదములలో విరామమునకుప్రార్యము $\underline{\quad} \underline{\quad} \underline{\quad} \underline{\quad} \underline{\quad} \underline{\quad} \underline{\quad} \underline{\quad} \underline{\quad} \underline{\quad} \underline{\quad} \underline{\quad}$ గాగాని, $\underline{\quad} \underline{\quad} \underline{\quad} \underline{\quad} \underline{\quad} \underline{\quad} \underline{\quad} \underline{\quad} \underline{\quad} \underline{\quad} \underline{\quad}$ గాని ఉంటుంది; మధ్యభాగమున్న తుదిభాగమున్న $\underline{\quad} \underline{\quad} \underline{\quad} \underline{\quad} \underline{\quad} \underline{\quad} \underline{\quad} \underline{\quad} \underline{\quad} \underline{\quad} \underline{\quad}$ గాగాని, $\underline{\quad} \underline{\quad} \underline{\quad} \underline{\quad} \underline{\quad} \underline{\quad} \underline{\quad} \underline{\quad} \underline{\quad} \underline{\quad} \underline{\quad}$ గాగాని ఉంటుంది; అనగా పదకొండక్షరములపాదములలో గురులఘువులకూడిక $\underline{\quad} \underline{\quad} \underline{\quad} \underline{\quad} \underline{\quad} \underline{\quad} \underline{\quad} \underline{\quad} \underline{\quad} \underline{\quad} \underline{\quad}$, $\underline{\quad} \underline{\quad} \underline{\quad} \underline{\quad} \underline{\quad} \underline{\quad} \underline{\quad} \underline{\quad} \underline{\quad} \underline{\quad} \underline{\quad}$, $\underline{\quad} \underline{\quad} \underline{\quad} \underline{\quad} \underline{\quad} \underline{\quad} \underline{\quad} \underline{\quad} \underline{\quad} \underline{\quad} \underline{\quad}$ గాగాని, $\underline{\quad} \underline{\quad} \underline{\quad} \underline{\quad} \underline{\quad} \underline{\quad} \underline{\quad} \underline{\quad} \underline{\quad} \underline{\quad} \underline{\quad}$, $\underline{\quad} \underline{\quad} \underline{\quad} \underline{\quad} \underline{\quad} \underline{\quad} \underline{\quad} \underline{\quad} \underline{\quad} \underline{\quad} \underline{\quad}$ గాని ఉంటుంది.

౯. అన్ని వైదికచ్ఛందస్సులున్ను అక్షరచ్ఛందస్సులని అనుకొనడమువల్ల ఇన్నిమాత్రులు చేసుకొనడము, చేసుకొన్నా ఇంకాచాలామట్టుకు కుదురక నిలిచిపోవడము సంభవిస్తున్నదేమో. వాటిలో కొన్ని మాత్రాచ్ఛందస్సు లనుకొంటే చాలాచిక్కలు విడిపోకదేమో అనితోస్తుంది. కేదములలో 'అర్యా, వైతాతీయ' చ్ఛందస్సులు రెండే మాత్రాబద్ధములైనవి కనబడుతున్నవని విద్వాంసులు చెప్పుతున్నారు. ఈమాట యెంతరకమనిజమయినా, మాత్రాచ్ఛందస్సులు కేదములలో ఉండవచ్చుననే మాట సీరపడుతుంది గదా

౧౦. మాత్రాచ్ఛందస్సులంటే పాదమున కిన్నిమాత్రాలచొప్పున ఉండేవి అని కొందరి అభిప్రాయము; మాత్రాసంఖ్య నియతముగాఉన్నా గురులఘువులసంఖ్య నియతముగాలేని పాదములుగల పద్యములు మాత్రాచ్ఛందస్సులని చెప్పుతారు. కాని, మాత్రాసంఖ్యానియమముకూడాలేని కొన్నిగణములను కొన్నిభావలలో లాక్షణికులు ఏర్పాటుచేసుకొన్నారు. ద్రావిడభావలలో అట్టి సంప్రదాయ మున్నది. తమిళములో శేర్, నిరై, శీర్, విభాగము; కన్నడములో బిహ్మ, విష్ణు, రుద్రగణములు; తెనుగులో సూర్య, ఇంద్ర, చంద్రగణములు; వీటిలో మాత్రాసంఖ్యానియమము కనిపించదు. ఈవిషయము ఆయాభాషాచ్ఛందస్సులను వివరించేటప్పుడు బోధపడుతుంది.

౧౧. వైదికచ్ఛందస్సులలోకూడా ఇట్టిగణనియమ మేమయినా కనబడుతుందేమో చూదాము.

i. గాయత్రి : ఒకరీతి.

అగ్నిమి । శేఫురో । హిరమ్ = ర, ర, లగ
యజ్ఞస్య । దేవం ఋ । త్వజమ్ = త, మ, లగ
హోతారం । రత్నధా । తమమ్ = మ, ర, లగ.

వైపాదములలో రెండేసి కర్ణాటకవిష్ణుగణములున్న, ఒకలగమున్న చేరినవి.

ii. గాయత్రి : మరి ఒకరీతి.

కు ఆమ్ నో ఆ । గ్నే మహా । భిః = మ, ర, గ
పాహి వి । క్వస్యా ఆరా । తేః = ర, మ, గ
ఉతేద్వి । యో మర్తి ఆ । స్య = నల, త, ల

మొదటిపాదములో అక్షరములుసరిపెట్టడానికి 'త్వమ్, ను 'కు ఆమ్' గా చదువుమంటారు; కర్ణాటకగణాలకు సరిపెట్టుకొంటే అట్లు చేయనక్కరలేదు. రెండోపాదములో 'విక్వస్యా ఆరాతే,' అని చదవడముకూడా అక్షరనియమమును పాటించడానికే, 'విక్వస్యారాతే,' అని సంధిచేసేస్తే కర్ణాటకగణములకు సరిపోతుంది. మూడోపాదములో 'ద్వియో' అనేదానిని 'దివియో' అని చదువుకొంటే పాదము మొదట నలము ఏర్పడుతుంది; ఇట్టిస్వరభక్తి వేదమునకు విరుద్ధముగాదు. వైపద్యములో పాదానికి రెండేసికర్ణాటకవిష్ణుగణములున్న, తరువార ఒకగురువుగాని, ఒకలఘువుగాని కనబడుతున్నవి.

iii. అనుష్టుప్ : ఒకరీతి

ఆ యస్తే । సర్పిరా । సుతే = మ, ర, లగ
అగ్నే సం । అస్తి ధా । యన = మ, ర, లగ
విషుద్య । మ్నం ఉత । శ్రీరః = ర, భ, లగ
ఆ చిత్తం । మర్తి ఏమ । ధాః = మ, త, గ

వైదానిలో రెండోపాదములో 'సమ్' వద్ద అపవరణకాబట్టి అది గురువుతుంది; అట్లే 'ద్యుమ్నం ఉత' అన్నప్పుడు 'ఉ' ను పరిత్యేకముగా ఉచ్చరించవలెను. 'మర్త్యేమ' అనే

సుబూప్రమును ' మర్తి ఏషు ' అని విరువనక్కరలేదు. ఈపద్యపాదాలలోకూడా రెండేసి కర్ణాటక విష్ణుగణములు, తరువాత ఒకలగమో, గురువో, కనబడుతున్నవి.

iv. అనుష్టుప్ : మరిఒకరీతి.

కేళ వి | షస్య వా | త్రేణ = త, ర, గల

య దుగ్రి | జా పిబత్ | సహ = మ, గ, లల

ఋక్కులో వైది సగముభాగము ; పాదమునకు రెండేసి విష్ణుగణములు, తరువాత గలమో, లలమో, ఉన్నవి.

v. పుష్టి.

ఇతా హి | సోమ ఇతా | మదే = త, ర, లగ

బ్రహ్మ చ | కార వ | ర్ధనమ్ = త, ర, లగ

క విష్ణు | వజ్రీ నో | జసా = సల, మ, లగ

పృథివ్యా | నికళా | అహిమ్ = నగ, ర, లగ

అర్చ న్ను | సు స్వరా | జి అమ్ = త, ర, లగ

వై మూడోపాదములో ' కవిష్ణు = కవిఇష్ణు ' అనిన్ని, ' పృథివ్యా - పృథివి అ' అనిన్ని చదువుకోవలెను. పాదమునకు రెండేసివిష్ణుగణములు, ఒకలగము.

vi. త్రిష్టుప్ : ఒకరీతి.

అవా | గా స్త్యే | అదితి | త్యే కు | రాసః = లగ, గగ, న, గల, గగ

ఇమం | యజ్ఞం | దధతు | శ్రోష | మాణః = లగ, గగ, న, గల, గగ

వైరెండుపాదములన్ను పద్యములో అర్థభాగము. మొదట ఒకలగమున్ను, తరువాత, వాలుగు కర్ణాటక బ్రహ్మగణములున్ను ఉన్నవి.

vii. త్రిష్టుప్ : మరి ఒకరీతి.

అస్మా | కం సం | కు భువ | నస్య | గోపాః = లగ, గగ, న, గల, గగ

పిబం | కు సో | మం అవ | సే నో | అద్య = లగ, లగ, న, గగ, గల

వై రెండుపాదములన్ను ఒకత్రిష్టుప్పద్యములో అర్థభాగము. మొదటిపాదము vi లో వలెనే ఉన్నది. రెండోపాదములో రెండోగణము లగముగా ఉన్నది గనుక తప్పినది ; ' తు 'ను ' తూ ' గా ఉచ్చరింపవలెనేమో ' మం అవ ' అని అకారమును ప్రత్యేకముగా ఉచ్చరించుకొండదు ; ' మమవ ' అని కలుపవలెను.

viii. జగతి : ఒకరీతి.

అనాను | దో వృష | భో దోధ | తో వధః = సల, భ, త, ర

గమీర | ఋష్యో అ | సం అప్త | కావిలః = త, త, త, ర

వైరెండుపాదములన్న జగతీపద్యములో సగముభాగము. 'అనాను = అనఅను' అనిచదువుతే పాదమునకు నాలుగువిష్టుగణములు ఏర్పడుతవి.

ix. జగతి : మరిఒకరీతి.

అభిప్రతి | హీ న వా | చా పుష్ప | వీను = త, ర, ర, లల

హవిష్టుం | తో న య | జ్ఞా విజా | నుమః = నల, భ, ర, లగ

ఇది ఒకజగతీపద్యములో సగము. రెండోభాగములో మొదటిగణము 'హవిషచం' అని చదువవలెను. పాదమునకు మూడువిష్టుగణములు, తరువాత ఒకలలమో లగమో వస్తుంది.

x. ద్విపదావిరాజ్.

ప | రి పృథ | న్య | ఇ | ద్రా | య సో | మ = ల, ర, ల, గ, ర, ల

స్వా | దు ర్మిత్రా | య | త్వా | ణ్ణే భగా | య = గ, మ, ల, గ, ర, ల

మొదట ఒకలఘువో, గురువో, తరువాత ఒకవిష్టుగణము, తరువాత లఘువో, గురువో (సాధారణముగా లఘువు); ఇది ఒకపాదము; ఇట్టివి నాలుగుపాదములు.

౧౨. ఇంతవరకు చెప్పినదంతా ఒకనూచన. ఛందోలక్షణము నేర్పరిచినప్పుడు దృష్టిభేదముచేత వివిధముగా ఏర్పాటుచేయవచ్చును. వైదికఛ్ఛందోలక్షణము నేర్పాటుచేసినవారు అక్షరదృష్టితో పరివర్తించినారు. అక్షరములకులాంగని కొన్నిటిని మాత్రాచ్ఛందస్సులుగా ఏర్పాటుచేసినారు. అక్షరములకున్న మాత్రాలకున్న లాంగని అనేకపద్యములు మిగిలిపోయినవి. వాటిని పొందించడానికి కొన్నిమార్పులు చేసుకోవలె వస్తారు. అట్టిమార్పులు చేసుకొన్నా కుదరని పద్యము లెన్నో నిలిచి పోయినవి. పొందినవాటికీ, పొందనివాటికీకూడా సరిపోయే లక్షణము నేర్పాటుచేయవలసిన అవశ్యకత ఉన్నది. ద్రావిడఛ్ఛందస్సంప్రదాయము వైదికపద్యములలోకూడా చెల్లుతుండేమో చూడవలెనని ఈవ్యాసములో నూచనచేయబడినది. పరిశోధనచేస్తే ఒకనూత్రము చిక్కతుండేమో, విద్వాంసులీనూచనను నిరాకరింపక దానినిగురించి ఆలోచింతురుగాక.

౧౩. ఛందోభేదములనుగురించి లాక్షణికులలో అభిప్రాయభేదము లున్నవి.

(1) పద్యజాతియు వృత్తిజాతిభేదములచేత రెండువిధములు. నియతవర్ణవ్యవస్థచేత ఛందస్సిద్ధికలిగినది వృత్తము. నియతమాత్రావ్యవస్థచేత ఛందస్సిద్ధిపొందినది జాతి. "నాలుగుపాదములుగలది పద్యము; అది వృత్తము, జాతి అని రెండువిధములు. ఏకదేశస్థితమైనది జాతి; వృత్తము లఘుగురుస్థితము" అని హలాయధుడు.

(2) ఛందస్సు, వృత్తము, అనేవి పర్యాయవాచకములు. వర్ణవృత్తము వర్ణఛందస్సు, మాత్రావృత్తము మాత్రాచ్ఛందస్సు.

(3) "మాత్రాక్షరసంఖ్యచేత నియతమైనవాక్కు ఛందము; గురులఘుసమవేతస్వరూపముచేత నియతమైనవాక్కు వృత్తము" అని ఛందఃపరిమలకారుడు.

(4) పద్యచ్ఛందము చూడువిధములు : వైదికము, లౌకికము, ఉభయసాధారణము అని. అందులో లౌకికము తిరిగిచూడువిధములు : గణచ్ఛందము, మాత్రాచ్ఛందము, అక్షరచ్ఛందము, అని. ఆర్య మొదలయినవి గణచ్ఛందములు ; చూలిక మొదలయినవి మాత్రాచ్ఛందములు ; ఉత్కృతిమొదలయినవి అక్షరచ్ఛందములు.

(5) పద్యచ్ఛందము నాలుగువిధములు : అక్షరచ్ఛందము, మాత్రాచ్ఛందము, అక్షరగణచ్ఛందము, మాత్రాగణచ్ఛందము, అని. మాత్రాసంఖ్యలో ఎక్కువతక్కువలు గలిగినా అక్షరసంఖ్య సరిపోతే అక్షరచ్ఛందము. అక్షరసంఖ్యలో ఎక్కువతక్కువలున్నా, మాత్రాసంఖ్య సరిపోతే మాత్రాచ్ఛందము. అక్షర గణములు క్రమముగా నిలిచి, గురులఘువులుకూడా నియతస్థానములలో ఉంటే అది అక్షరగణచ్ఛందము. మాత్రాగణములు క్రమముగా నిలుస్తే, అది మాత్రాగణచ్ఛందము ; ఇందులో అక్షరగణములు నియతములు కావు.

(6) వై నాలుగువిధములుగాక మరిఒకరీతి పద్యభావమునూడా ఉన్నదని చెప్పుకోవలెను. మాత్రా గణచ్ఛందస్సులలో గణములు వరుసగా సరిపోవలెను ; పాదములోని మొత్తముమాత్రాలసంఖ్యకూడా సరిపోవలెను. కాని, పాదములో మాత్రాగణములు వరుసగా సరిపోయినా, మాత్రాసంఖ్య సరిపోనక్కరలేని కొన్నిఛందస్సులున్నవి. అవి ద్రావిడభాషలలో కనబడుతున్నవి. తమిళములో మాచ్చీరులలో చూడునుంచి విడువరకు మార్చిలున్నవి ; విశచ్చీరులలో నాలుగునుంచి ఆరువరకు ఉన్నవి ; కాయచ్చీరులలో విడునుంచి యెనిమిదివరకు ఉన్నవి ; కణిచ్చీరులలో ఆరునుంచి తొమ్మిదివరకు ఉన్నవి ; పాడుచ్చీరులలో ఏడునుంచి పన్నెండువరకు ఉన్నవి. కన్నడములో బ్రహ్మగణములలో చూడునుంచి నాలుగువరకు ; విష్ణుగణములలో నాలుగునుంచి ఆరువరకు ; రుద్రగణములలో అయిదునుంచి యెనిమిదివరకు మార్చిలున్నవి. తెనుగులో నూర్యగణములకు చూడుమార్చిలుమార్చిము ; ఇంద్రగణములకు నాలుగునుంచి అయిదువరకు ; చంద్రగణములకు అయిదునుంచి ఏడువరకు, మార్చిలున్నవి.

గర. వైదికచ్ఛందస్సులలో తక్కినఛందోభేదములకు లాంగక మిగిలిపోయినవేవయినా ద్రావిడచ్ఛందస్సులలో ఇముడుతనా అనేవిషయమునుగురించి ఆలోచిస్తే బాగుంటుందని నూచనచేసి యిప్పటి వైచారమును విడిచిపెట్టుతున్నాను.

గగ. వైవివరించినవిషయాలు మేడ్కోనల్ మొదలయిన పాశ్చాత్యపండితులు వేదములు పరిశీలించి చెప్పిన మాటలు. పింగళిచ్ఛందశాస్త్రములో వైదికచ్ఛందస్సునుగురించి ఈరీతిగాచెప్పబడి ఉన్నది.

(1) వేదములోవచ్చే ఛందస్సులు : గాయత్రీ, ఉష్ణిక్, అనుష్టుప్, బృహతీ, తిర్విష్టుప్, జగతి అనేవి. వీటిలో ఒక్కొక్కటి ఆర్షీ, వైశీ, ఆసురీ, పౌరాణపత్యా, యాజుషీ, సామిన్, ఆర్షీ, పౌరాణీ, అని ఎనిమిదేసిభేదములున్నవి. ఆయాభేదములకు గల అక్షరసంఖ్య ఈసృక్కపుటలోని పట్టికలో ఇవ్వబడ్డది.

ఛందస్సు	గాయత్రీ	ఉష్ణిక్	అనుష్టుప్	బృహతీ	పంక్తి	త్రిష్టుప్	జగతీ
ఆర్షీ	24	28	32	36	40	44	48
దైవీ	1	2	3	4	5	6	7
ఆనురీ	15	14	18	12	11	10	9
ప్రాణాపత్యా	8	12	16	20	24	28	32
యాజుషీ	6	7	8	9	10	11	12
సామ్ని	12	14	16	18	20	22	24
ఆర్చీ	18	21	24	27	30	33	36
ఛాన్దీ	36	42	48	54	60	66	72

(2) గాయత్రీపాదములో 3 అక్షరములు ; జగతీపాదములో 12 ; విరాట్పాదములో 10 ; త్రిష్టుప్పాదములో 11, ఉంటవి. ఏఛందస్సుకు ఎన్ని పాదములో, ఆపాదములకు నిర్దిష్టమైన అక్షరసంఖ్యతో చెప్పితే అట్టిదానికి 'ఉక్తపాదము' అనిపేరు. గాయత్రీకి మూడుపాదములు, అనుష్టుప్కు నాలుగు గాయత్రీపాదములు.

(3) ఉక్తపాదమైన గాయత్రీగాక, గ్రాయత్రీలో అనేక భేదములు కనబడుతున్నవి.

- చతుష్పాదాయత్రీ : అరేణీఅక్షరములుగల నాలుగుపాదములు.
- పాదనిచ్చద్దాయత్రీ : ఏదేనీఅక్షరములుగల మూడుపాదములు.
- అతిపాదనిచ్చద్దాయత్రీ : మూడుపాదములు; మొదటిపాదములో 6, రెండోపాదములో 8, మూడోపాదములో 7, అక్షరములు.
- నాగీగాయత్రీ : మూడుపాదములు; మొదటిది 9, రెండోది 9, మూడోది 6, అక్షరములు.
- వారాహీగాయత్రీ : మూడుపాదములు; మొదటిది 6, రెండోది 9, మూడోది 9, అక్షరములు.
- వర్జమానాగాయత్రీ : మూడుపాదములు; 6, 7, 8, అక్షరములు.
- ప్రతిష్టాగాయత్రీ : ,, ; 8, 7, 6, ,,
- ద్విపాదవిరాట్ : రెండుపాదములు; 12, 8, ,,
- త్రిపాదవిరాట్ : మూడుపాదములు; 11, 11, 11, ,,

(4) (అ) ఉష్ణిక్కులో ఉక్తపాదమునకు 3 గాయత్రీపాదములు, తరువాత ఒకజగతీపాదము ; 3, 8, 12 - ఈవరస తప్పిన ఉష్ణిక్కు లున్నవి :

- కతుభ్ = గాయత్రీ, జగతీ, గాయత్రీ.
- పురఉష్ణిక్ = జగతీ, గాయత్రీ, గాయత్రీ.
- పశోన్తిక్ = గాయత్రీ, గాయత్రీ, జగతీ.

(అ) ఏడేసి అక్షరములుగల నాలుగుపాదములు గలదానికూడా ఉష్ణిక్కని పేరున్నది.

(5) (అ) బృహతిలో ఉక్తపాదమునకు వరుసగా ఒకజగతి, మూడుగాయత్రులు. ఈకృమము తప్పిన బృహతులుకూడా ఉన్నవి. జగతి మూడోపాదముగా ఉంటే పథ్య; రెండోపాదముగా ఉంటే న్యంకుసారిణి. (దీనికి స్కంధోగ్రీవీ, ఉరోబృహతీ అనే పేర్లుకూడా ఉన్నవి); నాలుగోపాదమయితే ఉపరిష్టాద్బృహతి; మొదటిపాదమయితే పురస్తాద్బృహతి.

(ఆ) బృహతీలక్షణమును తప్పినవికూడా కొన్ని బృహతులగ్రిందనే పరిగణింపబడినవి.

i. తొమ్మిదేసి అక్షరములుగల నాలుగుపాదములు.

ii. నాలుగుపాదములు : 10, 10, 8, 8, అక్షరములు.

iii. మూడుజగతీపాదములు : 12, 12, 12 - దీనికి మహాబృహతి అనిపేరు. దీనినే ఎవో బృహతి అనికూడా అంటారు.

(6) (అ) పంక్తికి ఉక్తపాదములో వరుసగా రెండుజగతీపాదములు, రెండుగాయత్రీపాదములు. ఈకృమము తప్పినవికూడా ఉన్నవి.

i. సత్యపంక్తి : జగతీ, గాయత్రీ, జగతీ, గాయత్రీ.

(గాయత్రీ, జగతీ, గాయత్రీ, జగతీ ; దీనికికూడా పేరు సత్యపంక్తి).

ii. పృస్తాపంక్తి : జగతీ, జగతీ, గాయత్రీ, గాయత్రీ; పాదములు 4.

iii. ఆస్తాపంక్తి : గాయత్రీ, గాయత్రీ, జగతీ, జగతీ; పాదములు 4.

iv. విష్టాపంక్తి : గాయత్రీ, జగతీ, జగతీ, గాయత్రీ; పాదములు 4.

v. సంస్తాపంక్తి : జగతీ, గాయత్రీ, గాయత్రీ, జగతీ; పాదములు 4.

(ఆ) పంక్తి లక్షణమును తప్పిన కొన్ని పంక్తులపేర్లు :—

i. అక్షరపంక్తి : (1) అయిదేసి అక్షరములుగల నాలుగుపాదములు.

(2) అయిదేసి అక్షరములుగల రెండుపాదములు.

ii. పదపంక్తి : (1) అయిదేసి అక్షరములుగల అయిదుపాదములు.

(2) కృమముగా 4, 6, 5, 5, 5, అక్షరములుగల అయిదుపాదములు.

iii. పథ్యాపంక్తి : అయిదు గాయత్రీపాదములు.

(7) త్రిష్టుజగతి ఉక్తపాదమునకు ఎనిమిదేసి అక్షరములుగల ఆరు గాయత్రీపాదములు. త్రిష్టుభోజ్యోతిష్మతికి ఉక్తపాదమునకు వరుసగా ఒకత్రిష్టుపాదము, నాలుగు గాయత్రులు. జగతీజ్యోతిష్మతికి ఉక్తపాదమునకు వరుసగా ఒకజగతీపాదము, నాలుగు గాయత్రీపాదములు.

i. పురస్తాజ్యోతి : ఒకత్రిష్టుపాదము, నాలుగు గాయత్రీపాదములు.

ii. మధ్యజ్యోతి : రెండుగాయత్రీపాదములు, ఒకత్రిష్టుపాదము, రెండుగాయత్రీపాదములు.

iii. ఉపరిష్టాజ్యోతి : నాలుగుగాయత్రీపాదములు, ఒకత్రిష్టుపాదము.

(8) i. అయిదక్షరములపాదము ఒకటిన్ని, ఆరక్షరములపాదములు మూడున్న ఉంటే శంకుమతి.

ii. ఒకపాదము ఆరక్షరములుగలిగి, తక్కినపాదములు ఆయాఛందోలక్షణము ననుసరించి ఉంటే కకుబ్బతి.

iii. మూడుపాదములుగలఛందస్సులో మధ్యపాదము కొంచెమక్షరములు కలిగిఉంటే దానికి పిపీలికమధ్య అనిపేరు. అమధ్యపాదము తక్కినరెండుపాదములకంటె ఎక్కువఅక్షరములు కలిగి ఉంటే యవమధ్య అని ఆఛందస్సుకు పేరు.

(9) ఏదయినాఛందఃపాదమునకు నియతమైన అక్షరసంఖ్యలో ఒకటి తక్కువఅయితే నిచ్చల్ అనిన్ని, రెండు తక్కువఅయితే విరాట్ అనిన్ని; ఒకటి ఎక్కువ అయితే భురిక్ అనిన్ని, రెండు ఎక్కువ అయితే స్వరాట్ అనిన్ని సంజ్ఞలు ఆఛందస్సులపేర్లకు చేరుతవి.

(10) వైనిచెప్పినవికాక వేదములలో అన్నిపాదములమొత్తము అక్షరసంఖ్యలతో ఉన్నఛందస్సులు చెప్పబడినవి :—

ఉత్కృతి 104 ; అభిక్ృతి 100 ; సంకృతి 96 ; విక్ృతి 92 ; అక్ృతి 88 ; పృక్ృతి 84 ; కృతి 80. అతిధృతి 76 ; ధృతి 72 ; అత్యష్టి 68 ; అష్టి 64 ; అతిశక్వరి 60 ; శక్వరి 56 ; అతిజగతి 52 ; జగతి 42.

3

సంస్కృతఛందస్సు.

౧. వైదికఛందఃప్రకరణములో కేవలము వేదములోమాత్రము వచ్చే ఛందస్సులను వివరించి నాను. ఈ క్రిందచెప్పేవి కేవలరాక్షికులు. వీటిలో గణఛందములు, మాత్రాఛందములు అని రెండు విధములై న వున్నవి.

i. ఆర్య.

౨. ఆర్యాదులు మాత్రాగణఛందములు : ఆర్యులలో నాలుగుపాదములు ; రెండేసిపాదము లొక అర్థము. పాదములు నాలుగున్న సమపాదములు కావచ్చును ; లేదా, 1, 3 న్ను, 2, 4 న్ను సమ పాదములుకావచ్చును. పాదములలోచేరే గణములన్నిటిలోను నాలుగేసిమాత్రలే ఉంటవి ; అనగా నల, గగ, భ, జ, స, గణములుమాత్ర ముంటవి. ఆర్యులలోని బేసిగణములు జగణములు కాకూడదు. ఆరో గణము జగణముగాని నలముగాని కావలెను. ఆరో గణము నలమయితే ఆగణములోని రెండో అక్షరమునుంచిన్ని కొత్తపద మారంభమవుతుంది. ఏడో గణము నలమైతే దాని మొదటిఅక్షరము నుంచిన్ని పద మారంభమవుతుంది. రెండోఅర్థములో నలము అయిదో గణమయితే, గణారంభము తోనే పదారంభముకూడా కలుగుతుంది.

ఆర్యులో రెండోఅర్థము ఆరో గణము ఏకలఘువుగా ఉంటుంది. ఆర్యకు ఏడుగణములు, ఒకగురువు ఒకఅర్థములో ఉంటవి.

౩. మొదటిమూడుపాదములకురవాత పదము సంపూర్ణమయితే దానికి పథార్య అనిపేరు. అట్లు పదములెకక శాలుగోగణములోనికి జొరబడితే దానికి విప్రులార్య అనిపేరు. ఆర్యార్థములో రెండో శాలుగోగణములు జగణములు, మొదటిది సగణము, మూడోది గగము, అయిదోది భగణము, టక్కినవి యథాప్రాప్తముగా ఉంటే, దానికి చపలార్య అనిపేరు. ఈ చపలాలక్షణము మొదటిసగములో మాత్ర ముంటే ముఖచపల ; రెండో సగములోఉంటే జఘనచపల ; రెండుసగములలోను ఉంటే మహాచపల.

౪. ఆర్యలోని మొదటిఅర్థమువలెనే రెండోఅర్థముకూడా ఉంటే దానికి గీతి అనిపేరు ; రెండో సగమువలె మొదటిసగముకూడా ఉంటే అది ఉపగీతి ; మొదటిసగము రెండోసగమువలెను, రెండో సగము మొదటిసగమువలెను ఉంటే అది ఉన్దీతి ; సగములో సంపూర్ణముగా ఎనిమిది చతుర్మాత్రా గణము లుంటే దానికి ఆర్యగీతి అనిపేరు.

ii. వైతాళీయ.

గ. శాలుగుపాదములుగలిగి 1,౩ పాదములలో 14 మాత్రలున్న, 2,4 పాదములలో 16 మాత్ర లున్న ఉంటే దానికి వైతాళీయ అనిపేరు. దీనిపాదములకుదీని రగణ ముండవలెను. వైతాళీయలోని ప్రతిపాదముకుదను ఒకగురువుచేరుస్తే బౌపచ్ఛందసక మవుతుంది. వైతాళీయపాదములలోని కుది గణము గగ మయితే దానికి ఆపాతలిక అనిపేరు. వైతాళీయ 1,౩ పాదములలో కుది ఆదమాత్రలున్న ప్రత్యేకపదముతో ఆరంభించవలెను. 2,4 పాదములలో కుది ఎనిమిదిమాత్రలున్న ప్రత్యేకపదముతో ఆరంభించవలెను.

ఁ. శాలుగుపాదములుగలిగి, పాదమునకు 16 మాత్రలుగలది మాత్రాసమకము; పాదములు గుర్వంతి ములుకావలెను ; పాదములో తొమ్మిదోమాత్ర ల్గురు కావలెను. పాదములలో తొమ్మిదోమాత్ర, పన్నెండోమాత్రకూడా లఘువులుగా ఉంటే దానికి వానవాసిక అనిపేరు ; అయిదోమాత్ర, ఎని మిదోమాత్ర లఘువులయితే విశ్లోకము ; అయిదోది, ఎనిమిదోది, తొమ్మిదోదికూడా లఘువులయితే చిత్ర ; తొమ్మిదో, పదోమాత్రలు కలిసి ఒకగురువుగా ఉంటే ఉపచిత్ర ; పయి అయిదు విధముల లోను ఏవయిశాసరే శాలుగుపాదములు గలది పాదాకులకము.

2. పాదమునకు 16 లఘువులచొప్పున శాలుగుపాదములుగలది గీత్యార్థ. ఒకసగములో అన్నీలఘు వులు, రెండోసగములో అన్నీగురువులుగలది కఖ. పూర్వార్థము సర్వలఘుకమయి ద్వితీయార్థము సర్వ గురుకమయితే దానికి త్రోతి అనిపేరు. పూర్వార్థములో అన్నీ గురువులు, పరార్థములో అన్నీ లఘు వులు ఉంటే దానికి సౌమ్య అనిపేరు.

౮. మొదటిరెండుపాదములలో 27 లఘువులు ఒకగురువు, మొత్తము 29 మాత్రలును, కుదిరెండు పాదములలో 29 లఘువులు, ఒకగురువు, మొత్తము 31 మాత్రలును గలది చూలిక.

ప్రాకృతచ్ఛందస్సు.

ప్రాకృతచ్ఛందస్సులో సంస్కృతమునందుకంటే ఎక్కువమాత్రాచ్ఛందస్సులు కనబడుతున్నవి. ప్రాకృతవైంగులములో వివరింపబడిన మాత్రాచ్ఛందస్సులను వాటిలక్షణముతో ఈక్రింద వివరిస్తున్నాను.

i. గాథాభేదములు.

గాథాచ్ఛందస్సుకు చేరినవాటిలో (1) మొదటిపాదములో 12 మాత్రాలు; (2) ఆరోగణము ఒక ప్రత్యేకనియమము ననుసరిస్తుంది; (3) రెండో, నాలుగోపాదముల అంత్యాక్షరము గురువు; (4) బేసిని జగణ ముండదు; అనే సామాన్యనియమ మున్నది.

(1) గావూ : మొత్తము 54 మాత్రాలు; రెండుసమభాగములు, ఒక్కొక్కభాగములో 27 మాత్రాలు; రెండో, నాలుగోపాదములలో పదిహేనేసిమాత్రాలు; అయిదోగణము తరువార రెండులఘువులుండవలెను. దీనినిబట్టి ఒకసగము : (సంఖ్యలు అన్నిమాత్రాలుగలగణములకు గురుతు.)

$$4 + 4 + 4 + = 12$$

$$4 + 4 + 1 + 4 + \text{గురు} = 15$$

(2) గావో : 57 మాత్రాలు. దీనిప్రస్తారము సగమునకు;

$$\text{మొదటిసగము } 4 + 4 + 4 = 12$$

$$4 + 4 + 4 + 4 + \text{గురు} = 18$$

$$\text{రెండోసగము } 4 + 4 + 4 = 12$$

$$4 + 4 + 1 + 4 + \text{గురు} = 15$$

(3) దిగ్గావో : గావోలోని మొదటిసగము రెండోసగముగాను, రెండోసగము మొదటిసగముగాను చెప్పినది.

(4) ఉగ్గావో : 60 మాత్రాలు. ప్రస్తారము -

$$4 + 4 + 4 = 12$$

$$4 + 4 + 4 + 4 + \text{గురు} = 18$$

ఇట్లే రెండోసగము.

(5) గావోణీ : 62 మాత్రాలు.

$$\text{మొదటిసగము : } 4 + 4 + 4 = 12$$

$$4 + 4 + 4 + 4 + \text{గురు} = 18$$

$$\text{రెండోసగము : } 4 + 4 + 4 = 12$$

$$4 + 4 + 4 + 4 + (2 + \text{గురు}) = 20$$

(6) సింహిణీ : గావోణీలోని మొదటిసగము రెండోసగముగాను, రెండోసగము మొదటిసగముగాను చెప్పినది.

(7) ఖంధ. ఆ : 64 మాత్రాలు ; 82 మాత్రాలునొప్పున రెండుసమభాగములు.

$$4 + 4 + 4 = 12$$

$$4 + 4 + 4 + 4 + (2 + గురు) = 20$$

రెండోసగమున్ను అట్లే. ఈ స్కంధకములోనుండే గురులఘువులసంఖ్యనుబట్టి వేర్వేర్లున్నవి :—

నంద (4 ల, 30 గు) ; భద్ర (6 ల, 29 గు) ; శేష (8 ల, 28 గు) ; సారంగ (10 ల, 27 గు) ; కుంభ (12 ల, 26 గు) ; బ్రహ్మ (14 ల, 25 గు) ; వారణ (16 ల, 24 గు) ; వరుణ (18 ల, 23 గు) ; నీల (20 ల, 22 గు) ; మదనతాడంక (22 ల, 21 గు) ; శేఖర (24 ల, 20 గు) ; సర (26 ల, 19 గు) ; గగన (28 ల, 18 గు) ; విమతి (30 ల, 17 గు) ; స్థిర (32 ల, 16 గు) ; సుర (34 ల, 15 గు) ; నర (36 ల, 14 గు) ; స్నిగ్ధ (38 ల, 13 గు) ; నేహన (40 ల, 12 గు) ; మదకల (42 ల, 11 గు) ; నీల (44 ల, 10 గు) ; కుంభ (46 ల, 9 గు) ; కీ (50 ల, 7 గు) ; కుంభ (52 ల, 6 గు) ; కలశ (54 ల, 5 గు) ; శిని (56 ల, 4 గు) ;

ii. దోహ.

మొదటిపాదము, మూడోపాదము : $6 + 4 + 8 = 18$

రెండోపాదము, నాలుగోపాదము : $6 + 4 + 1 = 11$

మొత్తము 48 మాత్రాలు ; ఏపాదములోను జూణ ముండకూడదు. పద్యములోని గురులఘువుల సంఖ్యనుబట్టి దీనికి వేర్వేరుపేర్లు కలిగినవి :—

భృమర (22 గు, 4 ల) ; భృమర (21 గు, 6 ల) ; కరభ (20 గు, 8 ల) ; శ్యేన (19 గు, 10 ల) ; మండల, లేక మండూక (18 గు, 12 ల) ; మర్కట (17 గు, 14 ల) ; కరభ (16 గు, 16 ల) ; నర (15 గు, 18 ల) ; మరాల (14 గు, 20 ల) ; మదకల (13 గు, 22 ల) ; పయోధర (12 గు, 24 ల) ; చల, లేక బల (11 గు, 26 ల) ; వాసర (10 గు, 28 ల) ; త్రికర, లేక త్రికల (9 గు, 30 ల) ; కచ్చప (8 గు, 32 ల) ; మత్స్య (7 గు, 34 ల) ; కాన్డూల (6 గు, 36 ల) ; అహి (5 గు, 38 ల) ; వ్యాఘ్ర (4 గు, 40 ల) ; విడాల, లేక విరాల (3 గు, 42 ల) ; కునక (2 గు, 44 ల) ; ఉండర (1 గు, 46 ల) ; సర్ప (48 ల).

iii. రసికా, లేక, ఉక్కుచ్చా.

ఆరుపాదములు, పాదమునకు 11 మాత్రాలు (4 + 4 + 8) ; మొత్తము 66 మాత్రాలు. గురులఘువుల సంఖ్యనుబట్టి ఆయాభేదములకు వేర్వేరుపేర్లున్నవి :—

లాహంగిణీ (66 ల) ; హంసీ (64 ల, 1 గు ; 62 ల, 2 గు ; 60 ల, 3 గు ; 58 ల, 4 గు) ; శేఖా (56 ల, 5 గు ; 54 ల, 6 గు ; 52 ల, 7 గు ; 50 ల, 8 గు) ; కాలంగిణీ (48 ల, 9 గు ; 46 ల, 10 గు ; 44 ల, 11 గు ; 42 ల, 12 గు) ; కంపిణీ (40 ల, 13 గు ; 38 ల, 14 గు ; 36 ల, 15 గు ; 34 ల, 16 గు) ; గంభీరా (32 ల, 17 గు ; 30 ల, 18 గు ; 28 ల, 19 గు ; 26 ల, 20 గు) ; కానీ (24 ల, 21 గు ; 22 ల, 22 గు ; 20 ల, 23 గు ; 18 ల, 24 గు) ; కాలరద్యాణీ (16 ల, 25 గు ; 14 ల, 26 గు ; 12 ల, 27 గు ; 10 ల, 28 గు.)

పైభేదములను వివరించడములో వ్యాఖ్యానకర్తలు వేర్వేరుగా వ్రాసినారు. ఈ భేదములస్వరూప మిట్టిదని స్పష్టముగా చెప్ప వీలులేకున్నది.

iv. రోలా

పాదమునకు 24 మాత్రాలు ; పాదములు గురువీనముగా ఉండకూడదు. నాలుగుపాదములు. పాదములోనిగురులఘుసంఖ్యనుబట్టి ఆయా రోలాలకు పేర్కొనబడినవి ; కుండ (11 గు, 2 ల) ; కరతల (10 గు, 4 ల) ; మేఘ (9 గు, 6 ల) ; తాడంక (8 గు, 8 ల) ; కాలయద్ర (7 గు, 10 ల) ; కోకిల (6 గు, 12 ల) ; కమల (5 గు, 14 ల) ; ఇందు (4 గు, 16 ల) ; కంఠు (3 గు, 18 ల) ; చామర (2 గు, 20 ల) ; గజేశ్వర (1 గు, 22 ల) ; సహస్రాక్ష (24 ల) — దీనివ్రేల వ్యాఖ్యానములను బట్టి యీ భేదములస్వరూప మిదమిత్థమని నిష్కరింప వీలుకాకున్నది.

v. గంధానా.

బేసిపాదములలో గురువులుగాని, లఘువులుగాని పదిహేడేసి అక్షరములు ; సరిపాదములలో గురువులుగాని, లఘువులుగాని పద్దెనిమిది అక్షరములు. నాలుగు పాదములు. — ఇది వర్ణవృత్తములలో చేరవలసినది ; మాత్రావృత్తములలో ఎందుకుచేరినదో తెలియదు.

vi. చౌపది ఆ.

పాదమునకు నాలుగేసిమాత్రాలుగల ఏడుగణములున్న, ఒకగురువున్న కలిసి 80 మాత్రాలు. ఇట్టి నాలుగుపాదములుగల ఒకపద్యమునకు 120 మాత్రాలు; ఇట్టిపద్యములు నాలుగు చెప్పవలెను. మొత్తము 480 మాత్రాలు.

vii. ఘుత్తా.

రెండుపాదములు ; పాదమునకు ఏడుచతుర్మాత్రాగణములు, తరువాత మూడులఘువులు ; మొత్తము పాదమునకు 81 మాత్రాలు ; రెండు పాదములకున్న 62 మాత్రాలు; ప్రతిపాదములోను 10, 8, 18, మాత్రాలతరువాత విరతి.

viii. ఘుత్తానంద.

ఘుత్తాపాదములకంటివే రెండుపాదములు ; కాని, 11, 7, 18, మాత్రాలతరువాత విరతి. గణవిధజనము 6, 4, 4, 4, 5, 4, 4, మాత్రాలు గలగణములుగా చేసుకోవలెను.

ix. (I) ఛప్పడి.

4. పాదములు ; పాదమునకు 2 మాత్రాలు + 5 చతుర్మాత్రాగణములు + 2 లఘువులు ; పాద పాదమునకు 11 మాత్రాల తరువాతను, పిమ్మట మరి 18 మాత్రాల తరువాతను అనగా పాదాంతమందును విరతి. ఈ నాలుగుపాదములుగలపద్యమునకు రెండు 'ఉల్లాల' లు చేర్చవలెను. 'ఉల్లాల' అనేది 28 మాత్రల పాదము. దీనిలో పదునైదోమాత్ర తరువాత విరతి ఉంటుంది.

ix. (2) కబ్బ (' ఛప్పడ ' లో భేదము.)

పాదమునకు 6, 4, 4, 4, 6 మాత్రలుగల గణములు మొత్తము 24 మాత్రలు ; ఈగణములలో మూడోది జగణముగాని, నలముగాని కావలెను. ఇట్టివి అయిదుపాదములు ఒకపద్యము. ఈపద్యమునకు రెండుఉల్లాలలు చేర్చవలెను. గురులఘుసంఖ్యనుబట్టి వీనిలోని భేదములకు ప్రత్యేకముగా పేర్లున్నవి :-

ఈక్రిందిసంఖ్యలలో మొదటిది లఘువులను, రెండోది గురువులను తెలుపుతుంది.

కళి (96 ; ౮) ; సంభో (94 ; 1) ; మూలో (92 ; 2) ; గండో (90 ; 3) ; ఖంభో (88 ; 4) ; విజఓ (86 ; 5) ; దప్పొ (84 ; 6) ; తాలంకో (82 ; 7) ; సమనో (80 ; 8) ; నీచనో (78 ; 9) ; నీసో (76 ; 10) ; ఉత్తేఓ (74 ; 11) ; పడివణ్ణో (72 ; 12) ; పరిధమ్మ (70 ; 13) ; మలలు (68 ; 14) ; మఇంవో (66 ; 15) ; దండ్లో (64 ; 16) ; మక్కలు (62 ; 17) ; మలలు (60 ; 18) ; ముగ్గో (58 ; 19) ; బాసంకో (56 ; 20) ; కంకో (54 ; 21) ; మూలో (52 ; 22) ; బంభో (50 ; 23) ; భీమనో (48 ; 24) ; భిల్లుమరణో (46 ; 25) ; బలనాడ్లో (44 ; 26) ; రాఓ (42 ; 27) ; విలివనో (40 ; 28) ; మోచనో (38 ; 29) ; మంథాణో (36 ; 30) ; బలి (34 ; 31) ; మేచనో (32 ; 32) ; సమాపణ్ణో (30 ; 33) ; బాలో (28 ; 34) ; ఓలిఓ (26 ; 35) ; సరచనో (24 ; 36) ; దంభో (22 ; 37) ; అచనో (20 ; 38) ; ఉత్తంభో (18 ; 39) ; బలిఅంకో (16 ; 40) ; తురఓ (14 ; 41) ; మారిణో (12 ; 42) ; అంభో (10 ; 43) ; భింగో (8 ; 44) .

ix. (3) ఉల్లాల.

వరుసగా 4, 4, 4, 8, 6, 4, 8 మాత్రలుగలగణములు ; మొత్తము పాదమునకు 28 మాత్రలు ; అట్టిదే మరిఒకపాదముచేరి పద్యమవుతుంది.

' కబ్బ ' లోని భేదములప్రస్తారము (దీనికి కాలమ్మలీప్రస్తారమనిపేరు.)

ఈ క్రిందిసంఖ్యలలో మొదటిది గురుసంఖ్య ; రెండోది లఘుసంఖ్య.

అజయ (70-12) ; విజయ (69-14) ; బలి (68-16) ; కర్ణ (67-18) ; వీర (66-20) ; వేతాల (65-22) ; బృహస్పతి (౮) (64-24) ; మర్కట (63-26) ; హరి (62-28) ; హర (61-30) ; బ్రహ్మ (60-32) ; ఇందు (59-34) ; చందన (58-36) ; శుశుభంకర (57-38) ; క్వా (56-40) ; పింహ (55-42) ; కార్డుల (54-44) ; కూర్మ (53-46) ; కోకిల (52-48) ; ఖర (51-50) ; మంజర (50-52) ; మదన (49-54) ; మత్స్య (48-56) ; తాదంక (47-58) ; శేష (46-60) ; సారంగ (45-62) ; పయోధర (44-64) ; మంద (43-66) ; కమల (42-68) ; వారణ (41-70) ; శరభ (40-72) ; భీమ (39-74) ; బాంగల (38-76) ; శర (37-78) ; మసర (36-80) ; సమర (35-82) ; సారస (34-84) ; శరస (33-86) ; మేరు (32-88) ; మళర (31-90) ; మద (30-92) ;

సిద్ధి (29-94) ; బుద్ధి (28-96) ; కరతల (27-98) ; భవల (26-100) ; మదన (25-102)
 ధృవ (24-104) ; కనక (23-106) ; కృష్ణ (22-108) ; రంజన (21-110) ; మేఘాకర
 (19-114) ; నీర్మల (18-116) ; గరుడ (17-118) ; శః (16-120) ; శూర (15-122) ;
 శల్య (14-124) ; నవరంజ (13-126) ; మనోహర (12-128) ; గగన (11-130) ; రత్న
 (10-132) ; నర (9-134) ; హీర (8-136) ; భృశుర (7-138) ; శేఖర (6-140) ;
 కుసుమాకర (5-142) ; ద్విప (4-144) ; శంఖ (3-146) ; కమ (2-148) ; శబ్ద (1-150) ;
 ముని (152 ల).

X. వజ్ర టికా.

పాదముదనకు 4, 4, 4, జగణము, మొత్తము 16 మాత్రలు ; ఇట్టివి 4 పాదములు.

xi. అడ్డెల్లా.

4, 4, 4, 4, మాత్రలుగల నాలుగుగణములు పాదమునకు ; నాలుగోగణము జగణము కాకూడదు.
 నాలుగుపాదములు. మొదటి రెండుపాదములకున్న, 3, 4 పాదములకున్న అంత్యానుపాసనియవము.
 గురులఘునియవములేని అడ్డెల్లాకు ' పాతకలంత ' అని పేరు.

xii. చండబోలా.

చేసిపాదములలో 16 మాత్రలు, సరిపాదములలో 14 మాత్రలు, నాలుగుపాదములు.

xiii. రడ్డా.

(దీనికి ' రాజనీనా, వస్తు ' అనికూడా పేళ్లున్నవి.)

మొదటిపాదములో 15 మాత్రలు, రెండోపాదములో 12 మాత్రలు మూడోపాదములో 15 మాత్రలు,
 నాలుగోపాదములో 11 మాత్రలు, అయిదోపాదములో 15 మాత్రలు ; మొత్తము- 5 పాదములు, 68
 మాత్రలు. దీనికి ఒక ' దోహ ' చేర్చవలెను. (ii) ' దోహ ' నాలుగుపాదములకలసి ' రడ్డా ' కు
 మొత్తము తొమ్మిదిపాదములు, $68 + 48 = 116$ మాత్రలు. పైపాదములలో ఒకటి, మూడు,
 అయిదోపాదములలో వరుసగా 3, 4, 4, 4, మాత్రలుగల నాలుగుగణములు, మొదటిపాదములో
 కుదిగణము జగణమో, నలమో అయిఉండవలెను ; మూడు, అయిదోపాదములకుదిని రెండులఘువు
 లుండవలెను. రెండోపాదములో మూడుచతుర్వ్యాత్రాగణము లుండవలెను ; వీటిలో కుదిది నలము
 కావలెను. నాలుగోపాదములో వరుసగా రెండుచతుర్వ్యాత్రాగణములున్న, తరువాత నగణమున్న
 ఉండవలెను.

' రడ్డా ' లో అయిదుపాదములలోని మాత్రాసంఖ్యనుబట్టి ఏడుభేదము లున్నవి :—

కరనా (18, 11, 18, 11, 18) ; ఇందా (14, 11, 14, 11, 14) ; మోహిణి (19, 11, 19,
 11, 19) ; చారుణి (15, 11, 15, 11, 15) ; భద్ద (15, 12, 15, 12, 15) ; రాజనీ (15,
 12, 15, 11, 15) ; తాలంక (16, 12, 16, 11, 16.)

వీటిలో ' రడ్డాకు ' సంబంధించిన ఇతర నియమములనున్న అనుసరించవలెను.

xiv. పోమావత్తి.

శాలుగుపాదములు, పాదమునకు ఎనిమిది చతుర్మాత్రాగణములు, జగణము చేరకూడదు, అంటే భ, స, గ, నల ములను మాత్రమే వాడవలెను.

xv. కుండలిత.

ఒకదోహ, తరువాత ఒకకబ్బు చెప్పితే కుండలిత అవుతుంది. కబ్బుకు ఉల్లాలను చేర్చవలెనని వేరే చెప్పనక్కరలేదు. పాదములలో యమకముండవలె ననడము దీనికి ప్రత్యేకలక్షణము.

xvi. గగనాంగ.

పాదములో మొత్తము వర్ణసంఖ్య 20, మాత్రాసంఖ్య 25, పాదములోని మొదటిగణము శాలుగు మాత్రాలు గలదిగా ఉండవలెను. పాదాంతమందు గురు వుండవలెను. శాలుగుపాదములు.

xvii. (1) దోలెత్తి.

పాదమునకు వరుసగా 6, 4, 4, 4, 6 మాత్రాలుగల ఆరుగణములు, మొత్తము 28 మాత్రాలు, ఇట్టివి రెండుపాదములు, వాటి కుదను గురువుండవలెను.

xvii. (2) ఝల్లణ.

రెండుపాదములు, పాదమునకు 10 మాత్రాలు, విరతి ; 10 మాత్రాలు, విరతి ; 7 మాత్రాలు, విరతి.

xvii. (3) ఖంజ.

రెండుపాదములు, పాదమునకు వరుసగా 9 నలములు, ఒక రగణము.

xvii. (4) సిఖా.

మొదటిపాదములో వరుసగా 6 నలములు, ఒక జగణము, రెండోపాదములో వరుసగా 7 నలములు, 1 జగణము.

xvii. (5) మాలా.

మొదటిపాదములో వరుసగా 9 నలములు, 1 రగణము, గగము; మొత్తము 45 మాత్రాలు. రెండో పాదము ఒక గాహాపాదము.

xvii. (6) చులితలా.

ఒకదోహపాదమునకు జలఘువు చేర్చితే ఒకపాదము, ఇట్టివి రెండుపాదములు.

xviii. సోరట్టా.

'దోహ' లోని మొదటిసగము రెండోసగముగాను, రెండోసగము మొదటిసగముగాను చెప్పవలెను. అనగా ఒకటి, మొదటిపాదములలో 11 మాత్రాలు, రెండు, శాలుగోపాదములలో 18 మాత్రాలు- దీనిలో యమక ముండవలెననడము ప్రత్యేకలక్షణము.

xix. హాకలి.

రెండుదళములు, దళమునకు మొదట సగణముగాని భగణముగాని అయిన రెండుగణములు ; తరువాత నలము, తరువాత గురువు, మొత్తము 14 మాత్రాలు. మొదటిదళములో 11 వర్ణములున్న, రెండోదళములో 10 వర్ణములున్న ఉండవలెను.

xx. మహుభార.

రెండుపాదములు ; పాదమునకు వరుసగా 1 నాలుగుమాత్రాలగణము, జగణము, 1 నాలుగుమాత్రాలగణము, 1 జగణము.

xxi. అహార.

రెండుపాదములు ; పాదమునకు 11 మాత్రాలు ; పాదముకుడిగణము జగణము.

xxii. గండలల.

నాలుగుపాదములు, పాదమునకు వరుసగా 4, 4, 4, 4, 6, 4, 4 ; గురువు = 32 మాత్రాలు.

xxiii. దీపక్క.

రెండుపాదములు ; పాదమునకు వరుసగా చతుర్మాత్రాగణము, పంచమాత్రాగణము, లఘువు ; మొత్తము పాదమునకు 10 మాత్రాలు.

xxiv సింహాలలోలగా.

నాలుగుపాదములు; పాదమునకు 4 చతుర్మాత్రాగణములు, భగణము, జగణము, గగణము ఉండకూడదు. అంటే, నలమును సగణమును మాత్రమే వాడవలెను.

xxv. పరింగమ.

పాదమునకు 20 మాత్రాలు, నాలుగుపాదములు. పాదాదిని గురువుఅదినిగల అరుమాత్రాలగణము, తరువాత చతుర్మాత్రాగణములు, తరువాత ఒకలగము, మొత్తముపాదమునకు 20 మాత్రాలుకావలెను.

xxvi. వీలావణి.

నాలుగుపాదములు; పాదమునకు వరుసగా 7 చతుర్మాత్రాగణములు, 1 సగణము.

xxvii. హరిగీత.

నాలుగుపాదములు ; పాదమునకు వరుసగా 5, 5, 5, 5, 5, మాత్రాలుగలగణములు, 1 గురువు ; మొత్తము 28 మాత్రాలు.

xxviii. తిబ్బంగీ.

4 పాదములు, పాదమునకు 8 చతుర్మాత్రాగణములు, తుదిపాదము గుర్వంతమై ఉండవలెను. 10 ; 8 ; 6 మాత్రాలతరువాత విరతి.

xxix. దుమ్మిలట.

శాలుగుపాదములు, పాదమునకు 8 చతుర్మాత్రాగణములు సరిగణములు నలములు, దేసిగణములు గణములుగా ఉండవలెను. పాదము గుర్వంతము కావలెను. ప్రతిపాదములోను 10, 8, 14, మాత్రల తరువాత విరతి.

xxx. హీర.

పాదములోవరుసగా గురువు + నలము ; గురువు + నలము ; గురువు + నలము ; రగణము ;— మొత్తము 28 మాత్రలు, శాలుగుపాదములు.

xxxi. జలహరణా.

శాలుగుపాదములు ; పాదమునకు వరుసగా 7 చతుర్మాత్రాగణములు, ఒకసగణము,— మొత్తము 32 మాత్రలు. ప్రతిపాదములోను 10, 8, 6, 8, మాత్రలతరువాత విరతి. పాదముకుదిని సగణము తప్పకఉండవలెను. తక్కినగణములలో గురులఘువులను యథేచ్ఛముగా వాడుకొనవచ్చును.

xxxii. మహాహరణా.

శాలుగుపాదములు ; పాదమునకువరుసగా 10 చతుర్మాత్రాగణములు. మొత్తముపాదమునకు 40 మాత్రలు. పాదాదిని రెండులఘువులున్న, పాదాంతమందు గురువున్న ఉండవలెను.

xxxiii. మరహట్టా.

శాలుగుపాదములు, పాదములో వరుసగా ఒక 8 మాత్రలగణము, 5 చతుర్మాత్రాగణములు, 1 గణము ; మొత్తము 29 మాత్రలు ; ప్రతిపాదములోను 10, 8, 11 మాత్రలయినతరువాత విరతి.

౪

తమిళఛందస్సు.

౧. తమిళఛందస్సులో గణవిభాగమును లాక్షణికులు తక్కినభాషలలోవలె కాక వేరవిధముగా చేసుకొన్నారు. ఆఛందస్సులకున్న తెనుగుకన్నడఛందస్సులకున్న గలసంబంధమును తెలుసుకొన దానికిముందు తమిళఛందస్సును తమిళలాక్షణికు లెట్లు నిరూపించిశాస్త్రో చూడవలెను.

౨. తమిళఛందోలక్షణములో —

‘కుటిల్’ అనగా హ్రస్వాక్షరము, ‘నెడిల్’ అనగా దీర్ఘాక్షరము: పొల్లులు అర్థమాత్రాగణములు. ‘అనై’ అనగా ఈమాడును ప్రత్యేకముగాగాని, వాటిలో రెండుమాడు కలిసికాని ఏర్పడి ఉచ్చరింపబడేధ్వని. దీనిని ఛందోక్షరమందాము. ఈమాడింటికలియకనుబట్టి ‘అనై’ అనేది ‘నేర్ అనై’ అనిన్ని, ‘నిరై అనై’ అనిన్ని రెండువిధములుగా ఉంటుంది.

3. నేర్ అనై:— ఒకకుటిల్ గాని, ఒకనెడిల్ గాని, ఒకకుటిల్ + అర్ధమాత్ర)గాని, ఒకనెడిల్ + అర్ధమాత్ర)గాని అయిఉంటుంది. అనగా సంస్కృతపరిభాషప్రకారము ఒక లఘువో, గురువో, అవుతుంది.

నిరై అనై:— ఇది నేర్ అనైముందు ఒకకుటిల్ ను చేర్చడమువల్ల కలుగుతుంది.

అనగా, కుటిల్ + కుటిల్ = లలము ; కుటిల్ + నెడిల్ = లగము ; కుటిల్ + కుటిల్ + అర్ధమాత్ర) = లగము ; కుటిల్ + నెడిల్ + అర్ధమాత్ర)=లగము— అనేవాటిలో ఏదయినా నిరై అనై కావచ్చును.

౪. నేర్, నిరైల సంయోగమువల్ల ఒక 'శీర్' లేక గణము ఏర్పడుతుంది. 'శీర్' లో 'నేర్' లుగాని, 'నిరై' లుగాని, రెండునుగాని ఉండవచ్చును. 'శీర్' లో ఉండే నేర్, నిరైల సంఖ్యనుబట్టి, ఆయా 'శీర్' లకు 'ప్రత్యేకముగా' పేళ్ళున్నవి. నేర్, నిరై లాయా 'శీర్' లలో దేనితరువాత ఏదినస్తుందో ఆక్రమమునుబట్టికూడా పేళ్ళేర్పడినవి. ఆయా పేర్లు సంస్కృతపరిభాషప్రకారము ప్రస్తావనముతో ఈక్రిందచూపబడినవి. పదాదిమధ్యములందు 'నేర్' అనేది గురువుగానే ఉండవలెను. పదాంతము గురువుగాని, లఘువుగాని అయిఉండవచ్చును. ఈక్రిందిప్రస్తావనములో ఈనియమమును గమనింపవలెను.

౧. 'శీర్' ప్రస్తావనము.

i. ఒకనైచ్చీర్—అనగా ఒకనేర్ గాని, ఒకనిరైగాని కలిగినగణము. ఉదా. కార్. ఎలర్-- 'వెణ్ణా' అనే పద్యము అంతమందు దీనిని సాధారణముగా వాడుతారు. ఒకప్పుడు 'కార్' వంటిదిగాక 'కాళు' వంటిరూపముగల గణమునున్న, 'మలర్' వంటిదిగాక 'పిజప్ప' వంటిరూపముగల గణమునున్న 'వెణ్ణా' పద్యము అంతమందు వాడడము కలదు. అనగా నేర్, నిరైల తరువాత అర్ధమాత్ర)కమైన 'ఉ'కారమును చేరుస్తారు, నిండు ఉకారమును చేర్చడము అరుదు.

ii. ఉరిచ్చీర్, లేక ఆర్కిరియపురిచ్చీర్:- దీనిని 'అవల్' అనేపద్యములో వాడుతారు. దీనిలో రెండు ఛందోక్షరములు జుంటవి. ప్రస్తావనమువల్ల ఇట్టివి నాలుగు ఏర్పడుతవి.

(౨ = గురువు ; 1 = లఘువు).

పేరు	నిర్మాణము	సంస్కృతప్రస్తావనము	సంస్కృతములో పేరు.
తేమా	= 2 నేర్లు	౨౨	గగము (బి)
		౨1	గలము, హగణము. (బి. నూ)
పులిమా	= నిరై + నేర్	1౨౨	యగణము
		1౨1	జగణము
		11౨	సగణము (బి)
		111	వగణము (బ్ర. నూ.)

* పైవాటిలో 'లేమా', 'పులిమా' అనేమాటలకుదిని 'మా' ఉన్నది. గనుక ఈగణములకు 'మాచ్చీర్' అని పేరువచ్చినది.

కరువిళమ్ - నిరై + నిరై -	1 1 1 1	నలము (వి. ఇం)
	1 1 1 0	నగము (వి. ఇం)
	1 0 1 1	జలము
	1 0 1 0	జగము
కూవిళమ్ - నేర్ + నిరై -	0 1 1	భగణము (వి. ఇం)
	0 1 0	రగణము (వి. ఇం)

(iii) పెళ్చీర్, లేక, వెళ్ళాడురిచ్చీర్ — ఇది 'వెళ్ళా' పద్యములో వచ్చేది. దీనిలో మూడు ఛందోత్తరములుంటవి. మాచ్చీర్లున్ను, విళచ్చీర్లున్ను 'కాయ' అని చేర్చడమువల్ల వీటిపేళ్లు ఏర్పడుతవి. వాటిప్రస్థానము:—

లేమాంగాయ - నేర్ + నేర్ + నేర్ -	0 0 0	మగణము (వి)	0 0 1	తగణము (వి. ఇం.)
పులిమాంగాయ - నిరై + నేర్ + నేర్ -	1 1 0 0	నలము (వి)	1 0 0 0	యగము
	1 1 0 1	నలము (వి. ఇం.)	1 0 0 1	యలము
కరువిళంగాయ - నిరై + నిరై + నేర్ -	1 1 1 1 0	నవము (రు. చ)	1 0 1 0 0	జగగము
	1 1 1 1 1	నలము (రు. చ.)	1 0 1 0 1	జగలము
	1 0 1 1 0	జలగము	1 1 1 0 0	నగగము (రు. చ.)
	1 0 1 1 1	జలము	1 1 1 0 1	నగలము (రు. చ.)
కూవిళంగాయ - నేర్ + నిరై + నేర్ -	0 1 1 0	భగరువు (రు. చ.)	0 1 0 0	రగము (రు. చ.)
	0 1 1 1	భలము (రు. చ.)	0 1 0 1	రలము (రు. చ.)

ఈక్రిందివికూడా మూడుఛందోత్తరములు గలవే, వీటికుదను 'కణి' అని చేరునుగనుక వీటికి 'కణిచ్చీర్' అనిపేరు. వీటికి 'వజ్జియురిచ్చీర్', లేక 'వజ్జిచ్చీర్' అనికూడాపేరున్నది.

లేమాంగణి - నేర్ + నేర్ + నిరై -	0 0 1 0	తగము (రు. చ.)	0 0 1 1	తలము (రు. చ.)
---------------------------------	---------	---------------	---------	---------------

* పైవాటికుదను 'విళమ్' అని ఉన్నది గనుక వీటికి 'విళచ్చీర్' అని పేరువచ్చినది.

పులిమాంకణి - నిరై + నేర్ + నిరై -

11010	సలగము (రు. చ.)	10010	యలగము
11011	సలలము (రు. చ.)	10011	యలలము

కరువిలంకణి - నిరయ్ + నిరయ్ + నిరయ్ -

11110	నలగము	101010	జగలగము
11111	నలలము	101011	జగలలము
111010	నగలగము	101110	జలలగము
111011	నగలలము	101111	జలలలము

కూవిలంకణి - నేర్ + నిరై + నిరై -

01110	ధలగము	01010	రలగము
01111	ధలలము	01011	రలలము

iv. పొడచ్చీర్ — ఇది 'పచ్చి' పద్యములో సుపయోగపడుతుంది. వెళ్ళాపద్యములో దీని నుపయోగింపరు. దీనిలో పదహారు ధేవము లున్నవి. అవి తేమా, పులిమా, కరువిళమ్, కూవిళమ్ అనే పేర్లకు వరుసగా 'తణ్ణిటిల్, తణ్ బూ, నణుంబూ, నణునిటిల్' అనేమాటలను చేర్చడమువల్ల ఈ పదహారింటికిన్ని పేర్లేర్పడుతవి. ఇవన్నీ నాలుగు ఛందోక్షరములుగల 'శీర్'లు. వీటిప్రస్తారము:-

(1) తేమాతణ్ణిటిల్ - నేర్ + నేర్ + నేర్ + నిరై -

00010	మలగము	00011	మలలము
-------	-------	-------	-------

(2) తేమాతణ్ణూ - నేర్ + నేర్ + నేర్ + నేర్ -

0000	మగము (రు.)	0001	మలఘువు (రు. చ.)
------	------------	------	-----------------

(3) తేమానణుమ్మా - నేర్ + నేర్ + నిరై + నేర్ -

00100	తగగము	00110	తలగము
00101	తగలము	00111	తలలము

(4) తేమానణునిటిల్ - నేర్ + నేర్ + నిరై + నిరై -

001010	తరము	001110	తసము
001011	తథము	001111	తనము

(5) పులిమాతణ్ణిటిల్ - నిరై + నేర్ + నేర్ + నిరై -

100010	యరము	110010	సరము
100011	యథము	110011	సథము

(6) పులిమాతణ్ బూ - నిరై + నేర్ + నేర్ + నేర్ -

10000	యగము	11000	సగగము (రు.)
10001	యగలము	11001	సగలము (రు. చ.)

(7) పులిమానఱుమ్మా - నిరై + నేర్ + నిరై + నేర్ -

1 0 0 1 0 0	యయము	1 0 0 1 1 0	యసుము
1 0 0 1 0 1	యజము	1 0 0 1 1 1	యనము
1 1 0 1 0 0	సుయము	1 1 0 1 1 0	సుసుము
1 1 0 1 0 1	సుజము	1 1 0 1 1 1	సునము

(8) పులిమానఱునిఱర్ - నిరై + నేర్ + నిరై + నిరై -

1 0 0 1 0 1 0	యజగము	1 1 0 1 0 1 0	సుజగము
1 0 0 1 0 1 1	యజలము	1 1 0 1 0 1 1	సుజలము
1 0 0 1 1 1 0	యనగము	1 1 0 1 1 1 0	సునగము
1 0 0 1 1 1 1	యనలము	1 1 0 1 1 1 1	సునలము

(9) కరువిళిమత్తఱుల్ - నిరై + నిరై + నేర్ + నిరై -

1 0 1 0 0 1 0	జత్తగము	1 1 1 0 0 1 0	నత్తగము
1 0 1 0 0 1 1	జత్తలము	1 1 1 0 0 1 1	నత్తలము
1 0 1 1 0 1 0	జజగము	1 1 1 1 0 1 0	నజగము
1 0 1 1 0 1 1	జజలము	1 1 1 1 0 1 1	నజలము

(10) కరువిళిమత్తఱుబూ - నిరై + నిరై + నేర్ + నేర్ -

1 0 1 0 0 0	జమము	1 1 1 0 0 0	నమము
1 0 1 0 0 1	జత్తము	1 1 1 0 0 1	నత్తము
1 0 1 1 0 0	జయము	1 1 1 1 0 0	నయము
1 0 1 1 0 1	జజము	1 1 1 1 0 1	నజము

(11) కరువిళిమ నఱుమ్మా - నిరై + నిరై + నిరై + నేర్ -

1 0 1 0 1 0 0	జరగము	1 1 1 0 1 0 0	నరగము
1 0 1 0 1 0 1	జరలము	1 1 1 0 1 0 1	నరలము
1 0 1 1 1 0 0	జసుగము	1 1 1 1 1 0 0	నసుగము
1 0 1 1 1 0 1	జసులము	1 1 1 1 1 0 1	నసులము
1 0 1 0 1 1 0	జభగము	1 1 1 0 1 1 0	నభగము
1 0 1 0 1 1 1	జభలము	1 1 1 0 1 1 1	నభలము
1 0 1 1 1 1 0	జనగము	1 1 1 1 1 1 0	ననగము
1 0 1 1 1 1 1	జనలము	1 1 1 1 1 1 1	ననలము

(12) కదవిశ్మ నఱునిటల్ - నిరై + నిరై + నిరై + నిరై -

10101010	జరలగము	11101010	నరలగము
10101011	జరలలము	11101011	నరలలము
10111010	జసలగము	11111010	నసలగము
10111011	జసలలము	11111011	నసలలము
10101110	జభలగము	11101110	నభలగము
10101111	జభలలము	11101111	నభలలము
10111110	జనలగము	11111110	ననలగము
10111111	జనలలము	11111111	ననలలము

(13) కూవిశ్మవల్లిటల్ - నేర్ + నిరై + నేర్ + నిరై -

0100010	రరము	0110100	భరము
0100011	రభము	0110101	భభము

(14) కూవిశ్మరణ్బూ - నేర్ + నిరై + నేర్ + నేర్ -

010000	రగగము	011000	భగగము
010001	రగలము	011001	భగలము

(15) కూవిశ్మనఱుమటూ - నేర్ + నిరై + నిరై + నేర్ -

0101000	రయము	0111000	భయము
0101001	రజము	0111001	భజము
0101011	రసము	0111010	భసము
0101011	రనము	0111011	భనము

(16) కూవిశ్మనఱునిటల్ - నేర్ + నిరై + నిరై + నిరై -

0101010	రజగము	0111010	భజగము
0101011	రజలము	0111011	భజలము
0101110	రనగము	0111110	భనగము
0101111	రనలము	0111111	భనలము

౬. ఇంతరకమున్న 'అనై, శీర్' లనుగురించి చెప్పబడినది. ఇవిగాక తమిళధంధములూ తెలుగుకోవలసినవి ఎలుత్తు, తరై, అడి, తొడై, అనేవి. ఎలుత్తులు మొదలెలుత్తు (అచ్చులు, చాల్లులు), కామైయెలుత్తు (అద్దుమ్ , దు)రము) అని రెండువిధములు.

'తరై' అనగా 'నేర్ నిరైల కూడిక. 'నేర్', 'నేర్' తోను, 'నిరై', 'నిరై'తోనుపొందిఉంటుంది. 'నేర్', 'నిరై' తోగాని, 'నిరై', 'నేర్' తోగాని పొందిఉండదు. ఈ 'తరై' అనేది ఏడు విధములుగా ఉంటుంది.

- (1) నేనొష్టాశియత్తై - మా [తేమా, పులిమా] + నేర్ ; లేదా, నాల్ + నేర్.
- (2) నిరైయొష్టాశియత్తై - విళ [కరువిళ, కూవిళ] + నిరై ; లేదా, మలర్ + నిరై.
- (3) పెళ్ళిర్ పెళ్ళదై - కాయ్ [తేమాంగాయ్, పులిమాంగాయ్, కరువిళంగాయ్, కూవిళంగాయ్] + నేర్ ; లేదా, పూ [తణ్బూ, పణ్బులూ] + నేర్.
- (4) ఇయ్యచ్చిర్ పెళ్ళదై - మా + నిరై ; లేదా, విళ + నేర్ ;—లేదా, నాల్ + నిరై ; లేదా, మలర్ + నేర్.
- (5) ఒన్ఱియనఱ్ఱత్తై - కని + నిరై ; లేదా, నిఱల్ + నిరై.
- (6) ఒన్ఱానఱ్ఱత్తై - కని + నేర్ ; లేదా, నిఱల్ + నేర్.
- (7) కలిత్తై - కాయ్ + నిరై ; లేదా, పూ + నిరై.

౭. 'అడి' అనగా పద్యపాదము, పాదములలో ఒకటిగాని అనేకములుగాని 'తై' లు వస్తువి. 'అడి' అయిదువిధములుగా ఉంటుంది : రెండు 'శీర్' లు గలది 'మణ్బడి' ; మూడుశీర్ లు గలది 'నిందడి' ; నాలుగుశీర్ లు గలది 'అళదడి' ఐదుశీర్ లు గలది 'నెడిలడి' ; ఆరుశీర్ లుగలది 'కటినెడిలడి.'

౮. 'తొడై' అనేదానికి 'అనుపా'సము, మైత్రి' అని అర్థములు చెప్పవచ్చును. (సెయ్యోరు టుప్పిన్నొస్తు.) దీనిలో అయిదుభేదము లున్నవి ; ఈ అయిదింటిలో ఒకొక్కదానిలో తిరిగి ఎనిమిదేసి భేదములచొప్పున మొత్తము నలభై, మరిమూడు చేరి నలభై మూడుభేదములను లాక్షణికులు తెలిపి నారు. వాటి నీక్రింద వివరిస్తున్నాను.

I. మానై ; మానైత్తై :— పాదములలోని మొదటిఅక్షరములు మైత్రి కలిగి ఉండడము. దీని లోని అంతర్భేదములు :—

(1) అడిమానై, లేక, మదకామానై :—పాదములలోని శీర్ల అన్నిటి మొదటి అక్షరములున్న మైత్రి కలిగి ఉండడము.

(2) ఇనైమానై :—ప్రతిపాదములోని మొదటిరెండుశీర్ల మొదటి అక్షరములు మాత్రిము మైత్రి కలిగి ఉండము.

(3) పాటిప్పమానై :—మొదటిశీర్, మూడోశీర్ల మొదటి అక్షరములు తమలోతామున్న రెండో శీర్, నాలుగోశీర్ల మొదటి అక్షరములున్న తమలోతాము మైత్రి కలిగి ఉండడము.

(4) ఒరూఉమానై :— మొదటిశీర్, నాలుగోశీర్ల మొదటి అక్షరములు మైత్రి కలిగి ఉండడము.

(5) కూలైమానై :—కుడిశీర్తప్ప, తక్కిన అన్నిశీర్ల మొదటి అక్షరములున్న మైత్రి కలిగి ఉండడము.

(6) మేల్ గదువాయ్మానై :—రెండోశీర్తప్ప, తక్కిన అన్నిశీర్ల మొదటి అక్షరములున్న మైత్రి కలిగి ఉండడము.

(7) కీల్ క్కదువాయ్మానై :—కుడిశీర్ మనకశీర్తప్ప, తక్కిన అన్నిశీర్ల మొదటి అక్షరములున్న మైత్రి కలిగి ఉండడము.

(8) మూట్రుమానై : అన్నిశీర్ల మొదటి అక్షరములున్న మైత్రి కలిగి ఉండడము.

II. ఇయైపు; ఇయైపుత్తోడై :- పాదములలోని తుదిశీర్షంగాని అక్షరములుగాని మైత్రి కలిగి ఉండడము. దీనిలోని అంతర్భేదములు :-

- [1] అడి ఇయైపు; ముదలియైపు - ప్రతిపాదములోని మొదటిశీర్ష తుదిఅక్షరముల మైత్రి.
- [2] ఇజైయియైపు - ప్రతిపాదములో మొదటిరెండుశీర్షాల తుదిఅక్షరముల మైత్రి.
- [3] పాటిప్పియైపు - ఒకటి విడిచి ఒకటిగా శీర్షాల తుదినుండే అక్షరముల మైత్రి.
- [4] ఒరూఱవియైపు - మొదటిశీర్ష శాలుగోశీర్షాల తుదిఅక్షరముల మైత్రి.
- [5] కూటైయియైపు - తుదిశీర్షతప్ప, తక్కినశీర్ష తుదిఅక్షరముల మైత్రి.
- [6] మేట్గదువాయియైపు - రెండోశీర్షతప్ప, తక్కినశీర్ష తుదిఅక్షరముల మైత్రి.
- [7] కీల్క్కుదువాయియైపు - తుదిశీర్ష మనకశీర్షతప్ప, తక్కిన శీర్షతుదిఅక్షరముల మైత్రి.
- [8] ముట్రియైపు - అన్నిశీర్షాలలోని తుదిఅక్షరముల మైత్రి.

* ఇ, ణ, న, మ, న్, య, ర, ల, వ, య, శ, లతో పద్యములంత మొందేటట్లు రచించడానికి కూడా 'ఇయైపు' అని పేరున్నది.

III. ఎదురై; ఎదురైత్తోడై - పద్యమందలి ప్రతిపాదములోని రెండోఅక్షరములు పాండికగలిగి ఉండడము. దీనిలోని అంతర్భేదములు :-

[1] అడియెదురై; ముదలెదురై - అన్నిపాదములలోని మొదటిశీర్ష లోని రెండోఅక్షరము పాండికగలిగిఉండడము.

[2] ఇజైయెదురై - అన్నిపాదములలోని మొదటిరెండుశీర్షాలలోని రెండోఅక్షరములు పాండికగలిగి ఉండడము.

[3] పాటిప్పెదురై - అన్నిపాదములలోని శీర్షలో ఒకటి విడిచి ఒకదాని రెండోఅక్షరములు పాండికగలిగి ఉండడము.

[4] ఒరూఱవెదురై - అన్నిపాదములలోని మొదటి, శాలుగోశీర్షాలలోని రెండోఅక్షరములు పాండికగలిగి ఉండడము.

[5] కూటైయెదురై - అన్నిపాదములలోని తుదిశీర్షతప్ప, తక్కినశీర్ష రెండోఅక్షరములు పాండికగలిగిఉండడము.

[6] మేట్గదువాయెదురై: అన్నిపాదములలోని రెండోశీర్షతప్ప, తక్కినశీర్ష రెండో అక్షరములు పాండికగలిగి ఉండడము.

[7] కీల్క్కుదువాయెదురై: అన్నిపాదములలోని తుదిశీర్ష మనకశీర్షతప్ప, తక్కినశీర్ష రెండో అక్షరములు పాండికగలిగి ఉండడము.

[8] ముటైదురై: అన్నిపాదములలోని అన్నిశీర్ష రెండో అక్షరములు పాండికగలిగి ఉండడము.

* ఎదురైలో మరికొన్ని భేదములుకూడా ఉన్నవి:

[1] తలైయాగదునై:-పద్యములోని ప్రతిపాదములోని మొదటికిర్ మొదటి అక్షరముతప్ప, అన్ని పాదములలోని తక్కిన అన్ని అక్షరములున్న పాండికగలిగి ఉండడము.

[2] ఇడైయాగదునై:- వైదానివంటిదేకాని, పాదములలోని అక్షరములు ఒకటివిడిచి ఒకటిగా పాండికగలిగి ఉంటవి.

[3] కడైయాగదునై - వైరెండు విధములుగాక తక్కిన ఎట్టిపాండిక అయినా కడైయాగదునై అవుతుంది.

[4] ఆశెదునై - మొదటిపాదము మొదటిఅక్షరముతరువాత య, ర, ల, య, అనే అక్షరములుంటే, వాటిని తక్కిన ఎదునైస్థానములలో కావలసినప్పుడు విడిచివేయవచ్చును. అట్టిదానికి 'ఆశెదునై' అనిపేరు.

[5] వలైయెదునై - మొదటిరెండుపాదములలోని, ఒకప్పుడు మొదటి మూడుపాదములలోని, రెండో, మూడో అక్షరములపాండిక.

[6] నెడివెదునై - దీర్ఘాచ్చులతోకూడిన ఏహల్లులైనా ఎదునైట చెల్లుతవి. అట్టిది నెడివెదునై అనిపించుకొంటుంది. ఉదా. ఆవా...కూకూ...మామా...ఏగిర్...

[7] ఇనవెదునై - పద్యములో ఒకటేవర్గమునకుచెందిన హల్లులపాండిక. ఇది మూడువిధములు -

(i) విల్లినవెదునై - క, చ, ట, త, ప, ట, లు తమలో తాము పాండిఉండడము.

(ii) మెల్లినవెదునై - జ, ఞ, ణ, న, మ, వ్, లు తమలో తాము పాండిఉండడము.

(iii) ఇడైయినవెదునై - య, ర, ల, వ, య, శ, లు తమలో తాము పాండిఉండడము.

IV. మురణ్ ; మురణ్ దొడై - పరస్పరమువిరోధము గలమాటలతో పద్యము చెప్పడము ;

ఉదా : ఇరుళోపతనన్మ మానీర్ మరుత్తిన్

నిలవుగువిద్దన్న వెణ్ మణ లొరుళితై.

(నిస్తరించిఉన్నచీకటివలె నల్లగాఉన్ననీటివొక్క, వెన్నెలపోగులు పడిఉన్నదో అన్నట్లు తెల్లనిఇనుక కనబడినది.)

దీనిలోని అంతర్భేదములు :-

[1] అడిమురణ్ ; ముదన్ మురణ్ - పాదములలోని మొదటికిర్లకు విరోధము.

[2] ఇడైమురణ్ - ప్రతిపాదములోని మొదటిరెండుకిర్లకు విరోధము.

[3] పాటిప్పమురణ్ - పాదములలోని ఒకటివిడిచిఒకటిగాగల కిర్లకు విరోధము.

[4] ఒరూఉమురణ్ - పాదములలోని మొదటి, నాలుగో కిర్లకు విరోధము.

[5] కూనైమురణ్ - పాదములలోని తుదికిర్తప్ప, తక్కినఅన్నికిర్లకును విరోధము.

[6] మేట్ గదువాయ్మురణ్ - పాదములలోని రెండోకిర్తప్ప, తక్కిన అన్నికిర్లకును విరోధము.

[7] కీల్ క్కదువాయ్ పురణ్ - పాదములలోని తుదిదానివెనుకకీర్తనపు, తక్కిన అన్నికీర్తనలకును విరోధము.

[8] ముటుమురణ్ - అన్నిపాదములలోని అన్నికీర్తనలకున్న విరోధము.

V. అళపెడై - పద్యములోని గణములతోసము అక్షరములను పొడుగించడము :-

[అక్షరములను రెండువిధములుగా పొడుగించవచ్చును ; (1) ఉయిరళపెడై - పదము అదియందు గాని, మధ్యగాని, అంతమందుగాని ఒకదీర్ఘక్షరమునకు మ్రొప్పొచ్చును చేర్చడము : ఉదా. ఈనై - ఈయనై ; పదానై - పదాఅనై ; కులు - కులుఉ ; మొద. దీనిలో i. ఇయత్తనైయళపెడై, ii. తెయత్తనైయళపెడై, అని రెండుభేదములున్నవి. (2) ఒట్రళపెడై - ఒకటో రెండో మ్రొప్పొత్తరములతరువాత పదమధ్యమందుగాని, పదాంతమందుగాని వచ్చే డ్, ఞ్, ణ్, వ్, మ్, న్, వ్, య్, ర్, శ్, ం (అద్దమమ్) లకు ద్విత్వము కల్పించడము : ఉదా. అరణ్ డ్ గమ్ ; మురణ్ ఞ్ జ ; మణ్ ణ్ బు ; అమ్ ముబు ; కొళ్ శ్ గ ; విల ం ం కి ; ము.]

‘అళపెడై’ లోని అంతర్భేదములు -

[1] అడియళపెడై ; ముదలళపెడై - ప్రతిపాదములోని మొదటికీర్తనలో అళపెడై చేర్చడము.

[2] ఇయళపెడై - ప్రతిపాదములోని మొదటిరెండు కీర్తనలలోను అళపెడై చేర్చడము.

[3] పాటిప్పళపెడై - ప్రతిపాదములోను ఒకటివిడిచిఒకటిగాగల కీర్తనలో అళపెడై చేర్చడము.

[4] ఒరూఉవళపెడై - ప్రతిపాదములోను ఒకటో, నాలుగోకీర్తనలో అళపెడై చేర్చడము.

[5] కూటయళపెడై - ప్రతిపాదములోను తుదికీర్తనపు, తక్కిన అన్నికీర్తనలలో అళపెడై చేర్చడము.

[6] మేల్ గనువాయళపెడై - ప్రతిపాదములోను రెండోకీర్తనలోతప్ప తక్కిన అన్నికీర్తనలలోను అళపెడై చేర్చడము.

[7] కీల్ క్కదువాయళపెడై - ప్రతిపాదములోను తుదికీర్తనవెనుకకీర్తనలోతప్ప తక్కిన అన్ని కీర్తనలలోను అళపెడై చేర్చడము.

[8] ముట్రళపెడై - అన్నిపాదముల అన్నికీర్తనలలోను అళపెడై చేర్చడము.

ఇక్కడకు తొడైలో నలభై భేదములయినవి. ఇవిగాక మరిమాడున్నవి.

VI. అన్దాది; అన్దాదిత్తై - ఒకపద్యములోని కుట్టతుది అక్షరముగాని మాటగాని, మాటలుగాని, తరువాతిపద్యము మొదట తిరిగిరావడము.

VII. ఇరత్తై - ఒకే అక్షరముగాని, మాటగాని ప్రతిపద్యపాదములోనికీర్తనలో పదేపదే రావడము.

VIII. సెన్దై - (మనెముదలియబల్లదలై) - ఎట్టిప్రాసముగాని మైత్రిగాని అక్కరలేనిది.

౯. తమిళములో పద్యమునకు 'పా' అని పేరు. దీనిలో (1) వెళ్ళా (2) అక్షతా, లేక ఆళియప్పా (3) కలిప్పా (4) కళ్ళిప్పా (5) మఱుప్పా, అని అయిదు భేదము లున్నవి. ఈ భేదము లాకొక్క కుటై, తాటికై, విరుత్తమ్, అని తిరిగి మూడు భేదము లున్నవి.

1. వెళ్ళా :— నాలుగుపాదములు ; మొదటిమూడుపాదములలోను నాలుగేసి శీర్ష. మా, విళ, కాయ్, చీర్ల నుమాత్రిము వాడవలెను ; కాయ్ + నేర్, మా + నిరై, విళ + నేర్, అనే వెల్లలై లనుమాత్రిము వాడవలెను. తక్కిన శీర్ష, తల్లైలు రాకూడదు. ఈపద్యముకుదను నాళి, మలర్లు గాని, కాకు, పిఱప్పలుగాని తప్పక రావలెను. నాలుగుపాదములలోను ఒక్కటి ఎదుర్ రావచ్చును; లేదా మొదటిరెండుపాదములకు ఒకఎదుర్, తక్కినరెండింటికి ఒకఎదుర్ రావచ్చును.

వెళ్ళా అయిగురిధములుగా ఉంటుంది : (1) కుఱ్ఱ వెళ్ళా (రెండేపాదములు) ; (2) సిన్పియల్ వెళ్ళా (మూడుపాదములు) ; నేరై వెళ్ళా (నాలుగుపాదములు ; రెండోపాదములోని కుడిపాద పదముగా ఉండవలెను ; ఈ రెండోపాదములోని మొదటిశీర్ష ఎదుర్ అనే కలిగిఉండవలెను.) (3) ఇన్నిరై వెళ్ళా (నాలుగుపాదములు ; కాని, నేరై వెళ్ళాకు నల ప్రత్యేకనియమము దీనికి లేదు. దీనికుదను తణియోల్ (సంకల్ప పదము) ఉన్నా, దాని ఎదుర్ యెన్ను మొదటిరెండుశీర్ష ఎదుర్ యెన్ను ఒక్కటి అయిఉంటుంది. నాలుగుపాదములలోను ఎదుర్ ఒక్కటిగా ఉండకపోయినా, ఆపద్యమునకు ఇన్నిరై వెళ్ళా అని పేరుంటుంది.

(4) ప్రియై వెళ్ళా :— అయిగురుంచి పన్నెండుపాదములవరకుగల వెళ్ళా.

(5) కలివెళ్ళా :— పన్నెండుకుంటే ఎక్కువపాదములగల వెళ్ళా.

II. ఆళియప్పా, లేక, అక్షతా :— దీనిలో సాధారణముగా రెండేసి తల్లైలుగల శీర్షంట్టువి. ఇట్టిశీర్ష పాదమునకు ఆ రుండవలెను ; అనగా పాదము కడిగెడిలడి గా ఉండవలెను.

నేరై ఆళియప్పాలో కుడిపాదమునకు వెనుకపాదములో మూడుశీర్షను, తక్కినపాదములలో నాలుగేసిశీర్షున్న ఉంటుంది.

నిరై మణ్డిల ఆళియప్పాలో అన్ని పాదములలోను నాలుగేసిశీర్షంట్టువి.

ఆళియవిరుత్తములో మొదటిపాదములో వరుసగా ఏశీర్షంట్టువో, తక్కినపాదములలో కూడా వరుసగా అవేశీర్ష రావలెను.

III. కలిప్పా :— పాదమునకు నాలుగుశీర్ష ; అవి సాధారణముగా కాయ్ చీర్ష.

(1) తరవుకొచ్చుక్కలిప్పా : దీనిపాదములలో కాయ్ చీర్ష ఇటువంటివిగా ఉండవలెననే నియమములేదు.

(2) కలివిరుత్తమ్ :— మొదటిపాదములో వరుసగా వచ్చే నాలుగుశీర్ష వరుసగా తక్కిన పాదములలోను వచ్చువి.

(3) కలిత్తురై :— మొదటిపాదములో వరుసగావచ్చే అయిదుశీర్ష తక్కినపాదములలోను వరుసగా రావలెను.

(4) కట్టలైకలితులై :— అయిదేసిశీర్షగల నాలుగుపాదములు ; మొదటినాలుగుశీర్షములు ఈ రైచ్చీర్షగాను, అయిదోది విశంగాయచ్చీర్ గాను ఉండవలెను. ప్రతిపాదములోను ఒకటిరితి తెల్లలై రావలెను. పాదాదిని నేరనై వస్తే, ప్రతిపాదములోను ఒట్టుకాక 16 అక్షరములు రావలెను. పాదాదిని రై అనై వస్తే, ప్రతిపాదములోను 17 అక్షరము లుండవలెను ; కుదిఅక్షరము ' ఏ ' అయి ఉండవలెను.

VI. వజ్జిప్పా :— ఒక్కొక్కపాదములో రెండుగాని, మూడుగాని శీర్షుండవచ్చును. వజ్జివిరుత్తములో మూడేసిశీర్షగల నాలుగుపాదములు. వజ్జిత్తులై రెండేసిశీర్షగల నాలుగుపాదములు.

V. మరుప్పా :— ఈ వద్యములో మొదట వెచ్చాపాదములురెండున్ను, తరువాత ఎన్నయినా ఆశిరియప్పాపాదములున్ను వస్తువి.

౫

అంధ్రకర్ణాటకచ్చందస్సులు

౧. అంధ్రకర్ణాటక భావలచందస్సు సాధారణముగా ఒక్కరితిగాఉండడముచేత ఆరెండింటిని ఐచ్చట చేర్చిచెప్పకున్నాను. ఆయాఛందస్సుల పేళ్ళలోగాని లక్షణములోగాని భేదములుంటే చెప్పరాదు.

౨. సంస్కృతమాత్రాచ్చందములు కొన్నిఅంధ్రకర్ణాటకచ్చందములలోకూడా ఉన్నవి కాని, వీటిలో కొన్నివిశేషనియమము లేర్పడినవి.

(1) సంస్కృతములోని వైతాలీయకు బేళిపాదములలో 14 మాత్రలు, సరిపాదములలో 16 మాత్రలు, పాదములంతయు రగణము ఉండవలెను. కన్నడ వైతాలికలో పాదములకు మాత్రలట్లేకాని, నియమము బేసిపాదములలో 6 మాత్రలు, రగణము, లగము అనిన్ని, సరిపాదములలో 8 మాత్రలు, రగణము, లగము అనియేర్పడినవి. సంస్కృతవైతాలీయపాదములకు ఒకగురువుచేరుస్తే ఎట్లు బౌపచ్చాందసకమనే వైతాలీయభేద మేర్పడుతుందో, అట్లే కన్నడవైతాలికకు ఒకగురువు చేరుస్తేకన్నడబౌపచ్చాందసిక మేర్పడుతుంది. సంస్కృతములో ఆపాతలిక, ప్లాచ్యవృత్తి ఉదీచ్యవృత్తి, ప్రవృత్తము, చారుహాసిని, అపరాంతిక, అనే మరికొన్ని వైతాలీయభేదము లున్నవి. కన్నడ ఛందస్సులో వాటిని చెప్పలేదు.

తెనుగులో అప్పకవి ' వైతాలీయ ' బౌపచ్చాందసకములు అనేవద్యములకు లక్షణమును కన్నడ వైతాలిక, బౌపచ్చాందసికములకువలె చెప్పినాడు. సంస్కృతములోచెప్పిన ప్రకర్తక (వృత్తక ?), ఆపాతలిక, పరాంతిక (అపరాంతిక ?), చారుహాసిక(ని), ప్లాచ్యవృత్తి, ఉదీచ్యవృత్తులనుకూడా అప్పకవి ఉదాహరించివాడు. కాని, సంస్కృతములో వైతాలీయపాదముకుదిని గగముంటే ఆపాతలిక అవుతుందనిఉంటే, అప్పకవి భ, గగము లుండవలె నన్నాడు. పాదములలో అయిదోలక్షువు దానికి పూర్వమందున్న అక్షరముతోకలసి ఏకపాదమం దుంటే అది ప్లాచ్యవృత్తి అవుతుందని సంస్కృత

ప్రాచ్యవృత్తిలక్షణము ; సరిపాదములలో ఏడోమాత్రమీద, తొమ్మిదోమాత్రమీద వికృంతింపబడి, సరిపాదములలో అట్టివిక్రంతి లేకపోతే ప్రాచ్యవృత్తి అని అప్పకవి చెప్పినాడు. బేసిపాదములలో మూడోమాత్ర దానిభూర్వపుమాత్రతోకలసి యేకపదమందుంటే ఉచీచ్ఛవృత్తి అని సంస్కృతలక్షణము; అప్పకవి దక్షిణాంతిక అనే ఒక పేరుకల్పించి దానివలె నడిచే పాదములుగలది ఉచీచ్ఛవృత్తి అన్నాడు. దక్షిణాంతికకు బేసిపాదములలో స, స, జములున్న, సరిపాదములలో స, భ, ర, వలును ఉంటు వనిన్ని, వింతులు బేసిపాదములలో ఏడింటును, సరిపాదములలో తొమ్మిదింటును ఉండునని అప్పకవి లక్షణము.

(2) కన్నడములో జాతిగాదె అనే ఒక ఛందస్సుకు లక్షణముగా అనుష్టుప్పల్లీకపాదములు మూడుంటునని చెప్పబడినది. ప్రాచ్యవృత్తిచ్ఛందస్సులోని గాథాలక్షణమున కది సరిపోదు. తెనుగుఛందస్సులో గాథాలక్షణమే స్మరింపబడలేదు. ఈ గాథ సంస్కృతములోకూడా లేదు. జైనులు ప్రాచ్యవృత్తిచ్ఛందస్సును తమ కావ్యములలో విరివిగా వాడెవారు. కన్నడములో జైనవాద్యము మెక్కువగా ఉన్నట్లు తొల్లింటికావ్యములకల్ల తెలియవస్తున్నది. కన్నడములోకూడా గాథాఛందస్సుకు ప్రచార మంతగా లేకపోయినా, నాగవర్మ ఆ సంప్రదాయముననుసరించి గాథను స్మరించినాడు ; కాని, దానిలక్షణమును సరిగా చెప్పలేదు. తెనుగులోకూడా నన్నయకుభూర్వము జైనవాద్యమున్నప్పుడు గాథ మిక్కిలి ప్రచారములో ఉండిఉంటుంది. ఈ జైనచ్ఛందస్సును నిగిసిన్నాకాబోలు కవి “ గాసట చీనాపే చదివ - గాథలు త్రవ్వ తెనుగునా ” రని చెప్పినాడు.

(8) సంస్కృతచ్ఛందస్సులో చెప్పిన మాత్రాసరుకములలో చిత్రీ, ఉపచిత్రీ, చిత్రీలతె, అనే వాటిని కన్నడమాత్రాచ్ఛందస్సులుగా నాగవర్మ వివరించినాడు ; కాని ఇవి కన్నడములో మూడు పాదములు గలవి. సంస్కృతములో చిత్రీ, ఉపచిత్రీలు నాలుగుపాదములుగలవి. కన్నడచిత్రీ, ఉపచిత్రీ, చిత్రీలతెలు కన్నడత్రీపదిమీద ఆధారపడిఉన్నవి. కన్నడత్రీపదిలో మొదటిపాదములో అయిదోమాత్రీలక్షణములు నాలుగున్న, రెండో, మూడోపాదములలో రెండోగణములు బ్రహ్మగణములున్న ఉంటవి. మొదటిపాదమునకు 20 మాత్రీలు, రెండోపాదమునకు 17 మాత్రీలు, మూడోపాదమునకు 18 మాత్రీలు ఉంటవి. తక్కినగణములు ఆయాపాదముల మాత్రాసంఖ్యకు సరిపోయేటట్లు చెప్పకొవలెను. ప్రతిపాదములోను త్రీపదిలోని ఆరో, పదో స్థానములలో గుద్రగణముతో బ్రహ్మగణముకూడి, తక్కినవి విష్ణుగణము లయితే చిత్రీ అవుతుంది. ఉపచిత్రీ, చిత్రీలతెల లక్షణమునుగురించి అనేకపాఠభేదము లుండడముచేత దాని లక్షణమును సరిగానిర్వచింప నీలులేకున్నది.

తెనుగులో అప్పకవి ఉపచిత్రీను నాలుగుపాదములుగలదిగా చెప్పినాడుగాని మాత్రాసరుకముగా చెప్పలేదు ; దానిని అర్థసమముగా చెప్పినాడు :- 1, 8 పాదములలో మూడు సగణములు ఒకవగణము, 2, 4, పాదములలో మూడుభగణములు ఒక గణము.

(4) ఆర్యాజాతిలోచేరిన ఛందస్సులను కన్నడతెనుగులాక్షణికులుకూడా వివరించినారు. సంస్కృత ప్రాచ్యవృత్తిలక్షణము కన్నడము, తెనుగులక్షణములకు లక్షణమొక్కటే కాని, తెనుగు

కన్నడములలో మొదటిపాదము గుర్వాదిఅయితే తక్కినపాదములున్న గుర్వాదులుగాను, లఘ్వాదిఅయితే తక్కినపాదములున్న లఘ్వాదులుగాను ఉండవలెననే నియమ మున్నది. ఆర్యులలో సంస్కృతములో ఆర్యాగీతిఅనిన్ని, ప్రాకృతములో ఖండనీ అనిన్ని కేయలది మాత్రము తెనుగు కన్నడములలో కందమనేపేరుతో ఎక్కువప్రచారములో ఉన్నది; తక్కినవి కేవలము లక్షణగ్రంథ స్థితములు. అప్పకవి పద్య, విపుల, చపల, ముఖచపల, జఘనచపలలను కందభేదములుగా వివరించి నాడుగాని ఆతడిచ్చిన లక్ష్యలక్షణములు ఆయాఆర్యులకు తగిఉన్నవికాని, కందములకుకాదు. కన్నడములో సంకీర్ణకమనే ఒకఆర్యాభేదము చెప్పబడినది. వీనివ్రూర్వాగ్రము కందలక్షణమును అపరార్థము ఆర్యులక్షణమును కలిగిఉన్నది. ఇది సంస్కృతప్రాకృతాంధ్రములలో చెప్పబడలేదు.

(5) నాగవర్మ కన్నడములో మందానిల, లలి, ఉత్సర (ఉత్సహ) అని మూడువిధములరగడలు చెప్పినాడు. ఇవి మాత్రాగణాత్మకములు. ఇవి తాళమునకు సరిపోతవి. ఒక్కొక్కపాదములో లలితకు 20 మాత్రాలు, మందానిలకు 16 మాత్రాలు, ఉత్సాహకు 24 మాత్రాలు ఉంటవి. వీటిలో మందానిలము తెనుగులోని మధురగతిరగడకున్న, లలిత ద్వీరదగతిరగడకున్న, ఉత్సాహమునకున్న సరిపోతవి.

అప్పకవి రగడలు వైతాళీయభేదము లన్నాడు; కాని, ఈమాటకు సంస్కృతచ్ఛందస్సులో ఆధారములేదు. అప్పకవి (1) హయప్రచారము (2) తురగవల్లనము (3) విజయమంగళము (4) ద్వీరదగతి (5) విజయభద్రము (6) మధురగతి (7) హరిగతి (8) వారిణగతి (9) వృషభగతి, అని తొమ్మిది విధములరగడలను వివరించి నాడు. ఉత్సాహమును ప్రత్యేకముగా చెప్పినాడు.

నాగవర్మ మందానిల, లలిత, రగడలకు పాదమాత్రాసంఖ్యమాత్రము చెప్పి ఊరకొన్నాడు. అప్పకవి వాటికిసరిపోయిన మధురగతికి ఒక్కొక్కపాదమునకు నాలుగేసిమాత్రాలగణములు నాలుగనిన్ని ఆగణములలో జగణము చేరదనిన్ని, ద్వీరదగతిరగడకు పాదమునకు అయిదేసిమాత్రాల నాలుగుగణము లనిన్ని చెప్పినాడు.

అప్పకవిచెప్పిన తక్కిన రగడలలో పాదమునకు హయప్రచారమునకు నాలుగునూర్వగణములు; హరిగతిని మధురగతిని లక్షణములో భేదముకానరాదు. మధురగతికి జగణముతప్ప నాలుగుమాత్రాల గణములు నాలుగన్నాడు; హరిగతికి నల, స, ధ, గగణములలో నేనయినా నాలుగన్నాడు; ఇతే జగణముగాక మిగిలిన నాలుగుమాత్రాలగణములు.

వారిణగతికి 14 మాత్రాలని మాత్రము అప్పకవి చెప్పినాడు. అతడు మాసినలక్ష్యమునుబట్టి జగణము కాని నాలుగుమాత్రాలగణము, ఒకనూర్వగణము, అట్లే తక్కినఅర్ధమును అయినట్లు చెప్పవలసి ఉంటుంది.

వృషభగతికి పాదమునకు 28 మాత్రాలని అప్పకవిచెప్పిన ఉదాహరణమును బట్టి జగణముకాని నాలుగుమాత్రాలగణములు మూడున్న ఒకలలమున్న ఒకపాదమునకని చెప్పవలెను.

మిగిలినవాటిలో తురగవల్లనము రెండుహయప్రచారములుచేరిన్ని, విజయమంగళము నాలుగుహయ ప్రచారములు చేరిన్ని కలుగుతున్నవి. విజయభద్రము ద్వీరదగతినిరెట్టింపగా కలుగుతున్నది.

కవిజాత్యయములో రగడలనుగురించి చెప్పలేను. అనంతుడు చెప్పిన వృక్షభగవతున, హరిణగతి రగడలకున్న, అప్పకవి చెప్పిన వాటికిన్ని నడకలో భేదమున్నది. చూడండి :-

వృషభగతి.

అప్పకవి : ఇరువదియైదిమిదిలఘువులు పది - యేనిట విశ్రాంతియుఁ గూర్చిన

అనంతుడు : శ్రీమనోహరు సంబుజోదరుఁ - జిత్తజాతగురుం దలంచెద.

హరిణగతి.

అప్పకవి : నరహరి పదియు - నాలుగు లములు

అనంతుడు : శ్రీనివాసు భ - జంతు నేనని.

రగడలలో కన్నడమున చెప్పబడిన ఉత్సాహము తెనుగునలేదు ; కన్నడములో దీనిపాదమునకు మూడుమాత్రాలుగల గణములు చెప్పబడినవి. దేశీయమాత్రాగణాచ్ఛందములలో కన్నడమున మరి ఒకఉత్సాహము చెప్పబడినది. దీనికిన్ని తెనుగు ఉత్సాహమునకున్న లక్షణ మొక్కటే.

(6) సీసపద్యలక్షణము కన్నడములో పాదమునకు వరుసగా ఆయిదుమాత్రాలగణములు ఆరున్ను, మూడుమాత్రాలగణములు (లగముతప్ప) రెండున్ను ఉంటవి. అట్టివి నాలుగుపాదములు. దీని కొక ఆటగీతెను చేరుస్తారు. తెనుగుసీసపద్యములో ఆ రెండ్రగణములున్ను, రెండునూర్యగణములున్ను గల పాదములు చెప్పబడ్డవి. అనగా కన్నడపాదములలోని గణములలో తెనుగులోఉండే నల, భ, స, అనేవి ఉండవు ; నగ, ర, త, లు మాత్రమే ముంటవి.

కన్నడములో సీసపద్యమునకు ప్రచారములేదు. తెనుగుకవులు దాని ననేకవిధములుగా వాడుకొన్నారు. తెనుగులాక్షణికులు దాని కనేకభేదములను కల్పించినారు.

తెనుగులోని సీసపద్యభేదములనుగూర్చినవిచారమును బు. రా. శ్రీ. గిడుగు వేంకటసీతాపతిగారు వావిళ్ళవారు ప్రచురించిన అనంతునిఛందము ఉపోద్ఘాతములో (పుటలు 37-42) చక్కగాచేసినారు. చర్చితచర్చణముగా ఇక్కడ ఆవిచారము తిరిగిచేయవక్కరలేదు. పాఠకులు ఆ ఉపోద్ఘాతమును చూడవలెను.

(7) ఆటగీతిలక్షణమును కట్టెలు మొదటిపాదములో నాలుగునూర్యగణములు, ఒకచతుర్మాత్రాగణము, ఒకనూర్యగణముగాను, రెండోపాదములో మూడునూర్యగణములు, ఒకచతుర్మాత్రాగణము, ఒకనూర్యగణముగాను ప్రస్తరించి చూపినాడు. ఈప్రస్తారము సరియైనట్టు తోచదు. కన్నడములో తెనుగులోవలె మొదటిపాదములో మూడునూర్యగణములు, రెండింద్రగణములు, అని చెప్పుకొవలెను. రెండోపాదములోమాత్రము తెనుగుకన్నడములకు భేదమున్నది. దానిలో నాలుగోగణము కన్నడములో నాలుగుమాత్రాలది, తెనుగులో నూర్యగణమే. ఆటగీతినాలుగుపాదములలోను ప్రాచుర్యములే భవదగీతి అత్రుతుండని అప్పకవిచెప్పినాడు.

సీసపద్యము నాలుగుపాదములతరువాత తెనుగులో లేటగీతినికూడా వాడుతారు. దీనిలక్షణము నాలుగుపాదములలోను ఒకనూర్యగణము, రెండింద్రగణములు, రెండునూర్యగణములు.

గీతులలో భేదములుగా అప్పకవిచెప్పిన సమగీతి, ఉద్దీతి, ఉపగీతి ఆర్యాగీతి అనేవి సంస్కృతచ్ఛందస్సులో వివరింపబడినవే; ఆర్యాగీతియే కందము. ఈగీతులలో ఆర్యాగీతి తెనుగుకన్నడములలో స్థిరముగానిలిచి వ్యాపించినది. అప్పకవిచెప్పిన ఎత్తుగీతి, కమలనగీతులను తెనుగుకవులు వాడలేదు; తాను వ్రాసిన ఎత్తుగీతిలక్షణమును లక్ష్యములో అప్పకవి పాటించలేదు.

(8) తెనుగుద్విపదలక్షణము పాదమునకు వరుసగా మూడింద్రగణములు, ఒకసూర్యగణము ; పాదముగల అట్టిరెండుపాదములు, యతిగాని పాదముగాని ఉండవచ్చును. పాదముగాని, పాదముగాని నియమములేక వరుసగా చెప్పిన ద్విపదపాదములకు మంబరి అనిపేరు. ఒక్కొక్కద్విపదలోని రెండుపాదములలోను సమానయతిగలిగి, అట్టి నాలుగుద్విపదల అన్నిపాదములకున్న పాదమునుపాటిస్తే అది తరువోజ అవుతుంది.

కన్నడద్విపదకున్న తెనుగుద్విపదకున్న సంబంధములేదు. కన్నడములోని 'దువయి' అనేదానిలోని రెండుపాదములలోను ఒక్కొక్కదానిలో వరుసగా ఒకఆరుమాత్రీల గణము, తరువాత అయిదు కందపద్యగణములు, మొత్తము 26 మాత్రీలుంటవి. కందపద్యగణములతరువాత ఒక గురువును చేర్చవలెననిన్ని, మొత్తము 28 మాత్రీలనిన్ని దువయిలక్షణమునకు పాఠాంతరమున్నది. కర్ణాటకచతుష్పద అని అప్పకవిచెప్పినదిన్ని, సంస్కృతపాదకృతమాత్రాగణచ్ఛందములలో నాగవర్మ చేర్చిచెప్పిన చతుష్పదనిన్ని, చూస్తే, ఆపద్యములోని రెండుపాదములు తెనుగు ద్విపద అవుతుందని చెప్పవచ్చును. కాని, తెనుగులోని ఇంద్రగణములయిన నల, భగణములను కూడా వాడవచ్చుననిన్ని, భగరువు, నలములను తొలగించవలెననిన్ని తెనుగులక్షణములో ఎక్కువగాచేర్చుకోవలెను. పాదకృతములోని 'దోఅఇ' అనేపద్యము 28 మాత్రీలనిచెప్పే కన్నడ దువయిలక్షణమునకు సరిపోతున్నది పాదకృతములో దాని మాత్రాప్రస్తారము : 6 + 4 + 4 + 4 + 4 + 6 మాత్రీలు.

(అ) కన్నడత్రిపదిలక్షణమును (8) లో వివరించినాను. తెనుగుత్రిపదికిన్ని దీనికిన్ని భేదమున్నది. తెనుగుత్రిపదిలో మొదటిపాదములో వరుసగా నాలుగుద్రగణములు, తక్కినరెండేసిపాదములలో ఒక్కొక్కదానిలో రెండింద్రగణములు, ఒకసూర్యగణము వేదములోని గాయత్రిచ్ఛందస్సులు మూడేసి పాదములుగలవి.

(ఇ) తెనుగుచతుష్పదలో పాదమునకు 16 మాత్రీలు అనిమాత్రీయు చెప్పబడినది. ఇది కర్ణాటక ఛందోవతంసమునకు సరిపోతుంది. కన్నడ ఛందోవతంసలక్షణము, పాదమునకు మూడుద్విష్టగణములు ఒకబ్రహ్మగణము ; తెనుగులో విష్టగణమున కింద్రగణమనిన్ని, బ్రహ్మగణమునకు సూర్యగణమనిన్ని చెప్పుకోవలెను.

అప్పకవిచెప్పిన వితాళచతుష్పదకుచెప్పిన లక్షణములలో చతుష్పదపాదములకు మొదటరెండు సూర్యగణములుండవలెనని ఉన్నది. కాని లక్ష్యములో పాదమునకు 15 మాత్రీలే ఉన్నవి. తెనుగులోని చతుష్పద, వితాళచతుష్పదలున్న, కన్నడములోని ఛందోవతంసమున్న, పాదకృతములోని పజ్జటికా, అడిల్లా, సింహఅలోఅణ, అనేవాటివారికి చేరినవి.

అప్పకవి కర్ణాటచతుష్పద అని చెప్పినది కర్ణాటచతుష్పద కాదు. అప్పకవి చెప్పిన లక్షణము పాదమునకు మూడుపంచలఘుగణములు, ఒక హార్యగణము, మొత్తము 18 మాత్రలు. నాగవర్మ కర్ణాటచతుష్పదికి చెప్పిన లక్షణము పాదమునకు వరుసగా ఒకవిష్ణుగణము, ఒకరుద్రగణము : నాగవర్మ సంస్కృతప్రాకృతమాత్రాచ్చందములలో అప్పకవి చెప్పిన లక్షణమునకు సరిపోయిన చతుష్పదిని చెప్పినాడు.

వైదివివరించినవిగాక నాగవర్మ కన్నడములో నుదనవతి (అయిదువిష్ణుగణములు + ఒకగురువు ; లేదా, 4 విష్ణుగణములు + ఒక రుద్రగణము ; లేదా, మూడురుద్రగణములు + ఒకవిష్ణుగణము) ; గీతిక (దీనిలక్షణము స్పష్టముగాలేదు ; అనేకపాఠాంతరములున్నవి ; రెండో, ఆరో, గణములు బ్రహ్మగణములుగా ఉండవలెననిన్ని, తక్కిన గణములనుగూర్చి నియమములేదనిన్ని, ఒకపాఠము ; తక్కిన గణములు విష్ణుగణములుగా ఉండవలెనని ఒకపాఠము ; లక్ష్యములుగా ఇచ్చిన పాఠములలో ఈ రెండులక్షణములున్న పట్లవు) ; అనే రెండు వేర్వేరున్నూ నుగురించి చెప్పినాడు.

ప్రాకృతిములోని పాదవివరము ఆంధ్రకర్ణాటకములలోని చతుష్పదులకున్న ఎట్టిసంబంధమున్ను లేదు.

(ఈ) అప్పకవిచెప్పిన పంచపది సంస్కృతచతుష్పదములకు సంబంధించినది. తెనుగులోని లేటగీత లాక్షణ్యము పంచపాదులుగా చెప్పడముగలదు. అట్లే నీసమును కూడా చెప్పకొంటే పంచపాది అవుతుంది.

(ఉ) అప్పకవి పట్టుకలక్షణమును పాదముః కారింద్రగణములు, ఒక చంద్రగణము ; పాదములో మూడుప్రాసములు ; అట్టి ప్రాసముతోనూడిన ఆరుపాదములు ; అని చెప్పినాడు ; ఇంద్రగణము లుండవలెనని చెప్పినా, లక్ష్యములో అయిదుమాత్రల ఇంద్రగణములే ఉపయోగించినాడు. కర్ణాటక కుసుమవట్పదిలో అయిదుమాత్రల గణములు మొదటిరెండుపాదములలోను రెండోనిన్ని, మూడో పాదములో అయిదుమాత్రల గణములు మూడున్న ఒకగురువున్న చెప్పబడినవి. తెనుగుపట్పదికిన్ని కన్నడ కుసుమవట్పదికిన్ని మొత్తముమీద లక్షణమొక్కటిగానే ఏర్పడుతుంది.

కన్నడములో ఆరువిధములై పట్పదు లున్నవి. వాటిలో కుసుమవట్పదిని గురించి వైదిచెప్పినాను.

(ii) కరవట్పది : మొదటిరెండుపాదములలో రెండువిష్ణుగణములు, మూడోపాదములో రెండు విష్ణుగణములు, ఒకరుద్రగణము. అట్లే మరిమూడుపాదములు. (లక్షణమిట్లున్నా, విష్ణుగణమునకుబడులుగా నాలుగుమాత్రల బ్రహ్మగణమునైనా — గణము, సగణము — వాడవచ్చుననిన్ని, రుద్రగణమునకు బడులుగా నాలుగుమాత్రల గణమున్న ఒకగురువున్న వాడవచ్చుననిన్ని, వాఙ్మయములో ఉండే కరవట్పదులకల్ల తెలుగుకోవచ్చును.)

(iii) భోగవట్పది - మొదటిరెండుపాదములలోను నాలుగోని మూడుమాత్రల గణములు ; మూడో పాదములో మూడుమాత్రల గణము లారు, తరువాత ఒకగురువు. ఇట్లే తక్కిన మూడుపాదములున్న ; మొత్తము తిరి మాత్రలు. ఇది తెనుగులోని కుర్చిపాటకు సరిపోతుంది.

(iv) భామినిపట్నది - మొదటిరెండుపాదములలోను 3+4+8+4 మాతృలగణములు ; మూడోపాదములో 8, 4, 8, 4, 8, 4, 3 మాతృలగణములు ; తక్కినమూడుపాదములున్న అట్లే. ఇది తెనుగులోని గుమ్మడిపాటకు సరిపోతుంది. ఆధునికాంధ్రవాఙ్మయములో ముత్యాలనరమలనే పేర బయలుదేరుతున్న వీభామిని పట్నదులే. వీటికి నేటితెనుగుకవులు కొన్నియెడల చేర్చిన్ని మార్చిన్ని, కొన్నిమార్పులు చేస్తున్నారు. కాని, ఈపద్యములగమనిక భామినిపట్నదినే పోలిఉంటుంది.

(v) పరివర్ధినిపట్నది - మొదటిరెండుపాదములలో నాలుగేసిమాతృలగణములు నాలుగు ; మూడోపాదములో అట్టిగణములు ఆరు, ఒకగురువు. ఇట్లే తక్కిన మూడుపాదములు. మొత్తము 116 మాతృలు. తెనుగులో ఇట్టి పాటలున్నవి.

(vi) వార్ధికపట్నది: మొదటిరెండుపాదములలోను అయిదేసిమాత్రలుగణములు నాలుగు ; మూడోపాదములో అట్టిగణము లారు, తరువాత ఒకగురువు. తక్కిన మూడుపాదములున్న ఇట్లే. తెనుగు లోను ఇట్టిపాట లున్నవి.

(9) (i) నాగవర్మ రగడలలో ఒకభేదమును చూపినాడుగాని దానిపేరు చెప్పలేదు. దానిలోని ఒకపాదము.

మగ నే నీ నింతలియె నెయ్యిపె నెంతో పే శైయ శంకరా.

దీనిని కిత్రెలు 5+5+4+8+4+4+5 మాతృలుగణములుగా విభజించినాడు కాని దాని నడకకనుకూలముగా ఈవిభజననున్నట్లుపడదు.

మగ	నే	నీ	ని	తలియె	నెయ్యిపె	నెంతో	పే	శైయ	శంకరా.
8		4		8	4	8	4	5	

గా దానిని విభజింపవలెనేమో.

(ii) రగడలోనిదే కన్నడములోని లయగ్రాహి. అప్పకవిచెప్పిన మాలిశాస్త్రములలోని లయగ్రాహిలక్షణమున్న కన్నడ లయగ్రాహిలక్షణమున్న ఒక్కటే. నాగవర్మ ఈలయగ్రాహినే మాలాస్త్రములలో లలితపద మనేపేరుతో పేరేచెప్పినాడు. నాగవర్మచెప్పినకుసుమకర మనేమాలాస్త్రమునకు అప్పకవిచెప్పిన లయవిభాతి సరిపోతుంది. కాని, వారిద్దరు ఆపాదములకు చేసిన గణవిభజన ములో భేదమున్నది.

అప్పకవి లయహారి, త్రిభంగి, అనేమరిరెండుమాలాస్త్రములను చెప్పినాడు. లయహారిపాదము నకు 11 సగణములు ఒకసగణము, ఒకగురువు అని ఆరెనిలక్షణమున్నదిగాని, దానినడకనుబట్టి 7 సలలములు, ఒకగణము అనిచెప్పవలెను. త్రిభంగిలక్షణము అప్పకవిచెప్పినలక్షణముబట్టిగాని లక్ష్యముబట్టిగాని కుబోధము గాకున్నది. ఆతడుచెప్పినపద్యములోని 8,4 పాదములనుబట్టి త్రిభంగిపాదమునకు నాలుగుమాతృలగణములు ఆరున్న, గగము, సగణము, గగము, సగణము, గురువు, అని గణములనుచెప్పవలెనేమో. కవిజశాశ్రియములో దీనికి స, స, న, న, స, స, న, న, స, న, న, స, స, గ, అని పాదగణము లున్నవి. అనంతుడు ఆరుసగణములు, 3 సగణములు స, మ, సగ, లను చెప్పినాడు.

కన్నడములో దండకమునకు మూడు మాత్రాచ్చందస్సులు రెండున్ను, తరువాత ఏడురగణములున్ను ఒకపాదమవుతుంది; అట్టివి నాలుగుపాదములు. ఇది సంస్కృతచ్చందస్సులో చెప్పబడిన దండక లక్షణమునకు సరిపోతున్నది. కాని తెనుగుదండకమునుగూర్చి కవిజనాశ్రయకారుడు తొలుత 'ననహ' ములతో తగణము లెన్నెనాకానీ, లేదా మొదటినుంచి తుదివరకు తగణములేకాని చేర్చి తుదను గురువుచేర్చవలె నన్నాడు. అనంతకు సగణము, నహము, తరువాత ఎన్నయినాతగణములున్ను గాని, మొదటినుంచి తగణములుగాని చేర్చి తుదను గురువుచేర్చవలె నన్నాడు. అప్పకవి మొదట హగణము గాని, నగణముగాని, సగణముగాని చెప్పితరువాత ఎన్నయినాతగణములు చేర్చి తుదను గురువును పొందుపరుస్తే దండకమవుతుందన్నాడు.

నాగవర్మ అష్టపదిని మరిఒకదాని నువాహించినాడు. దాని లక్షణము : పాదమునకు నాలుగేసి మాత్రాలగణములు రెండుచొప్పున ఎనిమిదిపాదములు, ఎనిమిదోపాదముతుదను ఒక నాలుగు మాత్రాలగణమున్న ఒకగణమున్న చేరువది.

వైనిచెప్పినవాటిలో చాలామట్టుకు దాసరపదములలోను, శ్రీలపాటలలోను కనబడుతవి. వాటిలో కొన్నిటి నొకభాషలో గ్రంథములలో వాడకపోయినా, జనసామాన్యము వాటిని త్యజించలేదు.

(10) అక్కలనుగురించి యిక విచారింపవలెను. ఇంతవరకున్న ఆయాసందర్భములలో కర్ణాటక బ్రహ్మ, విష్ణు, రుద్రగణములగురించిన్ని, తెనుగు నూత్ర, ఇంద్ర, చంద్రగణములగురించిన్ని ప్రస్తావన వచ్చినది. ఇవి ద్రావిడలాక్షణికులు మాత్రాగణప్రస్తారముతోసము ఏర్పాటుచేసుకొన్న కొన్ని సంకేతములు. తమిళ, కర్ణాటక, ఆంధ్రమాత్రాగణప్రస్తారసంప్రదాయ మొక్కతరు ననుసరించి ఉన్నది. ఆయాకాలగణములు మూడుభాషలలోను సమానముగాఉన్నవిన్ని, ఒకభాషయందుకంటె మరిఒకదానిలో అధికముగా ఉన్నవిన్ని ఈ క్రిందవివరిస్తే, వాటివర్సరసంబంధము బోధపడుతుంది.

I. తమిళము : తేమాగణములు - గగము, గలము.

పులిమాగణములు - య, జ, స, న.

దీనిలో య, జ, గణములను తీసివేస్తే కర్ణాటకబ్రహ్మగణములున్ను, వాటితోబాటు గగము, సగణములనుకూడా తీసివేస్తే తెనుగునూత్రగణములున్ను అవుతవి.

II. తమిళము : కరువిళమ్ : నల, నగ, జల, జగ.

కూవిళమ్ : థ, ర.

తేమాంగాయ్ : మ, త.

పులిమాంగాయ్ : సగ, సల, యగ, యల.

దీనిలో జల, జగ, యల, యగ, లను తొలగిస్తే కర్ణాటకవిష్ణుగణములున్ను, వాటితో ఇంకా మ, సగ, ములనుకూడా తొలగిస్తే, తెనుగు ఇంద్రగణములున్ను ఏర్పడుతవి.

III. తమిళము : కరువిశంగాయ : నవ, నలల, జలగ, జలల, జగగ, జగిల, నగగ, నగల.

కూవిశంగాయ : భగురు, భల, రగ, రల.

తేమాంగణి : తగ, తల

పులిమాంగణి : సలగ, సలల, యలగ, యలల.

తేమాతణ్ణు : మగ, మలఘు.

పులిమాతణ్ణు : యగగ, యగల, సగగ, సగల.

వీటిలో నవ, నలల, నగగ, నగల, భగురు, భల, రగ, రల, తగ, తల, సలగ, సలల, మగ, మల ఘువు, సగగ, సగలములనే 16 మాత్రము కర్ణాటకరుద్రగణములు. వీటిలోనుంచి మగ, సగగ లను తొలగిస్తే తెనుగుచంద్రగణము లేర్పడుతుంది.

ఈరీతిగా తమిళగణములలోనుంచి కన్నడులు కొన్నిటిని, కన్నడగణములలోనుంచి తెనుగువారింకాకొన్నిటిని తొలగించడానికి కారణమేమైఉంటుంది అని ఆలోచిస్తే ఒకడుచూ తోస్తున్నది. కన్నడులకున్న, తెనుగువారికిన్ని యాగ, జాగములుగాని, వాటితోగురులఘువులుగాని, ఇతరగణములుగాని చేరినగణములుగాని యిచ్చములేదు. అట్టివాటిని తమిళగణములనుంచి తొలగిస్తే కర్ణాటక బ్రహ్మ, విష్ణు, రుద్రగణములేర్పడినవి. మూర్త్యగణములలో మూడుమాత్రాలకు మించినవిన్ని, ఇంద్రగణములలో అయిదుమాత్రాలకుమించినవిన్ని, చంద్రగణములలో ఏడుమాత్రాలకుమించినవిన్ని గణములుండగూడదని తెనుగువారు నియమముచేసుకొన్నారు. అందుచేత ఆయాకాతులకర్ణాటకగణములనుంచి ఆసంఖ్యానియచుము నతిక్రమించినవాటిని వారు తొలగించినారు.

అసలు ఆయాగణములను తొలగించడానికి కారణము లయకు సరిపోకడమున్ను శ్రుతికి సుభగము గా ఉండడమున్ను అని నా అభిప్రాయము. మూడక్షరములగణముచుధ్య గురువుచేరులే గర్భము తొల్పినట్లుంటుంది. జగణమును గురించి ప్రాకృతప్రంగళములలోను, ఛందోంబుధిలోను జగణము కొన్ని మాత్రాచ్ఛకదస్సులలో నిరసింపబడినది. మగడులేని శ్రీకి గర్భమయినట్లుండటం జగణముచేరులే. జగణముచేరువచ్చునన్న ఆర్యా కందములలోకూడా, ప్రత్యేకస్థలములలో జగణము నిషేధింపబడినది. ఈకారణముచేతనే అయిఉంటుంది ఆంధ్రకర్ణాటకులు యగణమునుకూడా నిషేధించడము.

తెనుగులాక్షణికులు మూర్త్యగణములలో తుదిని గురువుగలవాటినిన్ని, ఇంద్రగణములలో తుదిని రెండుగురువులున్న వాటినిన్ని, చంద్రగణములలో తుదిని మూడుగురువులున్నవాటినిన్ని కర్ణాటక గణములలోనుంచి తొలగించుకొన్నారు. దీనికిన్ని శ్రుతిసుభగత్వమే కారణము.

(11) అక్కరలు తెనుగుకన్నడములకు సామాన్యముగాఉన్న మాత్రాగణచ్ఛందములు. లాక్షణికులు అయిదువిధములయిన అక్కరలను చెప్పినా కన్నడవాఙ్మయములో ఒక్కవీలియక్కర(ముహాక్కర) మాత్రము వాడబడినది, అట్లే తెనుగులో మధ్యాక్కర, మధురాక్కరలనుమాత్రము కవులు వ్రాసి నారు.

కన్నడ పీరియక్కర తెనుగుమహాక్కరకు సరిపోతున్నది ; కాని, దీనిలక్షణమునుగురించి కొన్ని సందేహములున్నవి. కన్నడములోని దొరయక్కర (రెండువిష్ణుగణములు, ఒకబ్రహ్మగణము, రెండు విష్ణుగణములు, ఒకబ్రహ్మగణము) తెనుగుచుక్కరకు (రెండుఇంద్రిగణములు, ఒకనూర్యగణము, రెండింద్రిగణములు, ఒకనూర్యగణము) సరిపోతుంది. కన్నడ నడువక్కర (ఒకబ్రహ్మ, మూడు విష్ణు, ఒకరుద్ర) తెనుగు మధురాక్కరకు (ఒకనూర్య, మూడుఇంద్రి, ఒకచంద్రిగణములు) సరిపోతుంది. కన్నడ ఎడయక్కర (ఒకబ్రహ్మ, రెండువిష్ణు, ఒకరుద్ర) తెనుగు అంతరాక్కరకు (ఒక నూర్య, రెండు ఇంద్రి, ఒకచంద్రి) సరిపోతుంది. కన్నడ కిఱియక్కర (రెండువిష్ణు, ఒకరుద్ర) తెనుగు అల్పాక్కరకు (రెండుఇంద్రి ; ఒకచంద్రి) సరిపోతుంది.

(12) పీరియక్కర (మహాక్కర) లక్షణమునుగురించి కల్లాటకసాహిత్యపరిషత్పత్రిక ఆంగీరస సం॥ర పుష్కమాససంచికలో విప్రులముగాచర్చించినారు. ఆ చర్చాసంగ్రహము నిచ్చట పొందుపఱుచున్నాను.

కన్నడపీరియక్కరకు నాగవర్మచెప్పినలక్షణము : 1, 8 పాదములలో క్రమముగా 1 అజ, 5 విష్ణు, 1 రుద్రగణములు ; 2, 4, పాదములలో 1 అజ, 4 విష్ణు, 1 అజ, 1 రుద్రగణములు. దీనికి కొట్టెలు ఇచ్చినపాఠాంతరములలో అజగణమవడానికి జగణమనిన్ని, 2, 4 పాదాలలో అగణము ఆరోఢానచం దుంటుందనడానికి నాలుగోఢానములో ఉంటుందనిన్ని కనబడుతున్నది.

కన్నడవాఙ్మయములో పంపడు తనభారతములో 7 ; ఆదిపురాణములో 8 ; పొన్నడు తన కాంతిపురాణములో 5, పీరియక్కరలను వాడినారు. మరియు కన్నడగ్రంథములోను ఈ పీరియక్కరలు కనబడవు. పంపపాన్నలువ్రాసిన పీరియక్కరలకు నాగవర్మచెప్పినలక్షణము పట్టదు. సమ ద్వస్తోచో చూస్తే నాలుగుపాదములలోను ఎట్టిభేదమున్నులేక పాదమునకు 1 అజ, 5 విష్ణు, 1 రుద్రగణములుండవలెనని తోస్తుంది. పంపభారతములోను పొన్నకాంతిపురాణములోను ఈ లక్షణమునకుసరిపోయిన కొన్నిపద్యములున్నవి. తక్కిన పీరియక్కరలలో భేదమున్నా, ఆ భేదములు ఒక్క 2, 4 పాదములకుసంబంధించినవికావు ; అన్నిపాదములలోను అన్నిగణములవద్దను ఆ భేదములు కనబడుతున్నవి. పాఠాంతరములబట్టిచూస్తే నాలుగుపాదములకున్న ఒకపేలక్షణము చెప్పవలసినట్లు కనబడుతుంది. పాఠాంతరములేనిచోట్ల సవరణలుకావలసిన ఢానములు సాధారణముగా 2, 4 పాదములలోని ఆరోగణములకావు. ఆయాపాదముల నడక, పొందికలనుబట్టిచూచిన, 2, 4 పాదములలో ఈ విశేషలక్షణ మక్కరలేనట్లు తోస్తుంది. తక్కిననాలుగుఅక్కరలలోను నాలుగుపాదములకున్న ఒక్కపేలక్షణముంది. ఈ పీరియక్కరకుమాత్రము 2, 4 పాదములలో విశేషలక్షణము చెప్పడానికి కారణము కనబడదు. నాగవర్మకాలమునాటికి కన్నడములో అక్కరలు ప్రచారములో నుండిపోయినవి. ఆయాఅక్కరపద్యములకు అనేకపాఠాంతరములు కలిగిఉంటవి. ఆపాఠాంతరాలలో ఏవో కొన్నిటిని తీసుకొని నాగవర్మ లక్షణమును కల్పించిఉంటాడు.

(13) తెనుగువాఙ్మయములో కన్నడపీరియక్కరలకు సరిపోయిన మహాక్కరలు లేవు. కాని, లక్షణములు దానికి లక్షణమిచ్చినారు.

అప్పకవి

సూరః | దోకఁడును | మున్నుగా | సుతామి | శేవురు | పిలువ నొక్క
తార | కేళుండు | జతయైన | నిట్టిస | ప్తగణంబు | లొక్కపా | దంబునకుఁ
జేరు | రెండవ | చోటనా | లవచోటఁ | చిత్రభా | నుగణంబు | గదియుచుండు
నోర | సిలువాల | వగణంబు | వైశాంతి | యుత్పలాం | గమచోక్క | రంబునకు.

వైపద్యములో ఇచ్చినలక్షణమున కర్థమేమయినా, ఆపద్యమునకు గణవిభజనముచేస్తే, అన్నిపాదాలలోను 1 సూర్య, 5 ఇంద్ర, 1 చంద్రగణములు కనబడుతున్నవి. “రెండవచోట నాలవచోటఁ చిత్రభానుగణంబు గదియుచుండు” అనేదాని కప్పకవి ఏమి అర్థముద్దేశించినాడో తెలియదు. పృథిపాదములోను రెండోగణము, నాలుగోగణము, చిత్రభానుగణములుంటువని అయినా, రెండోపాదములోను, నాలుగోపాదములోను చిత్రభానుగణముఁటుందని అయినా అర్థముచెప్పుకోవచ్చును. మొదటిది అసంభవముగా తోస్తుంది; రెండోదిసరిఅయితే ఏగణము చిత్రభానుగణమో స్పష్టముగాలేదు. చిత్రభానుగణమునకున్న, భానుగణమునకున్న అప్పకవి యేమయినా భేదమును మనసులోఁకుండుకొన్నాడేమో తెలియదు. తెనుగుకావ్యాలలో మహాకర్తలు లేకపోవడముచేత అప్పకవి లక్షణమేర్పరచడాని కాధారములేకపోయినది. అందుచేత అతడు కన్నడములోని పీరియక్కరలక్షణమునే అనుసరించవలసివచ్చినది; అతని కొకతప్పులక్షణముగల కన్నడపద్యముదొరకి ఁటుంది; లేదా అతడనంటుని అనుసరించి ఁటాడు. అయినా, తాను వ్రాసినపద్యములో నాలుగుపాదములనున్న ఒకటే తీరుగా రచించినాడు.

అనంతము

అది | వారమా | దిగవను | క్రియమున | నన్నివా | సరముల | నొక్కినుండు
నాది | తేయాధి | నాథులే | గురునల | రారంగ | నొక్కను | ధాకగుండు
నాది | చారిగొల్పు | రెండును | నాలుగు | వగువాస | రంబున | నర్ముఁడైన
నాద | రంబున నెడసాచ్చు | నని [యు] మ | హాక్కరం | బలుకుదు | రార్యులెల్ల.

వైపద్యములో మొదటిమూడుపాదములలోను 1 సూర్య, 5 విష్ణు, 1 చంద్రగణములున్నవి. నాలుగోపాదములో “ననిమ” అని నాలుగోగణమున్నది; ‘ననియుమ’ అని సవరణచేస్తే ఆపాదము తక్కిన పాదములవలె అవుతుంది; ఇట్లు సవరణ చేయకపోతే రెండోపాదములోకూడా ఒకసూర్యగణ ముండే ఁట్లు సవరణచేయవలెనగాక.

కవిజనాశ్రయము

అరురఁ | బ్రావశ్య | రెండునుఁ | జెలఁగినా | ల్లగుచోట | విరతియా | దిక్కుమీఁద
నమర | పతిరెండు | మూఁడునా | ల్లెడునా | ల్లెడునా | అగుతావు | లనునిల్చి | సొబగుమీఁద
నమరఁ | జేయుచుఁ | జండుగి | డగుచోట | వదిలిన | యేడుగ | గణులలోనఁ
గ్రియము | తప్పక | యప్పాటఁ | బెద్దయ | క్కర మొప్ప | గవిజనా | శ్రీయొండునెప్పె.

ఇందులో రెండో నాలుగో పాదములలో ప్రత్యేకనియమ మేమీలేదు నాలుగుపాదములకున్న ఒక్కటేలక్షణము చెప్పబడినది. ఇదే మహాక్కరకు సరియైనలక్షణము ; కన్నడపీఠికక్కరకు కూడా ఇట్లే 1 అక్ష, 5 విష్ణు, 1 రుద్రగణములని నేను నిరూపించినదాని నీ విజనాశ్రయములోని మహాక్కరలక్షణము స్థిరపరుస్తున్నది.

ఇంతవరకున్న సంస్కృతపాక్షికములలోని మాత్రాచ్చందస్సులను గురించిన్ని, వాటితోసంబంధించిన ద్రావిడచ్చందస్సులనుగురించిన్ని చెప్పినాను. ఆయాసందర్భాలలో ఉదాహరణాలుకూడా ఇచ్చిఉంటే కానుండేది. కాని అట్లు చేస్తే గ్రంథము పెరిగిపోతుందనేభయముచేతక్షుణ్ణి వలసివచ్చినది.

ద్రావిడభాషాచ్చందస్సంప్రదాయము పాక్షికమార్గము ననుసరించిదేమో కనుగొనవలెననే ఉద్దేశముతో ఈవ్యాసము నారంభించినాను. ఈవ్యాసములో అట్టివిచిత్రము సాధ్యముకాలేదు. నేడార్యభాషలనిపించుటకుతూకున్న బంగారీ, హిందీ, మరాఠీ మొదలయినభాషలఛందస్సులను కూడా తెలుసుకొంటేనేకాని, ఈవిచారము పూర్తికాదు. అట్లే మళయాళము, తుళు, మొదలయిన ద్రావిడభాషలఛందస్సులనుకూడా తెలుసుకోవలసిఉంది. ఇదిగాక కేవలగ్రంథస్థములయిన ఛందస్సులనేకాక, పాటలరూపముగా గ్రంథస్థములైనభాషలలోను, గ్రంథములలోని క్కనిభాషలలోను ఉండే ఛందస్సులను గురించికూడా తెలుసుకోవలసిఉన్నది.

విద్వాంసులు పరిశోధింపదగిన ఒకవిషయమును గురించి ఈవ్యాసములో దిజ్ఞాత్రిముగా ఇచ్చట నూచించినాను. తగిన తీరిక, ఓపికకలిగినవారికిది పరిశోధనార్హమనితోస్తే, ఈవ్యాసములోచేయబడిన నూచన ననుసరించి పనిచేయవచ్చును.

తాలు వన దాడ కాదు

వర్షుల చినసీతా రామస్వామికామ్ర

“శ్రీపంతులు గారి వాదమునకు అనురూపముగా ఉండేట్లు తమ వ్యాసము వ్యావహారిక భాషలో వ్రాయవలెను” అని యిట్లుత్సవనిర్వాహక సంఘప్రధాన కార్యదర్శిగారు కోరినందున వ్యవహారవిదూర గ్రాంథిక భాషానియమములు చొరకుండునట్టి వ్యాసమును వ్రాయ యత్నించుచున్నాను.

“వ్యావహారిక భాషతో నెవ్వరును గ్రంథరచనము చేసురాదని నాయభిప్రాయము కాదు. ఏవేని కొన్ని నియమములను గల్పించుకొని వ్యావహారిక భాషతో గ్రంథములు రచించిన రచితురుగాక !...”

(బాలసరస్వతీయపీఠిక 23. పేరా)

ఏవో కొన్ని చోటులందుమాత్రీ మరసున్నలను ఆకారములను సరళాదేశాదులను నియమశూన్యముగా నిర్మితమాత్రీమున గ్రాంథిక భాష కాశేరదు. అట్లే యేవో కొన్ని చోటులయందు “స్తూ, తూ” ప్రభృతులను నిల్పనంతమాత్రీమున వ్యావహారిక భాష కాకపోదు. ఉచ్చారణత్వరాదివిలసిత మగు కేవల వ్యావహారిక భాషతో వ్రాయుట యెవ్వరికిని సాధ్యముకాదు. అట్లు వ్రాసి కృతార్థులైనవారును లేరు. సామాన్యవ్యవహారమున కెక్కని సంస్కృతపదములను ధారాళముగా వాడువా రట్టియాంధ్రీపదాదులను వాడుట కేలసంకోచింపవలెనో భాషాభివృద్ధిలాలనులు పరిశీలింపవలసియున్నది - ప్రకృత మనుసరితము !

తాలుశబ్దమునకు దాడయర్థమని యాధునికులు వ్రాయుచున్నారు.

“తాలువు- సం. వి. ఉ. న. దవుడ, కాకుదము. ”

“ కాకుదము - సం. వి. అ. న. తాలువు, దాడ. ”

“ దాడ- డే. వి. బుగ్గలోపలిభాగము, తాలువు: సీ|| ఆరేయికడ న్లెలవారును గోఱదాడలును నల్లనిమేనుగల నెలంత... భార. మాస. 1. అ. ” (శబ్దరత్నాకరము).

“ తాలు- ఉ. న. కాకుదమ్. తె. నోటిలోపలిదాడ. ”

“కాకుదమ్- అ. న. తాలు. తె. నోటిలోపలిదాడ.” (సర్వశబ్దసంబోధిని.)

ఇట్లు తాలుకాకుదశబ్దములకు దాడ యర్థమనెడి ప్రామాదికాశయము వెలయుటకు లింగాభిప్రీయము మూల మనవచ్చును.

“తాలుతు కాకుదమ్.” (అమరకోశము. ద్వితీయ కాండము. మనుష్యవర్గము. ౯౦ శ్లో.)

“తలతి ప్రతితిష్ఠతి జగత్తేష మతీతి తాలు. ఉ. న. తల ప్రతితిష్ఠాయామ్. భుక్తశేషము దీనియందు నిల్చును. సకారాంతంబును గలదు. ౧. కాకు ధ్వనివిశేషం దదాతితి కాకుదమ్. దా దానే. కాకుధ్వని నిచ్చునది. ౨ దాడపేళ్ళు. (లింగాభిప్రీయ మనెడిగురుబాలప్రబోధిక. 406 పుట.)

పయిరీతిని ‘భుక్తశేషము దీనియందు నిల్చును’ అనెడియర్థమును వ్రాయుట చేత లింగాభిప్రీయము, తాలు కాకుదశబ్దములకు బుగ్గలలోపలిభాగ మనెడిశబ్దరత్నాకరోక్తార్థమునె సమ్మతించి రనకతీరదు. ఇట్టి బుగ్గలలోపలిభాగము ధ్వని (కాకు) నిచ్చున దెట్లగునో తెలియకున్నది.

ప్రామాణికము లగు ప్రాతిశాఖ్యములును వాచస్పత్యాదికోశములును మూర్ధోపరిభాగయై తాలువని నుడువుచున్నవి. ఇట్టిస్థితిలో లింగాభిప్రీయగారి కిట్టియ పార్థ మేలకలిగెనని యాలోచింపవలసియున్నది. కరిశీలింప క్షీరస్వామివృత్త మయిన యమరకోశోద్ఘాటమను వ్యాఖ్య యిందలకు మూల మనవచ్చును.

“తల త్యాహరోస్థిం స్తాలు”, “ఈషత్కవతే, కాకుం దదాతివా కాకుదమ్”; (క్షీరస్వామివృత్తామరకోశోద్ఘాటవ్యాఖ్య). ఇది చూచియు ‘తల ప్రతితిష్ఠాయామ్’ అను ధాతుపాఠము చూచియు మూర్ధోపరిభాగమునం దాహార మెట్లునిల్చునని తలంచి కావలయును లింగాభిప్రీయగారి రచితీయాహారశబ్దము భుక్తశేషాహారపర మని తలంచిరి.

కాని క్షీరస్వామివ్యాఖ్య కిట్టియపార్థముచేయవలసిన ప్రసక్తి లేదు. సమలిన యాహారము జిహ్వమూలముపైనుండి కంఠచిలములోనికి వెళ్ళుటకుముం దట్టి మూర్ధోపరిభాగ మగుతాలువును సంబంధించియున్న జిహ్వపయినే నిల్చును. కాన క్షీరస్వామి యట్టియర్థము నుద్దేశించియె యట్లు వ్రాసియుండవచ్చును. ఇట్టిసం దేహ మేలయని వాచస్పత్యాదికోశకర్త లీవృత్పత్తినే యుపేక్షించి ‘తరం త్యనేన

వర్ణా ఇతి తాలు ' అని పుస్తకము చూపసాగిరి. ఇయ్యది దీనివర్ణము మగు కాకు దశబ్దపు పుస్తకమునకు సరియై మిక్కిలి యుక్తమై యున్నది.

“తాలు-క్లీ. (తరం త్యనేన వర్ణాఇతి. త్యా + ‘ఓరశ్చలః’ ఉగామ్ ౧-౩. ఇతియ్యుచ్. రస్య లశ్చ.) జిహ్వోద్వియాధిష్ఠానమ్. యథాభాగవతే. “ముఖత స్తాలు నిర్భిన్నం । జిహ్వ తతోపజాయతే....”

“కాకుదమ్. క్లీ. (కాకుం దదాతీతి కాకు + దా + క.) తాలు ఇత్యమరః. ౨-౬-౯౧.” (శబ్దకల్పద్రుమకోశము)

“తాలు - తరం త్యనేన వర్ణాః. త్యా ఖుణి. రస్య లః. జిహ్వోద్వియాధి స్థానే (తేలో) స్థానభేదే : ‘ముఖత స్తాలు నిర్భిన్నం । జిహ్వ తతోపజాయతే... భాగ.. తాలుని వైక మస్తి తచ్చ కపాలాకారమ్....”

“కాకుద. న. కాకుం దదాతి. దా-క. ఉప. స. తాలుని అమరః, తాలునా కాకుచ్చరణాత్ తస్య తథాత్వమ్....” (వాచస్పత్యకోశము)

“తాలు- N. (తరం త్యనేన వర్ణాః. త్యా. అచ్(ఉచ్?)రస్య లః cf.vn 1-5.) The Palate. తృప్తా మహత్యా పరిశుష్కతాలవః....”

“కాకుదమ్ The Palate.” (అష్టకోశము)

“తాతా జిహ్వమధ్యేనచ వర్ణే” (తైత్తిరీయప్రాతిశాఖ్యము. 2. అథ్యాయము 36. సూత్రము).

వైదికాధరణవ్యాఖ్యః— “స్పర్శయతీ త్యన్వయః”

(నాలుకయొక్క మధ్యభాగము తాలువును స్పృశించునపుడు ‘చవర్గము’ జనించును)

పయిసందర్భమునుబట్టి తాలుశబ్దమునకు - చాడ - బుగ్గలోపలిభాగ మర్థము కాదనియు మూర్ధభాగమే యర్థమనియు విశదమగుచున్నదిగాదా !

పయిరీతి నున్న ప్రామాణికాశయములు చూచికొనకయే యాధునికులు సైతము ‘తాలు’ శబ్దమునకు చాడలర్థమనియే యీకొనిదిని గతానుగతికముగా వ్రాయుచున్నారు.

“ఇ ఈ ఏ ఏ ” అను నీయచ్చులతోఁ గలిసిన ‘చజ’ అనునవి తాలవ్యములు. దవుడలసాహాయ్యమున నుచ్చరింపఁబడునవి.”

(బాలవ్యాకిరణగుప్తార్థప్రకాశిక. సంజ్ఞా 8. సూత్రపుటిక - 8. పుట.)

దేవత్యము

(ఏకాంక రూపకము)

పీలకా గణపతి

[గంగానదీతీరము. ప్రభాతకాలము. దూరమున తరంగాంచలములో ఉదయించు చంద్రబింబము. తీవ్రముగా వీచు రోదగాలి. అవతలతీరమున ఉన్న సుగుడుతోటలోనుండి “ రయి ” మనుష్యుని వినబడును. చంద్రకిరణస్పర్శచే ఉన్నతరంగాములు మల్లెపువ్వులు చిమ్మిన స్థితిలోనున్నవి. కడటాలచేత వెనుకకూ ముందుకూ లాగబడిన ఇసుకరేణువులు తళతళ మెరుయును. అప్పుడు ఏటినురగలవలె తెల్లనైనదుకూలము ధరించి ఒక పసిబాలకుని ఎక్తుకొని “మందాకిని” గంగను సమీపించును. ఇసుక తిన్నెలో వెనుకనుండి త్వరగా సమీపించుపదధ్వని. మందాకిని చేలాంచలమువలె ఆమెహృదయము కూడా తటతట కొట్టుకొనుచుండగా శీతనుడు ప్రవేశించును.]

మందాకిని

ఎవరు వారు? మహారాజా? ఏమిది !!

రాజు

[గంభీరముగా] హఠశేషవంశాంకుర మగు ఈబాలకుని బ్రతికించుకొనుటకై వచ్చితిని.

మందాకిని

తాము పూర్వము చేసిన ఘోరప్రతిజ్ఞ మరచితిరా?

రాజు

మరువలేదు.

మందాకిని

[కొంచె మూలోచించి బామముడితో] తమరేనా వ్రజలకు ధర్మాధర్మశిక్షకు లగు వరిపాలకులు ?

రాజు

[నిట్టూర్పును]

మందాకిని

హానిండు. తమకొరకయి, మెరుపువలె, దేవలోకమునుండి భూలోకమునకు దిగి

వచ్చి తమ్మే నమ్మకొని ఉన్నదివ్యాంగన ప్రేమపాశముకూడా ఒక వేటుతోనే ఛేదించదలచితిరా ?

రాజు

దేవీ మందారకుసుమములవలె ఏడుగురు పసికందువులను — మొసళ్ళవలె బుస కొట్టుతూ ఉరకలు వేసే ఈ కెరటములలోనికి విసిరి వేసితివి. నే నొక స్తంభమువలె నిలువబడి నిశ్శబ్దముగ నహించితిని. దివ్యవ్రా, దయార్ద్రహృదయవ్రా, అగునీ వీమర్త్యన కీపుత్రభిక్ష పెట్టగూడదా ?

మందాకిని

ఏమి యీమానవులధర్మనిష్ఠ ! మహారాజా ! నశ్వర మగుపుత్రశరీరమునకై అక్షయ మగుకీర్తిశరీర మెందుకు దగ్ధమొనర్చెదరు ? మీయీధైర్యవిహీనతకు లోకము నవ్వదా ? చూడుడు, ఈ అల లెట్లు విరగబడి నవ్వుతున్నవో ! దూరమున ఆచిన్ని కెరటము లెట్లు తీరముతో గుసగుసలాడుతున్నవో ! ఏడుగురు బాలకుల మరణమున కంగీకరించి, సత్యసంధులరై దేవత్వము నందినమీ రీఒక్క బాలకునికై మనుష్యత్వమునకుగూడ కలంక మారోపించుకొనెదరా ?

రాజు

మందాకిని ! ఎందు కీధర్మబాధ ? నిష్కారణముగ - ఎందు కీపుత్రవధ ! నీది మా తృహృదయము కాదా ? ఇంకను కండ్లు తెరువక, చీమ చిటుక్కనిన తనచిట్టిపిడికిటితో ని న్నదిమిపట్టుకొంటూ నీహృదయమందలి ప్రేమలత కొకచిగురువలె ఉన్న ఈబాలకు నెట్లు చిదిమి విసిరి వేయగలవు ?

మందాకిని

నే నీది అంతా మొదట చెప్పలేదా ? నా యిష్టమునకు వ్యతిరేకముగ నడిచిన మన యిద్దరికిని మధ్య ఒక మహావియోగసృవంతి ప్రవహించునని చెప్పలేదా ? ఎందు కీనింద ? ఎందు కీఅసత్యప్రవర్తన ? అదుగో దూరమున పల్లెనుండి కోడికూత వినబడుతున్నది. తెల్లవారుతున్నది. తమకు కావలసినది బహుపుణ్యలభ్య మగు దివ్యాంగనా పరివ్యంగమా ? కుమారపరివ్యంగమా ? బాగా ఆలోచించుకొనుడు.

రాజు

రెండూ అడగకూడదా ! నీ వీపుత్రునితో వచ్చి నాగృహలక్ష్మిని కాకూడదా ?

మందాకిని

రెండూమాత్రము పొసగవు!! కాల మతిక్రిమించుతున్నది. మరల అడుగు తున్నాను. దివ్యాంగనా? పుత్రుడా తమకు కావలసినది?

రాజు

దివ్యాంగనవా? నీవు! రాక్షసీ! పిశాచీ! ... ఏమైనను నే నీకుమారుని విడుచువాడను కాను.

మందాకిని

రాజా ! ఎందు కీనిష్ఠురవాక్యములు? తమరేకదా సంపూర్ణముగ నానియమ ముల కంగీకరించి నన్ను వలలో వేసికొన్నది. తిరిగి నన్నే నిందింపనేల? మీవలె నే నిక నిందింపదలచుకొలేదు. ఈబాలకుడు సర్వధర్మవేత్తయు మహాధనుర్ధరుడును అగును. ఏనిని స్వీకరింపుడు, నేటితో మీకును నాకును సరి.

[నిష్క్రమింపబోవును]

రాజు

[చీరచరణ గ్రహించి]

దేవీ! ఏమి ఈకారిత్యము. ఒకమాట వినగూడదా? ఆనాడు ఈగంగాతీరము ననే, ఈప్రాంతకాలముననే నాకొర కీతీరమునకు దిగివచ్చితివి. అరుణకిరణరంజితము లగు ఈతరంగము లన్నీ నాడు నీచరణములకు కుంకుమపూజ చేసి స్తుతించినవి. ఆదివ్యసాందర్యముతో భూమి కవతరించిన ఉషఃకాంతవలె న న్ననుగ్రహించితివి. అట్టిప్రేమ అంతా ఒక్క అపరాధముతోనే నశించిపోయెనా?

మందాకిని

మహారాజా ! పూర్వజన్మవృత్తాంతములవలె గడచిపోయినగాధలు త్రవ్విన న్నెందుకు భేదించజేసెదరు? ఈబాలకుని తీసికొని నాకు సెలవుదయచేయుడు.

రాజు

దేవీ! నీవు నాజీవితపునాక కొకతెరచావవు. ఈవసిపావ ఒకచుక్కాని. మీ ఇద్దరిలో నెవరిని విడిచిలయినా జీవించగలనా? ఒక్కసారి మరల ఆలోచింపకూడదా?

మందాకిని

మహారాజా ! సత్యపాశములు న న్నురివేసి లాగుతున్నవి. అడుగో సూర్యుని స్వర్ణకిరణములపై నిలబడి దేవతలు పిలుస్తున్నారు!!

రాజు

చిరసహచరుడగు ఈమర్త్యుని ఈమార్త్యపు ప్రణయము చెల్లించజాలవా ! దేవతలగు మీహృదయములు పాపాణనిర్మితములా ?

మందాకిని

[కన్నీళ్ళతో] అసలే దుఃఖముతో కుమిలిపోతూ ఉన్న నన్నెందుకు వేధించెదరు ? దేవతలకువలె మీకుగూడ నాపై నిర్దయయేనా ? ప్రభూ ! నా కీసమావేశము సరకయాలనవలె నున్నది. ప్రాసన్నవదనముతో నెలవిండు.

రాజు

ఏమి చూచుకొని యింక జీవింపగలను ? నాపై కరుణ లేకపోయిన ఈబాలకుని మీదనైన కరుణలేదా ! ఒక్కసారి ఈపసిబాలకునిగతి ఆలోచింపుము.

మందాకిని

రాజా ! నిత్యవిలాసాన్వితయగు ఈగంగాప్రవాహమునందును ఈపసిపాపముఖమందును నన్ను స్మరించుకొనుచు ఈతనికొరకైన జీవింపుడు. దేవతలసత్యము హిమాలయమువలె స్థిరమైనది. వాదేవత్వము మానవుల కగోచరము. మీయందు దేవత్వమున్నంతవరకును మనకు పాత్ర కుదినది. ఇదిగో బాలకుడు [దింపును] నెలపు ! పోవుచున్నాను.

రాజు

ఈపసిపాప నొకమారు ముద్దుపెట్టుకొని పోగూడదా ? అయ్యో ! ఒక్కనిమిషమాగుము !

మందాకిని

ఈజన్మమున నాకు భార్యత్వమునకును మాతృత్వమునకును యోగ్యత లేదు ! [చీరచెరుగుతోగూడ జలయాపిణియై ప్రవాహములో కలిసిపోవును]

రాజు

ఇదియూ మీదేవత్వము!! మీకంటే మానవులయందే ఎక్కువదేవత్వమున్నదే!

[క్రిందడిగినపాప ఏడ్చును. దూరమున సరుగుడుతోటలోనుండి వచ్చినధ్వని పక్షులకలకలధ్వనితోను, తరంగధ్వనితోను విసబడును. ఆలలు ఏడ్చుచున్న బాలుని సమీపించి ముద్దిడి వెడలిపోవును. రాజు నిట్టూర్చును. తెరతడును]

అణువులు, వాటిపరిమాణము

తెలిపిచెల్ల కృష్ణమూర్తి

అనంతరూపములతోనూ అనంతవర్ణములతోనూ విలసిల్లుతున్న మన ప్రపంచ తత్వం గూర్చి ఆలోచించిన ప్రతి మనిషికినీ ఒకప్రశ్న తప్పకుండా స్ఫురిస్తుంది; ఈవస్తు సముదాయాలన్నీ వేరువేరుగా కల్పింపబడినవా, లేక అన్నీ ఒకే వస్తువు యొక్క భిన్నరూపములా అని. దానికి సమాధానం తెలుసుకోవాలని అనాదినుండి ప్రయత్నాలు జరుగుతూనే ఉండెను. ఒకొక్కరు ఒకొక్కరీతిగా ఊహిస్తూ వచ్చారు. కాని పూర్వం గ్రీసుదేశంలో థెమాక్లిటస్ అనునాతనిచే మొదట విశదంగా నిర్వచింపబడిన సిద్ధాంతం ఒకటి మిగిలింది. అదే నానాటికీ బలపడి ఇప్పుడు చాలా మార్పులతో వృద్ధిపొంది అమలులో ఉన్నది. నేటివరకు తెలిసినవిషయములనుబట్టి ప్రపంచంలో ఎవరైరెండు రకాల ఎలిమెంటు ఉన్నాయనీ, అందులో ఒకొక్క ఎలిమెంటు ఒకొక్క రకం అణువులతో నిర్మింపబడినదనీ, ఒకే ఎలిమెంటులోని అణువులు అన్ని విధాలా ఒక్కమాదిరిగానే ఉంటాయనీ, అణువుల సంయోగమువల్లనే అన్నిరకాల వస్తువులూ తయారవుతాయనీ, ప్రతివస్తువున్నా మాలిక్యూల్సు అనే అణుసముదాయాలతో కల్పింపబడినదనీ, ఆమాలిక్యూల్సుపైని ఆవస్తువుయొక్క గుణములు ఆధారపడి ఉంటాయనీ, మాలిక్యూల్సు ఎల్లప్పుడూ కదులుతూ ఉంటాయనీ, ఆకదలికవల్లనే వేడిమి కలుగుతూఉంటుందనీ ఊహించవలసి ఉంటుంది. ఈపైని చెప్పిన వాటిలో మాలిక్యూల్సుయొక్క సంచలనమునకు సంబంధించినదానికి చలనసిద్ధాంతం అని పేరు. ఈవ్యాసంలో చలనసిద్ధాంతం గురించి చర్చించి, అణువులగురించిన్నీ మాలిక్యూల్సు గురించిన్నీ తెలిసిన కొన్నివిషయాలబట్టి అణువుల పరిమాణం ఎంత ఉంటుందో పరిశీలించుదాము.

చలన సిద్ధాంతం ప్రకారం ఘనపదార్థములలోని మాలిక్యూల్సు దగ్గరదగ్గరగా ఉండి, స్థలభ్రమణము లేకుండా ఇటూఅటూ ఊగుతూఉంటాయి. ఆ ఊపులోని శక్తి యే వేడిమిగా మనకు గోచరిస్తుంది. ఈ మాలిక్యూల్సుగాని, వాటిలోనుండే అణు

పులుగాని ఏరూపంకలిగిఉంటాయో నిర్ణయించడానికి తగిన ఆధారాలులేవు. అవి కంటికి కనబడకపోవడంవల్ల వాటినిగూర్చి తెలిసినవిషయాలనుబట్టి ఊహించుకోవాలి. కాని అణువులు గుండ్రముగాను, గట్టిగాను, ఉక్కుగుండ్రవలె ఉంటాయనుకుంటే లెక్కలు వేయడం సులభం. ద్రవపదార్థములలోని మాలిక్యూల్సు ఘనపదార్థము నందువలె ఒకదానికొకటి దగ్గరగా ఉన్నా ఒకదానిపైనుండి ఒకటి జారగలదు. అందుచేతనే ద్రవపదార్థము పరివహించడానికి వీలుగాఉంటుంది. ఘనపదార్థములోనూ ద్రవపదార్థములోనూ మాలిక్యూల్సు దగ్గరగా ఉండి అన్యోన్యాయోక్త్యర్థం కలిగి ఉంటాయి. కాని వాయుపదార్థములలోనున్న అణువులుకాని మాలిక్యూల్సుకాని దూరదూరముగాఉండి, అన్నివైపులకున్న వడిగా పరుగెత్తుతూ ఒకదానినొకటి డీకొంటూ పాత్రోని తన్ని వెనకకు మరలుతూ ఉంటాయి. ఒకదానితోనొకటి డీకొన్నప్పుడు తప్ప ఇతరసమయాలలో ఒకమాలిక్యూల్సుతో ఇంకొకదానికి సంబంధం ఉండదు. కాబట్టి వాయుపదార్థములలోని అణువులయొక్కగాని, మాలిక్యూల్సుయొక్కగాని గుణములను ఖరీదీలించడం సులభం. ఆవిషయం ముందు తీసుకుందాం.

వాయుపదార్థమునకు వ్యాపించే గుణం ఉండడానికి అందులోని మాలిక్యూల్సు యొక్క పరుగే కారణం. కాబట్టి ఆపదార్థమును ఉంచుటకు మూతవేసినపాత్రో అనవసరము. ఆపాత్రోలోనున్న వాయువుయొక్క వేడిమికిన్ని ఆపాత్రోపైనికలిగే ఒత్తిడికిన్నీ కారణము ఆ మాలిక్యూల్సుయొక్క చలనశక్తియే అని చెప్పవలసి ఉంటుంది. ఒకవాయుపదార్థముయొక్క సాంద్రత, అనగా ఒకక్యూబిక్ సెంటిమీటరులో ఉండే పదార్థముయొక్క బరువునుబట్టి అందులోనుండే అణువులయొక్కగాని మాలిక్యూల్సుయొక్కగాని వేగము, తెలుసుకోవచ్చును. ఈ లెక్కపరకారం సామాన్యస్థితిలో ఉన్న గాలిలోని ప్రాణవాయువుయొక్క మాలిక్యూల్సు ఒక సెకండువకు సగటున సుమారు 500 మీటర్లు అనగా 1600 అడుగులు పరుగెత్తగలదు. వాయువులన్నింటిలోనూ చులకన అయిన ఉదజనిమాలిక్యూల్సు ఇంతకంటే సుమారు నాలుగురెట్లు ఎక్కువ వడికలిగి ఉంటుంది. ఎందుచేతనంటే ఒకే వేడిమిగల మాలిక్యూల్సుకు సగటున చలనశక్తి ఒక్కటే. ఇంకొక విశేషం ఏమిటంటే ఒకే వేడిమిన్ని ఒకే ఒత్తిడిన్ని కల వాయుపదార్థములలో సమాన భాగములను తీసుకుంటే వాటిలోనుండే మాలిక్యూల్సుయొక్కసంఖ్య సమానంగా ఉంటుందని “ఏవగాడ్లో”

ఊహించాడు. ఆ ఊహ సరియైనదని రూఢి అయినది. దీనినిబట్టి ఏవస్తువులైనాసరే “ గ్రాముమాలిక్యాలు ” బరువులోనుండే మాలిక్యాలన్నయొక్కసంఖ్య ఒక్కటే అని తేలుతుంది. అంతేకాక ఒక ‘ గ్రాముపీటములో ’ నుండే అణువులసంఖ్యకూడా అంతే అని తెలుస్తుంది; అనగా సుమారు ఒక గ్రాము ఉదజనిలో ఉండే అణువుల సంఖ్య 16 గ్రాముల ప్లాగవాయువులో ఉండే అణువులసంఖ్యకు సరిపోతుంది. ఆసంఖ్యయే సుమారు 18 గ్రాముల బరువుగల ఆవిరిలోనుండే మాలిక్యాల్గు సంఖ్యకు సరిపోతుంది.

వాయుపదార్థములోని మాలిక్యాల్గు ఎల్లప్పుడూ ఒకదానితో నొకటి డీకొంటూ అన్నివైపులకూ పరుగెత్తుతూ ఉంటూ యనుకున్నాం. అవి ఒక దానినొకటి కలుసుకోకముందు సగటున ఎంతదూరం పరుగెత్తుతూ ఉంటాయో తెలుసుకోవచ్చును. ఒక క్యూబిక్ సెంటిమీటరులో ఉన్న మాలిక్యాల్గుసంఖ్య పైని, వాటిపరిమాణము పైని, అది ఆధారపడి ఉంటుంది. మాలిక్యాల్గు ఎక్కువఉన్నా వాటిపరిమాణం ఎక్కువ అయినా మాలిక్యాలు స్వేచ్ఛగా తిరిగే దూరం తగ్గి పోతుంది. సామాన్య స్థితిలో ఉన్న గాలిలోని మాలిక్యాలుకు ఆదూరం సుమారు 10^{-5} సెంటిమీటరు, అనగా సెంటిమీటరులో ఒక లక్షవంతు ఉంటుంది. ఈదూరం కనుక్కోడానికి వాయుపదార్థాలకు ఉండే ఇంకొక గుణం తోడ్పడుతుంది. దానికి ఇంగ్లీషులో ‘ విస్కాసిటీ ’ అనిపేరు. ఒకదూరం చివరకు రాతిముక్కునుగట్టి ఊపితే కొంతసేపటికి ఆరాయి ఆగిపోతుంది దానికి గాలి యొక్క నిరోధమే కారణం. అనిరోధం కల్పించే గుణానికే విస్కాసిటీ అనిపేరు. ద్రవపదార్థముల విషయంలో ఇదే జగటతనం అనవచ్చు వాయుపదార్థంలో ఉండే విస్కాసిటీకిన్ని, అందులోని మాలిక్యాల్గుకిన్ని ఉన్నసంబంధం లెక్కవేయవచ్చును. ఆలెక్కప్రకారం ఒక వాయువుయొక్క విస్కాసిటీని బట్టి అందులోని మాలిక్యాల్గు సగటున స్వేచ్ఛగా ప్రయాణం చెయ్యగల దూరం నిర్ణయించవచ్చును. అది సుమారు సెంటిమీటరులో లక్షవంతు ఉంటుందని తెలుసుకున్నాం. ఈవిధంగానే ఒక వాయువుయొక్క “ ఎలక్ట్రిక్ కండక్టివిటీ ” విద్యుత్తును ప్రవహింపజేసే శక్తికిన్ని, మాలిక్యాల్గుకిన్ని ఉన్న సంబంధం బట్టికూడా లెక్కవేయవచ్చును. ఈరెండుపద్ధతులవల్లనూ వచ్చినలెక్క సరిపోయినది. వాయువుపైని ఉండే ఒత్తిడిని తగ్గించి

నప్పుడు అది ఎక్కువ విస్తరించిపోతుందని మనకు తెలుసును. సామాన్యస్థితిలో ఉండే ఒకక్యూబిక్ సెంటిమీటరు వాయువును పదివేలరెట్లు విస్తరించేటట్లుచేస్తే అప్పుడు అందులోని మాలిక్యులు సగటున ఒకమిల్లిమీటరు స్వేచ్ఛగా ప్రయాణం చెయ్యకలుగుతుంది. కాని మనకంటికి మాలిక్యులు కనబడదు. కాబట్టి ఆసంచారం ఊహించుకోవలసినదేకాని చూడడానికి శక్యంకాదు.

ఇంక మాలిక్యులుయొక్క పరిమాణంగురించి లెక్కవేయవచ్చును. ఒక్కొక్కమాలిక్యులు స్వేచ్ఛగా ప్రయాణించేసే దూరమునుబట్టిస్తే, ఒకక్యూబిక్ సెంటిమీటరులోఉన్న మాలిక్యులు సంఖ్యనుబట్టిస్తే మాలిక్యులు అష్టకొలత తెలుసుకోవచ్చును. ఇది ఒకముఖ్యమైనపద్ధతి. ఈప్రకారం లెక్కవేస్తే ఒకమాలిక్యులు యొక్క అష్టకొలత సుమారు 10^{23} సెంటిమీటరు, అనగా సెంటిమీటరులో పదికోట్లవంతు ఉంటుందని తెలుస్తుంది. ఈలెక్కలో ఒకక్యూబిక్ సెంటిమీటరులోని మాలిక్యులసంఖ్య అవసరం. అది తెలుసుకోడానికి చాలాపద్ధతులు ఉన్నాయి. కాని వాటిలో శ్రేష్టమైనది ఎలక్ట్రికుపద్ధతి.

నీళ్ళలో కలిపిన గంధకద్రావకంలోనుంచి విద్యుత్ ప్రవాహం పంపినప్పుడు నీటిలోని ఉదజని, ప్రాణవాయువున్న వేరయిపోతాయి. ప్రాణవాయువు పాజిటివు దగ్గరను, ఉదజని నెగటివుదగ్గరను చేరుతాయి. ఒక “గ్రామువటము” ఉదజని తయారు కావడానికి 9649 కొలోంబులు ఎలక్ట్రిసిటీ అవసరం. ఈఎలక్ట్రిసిటీని ఉదజనిలోని అణువులు ఒక్కొక్కటి ఒక్కొక్క చిన్నసమానభాగమువొప్పున వహిస్తాయి. అచిన్న భాగమునకు “అయానిక్ ఛార్జి” అనిపేరు. అది ఎలక్ట్రానునకు సమానమని నిర్ణయింపబడినది. ఆఎలక్ట్రానుపైనుండే ఛార్జిని చాలా జాగ్రత్తగా ‘మిల్లికను’ అనే అమెరికాశాస్త్రజ్ఞుడు కనిపెట్టినాడు. దానినిబట్టిచూడగా ఒక గ్రామువటములో నుండే అణువులసంఖ్య సుమారు 6×10^{23} , అనగా 600 కోటి, కోటి, కోట్లు అని తెలుస్తుంది. ఒకగ్రామువటము బరువు అనగా సుమారు ఒకగ్రాము బరువుగల ఉదజని సామాన్యస్థితిలో 11200 క్యూబిక్ సెంటిమీటరుల ఘనపరిమాణం కలిగి ఉంటుంది. ఒక్కొక్క మాలిక్యులులో రెండేసి అణువులు ఉంటాయి. అందుచేత ఒకక్యూబిక్ సెంటిమీటరులో నుండే మాలిక్యులు యొక్కసంఖ్య 2.7×10^{19} , అనగా సుమారు 2.7 లక్షకోటికోట్లు.

ఇంతవరకు ఒకపద్ధతిప్రకారం మాలిక్యూలుయొక్క పరిమాణం తెలుసుకున్నాం. ఈప్రకారంగానే వాయుపదార్థంలోని మాలిక్యూలుకు ఉండే అన్యోన్యసంబంధము లనుబట్టి మాలిక్యూలుయొక్క అష్టకొలత కనిపెట్టవచ్చును. ఆపద్ధతులన్నిటివల్లనూ సుమారుగా ఒకే ఫలం వస్తుంది.

ఇంక ఘనపదార్థములగురించిన్నీ ద్రవపదార్థములగురించిన్నీ పోలింతుదాం. ఈ రెండింటిలోనూ మాలిక్యూలు దగ్గరదగ్గరగా ఉంటాయిను కున్నాం. ఒకగ్రాము మాలిక్యూలు బరువుగల పదార్థములోని మాలిక్యూలుసంఖ్య 6×10^{23} అని తెలుసుకున్నాం. కాబట్టి గ్రాము మాలిక్యూలుయొక్క ఘనపరిమాణంబట్టి అందులోని మాలిక్యూలుయొక్క అష్టకొలత తెలుసుకోవచ్చును. ఉదాహరణకొరకు పాదరసం తీసుకుందాం. దానిగ్రాము మాలిక్యూలు బరువు 200 గ్రాములు. దానిసాంద్రత 13.6 గ్రాములు; అనగా ఒక క్యూబిక్ సెంటిమీటరు పాదరసము బరువు 13.6 గ్రాములు. కాబట్టి ఒక క్యూబిక్ సెంటిమీటరు పాదరసంలో ఉండే మాలిక్యూలుసంఖ్య 4×10^{22} అని తెలుస్తుంది. ఈమాలిక్యూలు అన్నీ ఒకదాన్ని ఒకటి ఆనుకొన్నట్లే ఒక్కొక్కదాని అష్టకొలత 3×10^8 సెంటిమీటర్లు అని చెప్పవచ్చును. ఈప్రకారంగా ఇతర వస్తువుల గురించికూడా లెక్కవేస్తే మాలిక్యూలుయొక్క పరిమాణం సుమారు 10^{-8} సెంటిమీటర్లు అని తేలుతుంది. ఘనపదార్థంవిషయంలోకూడా ఇలాగే లెక్కవేయవచ్చును. ఉదాహరణకు వాయువును చల్లార్చి గడ్డకట్టించి, దాని సాంద్రతను కనుక్కొని, ఆసాంద్రతనుబట్టి ఉదాహరణలోనుండే మాలిక్యూలు పరిమాణం కనిపెట్టినారు. అదికూడ 10^{-8} సెంటిమీటరే అయింది. ఈపద్ధతికాక ఇంకా చాలారకాలు ఉన్నాయి. ఒక మాలిక్యూలుయొక్క “ఎలక్ట్రిక్ కెపాసిటీ” ని బట్టికూడ దానిఅష్టకొలత నిర్ణయించవచ్చును. ఆవిధంగాకూడ అంతే వచ్చింది. కాబట్టి ఈసాక్ష్యములవల్ల మాలిక్యూలుయొక్క పరిమాణం 10^{-8} సెంటిమీటరుకన్న ఎక్కువఉండదని రూఢిగా నమ్మవచ్చును.

చలనసిద్ధాంతమునుబట్టి వేసిన లెక్కలవల్ల తెలిసినవిషయం ఇది. మాలిక్యూలు కుండ్రంగానూ, గట్టిగాను ఉంటుందని మొదట అనుకున్నాం. ఆహాప్రకారం

ఒకక్యూబిక్ సెంటిమీటరు వాయువదార్థం తీసుకుంటే అందులో సుమారు ఐదవేల వంతుమాత్రం మాలిక్యూల్సు ఆక్రమించిన స్థలం. మిగిలిన 9999 వంతులు శూన్య ప్రదేశమే. ఇంక ఎలక్ట్రిసిటీవిషయమై చేసినపరిశోధనలవల్లనూ, వెలుతురు గురించి తెలిసినసంగతులవల్లనూ మాలిక్యూల్సు కుండ్రముగా గట్టిగా ఉండదనీ, ప్రతి అణువున్నూ ఒకగ్రహకూటంవలె ఉంటుందనిన్నీ చెప్పవలసివస్తుంది. ప్రతిఅణువులోనూ ఒకపాజిటివుచార్జ్ ఉంటుందనీ, దానిచుట్టున్నూ, సూర్యునిచుట్టూ గ్రహములవలె, ఎలక్ట్రానులు తిరుగుతూ ఉంటాయనీ అనుకున్నట్లయితే, ఇంక ఘనపదార్థంలోకూడ చాలవరకు శూన్యప్రదేశమేఅని, అక్కడక్కడమాత్రం ప్రోటానులున్నూ ఎలక్ట్రానులున్నూ ఉంటాయనీ ఊహించుకోవాలి. నేటివరకు తెలిసినవిషయాలనుబట్టి ఇంకాకొన్ని చిత్రీవిచిత్రీమైన సంగతులూ, ఉహలూ బయలుదేరుతున్నాయి. ప్రపంచమంతా రెండురకాల ఎలక్ట్రిసిటీ మయమనీ, దానిభిన్నరూపములున్నూ సమూహములున్నూ వస్తువుల కన్నిటికీ కారణములనీ, అసలువస్తువుకిన్నీ, శక్తికిన్నీ భిన్న ప్రకృతులు లేవనీ చెప్పతూఉన్నారు. అదంతా ఊహాప్రపంచం. ఆవిషయం ఈవ్యాసంలో అనవసరం.

చెవి చేయు పని

విస్సా అప్పారావు

బాహ్యప్రపంచములో జరుగుచుండువిషయములను గ్రహించుటకై ప్రాణికోటికి ఇంద్రియములు నిర్మింపబడినవి. మనము పంచేంద్రియములద్వారా విషయములను గ్రహించుచున్నాము. అందు శ్రవణేంద్రియము ఒకటి. దానితో శబ్దమును గ్రహించుచున్నాము.

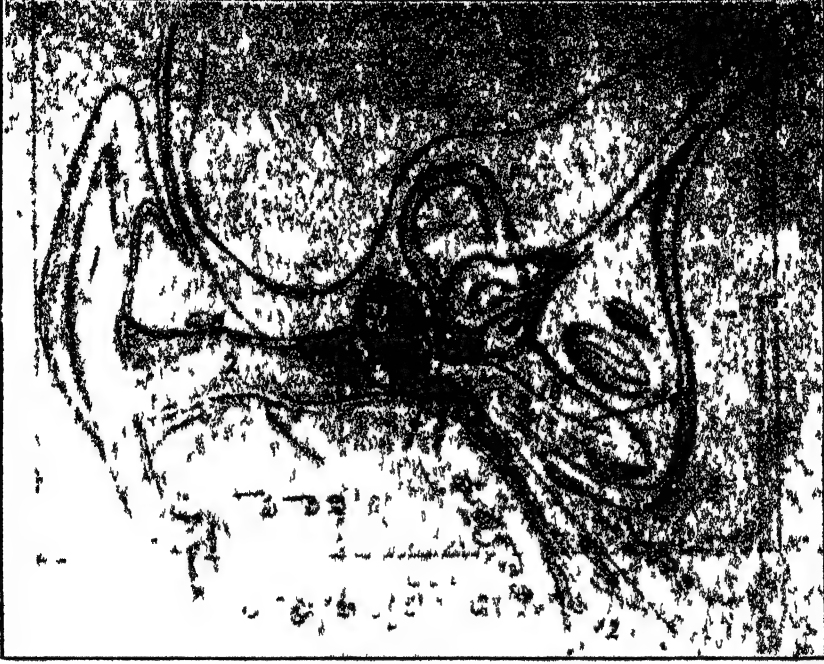
శబ్దస్వరూపము. ఇది తెలిసికొనవలసినవిషయముగదా. ఏవస్తువయందైనను స్పందనము (Vibration) కలిగినచో దానివలన శబ్దము పుట్టును; అట్లు పుట్టినధ్వని మనచుట్టూ ఉన్న గాలిద్వారా మన చెవికి వచ్చిచేరుచు. ఆధ్వనికి ముఖ్యమగుగుణములు మూడు: (1) బిగ్గరతనము, లేక స్పృటత (Intensity or Loudness)-చాలాదూరమువరకు వినిపించినయెడల ధ్వని చాలాబిగ్గరగా ఉన్నదందుము. (2) తరచుతనము (Frequency)-శబ్దమును చేసేవస్తువ ఒకసెకనుకాలములో ఎన్నిపర్యాయములు కంపించునో వాటికి తరచుతనము అనిపేరు. సాధారణముగా మనము మాట్లాడునప్పుడు మగవాని గొంతుకలోనిపాఠలు (Vocal chords) సెకనుకు 80 సార్లు ఆడును; ఆడవాండ్రొగొంతుకలోనిపాఠలు 120 సార్లు ఆడును. ఆశబ్దములకు తరచుతనములు 80, 120 అనివాడుదుము. స్వరముయొక్కస్థాయి హెచ్చినకొలది తరచుతనము హెచ్చుచుండును. అందుచేతనే స్త్రీకంఠము పురుషకంఠముకంటె హెచ్చుస్థాయికలది. (3) మేలితనము (Quality or Character or Timbre) ఏకస్థాయిలో ఇద్దరు పాడుచున్నప్పుడు ఎవరిపాట ఏదో గుర్తించుటకు ఈగుణభేదమే కారణము.

ధ్వనియొక్క తరచుతనము గాలిద్వారా వచ్చునప్పుడు మారదు. గాలి శబ్దముయొక్కతరచుతనము ననువర్తించుచు వెనుకకు ముందుకును ఆడుచు ధ్వనిని ముందుకు పంపును. ఇంక చెవివద్దకు వచ్చినతరువాత చెవి చేయుపని యేమియని విచారితము. దీనికై చెవి యనగా నేమి, దానిభాగములు ఎన్ని, అను విషయమును మనము ఘృదుగా తెలిసికొనవలసియున్నది.

చెవియొక్క నిర్మాణము. (హ. పటము 1.) వెలుపలిచెవి, మధ్యచెవి, లోపలిచెవి యనుమూడు భాగములు చెవికి గలవు. సాధారణముగా మనము చెవియనివాడు నది వెలుపలిచెవియే. పైకి కనబడేదొప్పవంటిభాగము, లోపలికి పోవుగొట్టమువంటి చారి, దానిచివర నున్నగూబ ఈమూడున్ను వెలుపలిచెవిలోని అంతర్భాగములు. ఈగూబ వల్చుటి చర్మముతో నిర్మింపబడి మధ్య చెవికి పై చెవికిని మధ్యగా ఉండును. దీనిని టింపేసమ్ అనిఅందురు. దొప్పవంటి పైభాగము జంతువులలో పొడుగుగాను, ఆడించుటకు వీలుగాను ఉండును. మనలో సకృతుగా కొందరు చెవుల నాడించు వారుకూడా గలరు. శబ్దము వచ్చుచోటును సులభముగా గ్రహించుటకును, ఎంత తక్కువ శబ్దములనైనా గ్రహింపగలుగుటకొరకును జంతువులకు అట్టినిర్మాణము ఏర్పరుపబడినది. బహుశః ఇంతగా నాగరకత లేని బహుప్రాచీనమైన కాలముందు మనుష్యునికికూడ చెవు లట్టివేలయి ఉండి, క్రమముగా నేటిస్థితికి మార్పుజెందియుండ వచ్చును.

మధ్య చెవి. గూబయొక్క అవతలిభాగమునకు అంటి మూడు చిన్న ఎముకలు ఉండును. ఆకారసామ్యమునుబట్టి వీటిని సుత్తి, రాయి, (గుట్టపుడీనునుండి వేలాడు) లగాము అని అందురు (the hammer, the anvil and the stirrup). సుత్తి వంటిఎముక గూబ ఆడుటవలన కదలి, దానితర్వాతనున్న రాతినిమీటును. ఈమీటు లగాముద్వారా లోపలిచెవిలోని ద్రోవపదార్థమును కదలించును. లోపలి చెవికి ఒకచోట చిక్కుడుగింజ ఆకారము గలద్వారము గుండ్రీటిచర్మముతో మూయబడి ఈలగాము నంటిఉండును. అందుచేత లగాము ఆడినచో ఈగుండ్రీటిచర్మము ఆడి లోపలిచెవిలోనిద్రోవమును ఆడించును. ఈ మూడుచిన్న ఎముకలు మధ్య చెవిలో ఉండును. వాటిచుట్టును కొంతఖాలీఉండి గాలిచేత నిండియుండును. ఈమధ్య చెవి నుండి గొంతుకలోనికి ఒకసన్ననిగొట్టము గలదు. మనము గుటక వేసినప్పుడల్లా గొంతుకలోని గాలికిని, మధ్య చెవిలోనిగాలికిని ఈగొట్టముద్వారా సంబంధమేర్పడును. ఈగొట్టముద్వారానే ఏదైనా కారపువస్తువులు తిన్నప్పుడు ఆకారము చెవికి చేరి గూబ గుయ్యిమనును. ఈగొట్టమునకు (eustachian tube) అని పేరు. లావుపాటిదూలమును ఒకమనుష్యుడు కదల్చలేకున్నను, ఒకగునవమును తెచ్చి చివర భాగమును దూలముక్కిండికి పోనిచ్చి ఒకరాయో కరో మోపుచేసికొని

1-వ కటము



చెవి నిడుపునే కోసినచో ఇట్లుండును

- | | |
|---------------------|--------------------------|
| 1. దొప్ప | 7. ం ద్వారము |
| 2. మగ్గము | 8. ం ద్వారము |
| 3. గూబ - టిమ్ పానమ్ | 9. మూడుతుట్లుల కాక్లియా |
| 4. సుత్తి | 10. స్కాలానట్టిబుల్లి |
| 5. రాయి | 11. స్కాలాటింకేసి |
| 6. లగాము | 12. యూన్ శేషియన్ గొట్టము |

శి-న నటము



లోపలిచవియూక్క- అద్దపుకోత

శి-న నటము



కార్తికనయనము

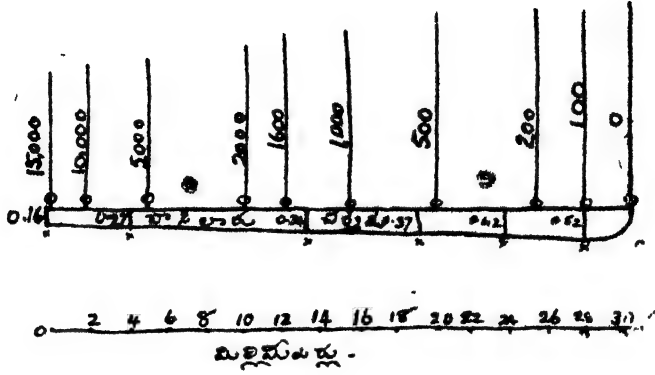
గునపముయొక్క రెండవచివరను నొక్కికదల్చగలుగుచున్నాడు. ఈసాధనముచేత, మనుష్యునిబలము చాలారెట్లు పెంపుపొందుచున్నది. ఈసాధనమునే లీవరు అందురు. అట్టిసాధనసమూహమే ఈమూడు చిన్నయముకలగుంపున్ను. వీటివలన గూబనుండి వచ్చుశబ్దముయొక్కబలము యాభైరెట్లు వృద్ధిఅయి లోపలిచెవిలోని ద్రవమును కదల్చును.

లోపలిచెవి. ఇది చాలాచిత్రిము, అద్భుతము నగునిర్మాణము. అందు ముఖ్యమైన భాగమును కాక్లియా (cochlea) అందురు. అది మొదట లావుగాను, పోను పోను సన్నముగాను ఉండి నత్తగుల్లవలె మూడుచుట్లు తిరిగి ఉండును. దీనినిండా ద్రవపదార్థ మొకటి యుండును. వెలుపలిశబ్దము పైచెవిలో ప్రవేశించి గూబను ఆడించును. గూబ ఆడుటచేత మధ్యచెవిలోని మూడు చిన్నఎముకలు ఆడును. పైన చెప్పినట్లుగా ఈఎముకలసహాయమున శబ్దశక్తి 50 రెట్లు పెరిగి లోపలిచెవిని తాకు ను. లగామువంటి ఆకరుఎముక లోపలిచెవిని ఆనినచోట కోడిగుడ్డకారమగుచిన్న ద్వారము గలదు. అదికల్పనిచర్మముచేత మూయబడియుండును. (చూ॥ పటము 2.) ఈ ద్వారమునకు అవతలనున్నదానిని స్కాలావెస్టిబ్యులీ అందురు. దానిలోఉన్న ద్రవ పదార్థము ఈ పెంపొందినశబ్దశక్తిచేత ఆడును. ఈ స్కాలావెస్టిబ్యులీకిన్ని కాక్లియా కున్న మధ్య ఒకపల్చటి చర్మపు పొర గలదు. దీనిని రైజ్జరుపొర అందురు. శబ్దశక్తి ఈపొర ద్వారా కాక్లియాలో ప్రవేశించి అందలి ద్రవమును కదల్చును. కాక్లియాకు అవతల స్కాలాటింపాని అను ఒకభాగము గలదు. ఈరెంటిమధ్యను బాసి లారు చర్మము (basilar membrane) కలదు. స్కాలాటింపేసీయొక్క చివర భాగమున గుండ్రీటి చిన్నద్వారము గలదు. అది చర్మముచేత మూయబడి ఉండి మధ్యచెవికి లోపలిచెవికి సరిహద్దున ఉండును. శబ్దశక్తి చిక్కుడుగింజఆకారమువంటి ఆకారము గలద్వారమున ప్రవేశించి ద్రవవిశేషములను ఆడించుచు. స్కాలావెస్టిబ్యులీనుండి, కాక్లియాకు, అందుండి స్కాలాటింపేసీలోనికి ప్రవేశించి గుండ్రీటి ఆకారముగల ద్వారముద్వారా తిరిగి మధ్యచెవికి జేరును. ఈరెండు ద్వారముల మధ్యను ఉన్నద్రవవిశేషములు శబ్దశక్తివలన ఊగులాడుచుండును. బాసిలారుచర్మముమీద కార్టీ అవయవముగలదు. (చూ॥ పటము 3.) దీనినుండి నరములగుంపు తలలోనికి పోవును. ఆనరములయొక్క చివరలు నూగువెంట్రీకలవలె సన్నముగా ఈఅవయవముయొక్కపై భాగమున తలలెత్తికొనియుండు. ఈసన్ననినరములచివరలు

కాక్లియాలోనికి ఉండును. అందుచేత శబ్దశక్తి కాక్లియాలోని ద్రవము నాడించునప్పుడు ఈసరములయొక్కతలలు ఆడును. వాటితోటి పాటు వాటిపైనున్న పెక్టోరియల్ పొరకూడ ఆడును. ఆచలనమువలన సరములద్వారా శబ్దముయొక్క స్వరూపము గ్రహింపగలుగుచున్నాము.

కాక్లియాకు, స్కాలాటింపేసికిమధ్య, బాసిలారుచర్మమున్నదని చెప్పియుంటిని. కాక్లియా నత్తగుల్లవలెమూడుచుట్లు తిరిగి ఉండునంటిని. సాగదీసినచో బాసిలారుచర్మము 31 మిల్లిమీటరులపొడుగు గలిగియుండును. 25 మిల్లిమీటరులు ఒకఅంగుళము. లగామువంటివిముక తగిలియుండుద్వారమునుండి బాసిలారుమెంజేను ఆరంభమగును. (చూ॥ పటము 4.) అచ్చట ఈమెంజేను సన్నముగా ఉండి క్రమముగా చివరకు వెళ్ళేసరికి వెడల్పుగా ఉండును. ఇంతేకాక ఇది దామాషాయీని మిల్లిమీటరులో నాల్గవవంతు అడ్డపుకొలత కలిగియుండును. ఆరంభమున బింకము గలిగి క్రమముగా చివరకు పోవునప్పుడు లావుగా మారుటయేకాక బింకముకూడ తగ్గి ఈబాసిలారు పొర ఉండును. బింకము గలచిన్నవస్తువను ఆడించినచో స్పందనపుతరచు చాలాహెచ్చుగాను బింకము తగ్గినచో తగ్గుగాను, బింకము తగ్గి లావెక్కినచో మరియు తక్కువగాను ఉండుననువిషయము సాధారణముగా ఎరిగినదే. దీనినిబట్టి ఆలోచించినచో బాసిలారుచర్మములోని మొదటిభాగముయొక్క స్పందనపురేటు మిక్కిలిహెచ్చుగాను చివరచివరకు వెళ్ళినకొలది రేటు తగ్గుగాను ఉండునని తెలియగలదు. ఒకసెకనుకు 15000 సార్లు ఆడుటవలన పుట్టినశబ్దమునకు తరచుతనము 15000, 30సార్లు ఆడుటవలన పుట్టినశబ్దముయొక్క తరచుతనము 30. మనము చెవిచేత గ్రహింప గలుగుశబ్దము లన్నియును ఈరెండింటిమధ్యను ఉండును. 30 కు తగ్గినరేటు గల శబ్దమునుగాని, 15000 కు హెచ్చినదానినిగాని చెవి గ్రహింపజాలకున్నది. దీనికి సందర్భముగా బాసిలారు చర్మముయొక్క మొదటిభాగము చివరభాగము స్పందనము చెందినప్పుడు గలిగిడితరచుతనముకూడా 15000కున్ను 30కిన్ని మధ్యనే ఉన్నది. దీనిని బట్టి హెల్మహోల్ట్సు అను జర్మనుశాస్త్రజ్ఞుడు చాలకాలముక్రిందటనే శ్రుతివాదము నొకదానిని పన్నియున్నాడు. దానిని (రెజొనెన్సు) అనురణనవాద మందురు. అనురణనము (resonance) అనగా ఏమో తెలిసికొందము. తాంబ్రాతీగలు రెంటిని ఏకస్వరము వలుకునటుల బిగించవచ్చును. అనగా ఒకటి, ఆధారషడ్జము (స) ను పలికినచో రెండవదియును ఆస్వరమునే వలుకును. అప్పుడు ఒకతీగను

4.వ కటము



† బాసిలరు చర్మముయొక్క అడ్డకొలతలు మిల్లిమీటర్లలో ఇవ్వబడినవి.

• ఈచోట్ల బాసిలరుపొరయొక్క స్పందనకు తరచుతనము 100 సెకను కాలములో ఇన్ని సార్లు అవి చూపబడినది.

మీటినిచో రెండవతీగకూడ పలుకును. కాని రెండవతీగయొక్క బిరికి కొంచెము ఇటునటు తిగ్గినచో స్వరము భేదించును. అప్పుడు మొదటితీగను వాయించినచో రెండవతీగపలకక ఊరకుండును. అనగా రెండుతీగలును ఒకేస్వరమును పలికెడిస్థితి గలిగియున్నప్పుడు ఒకదానిని మీటిన రెండవది పలుకును. రెంటిస్పందనపుతరచు తనముఒక్కటే ఐనప్పుడు అట్లుజరుగును. ఒకతీగను రెండవది అనఁసరించుటను రెజొనెన్సు అందురు. అందుచేత ఎప్పుడైనను ఒకస్పందనపుతరచు ఇంకొకస్పందనపు తరచుతో సమానమైనప్పుడు ఆరెండింటికి సంబంధముగ ఏర్పడినచో రెండవది తనంతట తాను ఆడును. 400 సార్లు తరచుతనము గలశబ్దము పైచెవినుండి, మధ్య చెవిద్వారా, లోపలిచెవికి ప్రవేశించినప్పుడు ఈమధ్యనున్నగూబ, ఎముకలు, ద్రవ పదార్థములు ఆశబ్దము శక్తిచేత 400 సార్లు ఆడుచునే యుండును. పైన చెప్పినట్లుగా స్కాలావెస్టిబ్యులీలోని ద్రవముద్వారా, కాక్లియాద్వారా, బాసిలారు చర్మమునకు శబ్దశక్తి చేరును. అప్పుడు ఆచర్మములోని ఒకభాగము-400 సార్లు ఆడే స్థితి గలది - తనంతట తాను ఈశబ్దమును అనుకరించును. ఆస్థలమునంటియున్న సూక్ష్మనరములద్వారా 400 తరచుతనముగలశబ్దమును మెదడువలన మనము గ్రహించుచున్నాము. ఈగ్రహణమును చేయుమెదడులోని భాగములు ఒక్కొక్క తరచుతనమునకు ఒక్కొక్కటిచొప్పునగలవని నిశ్చయింపబడినది. అనగా బాసిలారు చర్మముయొక్క ప్రతిభాగమునకు సంబంధించి మెదడులో ఒక్కొక్కప్రత్యేకస్థలము ఉన్నది అని అభిప్రాయము. బాసిలారుచర్మముయొక్క భాగములు ఆడును. నరముల యొక్కతలలు ఆడునుకాని ఈస్పందనము ఇంతటితో ఆగిపోవును గాని నరముల ద్వారా మెదడు చేరదు. మెదడునకు బోవునది ఈశబ్దముయొక్క స్వరూపమును గురించినసర్వసమాచారముగాని కంపముగాదు. ఈశబ్దగుణవిమర్శనకు చెందినవార్త నరములద్వారా గ్రహింపబడి మెదడును చేరును అని మనము ఈవాదమువలన గ్రహించవలసియున్నది. ఏమనగా 15000-30 ల మధ్య స్పందనపుతరచు ఉండవలెనన్న యీనరములయొక్క చింకమున హెచ్చుతగ్గులు ఉండవలెను. వాటిస్వరూపమునుబట్టి అట్టిస్పందనము వాటికి ఉండుటకు వీలులేదని నిశ్చయింపబడినది. పైన చెప్పినదానినిబట్టి బాసిలారుచర్మ మెంతసన్నమో దానియందుండు సూక్ష్మనరము లెంతసన్నములో వాటిపరీక్ష యంతకష్టమో, ఎట్టికఠినమగు నిశ్చితమగు ప్రయో

గము లనుసరించిన ఇట్టి విషయములు నిర్ధారణ కాగలవో అట్టికార్యములను చేయ గల శాస్త్రము ఎంతవృద్ధిజెందియుండవలసినదో వేరే చెప్పనవసరములేదు.

ఈ (resonance) అనురణన (శబ్దసామ్య) వాదమునకు ప్రతివాదము లనేక ములు గలవు. అందు ముఖ్యమైనది (Telephone) తెలిఫోనువాదము. దానిస్వరూప మును తెలిసికొందము. తెలిఫోను అందరికిని తెలిసినదే. మనము ఒకచోట మాట్లాడినచో ఆశబ్దమువలన ఒకపల్పుటిరేకు ఆడి, దానివలన విద్యుచ్ఛక్తి పుట్టును. అది తీగలద్వారా వ్యాప్తమయి తీగల ఆవలికొనను ఉన్నమరియొకపల్పుటిరేకును ఆడించును. అది మొదటిరేకు ఆడినట్లే భేదములేక ఆడును. అందుచేత ఆశబ్దపరంపరలే మనము అవతలికొనను వినగలుగుచున్నాము. ఇట్లే చెవియొక్కపనికూడ ఉండునని ఈవాదము. అనగా నేమి? శబ్దముయొక్కతరచుతనము చెలియొక్కమూడుభాగములద్వారా వ్యాప్తమయి, బాసిలారుమెంబ్రేనును ఆడించి, దాని నంటియున్న నరములను సమూలముగా ఆడించును. ఆ ఆడింపు మెదడునకు అంటి శబ్దము గ్రహింపబడుచున్నది అని ఈవాదము. ఆనరములనిర్మాణపద్ధతిని గుర్తించినచో అట్లు ఆడుటకు వాటికి సందర్భము లేదని పైన చెప్పబడియున్నది. అందుచేత ఈవాదమును వరిత్యజించినారు. ఈవాదము పుట్టుటకు కారణము ఏమనగా, బాసిలారుచర్మమునుండి తలలోనికి పోవు ఈనరములపోగును గుర్తించునపుడు జటలవలె ఒకదానినొకటి అల్లుకొని, ఉండును. ప్రతినరములోను పైన సన్నటిపీచువంటిభాగము ఉండి, లోపల గట్టిపదార్థ ముండును. ఇట్టినిర్మాణవిశేషమే తెలిఫోనువార్తలకు సాధనమైన కేబిలు తీగలగుంపులోకూడ ఉండుటచేత నిర్మాణసామ్యమునుబట్టి కార్యసామ్యముకూడ ఉండవచ్చు ననుస్ఫురణచేత ఈవాదము పుట్టినది. కాని దానియందు నిజములేదు.

ఈఅనురణనవాదము రానురాను బలీయమగుచు వచ్చినది. అనేకవిధములగు ప్రయోగములను సలిపి వాటివర్యవసానములవలన ఈవాదమే నిజమని శాస్త్రజ్ఞులు నిశ్చయించిరి. అట్టిప్రయోగసాక్ష్యములను కొన్నిటిని విచారించి చూతము.

1. స్త్రీముఠంజనులోని బాయిలరులు చేయుచోట వనివాండు) ఎల్లప్పుడూను ఒకతరచుతనముగలశబ్దమును వినుచునే యుండవలసియుండును. కాల్పిన మేకులను రేకులలోని కన్నములలో వేసి బిగించినప్పుడు వివరీతమగుధ్వని

పుట్టెను. దాని తరచుతనము హెచ్చుగా ఉండును. ఈపనివాండు చనిపోయిన తరువాత వారిలోవలిచెవిలోని బాసిలారుచర్మమును కరీక్షించి చూడగా ఆ చర్మమువొక భాగము తక్కినవాటికంటె చెడిపోయి ఉన్నట్లు ప్రతిపనివానిని కరీక్షించినప్పుడును గుర్తించబడినది. ఈ చెడిన స్థానమునకు సంబంధించినస్పందనపుతరచుతనము బాయిలరుశబ్దపుతరచుతనము రెండును సమానముగానే ఉన్నవి. ఇది గొప్పసాక్ష్యము కాదా.

2. చెవులపిల్లులను ఒకచోట నుంచి, ఒకతరచుతనము గలశబ్దమును ప్రతిరోజూ కొన్నిగంటలు, ఎడతెగకుండా అవి వినునట్లు చేసి, ఇట్లుకొన్నిమాసములు జరపి, తరువాత ఆపిల్లులను చంపి, వాటి బాసిలారుచర్మము కరీక్షింపగా, అందు ఒకభాగము చెడిపోయియున్నట్లు గుర్తించబడినది. ఆభాగము యొక్క స్పందనపుతరచుతనము ఆపిల్లులకు వినిపించినశబ్దముయొక్క తరచుతనమున్న ఒకటే. ఇదియు ఒకపెద్దసాక్ష్యముకాదా.

ఈపైనచెప్పిన రెండువిషయములనుబట్టి బాసిలారు చర్మములోని కొన్నిభాగములు చెడినవి అని తెలిసికొంటిమిగదా. చెడుట అనగా ఉండవలసినస్థితికంటె తగ్గుస్థితిలో ఉండుట యని గ్రహింప వలెను గాని పూర్తిగా చెడి చచ్చిపోవుటగాదు. ఏలననగా ఆభాగములకు ఏర్పడిన తరచుతనముగలశబ్దములు ఆవ్యక్తులకు సాధారణముగా వినబడవు గాని, చాలా బిగ్గరగా ఆ శబ్దములు చేయ బడినచో కొంచెముగా వినబడును. అట్టివానికి కొన్ని ధ్వనులు బాగుగా వినుట, కొన్నిచూత్రమే కష్టముపైని వినుట తటస్థించును. చెవిటివారికి గుస గుసలాడినచో వినబడుట మామూలుగా మాట్లాడినచో వినబడకుండుట సాధారణముగా మనము గుర్తించి యుండుము. గుస గుస శబ్దముయొక్క స్పందనపుతరచుతనము మామూలుమాటలతరచుతనముకంటె చాలాహెచ్చు. అందుచేత గుసగుసశబ్దమును అనుకరించు బాసిలారుచర్మము సరియైనస్థితిలో ఉండుటచేత వారికి గుసగుసలు అందరివలెనే వినవడును. కాని మామూలుమాటలకు సంబంధించిన బాసిలారుచర్మముయొక్క భాగములు చెడుటచేత అవి అంతగా వినిపించవు. ఇది కారణము అని సాధారణముగా మనము గుర్తించక చెవిటివాని చెవిటితనమును గూర్చి అనుమానపడుచుండుము. కాని అది నిజముకాదు. వెలువలినుండి వచ్చుశబ్ద

మునకును మనముగ్రహించెడుశబ్దమునకును ఏమైనావ్యత్యాసము ఉండునా అనువిషయము ఆలోచింపఁగలము. ఏమైనా భేదమున్నచో అది దేనివలన కలుగవచ్చును. అని వ్రశ్చించుకొనగా ఏసాధనములద్వారా శబ్దముశక్తి పైనుండి మెదడులోనికి వ్యాపించుచుండునో వాటివలన కలుగవచ్చును అని తోచుట స్వభావికమేగదా. ఈశబ్దమును వ్యాపింపజేయునప్పుడు గూఢ, మూఢుచిన్న ఎముకలును ఆడునని చెప్పియుంటిని. ఆలట వలనకొత్తశబ్దములు పుట్టవచ్చును. అవికూడ లోపలిచెవికి వ్యాపించితిరును. అందు శబ్దముయొక్క మేలితనము వికారమును చెందును. కాని ఇట్టివికారము, సాధారణముగా బిగ్గరగా చేయుశబ్దములు వ్యాపించునప్పుడు కలుగదుగాని మిక్కిలిబిగ్గరగా చేయబడినశబ్దమును గ్రహించునప్పుడు తప్పక కలుగును.

ఒకశబ్దముతర్వాత ఇంకొకశబ్దము అతి శీఘ్రకాలమున చేయబడుచుండును. ఈశబ్దవరంపరలు ఎంతమాత్రమును భేదములేకుండ మనము గ్రహింపగలుగుచున్నాము. ఆశబ్దముయొక్క బిగ్గరతనము, తరచుతనము, మేలితనము అను మూడు విశేషము లున్నంతమాత్రమున మార్పు జెందకయే సాధారణముగా మనము గ్రహింపగలుగుచున్నాము. ఇది అంతయు బాసిలారుచర్యముయొక్క నిర్మాణవిశేషము. ఏదో ఒకశబ్దమును అనుకరించునపుడు ఆశబ్దమును అతిశీఘ్రకాలమున మాత్రము పుట్టించి విరమించునేకాని తీగమోతవలె కొంతకాలమువరకు ఆ స్పందనమును సాగింపదు. అందుచేతనే దానివెంటనే వచ్చు మరియొకస్పందనపుతరచుతనమును గ్రహించి తిరిగి ఆడుచున్నది. ఇట్టివిశేషము బాసిలారుచర్యమునకు ఏర్పాటు చేయబడియున్నది. ఇది శాస్త్రోక్త్యా చర్చచేసి విశేషమంతయు శాస్త్రజ్ఞులు గుర్తించియున్నారు.

పైనచెప్పిన విషయమంతయును స్పందనపుతరచుతనమును గురించియే. ఇకబిగ్గరతనమునుగురించి చెప్పెదను. బిగ్గరతనము హెచ్చుగుకొలది వార్తనుబంపు నరముల సమాహము హెచ్చుగా ఉండును. ఆగుంపుయొక్క హెచ్చుతగ్గుదలలనుబట్టి బిగ్గరతనముయొక్క తారతమ్యము మెదడు గ్రహించుచున్నదని శాస్త్రజ్ఞులు నమ్ముచున్నారు.

శబ్దమున్నచోటు అది అని మనము చెవిసహాయమున గుర్తించగలుగుచున్నాము. అది ఎల్లు అని విచారితము. మనకు సరిగా ఎదుటగాని, వెనుకగాని శబ్దము చేయబడినచో రెండుచెవులకును, ఆచోటునకును గలదూరము ఒకటిగానే ఉండు

ను. రెండు చెవులకును శబ్దము సమానమైన బిగ్గరతనముతోనే వినబడును. ఈదూరము, బిగ్గరతనము, సమానముగ నుండుటబట్టి, శబ్దముచేసేచోటు గ్రహించుచున్నాము. బిగ్గరతనము తగ్గినకొలది అనుభవమునుబట్టి చోటుయొక్కదూరమును గుర్తించుచున్నాము. ఇంక ఎదుట, వెనుక గాకుండ ఒకవ్రక్కను శబ్దముచేయబడినచో ఆచోటునుండి శబ్దము చెవికి చేరే దారియొక్కపాడవులో సౌచ్చుతగ్గులు కలుగును. శబ్దము ఒక చెవికి త్వరగాను రెండవదానికి కొంచెము ఆలస్యముగాను చేరును. ఇదిగాక తలకాయ ఒక చెవికి అడ్డమువచ్చుటచేత ఆచెవికి చేరుశబ్దము ఆలస్యముగా వచ్చుటయేకాక, బిగ్గరతనములో కొరతకూడ చెంది చెవినిచేరును. ఈ రెండుకారణములలోని సౌచ్చుతగ్గులనుబట్టి, శబ్ద మున్నచోటు గుర్తించుచున్నాము. చోటును గుర్తించుటలో రెండుచెవులును కలిసి పనిచేయుచున్నవి. రెండుచెవులును భిన్నములగు రెండువార్తలను మెదడునకు పంపుచున్నవి. ఆవార్తలలోనిభేదములనుబట్టి మనము ఆచోటును గ్రహించుచున్నాము.

నరములద్వారా మెదడువలన శబ్దము ఎట్లు గ్రహింపబడుచున్నది అనువిషయము శాస్త్రజ్ఞులు చాలా శోధించియున్నారు. శబ్దమువలన కలుగు కంపము సన్ననరముల తలలను ఆడించి నరములయందు విద్యుచ్ఛక్తిని కల్పించుచున్నది అని నిశ్చయముగా గ్రహింపగలిగిరి. ఆవిద్యుచ్ఛక్తియొక్క స్వరూపము మొదలగు విశేషములగురించి కొంతవరకు నిశ్చయములు ఏర్పరుపబడినవి కాని విషయ మింకను తేటతెల్లము గాలేదు. ఈవిద్యుచ్ఛక్తి మెదడునకు నరములద్వారా వ్యాపించి శబ్దవిశేషము లన్నింటిని ఎట్లు గ్రహింపజేయుచున్నది యను విషయము మెదడువలన గలుగు అన్ని విషయగ్రహణములవలెనే దురవగాహమై యున్నది. అది మనలోనిప్రాణముయొక్క గుణవిశేషము. దానిని గ్రహించుటకు సాధ్యమగుననితోచదు. అది ఎత్తైనను, శ్రవణేంద్రియముయొక్క నిర్మాణము అతి అద్భుతము, అతి చిత్రిము, అతినూత్నము. ఎల్లప్పుడును సృష్టియొక్క వైచిత్ర్యమును ఈశ్వరునియొక్క శక్తియు, సృరణకు చెప్పుచుండునట్టి విషయము.

ప్రాకృత గ్రంథకర్తలూ - ప్రజాసేవానూ

పంచాంగుల ఆదినారాయణశాస్త్రి

కురితి:— సక్తమివ తిరఉవా పునంతో యత్రధీరా మనసా వాచ మకృత
అత్రాసఖాయ స్సఖ్యాని జానతే భవైమిం లక్ష్మీ ర్నిహితాధి వాచి. (పతంజలి.)

స్మృతి:— విద్యర్థి స్సేవిత స్పద్ధి, ర్నిత్య మక్షేకకారిభిః
నృపయేనాభ్యర్థ్యమజ్ఞాతో, యో ధర్మ స్తం నిబోధత - (మనువు)

* వ్యాసపు ఉద్దేశం. *

శేటిఅంధుల్లో సారస్వతారాధనే పరమార్థంగా ఉంచుకొని గ్రాంథికవ్యావహారికపు తగాదాలు బయలుదేరినమోస్తరే, పూర్వకాలంలో గూడా సంస్కృతప్రాకృతభాషలను గురించినవివాదాలు ఉండడం అనేది స్పష్టం. శేటివలెనే నాడున్న మతభేదాలు ఖండనాలు మండనాలు వాదప్రతి వాదాలు చర్చలు ఉండేవే. కానివాదమలూ - వాదలూ వీరిపద్ధతుల్లో, పరీవృత్తుల్లోమాత్రం లేదా వుంది. కూరబాతులకు పరపక్షసహనం అనేది సహజం కాదున్నా, సర్వప్రధానమైన సారస్వత త్రేత్రం రజస్తమఃప్లుతం కాబడమనేది చాలా దయనీయమూ శోచ్యమూ అవుతుంది. శేటిగ్రాంథిక వ్యావహారికపుతగవులకూ నాటిసంస్కృతప్రాకృతాల వివాదలకూ చాలాపోలికలు వుండడంచేతా, ఆత్మపరీక్షతైవా సత్యాన్వేషణం చేయడం అవసరంగా వుండడంచాతా, దేశమంతటా సంపాదించి, వ్యావహారికాంధ్రం గ్రంథప్రయోగాగ్ధమే అని నిరూపించినపూజ్యులు రామమూర్తి పంతులు వారి జన్మదినోత్సవసంపుటానికి చేసినైనాన్న సమర్పించమని అంతరాత్మ బోధించడంచేతా, 'ఉత్పత్త్యేలేస్తీ మమ కోపి సమాధర్మా' అన్నట్లు నాలంటివారికి కొందరికేనా పూర్వకృతం తెలియవలసివుండడంచేతా దీన్ని వ్రాస్తున్నాను. ఇందులో సామగ్రిఅంతా నాకంటే ముందు అన్వేషించి అర్జించినవారిదే; కాని పోకంమాత్రం నాస్వంతం. కాబట్టి చదువరులు సామగ్రికోసరం ఆపూర్వక నాతోబాటు కృతజ్ఞత చూపవలసి వుంది. ఇది శిష్యాచారప్రాప్తమైనధర్మం.

* సంస్కృతప్రాకృతాలల్లో మార్క ఏది ? పుత్రిక ఏది ? *

ప్రాచీనకాలంలో భారతవర్షంలో సంస్కృతం అనీ ప్రాకృతం అనీ రెండేరెండుభాషలు ఉం డేవి. ఇందులో ఏది మార్క ? ఏది పుత్రిక ?- అనే విషయం, లేక చర్చ, మొదట జ్ఞాపకంచేస్తు న్నాను. ఏమంటే అవి నాటిగ్రాంథికవ్యావహారికభాష లన్నామగనక. అయితే ఆచర్య అంతా కూడా తప్పకుండా చెప్పడం అంతప్రధానం కాదు. కాని సారం చూసెట్టాలె.

కొందరంటారు!— అసలు సంస్కృతం అంటేనే ఆభాష సహజంగా నాటివారిభాషకు మార్కగా వుండలేదనీ, క్రీస్తులలోని నానాప్రాకృతుల అనియతవ్యవహారంతో పున్నభాషను సంస్క-

రించి కృత్రిమంగా నిర్మాణం చేయబడినట్లు తెలుపుతూ వుందనీ. మఱికొందరంటారు!- కానేకాదు. సంస్కృతం అనేది ఆసృష్టి-అద్యయవత్ మూలభూతంగా వస్తూ వుందనీ, కనుక అది గీర్వాణభాష అనిపించుకొన్నదనీ, విద్యాసంస్కారశాస్త్రలయిన ప్రాకృతులఉచ్ఛారణలో నలిగి రూపాంతరం పొంది ప్రాకృతం అయిందనీ, కనుక దాన్ని అపభ్రంశమన్నారనీ అంటారు. ఈనాదాలను సూక్ర్యంకోసం సంక్షేపిస్తే ఇవి సారాంశాలు:- (౧) అదినుండీ ప్రాకృతమే అసలుమాతృక. దాన్నిసం స్కరించడంచాత, సంస్కృతం అన్న పేరేర్పడింది. కాబట్టి ప్రాకృతం మాతృకానూ, సంస్కృతం పుత్రికానూ. (౨) అద్యభిహ్మణః గీర్వాణం కాబట్టి సంస్కృతమే మాతృకానూ, అది ప్రాకృత వ్యవహారంలో భిష్టంఅయింది కాబట్టి ప్రాకృతమే పుత్రికానూ. ఈరెండునాదాలూ ఆసృష్టి వస్తూన్నవే కాని, అనువాదాలు కావు. కనుక రెండుపక్షాలవారివాదాలూ కొంచెం వచ్చుచూపి వాదారి సేను తొక్కుతాను.

* ప్రాకృతమే మాతృక అనేవారి వాదానికి నిదర్శనాలు. *

ఉత్తరదక్షిణాధునికాలలాగా వున్న యానాదాలకు ఆధారాలు లభిస్తవేమో చూడాలి. ఏమంటే ఇవే ఆధారాలు అవుతవి అవాటిగాగ్రంథికవ్యావహారికభాషానాదాలనున్న సంస్కృతప్రాకృతాల పుత్రికా మాతృకాసిద్ధాంతాలనున్న. కాబట్టిన్నీ, నిదర్శనాలు పరిక్షించడంచేత పాఠకులు స్వయంగా ఒకనిశ్చితానికి రావడానికి వీలు ఇస్తుందికాబట్టిన్నీ - ఇదిముఖ్యం. ప్రాకృతభాషే భారతవర్షంలో అవాదినుండీ మాతృకగా వుండేది అనేవారివాదానికి ఈచెప్పబోయ్యేది దిగ్దర్శకంగా ప్రదర్శించిన ఒకటిరెండు వుదాహరణలుగా వున్నవి. చిత్తగించండి.

వకటి:- వాక్యతిరాణ అనేఆయన పూర్వం గొప్పకవిఅనిన్ని ప్రామాణికపండితుడనిన్నీ ప్రసిద్ధి కెక్కాడు. ఆయన గౌడవధ అనేకావ్యం రాశాడు. అది అచ్చుపడ్డది. ఆయనఏమన్నాడో చూడండి.

శ్లో. ఉమ్మిల్లయ లావణ్యం పాయదచ్చాయాయో సక్కిదవయయాణం, సక్కియసక్కాద క్కరిసణేణ పకిదస్సువి పహవో. (౧) ఇవ మత్తదంసణం సంనివేసనీసిరాట బంధరుద్ధి యో, అవిరళ మిణమో ఆహవణబంధ మిహ ఇవర పయదమ్మి. (౨) సకలాయో ఇమి వాయో విసంతి వీత్తో య జేంతి వాయయో, ఏంతి సముద్ధం చియ జేంతి సాయ రాయో చ్చియ జలాయం (౩) *

ఈశ్లోకాలఅర్థం ఇది:- ప్రాకృతభాషనిడ (వుండడం) చేతే సంస్కృతపుమాటలకు లావణ్యం ఉన్నీతిలమాకుంది. ఇల్లాగే ప్రాకృతానికికూడా సంస్కృతసంస్కారపు వరిపిడి (వుండడం) చేతే

* సంస్కృతచ్చాయ ఇదీ:- ఉమ్మిల్లయే లావణ్యం ప్రాకృతచ్చాయాయో సంస్కృతవచనానాం, సంస్కృతసంస్కారోత్కర్షణేన ప్రాకృతస్యాఽపి పృథావః, (౧) నవ మత్తదర్శనం సంనివే కళికిరా క్ష బంధ(సం)బుద్ధయః, అవిరళ మేన దాభువనబంధ మిహ నవరం ప్రాకృతే. (౨) సకలా ఇమా క్ష వాచః వికం త్యేకస్మిన్ని ర్వాంతి వాచః, ఆయాంతి సముద్భవేన నయంతి సాగరాదేవ జలాని (౩).

ప్రభావం వస్తుంది. కొత్తకొత్త అర్థములున్నీ కూర్పులో చల్లదనాన్ని ఇచ్చే కావ్యబంధసంపదా - ప్రాకృతంలో ఆభవనబంధంగా కావలసినంత వుండే కాని కొంత ఏమాత్రము లేదు. (ఈనాడు) సంస్కృతాదిరూపుల్లో కనపడే ఈమాటలన్నీ వీనిలోనే (ప్రాకృతంలోనే) చేరుతాయి. దీనినుండే వెల్లడి అవుతాయి. సమస్తజలాలున్న జలరాశి అయిన సముద్రంలో ప్రవేశిస్తవి. నముద్రంనుండే నిర్లమిస్తవి; కాదు? - అని.

కందు:- మహర్షి ప్రవరుడనిన్ని + యోగశాస్త్రవ్యాకరణశాస్త్రవైద్యశాస్త్రాలు రాయడం వల్ల లోకులమనోమల వాఙ్మల శరీరమలాలు మూడింటినీ పోగొట్టిన మహానుభావుడనీ కీర్తితుడయ్యాడు పతంజలి. వ్యాకరణభాష్యంలో పస్పకాహ్నికంలో సుకబ్దాపకబ్ధవిచారణసందర్భాన - భూయాంసోపశబ్దాః అహ్నియాంసశబ్దాః ఏకైకస్య హి శబ్దస్య బహవోఽపభృంకాః, తద్వధా-గోపిత్యస్య గావీ గోణీ గోతా గోపాతిలికే తేష్వమదయో బహవోఽపభృంకాః.

చాలా అపకబ్దాలున్న కొద్దిగా (సు)కబ్దాలున్న (వున్నవి.) ఒక్కొక్క శబ్దానికి అనేకం అపభృంక రూపాలు ఏర్పడ్డవి. ఎల్లాగంటే-గోవు అనే శబ్దానికి గావీ, గోణీ, గోతా, గోపాతిలికా-అని యీ మొదలయిన చాలా అపభృంకరూపాలు వున్నాయి - అని పతంజలి మహర్షి అన్నాడు.

ఈ ఇచ్చిన ఉదాహరణలలో వాక్యతిరాజు చెప్పిందాన్ని బట్టి - సర్వభాషలూ ప్రాకృతంలో చేరిన వే అనీ అందులోనుండే నేటి వివిధ భాషలూ ఏర్పడ్డాయనీ, జలములు సముద్రాల్లోంచి మార్గకిరణాల ద్వారా వైకి ఆకర్షింపబడి మేఘరూపంతో వేరై పోయినట్లే సంస్కరించుకొన్న కారణాన ప్రత్యేకంగా వాగరకభాషలుగా అయినవనీ, వాటిని ప్రజలు వాడుకచేసేకొద్దీ - మేఘరూపాన వుండే నీరు భూమిమీద వర్షంపడి పుష్పవట్లూ, వర్షిస్తే మన సముద్రంలో ప్రవేశింపక విధిలేనట్లునూ ఆ సంస్కరింపబడిన వాగరకభాషలకూడా ప్రజలనిండే రవ్యవహారం చేత మరలమరి ఎప్పటికీ ప్రాకృతంగా ఏర్పడక తప్పవనిన్ని, జీవద్వ్యవహారంలో వుండే భాషల రీతులన్నీ ఇంతే అనిన్నీ - మనకు స్పష్టంగా విశదమౌతూనే వున్నది. కాబట్టి ప్రాకృతమే మాతృక. సంస్కృతమే పుత్రిక.††

పతంజలి మహర్షి గ్రంథంలోని వుదాహరణాన్ని బట్టి ప్రజలు నిత్యమూ వ్యవహరించడంవల్ల ఒక్కొక్కమాటకున్న అనేక అపకబ్దాలు ఏర్పడినవనిన్ని సంస్కరించిన సుకబ్దాలలో మార్పు లేకుండా వున్నవి వున్నట్లు వుండే శబ్దాలు కొద్ది అనిన్నీ, ఏలాగంటే గోకబ్ధం-గావీ గోణీ గోతా గోపాతిలికా అనే మొదలయిన చాలా అపభృంకాలుగా మారినట్లే అనిన్నీ కాబట్టి ఆ అపకబ్దతాదోషపరిహారార్థం వ్యాకరణం ఆవశ్యకమే అని ఏర్పడుతూవుంది.

† యోగేన చిత్రిత్య పదేన వాచాం మలం శరీరస్య చ వైద్యకేన, యోగోపాకతో త్తం ప్రవరం మునీశాం పతంజలిం ప్రాంజలి రానతోఽస్మి - అని నమస్కరిస్తారు ఈ మహానుభావుణ్ణి పండితులూ.

†† మాతృక అనే మాటను Original Language అనే అర్థంలోనున్నా, పుత్రిక అనే మాటను Derived Language అనే అర్థంలోనూ నేను వాడుక చేస్తున్నాను.

ప్రాకృతగ్రంథకర్తలు - ప్రజాసేవానా : వందాగ్నుల ఆదినారాయణశాస్త్రి గర

వీటివల్ల తేలివది ఏమిటంటే-అన్ని భాషలూ అసలు మాతృక ప్రాకృతమే అనీ, సంస్కృతాది భాషలు ఈ మాతృకకు పుత్రికలు అనీ. ఇది వైసంధర్భాలచర్చచేత తేలివతాత్పర్యాంకం. కాని పూర్వజ్ఞుల కొందరు ఈ ద్రావిడప్రాచీనాయుంలేకుండానే కంఠోక్తిగా చెప్పినవారు వున్నారు.

శ్లో. యద్యోనిః కిల సంస్కృతస్య సుదృఢం జిహ్వాయ య న్యోదతే

యత్ర శ్రోత్రపథానతాని కటు ర్భాషాత్పరాగాం రసః

గద్యం చాల్లపదం పదం రతిపతే స్త త్ప్రాకృతం య ద్వయః

తా లాటా లలితాంగి పత్య నదతీ దృష్టే ని మేవవృతమ్.

(రాజశేఖరబాలరామాయణం)

అర్థం ఏమిటంటే- ఏది సంస్కృతభాషకు కూడా మాతృకగా (మూలంగా) వుండేదో, ఏది లలితలగు శ్రీల జిహ్వగ్రంథముల (తాండవిస్తూ) సమ్మోదిస్తూన్నదో, ఏది చెవిని సోకినతరవారూ, సంస్కృతభాషయొక్క అక్షర (మానుష్య) రసంకూడా వెలుగుతుందో మనస్సుని పాదవ్యాసం- అనర్థమాల్లపనయనే ఆప్రాకృతవనరచనకు ఉచ్చోన్న దృష్టికి నిమేవవృతం కలిగిస్తూన్న ఆలాట జడీయలను లలితాంగి! కన్నార చూడుము—అని.

ఇల్లగు చాలామంది పూర్వకాలపుకవిపండితుల్లో ప్రాకృతాన్నే మాతృకగానూ సంస్కృతాన్నే పుత్రికగానూ చెప్పి వున్నారు. ఇంకోవిశేషం ఏమిటంటే- అసలు ఇన్ని భాషలు లేవనిన్నీ సంస్కృతం ప్రాకృతం-అని రెండేరెండు భాషలనిన్నీకూడ వా రన్నారు. చూడండి:—

సక్కియా పాయియా చేవ్య భణివీయో హోంతి దోడ్లి వా. (స్థానాంగనూత్రం)

సంస్కృతా ప్రాకృతాచేతి భాషే ప్రాధాన్య మర్హతః (సిద్ధర్షి)

అంటే సంస్కృతమనీ ప్రాకృతమనీ రెండేరెండు (సారస్వత) ఫణుకు లున్నవని మొదటిదాని కిన్నీ, సంస్కృతమూ ప్రాకృతమూ అని రెండేరెండు భాషలు ప్రాధాన్యమును పొందుతున్నవని- రెండోదానికిన్నీ అర్థము. కాబట్టి ఆనాడు ఉన్న భాషలు ముఖ్యమైనవి రెండే అనీ, అని నేటికాగ్రింధికవ్యాకరణికాంధ్రాలలాగు (సంస్కృతప్రాకృతాలు) ఉండేవనీ లేలుతున్నది.

* సంస్కృతమే అన్నింటికీ మూలం అనేవారి వాదానికి నిదర్శనాలు. *

సంస్కృతమే అన్నింటికీ మాతృకగాఉండేదీ అనేవాదానికి ఒకటిరెండుప్రమాణాలు ఇస్తాను ఇంకను :

(౧) ప్రకృతే స్సంస్కృతాయా స్తు వికృతిః ప్రాకృతీ మతా (యావత్పరిభాష.)

(౨) తద్భవా సంస్కృతభవా సిద్ధా సాధ్యతీ సా ద్విధా (పద్యాపాచందిక.)

(౩) సంస్కృతం నామ దైవీ వా గవ్యాభ్యాతా మహర్షిభిః

తద్భవ స్తత్సహా దేవీ త్యనేకః ప్రాకృతకర్తృః (దండివాగ్విదర్ప.)

ఇందులో మొదటిది ప్రాకృతం సంస్కృతపు పుత్రిక-అని స్పష్టంగా చెప్పుతున్నది. రెండోది మొదటిదానిలాగా స్పష్టంగా చెప్పుకున్నా, తద్భవమన్న పేరుతో సంస్కృతంలోనుండే ప్రాకృతం

వచ్చిందని నూచిస్తూ వుంది. మూడోది దండిపండితులైన దండిపండితుడిది. కావ్యాదర్శం దశ కుమారచరిత్రా ఈయనకృతుల్లో ఇప్పుడు ప్రధానాలుగా లభించేగ్రంథాలు. సంస్కృతగ్రంథకర్త లందరూ ఈయన్ను ప్రామాణికుడుగా అంగీకరిస్తారు. వైదియచ్చినదండివాక్యం — సంస్కృతం దైవీవాక్కుని మహర్షులు అనుకాసించారనీ, [పరిశేషవ్యాయంచేత ప్రాకృతం అల్లా కాదనీ] ప్రాకృత భాష—తత్సమతద్భవదేశ్యాదిభేదాలతో అనేకవిధంగా వుందనీ - చెప్పుతున్నది.

మఱిన్నీ ఆదండిపండితుడే ఆకావ్యాదర్శంలోనే మఱోమాటకూడా చెప్పాడు. అదేమంటే—

అభీరాదిగిరః కావ్యే వ్యవభింశ ఇతిస్మృతాః । కాస్త్రేకు సంస్కృతా దన్య దపభిం శతయాశ్చదితం—అని.

అంటే—కావ్యాలభాషలోఅయితే గొల్లలూ మొదలయిన (నీచజాతుల)వారిభాషణాలు ఆపభ్రం శాలన్న పేరుతో చెప్పవలె ననిన్నీ, కావ్యాల్లోగాక కాస్త్రాల్లోఅయితేమాత్రం సంస్కృతం రప్ప తక్కినభాషలన్నీ ఆపభ్రంశ మన్నమాటతో చెప్పవలెననిన్నీ అన్నట్లుగా ఆయన అభిప్రాయం అని- తెలుపుతుంది అక్కోకం. ఇక్కడ కాస్త్రాలంటే బహుశా వ్యాకరణశాస్త్రం మీమాంసాశాస్త్రం లాంటి కాస్త్రాలని అర్థం చేసుకోవాలి కాబోలు. ఏమంటే శుకభాషకభాషలవిచారణ చేసి, శుకభాష ప్రయోగానికి స్వర్ణాదిఫలమున్న ఆపభ్రంశాలయిన [ఆపశబ్ద] ప్రయోగాలకు తద్విప్లంగా ప్రత్య వాయాదులన్నూ విధించినకాస్త్రాలు ప్రధానంగా ఆరెండే. అందువల్లనే ఇల్లా అర్థంచేసికోవాలని అనుకుంటాను. వ్యాకరణమీమాంసాకాస్త్రాలలోని ఆచర్యము ఈవ్యాసంలోనే స్థలాంతరాన వివ రిస్తాను. మచ్చుకుగాను—

రుద్రాటు డనేకవి నైతం ప్రాకృతభాషనే ఆతభ్రంశ మని అన్నాడు. ఆలంకారికులన్నూ తక్కినలాక్షణికులన్నూ మహర్షిభక్తుని గొప్పప్రామాణికుడిగా అంగీకరిస్తారు. ఆయన నాట్య శాస్త్రం ప్రత్యేకవేదంగా ప్రసిద్ధికెక్కింది. ఆయన భరతశాస్త్రంలో అంటాడు గదా!—

ఏవం తు సంస్కృతం పాత్యం మయా ప్రోక్తం సమాసతః,

ప్రాకృతస్య తు పాత్యస్య సంప్రవక్ష్యామి లక్షణం

ఏతదేవ విపర్యయం సంస్కారగుణవర్జితం

విజ్ఞేయం ప్రాకృతం పాత్యం నానావస్థార సాత్మకం. - అని.

“ఈలాగా (జెనుక చెప్పినట్లుగా) సంగ్రహరీతిని సంస్కృతపాత్యము చెప్పాను. ఇకను ప్రాకృత పాత్యానికి లక్షణం చెప్పవలసింది. ఈసంస్కృతపాత్యమే సంస్కారగుణవర్జితమై వ్యత్యయము నొందినచో నానావస్థారసాత్మక మగు ప్రాకృతపాత్యము అగునని తెలియదగ్గది ” అని అంటాడు. భరతమహర్షి మాటలొనీ సంస్కారగుణవర్జితం - అన్నవిశేషణము ప్రాకృతాన్ని ఆనాటి గాఢ్య ముగా (వ్యాసహరికభాషగా) చెప్పినట్లుహించడానికి గమక మని కీర్తివిశిష్టులగు వేంకటరావు శాస్త్రిలుగారు వ్యాఖ్యానించారు. ఇంతేకాకుండా ఆభరతమునే —

యే వర్ణా స్సంయుక్తా స్స్వరవర్ణా స్తనతాం చాఽపి,

గచ్ఛంతి పదవ్యస్తాస్తే విభక్తిజ్ఞ ఇతి జ్ఞేయాః.

అని వల్లలోపవల్లకృత్యయవల్లగమాడులచేత ప్రాకృతము సంస్కారపథమునుండి బారి అపభ్రంశక నొందిందని కూడా నూచిస్తాడు. నిరంతరమూ వ్యవహారంలో వుండే భావలకే ఇట్టిభ్రంశాలు సహజంగా వస్తువికాబట్టిన్నీ, ప్రాకృతం నాడు వ్యావహారికభాషగా వుండేదని తేలుతూంది కాబట్టిన్నీ మనవాడుద్దేశించిన అపభ్రంశనామధేయం ప్రాకృతానికే అని స్పష్టమౌతూ వుంది.

కాబట్టి సంస్కృతప్రాకృతాలలో మాకృత ఏది? - అనేవర్షలో పూర్వలనిశ్చితమైన అభిప్రాయం ఏమిటి? - అంటే ద్వైధీభావం వున్నట్లు స్పష్టమే కదా! అయినా మాధ్యమబుద్ధికి న్యాయ్యం ఏదో స్వతః గోచరిస్తూనే వుంది. అసలు వస్తుస్థితి ఇల్లాగు వున్నా ప్రాకృతభాషకు మొత్తాన అపభ్రంశభావ - అనిపేరు రావడంమాత్రం నిజం. నేటివ్యావహారికాంధానికే గ్రామ్యత్వచిహ్నం వచ్చి నట్లు ఇల్లాంటిపేరు రావడానికి ప్రధానకారణం నాకు తెలిసినంతవరకూ, అది ఆనాడు బాలాది పరమవృద్ధపర్యంతం వ్యావహారికభాషగా - అంటే వాడుకభాషగా ఉండడమే.

ప్రాకృతం నాడు ప్రజలవ్యవహారభాషగా ఉండే దనడానికి ఏమీ సందేహంప అవసరం లేదు. ఈవిషయం వైనిమాపన చర్చలోనే అవగత మౌతున్నది. ఇంతే కాకుండా, సంస్కృతాలంకారములు మొదలయిన లక్షణవేత్తలు నాటకపరిభాషలు వివరించేసందర్భంలోచెప్పిన ఆయాపాత్రలభాష నియమాలను బోధించే లక్షణవాక్యాలన్నూ జైనులూ బౌద్ధులూ మున్నగువారు జనసామాన్యాన్ని తమతమమతాలవైపుకు ఆకర్షించుటకై చేసినమతిబోధలున్నూ వ్యాసినగ్రంథాలున్నూ, మహాభాష్యం - మొదలయిన కద్దైనాశాస్త్రగ్రంథాలు అపభ్రంశాచారవిచారణసందర్భంలో ప్రదర్శించిన వ్యవస్థలున్నూ స్పష్టంగా నాడు జనసామాన్యం ప్రాకృతాన్నే వాడుక చేసికొందనిన్నీ, దాన్నే అపభ్రంశమన్నూ గనన్నీ వెల్లడిచేస్తున్నవి. లక్షణవేత్తలవాక్యాలు మహాభాష్యకర్తవాక్యాలను విచారణచేసేటోట చెప్పతలచుకొన్నాను; కాబట్టి జైనబౌద్ధాదులు తమతమ మతిప్రచారాలను ప్రాకృతంలోనే సాగించేవారనడాన్నిమాత్రమే ఇక్కడ వ్రదాహరిస్తాను.

మహేశ్వరనూరి అనే పండితు డంటాడు - శబ్దభేదప్రకాశికలో -

సక్రియకవ్యస్సత్తం జేణ బాణాంతి మందబుద్ధియా, సవ్యాణ వి సుహాబోహం తే జేమం పాయియం రయియం. సూధర్మజేసి రయియం సులయియవక్సేహిం విరియదం రమ్మం పాయియకవ్యం లోయే కిస్స స హియయం సుహావేయి. పరపురయారపరేయం సా భాసా హోయి ఏత్త భజియ వ్యా బాయయి జేయే విజహో సవ్యాంవి బాలమాయాణం. [ఛాయః - సంస్కృతకావ్యస్సార్థం యే సహసంతి మందబుద్ధయా, సర్వేషా మపి సుఖబోధం తే నేదం పాకృతం రచితం. సూధర్మజేరిహితం సులలితవైర్విరచితం రమ్మం ప్రాకృతకావ్యం లోకే కవ్య స హృదయం సుఖయతి? పరోపకారపరేణ సా భాషా భవతు అత్రి భజితవ్యా, బాయతే యయా విబోధః సర్వేషా మపి బాలకావీనాం.

అనిఅన్నాడు. అంటే సంస్కృతకావ్యపుఅర్థం తెలియని మందబుద్ధులందరికీ సుఖబోధంకోసరం ఇది ప్రాకృతంలో రచిత మైంది. సూధర్మంలేని దేశీపదాలతో లలితాలయినవర్ణాలతో వ్యాసినఅంద మైనప్రాకృతకావ్యం ఎవరికి సుఖం కలిగింపదూ? పరోపకారపరుడైనదేవి పిల్లలు తల్లులు మొదల

యినవారికందరికీ తెలిసేటందుకై ఆపాకృతంలోనే గ్రంథరచన చెయ్యవలె నని తాత్పర్యం. పరమంబు రచించిన పాకృతప్రకాశకు స్లోకరూపమైన వ్యాఖ్య వ్రాస్తూ ఆగ్రంథక అంటున్నాడు కదా!

శ్లో. ప్రసీదంతు చ వాచ స్తాః యాసాం మాధుర్య ముచ్చితం, పాకృతచ్ఛద్యనా చక్రే కాత్యాయనమహాకవిః. అహో తత్పాకృతం హరి ప్రియనక్రేందుమందరం, నూత్నయో యత్యిరాజంతే సుధానిష్యందనిర్భరాః.

* పాకృతమే నాటిప్రజలభావ. అందులోనే ప్రజలగ్రంథాలండేవి. *

శ్లో. మత్తూణ దిద్ధివాయం కాలియశ్శక్త్యా లియంగసిద్ధంతం ధీబాలవాయంతం పాయయ మయయం జిణవరయం [ఛాయ-మక్త్యా దృష్టివాదం కాలికోత్కలికాంగసిద్ధంతం, స్త్రీబాల వాచనార్థం పాకృత ముదితం జనవలైః.] (పథమావసారియుద్ధరించింది.)

దృష్టివాదాన్ని వదలేసి కాలిక - ఉత్కలికాంగసిద్ధంత మంటా స్త్రీలన్ను పిల్లలన్ను చదివే నిమిత్తం జైనాచార్యులు (తమతమ మతగ్రంథాలను పాకృతంగానే - అంటే పాకృతభాషయందే చెప్పారు - అని ఈవాక్యపు తాత్పర్యం. పాకృతం ఆనాటి ప్రజలలో వ్యావహారికభాషగా ఉన్న దనడానికీ, ఆప్రజలకోణకే - అంటూనూ ఉన్నతవిద్యకు దూరమైనస్త్రీలూ బాలురూ చదివేందుకే ఆపాకృతభాషలో మతగ్రంథాలకూడా వ్రాసేవారనీ ఇది చాటుడం లేదా? ఈ విధంగానే హరిభద్రనూరీ అన్నాడు.

బాలస్త్రీవృద్ధమూఢాణాం స్వణాం చారిత్రికాంక్షిణాం,

అనుగ్రహార్థం తత్సప్తైః సిద్ధాంతః పాకృతః స్మృతః—(హరిభద్రనూరీ.)

బాలురున్ను స్త్రీలన్ను వృద్ధులన్ను మూఢులన్ను - అయినమనుష్యులకూ, చారిత్రిక గుణాలు అలవరచుకొనే నిమిత్తం ప్రతిఒక్కరించేవారికీ - అనుగ్రహంచూపేనిమిత్తమై తత్సప్తవేత్తలుగా వుండేవెద్దలచేత పాకృతమే (వ్రాయవలసినది) ఏర్పరుపబడ్డది - అని దీనిఅర్థం. ఈహరిభద్రనూరీ ఎన్నోపాకృతగ్రంథాలు వ్రాశాడు. జైనబౌద్ధపండితుల్లో హరిభద్ర-నర్థమాన-శిలాంక-జనపతి-నూరిప్రభృతులైన జైనాచార్యులన్ను, మల్లవాది-కాంతిరక్షిత-కమలశిల-శిలరక్షితాదులగు బౌద్ధాచార్యులన్ను వారివారి కాశ్రమగ్రంథాలను హేమపుష్పాదు పాకృతంలోను, తమకుతప్పాళ్లు సంస్కృతంలోనూ వ్రాశారు.

సంస్కృతపాకృతభాషల్లోనిపండితుల్నించేతానూ పండితుడని కీర్తింపబడ్డ ఆచార్యుడండితుడీ కుడుకూడా ముక్తకంఠంతో పాకృతగ్రంథమైన సేతుబంధాన్ని ప్రకటిస్తూ—

మహారాష్ట్రాశ్రయాం భాషాం ప్రకృప్తం పాకృతం విదుః,

సాగర న్నూక్తిరత్నానాం సేతుబంధాది యన్మయం - (పండికావ్యాదర్య)

అని మహారాష్ట్రపాకృతం ఉత్తమమైన పాకృతం అనిన్నీ అనేకనూక్తిరత్నాలకు సాగరమని (అంటే రత్నాకరమని చెప్పదగ్గ సేతుబంధాదికావ్యాలు అమహారాష్ట్రభాషలోనే వ్రాశారనిన్నీ) క్లాఫింపక తప్పిందికాదు. పాకృతమంజరిని (అంటే పాకృతభాషకు వ్యాకరణాన్ని) నిర్మించినాదాకూడా - తమ గ్రంథాలరంభంలో పాకృతపాదను గురించి ఇల్లగాని ప్రకటించారు.

శ్లో. అహో కత్వాకృతం హరి ప్రియవక్త్రేందునుందరం

నూత్నయా యత్ర రాజంతే నుధానివ్యందవిర్భరాః. అని.

“ఓహోహో! ఏమాప్రాకృతభావ ! ప్రియారామిముఖచంద్రిణిమల్లే ఎంతమనోహరంగానూ అందంగానూ వున్నది. ప్రాకృతభావ.లోని మాటలన్నీ అచ్యుతాలు సరివిందడంలో నిర్భరాలుగదా” అన్నాడు. సరస్వతీకంఠాధరణం అనే అలంకారకాస్త్రాన్ని వ్రాసి, సంస్కృతవాఙ్మయానికి స్వర్ణ యుగం ప్రసాదించిన విద్యత్ప్రభువని ప్రసిద్ధిపడసి, ప్రాకృతస్మృతజ్ఞుడైన భోజరాజు తనగ్రంథంలో-

కేలభూవ స్వాధ్యరాజ్యస్య రాజ్యే ప్రాకృతభాషిణః

శ్రిసాహసాంకస్య కే న సంస్కృతభాషిణః. (విశ్వనాథకవిరాజు.)

అని ఆధ్యరాజుగారి రాజ్యంలో ప్రాకృతం మాట్లాడలేని అరసికులంటూ ఉన్నారా? అని ప్రాకృతాన్ని పోషించిన ఆచార్యులు ప్రభువు బౌద్ధాధ్యాత్మిని నుతిస్తాడు. కొందరు ఈ ఆధ్యరాజు అన్న పదానికి బదులుగా శాస్త్రదేవస్య అని పాఠాంతరం వ్రాసి ఆపాతమే ఉదాహరిస్తారు. వారిపాఠాంతరం ప్రకారం ఆ శాస్త్రదేవుడు కృమంగా నన్నెచోడదేవుడుగా మారితే ఆంధ్రుణ్ణెననానూ అనందమే మమందీ!

ఇంతవఱకు చెప్పినదాన్నిబట్టి ప్రాకృతమే శాటిప్రజలభాష అనీ, అందులోనే ఆశాటివారు ప్రజలకు విజ్ఞానభానూదయంతోసం సవ్యాదయాలై గ్రంథాలు వ్రాశారనీ, సంస్కృతాభిమానులు శాటికి మల్లేనే ఆశాటి ప్రజలవ్యవహారభాషను అపభ్రంశమని (నేడు గ్రామ్యం - అన్నమాటలాగ) తిరస్కరించేవారనీ నూచిత మైంది. ఇంకను సంస్కృతాభిమానులు శాటిప్రాకృతాన్ని ఎల్లా నీరస భావంతో తృణీకరించేవారో, జనసామాన్యం ఉత్తమవిజ్ఞానం తమకు అందుబాటులో లేదనీ, వున్నా వ్యాకరణం అనే ఇనతగాలునుల్లో బంధించిచెట్టతున్నారన్నీ ఎల్లా వగచేదో ప్రదర్శిస్తాను.

ప్రాకృతవాఙ్మయంలో లీలావతీకథకు అగ్రస్థానం ఇస్తారు. ఆంధ్రులమైననునం తప్పకుండా ఇయ్యాలి. ఏమంటే - అది ఆంధ్రదేశమునకు సంబంధించిన వకచారిత్రిక కథఅనీ, అందులో ఆంధ్ర దేశంలోని అనేకప్రాంతాలు వర్ణింపబడ్డాయనీ శ్రీమానవల్లి రామకృష్ణకవిగారు చాలాలోకాలక్రింద భారతిలో ౨, ౩ వ్యాసాలు ప్రకటించారు. గ్రంథంకూడా త్వరలో ప్రకటిస్తా మన్నారం. ఆంధ్రులు ఆయనచేత త్వరలో ఆగ్రంథం ప్రకటిత మయ్యేట్లు యత్నించాలి. ఈలీలావతీకథలో.

శ్లో. అయి రమణీయా రమణీ, సరః వి మనోహరో తుమం చ సాహితో

అనుకూలపరిణామాయే మన్నే తం నథి జం జాతి

తా కింపి పదోసవిరోదమే త్రనుహతం మణిమాయల్లాసం

సాహితీయ అభివ్యక్తహం నురసం మహిళాయణమనోజ్ఞం. (౧)

(౧) భాష-అయి రమణీయా రమణీ కరదపి మనోహరః త్వ మపి స్యాధీనః, అనుకూలపరిణామాయాః మన్నే యన్నాన్తి తన్నాన్తి. తత్కిమపి ప్రియోపవిరోదమాత్రీనుభూదాం మనోహరోల్లాసాం సాధయ తాలౌఘార్వకథాం నురసాం మహిళాజనమనోజ్ఞాం.....అని.

నాయక అడుగుతుందిగా - రాత్రి రమణీయంగా వుంది. దానికి తగినట్లే శరత్కాలము కూడా మనోహరంగా వున్నది. ప్రేమాస్పృహదవైసనీవున్నా (నాకు) స్వాధీనుడవై వున్నావు. పరిజనులు కూడా అనుకూలురుగా వున్న నాకు - లేనిదంటూలేదని అనుకుంటాను. కనుకా, ఏదేనా, మనస్సుకు ఇంపుపుట్టించే సంభాషణగలదిగానూ, ఈప్రదోష కాలపువివోదానికి తగినట్టిదిగానూ ఉన్న కొత్తకథ-చక్కనిరసం వుట్టిపడేదాన్ని మహిరాజనానికి ఇంపుసంపాదించేదాన్ని సాధించండి (అంటే చెప్పండి)-అని.

ఇల్లాగు ఎంతో అమాయకత్వాన్ని వెల్లడిస్తూ అడిగినప్రియురాలిని చూచి ఆకథానాయకుడు అంటాడూ. కుపలయదరాక్షి! కవులు మూడురకాలైన కథలే లోకంలో ఉన్నవన్నారు. ఎల్లాంటి - దివ్యకథఅనీ, దివ్యమానుషీకథ అనీ, మానుషీకథ అనీ. అందులో మొదటితరగతికథకు తొల్లాల్లాటి కవులు ఏదో కొంచెం లక్షణం అంటూ ఏర్పర్యారు. తక్కిన సంస్కృతప్రాకృతాలు కలిసిన (దివ్యమానుషీకథ) సంక్లిష్టకథలు చక్కనివర్ణనచేస్తూ మహాకవిపుంగవులు చెపుతారు. ఈమూడురకాలకథలున్ను చక్కనికథలే. వాటిలో మాలాంటి అపార్జితాలు చెప్పేకథలు (లక్షణకాస్త్రాలు అనుసరించి చెప్పేవి కావుకాబట్టి) లోకంలో పరిహాసాన్ని పొందవుమరీ? కనుకా - "

శ్లో. తా కిం మం ఉపహాసేనీ సుయణు ఆస్సుదేణ సద్దసత్తేణ. ఉల్లపిగుం న తీరది కిం పుణ వియదోకహబంధో? [ఛాయ-త త్కిం మా ముపహాసనీ సుతమ! అశ్రుతేన శబ్దకాస్త్రేణ, ఉల్లపితుం న తరతి (కళ్యతే) కింపునః వికటః కథాబంధః]

"సుతమా! నన్నెందుకు పరిహాసించుతా? శబ్దకాస్త్రాన్ని వివేచనా ఎలానివాడికి బాగా మార్పొట్టా నికేనా విలుకాదంటారు కదా! అల్లాంటిసితిలో వికటమైనకథాబంధం-మరి చెప్పేదేమిటి?" అంటాడు. ఈమాటల్లో లక్షణకాస్త్రాలిచ్చినపగిలుసులు చూచి - ఎంతటిసహజచాతుర్యం వున్నా - ఎల్లా నోరు తెరవడానికి భయపడేవారో, ఆకాలంవారు!- అనేవిషయమున్ను, వారిమనస్సులు విజ్ఞాన శృంగతో ఎల్లా తహతహపడుతుండేవో అనే విషయమున్ను విశదపడతాయిగాదా!

తర్వాత ఆనాయకఅన్నమాట విసండిమరి!- ఏమంటున్నదో! బృదయం చుమ్మచుడుతూవుంది.

శ్లో. భణ్ణియం చ పియతిమాయే - పియయమ! కిం తేణ సద్దసత్తేణ? తేణ సుహాసీయమగ్ధో భగ్గో అమృరిసజణస్స, ఉపలబ్ధయి తేణ పుణం ఆత్తో ఆకయ్యత్తి ఏణ వాయయో, సో చేయ పరో సద్దో ఇత్తో కిం లబ్ధాణేణమ్మా? ఏమేయ సుద్దజాయఇగ మణోహరం పాయి యాయి ఖాసాయే, పవిరళదేసీసులబ్ధం కహసు కహం దివ్యమాణుసీయం - [ఛాయః- భణ్ణితం చ ప్రియతమయా - ప్రియతమ! కిం తేన శబ్దకాస్త్రేణ? యేన సుభాషిత మర్హః భగ్గోస్సాద్భుతజనస్య, ఉపలభ్యతే యేన స్ఫుటం అత్తోఽకదర్శితేన న్నాదయేను సవిన పర శృబ్దఇప్పః కిం లక్షణేనాఽస్మాకం? ఏవమేవ శుద్ధన్వాదయాం మణోహరాం ప్రాకృతయా భాషయా, పవీరళదేశీసులబ్ధ్యాం కథయ కథాం దివ్యమాణుసీయాం-అని.]

"ఇల్లా అన్నప్రియుడిమాటలకు ఆతడిప్రియురాలు అన్నది - ప్రియతమా! ఏశబ్దకాస్త్రం చక్కని ముద్దులుగునే సుభాషితందానిని పొందుచేసి వేసిందో ఆశబ్దకాస్త్రంవల్ల లాభం ఏముంది? తనచేత

అర్థం చాలావిశదంగానూ, దాపరికంలేని హృదయంతోనూ వెల్లడిఅవుతుందో, అదే మామూటికి శబ్దం - అని నామతం, అంటే కాని అర్థంకానిలక్షణంతో ఏమిలాభం? కనుక అల్లాగే - (అంటే రాని వ్యాకరణాది లక్షణకాస్త్రాలవైపుపోయి, చెడగొట్టుకోకుండా వుండేసంభావన భావతోనే) పరిశుద్ధంగా విహ్వరినహృదయంగల ఇంకొకవ్యక్తిను విస్తారంగా దేరిమాగ్నంతో ఒప్పిస్తుండేట్లు, దివ్య మానుషులకు చెందివుండేట్లు చెప్పండి - అని ఆనాయక అడిగింది

అలాచించిమాడండి! ఈమాటలు ఆనాటిజనసామాన్యపుహృదయాలు : జ్ఞానశృంగారంతో ఎల్లా కుత కుత ఉడకకుతూ వుండేవో చూచించడం లేదూ? లక్షణకాస్త్రాలు అనేఉత్కృష్టచట్టాలు వారిని నొక్కివేయడం లేదూ? నిరాశగలహృదయాలతో నేటివాడుక భాషావాదులలాగు తెగించి సానా సానికి ప్రోవేస్తూన్నట్లు చాటడం లేదూ? ఏమని నెలవిస్తారు నేటిసహృదయులు? చెప్పండి!

నీలావతీకథలోని ఈసందర్భమున్నూ ప్రాకృతమే ఆనాటిప్రజలవ్యవహారభాష అనిన్నీ, నాటి సంస్కృతజ్ఞులయిన గాంధికవాదులు జటిలమైన లక్షణకాస్త్రంతో వారిని దిగదొక్కడానికి యత్నించే వారు అనిన్నీ, కానిప్రజలుమాత్రం వీలున్నంతవఱకు వారిలక్షణకాస్త్రాలను గౌరవిస్తూ - సహించడం దుర్భరం కాగానే తెగించి అందులోనే తమవాఙ్మయాన్ని ప్రత్యేకింపబూనుకొనేవారనిన్నీ కంతోక్తిగా చెప్పకుండానే చెప్పకూడదా! మఱి సందేహం ఎందుకూ?

మఱిన్నీ తమ కుండటికి మూడుకొమ్ములున్న వనడం నాడున్నూ వున్నదే. జనసామాన్యానికి వ్యావహారికభాషగా వుండే ప్రాకృతాన్ని ఆనాటి గాంధికలయిన సంస్కృతజ్ఞులు ఈసడించి కొనేవారు. ఇప్పటివాడుకభాషను అదరించేవారికి పెట్టినట్లే నాటివారున్నూ వికృతపుష్కర్లు పెట్టడం అనేది సర్వసాధారణంగా వుండేది. పృథువుల్లోనూ పృజ్ఞలోనూ కొందరు ఎట్లా ఈసడించేవాడో ఇక్కడ కొంచెం చూపుతాను.

*** ఆనాటిగాంధికలు ప్రాకృతాన్ని చేపించినవిధం. ***

అంధకానికి మూలపురుషుడైన శాతవాహనుడు లేక శాలివాహనుడూ ఆబాలగోపాలం తెలిసిన వాడే కాని మఱోటికాదు. ఈయన చరిత్రలో ప్రసిద్ధిగావాడబడే దీపకర్ణికొడుకని అంటారు. దక్షిణాపథంలోని ప్రతిస్థానంపురం ఇతని రాజధాని అంటారు. దీన్నే నేటి నైతర్ అని కొందరూ, కాదు పటక (గుజరాతులో) అని కొందరూ అంటారు. కాని ఇది కుంకలదేశంలోది అని మఱికొందరంటారు. సారస్వతవిభాగంలో ఈమహారాజుపేరు కాశ్యపంగా నిలిపినగ్రంథం గాధానైపుకతి కొన్ని గాధానైపుకతిపుస్తకాలలో -

... రాయేణ విరయియాయే కుంకలజామయఇణేణ హలేం

సత్రసయీ య సమత్రం సత్రమమశ్వాసయం ఏయం.

అని వున్నదనీ కాబట్టి కుంకలదేశంవాడనీ, నాత్యాయనుడు పేర్కొన్న కుంకలకాకరర్ణి యికడే అనీ అంటారు. కావచ్చు. నాకిక్కడ చరిత్రచర్చతో పనిలేదు. కుమారగిరిమొదలు ద్వారకదాకా కుంకలదేశమే అని శక్తిసంగమతంత్రం చెబుతున్నది. ఈమహారాజు సంస్థానంలోనే గుణాధ్యుడనీ శర్మవర్మఅనీ ఇద్దరు మహాపండితులుండేవారట. అందులో గుణాధ్యుడనే పండితుడు బృహత్కథ

అనే వైశాచభాషగ్రంథం రచించాడు. కథాసరిత్సాగరం ఈబృహత్కథలోని ఒకకథకు అతిసంగ్రహమైన సంస్కృతానువాదం. ఈకథాసరిత్సాగరాన్ని వేదంతుండితులు సరసంగా అంధీకరించి తెలయించారు.

అసలు బృహత్కథ వైశాచీభాషలో ఏడులక్షల శ్లోకాలు గలగ్రంథం అనీ, దాన్ని గుణాధ్య పండితుడు కర్మకర్మతో తెచ్చుకొన్న జట్టిమూలకంగా సంస్కృతప్రాకృతాలూ కేకభాష అనే మూడుభాషల్లోనూ తనఅవమానానికి నూచనగా ఉంచేందుకుగాను గ్రంథరచనచేయటండా మను కొంటా ననీ ప్రతిజ్ఞబట్టి, ఆప్రకారమే, ఆమూడుభాషలూ వదలి పిశాచభాషలో వ్రాయవలసి వచ్చింది అనీ, కథాసరిత్సాగరం అనేపేరుతో దానిలోని ఒకభాగాన్నిమాత్రమే (అంతేమిగిలింది కూడా) సంస్కృతీకరించిన సోమదేవనూరి చెప్పినాడు.

గుణాధ్యుడి కర్మకర్మజట్టినిగుటించి తర్వాత తెలుపుతాను. ముందు సోమదేవనూరిమాటలతోటే కాకవాహనచుచోరాజు ప్రాశస్త్యతాంతర్భాగమైన ఆవైశాచికబృహత్కథకు దయచేసే గౌరవాన్ని వివరిస్తాను. మహానుభావుడు గుణాధ్యపండితుడు ఇల్లాగు వైశాచికభాషతో ఏడులక్షల దివ్యంగా వుండే కథాగ్రంథాన్నివ్రాసి దాన్ని లోకంలో వెల్లడిచేయడానికి తనశిష్యులప్రాప్త్యానంతో మహారసికుడని పేరు పొందినకాకవాహనుడి దగ్గరకు పంపుతాడు. తర్వాతకథ స్వయంగానే చదవండి.

ఏవం గుణాధ్యవచసాసాఽధసప్తకథామయీ,స్వభాషయాకథాదివ్యాకథితాకాణభూతినా,
తథైవం గుణాధ్యేన వైశాచ్యా భాషయా తయా, నిబద్ధాసప్తభిర్యవై గ్రంథలక్షాణి సప్త
సా, మైతాం విద్యాధరా హస్త రితి తా మత్మజోజితైః,అటవ్యాం మవ్యభావా చ్చ లిలేఖ
స మహాకవిః.

ప్రతిష్ఠా ప్రాప్తి యైషా పృథివ్యాం మే బృహత్కథా, ఆయ మథోఽపి మే కేవల్యా
కాపాంతోత్తాప్రవీరితః, త త్కథం ప్రాప్తయా మ్యేతాం కన్మై తాన త్సమర్పయే, ఇతి
చాచింతయత్తత్ర స గుణాధ్యో మహాకవిః.అతైకో గుణదేవాభ్యో వందిదేవాభిధః పరః
త మాచతు రుపాధ్యాయం శిష్య వనుగతా వుభౌ, తత్కావ్య స్యార్వలౌప్తాన మేకకీర్తి
సాతవాహనః. రసికోపి వహీ త్కావ్యం పుష్పమోద మివానిలః, ఏవమస్త్రీతి తా
శిష్య అంతికం తస్యధూ పతేః, ప్రాప్తితో త్సుప్తకం దత్వా గుణాధ్యో గుణకాలినా,
స్వయం చ గత్వా తత్రైవ ప్రతిష్ఠాపతరా ద్భవీః, కృతసంకేత ఉద్యానే తస్థా కేసి
వినిర్మితే.

పిశాచభాషం తాం శ్రుత్వా తా చ దృష్ట్వా తదాకృతీ, విద్యామతేన సామూయం స రా
జైవ మభాషత, ప్రమాణం సప్తలక్షాణి వైశాచం నీరసం వచః, శోణితే నామరగ్యాహా
ధి క్పిశాచకథా మిహం.

తరి. పుస్తక మదాయ గత్యా తాభ్యాం యథాగతం, శిష్యభ్యాం తద్గుణాభ్యాం యథా వృత్త మకథ్యత.

త(రాగ్నా పతి) మేక్షకం శిష్యభ్యాం సాశ్రు వీక్షితః, వాచయిత్వా స చిత్తేష క్రావయ స్మృతిపక్షిణః, సరవాహనదత్తస్య చరితం శిష్యయో స్తయోః, గ్రామలక్షం కథా మేకాం వర్ణయిత్వా తదీప్సితం. (కథాసరిత్, లంబ ౧, తరంగ ౨, శ్లో. ౧-౨౦.)

ఈశ్లోకాలఅర్థంయి:— ఈరీతిగా (గుణాభ్యుడు సాగ్రాహించుచేత) ఆతడిమాటవొప్పున కాణ భూతి తన(పితాచ) భావతో ఏడుకథలతో వున్నఆదివ్యకథ చెప్పాడు. గుణాభ్యుడున్న ఆయన చెప్పినట్లే ఆవైకాచీభావతోనే ఆదివ్యకథను విని ఏదేండ్లు (కష్టించి) ఏడులక్షలగ్రంథంగా దాన్ని కూర్చాడు. ఈదివ్యకథలు విద్యాధరు లవహరింపకుండురన్న ఆకతోనూ, అడవిలో నీరా లేకపోవడం చేతనూ, తనశరీరపుర క్తంతోనే ఆమహావిదాన్ని వ్రాశాడు. నేను రచించిన యీబృహత్సూత్ర భూమిలో ప్రతిష్ఠిపొందించాలేదా. ఈవిషయమే దేవికూడా కాపాంతాన్ని అనుగ్రహించేమాటలో చెప్పింది. ఎల్లా ప్రసిద్ధిపొందిస్తాను దీన్ని ? ప్రసిద్ధిపొందించేందుకు ఎవరికి అర్పించేది ఈకథనూ ? అని మహావిది ఆగుణాభ్యుడు ఇల్లా చింతించాడు. గుణదేవుడు ఒకడూ నంది దేవుడనే పేరువాడు రెండోవాడూ [ఆతని] శిష్యులు ఇల్లూరు అత్తూరు ఆవుపాధ్యాయుడితో, ఆకావ్యానికి సమర్పణస్థానం ఒక్కడే సాతివాహనమహారాజు. ధూలపరిమళాన్ని గాలివలె రిసిటడే గదా కావ్యాన్ని వేసిస్తాడూ ! - అని. సరే. ఇల్లాగే కానీడని ఆశిష్యులను గుణకాలులైనవారిని ఆపుస్తకం ఇచ్చి ఆరాజువద్దకు పంపించాడు గుణాభ్యుడు. తానున్న ప్రతిష్ఠాపట్నం వెలుపల దేవీనిర్మితమైన వుద్యానంలో సంకేతం ఏర్పరచుకొని వున్నాడు. [రాజు ఆశిష్యుల] ఆపీకాచభావను వినినీ, వారి ఆకారాలు చూచినీ విద్యానదంతో అనూయార్థంగా ఇల్లా అన్నాడు - ఏడు లక్షలు గ్రంథప్రమాణమూ ? నీరసమైనవైకాచవాక్యా ? నెత్తురుతో అక్షరాలు వ్రాయడమూ ? ఛీఛీఛీ ! పితాచపుకథా ! - అని. తద్వారా ఆశిష్యులు పుస్తకం తీసికొనివచ్చినవారితో మల్కిపోయి గుణాభ్యుడికి జరగినదంతా చెప్పారు అక్కడ ఆశిష్యులు కన్నీళ్లతో చూస్తూవుండగా - ఆగ్రంథంలో ఒక్కొక్క (తాటి) ఆకు చదివి, (ఆఅడవిలోవుండే) మృగాలకూ పక్షులకూ వినిపించి, అగ్నిలో[హోమంచేసి]వేశాడు. సరవాహనదత్తుడి చరిత్రఅనేది ఒక్కటిమాత్రం, వారు ప్రాగ్నేయపడికొరుకొన్నదాన్ని - లక్షశ్లోకాలగ్రంథపరిమితకలదాన్ని - వదలి తక్కినదంతా అగ్నిలో వేశాడు. (ఏడు—ఇల్లాకిందగీతదగ్గర ఒత్తిపలకవర.)

వైది ఇచ్చినకథాసరిత్సాగరపుసందర్భంచేత నాడు ప్రాకృతానికి కారవాహనమహారాజంతటివాడు అనూయచేత ఎల్లాంటిగారకం ఇచ్చాడో, తన్ములంగా ఎంతక్షోభకు పాలైందో ఆగుణాభ్యుడందితుడి హృదయమున్ను దానితోబాటు నాటిప్రజలభాగధయమున్ను, వేరే వివరించనక్కరలేకుండానే చదువరులు వ్రాసినట్లే వుంటారు. అయితే కారవాహనడు మూర్ఖడుకాడు. అది ఆకాటిప్రజలూ చారిసంతతివారమైనమనం చేసికొన్న పాపపుఫలం ! లేకుంటే కథామూర్ఖం కేషించికప్రాకృతకవుల

రచనల నెన్నింటిలో కాలగర్భంలో పడిపోనీకుండ మచ్చుకైతా రుచి చూచేందుకుగా గాధాసప్త శతీరూపంలో భద్రపఱచిన ఆమహారాజు- అనూయాపికాచం ఆవేశింపకపోలే అల్లా చేశేవాడేనా? ఓహో! నశించకుండా వుండివుంటేనా! ఏడులక్షలప్రాకృతవాఙ్మయం!! ఎన్ని చమత్కారపు కథలుండేనో! ఎంత సారస్వతసంపద వల్లివిరికివుండేదో! ఏడులక్షలగ్రంథంఅంటే ఏడుభారతాలంత!!

* కాలవాహనమహారాజుగారి మోదకైస్తాదయకథ *

అసలు కాలవాహనమహారాజుభాష తొలుదొల్ల ప్రాకృతభాషే. అంటే ఆయన ప్రాకృతం వ్యవహారభాషగా గలవాడే మనవాటి భోజమహారాజుగారివలెనే! మోదకైస్తాదయకథ పుట్టినతర్వాతే ఆయన మహాసంస్కృతుడై పోతాడు. బహుశశ అంతకులోపలనే ఆయివుంటుంది గాధాసప్తశతీని సంధానంచేయడమున్ను, లీలావతీకథానాయకుడుగా వుండడమున్ను. సోమదేవనూరి ఈమోదకైస్తాదయకథను ఇల్లా ఆరంభించాడు.

శ్లో. అక్షైతా తస్యయహిషీ రాజ్ఞః ప్రసభరాలసా, శరీరమకుమారాంగీ, కీరీడంతీ క్లమ మభ్యుగాత్, సా జలై రభిషించంతం రాజాన మసహసతీ, అబ్రవీ న్యోదకైస్తేవ పరితాడయమామితి, తచ్చురీత్యా మోదకా నాగ్నిభా ద్యుత మానాయయ ద్భూహా, తతో విహస్య సా రాజ్ఞీ వునరేవ మభావిత, రాజ స్తవసఃకోఽక్రి మోదకానాం జలాంతరే, ఉదకై స్పించ మా త్వం మా మిత్యుక్తం హి మయా తవ, సంధిమాత్రేం నభావాసి మాశి బ్దోదకశబ్దయోః, న చ ప్రకరణం వేత్సి మూర్ఖ స్త్వం కథ మిదృశః ఇత్యుక్తి స్స తయా రాజ్ఞా శబ్దకాన్త్రువిదా నృపః, పరివారే వాస త్యంకిన్జ్ఞాకాంతో యుగి త్యభూత్ [కథాసరిత్]

ఈశ్లోకాలర్థం ఇది:— “ ఆరాజు (కాలవాహనుడు) గారిభార్యలో వక్కలై ప్రసభరాలసగాను శరీరమకుమారాంగిగాను ఉన్నదై (రాజుతో జల) కీరీడ లాడుతూ, తనవైన అతిగా జల్లులాడుతూ వుండే రాజును సహింపకాలక అన్నది - దేవా! మోదకైస్తాదయ - అని, (మా + ఉదకైః + తాడయ = నీళ్ళతో నన్ను కొట్టటం - అని.) ఆమాట విని రాజు త్వరగా మోదకాలు చాలా (మోదకాలు = లడ్డూలు) తెప్పించాడు. ఆరాణి నవ్వి మళ్ళాచెప్పింది - రాజా! నీళ్ళల్లో లడ్డూలకు ఏం అవసరం? నీళ్ళతో కొట్టవద్దని అన్నాను. సంస్కృతంలో సంధిమాత్రమేనా ఎరగవు పోనీ ప్రకరణమేనా ఎరగవు. ఇల్లాంటి మూర్ఖుడవు ఎల్లా అయినావు? శబ్దకాన్త్రువిదురాలయిన ఆరాణి ఇల్లా అనగా, దావునవున్న పరివారజనం నవ్వగా, మితిమీరి లజ్జ రేగగా, ఒళ్లంతా మెరుపులు చుట్టుకొన్న దై నాడు ఆరాజు.

దీన్నిబట్టి కాలవాహనమహారాజు అంతవఱకు ప్రాకృతమే మాట్లాడేవాడనీ, అప్పటికింకా మడి గట్టుకొని సంస్కృతం పదిత్రంగా చేపట్టలేదనినీ, విద్వాంసురాలైన ఆభార్యమూలకంగానే సంస్కృతవిద్యాభ్యాసానికిన్నీ తమ్యాలంగా గుణాధ్యకర్యవర్మలకు జట్టి ఏర్పడదానినీ, ఆతర్వాత ఆచ్చిన సంస్కృతత్వంచేతనే గుణాధ్యగ్రంథాన్ని అన్నివిరువులతో అన్నిధికారములకు పాల్పరచదానినీ అనువు ఏర్పడ్డదని స్పష్టంగా తెలుస్తూ వున్నది. ఇది కాలవాహనమహారాజుగారి మోదకై

స్తాదయతథ. ఈకథతో సంబంధంకలదే కాబట్టి గుణాధ్యపండితుడికి ఏర్పడ్డ శ్రమశ్రమకట్టిని కొంచెం చూపి తర్వాత మఱు ఎప్పటికథలోకి వస్తాను.

* శ్రమశ్రమతో గుణాధ్యపండితుడికి ఏర్పడ్డజట్టి బృహత్కథ వైకాచీలో

వ్రాయడానికి కారణంగా ఏర్పడ్డది. *

రాజ్ఞిచేతి అవమానింపబడ్డాననుకొన్న ఆంజా పెంటనే సభలోకి వచ్చి తనకు సంస్కృతభాషా పాండిత్యం అట్టేందుకు సాధనం ఏమిటని అడుగుతాడు. అప్పుడు గుణాధ్యపండితుడు రాజాగారికి జవాబు ఇస్తాడు. శ్రమశ్రమ కాదంటాడు. దానితో గుణాధ్యపండితుడి కోపంవచ్చి ప్రతిఘటనపడతాడు. శ్రమశ్రమే పెంటాడు. గుణాధ్యపండితుడు వోడిపోయి, తనపంకింపకొని సంస్కృతప్రాకృతాలూ దేశ భాషా అజన్మం వదిలేసి లేచిపోయి, వైకాచీభాష నేర్చుకొని బృహత్కథ రాస్తాడు. ఇది సందర్భం. ఇక చదవండి -

శ్లో. తతోఽహం నవద వ్రాజా వక్ష్యత్వాదశభి స్సదా, జ్ఞాయతే సర్వవిద్యాశాం మఖం
వ్యాకరణం నిత్యే, అహంతు శత్రుయామి త్వాం వక్ష్యమిత్సేన తద్విభో, కుశ్యైతత్ సహ
సా నేక్ష్యం శ్రమశ్రమాకలావదత్, సుఖోచితో జనః క్లేశం కథం తుర్యా దియ చ్చిరం, త
దహం మానవత్కూఢే దేవ త్వాం శత్రుయామి తత్, కుశ్యైతత్ దంపభావ్యం త మనో
చం అహం రుషా, వడ్డిభి ర్నానై స్వయా దేవ శిక్షిత శ్చ త్తతో మయా, సంస్కృతం
ప్రాకృతం తద్వక్ష్యేభాషాచ స్వధా, భాషాకరియమిదం త్యక్తం యన్మనుష్యేషు
సంభవేత్. (కథాసరిత్సాగరం)

ఈశ్లోకాలార్థం - (గుణాధ్యపం చెబుతున్నాడు) తర్వాత నే నన్నాను - రాజా! సర్వవిద్యలూ ద్వారంగా వుండే వ్యాకరణం మనుష్యులు పట్టించేంట్లు నేర్చుకొంటారు. నేను తమకు అతేండ్లలో నేర్పుతాను. ప్రభో-అని. ఈమటు విని శ్రమశ్రమ అతితొందరగా అనూయతో జవాబిచ్చాడు - నాభానికి అగ్నిదేవనాడు ఇంకాకాలం ఇంకా నాన్ని ఎల్లా సహిస్తాడూ? కాబట్టి ప్రభూ! నేను ఆరునెలల్లోనే నేర్పునాను-అని. శ్రమశ్రమమాట (నెగ్గేదే కానిదన్నమతితో) విని కోపంతో శ్రమశ్రమతో అన్నాను - నీవు ఆరునెలల్లోనే రాజునకు నేర్పగలిగితే, నేను సంస్కృతప్రాకృత భాషలున్నూ దేశభాషా అమూడుభాషలూ (త్యగహరింపకుండా)వదులుకొంటాను. మనుష్యులొకంలా వ్యవహారంలో సంభవించేవి ఏవివున్నవో - అని (తర్వాత వైకాచికబృహత్కథానిర్మాణం)

* ప్రాకృతంలో కవితచెప్పేకారణాన ఆచార్యశేషుచంద్రునిపై ఏర్పడ్డపిఠూరిలు, అతనిజవాబు *

ప్రాకృతాన్ని ఎల్లా ద్వేషించాలో అనేది నిరూపించేకొరకు సాతవాహనుడికథ తెచ్చాను. దాని చేత చాలాచుట్టు తిరగవలసి వచ్చింది. ఈసందర్భంలోనే శేషుచంద్రాచార్యుడిపైని ఆకాలంవారు చేసిన పిఠూరినిగురించిన కథ వకటి వున్నది. దాన్నికూడా చెబితేదాని సాంస్కృతికతలు చూపిన ప్రాకృతద్వేషగాధ వుత్తరీకాదు. శేషుచంద్రాచార్యుడు కలికాలసర్వజ్ఞుడనీ, బహుశక్తిగ్రంథకర్త అనీ విఖ్యాతి పొందాడు. ఈయనగ్రంథాలు ప్రాకృతులూ సంస్కృతులూ కూడా చదివేవారు. ప్రామాణికంగా కూడా అంగీకరింపక తప్పిందికాదు. శేషుచంద్రుడు తమరసాలపరిబంధం -అని

వ్రాకాడు. అది కుమారపాలుడనే రాజుగారిచరిత్ర-వేమభూపాలీయంలాగా. ఆయన ఆగ్రంథంవ్రాసి కుమారపాలుడికి వినిపించేకాలంలో చాటుగా ఏజంఘాటుదో ఆరాజుగారికి పాక్కుతం అప భృంశభావ అనీ, చాన్నినిద్దురలేచి వివరాదనీ, నేటిగొంథికంలాగా మంగళంగావుండే సంస్కృతాన్నే ఆదరించవలసిందనీ వినిపించాడు. అయితే కుమారపాలుడు, మనభోజులలాగా మతి మొఖం చూడననీ ఒట్టు పెట్టుకోలేదు. కాని, కొంచెం అనుమానించి, ఆసంగతిని హేమచంద్రుణ్ణి అడిగినాడు. ఆయనజవాబు చెప్పాడు. ఆసంగతి ఈక్రిందిపంక్తుల్లో వస్తుంది. చిత్తగించండిమరీ—

అన్యదా కోఁడిపి మత్స్యే శ్రీహేమనూరితేవో సహస్థు రేకాంతే రాజాన మిద మవాదీత్ -
“దేవ! ప్రాయః పాక్కుతమేతే పతంతి. సిద్ధాంతోక్తేషాం పాక్కుతమయః, తత్త్విభా తేఽశ్శౌరకవ్యమిదం. శ్లో. సంస్కృతం స్వర్ణితాం భాషా మైకాచం పాక్కుతం విదుః,—
మైవ మహతాం త్రత్యుషే శ్శౌరవ్యా నైర్వాణీ. శ్రేయస్కరీ చ. ఏనంస్థితే కిమర్థం పృథమం పృథాతే తచ్చృణణం విధీయతే దేవేన ? ”- ఇతి. ఏత దాకర్ణ్య రాజా విజ్ఞాత భాషాభేదతత్త్వోపి స్వయం ప్రాక్కుతే కించిత్కృతాదరః తత్స్వరూపం గురూణాం అకథ యత్. శ్రీగురవః ప్రామాః - అనుపాసితసద్గురుకులస్య అజ్ఞాతవాఙ్మయతత్వస్య కస్యా పీదం వచో భవత్. రాజక, అనేకథా భాషాభేదవైచిత్ర్యోపి పరం యుగాదా పృథమ భూయషేణ జ్ఞాతత్రైలోక్యస్వరూపేణ పృథమం చతుర్థకస్వరూప్యత్రింశద్వ్యంజనరూపా ద్విపంచాశతక్షరప్రమాణా మాత్మకైవ ఉపదిష్టా. సాచ పాక్కుతరూపా సర్వపాక్కుత లోకా ముపకారిణీ సంజాతా. తతో బాహ్య యేఽప్రత్రింశద్వర్ణా నై స్సంస్కారే కృతే సంస్కృతం జాతం. తత శ్చ అనేకే భాషాభేదా అధూరక.

తత శ్చ తేన సకలకాశ్రమాలం మాత్మకారూపం పాక్కుత మేవ పృథమం, యుగాదా సర్వజ్ఞైరితి లోకోపకారాయ పృథమం పాక్కుత ముపదిష్టం. సర్వాక్షరసంనిపాతలబ్ధీనాం శ్రీద్వాదకాంగీనిర్వాణనూరిధారాణాం గణధరాణాం సిద్ధాంతపాక్కుతకరణే కారణ మిదం “బాలశ్రీవృద్ధమాథాణాం నృణాం చారిత్రీకాంక్షిణాం, అనుగ్రహార్థం తత్త్వజ్ఞై స్సిద్ధాంతః పాక్కుత స్స్మృతః - రాజక! భాషా భవతు యాపి సాఽపి, పరంతు పరమార్థవివ విలో క్యతే, యత్పతంతి లోకాః,

(౧) శ్లో. అథనితేనో తత్త్వియ సద్దా త చేవ్యపరిణమంతాని,

ఉత్తివిశేసో కవ్యం భాషా జానతోయి సా హోవు.

పరం కస్యాఽపిజ్ఞానలవదుర్విదగ్ధస్థ్యయం పాక్కుతనిందా యదుక్తం. (౨) శ్లో. సోకలోయి అనుభావేయి య ఉపభంజంతో లనోవి లచ్చీయే, ఏసా సరస్వయీ పుణ అసమగ్గా కం ణ వినతేయి.” ఇతి కుర్వా రాజాదయః సర్వేఽపి ప్రాక్కుతపృథంసాం త్వర్వంతో విశిష్య తదర్థకృతణపరా బధూవుః, (కుమారపాలప్రబంధము.)

(౧) ఉత్తివిశేషస్తవన, శబ్దా స్త వన పరిణమంతోఽపి, ఉత్తివిశేషఃకావ్యం భాషా యా భవతి సా భవతు. (౨) కోవయ త్యనుభావయతి చ ఉపభంజంతో లనోఽపి లచ్ఛీయి, ఏసా సరస్వతీ పుణః అసమగ్గా కం జాతయతి.

కుమారపాలప్రబంధంలోని యీవైబంతులతాత్పర్యం ఇట్లా వున్నది:— “ ఒకమాటు చకటనూయ పరుడు పేరుచందునిలేజమున సహింపలేక, ఏకాంతంలో రాజుతో అన్నాడు - దేవా! తరుచు మీరు (జైనులూ బౌద్ధులూనూ) ప్రాకృతం చదువుతూవుంటారు. వీరిచురసిద్ధాంతంకూడా (ఇందువల్లే కాబోలు) ప్రాకృతమయం! (ఇందులో అంతాప్రాకృతం అని వకఅర్థం, అంతా పామరజనోచితం అని రెండో అర్థం) కాబట్టి పొద్దుటే వినరాదిది - “ సంస్కృతం దేవతలభాష! పికాచాలభాష ప్రాకృతం!! - అని చెప్పి లంటారు. ఆ (సంస్కృత) భాషే గొప్పవారికి పొద్దుటే వివదగివుంటుంది. శ్రేయస్కరికూడాను. ఈస్థితిలో దేవరవారు పొద్దుటే ఆభాష ఎందుకు వింటారూ? - అనీ. ఈ మాట విని రాజు తాను ఏభాష ఎల్లాంటిదో తెలిసినవాడే అయినా, స్వయంగా ప్రాకృతం అంటే కొంచెం ఆదరం కలవాడు కాబట్టి దాన్ని గురువుల నడిగాడు.

“ గురువులన్నారకదా! - స్వగురువులన్నీ వుపాసించనివాడున్నా వాబ్బయితత్వం తెలియని వాడున్నా అలాగే వకడిమాట అయివుంటుంది ఇది. రాజు లోకంలో అనేకవిధాలభాషాభేద వైచిత్ర్యం అంటావున్నప్పటికీన్నీ యుగారంభ కాలంలో మొట్టమొదటి పురుషుడు ముల్లోకాలస్వ రూపం ఎఱిగివుండటంచాత, ప్రతిప్రభువం ౧౮ అచ్చులున్నా ౨౦ వాల్లులున్నా గల - మొత్తం ౫౨ అక్షరాలున్న - మాతృకే వుపదేశించాడు. అదికూడా ప్రాకృతరూపంకలదే. సర్వప్రాకృతులకూ వుపకారకం ఏర్పడ్డదే. ఆతర్వాత మైసుండినచ్చిన ముప్పదిఅక్షరాలు వున్నవే, వాటితో సంస్కారం చెయ్యగాచెయ్యగా సంస్కృతం ఏర్పడ్డది. ఆతరవాత చాలా భాషాభేదాలు ఏర్పడ్డాయి. కాబట్టి ఈ కారణంచాత - సర్వ శాస్త్రాలకూ మూలాధారమైన మాతృకారూపం మొదట ప్రాకృతమే. యుగాదికాలంలో ఈకారణంచేతే సర్వజ్ఞులచేత లోకోపకారానికై మొదట ప్రాకృతమే వుపదిష్ట మైంది. సర్వాక్షరసంనిపాతలబ్ధి గలద్యాదకాంగీగీర్వాణనూత్రిధారులగు గణధరులకు మొదట తమచురసిద్ధాంతాలు ప్రాకృతంగా రాయడానికి ఇదీ కారణం. ఏమంటే పిల్లలు ఆడాళ్లూ వృద్ధులూ మూఢులూ చారిత్రాధరులగు మనుష్యులూ వీరిని అనుగ్రహించేందుకు చుర సిద్ధాంతం ప్రాకృతంగా వుండాలన్నార - అని ”

“ రాజా! భాష యేదో వకటి వుండనీయండి. కాని పరమార్థమే ఆలోచించాలి. ఏమంటే లోకులు చెబుతూవుంటారు - అర్థనివేకమా అదే. శబ్దాలూ అవిగానే వున్నవి మారిశానూ. కాబట్టి ఒకవిధమైన మాటపొందికే కావ్యం అవుతుంది. భాష ఏదైతే అదేకానీంది. (వచ్చినలోపం ఏం) అయినా వక్కక్కడు, జ్ఞానలవదుర్విదగ్ధుడున్నా ఖండఖండపాండిత్యంగలిగి కుండకంచూర్తికై నోరువిప్పే వాడున్నా అయినవాడు ఇట్లా నిందిస్తూకూడా వుంటాడు. ఏమనిఅంటే - (దవడలు) చచ్చుకో పొయ్యెట్టు చేస్తుంది. వినడానికి అనుభాన్ని (వినుగును) పుట్టిస్తుంది. అందంచూతామూ ఓపిసరంతేనా (వుంటుందో ఉండదో)? అల్లాంటిదీ ఈభాషాసరస్వతీ! అసంపూర్ణురాలు! (దీన్నిచూస్తే) ఎవడికి ఎత్తికోరాదూ? (అంటే కోపంరాదూ అని అర్థం)

“ ఈమాటలు విని రాజు మొదలయినవా రంతాకూడా ప్రాకృతభాషను ప్రకటిస్తూ ఎప్పటికన్నా హెచ్చుగా దానిలోని అభ్యాన్ని వివదానికి ఆసక్తి కలవాళ్ళు అయ్యారు ” - అని.

* పృథువులూ, పండితులూ చూడబడికి జంకిపోయి కొందరు
ప్రాకృతపరిశ్రమను వదలకొనేవాడుక *

ఈసందర్భంలోనే మతోసంగతి చెప్పాలిసి వుంది. నేటివలెనే నాడున్నూ పృథువులూ పండితులూ చేసే ఈచూడబడికి బెదిరిపోయి, కొంతమంది ఆత్మదౌర్బల్యం వలనా, తమకు ప్రియమే అయినానూ, స్వయంగా రసికులుగా వున్నానూ, జంకిపోయి, ప్రాకృతంలో గ్రంథాలువ్రాసే గ్రంథకర్తలు ప్రాకృతాన్ని వదలివేసికొన్నవాడున్నూ వుండేవారని మనకు ఈకింది ప్రాకృతకథావళిలోని ఒకకథ వెల్లడిస్తూ వుంది. ఈగ్రంథం అచ్చైందికూడా.

(౧) ఉజ్జేటియే నయరీయే మహానాయా మహాకయా య సిద్ధనేనోజామ సాహూ, సో య కయాయ జంతో వాహిం దిశ్తో విక్రమాయచ్చరాయేణం చింతియం చ - ఇ జాణామి ఇమేసిం కేరిసో ఆసీవాఉ త్తి. కిదో నే ద్ధిప్పణామె. లక్కియం చ తిబ్బావ ముబ్బవి యహాప్రో సిద్ధనేజేణ, దిష్టో మహాసద్దేణ - ధమ్మలాహో హామ త్తి. రాయేణ ధయిల్లకావజ్జయేణ దవ్వాయాయ నే దివ్వకోడీ. భజియం చ కిరావి రాయపరిగ్గహేం విక్రమాయచ్చస్స వాయపత్తియాయే -

ధమ్మలాహోత్తి వుత్తమ్మి దూరా దుస్సియపాణిగో, సాహుగో సిద్ధనే నస్స దవ్వకోడీ నివాహివో నివేయాయ చ సా రాయదిట్టా దవ్వకోడీ సిద్ధనేజేణం గురుస్స. తేనావి సంఘస్స సంఘేనావి కిదోతీయే సాహోణసమ్మమె. అహ లక్కింతో “య పాయయం జి. సానణం త్తి” లోఉ త్తీయే సిద్ధనేగో విజ్ఞనయ సంఘం - ‘ఇయ ధ. హ తో కరేమి సక్కయం పి సిద్ధంతం’ సంఘో భణయ చింతియేనావి ఇమేణ పాయచ్చిత్తి కిం పుణ జంపియేణ? తా చరసు తుమం పాయచ్చిత్తం. లజ్జయో సిద్ధనేగో, ఇదో తదోపి. తాయయోపాయదం, సక్కిదేయ మేళావిదో (ప్రా. కథావళి.)

(౧) సంస్కృతచ్ఛాయ:— ఉజ్జయిన్యాం నగర్యాం మహావాతీ మహాకవిశ్చ సిద్ధనేనోనామ సాధుః. స కదాపి చరతా బాహ్యే దృష్టో వికృమాదిత్యరాజ్ఞా. చింతితం చ - నజానే ఏతస్య కీర్త్యకోఽకిర్యాదఇతి. కృతోశ్యద్వప్తప్రజామః లక్కితం చ తద్భావ ముద్భావితవాస్తేన సిద్ధనేన. దత్తో మహాశద్దేన - ధర్మలాభో భవత్వితి. రాజ్ఞా చతురలక్షణావృత్తేన దాపితాస్త్యై దృశ్యకోటిః, భజితం చ కదాపి రాజపరిగ్రహేణ వికృమాదిత్యస్య వాక్యపథత్యా.

ధర్మలాభోస్త్యై వృత్యా దూరా దుత్థితపాణినః, సాధో సిద్ధనేనస్య దృశ్యకోటి ర్నిర్వాహితః. నివేదితా చ రాజదత్తా దృశ్యకోటి సిద్ధనేనైవ గురవే. తేనాఽపి సంఘస్య. సంఘేనాపి కృత స్తయో స్సాధారణసముద్దయః, అథ లజ్జంశ్చ ప్రాకృతం జనకాసన మితి లోకోక్త్యా సిద్ధనేనో విజ్ఞాపయతి సంఘం - యది కథయత తత్కరోమి సంస్కృతేఽపి సిద్ధాంతం. సంఘో భణతి - చింతితే నాప్యనేన ప్రాయచ్చిత్తి. కింపున ర్జల్పితేన. త చ్చరతు (భవాత్) ప్రాయచ్చిత్తం. లజ్జత సిద్ధనేన ఇత స్తతోఽపి. త్యాజితం ప్రాకృతం. సంస్కృతే చ మిలాపితః (ప్రాకృతకథావళి)

“ఉజ్జయినీనగరంలో మహావాదీ మహాకవీకూడా, సిద్ధసేనుడని నకసాధువు. ఒకమాటు వాహ్య శిక్షై సంచరిస్తూ వికృతమాదిత్యరాజు అతణ్ణి చూచాడు. అనుకున్నాడుకూడా - తెలిసికోలేం, ఈయన ఆశీర్వచనం ఎల్లాంటిదై వుంటుందో! తర్వాత చూచి పగిలానుం చేశాడు. ఉద్భావితవాస్తుడై సిద్ధ సేనుడు అతనియింగితాన్ని గుర్తించాడు. ధర్మలాభం కలుగుతుంది అని పెద్దకంతంతో - ఆశీర్వాదం కూడా ఇచ్చాడు. రాజతనీ చతురలక్షణానికి ఆవృత్తుడై ఇప్పించాడతనికి ఒకకోటిద్రవ్యం. తర్వాత నకమాటు వికృతమాదిత్యుని రాజోద్యోగి వాక్యపద్ధతితో అన్నాడుగదా - ధర్మలాభం కలుగుతుందని దూరాన్నుంచే చేతులెత్తికొని పరుగెత్తినదైనసిద్ధసేనుడనే సాధువుకు కోటిద్రవ్యం ఇప్పించాడు - అని.

“రాజు ఇచ్చిన ఆశీర్వాదవ్రతమూ సిద్ధసేనుడు గురువుకు సమర్పించాడు. అతడున్ను దాన్ని సంఘాని కిచ్చాడు. సంఘంకూడా దాన్ని పుచ్చుకొని, వార్షికిసాధారణసముద్గమము ఇచ్చింది. సిద్ధసేనుడు రోజూ రాజుదర్బారుకు పోయేవాడు. ఒకమాటు జైనమతసిద్ధాంతం నటిప్రాకృతం-అనే లోకోక్తి వినివిని ఆనమానంగా భావించి లజ్జపడి సిద్ధసేనుడు సంఘంతో అన్నాడూ - మీరు ఆజ్ఞ యిస్తే సంస్కృతంలోకూడా జైనసిద్ధాంతం చేస్తాను - అని. సంఘం జవాబు ఇచ్చింది “దీన్ని అలోచిస్తేనే మహాపాపంల్ని ప్రాయశ్చిత్తం చేయించుకోకలసినవాడుగా ఏర్పడుతాడూకదా! ఈ సిద్ధిలో నోటబెట్టి చెప్పినవాడివిషయం చెప్పవలసింది ఏముందీ! కాబట్టి నీవు ప్రాయశ్చిత్తంచేయించుకో” - అని. సిద్ధసేనుడి [తర్వాత] రెండుచేపులా లజ్జాస్పదుడయ్యాడు. ప్రాకృతం నడలివేశాడు. సంస్కృతంలో చేర్చబడ్డాడు” - అని వైదానికి అర్థంగా ఎరిగేది.

దీన్నిబట్టి ప్రాకృతంతంటే నేటిభోజులవలెనే అనాటిప్రభువులున్ను ఎల్లా ద్వేషించేవారో, అపభ్రంశాదులయిన జడ్డికేర్లు - [నేటిగ్రామ్యం, చచ్చటిభాష, భావకనిత్వం, బావకపిత్తం-ఇత్యాదుల లాంటికేర్లు] ఎల్లా పెట్టి సాటించేవారో, ఈమహానుభావులకు జడిసి కొందరుకొందరు ఎల్లాగా ఉభయభిష్టులు అయ్యేవారో వ్యాఖ్యానం ఏమీ అక్కర్లేకుండానే స్పష్టపడుతూ వుండవలసి టాను. ఇక నాటి ప్రాకృతకవులూ గ్రంథకర్తలూ తమభాషనూ కవిత్వాన్నీ ఏమని వాడుకొనే వారో, వారికి తమఉద్యమంవైసి ఎల్లాంటిఆభిమానం వుండేదో చూపుతాను.

* గ్రామ్యులగుపేర్లు వ్యవహారభాషవాదులు వాడనట్లే నాటివారు తమప్రాకృతభాషను అపభ్రంశ మనుకోలేదు. వైగా మధురమనీ అమృతమనీ చెప్పుకొని గర్వించారు కూడానూ. *

ఈనాడు వ్యావహారికభాషవాదులకూ వారిగ్రంథాలకూ పేర్లు పెట్టినట్లే ఇతరులు ఆనాడు ప్రాకృతభాషవాదులకూ వారిగ్రంథాలకూ అపభ్రంశవైకాచికాదిసామధ్యములు అనుగ్రహించినవే గాని వేరుకాదు. వైగా వారుఅందరూ-అంటే ప్రాకృతగ్రంథాలు వ్రాసినగ్రంథకర్తలందరూనూ- తమరువాడే వాఙ్మయానికి ప్రాకృత మనీ, అది అమృతమే అనీకూడా స్వాత్మ్యాభిమాననూచకంగా చెప్పుకున్నారు. ఒకటిరెండుదాహరణలు:- వోలుడనే మారుపేరు గల శాతవాహనుడు (ఈయనే బృహత్సత్కథాప్రస్తావనలోనవ్వినవాడుకూడాను.) సంస్కృతాభిమానం మొదరకముందో, ముదిరి

దున్నులితం అనుభవానికి వచ్చినతర్వాతో, పశ్చాత్తప్తుడై కాబోలు గాథాసప్రకటిని కూర్చాడు. ఈ సప్రకటితనేది ఆనాటిప్రాకృతగ్రంథకర్తలకవిరిలు వీర్వి కూర్చిన ఒకరితి సంధానగ్రంథం. ఆగ్రంథంలో తనగ్రంథపుప్రయోజనాన్ని ఆయనే వర్ణిస్తాడు. వివరం:-

శ్లో. అమయం పాయయకవ్యం పథితుం సోఁతుం చ జేణ అణంతి

కామస్య తత్తతంతిం కుణంతి తే కమాణ లజ్జంతి.

[ఛాయ- అమృతం ప్రాకృతకావ్యం తతితుం శ్లోకుం చ యే నజానంతి

కామస్య తత్వచింతాం కుర్వంతి తే కథం నలజ్జంతి.

ప్రాకృతకావ్యం అమృతమే. దాన్ని చదవడానికిన్నీ వినడానికిన్నీ ఎవ్వరు ఎఱుగరో, వారు కామని శృంగారచేష్టయొక్క తంత్రీవార్తను ఎల్లా చేయగలుగుతారు? (ఒకవేళ ఘృతాక్షరవ్యాయంగా చేసేనా) ఎల్లాగా వారు లజ్జంపక వుండగలుగుతారు? తప్పుక లజ్జంపవలసిందే అని తాత్పర్యం. ఇందులో హేలుడు ప్రాకృతాన్ని అపభ్రంశమనడం లేదు చూడండి! ఈవిధంగానే సేతుబంధమనే ప్రాకృతకావ్యం వ్రాసి సాగరిన్నా క్రితానాం అని ఆచార్యుడండి అంటిటివాడిచేత గౌరవం పొందినపువరసేనుడు లోకం అంతా ప్రాకృతాన్ని ద్వేషిస్తుందనిన్నీ, అందులో అంటే వారివాడంలో, వ్యాయం లే దనిన్నీ నూచిస్తూ అన్నాడు.

శ్లో. ఉత్తివిసేసో కవ్యో భాసా వా హోయి సా హోదు.

కావ్యమంటే చమత్కారం ఉత్తిపడేట్టు కూర్చే ఒకరితి మాటపాఠం - అనేగాని భావ యేదైతే ఏమీ? - అంటున్నాడు. [తెలుగులోకి పువరసేనుడిసేతుబంధం ఇంకా రాలేదు. గాథాసప్రకటి వచ్చింది. శ్రీహంతుకృష్ణశర్మగారున్నా (మైనూరు) శ్రీశివశంకరకాశ్మీగారున్నా (గుంటూరు) అంధీకరించారు. శ్రీనాథుడిగ్రంథం అంతరించింది.] జయవల్లభుడనేపండితుడు వజ్రాలగ్ల మనే కావ్యాంకారగ్రంథాన్ని రచించాడు ప్రాకృతంలోనే. ఆయన ప్రాకృతపు తియ్యదనాన్ని మృదుత్వాన్ని చాలా ప్రశంసించాడు.

శ్లో. పాయయకవ్యస్స నమో పాయయకవ్యం చ నిమ్మియం జేణ, తావం చియ పణమామో పథిక్షణ యజే విజాణంతి. పాయయకవ్యులావే పడివయణం సక్కుయేణ జో దేయి, సో కునుమసత్తరం పత్తరేణ అబుహో పిణాసేయి, ఉజ్జతి సక్కుయకవ్యం సక్కుయకవ్యం చ నిమ్మియం జేణ, వంసహరం వ పలిత్రం తటయడతిడ్డత్రణం కుణయి, పాయయకవ్యం పథివుం గుంఠేవుం తవా య క్షజ్జప్పనూణం, కువియం చ పుసాయేతుం అజ్జ వి బహవో న యాణంతి. [ఛాయ - ప్రాకృతకావ్యస్య నమః ప్రాకృతకావ్యం చ నిర్మితం యేన, తాం శ్రేష్ఠ పుణమాదుః పతిత్వా చ యే విజానంతి, ప్రాకృతకావ్యోల్లాసే ప్రతివచనం సంస్కృతేన యో దదాతిస కునుమసత్తరం పత్తరేణాబుధో విహాతయతి. ఉజ్జతు సంస్కృతకావ్యం సంస్కృతకావ్యం చ నిర్మితం యేన, వంశగృహ మివ పృథీప్తం తడ తడతిట్టత్వం కరోతి, ప్రాకృతకావ్యం పతితుం గుంఠితుం తథా చ కటజపృనూనం, కుపింతం చ పృసాదయితుం అద్యాపి బహవో నజానంతి.]

“ప్రాకృతకావ్యానికి అనేకపదనాలు. ప్రాకృతకావ్యాన్ని నిర్మించినవారికీ, చదివి తెలిసికొన్నవారికీనీ పదనాలు. ప్రాకృతకావ్యోల్లాసమునందు ప్రతివచనం సంస్కృతంతో చెప్పే అలుపులు మనుమస్తిప్తరాన్ని ప్రిప్తరంతో నకింపజేసేటివారు. సంస్కృతకావ్యం వదలండి. సంస్కృతకావ్యనిర్మాణం తెదురుపాదకు అగ్ని అంటించడంవంటిది. ప్రాకృతకావ్యాన్ని చదవడానికి కూర్చుడానికి కుటుంబప్రమాణాలకే గుర్తుదానికీ, కుటుంబాలైనవాయికను ప్రసన్నురాలని చేయడానికీని ఇంకా ఈనాటికీకూడా చాలామంది బొత్తుగా ఎరుగనే యెరుగరు” - అని తాత్పర్యం.

కనకా ప్రాకృతగ్రంథకర్తలు ఎవ్వరూ తమవాఙ్మయం అపభ్రంశ మని చెప్పుకోలేదనీ, వ్యాఖ్యయ్యారానుసారులగు రాజశేఖరాదులుకూడా అవాఙ్మయాన్ని చాలా గౌరవంగామాచేవారనీ ఏర్పడింది. మరి అపభ్రంశం అనే పేరు పెట్టడానికి కారణం అతిలోకస్మర్తృత్వం అనూయాపవశతత్వం-తప్ప వేరేకాదు.

* పఠంజలి అపభ్రంశాలుగా చెప్పిన గావీ గోవ్యాదులూ మహాకవులు ప్రయోగించినవే! *

మనార్ని పఠంజలి వ్యాకరణమహాభాష్యంలో - భూయాంసోపశబ్దః అస్మీయాంస క్షబ్దః ఏకైకస్య హి క్షబ్దస్య బహ్వోఽపభ్రంశః, తద్యథా గౌరీత్యస్య క్షబ్దస్య గావీ గోఽగోతా గోహాతలికే త్యేకమాదయోఽపభ్రంశః - అని అపభ్రంశాలు ప్రాకృతికశబ్దాలన్నూ, అందులో మహాకవులు పరంపరగా వాడుకజేస్తూ వస్తూన్నవిన్నీ అయి వున్నాయి. మహాకవి దండిపండితుడు అపభ్రంశాలుగా జేర్చొన్నవి ఆభీరులుమొదలయినవారు మాట్లాడేభాష అని తెలుస్తూనే వుంది. గావీగోఽగో మొదలయినశబ్దాలు పఠంజలి అపభ్రంశాలని అన్నా - ప్రాకృతగ్రంథకర్తలు నిరాఘాటంగా వందలు వేలుగా వాడుకచేశారు. అనుకాసనికులు వాటి అన్నిటికీ శుద్ధత సంగీకరించారు కూడా. మచ్చుకు ఒకటిరెండు ఉదాహరణలు చూడండి. ఇవిగో!

(౧) గావీ:- గావీయే పుణ దిణ్ణం తిణం భీరత్తణ మువేయి [ఛాయ - గవే పున ర్దత్తం తృణం క్షీరస్తనం ఉపైతి.] అవుతున్నక గడ్డివేస్తే అది [అంటే ఆగడ్డే - సత్వాత్రిదానం అనడంచేత క్షీరపూర్ణమైన - [పాలతోనిండిన] స్తనంగా మార్పు పొందుతుంది - అని అర్థం. (అవశ్యకమార్గి) -

భీరణీయో గావీయో [ఛాయ - క్షీరనిచయాః గావీః] అవులు పాలకు పుట్టిండ్లూ - అని దీనిఅర్థం. [అచారాంగనూత్రం అనేగ్రంథంలో] గోర్ గావీ - [చండదేవునిప్రాకృతలక్షణం],

(౨) గోఽగో:- గోణం వి ఆలావియ (గోరప్యాలాప్య - ఛాయ - గోవునుకూడా పలకరించి- అని అర్థం;) ఏత్థం గోఽగోయే దిత్థంతః [ఇత్థం గావః దృష్టాంతః] గోఽగోసరిహ్స్సపు గురూ (గోసద్వితోగురుః ఛాయ. అంటే గురువులు గోవులాంటి (అమాయికహృదయంగల) వారని అర్థం.) గోఽగో చందణకంథా (గోః చందనం కంథా - ఛాయ. అవు చందనం, కప్పుకొనేబొంతా - ఇది లోకోపకారనిమిత్తమే పుట్టాయి అని అర్థం.) దశవైతాళికనూ త్యాగిదిగ్రంథాలలోనుంది.

(3) గోతా:- వచ్చుగోతావుతా విస్వమైహిం - (వత్సః గోతా వృత్తా విశ్రామ్యహ - అని ఛాయ. బాబూ! ఆవును తోలితెచ్చి విశ్రాంతిపొందింపబడ్డదా? - అని అర్థం) - దత్తాత్రేయిక.

తంత్రవార్తికమనే మీమాంసాగ్రంథం రచించినకుమారిలభిట్టుకూడా ఈపంజలిచెప్పిన గావీగోతాది కబ్బాలు అనాచారత్వగ్రాహ్యత్వాదిదోషాలు తెచ్చివెట్టేటటువంటి అపభ్రంశాలు కావని అన్నాడు. చూడండి.

పూర్వేణ హి శిష్టానాం ధర్మాచారప్రణిహితచేతనాం కశ్చిదేవ ప్రమాదా దల్పిన్వా చారో భవతి. గావ్యాదికబ్బప్రయోగేషుపునః న కేషా మపి అనాచారబుద్ధిః. న చ కలం జాదిభక్షణం చ్చిక్త్యా గర్హవా దృశ్యతే. న చాహిత్యాగ్నిసహనీపి ఏక స్వదభిమత సాధుకత్తై రేవ వ్యవహరమాణో దృశ్యతే. శ్లో. కల్పనూత్రాస్మృతిగ్రంథ మీమాంసాగ్రహ్య కారిణః శిష్టా దుష్టాఃప్రయుంజానా అపశబ్దా నగోకశః — (తంత్ర)వార్తికం ౧ అధ్యాయ పాదం. కేజి ౧౯౦౩ కాశీముద్రణము.)

“తరుచుగా ధర్మాచారప్రణిహితచేతులూ శిష్టులూ అనుకో నేవాలో, ఎవడో ఒక కుమార్తెమే ప్రమాదంవల్ల (అంటే సకృత్తుగా) కొలదిగా అనాచారుడుగా వుండడంవంటూ సంభవిస్తుంది. గావీ (గోటీలాంటి)కబ్బాలని ప్రయోగించినప్పుడు ఎవ్వరికీకూడా వారు అనాచారంగా వర్తించువాళ్ళన్న బుద్ధి కలగడం లేదు కలంజం (ఉల్లిలాంటినిషేధనస్తువులు) భక్షించడంలోవలె దోషపనయనమునకై చిక్త్యచేసికోవడంగానీ, లేక లోకులు వారిని దుష్టులట్టుకొవడంగాని కనపడడం లేదు. మైగా అహితాగ్నులలో వేయింటికీ ఒక్కడిలోకూడా మీరు (వైయాకరణులు) చెప్పినసాధుకబ్బాలతోనే వ్యవహరించేవాడంటూ కనపడడంలేదు. కల్పనూత్రాలువాగ్నివినవారూ స్మృతిగ్రంథాలు వాగ్నివ వారూ మీమాంసాగ్రంథకర్తలుగృహ్యసూక్తికర్తలూ - ఈ మొదలయిన శిష్టులందరున్నా అనేకంగా (ఒకటిగాదు రెండుకాదు - అనేకం!) దుష్టులులయిన అపశబ్దాలు ప్రయోగించేవున్నారు ” అని మై కుమారిలగ్రంథానికి తాత్పర్యం. కుమారిలభిట్టుగారు ఇల్లా చెప్పడమేకాకుండా, గావీగోటీలాంటి కబ్బాలు ప్రయోగించినందుచేత ధర్మవని లేదనిన్నీ, అది ప్రతివాయజనకంకాదనిన్నీ చెప్పి - కల్ప నూత్రాలుమొదలయినవాట్లలోనుండి అపశబ్దాలను ఒకతట్టికగా ఉదాహరించాడు. అవిషయం ముందు వస్తుంది.

ఇల్లాగా పతంజలివారు అపభ్రంశాలన్నవి చాలావఱకూ అనాడు ప్రాకృతజనులూ వాటిశిష్టులూ కూడా వ్యవహరించే వ్యవహారభాషలోనివనీ, వాటిని గ్రంథాల్లో ప్రయోగించడం వుందనీ, అంత మాత్రంచేత స్లేష్కోపవా ఏమ యదపశబ్దః - అన్నప్రతివాయం రాదనీ, ఆర్యావర్తనివానీ వ్ర యుక్తములయినగావ్యాదులందు స్లేచ్ఛితభావ్యధానుగమమంటూ లేదనీ, గావ్యాదులంటికీకబ్బాలు వైదికమతాలవారూ అవైదికమతాలవారూ సమంగానే వ్యవహరించేవారనీ, ప్రాకృతప్రకాశకర్త అయినవరదచీ, ప్రాకృతలక్షణకాశంకాగ్రంథాలువాగ్నివ ఇతరవైదికులూ వాటికి అనుకాసనం

చేసి గ్రంథపుయోగార్హత కలిగించారనీ తెలుస్తుంది. ప్రాకృతవాక్యకరణాలలో ఈ గావీగోత్యాదులే కాక, భోజరాజు చెప్పినట్లుగా.

శ్లో. భీష్మప్రాణి వాక్యాని విద్యద్యక్షేషు శేరతే, గోవేరింధరింభోభీతల్లతూహే నివల్లితా:-

అనుభవాశ్శబ్దాలన్న దాధాదయోబయళం - అని ఇత్యాదిగా ఆక్కడికిలాంటిదేశకల్పాలకు గణపాతాలుగా కూర్చుకూర్చులున్న అనేకంగా మఱకు గోచరిస్తూ వుంటవి. గాథాసప్తశతీవ్యాఖ్యలో ఆవ్యాఖ్యాత దాదాపు గేం శబ్దాలకు వైగా దేశకల్పాలని నిరూపించాడు. హేమచంద్రుడు తనదేశీనాయులలో ౪౦౦౦ దేశీయాలకు ఆర్థాలూ ప్రమాణాలూ ఉదాహరించాడు. గాథాసప్తశతీలో కాతవాహనుడు ౩౦౦ ప్రాకృతకవులగ్రంథాలలోనుండి కవితలకు నామనిర్దేశసహితంగా ఏర్పికూర్చాడు. ఆభిమానచిహ్నుడు అవంతినుండరి భక్త్యగోపాలుడు దేవరాజు దోతాచార్యుడు పాదలిస్తాచార్యులు కృపచీశ్వరుడు రామలకుడు సాంబుడు శీలాంతుడు మున్నగువారు దేశకోశాలను వ్రాసిరిట్లు ఆయాగ్రంథకర్తలు వ్రాసారించినవ్రాసారణాలవల్ల తెలుస్తుంది. ధనపాలుని ప్రాకృతలక్ష్యనామాల ఇంకా లభిస్తూనే వుంది. భామమకుడు ప్రాకృతపరికాళవ్యాఖ్యలో - దాధాదయోబయళం - అనే నూత్రం వ్యాఖ్యానిస్తూ అన్నాడుగదా.

(౧) తథాపి - సంస్కృతభాషం క్షేత్రే తేజోమాదిసృష్ట్యనుసరణేన హిమవద్వింధ్యాంతరాళకృష్ణమృసంహితాద్యపలక్షితధర్మాధికృతార్యవర్తనివాసిన్యతిరిక్తబర్హరాదిభాషాగతస్య మేచ్ఛితస్య సమాసాధికరణాపశ్యత్సభానా త్తేన భాషాం ప్రతిష్ఠ్యతే. యుక్తం చ తస్యా శేవతవీయాచరణత్ పరివారదీప్యత్వం, సత్యాగ్ర్యవర్తనివాసిప్రయుక్తేషు గావ్యాదిషు మేచ్ఛితధాత్విగ్ధానుగమః కల్పిత్. (అంత్రివార్తికం - పేజీ ౧౮౦.)

శ్లో. ఏషా మపరిమేయత్యా ద్దాధాదీనాం పదం ప్రతి,
స శక్యా గణనా తేషాం తో వీచీ ర్గణయే త్సుధీః.
యా స్సర్వలోకసామాన్యా సంస్కృతాసన్వితా గిరః
అట్టమట్టాప్రభృతయః తా ధైవైవౌవ ప్రదర్శయేత్.
సంస్కృతప్రకృతిత్వేన యే న సిద్ధ్యంతి కేవలం,
తేషాం లక్ష్యేషు శబ్దానాం దాధాదిత్వం ప్రకల్ప్యతాం.

“ ఈప్రాకృతకల్పాలకులంతా అంటూ లేదుకాబట్టి, దాధాదులలో ఇవే చేయతనీ - అని ఒక్కొక్కపదంచొప్పున లెక్కపెట్టడం శక్యంకాదు. ఏమంటే - తరంగాలన్నింటినీ లెక్కపెట్టగలబుద్ధి మంతుడున్నాడా? కనుక ఏయేకల్పాలు లోమలందరికిన్ని ప్రయోగంలో సర్వసామాన్యలుగా ఉన్నవో, ఏవి సంస్కృతంలో పొందికలేకుండా అట్టమట్టా - లాంటిమాటలుగా వున్నవో, వాటినిన్నిటిని ఈగణపాతంలో చేర్చుకోవాలి. మిగిల్చి ఏమాటలు సంస్కృతమూలాలున్నట్లుగా సిద్ధించవో, వాటికిన్నీ, లక్ష్యాలలో కనిపించే ఇల్లాంటిఇతరకల్పాలకున్నూ దాధాదిత్వమే గతిగా కల్పించవలసివుంటుంది ” - అని వైమాటలకు తాత్పర్యం.

కావట్టి జేకాలలో పొక్కుకులూ సంస్కృతులూ వ్యవహరించేభావ జీవద్ద కాన్థిత మనదంచేత, అకాటిజేకేకబ్బాలు వందలూ వేలూగాక, కోట్లసంఖ్యగా వుండేవనీ, అనుకాసనికులు వాటికి కాశ్రీయ సంస్కారం చేయడానికైతా [అంటే వ్యాకరణం ఏర్పడింది గ్రంథప్రయోగార్హదళ వచ్చిందని నీరూపించడానికైతా] సాధ్యపడనంతటి వైపుల్యం వాటికి ఏర్పడ్డవనీ తెలుస్తుంది. ఇంతటివిపులావస్థ లో ప్రజలు వ్యవహారంలోనూ గ్రంథాలలోనూ వాడుతున్న వాటిపొక్కుకభావనే సంస్కృతాభి మానులు అపభ్రంశమనీ గ్రామ్యమనీ వానావిధాలపేర్లతో వాడి గ్రంథసంచేసినప్పుడూ, నేటిమన వ్యావహారికభావకు వాఙ్మయజంఘాలురు మొదలయినవార్లు గ్రామ్యాదులగుపేర్లుపెట్టివారంటేనూ వానావిధాల తిరస్కరించి దూషిస్తూవున్నారంటేనూ, అది వక ఆశ్చర్యమా? ఏమీ ఆశ్చర్యంలోది కాదు. అనూచానమయిన ఆచారముచేత పొక్కుప్రమే !

* అపభ్రంశం - గ్రామ్యం - అంటే ఏమిటి? *

అపభ్రంశం అనేమాటకున్నా గ్రామ్యం అనేమాటకున్నా ఆయాకబ్బాల వ్యుత్పత్తినిబట్టి కి రుంగ - భ్రంశమైనది (అంటే సంస్కారం లేనిది) అనే అర్థమున్నూ, గ్రామవాసులగువారు వాడేది అనే అర్థమున్నూ వున్నది. అయితా ఈ రెండుకబ్బాలన్నూ అశ్లిలాధ్యయంలోనే తరుచుఉపయో గిస్తూ వుంటారు. శబ్దకల్పదుర్యుంలాంటి పెద్ద పెద్దనిఘంటువులలోనూ ఈ అర్థాలే వ్రాయబడినవి. కాని అప - అనే వుపసర్గలప్రతీకబ్బం ముప్పాటికపాఠ్య అశ్లిలాధ్యయాలనే వెల్లడిస్తూ వుంటుంది. చూడండి:- అపవాదం, అపహాస్యం, అపార్థం, అపరాధం, అపచారం, అపకారం, ఇత్యాదులు.

అపభ్రంశః - (అప + భ్రంశ + ఘో) గ్రామ్యభాష, అపభాష, తత్పర్యాయః - అపకబ్బః.

అపభ్రంశోఽపకబ్బస్యా దితి కోశః, యథా - అత్యరూఢి ర్భవతి మనతా మ ప్యకధ్రం కనిష్ఠా (కాకు)

అపకబ్బః - (అసంస్కృతకబ్బః, కర్మధారయః) అసంస్కృతకబ్బః, అకాశ్రీయకబ్బః, లోకకబ్బః గ్రామ్యభాష. యథా - తివ్ర కక్షికైకల్యా శ్చిమాదాలసతాదిభిః, అన్యధోచ్చారితా శ్చబ్దా అపకబ్బాః ప్రకీర్తితాః ఆభిరాదిగిరః కావ్యే వ్యవభ్రంశకయోదితాః కాశ్రీకు సంస్కృతా దన్య దపభ్రంశ ఇతీరితః (దండి).

గ్రామ్యమః - భండారచనం. " హరిక కాకటికప్రధానత్వాత్ గ్రామే భవం గ్రామ్యం - ఇతి భరతః, తత్పర్యాయః అశ్లిలం - ఇత్యమరః, కావ్యస్యదోషవిశేషః, స చ శబ్దగతః అర్థ గతశ్చ. తత్ప్రకబ్బగతో యథా - (సాహి. దర్ప) దుశ్చరన్త్రీవిధాశ్లిలానుచితార్థప్రయో క్తతాః, గ్రామ్యాప్రతీతసందిగ్ధనేయార్థనిహితార్థతాః. అన్యధాచారణం యథా - తత్త్రి వ - కటిక్షే హరతే మనః, అత్ర కటికబ్ధో గ్రామ్యః. అర్థగతోయథా - అత్రవ్యద్రు యగ్రామ్యవ్యావృత్తిలక్షణతాః, ఉదాహరణం యథా - తత్త్రివ. స్వపీఠి త్వం సమీ పం మే స్వపీఠ్యవాదువాపీయ - అత్రార్థో గ్రామ్యః (శబ్దకల్పదుర్యు)

ఈశబ్దకల్పదుర్యుంలోని అర్థాలను విచారించి చూస్తే - అపభ్రంశంఅన్నా అపకబ్బంఅన్నా వ్యాక రణసంస్కారవిహీనమైన వాడుకభాషఅనినీ దాన్నే లోకభాష అనీ గ్రామ్యభాష అనీ అంటూ

పుష్కరనిన్నీ నిజంవిచారిస్తే వ్యాకరణసంస్కారం లేకపోయినంతమాత్రం చేత లాఠిభావము, లేదా అపభ్రంశపశ్చాదులగు పేర్లతో వ్యవహరించే వాడుకభావము గ్రామ్యమనడం అనుచితమనిన్నీ తోస్తున్నది.

ఏమంటే—అశబ్దకల్పదుర్మమే గ్రామ్యాన్ని నిర్వచిస్తూ - గ్రామ్యదోషం, శబ్దకర్తాగతభేదాలతో ద్వివిధమనీ, కట్టిగల్గుదులలాంటివి శబ్దగతిగ్రామ్యవిశిష్ట, “నాకు దగ్గరనా పడుకోవే”- అన్నప్పుడు “పడుకొంటున్నాను”-అన్నలాంటివా క్యాల్లో న్నురించే అశ్లీలత్వాదులు గలవా క్యాలు అర్థ గ్రామ్యవిశిష్ట. ఉదాహరణాలని చెప్పడంచాత, నాటి ప్రాకృతంలోగానీ నేటి వ్యావహారికభాషలోగాని ఉన్నదనుకొనే అసంస్కార్యత నిజానికి గ్రామ్యమన్నట్టి కక్కిరింపి రాదనిన్నీ అది అచితా రణచేతా అనూయచేతా ఏర్పడినదే అనిన్నీ చాలాస్పష్టంగానే అవగతమౌతున్నది. అచార్యుడండి గ్రామ్యదోషాన్ని ఏమని నిర్వచిస్తూ ఉన్నాడో చిత్తగించండి.

శ్లో॥ కన్యే కామయమానం మాం న త్వం కామయేనే కథం, ఇతి గ్రామ్యాఽయమథాత్మా వైరస్యా యైవ కల్పతే, కామం కందర్పచందాలో మయి నామాశ్చ నిర్దయః, త్వయి నిర్మత్సరో దిప్త్యై ఇత్యగ్రామ్యైశ్చో రసావహః, శబ్దేఽపి గ్రామ్యతాత్వేన సా సభ్యేతర కీర్తనాత్, యథాయకారాదిపదం రత్యుత్సరనిరూపణే, పదబంధానువృత్త్యై వా నాక్యార్థ త్వేన వా పునః, దుష్ప్రీతీతికరం గ్రామ్యం యథా యా భవతిఃప్రియా, ఖరం ప్రవృత్త్యై వికాంతః పురుషో వీర్యవా నితి, ఏవ మాదీని శంసంతి మార్గయో రుభయో రపి. (దండి-కావ్యాదర్పము.)

* పతంజలిభాష్యమూ - అపభ్రంశదోషవిచారణా. *

పతంజలి వ్యాకరణమహాభాష్యంలో మొట్టమొదటిదే పస్పకాహ్నికం అనేభాగం. వ్యాకరణ ప్రయోజనాలు సాముదాయకంగా విచారణావ్వారా స్ఫురించినందుచేత దానికి అల్లాంటిపేరు వచ్చింది. అందులో వ్యాకరణప్రయోజనాలను ఆయనవర్ణిస్తూ ప్రసక్తానుప్రసక్తంగా అపభ్రంశస్వరూపాన్ని కూడా పేర్కొనవలసి వచ్చింది. దీన్ని ఆధారంచేసుకొని తరువాతి గ్రామ్యభాషావిమర్శకులు తాండవిస్తుంటారు. కనుక పస్పకాహ్నికంలోనుండి సంతకేపించి కొన్నిభాగాలు ఉదాహరిస్తున్నాను.

I. అథ శబ్దానుశాసనం. అథేత్యయం శబ్దోఽధికారార్థః, ప్రయుజ్యతే. శబ్దానుశాసనం నామ కాత్ర మధికృతం వేదితవ్యం. కేషాం శబ్దానాం లాఠికానాం వైదికానాం చ. తత్త్ర లాఠికా ప్రావృత్ గారక్యః పురుషో హస్తీ శతని ర్భుగో బ్రాహ్మణఇతి. వైదికాః ఖల్వపి—కన్నీదేవీ రభీ ప్తయే, ఇషేతోర్జ్జిత్యా, అగ్నిమితేపురోహితం. * * * కాని పున శబ్దానుశాసనస్య ప్రయోజనాని? రక్షోహగమలఘుసంకేహః ప్రయోజనం (1) రక్ష-రక్షార్థం వేదానా మధ్యయం వ్యాకరణం. లోపాగమవర్ణవికారజ్ఞోహి సమ్యక్సేదా స్మరిపాలయవ్యతీతి (2) ఊహా-ఊహాః ఖల్వపి న సర్వైర్లింగై ర్న చ సర్వాభి ర్విభక్తిభిః వేదే మంత్రా నిగదితాః-తే చాఽవశ్యం యజ్ఞగతేన పురుషేణ యథాయథం వివరిణమయితవ్యాః, తా న్నాఽవైయాకరణ కృత్వీతి విపరిణమయితుం. తస్మా దధ్యయం వ్యాకరణం. (3) అగమః - అగమఃఖల్వపి బ్రాహ్మణేన నిమగ్నరణో ధర్మ స్తదంగో వేదోఽధ్యయో క్షేయ శ్చేతి. ప్రధానం చ వేదం నేషు వ్యాకరణం. ప్రధానే కృతో యత్నః, ఫలవాకధనతి (౪) అఘ - లఘుర్ధంశ అధ్య

యం వ్యాకరణం: బ్రాహ్మణేనావక్త్యం శబ్దా జ్ఞేయాఇతి. న చాంతరేణవ్యాకరణం లఘునోపా
యేన శబ్దా శృత్యా విజ్ఞాతుం (౧) అసందేహః - అసందేహార్థంచాధ్యాయం వ్యాకరణం. యాజ్ఞ
కాః పఠంతి - స్థూలప్రవృత్తి మగ్నివాహణీ మనద్యాహీ మాలభేతేతి తస్మాత్ సందేహః, స్థూలా
చాసా ప్రవృత్తి స్థూలప్రవృత్తి ? నూత్నాని వా ప్రవృత్తి స్థూలప్రవృత్తి. తాం నా ౭వైయా
కరణ స్వరతో ౭ధ్వవస్యతి. యది త్సూర్యపదప్రకృతిస్వరత్వం తతో బహువ్రీహిః. అథాం
తోచా త్రత్వం, తత స్తత్పురుష ఇతి. (పఠంజలివ్యాకరణభాష్యం-పన్నకాష్టికం)

దీని తాత్పర్యం ఇదీ:—అథ శబ్దానుశాసనం చేస్తాం. అథ అనేకబ్దం అధికారార్థం ప్రయోగింపబడు
చున్నది. శబ్దానుశాసనం అని కాత్ర మధికృత మవుచున్నదని తెలిసికోవాలి. ఏకబ్దాలకా? (అను
శాసనం!) తాకికాలకున్న వైదికాలకున్న. అందులో తాకికాలనగా - గోపూ గుప్తమూ మను
మృదూ ఏనుగూ కఠినీ మృగమూ బ్రాహ్మణుడూ (అనేలాంటివి.) వైదికాలకూడా - శన్నోదేవీ.
ఇవేల్వోజ్ఞే-అగ్నిమిశే - లాంటివి. * * మఱి ఏమిటివి శబ్దానుశాసనానికి ప్రయోజనాలు ?
రక్షోహగమలఘుసందేహాలు ప్రయోజనం. (౧) రక్ష:— వేదాలరక్షణకోసం వ్యాకరణం చదవతగ్గది.
(శబ్దాలలోవుండే) లోపాలను ఆగమాలను వికృతులను ఎఱిగినవాడేకాదా చక్కగా వేదాలను
పరిపాలింపకలుగుతాడు! (౨) ఊహా:— ఊహకూడా కారణమే. వేదంలో మంత్రాలు అన్నివిధ
త్వలతోటి అన్నిలింగాలతోటిని గదితములు కాలేదు. అవి యజ్ఞగతుడైనపురుషుడు ఆయాసందర్భాను
సారంగా విపరిణామం (మార్పు) చేసికోవాలి. వాటిని అవైయాకరణుడు విపరిణామం చేయలేడు.
కాబట్టి వ్యాకరణం చదవవలసి వుంటుంది. (౩) ఆగమము:— ఆగమంకూడా ప్రయోజనమే. బ్రాహ్మ
ణుడు నిష్కారణంగానే ధర్మమూ షడంగ (సమీతమైన) వేదమూ చదవవాలి. తెలిసికోవాలి
కూడా (అని ఆగమంవున్నది.) షడంగాలలో వ్యాకరణం ప్రధానమైందికూడాను. ప్రధానంలో
చేసినయత్నమే ఫలిస్తుంది. (౪) లఘువు:- సులభంకోసంకూడా వ్యాకరణం చదవాలి. బ్రాహ్మ
ణుడు తప్పక శబ్దాలు తెలిసికోవాలెగనక. వ్యాకరణం మినహాగా సులభోపాయంగా శబ్దాలు తెలిసి
కోవడానికి వీలుకాదుగదా (౫) అసందేహం:—సందేహము లేకుండా వుండేటందుకుగూడా వ్యాకర
ణం చదవవాలి. యాజ్ఞకులు పఠించుకూ వుంటారుగదా! స్థూలప్రవృత్తి అగ్నివాహణీ అయిన అన
ద్యాహినీ ఆలంభం చెయ్యాలి - అని. అవాక్యంలో సందేహం కలగవచ్చు. స్థూలమైన ప్రవృత్తికాబట్టి
స్థూలప్రవృత్తిఅనా? లేక స్థూలములయిన పుష్యత్తులు (చుక్కలు) గలది స్థూలప్రవృత్తిఅనా? అని. దాన్ని
అవైయాకరణుడు స్వరంచాత నిశ్చయింపలేడు. త్సూర్యపదప్రకృతిస్వరం వుంటే-అప్పుడు బహువ్రీహి
అవుతుంది. లేక అంతోచా త్రస్వరం వుంటే అప్పుడు అది తత్పురుషగా అవుతుంది. కాబట్టి అసందే
హార్థమై వ్యాకరణం చదవవలసి వుంటుంది.

పఠంజలులవారు వ్యాకరణానికి ఇట్లాగా అయిదుప్రయోజనాలను చెప్పినారు. ఆయన అంతతో
తృప్తిపొందలేదు. ఇంకా వ్యాకరణానికి వేదాంగత్వం దృఢపజేందుకోసరమయిన్ని వ్యాకరణప్రయో
జనాలు విస్తరించి స్థాపించేకొరకున్నా ఈక్రింద నుదాహరించే మఱి పదమూడు ప్రయోజనాలను
కూడా చెప్పినాడు. అవి ఏమిటంటే-

II. ఇమాని చ భూయ శృబ్దానుశాసనస్య ప్రయోజనాని:— (౧) తేనుశా. (౨) దుష్టశబ్దా.
(౩) యదధీతం (౪) యస్తు ప్రయుంక్తే. (౫) అనిద్యాంసః. (౬) నిధక్రిం తుర్యంతి. (౭)

యోవా ఇమాం. (౨) చత్వారి. (౩) ఉత్తర్యః. (౪) సప్తమి. (౫) సారస్వతీం. (౬) దశమ్యం పుత్రస్య, (౭) సుదేవో అసి వరుణ.

ఈ చెప్పినవాట్లలో (౧) తేనురా: అనేదానివల్ల రాక్షసులు పూర్వం హేలరయ: హేలరయ:— అనడానికి బదులు హేలలయ: హేలలయ: అని పరాధవింపబడ్డారు కాబట్టిన్నీ అపకల్పభాషితంకంటే మించిన మేచ్చత్వం మతోటిలేదు కాబట్టిన్నీ — మేచ్చులం అవకుండా వుండేటందుకు వ్యాకరణం చదవాలని చెబుతాడు. (౨) వ్యాకరణంచాత సాధువుఅని అంగీకరింపబడనికల్పాలను స్వరతఃగానీ, వర్ణతఃగానీ దుష్టంగా ప్రయోగిస్తే ఆకల్పాలు మిథ్యాప్రియుక్తములు అవడంమూలన ప్రయోగించే వాడు అభిలషించినఅర్థాన్ని వ్యక్తిం చేయకపోవడమే కాకుండా - ఇంద్రోకక్పిర్వస్వ- అన్నచోట అపస్వరప్రియోగంమూలన వాగ్యబ్రమై యజమానుణ్ణి హింసించినట్లే హింసిస్తుందని - దుష్టశబ్ద: - అనేదానిచాత నూచిస్తాడు. (౩) యదభీరం - అన్నదానిమూలంగా, చదివింది అర్థత: తెలియబడకుండా వుంటే అది కేవలం కంఠశోమగా పరిమించి, ఎందుకట్టెను అగ్నికానివస్తువులలో వుంది నప్పటిమల్లే జ్వలింపకుండా వుంటుంది. అధ్యయనం అనర్థకంగా వుండకుండా లండులకై వ్యాకరణం ఆవశ్యకమని చెప్తాడు. (౪) నమస్కారానికి ప్రతిసమస్కారం చేసేప్పుడు శాస్త్రియంగా ప్రయోగించే వలసిన పుత్రస్వరం తెలియనివారికి శ్రీలకుమల్లే నమస్కారం చెయ్యవలసిందని ధర్మశాస్త్రం చెబుతూ వుందికాబట్టి పురుషత్వం నిలుపుకోడానికిన్నీ ఆడంగిరేకులు అనిపించుకోకుండా వుండడానికిన్నీ వ్యాకరణం ఆవశ్యకం అంటాడు. (౬) ప్రయాజలు సవిధ క్షేకంగా చేయాలి అంటారు కాబట్టి వ్యాకరణంవివాగా విధ క్షేజ్ఞానం కలగదు గనక, వ్యాకరణం ముఖ్యమని అంటాడు. (౭) ఋగాదివాఙ్మయ్యాన్ని పదక: స్వరక ఆక్షరక: వివేచించి ప్రయోగిస్తే ఆర్త్విజీనుడవుతాడు (భ్యాతిగల ఋత్విక్కు అవుతాడు) కాబట్టి ఆర్త్విజీనులం అయ్యేందుకై వ్యాకరణం కావాలి అంటాడు. (౮) నామాదివాక్యరకాలకల్పభేదాలను భూతభవిష్యద్వర్తమానకాలాలను నిత్యకార్యరూపానివుండేకల్పాలను - ఇత్యాదుల తెలింగినవాడు కల్పబ్రహ్మచనే మహాదేవుడుకాబట్టి మహాదేవసామ్యం పొందేటందుకై వ్యాకరణం అవశ్యకమట. (౯) సువాసయగుభార్య తన్నుతాను పీఠించే ధర్తకు వివరించుకొన్నట్లుగా వాక్కు వివరించుకొనేటందుకై వ్యాకరణం ఆవశ్యకం అంటాడు. (౧౦) జల్లెడతో ధాన్యం కుభ్రించేసినట్లుగా ధీరులు (వైయాకరణులు) అసాధుకల్పాలనుండి సాధుకల్పాలను విడదీస్తూ తిన్నూలన సమానభ్యాతిని సాయుజ్యము పొందుతారు. ఇల్లాంటివారివాక్కుల్లో నెలకొనివున్నది గనుక సాధ్యసాధుకల్ప వివేచనకై వ్యాకరణం చదవాలి. (౧౧) యజ్ఞేకులంటారు;—అహితాగ్ని అపకల్పాన్ని ప్రయోగిస్తే ప్రాయశ్చిత్తీయ్యైన చెయ్యాలి-అని. కనక ప్రాయశ్చిత్తీయలం కాకుండా ఉండగలందుకు వ్యాకరణం చదవాలి అనినూచిస్తాడు. (౧౨) యజ్ఞేకు లంటారు - తిల్లడు పుట్టిన పడుకొండోకోణ అదిని ఘోషవర్ణకర్తగా మధ్యన అంతస్థసహితంగా అనరిప్రతిష్ఠితంగా త్రిపురుషానుకముగా పేరు పెట్టాలి-అనీ, అది కృదంతంగానే ఉండాలనీ, తద్ధితాంతంగా వుండరాదనీ. వ్యాకరణం వివాకశ్చత్రస్థితాదులు తెలియవుకదా! (౧౩) సత్యదేవులమయ్యేటందుకు వ్యాకరణం చదవాలి ననీ అంటాడు.

ఇందులో ౧-౨-౩-౪-౬-౭-౮-౯-౧౦-౧౩ ప్రయాజనాలు చాలవఱకు [మొదటి ౫ ప్రయాజనాలతోసహా] కేవలం వైదికవాఙ్మయంతో సంబంధించినవి. ౧౦-౧౧ ప్రయాజనాలు రాకక వైదికాలకు రెంటికీ జోడించడానికి వీలుకలిగించేవి. కాని ౧౨ వది స్పష్టంగానే అపకల్పవాస్తవం

ప్రాయశ్చిత్తం కేవలం యజ్ఞశాలానికి మాత్రమే సంబంధించినదని ఋషిభిరు అవుతూనే వున్నది - గంపది ముక్కల పశుబలమును అర్ధవారములకంటె ముఖ్యమైనదానిగా నూచించేది కాబట్టి ఒక్క రౌకకభావము చెందినదే కాదని తెలుస్తూనే వుంది. పాణినీయవారి వ్యాకరణం రౌకకసంస్కృతానికి గదా ! మఱి భాష్యంలో ఇన్ని వైదికప్రయోజనాలు ఏకరువు పెట్టడం ఎందుకూ అంటే పాణినీయవ్యాకరణానికి వేదాంత్యం యాపించేందుకున్నా, తత్కృతి తక్కిన వేదాంగాలయిన శిక్షానియక్తిచ్చందోజ్యోతిషకల్పాలకంటె వ్యాకరణానికే ప్రాధాన్యం కూర్చేందుకున్నా అని స్పష్టం అవుతుంది.

పఠంజలిచెప్పిన వ్యాకరణప్రయోజనాలు మొత్తం సద్ధేయమిదింటిలోనూ ఒక్కటితప్ప [అంటే ర గోది, యస్తు ప్రియుంక్తే- అనేదికప్ప] తక్కినవన్నీ మనకిచ్చట అప్రస్తుతాలయినా సంగ్రహంగా చూపాలిని వచ్చింది. కనుక వదిలిపోయినదాన్ని ఇప్పుడు చూడాలె. అదే మన యీ అపభ్రంశవాదానికి మూలంగా ఉన్నది. పఠంజలి అన్నాడు -

III. యస్తు ప్రియుంక్తే కుళలో విశేషే శబ్దా న్యథావ వ్యవహరకారే, సోఽనంత మాప్నోతి జయం పరత్ర వాగ్యోగవిద్వ్యతి చాఽపశ్యతైః. కః ? వాగ్యోగవిదేవ. కుత ఏతత్ ? యోహి శబ్దాత్ జానాతి అపశ్యతా నవ్యసా జానాతి. యతైవ హి శబ్దజ్ఞానే ధర్మః ఏవ మపశ్యజ్ఞానేఽధర్మః. అథవా భూయా నధర్మః ప్రాప్నోతి. భూయాంసోఽపశ్యజ్ఞాః అశ్నీయాంస శబ్దజ్ఞాః. ఏతకస్య హి శబ్దస్య బహువోఽపభ్రంశాః. తద్యథా - గౌరీత్యస్యశబ్దస్య గావీగోఽశ్వీగోతాగోపాతలి కేత్యేనమాదయో బహువోఽపభ్రంశాః. అథ యోఽవాగ్యోగవిత్ ? అజ్ఞానం తస్య కరణం. విషయ ఉపన్యాసః. నాత్యంతాయాజ్ఞానం తస్య కరణం భవతు మర్హంతి. యోహ్యజ్ఞాన వైస్త్వాప్రమాణం మాన్యాత్పురాం వా పితే తోస్సేఽపి మన్యే పతితి స్వాత్. ఏవంతస్మి - సోఽనంత మాప్నోతి జయం పరత్ర (అ) వాగ్యోగవిద్వ్యతి చాఽపశ్యతైః. కః ? అవాగ్యోగవిదేవ. అథ యో వాగ్యోగవిత్ ? విజ్ఞానం తస్య కరణం. క్వపునరిదం శతతం ? భౌతికజానాన వ్యోకాః. కిం చ భో వ్యోకాఅపి ప్రమాణం భవతు మర్హంతి ? కించాతః ? యది ప్రమాణం, అయమపి ప్రమాణం భవతు మర్హంతి - స్తో. య దుదుంబరవర్ణానాం ఘటినాం మండలం మహత్, వీతం న గమయే త్స్వర్గం కిం త త్కృతుగతం నయేత్ ? - ఇతి (పఠంజలివ్యాకరణభాష్యం - పన్నెం) .

దీనిఅర్థం ఇది - నేర్పరిఅయినవా డెవడు లోకంలో వ్యవహరించేసమయంలో ఆయాశబ్దాలను వైశిష్ట్యం గుర్తెరిగి యథావత్తుగా ప్రయోగిస్తాడో, వాడు [ఈలోకంలోనే కాకుండా] పరత్ర - అంటే పరలోకంలోనూ అనంతంగా జయాన్ని పొందుతాడు. వాగ్యోగవేత్త అపశ్యజ్ఞప్రయోగించాక దోషాన్ని పొందుతాడు. [కనక పరసాధనంగా వ్యవహరకాలంలో యథావత్తుగా ఆయావిశేషాలనెరిగి శబ్దాలు ప్రయోగించేందుకై వ్యాకరణం చదవాలి - అని రాత్వర్యం] ఎవడు (జయం) పొందుతాడు? వాగ్యోగవేత్త! ఎందువల్లఇదీ? ఎవరైతే ముక్కలు తెలిసికొంటాడో వాడే అపశ్యజ్ఞులనుకూడా తెలు

• ముచ్చటైనసంస్కృతం మాట్లాడేరితిలబ్ధులతోఉండేది నేర్పుకోదలిస్తే అల్లాంటివారికి పఠంజలి భాష్యం తరగనికాణాచి. ఇందులో ఉదాహరించిన భాష్యంబంతులు ప్రోత్సాహకరమైనవిగా ఉంటాయి. కాబట్టి చదువరులు ఆభావం మఱిపొకోకుండా విషయం గమనించాలని ప్రోత్సాహ వేస్తాను భాష్యబంతులను కావలసినచోట్లనే వ్రదాహరిస్తున్నాను. కనక కృమభంగానికి మన్నించండి.

నుకుంటాడు. సుశబ్దజ్ఞానమందు ధర్మలాభం కన్గినట్లే అపశబ్దజ్ఞానంలో అధర్మప్రాప్తికూడా వుంది. (తప్పదు). అధవా చాలా అధర్మమే వస్తుందనవాలి. (ఏమంటే) అపశబ్దాలు చాలానూ సుశబ్దాలు కొద్దిన్నీ. ఒక్కొక్కశబ్దానికి గూడా అనేకంగా అపశబ్దాలు. ఎల్లాగంటే - గాః అనేశబ్దానికి, గాఢీ, గోఢీ, గోతా గోపాఠలికా-అని ఇలాగంటివి అనేకం అపభ్రంశాలు. మఱి అల్లాగతే వాగ్యోగవేత్త కానివా డేమిటి? అజ్ఞానమే వాడికి దిక్కు. వికటంగా వుండి వాగ్యోగిని! పూర్తిగా అజ్ఞానమే వాడికి శరణంకావడానికి పీలు లేదు. (ఏమంటే) అజ్ఞానిఅయ్యేదాగ్నివ్యాణుని చంపుతాడు. దాసురాపానం చేస్తాడు (అనిఅనుకోండి) వాడుకూడా పతితుడవుతాడు అనుకుంటాను. ఇల్లాగయితే - వాడే పరత్ర అనంతంగా జయం పొందుతాడు. ఎవడు? వాగ్యోగవిదుడు కానివాడే. మఱి వాగ్యోగవిదుడో? విజ్ఞానం వాడికి దిక్కు అవుతుంది. ఇది ఎక్కడ చెప్పబడివుంది? భాగవత స్లోకాలు. మఱి - అయ్యా! స్లోకాలు కూడా ప్రమాణమేనా? కాకమటం? [స్లోకంకూడా] ప్రమాణం అయ్యే ట్టుంటే మఱి ఇది కూడా ప్రమాణం కావలసివుంటుంది. ఏదీ-అంటే - “(యదుదుంబర) వేడిపండు రంగుగల చాలాకుండలు (మద్యం) త్రాగినా, స్వర్గాన్ని పొందించలేదుగదా. మఱి యజ్ఞగతమైన యాస్వత్పం పొందినదా? ” అని. - ఇందులో పఠంజలివారిభావం అపభ్రంశం అన్నదానో-స్పష్టమైంది. పఠంజలిమహర్షి మహాభావ్యంలోని మఱికొన్ని భాగాలనుకూడా చదువరులు చిత్తగించాలి.

IV. శబ్దానుకాసన మిదానీం కర్తవ్యం, కింశబ్దోపదేశః కర్తవ్యః, ఆహాన్సిద్ధపశబ్దోపదేశః, ఆహాన్సిద్ధదుభయోపదేశః? అన్యథోపదేశేనకృతం స్వాత్. తద్యథా భక్ష్యనియమే నా భక్ష్యప్రతిషేధోగమ్యతే ++ అభక్ష్యప్రతిషేధేననా భక్ష్యనియమః ++ ఏవమహా పియదితావచ్చబ్దోపదేశః క్రియతే గారిత్యేతస్మిన్నుపదిష్టే గమ్యతే ఏతద్దావ్యాదయోప శబ్దాఇతి. అథాప్యపశబ్దోపదేశః - గావ్యాదిహాపదిష్టేషు ఏతద్దారిత్యేవశబ్దాఇతి. కింపున రత్రీశ్వాయః లఘుత్వాచ్చబ్దోపదేశః. లఘీయాశ్చ శబ్దోపదేశః, గరీయా నపశబ్దోపదేశః. ఏకైకస్య బహులపభ్రంశాః, తద్యథా గాఢీగోఢీగోతాగోపాఠలికేత్యేవమాదయః ++ అర్థతస్మిన్ శబ్దోపదేశే కిం శబ్దానాం ప్రతిపదపాఠః కర్తవ్యః? ++ అస్త్య ప్రియుక్తః, సంతివైశబ్దా అప్రియుక్తాః, తద్యథా - ఊష లేర చక్రపేచఇతి. కురః? యత్సంకల్పప్రియుక్తః ప్రయోగాద్ధిభవాశ్చ శబ్దానాం సాధుత్వ మధ్యరస్యతి. య ఇదానీ మప్రియుక్తానామో సాధన మస్యః, ఇదం విప్రతిషిద్ధం - యదుచ్యతే సంతి వై శబ్దా అప్రియుక్తాఇతి యదిసంతి నాప్రియుక్తాః అథాప్రియుక్తానసంతి సంతిచాప్రియుక్తా శ్చేతి విప్రతిషిద్ధం. ప్రయుంజానఏవ ఖలు భవా నానా సంతి శబ్దా అప్రియుక్తాఇతి. ++ నబ్రాహ్మసాస్మాభిరప్రియుక్తాఇతి. కథంకర్త? లోకే అప్రియుక్తాఇతి. ననుభ వానప్యభ్యంతరో లోకే? అభ్యంతరోఽహం లోకే న క్వహం లోకః ++ అప్రియోగఃఖల్యపి ఏహం న్వాయః. కురః? ప్రయోగాన్యత్వాత్ - తేరత్యస్యాథే క్వ యూయం తీర్లవంతః, చక్రీత్యస్యాథే క్వయూయం కృతవంతః, పేచేత్యస్యాథే క్వయూ యం పక్వవంతః ++ సర్వేఖల్యపి ఏతేశబ్దా దేవాంతరేషు ప్రయుంజంతే నచై

నోపలభ్యః. ఉపలభ్యాయత్నః క్రియతాం. మహాక శబ్దస్యప్రయోగవిషయః సప్రవీయపాపకు
మతీ (త్యాది) * * * ఏతస్మిన్కృతిమహతి శబ్దస్య ప్రయోగవిషయే తేతే శబ్దా
ప్రకృతకృ నియతవిషయా దృశ్యంతే - కవతి గ్రతికర్మా కాంభోజీష్యవ భాషితో కవతి.
వికార ఏవ మూర్యా భావంతేకవతి. హమ్యుతిస్సురాప్తేషు రంహతిఃప్రాచ్యమగభేషు
గమిమేవ త్యార్యాః ప్రియంజలే. దాతి గ్లవశాఢేప్రాచ్యేషు దాతృ ముదీచ్యేషు. యేచా
శ్యేతే భవతోఽప్రియంజల అభిమతా శబ్దా ప్రేషా మపిప్రయోగో దృశ్యతే. క్వ ? వేదే.
తద్యధా సప్రాశ్యేకవతికవదూష. (ఇత్యాది. - పన్నకం)

దీనితాత్పర్యం ఇది:—ఇక శబ్దానుకాసనం చెయ్యాలి. (కాబట్టి) సుశబ్దోపదేశంచెయ్యాలెనా !
లేక అపశబ్దోపదేశం చెయ్యాలెనా ? లేక ఉభయోపదేశం చెయ్యాలెనా ? ఏదోఒకఉపదేశంతో
గతం అవుతుంది. ఎల్లాగాఅంటే - భక్త్యుపదార్థములను నియమించడం చేత అభక్త్యుపరిషేధం
తోస్తుంది * * అభక్త్యుపరిషేధంచాత గానీ భక్త్యునియమం ఏర్పడుతుంది. * * ఇల్లాగే ఇక్కడ
మూడా శబ్దోపదేశంచేస్తే - గోఆనేదాన్ని ఉపదేశిస్తే తక్కినయీగావ్యాదులు అపశబ్దాలు అనీ,
లేక అపశబ్దోపదేశంచేస్తే - గావ్యాదులు ఉపదేశిస్తే ఈ గోః ఇత్యాదులు సుశబ్దాలు అనీ (ఏర్పడు
తుంది). ఏది ఇందులో మేలు ? లఘువుకాబట్టి శబ్దోపదేశమే. శబ్దోపదేశము లఘువు. అపశబ్దోపదేశం
గురువు. (భారమన్నమాట) ఒక్కొక్కశబ్దానికి అనేకఅపభృంకాలు. గానీగోటీలాంటివి. * *
తర్వాత మఱి శబ్దోపదేశమే చేస్తే శబ్దాలకు ఒక్కొక్కటిపేర్కొనిచెయ్యాలెనా ? (కూడదు. ఇది
దారికాదంటారు) * * అప్రియుక్తమైనశబ్దరాశి (అనంతంగా) వుంది. ఉష తేర చక్రి పేచ -
అనిఇల్లాగా. (ఉంటేఏమి ?) ఏమిటిదీనివల్ల ? అప్రియుక్తాలు ఉంటే - ప్రయోగాన్ని బట్టికదా
నీవు శబ్దాలకు సాధుత్వం వస్తుందంటున్నావా ? నేడు అప్రియుక్తాలుగా ఉన్నవి సాధువులు కా
కుండాపోతవి. ఇది విరుద్ధం! ఏమనంటే - శబ్దాలుఉన్నవి అప్రియుక్తాలు అనడం. ఉన్నవా ?
అప్రియుక్తాలు కావు. అప్రియుక్తాలా ? లేవు. కనక ఉన్నవనీ అప్రియుక్తాలనీ అనడం విరుద్ధం.
(ఒకవేపు) ప్రయోగిస్తునే నీవంటున్నావు - ఉన్నవిశబ్దాలు అప్రియుక్తాలు అనీ. * * * మా
చేత అప్రియుక్తాలని మేము అనడం లేదు. లోకంలో అప్రియుక్తాలని (అంటున్నాం.) మఱినీవున్న
లోకంలోవాడినే కాదా ? నేను లోకంలో వాడినే! కాని లోకమంతా నేనేకాదు * * * అప్రి
యోగంకూడా నీటికి న్నాయమే! ఎందువలనా ? బదులుమాటలు ఉన్నవికాబట్టి (ప్రయోగాన్వయం)
తేరే - అనేఅర్థంలో క్వయూయం తీర్లవంతః - అనీ, చక్రి-అనేఅర్థంలో క్వయూయం కృతవంతః-
అనీ, పేచ-అనేఅర్థంలో క్వయూయం పక్వవంతః-అనీ. * * * ఈశబ్దాలన్నీ కేకాంతరాలలో
ప్రయోగింపబడుతున్నాయి. అభించడంమార్చిం లేదు. అభించేటందుకు యత్నంచెయ్యింది. శబ్దాలకు
ప్రయోగాధారంగావుండేదేశం చాలావుంది. ఏడుతీవులభూమండలం (ఇత్యాది) * * * ఇంతటి
విశ్రులంగావున్న ప్రయోగవిషయంలో ఆయాశబ్దాలు ఆయాఅర్థాలలో ఆయాశేకాలలో నియతాలై
వున్నవి. కవధాతువు గమశార్థంలో కాంభోజీశేకాల్లానే వుంది. దీన్ని ఆర్యులు వికారార్థంలో
కాదుకున్నారు కను-అనీ. హమ్యధాతువు ఆ అర్థంలోనే సురాచ్చిదేకాల్లానూ రంహధాతువు ప్రా
చ్యదేకాల్లా మగభదేకాలల్లానూ వుంది. ఆర్యులు గమధాతువునే కాదుకున్నారు. దాధాతువు లవశా
ర్థంలో (కోమడం - అనేఅర్థంలో) ప్రాచ్యుల్లానూ, దాతృ మని ఉదీచ్యుల్లానూ వుంది. మఱిన్ని

అప్రయుక్తాలుగా మించెప్పించు లేరాదులకున్నా ప్రయోగం కనిపిస్తున్నది. ఎక్కడ ? వేదంలో. ఎల్లాగాంటే - సప్తాశ్వరేవతి - (ఇత్యాదివాక్యాలలో) - (పశుకం)

V. కిం పున శ్చబ్రహ్మజ్ఞానే ధర్మః అహోస్వి త్ప్రయోగే ? కన్యత్ర విశేషః ? జ్ఞానే ధర్మ ఇతి చే త్రథాఽధర్మః, జ్ఞానే ధర్మఇతి చే త్రథాధర్మాపి ప్రిప్సౌతి. యోహి శబ్దాత్ జానాతి అపశబ్దా నప్యసౌ జానాతి (ఇత్యాది) * * ఆచారే నియమఇతి. ఆచారే పున ఋషి ర్నియమం వేదయతే - తేనురాః * * ఇతి. అస్తు తస్మిన్ప్రయోగే. ప్రయోగే సర్వ లోకస్య. యదిప్రయోగే ధర్మ స్సర్వో లోకోభ్యుదయేన యజ్ఞేత. కశ్చేదాసిం భవతో మత్సరః ? నఖలు కన్య నృత్యసరః. ప్రియత్నానర్థక్యంతు భవతి * * ననుచ యే కృతప్రియ త్నా ప్రే సాధీయ శ్చబ్దాత్ ప్రయోగ్యంతే * * వ్యతిరేకాపిహి దృశ్యంతే-కృతప్రియత్నా శ్చ అప్రసీదాః ఆకృతప్రయత్నాశ్చ ప్రసీదాః. తత్ప్రేమవ్యతిరేకాపి స్యాత్. ఏవం తస్మి న్నాఽపి జ్ఞానఏవ నాఽపి ప్రయోగఏవ ధర్మః. కింతస్ - కాత్రుత్వార్వకే శబ్దప్రయోగేఽ భ్యుదయ సత్తుల్యం వేదకర్తేన. (పశుకం)

ఈపంతులభావం - ఇదీ ! — మఱిఏమిటి శబ్దజ్ఞానంలో ధర్మ ముందా ? లేకశబ్దప్రయోగంలో నా ? ఏమిటి ఇందులో (ఈప్రశ్నలో) తేదా ? జ్ఞానంలో ధర్మం వుందంటే అధర్మంకూడా వున్న ది. శబ్దజ్ఞానంవల్ల ధర్మం ఎల్లా కలుగుతున్నదో అధర్మంకూడా అల్లాగే కలుగుతుంది. ఎవడు నుకేబ్బాలు తెలిసికొంటాడో వాడే అపశబ్దాలుకూడా తెలిసికొంటాడు (ఇత్యాది) * * ఆచారంలో నియమం- అనేది. ఆచారంలో మఱి మహర్షి నియమం బోధిస్తున్నాడు - తేనురాః ఆసేదాని వలన * * అల్లా గుంటే ప్రయోగంలోనే అంటాము. ప్రయోగంలోనే అంటే - అందరికీ వస్తుంది. అంటే - ప్రయో గంలోనే ధర్మం - అనేట్రయితే సర్వలోకం అభ్యుదయంతో కూర్చుంటుంది. ఇప్పుడు మఱి నీకు త్వరం ఏమిటి ? మత్సరం ఏమీ లేదు. ప్రియత్నానికే (వ్యాకరణావశ్యకత్వం రూపించేప్రియత్నానికే) వ్యర్థత్వం కలుగుతుంది...సోనిప్రియత్నంచేసినవారే మంచిశబ్దాలను ప్రయోగిస్తారు * * వ్యతిరేకఫలం కూడా కనిపిస్తూ వుంది. ప్రియత్నంచేసినవారు (నుకేబ్బప్రయోగవిషయంలో) అప్రసీదులుగా కావడమూ, ప్రియత్నము చేయనివారు ప్రసీదులు కావడమూ కనుక అందులో వ్యతిరేకఫలంకూడా రావచ్చు. అలాగయితే - కేవలంజ్ఞానంలోనూ ధర్మం లేదు. కేవలంప్రయోగంలోనూ ధర్మం లేదు. మఱి ? కాత్రుత్వార్వకమైనశబ్దప్రయోగంలోనే అభ్యుదయం వుంది. కాబట్టి వేదంలో వ్యాకరణం కుల్యం — అనిభావం. (పశుకం)

VI. యదప్రయత్యతే ఆచారే నియమఇతి. యాజ్ఞే కర్మణి స నియమః ఏవంహి క్షూయితే - యర్వాణ సర్వాణోహమఋషయః....తే తత్ప్రభవంతో యద్వాన సద్వాన ఇతిప్రయో క్తశ్చే యర్వాణ సర్వాణఇతి ప్రయోజనతే. యాజ్ఞేకర్మణి పున స్నాఽపకామంతే. తై. పున గమరైః యాజ్ఞేకర్మ ణ్యపభాషితం తత స్తే పరాధూతాః * * అనుకరణం హి శిష్ట స్య సాధు భవతి. అశిష్టాప్రతిషిద్ధస్య వా నైవ తద్దోషాయవా వాభ్యుదయాయ. యథా రాజికైదిశేష. యఏవమసాదదాతి * * అనుకర్తృ దద్యాచ్చయతేతచ సోపభ్యుదయేన యజ్ఞతే. అశిష్టాప్రతిషిద్ధం యథా, యఏవమసా హిక్కతి....తస్యానుకర్తృక హిక్క చ్చ...నైవ తద్దోషాయ స్యాత్నాభ్యుదయాయ. యస్తుభిత్వేనమసా కాగ్రహణం చాంతి.

తస్మాత్సమర్థకా బ్రాహ్మణం హన్యాత్ ++ సోపి మన్యే పతితస్సన్యత్. విమమకపన్యాసః
యశ్చైవం హంతి యశ్చానుహంతి ఉభౌ తా హతః ++ యస్తభిత్వేపమసా బ్రాహ్మణం
హంతి ++ తస్య అనుమర్తకా ++ కదలీస్తంభం ఛింద్యాత్ ++ న స మన్యే పతిత స్సన్యత్.
ఏవ మిహాపి య ఏవ మసావపకబ్ధం ప్రయంతక్త ఇతి తస్మాత్సమర్థక స్స పకబ్ధం ప్రయంతీత
సోపకబ్ధభాక్ సన్యత్? అయంత్యవోపకబ్ధపదార్థకశ్చబ్ధో యదర్థ ఉపదేశః కర్తవ్యః
నచ అపకబ్ధపదార్థక శ్చబ్ధోఽపకబ్ధో భవతి. అవశ్యంచ ఏతదేవం విజ్ఞేయం - యోహి మన్యతే
అపకబ్ధపదార్థక శ్చబ్ధోఽపకబ్ధో భవతి ఇతి. అపకబ్ధఇత్యేక తస్మాత్సమర్థకస్సన్యత్. నవైహోఽ
పకబ్ధః. (పన్నకం)

దీని అర్థం ఇదీ—అచారంలో నీమం అన్న మాటవుండే అది యజ్ఞకర్మలోనే అనియమం. ఇల్లాగని
వింటాము. యర్వాణుడనీ తర్వాణుడనీ ఋషు లు.....ఆపూజ్యులు యద్వాసః - తద్వాసః అని
ప్రయోగించవలసి వుంటే యర్వాణః - తర్వాణః అని ప్రయోగిస్తారు. కాని యజ్ఞకర్మలోమాత్రం
అపభాషించరు. మఱి ఆరాక్షసులంటేనో యజ్ఞకర్మలో అపభాషించారు. అంచేతే వారు పరాధ
వింపబడ్డారు. ++ కిష్టానుకరణం సాధుచే అవుతుంది. కిష్టానుకరణం కాకుండా ప్రతిషిద్ధం కాకుం
డా వుండేది దోషాన్నిగానీ అభ్యుదయాన్నిగానీ చెయ్యలేదు లౌకికవైదికాలలోలాగే. ఇల్లా ఇత
నిస్తాడూ ++ అని అనుకరిస్తూ ఇచ్చితా యజించితా వాడుకూడా అభ్యుదయం పొందుతాడనుకొం
టాను. అకిష్టాప్రతిషిద్ధం ఎలాగంటే - ఇల్లా ఇతడు తెక్కుతాడు ++ అని అతన్ని అనుకరిస్తూ వెక్కి
తా ++ అది దోషంకోసం కాదు. అభ్యుదయంకోసమూ కాదు. ఎవడైతే ఇల్లా బ్రాహ్మణ్ణి చంపాడు
++ అని అతన్ని అనుకరిస్తూ బ్రాహ్మణ్ణి చంపుతాడో, వాడుకూడా పతితుడే అవుతాడనుకొం
టాను. ఉపన్యాసం (వాగ్ధోరణి) వికటంగా వుంది. ఎవడు చంపుతాడో, ఎవడు వాణ్ణి అనుకరించి
చంపుతాడో వారిద్దరూ చాతురీ అవుతారు ++ ఎవడైతే నీడు ఇల్లా బ్రాహ్మణ్ణి చంపుతాడు ++ అని
అతన్ని అనుకరిస్తూ++అరటిబోడె నరుకుతాడో ++ వాడు పడితుడుకాదని తలుస్తాను. ఇల్లాగే ఇక్కడ
కూడా ఎవడేనా - ఇల్లా అపకబ్ధం ప్రయోగిస్తాడంటూ వాణ్ణి అనుకరిస్తూ అపకబ్ధాన్ని ప్రయోగిస్తే
వాడుకూడా అపకబ్ధభాజనుడు అవుతాడా? ఎందునిమిత్తం ఈఉపదేశం చెయ్యాలిని వచ్చిందో, ఆ
అపకబ్ధపదార్థక మైనకబ్ధం వేటేకాదా ! అపకబ్ధపదార్థకకబ్ధం అపకబ్ధం అంటూ కాకాలను. తప్పకుండా
ఇల్లా జ్ఞాపకం వుంచుకోవాలి - (ఏమంటే) అపకబ్ధపదార్థక మైనకబ్ధం అపకబ్ధం అవుతుందీ అనుకొనే
వాడుంటే - అపకబ్ధం అనే ఆమాటే వాడికి అపకబ్ధంకావాలి గాని అపకబ్ధము అది ఎంతమాత్రం
కాదు - అని (పన్నకం)

ఇప్పటికే చాలాగ్రంథం వుదాహరించాను. ఇప్పుడు ఒకమారు పింహలలోకనం మనం చెయ్యాలి.
మహాభాష్యంలోనుండి ఆరుఖండాలుగా గ్రంథం వుద్ధరించానుకా ! అందులో మొదటిదీ రెండోదీ
మూడోదీకూడా పఠంజలాలవారు వ్యాకరణప్రయోజనాలని వివరించినవాటిని తెలుపుతూ వున్నవి.
వాటిని పరిశీలిస్తే గా సామ్య సంస్కృతవ్యాకరణం అనేది [తాన లౌకికవైదికాలకు ఉభయానికి
చెందిగా నిర్దేశించితా,] వేదాంగంగానూ, వేదరక్షణార్థముగానూ, వైదికప్రచారవ్యవస్థచేకేదిగానూ
వున్నట్లు నిరూపించడమే పఠంజలివారి ముఖ్యోద్దేశమైనట్లు స్పష్టమవుతున్నది. అయిన వాడు
లోకవ్యవహారంలో ఒక్కొక్కరూనికీ అనేకఅవధిగా లున్నవని చెప్పడంకల్లా ఋషిభ్రాతృ చేయడం

వల్లనూ ఆయనదృష్టిలో-అపభ్రంశత్వం అనేది - నేడు గ్రామ్యం అనిచెప్పే అపభ్రంశత్వం [అక్షి
లాఢకం] లాంటిది కాదనీ, అపశబ్దరూపంగామాత్రం వుండేదనీ వ్యక్తపడుతున్నది. ఫలాకాది సుశబ్దమా?
లేక అపశబ్దమా?-అంటే, లోకంలోని శిష్టజనులు మున్నగువారి గ్రంథప్రయోగాలనూ, వ్యాకర
హారికప్రయోగాలనూ బట్టి అది నిర్ణయించవలసి వుంటుందనే విషయం నాలుగోఉదాహరణం తెలప
డమే కాకుండా, సర్వదేశాలవారీ, సర్వవిధాలవారీభాష శిష్టంగా వుంటే దానికీ అనుకాసనం
చెయ్యడమనేది వైయాకరణుల ధర్మమనికూడా ఋషిపుత్రులూ - గ్రాంధికులయినవారు ఏకదే
శంలో అపశబ్దంగా కొట్టివేయరాదనీ, లోకంవాడుకలో ఆధారంవుండేమో పెదకి పెదకి కూర్చు
వలసి వుంటుందనీ స్పష్టంగా చెబుతూనే వున్నది. అయిదోది ఏకశబ్దః సమ్యక్ప్రియైక్ స్వస్తి
లోకే కామధు గృహతి - అనురాన్ని చర్చిస్తూ సుశబ్దజ్ఞానంలో ధర్మమా? ప్రయోగంలో ధర్మమా?
అనే అంశాన్ని చక్కగా విచారణ చేసిచేసి కాత్రుపూర్వకమైన శబ్దప్రయోగంలోనే ధర్మమని
నిశ్చయిస్తూ, తనవ్యాకరణం అందుకొకటి ఆరంభమైనట్లు చెప్పవలసిందనే చెప్పుచున్నది. ఆరోది
కాత్రుపూర్వమైనశబ్దప్రయోగం - అనే ఆవిషయాన్ని గురించిన ఆచారనియమాన్ని చర్చిస్తూ యర్వా
తర్వాణులకథ నుదాహరించి యజ్ఞశాలంలో మాత్రమే అపశబ్దప్రయోగజనితమైన ప్రకృత్యవాయమనీ
తక్కినకాలాల్లో నాడుకూడా వ్యాకరహారికంగా అపశబ్దాలు వాడేవారనీ చెబుతున్నది. ఇంకా-నాట
కాలూ, లోకవృత్తాన్ని చెప్పే కథలూ కావ్యాల్లా నవలలూ - మొదలయిన అనుకరణప్రధానమైన
వాఙ్మయంలో అపశబ్ద మనేది దోషంకాకుండా వుండడమే కాక గుణమనికూడా వ్యక్తం చేస్తూనే
వున్నది. కాబట్టి శిష్టవ్యవహారంలోవుండే శబ్దకాతం ప్రమాణమైనదే అనీ, వారివ్యవహారం లోకవ్యవహార
కాశల్యంవైసి ఆధారపడుతూ వుంటున్నదనీ, దానికీ గ్రంథప్రయోగార్హత వుందనీ, ప్రకృత్యవాయం
అనేది సర్వకాలసర్వావస్థలయందూ ప్రజలపెన్నంటేది కాక, క్యాచిత్కంగా యజ్ఞాతమైందనీ, కాబట్టి
ఆనాటివ్యాకరహారికభాష అయినప్పోకృతం గ్రామ్యంకాదనీ, దానితోనే మహామహాలు అనేకులు
గ్రంథాలు వ్రాసే వ్యాకరణాలు ఏర్పరచే ఆభ్యుదయం చేకూర్చారనీ, అట్టిలక్షణాలు కలదేకాబట్టి
నేటిమనవ్యాకరహారికభాషకూడా నిస్సందిగ్ధంగా గ్రంథప్రయోగార్హదశను కలిగిఉన్నదనీ, కాస్త్రాసు
గమరితి ఇల్లా వున్నా, కాదనేవారికీ, పఠంజలిఅన్నట్లు (అపశబ్దఇత్యేవ తస్మాదపశబ్ద స్సాన్) వారి
గ్రామ్యభాష అన్నమాటే గ్రామ్యం అవుతున్నదనీ నిరూపిత మవుతూ ఉన్నది. ఈచర్చల్ల వ్యాకర
హారికభాషను గ్రామ్యంగా నిర్దేశించి పఠంజలే గ్రామ్యం అన్నాడూ! - అనే తాండకరాయల
వాదం తలకిగొడువాదం - అని తేలుతూ వుంది.

* పఠంజలిశబ్దానుకాసనమూ - భట్టిమమారిలుని మతమూ. *

ఈచర్చకు ఇంతలో స్వస్తిచెప్పడానికి ముందు మరోసందర్భం స్పష్టపరచవలసి వున్నది. పఠంజలి
పాణినియవ్యాకరణానికి ఇంతసంరంభంతో వేదాంగవ్యాకరణత్వం నిరూపించడానికి పూనుకొన్నా,
మిమాంసకులు ఈవాదాన్ని ఏమీ అంగీకరించలేదు. మిమాంసకులగు పండితులలో కుమారిలభట్టు
అగ్రసరుడు. ఆయన తంత్రీవార్తకం అనేగ్రంథంలో ఈపఠంజలి వ్యాకరణప్రయోజనాలుగా
చెప్పిన పద్దెనిమిదికారణాలూ ఖండించివేశాడు మొగమాటం లేకుండానే. ఆయనగ్రంథంలో
నంది, స్థానిపులాకాశ్వాయంగా ఒకటిరెండుదాహరణాలిస్తాను.

I. స్తో. ఏకం చాఽవేదమూలత్వా న్న ధర్మనియమార్థతా, యుక్తా శబ్దస్మృతే ర్యక్షం న చాస్యా కాశ్రుతా స్వయం । నహి వ్యాకరణాదీనాం వేదత్వేన స్వతంత్రతా, పురుషాధీనవృత్తే శ్చ సాపేక్షస్యాప్రమాణతా. * * పాఠ్యేణ మనుగౌతమవసీష్ఠాదిప్రణీతాః సమానేష్య భేషు ధర్మసంహతా వర్తంతే, తేనాఽవిగానా త్తాభ్యవీవ శ్రుతియః స్వనుమానాః నచ వ్యాకరణస్య తాభి స్సమావార్థత్యం.

స్తో. పరస్పరే చాచార్యా విగీతవచనాస్థితాః, నూత్రివార్తికభాష్యేషు కింతత్రాధ్యవసీ యతాం । న తావ త్నూత్రికారణ కించి దుక్తం ప్రయోజనం, కథంచైతావతిగ్రంథే స్యా త్ప్రియోజనవిస్మృతిః.

యేష్యపి తద్గ్రంథేషు విస్మయజ్ఞానితవీచారభ్య ప్రయోజనాని జ్ఞాయంతే. నచైషం శ్రీవణ గ్రహాధారజేషు మహాక భేదః, తేష్యపి జ్ఞానూత్సహగ్రం తూర్వం ప్రయోజనా న్యేక నిబద్ధ్యంతే - ధర్మం వ్యాఖ్యాస్యామా యజ్ఞం వ్యాఖ్యాస్యామ ఇత్యేకమాదిభిః, ఇహపున రత్యంతకత్వం వ్యాకరణం ప్రణయతా నూత్రికారణ ధర్మాక్షకామమోక్షాణాం న కస్యచి త్ప్రియోజనత్వమాశ్రితం. నచ సర్వప్రధానే వస్తు న్యవాదగో యుక్తః, నుజ్ఞాతత్వం పున రీదృశం, యేనాద్యాపి వివదంతే —

స్తో. ధర్మ శ్చ ఫలసంబద్ధం కస్య యాగాది వర్ణ్యతే, న చ వ్యాకరణే కించి త్కర్మ యా గాది వర్ణ్యతే । ధర్మత్వం యచ్చ విజ్ఞానకాశ్రుతూర్వప్రియోజయోః, యథేష్టం వర్ణితం తచ్చ న కాశ్రుతదృశం వతం.

కాస్త్రాగ్రహీ నిరూపితరూపా భవతి. ఇహ చ జ్ఞానధర్మత్వ ముపన్యస్య అధర్మప్రసంగభీతేన కాశ్రుతూర్వప్రియోగేఽభ్యుదయఇతి వార్తికకారణోక్తం. భాష్యకాంతిహ - అథవా పున రస్తు జ్ఞానేధర్మఇతి. నచైవ మనియమేనధర్మత్వానిధారణ ముక్తం. [తంత్రీవార్తికం, ౧ అధ్యాయం ౩ పాదం 196 శ్లో.]

దీని తాత్పర్యం ఇదీ:-ఇది (వ్యాకరణం) వేదమూలం కాదు కాబట్టి ధర్మనియమార్థత్యమంటావుం దని చెప్పడానికిగానీ స్వతః కాశ్రుత్యంవుందనడానికిగానీ వీలులేదు వ్యాకరణాదులకు వేదత్వాన్నిబట్టి స్వతంత్రత లేనే లేదు. పురుషాధీనవృత్తికాబట్టి సాపేక్ష మైనదానికి ప్రమాణత్వంలేదు. * * తఱచు మనువు గౌతమదూ వసీష్ఠా మొదలయినవారు రచించినస్మృతులు (ఎచ్చటనైనా అభిప్రాయ భేదాలు వున్నా) సమానాలయన అర్థాలలో ధర్మసంహతాలు ఉంటున్నవి. అందుమూలన విగాన మంటూ లేకుండా, వాటినుండి శ్రుతులు స్వనుమానాలు కావడానికి వీలుంది. వ్యాకరణానికి వాటితో సమావార్థత్యం లేనే లేదు. మఱిన్ని ఇందులో [వ్యాకరణంలో] ఆచార్యులు వకరితోవకరు విరుద్ధ తచకాలవారగా వుంటే - మఱి చెయ్యకలసిందేమి ? వైగా నూత్రికారులు (పాణిని) తనవ్యాకరణానికి ఫలమేమో చెప్పాడుకాదు. అంతగ్రంథంలో ఫలవిస్మృతి ఎల్లాగు కలుగుతుందీ ? అగ్రంథాలు ఎట్టివిగా వున్నానూ తొలుతనే వాటిప్రియోజనాలు స్పష్టంగానే గోచరిస్తూ వుంటవి. శ్రీవణంలోనూ గ్రహణంలోనూ ధారణలోనూ అంతహెచ్చు భేదంలేనివాటిల్లోనూడ జ్ఞానపుటకు వ్రతానం కలిగేటందుకై మొదటే - ధర్మం వ్యాఖ్యానిస్తాము, యజ్ఞం వ్యాఖ్యానిస్తాము అని ఇల్లాగా - ఫలాలు నిరీకింపబడతవి. ప్రకృతం ఇక్కడ అత్యంతకష్టమైన వ్యాకరణాన్ని రచిస్తూవున్న

నూత్రకర్త ధర్మాగ్రహమమోక్షాలలో ఏప్రయోజనాన్ని ఆధారంగా చేపట్టలేదు. సర్వప్రధానం - అనిచెప్పకొనేదానివిషయంలో అనాదరం మంచిదికాదుగా! నేటికీ వివదించుకొనే విషయజ్ఞాతత్వం ఇల్లా వుంది. తక్కినట్టి - ధర్మకాస్త్రాలలో ఫలసంబంధమైనధర్మమో యాగాదికల్లో వర్ణింపబడుతుంది. వ్యాకరణంలో అల్లాంటిది వర్ణింపబడలేదు. ఇక వర్ణిత మైందనుకొనే విజ్ఞానకాశ్రమూర్త్యురూపియోగములకు సంబంధించినధర్మంకూడా యథేచ్ఛంగా వర్ణిత మైనదే కాని అదేనా కాశ్రమయోగంగా చెప్పబడలేదు. కాస్త్రాగ్రహమనేది నిరూపితరూపంగా వుండాలెకదా! ఈ వ్యాకరణంలో జ్ఞానధర్మత్వాన్ని వుపసంహరించి అధర్మప్రసంగంకన్తూండేమోయని భయపడినకాదే వార్తికకారుడు “ కాశ్రమూర్త్యురూపియోగంలో అభ్యుదయం ” అని అంటే (విరుద్ధంగా) భావ్యకారు డంటాడు - అథవా జ్ఞానంలో అధర్మమే ఉండనీ - అంటాడు. ఈ రీతిగా ఓనియమంలేకుండా ధర్మత్వనిశ్చయం చేశాడు.

[తంత్రీవార్తికం ౧ అధ్యాయ ౩ వాదం 198 వ శ్లోకం.]

II. శ్లో. యస్తేన లోకసిద్ధత్వా త్కృష్యాదే న్లక్షణం వృథా, తస్మైవ వేదసిద్ధానాం శబ్దానాం లక్షణం వృథా । రక్షాద్యపి యదత్కృత్తి మన్వాభ్యాకప్రయోజనం నతదప్యన్యతస్మిన్ధే రల్పసిద్ధే స్తతోపి వానిరాకాంక్షీభవేల్లక్ష్యం యేన తస్మాదులక్షణం, శతాంశమాత్రసిద్ధాతు తేన మందం ప్రయోజనం । సమామూయప్రసిద్ధింపి సామవేదేనస్తి లక్షణం, తద్యక్షింకృతస్య సిద్ధిత్వా త్కర్తవ్యాధేన చాగ్రహత్ । అక్షయేద్యస్సమామూయా త్వదవాక్యకృమాత్ బహువా, స లక్షయేత్రగా మల్పం ప్రకృతిప్రకృత్యుక్తిమయం.

కించి-అది వ్యాకరణా ద్రిక్షాం మన్వీర స్వేదవాదినః, వైయాకరణగోపీషు ఛింద్యస్తే వేద సంశయాత్ । లోకే యస్య యదర్థత్వ మాస్తా వా యత్యో యే మతాః, తేన తేద్య కృతదన్తయథాన దవగమ్యతే । ఆయుర్యేదం చికిత్సా తు ప్రియేణ వినియుజ్యతే, వ్యాధితత్వాపధ జ్ఞానం వై ద్యేద్య శ్చోపలభ్యతే । సహాధ్యాయితేనాతో వేదః కార్తవ్యేన రక్ష్యతే, స్వరాక్షరవిసమోఽపి ద్వేషా దన్తైర్న మృష్యతే । తస్మా త్ప్రీతై రుహాధ్యాయై ద్విస్తై ర్వాక్యకరణాదిభిః, న విశాళయతుం వేదో లభ్యతే తేన రక్ష్యతే.

తస్మా ద్వేదరక్షారం తావ న్నాధ్యేయం వ్యాకరణం.

లోకే తు సర్వభాషాభి రథా వ్యాకరణాదృతే, సిద్ధ్యంతి వ్యరహాః, కావ్యాదివ్య ప్యసంశయం । కావ్యశోభాస్యపిత్యేతన్నైవాతీవోపయుజ్యతే, వైయాకరణదోషాద్ధి క్షప్తా శబ్దా ప్రయంజతే । సచ లక్షణ మస్తీతి ప్రయోక్తవ్య మతాకిం, లోకసిద్ధిప్రయోగేతు లక్షణం స్యాదనర్థకం । ఉహార్థ మపి శబ్దానాం నివ్యాకరణ మర్థవత్, ఉహాస్యాప్యన్యతస్మిన్ధే కూహ్య నూహ్యవిభాగవత్ । వేదవీరవీ సర్వేషా మాదర్మస్సర్వదాస్థితః, శబ్దానాం తత ఉద్భృత్య ప్రయోగస్సంభవిష్యతి । అథనా యాపి గావ్యాది క్లోకేశార్థే ప్రయంజతే, సోప్యర్థవాదరతః, ప్రోత్తప్రయోగః కేన వార్యతే ? సచ వేదాంగభావోఽపి కల్పి వ్యాకరణం పృతి, తా దర్థ్యావయవాభావా ద్దుద్ధాదివచనే ప్లివ । కురికింగాదిప్రీత త్తదర్థ్యం నాఽస్యగమ్యతే, అకృత్రిమస్యనా కల్పి త్కృత్రిమోఽవయవః కథం ? । తత్వానబోధకృత్వానాం నాస్తివ్యాకరణాదృతఇతియత్ - తద్యోపరసగంధస్పర్శేష్యపి వక్తవ్యమానీత్ । కోపి ప్రత్యక్షగమ్యేథే కాస్త్రా త్తత్వానధారణమ, కాశ్రమలోకస్యభావజ్ఞ ఈదృశం వత్తు మ్మర్తతి । అతవీన శ్లోక సోక్తరార్థం ఏవం వక్తవ్యం —

తత్వావభోధ శృద్ధానాం కాన్తి కోత్రోద్రియాద్భవే - ఇతి. నవ్యాత్మికశ్చ ద్విప్రతిపద్యతే, బధిరేష్యేవ మద్భుష్టత్వాత్ (ఇత్యాది)

ఈవాక్యాల తాత్పర్యం ఇదీ:- “ లోకసిద్ధంగా వుండడంచాత కృష్యాదులకు (వ్యవసాయం మొదలయినవాటికి) లక్షణం ఏర్పరచడం ఎంత వ్యర్థమో వేదసిద్ధాలయినశబ్దాలకు లక్షణం ఏర్పరచడం కూడా అంతే వ్యర్థమైనకార్యం. వ్యాకరణం చెప్పడానికి వేదరక్షణం మొదలయినవి కారణాలని చెప్పినమాటకూడా, మఱోదానివల్ల సిద్ధిస్తుండడం వల్లా, (వ్యాకరణంవల్లకూడాసిద్ధించినా) అత్యల్ప సిద్ధికలగడంవల్లకూడా ఈవ్యాకరణప్రయోజనం వృధా అవుతున్నది. లక్ష్యం మఱోదానిఅపేక్ష లేకుండా దేనివల్లపూర్తిగా సిద్ధిస్తుందో, అదే లక్షణం అనిపించుకొంటుంది. అంతేకాని నూరోపకు మత్రోమే సిద్ధించేలక్షణంవల్ల ఆప్టే ప్రయోజనం లేదు. సమామూయప్రసిద్ధంగా తీసికొన్నా సామ వేదంలో వైదికశబ్దాలకు లక్షణం వుండనే వుంది. కావలసినలక్షణం అంతా దానివల్ల సిద్ధిస్తుండడం చాత అదే అర్థవత్తు అవుతుంది. సమామూయాన్ని బట్టి అనేకంగా పదవాక్యాలరీతులు లక్షింపబడు తూనే వుంటే, ఇక ఈవ్యాకరణంవల్ల వచ్చే కొద్దిపాటిప్రకృతిప్రకృత్యమవిధానం ఏలాభం ? మఱిన్ని వైయాకరణులనుకొన్నట్లుగా వ్యాకరణంమూలాన్నే వేదరక్షణం జరుగుతుందీ - అనే వేదవేత్తలు తలచివుంటే, ఈపాటికి తమకుతమకు గలిగినవేదంలోనిసంచేహలు అన్నింటినీ వైయాకరణులయిండ్లకు పోయి తీర్చుకొని వుండేవారే. లోకంలో ఏవస్తువుకోసరం ఎవరు ఎవరికి ఆప్తులుగా వుంటారో, వారు ఆవస్తువులను వారిమూలంగా పొందుతూ వుంటారు(ఉదాహరణం చెప్తాను) ఆయుర్వేదం తిరుమవ్యాధులకు చికిత్సచేయడంలో ఉపయోగ పెట్టబడుతుంది. దాన్ని ఉపయోగ పెట్టే వైద్యులనుండే ప్రజలు వ్యాధితత్వాన్ని దానికి తగినమందునూ పొందుతూ వుంటారు. కూడా చదివేవారివల్ల నే వేదం సర్వం రక్షింపబడుతుంది. స్వరశాశనంగానీ అక్షరలోపాన్నిగాని ద్వేషంవల్ల అన్యలు సహింపరు కాబట్టి సంక్రీతులయిన ఉపాధ్యాయులద్వారానే వేదం నశింపనుకుండా కాపాడబడుతుండే కాని వారికి ద్వేషవ్యోటిలోనివైయాకరణులచేత ఎంతమాత్రం వేదం రక్షింపబడదు. ఒకవేళ అద్వేషులు వేదాన్ని విశాశనం పొందించడానికేనా గానీ సాధ్యంకానిది ఆవేదం. కనకా వేదరక్షణం కోసరమని వ్యాకరణం చదవ నక్కర లేదు. ”

“ లోకంలో అన్నిభాషల్లోనూ వ్యాకరణం లేకుండానే లోకవ్యవహారంచేతనే శబ్దార్థాలు పొందబడుతున్నవి. కావ్యాలు మొదలయినశౌకికభాషలో కూడా నిస్సంశయంగానే ఇల్లాగే అర్థం ఏర్పడుతున్నది. వైగా కావ్యభోధలవిషయంలోనేనా ఉపయోగిస్తుండేమో అంటే - అది (వ్యాకరణం) అంతగా ఉపయోగించడం లేదుసరిగదా వైయాకరణులదోషంచాత అతికష్టము లయినశబ్దాలను కూడా లోకులు ప్రయోగించవలసి వస్తున్నది. లక్షణం (వ్యాకరణం) వుండిగదా అని లోకంలో వాడుకలో లేనిశబ్దాలు ప్రయోగించరాదు. లోకసిద్ధాలయినశబ్దాలే వ్యాకరణంలోనూ వున్నవంటారా ? - అల్లాడతే ఈలక్షణకాశ్చ్రం వ్యర్థమే అవుతుంది. ఇల్లాగే ఊహాంకూడా వ్యాకరణం పనికిరాక నిర్ధృతం అవుతున్నది. ఈఉహా మఱోదానివల్లనేసిద్ధిస్తూ వుంది. వేదమే అందరికీ అన్నికాలాల్లోనూ అదర్భంగా వుండడంచేత (వ్యాకరణశ్రుతికోశ్యం లేకుండానే) ఆవేదంనుండే ఉద్ధరించిప్రయోగించుకోవడం కలుగుతుంది. అథవా (పోనీ - పక్షాంతరంగాచూచినా) లోకులు ఆయా అర్థాలలోగాకాబ్దికశబ్దాలను ప్రయోగిస్తూనే ఉన్నారు. అర్థాన్నిబట్టే దానికి ప్రయోగపూర్తివీలుగుతుంటే

అడ్డుకోగలిగినవైయాకరణు డెవడు ? ఇల్లాగే తాదర్థ్యావయవత్వం అంటారేకపోవడంచాత, దీనికి (వ్యాకరణానికి) బుద్ధాదులవాక్యాలకువలెనే వేదాంతత్వంకూడా ఉండనే ఉండదు. క్రిందిగాదు లతో దీనికి తాదర్థ్యం పొందించడానికి వీలులేదు. ఏమంటే అకృత్రిమమైనదానికి (వేదానికి) కృత్రి మమైన (వ్యాకరణం - అనే) ది అంగంగా ఎల్లా ఉండగలదు ? “వ్యాకరణం లేనిదే శబ్దాలకు తత్వా వబోధం సిద్ధింపదనేది చూతాము. అది వస్తువుల రూపరసగంధస్పర్శవిషయంలో గూడా అనవలసిన మాటేకాదా ? కనుక ప్రత్యక్షంగా కంటికి కనిపిస్తూ అర్థంలేనివనివిషయంలో కాశ్రుంపలే తత్వా ర్థం ఎవరు నిర్ణయించి తెలిసికోగల్గతారు ? కాస్త్రాల లోకులస్వభావం ఎఱిగినవాడెవ్వడూ ఇల్లా అనడానికి సిద్ధపడడుగదా ! ” - అని.

ఈవిధంగా కుమారిలభట్టు పఠంజలిగ్రంథయుక్తులు ముక్కముక్కలుచేసి నురిమి గాలికి చల్లివేడు. ఆయుక్తులన్నీ గెం లేక ౬౦ పేజీలగ్రంథంగావుంది. స్థలసంకోచంచేత కొంచెం మచ్చుమాత్రమే చూపించాను. కాని ఒక్కవిషయంమాత్రం పూర్తిగా అనువదించక తప్పనిసరి. అది ఏదంటే - పఠం జలులవారు నిరూపించిన అపశబ్దవర్చ. అందులో ఆయన విచారణ చాలా దీర్ఘంగా చేసేచేసి చివకు పృతిజ్ఞాపూర్వకంగా కల్పనూత్రిస్మృతిగ్రంథమీమాంసాగ్రంథకారులగ్రంథాలలోనుండి అపశబ్దాలను ఏర్పి ప్రిదర్శిస్తాడు. అహితాగ్నులనుకొనేవారి అపశబ్దవాదం వట్టి దాంఠిక మని ఋజువుచేస్తాడు. నేడు రామమూర్తిపంతులుగారు గ్రాంధికాగ్రంథులగ్రాంధికవాదం వట్టి దాంఠిక మని ఋజువుచే కారు. కనుక ఇందులో కూడా ప్రాకృతభాషావాదానికి నేటివ్యావహారికభాషావాదంతో పోలిక ఏర్పడుతున్నది. అకారణంచేతే దాన్నిపూర్తిగా అనువదించక తప్పినది కాదని మనవిచేస్తున్నాను. అది అపశబ్దవ్యవస్థకూడా అవుతుంది కాబట్టి చదువరులు కొంచెం శ్రమకు సహింపక తప్పదు. కనుక దయతో చిత్రించండి:-

* అహితాగ్నిగ్రంథకర్తల అపశబ్దాలని కుమారిలభట్టు వ్యాసినభాగములు *

కుమారిలభట్టు - ధర్మాచారప్రణిహితచిత్తులగు శిష్టులలో తరుచు ఎవడో ఒకడే - నూటికోటికి ప్రమాదవశాన అల్పమైన అశాచారదుగా వుంటాడనీ, గావ్యాదిశబ్దాలను ప్రయోగిస్తే ఎవడికీకూడా అశాచారబుద్ధి కలగడం లేదనీ అపైని ధర్మకాశ్రుంద్వారా ప్రత్యవాయజనకాలన్నబుద్ధితో నిషేధిం పబడిన కలంజభక్షణాదులు చేసినప్పుడు తత్ప్రాయశ్చిత్తార్థంగా చేసే గర్హమైనచిత్త (ఈగావ్యాది శబ్దాలను ప్రయోగిస్తే) చేస్తున్నట్లు గోచరించడం లేదనీ వేలకొలదీఅహితాగ్నులను పరిక్షించిచూచి శా-అందులో ఒకడేనా భావ్యకారులభావానికి సరిపోయేట్లుగా సాధుశబ్దాలతో వ్యవహరింపగలవా డంటూ తనకు కనపడడం లేదనీ చెబుతూ ప్రస్తావనకాన అహితాగ్నులయినగ్రంథకర్తలు వాడిన అపశబ్దాలను ఇల్లా ఉదాహరిస్తున్నాడు. చూడండి.

III. శ్లో॥ కల్పనూత్రిస్మృతిగ్రంథమీమాంసాగ్రంథకారిణః శిష్టాదుష్టాఃప్రయుంజానా అపశబ్దా ననీ కళః, (౧) ‘సమాన మితర చ్యోనేన’-ఇత్యాదితకారాంతనపుంసకప్రయోగేషు మకళేన తత్ర తత్ర చప్రయుక్తం - సమాన మితరం బోధితిష్టేమే నేతి. సమాన మితరం గవా చహితేనేతి నూత్రికారణానీ అభిహితం. (౨) ‘అహితే బర్హిష్మకమానై స్సదసి క్షుతేర్ నితి’ - కర్తృ భిప్రాయోక్తియాఫలవర్తితేఽసి క్షుతిత్విర్భుకే ! సవనే యజంతి యాజానాశ్చితవ త్వరన్త్యవతే

ప్రయోక్తవ్యే వ్యాకరణ మనశ్చేత్త్యైవ ఆత్మనేపదం ప్రయుక్తం. (౩) తథాఽఽశ్వలానా
నేన-ప్రత్యసేత్వా ప్రియశ్చిత్రం జహాయు రతి సమాసేఽపి ల్యబ్జ ప్రయుక్తః. (౪) తథా
శ్చాయం నారదేన - ప్రత్యూషే బ్రహ్మ చింతయే దితి గావ్యాదికుల్యపన ప్రయుక్తః.
(౫) తథా మనునాఽపి - జ్ఞాతార స్ఫుతి మేతు్యలేత్త్యతి సంతిమశ్చిత్త్యలేతి వక్తవ్యే
వ్యాకరణ మనశ్చేత్త్యైవ సంహితా కృతా. (౬) తథా మామాంసాయా మపి గన్యస్య చ
తివాదిప్యతి గోద్వికారారయవనియసాధుశ్చబ్రహ్మగయోగ్య శ్చద్వోఽన్యత్రైవ గవా మయ
నే ప్రయుక్తః. (౭) తథా ద్యావో స్తథేతి చేదితి ద్యావాస్థుభివ్య రతి వక్తవ్యే లక్షణహీన
మేవ బహు ప్రయుక్తం. (౮) తథా గృహ్యకారేణ మూర్ధన్యభిఘ్నానిమితి వక్తవ్యేమూర్ధన్యభి
జ్ఞానినిమితి జ్ఞానిదేశః ప్రయుక్తః. (౯) కార్తేష్వైత్తిపి వ్యాకరణస్యాఽపి నియతే హీన
లక్షణాః ప్రయోగా బహువి, యద్వత్ - బ్రాహ్మణో బ్రవణాదితి. (౧౦) సంవత్సరం
కయానా - ఇత్యేతన్మంత్రోగతం మండూకవిషయత్యాప్యకబ్జనిర్వచనే క్రియమాణే వచన
శిలత్వనిమిత్తతాం దర్శయతా బ్రువో వచి రతి వచ్యాదేశ మకృత్యైవ బ్రవణా ది
త్యుక్తం (౧౧) అతో నాస్త్యపకబ్జానాం ఇతిహాసపురాణయోః, తథోభాభ్యోద్విరూ
పాణాం హస్తీశ్చా దికారిణాం. యుగపదుభాభ్యాం దంతాభ్యాం యః ప్రహరః స
ఉభాభ్యః - ఇతి సర్వైః బాలకాప్యరాజపుత్రాదిభి ర్వాక్యకరణ మనశ్చేత్త్యైవ ప్రయుక్తం.
(౧౨) వేదేష్వపి ప్రయోగా వై భూయాంసోఽప్యేత్వ సంవతాః. సామాన్యం ఛాందసం
నాఽపి యేషాం నాస్త్యైవ లక్షణం. నహి తే సుప్తీజాపగ్రిహాదిన్యత్యయేన, నాఽపి కతిప
యాధికారద్వప్తేన, బహుళం ఛందసీత్యనేన సిద్ధ్యంతి. తద్వథా - (౧౩) మధ్యం ఆపస్య
తివ్రతి. (౧౪) నీచీనవారం వరుణః కబంధం ఇతి. నవ్యాపామి త్యస్య నిత్యస్త్రీ లింగబహు
వచనవిషయశ్యంజనాంతప్రాతిపదికవిషయపరమస్త్వాన్వాఖ్యానాదాపన్యే త్రేతిదుర్గపం లక్ష
ణానుగతం దృశ్యతే, నాఽపి ద్వారకబ్జస్యస్థానే లాటభాషతో న్యత్రై వారకబ్జ స్సంభవతి.
తేన ఆనారభ్యవీవాయం విషయవ్యాప్త్యసంభవాత్.

శ్లో. శబ్దానుగమరూపాఽన్తో యత్ర వ్యాకరణం కృతం, యేఽపి వ్యాకరణస్యైవ పతే పాతే
ప్రతిష్ఠితాః । సుతరాం తేఽపి గావ్యాదికుల్యా నేవ ప్రయుంజతే, నూత్రైవాన్తకభాష్యై
షు దృశ్యతే చాఽపకబ్జనం । అన్వయాధాః కథం చాన్వ్యా విస్మరయః సచేతనాః.

(౧౫-౧౬) నూత్రైతావత్ - జనికర్తృఃప్రకృతి రిత్యతి హి ద్వారపకబ్జా. జనికర్తేనహి ఇక్ష్వి
పాథాకునిర్దేశః ఇత్యనేన లక్షణేన అన్వితో ధాతురేవ నిర్దేశ్యతే. నచ జనికర్తృఃప్రకృతిరన్య
త్రహి కర్తృఃప్రకృతే రహదానసంజ్ఞాఇవ్యతే. జాయమానస్య పునరర్థస్య జనికర్తృ వాచకత
యా నైవ లక్షణేన అనుగమః. తేనాఽయందరిద్రాన అశ్వకర్తృ జనిమాత్రైవాచిత్యా త్రదర్థం
ప్రత్యసాధురేవ విజ్ఞాయతే. (౧౭) తథా తృజకాభ్యాం కర్తరిచేతి ప్రతిషిద్ధవస్తీ సమాస
ప్రయోగా ద్వ్యాకరణఫలపరిత్యాగః. ఏవం తత్ప్రయోజకఇతి ప్రతిషిద్ధవీవ సమాసః. (౧౮)
తథా నాన్తరికేఽపి దంశేర్వల్లిహాస్య జాతివాచకత్వా త్సిద్ధమితి. (౧౯) తథా అన్యభాష్యం
కు కాలశ్చవ్యవాయా దితి అత్రోక్తే నేన సమాసం కల్పయిత్వా తత స్సమాససంజ్ఞయా నుదా
వచనసంజ్ఞాయాం బాధితాయాం నుదావచనత్యాప్యనాదిభ్యఇతిలక్షణాసంస్పృష్టవీవ వ్యుత్

ప్రయుక్తః. (౨౦) భాష్యేఽపి - అవిరవికాశాదుశేతి ద్వద్వ్యకర్తృతత్వరూపే పూర్వసమాస పూర్వపదస్థాయా స్సుపః-సుపాధాతుప్రాతిపదికయోరితి ప్రత్యయోపదిష్టపి ఋక్ స కృతః (౨౧) తథా - అన్యధాకృత్యావోదిత మన్యధాకృత్యా పరిహరణితి (౨౨) అన్యత్వేనం కథం - ఇత్యన్యాఖ్యాతసాధుత్వోఽపి నిమిత్తం ప్రయుక్తః. నచైషం నిపాతనైస్సాధుత్వసిద్ధిః. కుతః శ్లో. యేషా మనుగమో నాఽస్తి తే సిద్ధ్యయ్యన్నిపాతనైః, అన్యధానుగతానాంతు ప్రయోగం బాధతే స్మృతిః । స్మృత్యాచారవిరోధేహి స్మృతి రేవ బలీయసీ, ప్రత్యక్షప్రతిషేధా చ్చ జనికర్తృద్యసాధుతా.

ప్రత్యక్షస్మృతివిరోధే తు లక్షణరహితస్యాఽపి ప్రయోగాదేవ శిష్టాచారభూతా దవయనానుగమస్మృతి మను - మాను నిపాతనా త్సాధుత్వసిద్ధిః. న చ లక్షణకల్పనాం స్వాత్మని క్రియా విరోధా దాత్మ్యాత్వాభావాద్యా లక్షణానుగతి రనాదరణీయాం శ్లో. ప్రదేశాంతరసిద్ధేన లక్షణేనానుగత్యతే, దేశాంతరస్థిత శృద్ధో లక్ష్యభూతోన్యకబలవత్.

[తంత్రీవార్తిక, ౧ అధ్యాయ ౩ పాదం, శ్లో 199 — 202]

ఈవాక్యాలతాత్పర్యం ఇల్లాగు వున్నది:—కల్పనాత్మిక కర్తలూ స్మృతికర్తలూ మీమాంసాశాస్త్ర కర్తలూ గృహ్యసూత్రరచయితలూ ఈ మొదలయిన శిష్టులు తమతమగ్రంథాలలో అనేకంగా అపకల్పాలు ప్రయోగిస్తూ దుష్ప్రభు పొందినవారే ! [ఎల్లాగంటే -] (౧) మకటదనే కల్పనాత్మిక కర్త 'సమానమితరచ్ఛేదనేన - అనేలాంటి తకారాంతనపుంసకలింగాలను ప్రయోగించేటప్పుడు, అక్కడక్కడా 'సమాన మితరం బిర్యోతిష్టేమేన' అని ఆకారాంతంగానే ప్రయోగించాడు. ఇల్లాగే - సమానమితరం గవా వికాశికేన - అని నూత్రికారులున్నూ ప్రయోగించారు. (౨) అహీనే బహిష్కరమానై స్సదసి స్తపీత - అని కర్తృభిప్రాయక్రియాఫలబిత్తంగా వున్నా ముగ్ధురబుద్ధిమక్కులు కర్తలు గాగలస్తవనమందు యజంతి యాజకాః - అన్నమోస్తరుగానే పరస్మైపదం ప్రయోగించవలసివున్న పుటికిన్నీ వ్యాకరణాన్ని అపేక్షించకుండానే ఆత్మనేపదం ప్రయుక్త మైంది. (౩) అల్లాగే ఆకృతాయనులుకూడా తమనూత్రిగ్రంథంలో - ప్రత్యసిత్వాప్రాయశ్చిత్తం జాహంయుః-అని సమాసవాక్యం లోకూడా ల్యప్తప్రయోగించకుండా వదలివారు. (౪) అల్లాగే శారదశిక్ష అనేగ్రంథంలో శారదులు ప్రత్యూషే బ్రహ్మచింతయే త్తని ఉచసి - అని అనకుండానే గావీకబ్బంతో సరిపోయిన అపకల్పమే ప్రయోగించారు. (౫) అల్లానే మనువుకూడా జ్ఞాతారస్సంతిమేతుక్త్యే అనేవోడు సంతి మఇత్యుక్తః-అని ప్రయోగింపవలసి వుండగా వ్యాకరణాన్ని లెక్కచేయకుండానే ప్రయోగించాడు. (౬) అవిధంగానే మీమాంసాశాస్త్రంలో గూడా, తదాదిషు - అని గోర్వికారావయక విషయంలో సాధుకల్పంగా ప్రయోగించుటకు అర్హమైన గత్యకల్పాన్ని గవామయనం - అన్న అర్థంలో ప్రయోగించారు. (౭) అదేరీతిగా ద్యావోస్తధతిచేత్తని ద్యావాపృథివ్యోః-అని అనవలసినందులకు బదులుగా చాలావోట్లు హీనలక్షణంగానే ప్రయుక్తమైంది. (౮) ఆప్రికారమే గృహ్యమాత్మికకారుడు మూర్ధన్యభిఘ్నాణం - అని చెప్పవలసినందులకు బదులుగా మూర్ధన్యభిఘ్నాణం - అని జఘ్నాదేశంతో ప్రయోగించాడు. (౯) వ్యాకరణపు నిరుక్తమందంతటానూ లక్షణహీనాలయిన ప్రయోగాలు అనేకం చేశారు. ఎల్లాంటి వంటే - బ్రాహ్మణో బ్రహ్మణాత్ అని. (ఇచ్చట వచ్చాదేశం చేయలేదు.) (౧౦) సంవత్సరం కయానా - అనే మంత్రంలోని మండూకవిషయమైన బ్రాహ్మణ

శబ్దాన్ని నిర్వచించేటప్పుడు వచనశీలత్యకారణాన్ని నూచిస్తూ నిరుక్తకారుడు, బూర్జోధారు
 వునకు బుర్జోవచి - అనేనూత్రింగుల రావలసినవచ్చాడేకం చేయకుండానే బర్జనాత్ (అనిఅప
 శబ్దంగా) ప్రయోగించారు - (౧౧) కాబట్టి లక్షణగ్రంథాలే ఇల్లావుంటే మఱి తక్కిన ఇతి హాస
 పురాణాలలో అపశబ్దాలుండవా? (అనేకంగా ఉంటుంది తాత్పర్యం) అవిధంగానే ద్వివచనరూ
 పములు గలశబ్దాలకు హస్తీక్షాదిగ్రంథకర్తలగ్రంథాలలో ఉభాభ్యః అని వాడడం కనిపిస్తూ వుంది.
 ఒక్కమాటుగా రెండుదంతాలతోను అయినప్రహరము ఉభాభ్యః - అనబడుతుందని హస్తీక్షాగ్రం
 థాలువ్రాసినపాలకావ్యరాజపుత్రాదులందరున్నా ప్రయోగిస్తూనే వున్నారు. మఱిన్నీ (౧౨-౧౪)
 వేదాలలోకూడా అనేకప్రయోగాలు వాటిని అధ్యయనంచేసేవారు ఒప్పుకొని ప్రయోగించినవి
 వున్నవి. అవి సామాన్యంగా వున్నాఛాందసంగా వున్నాయా వాటికి లక్షణమే లేదు. సుప్యలను తిష్ఠు
 లను ఉపగ్రహములనూ ఈ మొదలయినవాటిని వ్యత్యయంచేయడంవల్ల కానీ, లేదా (గణపాశాదుల
 లాగా) ఏదో ఒక అధికారంలో కనిపిస్తుంటుంది - అనే కారణంవల్లగానీ, లేదా బహుళం ఛందసీ -
 అనే నూత్రింగుల గాని - అవి ఏమాత్రము రూపసిద్ధిని పొందేవి కావు. ఏల్లాంటి - మధ్యం ఆపస్య
 తిష్ఠతి - అనీ, నీచీనవారం వరుణః కబంధం అనీ ఉన్నవైదికవాక్యాలలో ఆపాం-అని నిత్యస్త్రీలింగ
 బహువచనంగాను, వాలంత (అప్) ప్రాతిపదికగానూ ఉండవలసిన అప్ శబ్దానికి ఆపస్య - అని
 ప్రయోగించడమనేది లక్షణానికి అనుగతంగా వున్నట్లు కనిపించడం లేదు. అల్లాగే ద్వారం - అనే
 మాటకు బదులుగా గాటుకేపువారిభాషలోతప్ప మఱియొక్కదానూ వారం - అని ప్రయోగించడం
 లేనేలేదు. కాబట్టి [ఈవ్యర్థమైన] వ్యాకరణాన్ని ఆరంభించకుంటేనే మంచిదని తోస్తున్నది, ఏమయ
 వ్యాప్తిఅంటూ లేదుకాబట్టి. అర్థం అనేది శబ్దానుగమంగా వుండాలెకదా. అందుకే కదా వ్యాకర
 ãం ఏర్పడ్డది. వ్యాకరణ (మనేసముద్ర) మును ఈది ఆవలిగట్టుకు చేరామని అనుకొనేవారుకూడా
 ప్రయోగించవలసివస్తే, సుకరామూ గావ్యాదిశబ్దాలతో సమానమైన (అంటే-అపాటివిలవగల)
 శబ్దాలనే ప్రయోగిస్తూ వున్నారు. [పోనీ తక్కినఅహితాన్నులగ్రంథాలలోని అపశబ్దాలు ఎల్లా
 వున్నానూ] వ్యాకరణకాస్త్రానికి నూత్రాలువ్రాసినవారినుత్రాల్లానూ, దానివైని వార్తికాలు రచిం
 చినవారివార్తికాలలోనూ, ఆయుధయాన్నీ చర్చించి నిరూపించే భావ్యకారుడి భావ్యంలోనూ
 కూడా అపశబ్దహాసం స్పష్టంగా కనిపిస్తూ వున్నదికదా ! అవ్యయాధులయినపచేతనులూ - (అంటే
 మేము గుట్టాలనెక్కామూ అని అనుకొనే ప్రజ్ఞాధికులూ) అవ్యాలను ఎల్లా మరచిపోతారోకదా ?
 (౧౫-౧౬)నూత్రింగంధంలో చూతాం. జనికర్తః ప్రకృతిః-అనే వ్యాకరణనూత్రింగంలో రెండుఅపశబ్దాలు
 ఒక్కమొత్తంగా ప్రయోగించారు. జనికర్తంచాత, “ధారువులను నిర్దేశించేటప్పుడు ఇట్లుతోలేర్చి
 గాని తిప్పుతోలేర్చిగాని ప్రయోగించాలనేకాని కేవలధారువును ప్రయోగింపరాదు” - అనే నియ
 మాన్నిబట్టిచూస్తే లక్షణవిరుద్ధంగానే ఇక్కడ జనిధారువే నిర్దేశింపబడ్డది. జనికర్తః ప్రకృతిః - అనే
 అర్థంలో ప్రకృతిశబ్దానికి అపాదానత్వం (పంచమివిభక్తి) లక్షణకాశ్రమంవల్ల (వ్యాకరణంద్వారానే)
 రావలసి వుంటుంది. జాయమానమయిన అర్థానికి జనికర్తం వాచకంగా వుండడంచాత ఈనూత్రింగంలోని
 ప్రయోగం-లక్షణంతో అనుగతమే కావడంలేదు. అంటే లక్షణవిరుద్ధంగా వున్నదని అర్థం. కాబట్టి ఈ
 దరిద్ర్యదికాంటిఅవ్యత్యం జనిమాత్రాన్నే చెప్పకుండాగనక అసాధుకే అని స్పష్టమే. (౧౭) అల్లాగే ర్మజ
 కాభ్యాంక ర్మజ-అని అనుకొనడం నిషేధించినప్పటికీ సమాసాన్నే వ్యాకరణనూత్రిక ర్మజ ప్రయోగించారు.
 ఏమయ - ఏకవచనం - అని చూడే కాలకరణవలది పోగొట్టుకొన్నారు వారు. (౧౮) ఇలాగే దండ

ప్రతివాణ్యకాతివాచకత్వాత్సిద్ధం అంటాడు వాద్వికర్త. (౧౮) అన్యభావ్యంతు కాలశబ్దకర్తచా
యత్ - ఇందులో అతిశయంగా సమాసకల్పన చేసి దానిచేత గుణవచనపంజ్చ బాధితంకాగానే,
గుణవచనబ్రాహ్మణాదిభ్యః - అనేలక్షణాన్ని తలచటండానే వ్యర్థం చేస్తాడు. (౨౦) భాష్యంలో
నూ - అవిగవికన్యామైన అనేద్యంద్వగర్భమైనతిత్పురుషలో మహాధాతుఅనేలోపం చెయ్యనే లేదు.
(౨౧) అన్యధాకృత్వావోదిత మన్యధాకృత్వాపరిహాః - కూడా ఇల్లాంటిదే (౨౨) అన్యత్రవంకథం-
అనేవోట గమయ్ పర్యాయం కాలేదు. పోనీ నిపాతలయకొనిపాసుత్వం చెప్పడానికేనా ఏమలేదు.
ఏమంటే వ్యాకరణలక్షణం లేనివిమత్యోమే నిపాతలవుతవి. ప్రకారంతరంగా అనుగతాలయ్యేవి నిపా
తలు కావు. అయినా లక్షణం ప్రయోగాన్ని బాధిస్తుందికూడా. లక్షణం - శ్లష్టప్రయోగం అనేరం
టికీ విరోధంవస్తే లక్షణం బలీయమనడంచాలానూ, ప్రత్యక్షంగా ప్రతిషేధిస్తూవుండడంచాలానూ
జనికర్ణ్యప్రకృతిః - ఇత్యాదులు అపాధుత్వాన్ని పొందుతూ వున్నవి. ప్రత్యక్షంగా లక్షణవిరోధ
మైలేనో అంటే - లక్షణవిరోధాలకుకూడా శ్లష్టచారంగా ఏర్పడ్డప్రయోగంచాలే అనువాదమును
లక్షణంవుండేదని అనుమానించి, తద్వారా నిపతించడంచాలనే సాధుత్వం ఏర్పడుతుంది. అంతేకాని
లక్షణవాక్యంలోనికల్పాలకు కాదు. అల్లాంటి లక్షణవాక్యంలోనికల్పాలకు లక్షణానుగుణం వుండే
టట్టుచూడవలెనే కాని అనాదగం చెయ్యరాదు. ప్రదేశాలతఃస్థితమైనకల్పంతో అనుగుణం - అని
చెబుతారా? అల్లాంటి ప్రదేశాలతఃస్థితమైన కల్పరాజికూడా, తక్కినవాటిలాగనే లక్ష్యభూతంగా
ఏర్పడవలసి వుంటుంది - అని భావం.

ఈవుదాహరించిన గ్రంథభాగాలూ అందులోనిచర్చలూ గమనిస్తే - పతంజలి వుద్దేశించిన అప
భ్రంశం అనేది అశ్లీలాగ్రంథం అయిన అపభ్రంశం కాదనీ, అపశబ్దరూపమైనదనీ, అంతటిలక్షణవేత్తలూ
అహితాగ్నులూ కూడా మహాఘోరము లని దండూరావేస్తూవున్న గావ్యాదికల్పాలలాంటి అపభ్రం
శాలె వాడుతూ వుండేవారనీ, లక్షణం - శ్లష్టప్రయోగం - అనేవాటిలో, అనుశాసనంలో తావులే
కున్నవేళ్లలో (తప్పకుండా శ్లష్టలప్రయోగాలను వెదకి అనుశాసనంలో చేర్చుకోవలసినబాధ్యత - వై
యాకరణలదని వాఱబోరాదు.) శ్లష్టప్రయోగాలను అనుసరించి, అనుగుణంలక్షణం కల్పనచేయక
తప్పదనిన్నీ, కనుక “పతంజలవారే అపభ్రంశాలన్నారూ” - అని తాండవించే అహితాగ్నుల
అచారఘోష - గుఱ్ఱాలనెక్కి ఆసంతోషంలో తమ్ముతాము మఱిబోయి దొర్లడంతో సమానమే
అనీ, అపభ్రంశం - లేక గ్రామ్యం అనేది కేవలం తమదృష్టిదోషమే గాని కల్పదోషంకాదనీ స్పష్ట
పడుతున్నది. ఇప్పటికే చాలాదూరం చర్చతో జరిపినందుకు తమింపగారుతూ అసలు కథను ఎత్తుతూ
వున్నాను.

*** ప్రాకృతపతనంకూడా ఒకప్రత్యేకమైనకథ ***

ప్రాకృతంలో గ్రంథాలు వ్రాసినగ్రంథకర్తలన్నూ వాటికి లక్షణంవ్రాసి యోగ్యస్థితిని కల్పిం
చిన వైయాకరణులూ, అందులో అలంకారగ్రంథాలూ నీతిగ్రంథాలూ కథలూ కావ్యాలూ వెలయిం
చిన ఇతరులన్నూ ప్రాకృతంలో రచనచెయ్యడాన్నిమాత్రమే కాకుండా, దానిని చదవడమూ విన
డమూ కూడా ఒకకథ అని అంటూ వచ్చారు. ఉదా:- అమితం పాయిత్యవ్యం పధితిం సోవుం
చ-అంటాడు గాథాసప్తశతీకర్త పాలాపాణుడు. ఇల్లాగా చాలామంది అన్నారు. అయితే ప్రాకృతం

రచనచేయడం అయితే ఒకకళ కావచ్చుగానీ, చదవడమూ వినడమూకూడా కళ ఎల్లాగా అవుతుందో అంటే దానిలో ఒకరహస్యంవుంది. ప్రాకృతంలో - శ్లో. కగచానాం జకారస్య తదపానాం యవో రపి, కగదానాం తకారస్య దపపానాం చ సస్య చ - అని పదమధ్యంలో వచ్చే కగచజతదప - అనే అక్షరాలను లోపింపజేసి, అవి లోపించినందుకల్ల కలిగేలోటు తెలియకుండా, లేవ్వి అవతిస్పృష్టంగా అతిమృదువుగా చదవవలసి వుంటుంది. ఇల్లాగే సంయుక్తవర్ణాలు పలికేటప్పుడు (నేటిఇంగ్లీషున ఫర్స్టు పలికినట్లుగా) వైఅక్షరాలు లోపించి లోపించవట్లు వినిపించేయ్యాలి. కణ్ఠః - ఇత్యాది సంస్కృతాలు వచ్చినప్పుడు మధ్యనున్న అనువాసీకాక్షరపు స్వరూపం నశించకుండా, బిందుత్వం ద్యోతకం అయ్యేట్లుకూడా పలకవలెను. తిత్తుపతగ్గుచుడేకాల్లను ఉచ్చరించేసమయాలందున్న మహారాష్ట్ర కారసేవ్యాదిభాషావిభాగాలను విశదపరిచేటప్పుడున్నూ ఆయాదేశసంప్రదాయాలను జాతీయాలను చెడరకుండా ఉచ్చరించవలసి వుంటుంది. (స్వగ్గీయులు సముద్రాల అప్పభాషాధ్యయన దుగ్గిరాల గోపాలకృష్ణయ్య, భూజ్యలూ వర్ధమానులూ అయిన రాల్లపల్లి అనంతకృష్ణకర్మాచక్రగా ప్రాకృత పతనం చేస్తారని ప్రతీతి. తొలివారిని నేను విన్నాను. చాలా అందగా వుంటుంది.) ఇంతేకాకుండా మఱి కక విశేషంకూడా వుంది. ప్రాకృతం చదివేకాలంలో ఛందస్సునడకకు ధం॥ కలకుండా కొన్ని చోట్లను గురువులుగా వుండేఅక్షరాలను లఘువులుగా చేయాలి, మఱికొన్నిచోట్ల లఘువులను గురువులుగా చేయాలి. రెండోపాదంచితఱనూ వాల్లోపాదంచితఱనూ లఘువులుంటే తెనుగులోలాగానే గురువులుగా చదవాలి. నకారాదులగుకొన్ని కొన్ని అక్షరాలను ఇకారాదులుగానే పలకవలె. ఋకారం-ఉచ్చరించేప్పుడు పాణినిచెప్పిట్లు అజోభక్తిని హల్భక్తిని విశదంగా వినిపించేట్లు చూడాలి. ప్రాకృతచ్చందస్సు రచించినసిం॥ శివుమామని కాబట్టే ఇల్లాగా -

శ్లో. యి దీవనోవియ వణ్ణో లహు తీహ పథయి హోయి సోయి లహు

వణ్ణోవి కురియపథియో దోతిణ్ణి వి ఏక్క వాణేహు.

అంటాడు. ఇక వినడం ఎల్లా కళ అవుతుందో అంటే - ఛందఃపాత్యాన్ని అనుసరించి త్వరత్వరగా చదువుతూ వుంటే రెండేసిమూడేసి అక్షరాలయ్యేట్లు చదువుతుంటారు. శ్రోత వాటిని పారిషదపు విఱువులని జ్ఞాపకం వుంచుకోవాలి. సానువేదపాఠంలోని - ఊహావ్ ఊహావ్ లాగా. ఒక్కొక్క చోట రెండేసి మూడేసి వర్ణాలుగా విరిచివా వాటిని ఏకపదంగా అర్థంచేసికోవాలి. మఱికొన్నిచోట్ల- ఆలాపమాధుర్యంగా కుత్తుకలోనిపల్లటీకూతలవలె అతిఅంతర్యాజిగా చదువుతారు. వాటిని బోధపరచు కొనేసారస్యం తెలిసివుండాలి. ఇల్లాంటివి శ్రోతలవిషయంలో కళలు.

* ప్రాకృతం - అస్తాదశదేశభేదాలు *

ఈరితిగా దాదాపు రెండు, లేక మూడు వేలయేండ్లక్రింద భారతవర్ష ప్రజలకు వ్యవహారభాషగా ఉన్నప్రాకృతం క్రిమంగా ప్రజలు అభివృద్ధిచెంది భిన్నభిన్నదేశాలలో భిన్నభిన్నజాతులుగా నెల కొని, ఆయాదేశాలవారు ఆయాదేశకాలపరిస్థితులకనుగుణము లయిన మార్పులు పొందుతూ వచ్చిన కారణంచార, వారిభాషలన్నూ విభిన్నంగా వృద్ధిపొంది ఆయాదేశాలవారితోనే వ్యవహరింపబడుతూ వచ్చినవి. అల్లా వచ్చినవివిధములయిన దేశభాషలలోనూ విజ్ఞానపు అధికాన్నిబట్టిన్నీ వాగవిత్తంలోని ప్రాకృతస్త్రిబట్టిన్నీ కొన్నికొన్నిభాషలు విశేషభ్యాతిని గడించడమే కాకుండా, అసలుప్రాకృతపు మూలం ఆభాషే యేమో అనేంత ప్రాముఖ్యాన్నికూడా పొందినవి. కాబట్టే ప్రాకృతవ్యాకరణ.

కర్తలలో కొందరు - ప్రకృతికృతసేవీ, (వరదచి పా). ప్రకృత.) అని అనేకారు. దానికి వ్యాఖ్యాతగా వున్న భావమేమిట - అస్య మాగధ్యాః ప్రకృతి కృతసేవీ వేదతత్వం - అని వ్యాఖ్యాతం వ్రాశాడు. సేవచంద్రాచార్యుడు -

శ్లో. అకృత్యమస్యనుపదాం పరమాభిధాయినీ, సర్వభామపఃకథాం జైనీం వాచ ముపాస్మహే । (గ.) ఏకయాపా హి భగవతోధమాగధీభామ వారిదవినుక్తవారిధారాదాళియాను రూపా పరిణమతి. (కావ్యానుకాసన)

తత్త్వా అదాయపాయయపయట్టభాసాదిసేవీ జేనీ - (జేనానుమాం.)

అని అర్థమాగధీభామను (దీనిసే వేడు పాతీ అంటున్నారు) సర్వభామ (ప్రాకృత) మూలమని అంటాడు. ఆచార్యభరతుడు నాట్యశాస్త్రంలో - శ్లో. మాగ ధ్యవంతిహ ప్రాచ్యా శూరసేవ్యమాగధీ బాహ్నికా దాక్షిణ్యాత్యా చ సప్త భామః ప్రకీర్తితాః - అని ఎనిమిదిభామలను ప్రాకృతభామలో ముఖ్యంగా పేర్కొంటాడు. జనదాసమహర్షియు అనే పండితుడు - మగహర్షవిషయభాసానిబద్ధం అర్థమాగహం, అనావా ఆత్మారసదేవీభాసాణియయం అర్థమాగహం - అని, మగధార్షవిషయభాసానిబద్ధమైనది అర్థమాగధమవుతుందనీ, లేదా అష్టదశదేవీభాసానియతి మైందికాన అర్థమాగధం - అవుతుందనీ అంటాడు. విష్ణు ధర్మోత్తరంలో కావ్యాలంకారంలోనూ

శ్లో. దేశేషు దేశేషు పృథగ్విభిన్నం న కక్యతే లక్షణత స్తు వత్తుం, లోకేషు యస్యాస్య దపభిప్ర సంగ్జం । క్షేయంచ త ద్దేశవిభోధి కారం - (ఖం ౩. అ ౭) అపభింశస్సు యచ్చుష్కం తత్తదేశేషు భాషితం. (కావ్యాలంకారం)

అని అంటారు. సంస్కృతం ప్రాకృతం అపభ్రంశం - అని మూడేభావముగా నూచిస్తవి కొన్ని కాసనాలు (ఇండియన్ అంటిక్వరీ. ౧౦-౨౨౪, వలభీరాజుకుచేసినవిశేషణం.) సంస్కృతం (ప్రాకృతం చాన్యదపభ్రంశ ఇతి త్రిథా - అంటాడు కావ్యాలంకారకర్త. దండిపండితుడు కాన్యదర్శంలో -

తదేత ద్వాబ్జయం భూయః సంస్కృతిం ప్రాకృతతథా

అపభ్రంశశ్చ మిళిం చేత్యామారార్యా శ్చతుర్విధం.

నాలిగింటికి పెంచాడు. వాగ్భటుడు దండిమాటలోని మిళితబ్దానికి బహు భూతభాషితాన్ని (వైకాచిని) చేర్చి నాలుగుభావలంటాడు. భోజరాజు రెంటినీ ఉంచుకొని అయిదుభావలంటున్నాడు. చండసేనుడు త్రివిక్రముడు సింహరాజు లక్ష్మీధరుడు (ఆంధ్రుడు వడ్డాణుడనిచందికర్త.) క్రమతీక్యరుడు మర్కండేయుడు హృషీకేశుడు - మొదలయిన వారి శాస్త్రకరణాలు చూస్తే ఆరుభావముగా స్పష్టపడుతుంది. ఈరీతిగానే కావ్యాలంకారకర్త రుద్రటుడు అమరచంద్రుడు జనదత్తుడు భోజుడు ఆచార్యహేమచంద్రుడు ఈ మొదలయిన అలంకారికులు కూడా ఆరుభావలను పరిగణించినవారే. కాని ఇందులో చాలామంది సంస్కృతప్రాకృతమాగధీకార సీవ్యపభ్రంశవైకాచీభావలనే ఆరుభావలనీ కొందరుమాత్రం భూతిభావ వేరనీ అంటారు. వీరిఅన్నింటిలో అర్థమాగధీభావమనూ వైకాచికి అపభ్రంశభావమనూ మహాగృప్తభావమనూ విభులంగా వాబ్జయం కనిపిస్తూ వున్నది. దండికవి మెచ్చుకొన్న సేతుబంధం మహాగృప్తప్రాకృతభామలో వ్రాయబడినది. ఔపపతికనూత్రిం భగవతీనూత్రిం కృష్ణాపనానూత్రిం జ్ఞాతనూత్రిం విపాకకురితం ఔపపతికనూత్రిం మొదలయినవైనవాబ్జయగ్రంథాలున్నా బాధగ్రంథాలయినతత్రి పిటకాదులన్నూ ఈభావలోనే వ్రాశారు అంటారు. రాజప్రకృతనూత్రిం మొదలయినవికూడా

ఇందులోనే. ఆలంకారికగ్రంథకర్తాచారణచేత తెలియబడే అర్థమధనం భీరుకావ్యం మొదలయిన విన్న బృహత్కథా సంగ్రహం మొదలయినవిన్న వైకాచీభాషకు ఉదాహరిస్తూంటారు. ఆచార్యపున్న దంతునితిప్పిగుణాలంకారం నాగకుమారయశోధరచరిత్రలూ క్రించుదునికథాకోశం ఆచార్యధర శునిహరిశంకపురాణం మొదలయినవి అపభ్రంశవాఙ్మయంలో వ్రాయబడినవే. ఇవిగాక వైభాష లన్నింటిలోనూ నాటకాలంకారప్రబంధకథాచరితోపదేశస్తోత్రపుష్పందోగ్రంథాలు అనేకంగా నిషిస్తూ ఉన్నవి. ఉత్తరాధ్యయననూత్రిం దశవైకాలికనూత్రిం పరమాత్మప్రకాశం ఆనశ్యకనియ్యక్తి - మొదలయినగ్రంథాలు అసంతంగా కూడా ఉన్నవి. ఇట్లాగా ఈప్రాకృతం ఆరుప్రధానభాషలుగా మారితే గాకుండా అష్టదశ (౧౮ రకాలగు) దేశభాషలుగా కూడా పరిణమించింది. ఒక్క పరిణ మించడమే కాదు. వైదుష్యప్రకన్నను చాటునప్పుడు కవులు అష్టదశదేశభాషావిజ్ఞానం అనేది ఒక యోగ్యతగా కూడా పేర్కొన్నారు. వాత్సల్యయనాదులు చతుష్షష్టిక శలలో దీనినే దేశభాషావిజ్ఞాన మని ఒకకళగా పేర్కొన్నారు. కాటిజ్యుడుకూడా రాజ్యాంగంలోనయితం రాజులహా మంతు లకు మారితే గాకుండా గూఢపురుషులమనైతం (అష్టదశ) దేశభాషావిజ్ఞానము ఆనశ్యక మనుచు స్నాడు. గ్రంథములను పరివస్తులలో పఠించేకాలంలో - దేశపాత్య మని ఒకరీతి కలదు. ఇది గాం ధర్యకళతో పాత్రికలిపింపబడి ఇటీవల. కాబట్టిప్రాకృతమనేది క్రియంగా సమిష్టిపటుంబములు చీలి కృష్టిగా వెలిగి అనంతత్వాన్ని పొందినవిధంగానే ఆయాదేశభేదాలతో నెలకొని అనంతత్వ పుధక మైంది. అనంతత్వాన్ని పొందింది. చివట కీనాటికి పూర్తిదేశభాషలుగా పరిణమించింది.

* కువలయమాలకథ - పద్ధెనిమిదిదేశభాషలూ. *

విక్రమకళం ౯ వ కతాద్విసాటిగ్రంథం కువలయమాలకథ - అని ఒకప్రాకృతికావ్యం వున్నది. అది ఒకచిత్రమైన గ్రంథం. దీన్నిరచించినవాడు బాబాలిపురపువాడు. త్రిత్రియరాజుమలోత్పన్నుడైన ఉద్యోతమడు, కాని ఇతనికి దాక్షిణ్యచిన్ననూరి అని మచోపేరుకూడా వుంది. ఇది సకలకథ ఖండ కథ ఉల్లాసకథ పరిహాసకథ వరకథ - అనే ఆయదురకాల కథలక్షణాలూ గుదిగుచ్చి క్రివాధమహా కవివిధిలాగానో, లేదా వల్లభరాయలక్రీడాభిరామకథలాగానో దీనిని రచించాడంటారు భగవాద్వా నూ మొదలయినవారు. అందులో అతనికాలంలో ప్రచారంలోవున్న పద్ధెనిమిదిదేశాలవారూ వారిదేశ భాషలూ అతను పేర్కొన్నాడు. చదువరులు పరికింపవలసి యున్నది. ఈ గ్రంథకర్త ఈకథలో:

* కువలయమాలలో వుదాహరించిన ప్రాచీనులగు ప్రాకృతగ్రంథకర్తలు *

- | | |
|---|--|
| I. (౧) పాదలిప్తాచార్యుని తరంగవతీకథ (ప్రా) | (౨) విమలాంకుని-ప్రాకృతనిబంధం (ప్రా) |
| (౨) ఛత్వణ్ణమని-ఛేకపణితి (ప్రా) | (౩) దేవగుప్తుని (లేక దోమిని) త్రిపురమ చరిత్రం (ప్రా) |
| (౩) గుణాధ్యుని-బృహత్కథ (ప్రా) | (౪) హరివంశకావ్యని-హరివంశపురాణం(ప్రా) |
| (౪) వ్యాసుని-భారతం (సం) | (౫) ములోచనాకర్త-ములోచనాకథ (ప్రా) |
| (౫) వాల్మీకి-రామాయణం- (ప్రాకృతనూత్రిం) | (౬) ప్రభంజనకవి-యశోధరచరిత్ర (ప్రా) |
| (౬) బాణకవి-కావందరి (సం) | (౭) ఆచార్యరవిశేణుడి-పదుమచరియ(ప్రా) |
| (౭) పాతవానాసుని-గాధాకోశం, లేక గాధా సప్తకతి (ప్రా) | (౮) భవవిరహాంకుని-సుమరమృగాంకకథ(ప్రా) |

అనేగ్రంథాలనూ గ్రంథకర్తలనూ పేర్కొన్నాడు. ఆయన ఉదాహరించినవేళలు-దేశభాషలు ఈక్రింది పద్ధతిమీది.

II. (౧) గొల్ల దేశం-గొల్ల భాష

(౨) మజ్జ దేశం (మధ్యదేశం) మజ్జ భాష
(మధ్యదేశభాష)

(౩) మాగవాం (మాగధం) మాగధభాష

(౪) అంతవేలే (అంతర్వేది) దేశం, అంత
వేలేభాష.

(౫) కీర దేశం-కీరదేశభాష.

(౬) ఉక్క దేశం-ఉక్క దేశభాష

(౭) సింధుదేశం - సింధుదేశభాష

(౮) మాయయా (మార్వాడీ) దేశం - మాయ
యా భాష

(౯) గుజ్జర (ఘూజ్జర) దేశం - భాష

(౧౦) లాడదేశం (లాట) భాష

(౧౧) మాళవదేశం-మాళవభాష

(౧౨) కణ్ణాడయ (కర్ణాటక) దేశం-భాష

(౧౩) తాయిదేశం-తాయిభాష (తమిళమాళి)

(౧౪) కోసలియదేశం (కోసలియ) భాష

(౧౫) మరవాఠ్(మహారాష్ట్ర) దేశం-భాష

(౧౬) ఆంధ్రదేశం - ఆంధ్రభాష

(౧౭) ఖసదేశం - ఖసభాష

(౧౮) ఫారస్ దేశం - ఫారసిభాష

ఇంకాబర్పరాదిదేశాలని అన్నాడు.

♦ III. (౧) బావ భోయంతరే దిత్తం ఇమిణా అణేయవణియప్పసారయాబద్ధకయవిక్రయవత్త
వద్ధమాణకలయలరవం వాట్టమగ్గంతి. తత్థయ పవిసమాణేణ దిత్తే అణేయదేసభాసాలపీయే దేసవ
ణియే జహా (౨) కనిణే జిత్తురవయణే బహుకసమరభుంజయే అలజ్జేయ, అరరేత్తి ఉల్లవంతే
అహ పేచ్చయిగొల్లయే తత్థ. (౩) ఇయణీదిసంధివిగ్గహపడుయే బహుజంపియే య పయితియే
తేరే మేరే అఁత్తి జంపిరే మజ్జదేసేయ. (౪) ణీవారియపొట్టదువ్వణ్ణురుడహయే సురయశేలి
తల్లిచ్చే, ఏగేలే జంపుల్లే అహ పేచ్చయ మాగహే తుమహో. (౫) కవిలే పింగళణయణే
భోయణకహమే త్రదిణ్ణవానార, కిత్తోకిమ్మోజయ జంపిరే య అహ అంతవేలే య. (౬)ఉక్తుం

♦ III తథి యావ త్తోకాంతరే దృష్టోఽనేన అనేకవణిక్పిసారితాబద్ధక్రియవిక్రియ పృ
వృత్తివర్తమానకలకలరవోవాట్టమాగ్గంతి. తథిచ పృవికతా దృష్టా అనేకదేశభాషాలపీతా దేశవణిజః
తద్యథా - (౨) కృష్ణాక నిఘ్రురవహాక బహుకసమరభుంజాకా నలజ్జాంకృ, అరరే ఇక్కుల్లప
తోఽథ పేక్షతే గొల్లకాం స్రత్తి, (౩) నయనీతిసంధివిగ్గహపటుకాక బహుజంపియాంకృ పృక్కు
త్యా, తేరే మేరే అఁత్తి జల్పతో మధ్యదేశ్యాం కృ, (౪) నిస్సుతోదరదుర్వర్ణహమహాక సురత
శేలిపాన్, ఏగేలే - జల్పాకా నథ పేక్షతే మాగధాక తుమహో, (౫) కపిలాక పింగళనయకాక
భోజనకథామత్రీదత్తవ్యాపారాక, కిత్తోకిమ్మోజయ - జల్పాకా నథాంతర్యద్యాం కృ. (౬)
ఉక్తుంఘాలఘాణాక కనకవర్ణాంకృ భారవాహం కృ, సరివారి - జల్పాకాక కీరాక తుమహో,
పృలోకయతి, (౭) దాక్షిణ్యదానపాయమవిజ్ఞానదయావివృత్తకరీరాక, ఏహం తేహం బుగ్గివాణాక
టకాక తునః పేక్షతే తుమహో. (౮) సలితమ్మదుమందపదాక గాంధర్వప్రియాక స్వదేశ
గతచిత్రాక, చఉడయమే - భణతః తుభగా నథ నైంధవాన్ దృష్టవాన్. (౯) వక్త్రాన్ జడాంకృ
జాద్యే బహుభోజనః కరిసపీనఘాలాంగాన్, అప్పాకుప్పా - భణతోఽథ పేక్షతే మారవాంస్రతః
(౧౦) ఘృతలోలితప్రస్టంగాక ధర్మపరాన్ సంధివిగ్గహే నిత్రణాక, ఇత్తరేథల్లపుథణతోఽథ
పేక్షతే గార్థరా నపరాక, (౧౧)కప్పితోల్లిప్రలిప్తాక కృణీతుంతాక తుభోధితసుగాత్యాక.

గర్భాలభ్యాణే కణయవశ్చే య భారవాహే య సరివారి - జంపిరే కీరే కుమారో పలాదేయి
(2) దక్షిణదాణిపారు సవిజ్ఞాణదయావివజ్జయసరీరే, ఏహంతేహంచవలే తుక్కితాణ పేచ్చయి
కుమారో (౮) సలలియమిదుచందపయే గంధర్వపీయే సదేసగయచిత్రే, చపుదయమే - భణిరే
కుమాపు అహ నేంధనే దిశ్తో. (౯) వంకే జడేయ జడే బహుభోయా కణిణపీణధూణంగే,
అప్పాతుప్పా - భణిరే అహ పేచ్చయి మారుయే రత్తో. (౧౦) ఫియలాలి యపుత్రంగే ధమ్మ
పరే సంధివిగ్ధహం నిపుణే, నిపురే భల్లపు - భణిరే అహ పేచ్చయి గుజ్జరే అవరే, (౧౧) ద్వా
హాలిత్తువివిలే కయసీయంతే మసోహియనుగత్తే, అహస్తు కాయి తుస్తు మిత్తు - భణిరే
పేచ్చయి లాడే. (౧౨) ఉక్కడదప్పే ప్పియ మొహణే పయగోదే పయంగవత్తీయే, అదిరి
పాందిరిమనెరే-భణిరే పేచ్చయి కణ్ణాడయే అణ్ణే. (౧౩) కుప్పాసపాఉఅంగే మాసరుయా
పాణమయణతాలిచ్చే, ఇసి కిసిమిసిం భణమాణే అహ పేచ్చయి తాయియే అవరే. (-౪) సత్త
కళాపత్తతే మాణీ పియగోవణే కథిణదేహే, జలతలరే - భణమాణే కోసలయే పులహియే అవరే
(౧౫) దధమధహసామలంగే సహిరే అహిమాణకలహసీలేయ, దిల్లల్లే గహిల్లే - ఉల్లవిరే తత్త
మరవాత్తో, (౧౬) పియయహిశాసంగామే నుందరగత్తే య భోయణే గోదే, అటు పుటు
రటుం-భణంతే అంధ్రా కుమారో పలాదేయి. (౧౭) ఇయ అత్తారసదేసీభాసాఉ పులయి
యూణిసిరియత్తో, అణ్ణాయిం య పులయేది ఖసపారసబబ్బరాదీయే.

(కువలయమాలాకథా. ౧౩౧ పేజీ)

దీనితాత్పర్యం ఇవీ(౧) కొంచెందూరంలో ఈయన (ఉత్సవాన్ని సందర్శించే వత్సరాజు అనే రజా
హస్తరాజు) అనేకులనువర్తకులతోనిండి కొనుగోలు అమ్మకంచేయడంలో బయలుదేరిన కిలఃలధ్వని
గల అంగడివిధిని చూస్తున్నవాడా-అక్కడ అనేక కళామాలక్ష్మీకులయినవర్తకులు ప్రవేశిస్తూ వున్నారు.
ఏల్లాగంటే - (౨) కృశించినకేరిలాలన్నా నిష్ఠురమైనమాటధోరణి అనేకంగా ఒట్టులూ తిట్టులన్నూ
లజ్జలేవిదూపులన్నూగలవారై - అరరే - అని మట్లాడుకొనే గొల్లదేశంవారిని కుమారుడు అక్కడ
చూచాడు. (౩) నయంలో నీతిలో సంధివిగ్రహచాతుర్యంలో నేర్పుగలిగి, సహజంగానే నాచాల
కుటుంబా వుండే మధ్యదేశాలవారిని - తేరే, మేరే, అవు - అని మాటలాడుతూవుండగా చూచాడు

అహస్తు కాసిం తుస్తుం మిత్తు - భణతః ప్రేక్షతే లాటీయాః (౧౨) తినుక్యామః ఘుడేహాః
కోపహా న్యానదేవిసో రాద్రాః, భాయపు బహిః కుష్టే భణతోభ మలవీయాః దృష్టవాః.
(౧౩) ఉత్కటదర్శాన్నియమోహాహా పదరాద్రాః పఠంగవృత్తిం కృ, అదిరిపాండి కునిరే భణతః
ప్రేక్షతే కర్ణాటకీయా నన్యాః, (౧౪) కూర్మాసప్రావృతాంగాః మాంసరుచీః పానకుదనతల్లి
ప్పాః, ఇసికిన్ మిసింభణంతోఽథ ప్రేక్షతే తాయికా నపరాః, (౧౫) కాత్త్రకళాకుకలా
న్యానిః ప్రియగోపహాః కణదేహాః, జలతలరే - భణతః కాసలికాన్ప్రీలోకతేఽపరాః. (౧౬)
దృఢలఘుక్యామాంగాః సహమానా నభిమానకలహకీలాం కృ, దిల్లల్లే గహిల్లే ఉల్లపత స్తప్రి మహా
రాష్ట్రీయాః. (౧౭) ప్రియమహిశాసంగామాః నుందరగాత్రాంకృ భోగిసో రాద్రాః, అటు
పుటురటుం భణంతః అంధ్రా స్కుమారః ప్రేక్షతే. (౧౮) ఇత్యమైదక డేకభాషః ప్రలోక్త
కీరదత్తః, అన్యాం కృ ప్రలోకయతి ఖస - పారస - బర్హరాదీః. (అని సంస్కృతీచ్ఛాయం).
(కువలయమాలాకథ పేజీ ౧౩౧)

(౪) పొట్టలు వైటబికి, పొట్టిగా కురూపులుగాను మురతకలిలలునులుగాను వున్న మగధదేశంవారిని ఆరాచబిడ్డడు - ఏగలే అని మాట్లాడుతూ వుండగా చూచాడు. (౫) కపిలవర్ణంగలిగి పచ్చనికన్నులతో భోజనభామకరివ్యాపారంగల అంతర్వేదిదేశపుజనులను-కిల్లే కిమ్మె జయ-అని అనుకొంటూ వున్నవారిని పీక్షించాడు. (౬) పొడుగ్గా లావెక్కినముక్కులూ అపరంజివంటిమేనిచూచులూ గల్లిబతులను అనాయాసంగా మోయగలకీరదేశపుపుజులను - సరి - పారి అనుకొంటూవస్తూవున్నవారిని కుమారుడు నిరీక్షించాడు. (౭) దాక్షిణ్యంగానీ దానంగానీ పాదువంగానీ విజ్ఞానంగానీ దయగానీ - లేనేలేనికరీరాలతో - ఏహం లేహం-అనుకుంటూవున్నఉక్క దేశస్థులను విలొకించాడు. (౮) ముఠ మారంగానూ మృదువుగానూ మెల్లగానూ నడకలు సాగిస్తూ సంగీతమంటే ప్రియపడుతూ స్వదేశంవైనే మనసు పెట్టుకొని - చఉదయమే అనుకొంటూ వచ్చే అందమైనసింధుదేశపువారిని దర్శించాడు. (౯) వంకరలు వంగి, దుక్కులుగా కదలలేకుండావుండి, విస్తారంలిండిపోతులవడంచార, గట్టిగాకొవ్వెక్కినస్థూలకరీరాలతో అప్పాతుప్పా అనుకొంటూ వస్తూన్న మారువదేశంవారిని కన్నెత్తి పరికించాడు. (౧౦) నెయ్యిగాదుతూ పుష్టిఅయినఅవయవాలతో ఒప్పినవారై, భర్జించిషయంలో ఆసక్తి సంధి విగ్రహాలు పానగించడంలో నేర్పు కలిగి - ఇవు - రే భల్ల ఉ ? - అటూవస్తూన్న గూర్జరదేశీయులను చూచాడు. (౧౧) చక్కగా స్నానంచేసి గంధాలు పూసికొని తలలు దువ్వుకొని, అందంగా అలంకరించుకొన్న కరీరాలతో - అహస్టు కాయి తుహం మిత్తు - అని చెప్పకొంటూవస్తూన్న లాటదేశీయులను ఆరాచబిడ్డ పీక్షించాడు. (౧౨) సన్ననివీ క్యామలవర్ణంగలవీ తేలికదనంగలవీ అయినతేహాలతో ముక్కుపులుగానూ అభిమానకాలులుగానూ కోపవస్త్రే రాద్రాకృతులుగాను ఒప్పుతూభావు అబహిషీ తుష్టే అనుకుంటూవస్తూన్న మారేవదేశంవారిని కన్నారా కాంచిచాడు. (౧౩) హద్దుమీరిన దర్పంతో ప్రియమై మోహనంగావుండేకరీరాలుగలిగి, మాటుల్లో రాద్రం తెల్లడిస్తూ పరంగవృత్తులుగా (గాలిపడగల్లాగా) వుండి - అదిరి పోండి మనిరే - అని మాటాడుకొనే కర్ణాటకదేశీయులను చిత్తగించాడు. (౧౪) కుప్పసంతో ఒళ్లంతా కప్పేసికొని, మాంసం - అంటే లాట్రలువేస్తూ పానం మనస్థభ విహారం అంటేలాలసపడుతూ - ఇసి కిసి మిసి - అని చెప్పకొంటూ వచ్చే తాయికదేశీయులను విలొకించాడు. (౧౫) కాస్త్రాలిలా కళలూ - వీటిల్లో పునీధికెక్కి, మానవంతులూ కోపప్రియులూ గట్టికరీరాలుగలవారూ అయి - జల తల వే - అనుకుంటూ వస్తూన్న కాసలికులను (కోసలదేశంవారిని) కూడా విలొకించాడు. (౧౬) గట్టిదనమూ లఘుత్వం (లాఘవం-తేలికా) గల క్యామలకరీరాలతో మానవంతులూ అభిమానవంతులూ కలహాళిలూ గా వుండే మహారాష్ట్రదేశీయులను దిల్లరే గహిరే - అనుకొనేవారిని కన్నారా చూచిచాడు. (౧౭) అందగత్తెలన్నా అధవా యుద్ధరంగమన్నానూ సమానంగా ప్రేమించేవాళ్ళున్నూ అందమైన కరీరాలు గలవాళ్ళున్నూ తిండిలోదిట్టలున్నూ అయినఅంధ్రులు-అటూ పుటూ (పెట్టూ - కోబోలు ?) రటూ (రట్టూ - ఏమో) అనుకొంటూ వస్తూండగా చూచాడు. (౧౮) ఇల్లాగా అప్తదశవిధాలయిన (పద్దెనిమిదిరకాలయిన) దేశభావలను మాటలాడే [అప్తదశదేశాల] వారిని ఆ శ్రీదత్తుడు చూచి, ఇంకానూ తక్కిన ఖసపారసీబర్పరాది దేశభావలను మాట్లాడే వారిని చూస్తూ వున్నాడు - అని భావం.

ఈవైనిచూపినసందర్భంవల్ల ౧౮ రకాలదేశభావలవారు పునీధంగా వుండేవారని మనకు బోధపడుతుంది. కువలయమాలాకథను వ్రాసినదాక్షిణ్యచిన్తామూరి తనజీవితకాలాన్ని స్పష్టంగానే -

శ్లో. సగతాశే వోపితే పరిసాణ సయేహిం సత్తయిం గయేహిం (వి. క. ౮౩౫) ఏగదితేనాతేహిం
ఏస సమత్రా వరణ్ణమ్ని- అని చెప్పుకొన్నాడు. కాననాటికాలంలో ఈపద్ధినిమిదిభావలూ పోయియుభయం
పొంది ఉన్నది - అనడంలో ఏమాత్రమునూ సామానకచనం లేదనవచ్చును.

* ఆలంకారికులు - భాషాభేదప్రయోగనిబంధనం *

సంస్కృతంలో మహర్షి భరతుడు (శాట్యకాశ్రుతర్) మొదలుకొని విశ్వనాథకవిరాజుదనుకను
గల ఆలంకారికగ్రంథకర్తలలో - చాలామంది దృశ్యకావ్యలక్షణములను నిర్వచించేటప్పుడు ఆయా
పాత్రల గుణలీలగర్వాల ననుసరించి ప్రయోగింపదగ్గ భాషాభేదంకూడా నిబంధించారు. అందులో
శాట్యకాశ్రుతం వ్రాసిన భరతమహర్షి -

శ్లో. ధీరోద్ధతే ధీరలలితే ధీరోదాతే తక్రవ చ, ధీరప్రళాంతే చ తథా పాత్యం యోజ్యం తు
సంస్కృతం, విశ్వరణ్య ప్రమత్తస్య విశ్వరణ్యదాఽప్లుతస్య చ, దారిద్ర్యణ ప్రమత్తస్య దారి
ద్ర్యణాప్లుతస్య చ, ఉత్తమస్యాపి బురతః పౌక్వతం సంప్రయోజయేత్, వ్యాజలింగప్ర
తిష్ఠానాం శ్రీమదానాం తపస్వీనాం భిక్షుచక్రవర్తనానాం చ పౌక్వతం సంప్రయోజయేత్,
తాతే గదోపస్పృషే చ శ్రీదాం చ పౌక్వతా తథా, నీచే మత్తే సలింగే చ పౌక్వతం పాత్య
మివ్యతే, పరివ్యాబ్ధినిలింగేషు వాక్యేషు శ్రోత్రియేషు చ, ద్విజా యేచైవ లింగస్థా స్సం
స్కృతం తేషు యోజయేత్.

అని ధీరోద్ధతాదినాయకులకు నల్వరకున్న వర్ణాశ్రమవిఘ్నాలు గల బ్రాహ్మణులు పరివ్రాజ
కులు తపస్సులు శ్రోత్రియులు మున్నగువారికిన్నీ సంస్కృతం ప్రయోగించవలయుననీ, విశ్వరణ్య
మత్తులు విశ్వరణ్యులు దారిద్ర్యంచేత ప్లుతులు మత్తులూ అయినవారు - వీరు ఉత్తమపాత్రలుగా
వున్నా పౌక్వతమే ప్రయోగించాలనీ ఇత్యాది నియమం ఆయన చేతున్నాడు. ఇంతమాత్రమే కాకుం
డా ఆయనే - ఆశాట్యకాశ్రుతంలోనే-

శ్లో. మాగధ్యవంతిహ పౌచ్చ్యా కూరసేవ్యర్థమాగధీ, బాహ్లికీ దాక్షిణాత్యచ సప్త భాషాః ప్ర
క్రితాః, మాగధీ తు నరేంద్రాణాం అంతఃపురనివాసిణాం, చేటానాం రాజపుత్రాణాం శ్రేష్ఠీ
నాం చాఽర్థమాగధీ, పౌచ్చ్యా విమాచకాదీనాం ధూర్జనామ ప్యవంతిహ, నాయకానాం
సభానాం చ కూరసేవావిరోధినీ, యోధనాగరకాదీనాం దాక్షిణాత్యధ దీవ్యతాం, బాహ్లిక
భాషాదీచ్యానాం ఖసానాం చ స్వదేశికా, కబరాణాం కళాదీనాం తక్వభావ క్షయోగణ,
కళారథామ యోక్తవ్యా చందాలీపులకసాదిషు, అంగారకారవ్యాభానాం కావ్యయంతో
పజీవిణాం, యోజ్యా కబరభాషా తు కించి ద్వానాకనీ తథా గవాక్యాబావిరోహ్నిదిఘావ
స్థాననివాసిణాం, అభీరోక్తి క్వాబరీ వా ద్రావిడీ ద్రావిడాదిషు, మరంగాభనకాదీనాం సాం
దీ కారాగిరక్షిణాం, వ్యసనే నాయకానాం స్వా దాత్మరక్షణు మాగధీ, న బర్హరకీరాతాం
భగద్రవిదాద్యాను జాతిషు, శాట్యప్రయోగే కర్తవ్యం కావ్యం భాషాసమాశ్రయం.

మాగధీ అవంతి పౌచ్చ్య కూరసేవి అర్థమాగధీ బాహ్లికీ దాక్షిణాత్య - అని ఏడుభాషలున్నవనిన్నీ
రాజులు అంతఃపురనివాసులూ వీరికి మాగధీభాష, చేటలు రాచరిద్దలు శ్రేష్ఠులు - వీరికి అర్థమాగధీ
భాష ప్రయోగించవలెననిన్నీ, విమాచకులకు పౌచ్చ్యభాషనూ ధూర్జనులకు అవంతిన్నీ, నాయకులకు
జాతిచరిత్రలకూ కూరసేవిన్నీ, యోధనాగరకాదులకున్నూ జాదరులకున్నూ దాక్షిణాత్యభాష

యన్న బాహ్యులు ఉదీచ్యులు ఖసదేశములకు వారిదేశభాష, కబరులు శకపన్నపులూ అలాంటి యితరులూ వీరికి చండాలయ బోయలూ వీరికి కబరభాష (చెంచులు బోయలుమున్నగువారిభాష)నూ బాగులుచేయువారు వేటరులు గుట్టపువారు, కట్టెలు యంత్రాలు జీవికగా కలవారూ గొల్లలు ఒంటెలవారు మేకలమందలవారు వీరికి ఆభరభాషయన్న [కబరభాషయెననుకానీ] ఒడ్డెలు ఉప్పర్లు కసాయివారు తలారులు ద్రావిడు - వీరికి ద్రావిడభాషనూ, ఉత్తమనాయకులకు వ్యసనకాలంలో ఆత్మరక్షలో మాగిపిన్న వాడవలయు ననిన్నీ - బర్హులు కిరారులు అంధులు (ఇంకా అప్పటికి నాగరకత రాలేదేమో) ఇల్లాంటి జాతులభాష వాడరాదనిన్నీ అన్నాడు. సాహిత్యదర్పణకర్త విశ్వ నాథకవిరాజు నైతమూ,

శ్లో. పురుషజా మనీషాం ప్రాకృతం సంస్కృతాత్మకం, శారసీని ప్రయోక్తవ్యా తాదృశీణం చ యోషితం, ఆసా మేవతు గాధాను మహారాష్ట్రీం ప్రయోజయేత్, అత్యోక్తా మాగధీభాష రాజాంతఃపురచారిణాం, చేటాణాం రాజపుత్రాణాం శ్రేష్ఠాణాం చార్థమాగధీ ప్రాచ్యా విదూషకాదీణాం ధూర్జాణాం స్యాదవంతిజా, యోధనాగరకాదీణాం దాక్షిణాత్యా హిదీవ్యతాం, కబరాణాం శకాదీణాం కాబరీం సంప్రయోజయేత్ బాహ్యకభాషాదీచ్యుతాం ద్రావిడీ ద్రావిడాదిషు, ఆభీరేషు తథాభీరీ చాండానీ పుక్కసాదిషు ఆభీరీ కాబరీచాఽపి కాన్త పాత్యోపదీవిషు, తత్తైవాంగరకారాదా వైకానీ స్యా త్పిశాచవాక్, చేటికా ముప్యనీ చానామపి స్యా త్సరసీనికా, బాలాణాం మండకాణాం చ నీచగ్రహవిచారిణాం ఉన్మత్తాణాం ఆతురాణాం వైవ స్యా త్సంస్కృతంబుహత్, విశ్వరేణ ప్రభుత్వస్య దారిద్ర్యోపహృతస్యచ భిక్షువల్కలధరాదీణాం ప్రాకృతం సంప్రయోజయేత్, సంస్కృతం సంప్రయోక్తవ్యం లింగినీ మత్తమాను చ, దేవీమంత్రీసుతావేళ్యా స్వపి కైశ్చిత్రకోదితం యద్యేత్యం నీచపాత్యం స్యా త్తద్యేత్యం తత్ర భాషితం, కాల్యకన్యోత్తమాదీణాం కార్యా భాషావిపర్యయః, యోషిత్వి భీబాలవేళ్యాకీరవాప్సరసాం తథా, వైదగ్ధ్యార్థం ప్రదాతవ్యం సంస్కృతం చాంతరాంతరా-

[సాహిత్యదర్పణం, ౬ పరిచ్ఛేదం, కారిక ౧౫౮-౧౬౯]

అని భరతాచార్యునిమాటలనే కొద్దిభేదాలతో అనుకరిస్తాడు. అచ్చం ప్రాకృతపాశ్చాత్యతో వుండే సట్టకాదులుకూడా ఆకాలంలో వుండేవి. గ్రంథకర్తలు ఇన్ని భాషలలో పరిశ్రమ చేయడం సాధ్యం కాదనికాబోలు భరతమహర్షి అచ్చం ఒక్క సాధారణప్రాకృతాన్నే మార్చుకొని ప్రయోగించడానికి నూత్రంకూడా చెబుతున్నాడు చూడండి.

* ప్రాకృతం దేశభేదానుసారంగా మార్చుకొనేవిధంకూడా వుండేది. *

శ్లో. జాతివ్యేతాను సర్వాను కుద్దాను చ ద్విజోత్తమాః, శారసీనీం సమాశ్రిత్య భాషా కార్యా తు నాటకే, అథవా ఛందశః కార్యా దేశభాషాప్రయోక్తృభిః, గంగానాగరమధ్యేకు యే దేశా స్సంప్రకీర్తితాః, ఏకారబహుళాంతేషు భాషాం తజ్ఞః ప్రయోజయేత్, వింధ్యనాగర మధ్యేకు యే దేశా స్మృతి మాగతాః, నాగరబహుళాంతేషు భాషాం తజ్ఞః ప్రయోజయేత్ హిమవత్స్నిధుసావీరా స్యే చ దేశా స్సమాశ్రితాః, ఉకారబహుళాం తజ్ఞః తేషు భాషాం ప్రయోజయేత్, - మరాఠ్ప్రకంతికేశేషు శత్రువత్కుత్తరేశు చ, యే దేశా స్తేషు తర్వీక

చకారబహుళా మహాచర్యవ్యాసదీపాకరే యేచార్యుదసమాశ్రితాః, తకారబహుళాం నిత్యం తేషు భాషాం ప్రయోజయేత్, ఏవం భాషావిధానం తు కర్తవ్యం నాటకాశ్రయం, అత్య నోక్తం మయా యచ్చ లోకా ద్ధ్రావ్యం బుధైస్తు తత్.

“ఈ చెప్పినవివిధజాతులందు కారణమిది ఆశ్రయించి కానీ, లేదా ఆయాదేశభాషాప్రయోక్తల యభిరుచిని పట్టిగానీ భాషాభేదమును కూర్చవలెను. గంగాసాగరమధ్యను దేశాలపాత్రలకు ఏకారబహుళ మైనప్రాకృతాన్ని, వింధ్యసాగర మధ్యదేశాలవారికి నకారబహుళ మైనభాషను, హిమవత్సింధుసాగరదేశాలవారికి వారికి చుట్టుప్రక్కలనున్న వారికి ఉకారబహుళ మైనభాషను, మరాష్ట్రీవంతి దేశాలవారికి వేదప్రసాదానికి ఉత్తరపునైపునగల దేశాలవారికి చకారబహుళ మైనభాషను, చగ్గవ్యాసీవదికి ఆవలనుండేవారికి ఆర్యుదదేశవాసులకూ తకారబహుళమైన ప్రాకృతభాషను వాడవలెను. ఈరీతిగా భాషానిబంధనం నాటకాలలో చేసికోవాలి. నేను చెప్పకుండా వదలింది ఏదైనావుంటే, లోకంలోనివాడుకా మర్యాదా అనుసరించి పండితులు తెలిసికోదగినవి ” అని ప్రైబంటులకు తాత్పర్య మేర్పడుతున్నది. సంస్కృతాలంకారశాస్త్రంలో రీతులు ఈదేశభేదాలవల్లే ఏర్పడి వుంటాయి.

* పూర్వం పండితులు ప్రాచీనీయం కొఱకేనా దేశభాషలు చదివేవారు - అనడానికి నిదర్శనం. *

ప్రాచీనపండితులు కొందరు ప్రాకృతాదిదేశభాషలను ఈసడించుకొన్నా కొందరుకొందరు చక్కగా చదివేవారు. రాజులఆస్థానాలలో చారులూ గణితులూ వాణ్ణివలూ మళివలూ తప్పకుండా పఠించేవారు. పాఠశాలలూ కళాశాలలూ మొదలయిన విద్యాసంస్థలలో కూడా దేశభాషలలో బోధించే ఆచార్యులుండేవారు. సమస్తదేశభాషలూ సమస్తదేశలిఖితాలూ నేర్పించడం వాటిలో కావ్యగోష్ఠీప్రసంగాదులూ సభలు జరిపి సత్కరించడాలున్నూ ఉండేవి. భారతావనిభాగభేయం విపరీతంగా వుండడంవల్ల అన్నీ మారిపోయినవి. ఈవిషయాలు నిరూపించే ఉదాహరణాలను కొన్నింటిని మనవిస్తాను.

- (౧) వ్యాససువాన్ని -మహాభారతంలో కాంతిపర్వం ౪౬ అధ్యాయంలో - శ్లోకం ౧౦౬-నానాచర్యభి రాచ్చన్నా నానాభాషా కృత భారత, మళలా దేశభాషాను జల్పంతోన్యోన్య మిశ్వరాః.
- (౨) భరతిమహర్షి -నాటకశాస్త్రం, అధ్యాయ ౧౭. శ్లో. ౪౬-౪౭ - అథవా చ్ఛందతః కార్యా దేశ భాషాప్రయోక్తృభిః, నానాదేశసముత్థం హి కావ్యం భవతి నాటకే.
- (౩) వాత్సర్యయనమహర్షి - కామనూత్రింలో [౧-౪-౫౦] - నాత్యంతం సంస్కృతే నైవ నాత్యంతం దేశభాషయా, కథాం గోష్ఠీషు కథయత్ లోకే బహుమతో భవత్.
- (౪) బృహత్కల్పము: -నానాదేశీయలో నానాదేశీకర్తవ్యస్స మత్తస్స, ఆలాపేయాత్మకకలో హోయీ తయోజేణ గంతవ్యం.
- (౫) విష్ణుధర్మోత్తరము: -సంస్కృతైః ప్రాకృతై ర్వాతైః య శ్చివ్యమనురూపతః, దేశభాషా ద్యుపాయై కృత బోధ యే త్స గురుస్మృతః.
- (౬) విపాకమృతనూత్రిము: - అ ౨, మా. ౨. తత్థం వాణియాగమే కామజ్ఞయ నామ గణియా కావత్తకళాపండియా చపుస్తగణియా గుణోపేయా ఏనూణిసవిసేసేరమూణి * * అక్షారసదేనీధానావిపారయా.

(౭) కూద్రాకవి - మృచ్ఛకతిక:- అంకం ౬.. చందనక:- అరే ! కో అప్పచ్చయో తుమా? నయం దభిణతై అవ్యతభాసిణో ఖస - ఖత్తి ఖడ - ఖడత్తే - కిలయ - కల్లాట - కల్లపాపరణయ - దవిడ - చోల - చీణ - బర్హ-భేర - భానముఖ - మధుసూతపృథ్వీశాం మేచ్చభాతీశాం అనేకదేశభాషాభిజ్ఞాః యథేష్టం మంత్రి యామో - దిత్తో దిత్తా దిత్తంవా అజ్ఞో అజ్ఞాన కిం కబ్ధించారః.

(౮) బాణకవి - కాదంబరి (పుట ౧౦౨) క్షీతాశేషదేశభాషావిశేషేణ సర్వలిపిజ్ఞేన ఇత్యాది.

(౯) విశాఖదత్తుడు - ముద్రారాక్షసంలా - పృథ్వీకృత్య స్వపక్షపరపక్షయో రక్షురక్షాపరక్షజనజ్ఞానయా బహువిధదేశభాషావేషాచారసంచారవేషిణో నానావ్యంజనాః పృణిధయః. (౧౯)

(౧౦) దశరూపకమునందు - శ్లో. : దేశభాషాక్రియావేషలక్షణైః న్యుః పృవృత్తయః, లోకా దేవా వగమ్యైతా యథోచిత్యం ప్రయోజయేత్, యదేకం నీచపాత్రం స్యాత్తదేకం తస్యభాషితం - ఇత్యాది.

* మిశ్రభాషలతో కవిత్వం చెప్పడం ఒక గొప్పగా భావించడం కూడా ఆకాలంలో వుండేది *
కొందరుకొందరు కవులు రెండేసి మూడేసి భాషలు కలిపి కవిత్వం చెప్పడం కూడా ఒకకళ అనిన్నీ తెలుస్తుంది స్తంభాలవల్లన. రాజకేఖరమహాకవి తాను రచించిన కావ్యమిమాంసలో పూర్వీకులతోకం ఒకటి ఉదాహరించి ఈవిషయాన్ని ఋజువుచేసివాడు. చూడండి:-

శ్లో. ఏకోన్య స్సంస్కృతోక్త్యా స మకవిరచనః పూర్వతేజాపరస్మిన్, అన్యోపధ్యంశగీర్భిః కిమ పర మపి తో భూతభాషాకృమేః, ద్విత్వాభిః కోఽపివాగ్విస్ఫురతి చతస్పభిః కించ కల్పిద్విదేత్తం య స్త్యేభం ధీః పుసన్నా స్స పయతి నుచేత్తస్య కీర్తి ర్జగంతి.

ఈరీతిగానే విశ్వవాదకవిరాజుకూడా దర్పణంలో అంటున్నాడు చిత్తగించండి - శ్లో. సంస్కృతే నైవ కేఽప్యామః. పూర్వతే నైవ కేచన, సాధారణ్యాదిభిః కేచి తేన్రచన మేచ్చభాషయా-అని. మఱిన్నీ రాజకేఖరకవీ, భోజరాజు మన్నగు ఆలంకారికులు మఱికొందరూకూడా - సంస్కృతే నైవ కోఽప్యథః పూర్వతే నైవ చావరః, కల్యోరచయతుం కల్పి దపధ్యంశో న వాయతే. అన్నార. ఉదాహరించారుకూడా మఱికొందరు అల్లాగంటి శ్లోకాలను అనేకంగా; మచ్చుకువక్కటి మాత్రమే -

శ్లో. అకట గుమటీచంద్రజ్యోత్స్నాకళంకియకోయిలో, లవయయ ముహూర్త్యామ్యావాయుర్నివారయవాయయా అవి సఖి అలా రక్తాశోక స్తవాఽపి మనోముడే నకజనకజం మానేనాద్య ప్రియంపత్రి జామదా.

* వివిధదేశాలవారూ వివిధంగా భాషల్లో పరిశ్రమించేవారు వారివారి అభిమానానుసారం *
సంస్కృతపూర్వకాలంలో సాధారణంగా అందరూ పూర్వకాలాన పరిశ్రమం చేస్తూవచ్చినా ఆయాదేశాలవారికి కొందరికొందరికి కొన్నికొన్ని దేశభాషలందే అభిమానం వుండేదని, [అంటే ఒక్కొక్కదేశంవారు ఒక్కొక్కభాషాపాండిత్యాన్ని పాచ్చుగా గౌరవించేవారని] కూడా గ్రంథాలను పట్టి తెలుస్తుంది. రాజకేఖరమహాకవి - గొడాద్యాః సంస్కృతస్థాః - అనేశ్లోకంలో, గొడదేశీయులు సంస్కృతంలోనే పాచ్చుగా కృషిచేస్తారనిన్నీ లాటదేశంవారు పూర్వకాలంలోనే మిక్కిలుంగా పరిశ్రమించేస్తారనిన్నీ, మరుదేశంవారున్నూ టక్కదేశంవారున్నూ భాదానకలున్నూ అపధ్యంశంతో మిశ్రిమమైభాషాపరిశ్రమను చేసేవారనిన్నీ, అనంతదేశస్థులూ పారియాత్రదేశీయులూ

దత్తురజాలతో సహా - వీరందరున్ను వైశాచీభావలోనే పరిశ్రమించేనేవారనిన్నీ మధ్యదేశానికి చెందినకవి, అన్ని భావలకూ మధ్యగా అన్ని భావలలోనూ సమానంగానే కవిత్వావ్యవసాయం చేసేనేర్పు కలవాడనిన్నీ - నూచిస్తాడు. మఱిన్నీ ఆయన అందే (అంటే కావ్యమీమాంసలో-) సంస్కృతంలో కలిపి అపభ్రంశవాఙ్మయాన్ని అతిలలితంగా ఉచ్చరించునేర్పు అలవరచుకోవలె ననీ, ప్రాకృతభాష మన్ను వెశాచీభాషమన్ను అంతకంటేనూ ఇనుమడించిన సౌష్ఠవంతో (మార్దవంతో) చదువవలసి వుంటుందనీ ఇత్యాదివిషయాలు చక్కనిధోరణితో తెలుపుతున్నాడు. ఎంతచక్కని అనుభవమూ!!

* జైనబౌద్ధమతాలవారూ - ప్రాకృతాభివృద్ధి *

విదేశాస్థులూ స్వదేశాస్థులూ ఆయనచరిత్రకారులు అంటావుంటారు. భారతవర్షం ఒక చమత్కారమైనం దేశం అనీ, అందులో ఏఉద్యమం వృద్ధిపొందినా మతసంబంధం తప్పకుండా వుంటుందనీ. సంస్కృతప్రాకృతభాషల ఉత్పత్తివికాసాల దశాపరిణామాలను వర్ణించేవారుకూడా ఈమాటలే నెల విస్తూ ఉంటారు తరుచుగా. ఆర్యసంప్రదాయంవారి మతపునీడను సంస్కృతం వివిధకాఖలతో రూఢమై బ్రహ్మాండమైనఆకారంతో ఎల్లానెలకొన్నదో, ప్రాకృతంకూడా జైనబౌద్ధమతాలవారి అండను అంతటిసుస్థితిని పొందింది. ఆమతాలవారిని నేటికిగూడా ఆర్యమతంవారు విగాహానికి పాలు పరుస్తూ వున్నా, ఒకప్పుడు వారు అచ్చం భారతవర్షంలోనేగాక ఖండఖండాంతరాలలో గూడా తమతమ మతసంప్రదాయాలను వ్యాపింపజేశారు. ఆర్యమతాలవారు సంస్కృతాన్ని చేపట్టి సంస్కృతప్రజ్ఞులను కూడగట్టికొని రాగలిగితే, వారు ప్రాకృతభాషలను చేపట్టి ప్రాకృతప్రజ్ఞులను అనుగ్రహించి ఉద్ధరించారు. ఒకరిది కలవారికే కలిగించడం ధర్మమైతే, రెండోవాడికి లేనివారి లేమిని తొలగించడమే పరమార్థంగా ఏర్పడ్డది. నామట్టుకు నాకు-ఒకమహానుభావుడు చెప్పినట్లుగా-

శ్లో. పక్షపాతో న మే వీరే న ద్వేషః కపిలాదిభు,

యక్షితు ద్వచనం యస్య తస్యకార్యః పరిగ్రహః - (రాజేంద్రగోళకర్త.)

జైనబౌద్ధమతాలూ వారభివృద్ధిచేసినప్రాకృతభాష అంటే పక్షపాతంగానీ, ఆర్యసంప్రదాయం వారూ వారు అభివృద్ధిచేసిన సంస్కృతభాష - అంటే ద్వేషంగానీ లేదు. ఉభయమూ భారతవర్షానికీ భారతీయులకూ అమోఘంగా నీరచేసినట్టివే. ఒకప్పుడు అపరిమితంగా అభివృద్ధి కాధారభూతములుగా ఉన్న నే కాని మఱోటికాదు. విషయం యొక్కఉత్పత్తివికాసాదిదశలను వివరించేబౌద్ధతతో వున్నందుననే ఉన్నస్థితిని తెల్పువలసి వస్తున్నది. కాబట్టి జైనబౌద్ధమతాలవారు ప్రాకృతానుగ్రహంకోసం- చేసినప్రజానీరవను దిక్పాత్రంగా చూపుతాను.

(i) జైనమతమువారిలో :- గ్రంథవ్యాఖ్యాతలు గ్రంథకర్తలూ - కవులూ మున్నగువారు-

(ii) మలయగిరివాహ్యుడు:- ఈయన ఆచార్యహేమచంద్రునికి సమకాలికుడు. అనేకంగా జైనగ్రంథాలకువ్యాఖ్యాతలు సంస్కృతంలోనూ ప్రాకృతంలోనూ కూడా వ్రాసి ఆకాలంలో చాలా ప్రజానీర చేసినవాడు. ఆవశ్యకబృహద్వృత్తి. ఔత్తరీయసూత్రీక, చంద్రాప్రజ్ఞప్రవ్యాఖ్య, శీవాభిగమవృత్తి, జ్యోతిష్కరండటీక, నందిటీక- మొదలయిన మహావ్యాఖ్యానాలను గ్రంథకః అర్థకర్ష విశ్రులమైనవాడని ౧౫ గ్రంథాలను వ్రాశాడు. వికృతకం ౧౨ వ కతాద్వి ఆరంభంవాడు, చాలా ప్రాజ్ఞానికుడు.

(౨) వారిభద్రనూరి:- ఈయన్ను విరహాంకూరభద్రనూరి అనికూడా అంటారు. విక్రమశకం ౯వ శతాబ్దివాడు. అనుయోగద్వారాటిక ఆవశ్యకబృహద్వృత్తి ఉపదేశపదం మొదలయిన గొప్పగ్రంథాలకు ౧౧ టిక మహాప్రజ్ఞతో వ్యాఖ్యానాలు వ్రాసి ప్రజలకు సాకర్యం కలిగించి విజ్ఞానాన్ని ఇచ్చినాడు. ఈయనగ్రంథాలలో సమరాయచ్చకహ (సమరాదిత్యకథ) బాబునికాదంబరిని కూడా గ్రంథవిస్తృతిలో గుణగౌరవంలో మించుతుంది అనడం అతిశయోక్తికాదు. గొప్ప నైయా యితుడూ కాబట్టడూనూ.

(౩) అభయదేవనూరి:- ఈయన మహాత్మ్యుడు. అనేకాంతజయపతాకకు వ్యాఖ్య వ్రాశాడు. దాదాపు ౧౦ వేలగ్రంథం. వాదమహర్షం అని ఒక మహాగ్రంథంకూడా ఈయనది ఉండేదంటారు. ముంజరాజుసభలో ఈయనశిష్యుడు ధనేశ్వరనూరి వాదివిజయంచేశాడు. కాబట్టి ౧౦ శతం లో (విక్రమశకంలో) వుండినవాడంటారు. జ్ఞాతవృత్తి మొదలయిన పదిగ్రంథాలు ఈయన వ్రాశాడు.

(౪) తిలకాచార్యుడు:- ఈయనా అనేకగ్రంథాలకు వ్యాఖ్యలు వ్రాసి మతిప్రచారం సాగించాడు. ప్రసిద్ధుడు.

(౫) యశోదేవనూరి, శ్రీచంద్రుడు సంగ్రామసింహుడు, సాధారణసిద్ధ సేననూరి పూర్ణభద్రగణి దేవ భద్రనూరి హేమప్రభనూరి మొదలయినవారు అనంకింగా వున్నారే మహావ్యాఖ్యాతలుగానూ పరమప్రామాణికులుగానూ పేరు పొందినవారు అనేకులు.

(౬) హేమచంద్రనూరి - మలధారి - ఈయనవ్యాఖ్యాతా మహాశివీ కూడానూ. ఆవశ్యకవృత్తి టిప్పణం నేమిచరితం భవభూషణవృత్తి శిష్యహితా - మున్నగుగ్రంథాలు అనేకం వ్రాశాడు.

(౭) హేమచంద్రాచార్యుడు:- ఈయన కలికాలసర్వజ్ఞుడనీ కవిమలపతి అనీ కీర్తిగాంచాడు. ఈ యనగ్రంథాలు శతాధికంగా వున్నవి అంటారు. ఈయన స స్మృతిప్రాకృతాలలో సమంగా శేఖరి నడిపి, అనేకగ్రంథాలు స్వయంగా రచించి, అనేకకృతులకు వ్యాఖ్యాతయై శిష్యులతోటి అనంతరీతిని గురువై యుగపురుషుడుగా తేజర్చినవాడు. మహాప్రామాణికుడు. శైవమతానిన్నీ సంస్మృతప్రా కృతాలకున్నూ ఈమహాపురుషుని ప్రాధుర్యానం ఒకమహాచీవాతువు. ఈకిందివి ఈయనగారిగ్రంథాలలో కొన్ని. పేరునుబట్టి వాటిగౌరవం వెల్లడి అవుతుంది. కుమారపాలమహాగాజుగారికి గురువు. విక్రమశకం ౧౧౪౫ మొదలు ౧౨౩౦ వఱకు వెలిగినవిజ్ఞానమూర్తి.

- (1) ప్రమాణమిమాంస
- (2) మహర్షవశ్యాసం
- (3) అయోగ్యవశ్యేదవ్యాతింశికా
- (4) అన్యయోగ్యవశ్యేదవ్యాతింశికా
- (5) అష్టనీతి
- (6) త్రివక్త్రీకలాకాపురుషచరిత్ర
- (7) యోగకాస్త్రం
- (8) కావ్యానుశాసనం
- (9) ఛందోనుశాసనం

- (10) లింగానుశాసనం
- (11) వాదానుశాసనం
- (12) ధాతుపారాయణం
- (13) అభిధానచింతామణి
- (14) అనేకార్థసంగ్రహ
- (15) హైమనిఘంటు
- (16) దేశికామమాల
- (17) పరిశిష్టపర్వం
- (18) ద్వ్యభిప్రాయకావ్యం

(19) సప్తసంధానకావ్యం

(20) వీరరాగముతి

(21) భువనకోశః

(22) శిష్యానుశాసనం ఇత్యాది

N. B. ఇందులో 8 మొదలు 19 వఱకుగల గ్రంథాలు శేటిఆంధ్రపండితులూ విమర్శకనుభవము పఠించి విమర్శించి వెలయింపఁగినవి. ఇవి అన్ని ఆచ్చైలభించేవే కాని మఱోటికాదు.

(౮) వీరుగాక - అభయతలకోపాధ్యాయుడు అమరచందురుడు ఆజ్ఞాసుందరకవి ఋషభదాసు తుమాకల్యాణుడు తేనుకీర్తి గుణచంద్ర - గుణపాల గుణవిజయలు, గోవిందగణి చక్రేశ్వరుడు చంద్రతలకోపాధ్యాయుడు జంబూనాగ - జంబూకీర్తి - జయతలక - జయవిజయ - జయసాగర జయసింహులు, జనచంద్రజనపతిజనపాలజనభద్రజనరత్నజనవల్లభజనేశ్వర - దేవగుప్తదేవచంద్ర దేవప్రభదేవభద్రదేవసాగరదేవేంద్రనూరిభవదేవభవపాలభనేశ్వరనన్ననూరులన్ను సమిసాధునయ రంగనరచంద్రసేమినూరిపద్మప్రభపరమానందపుణ్యసాగరపూర్ణభద్రపృథ్వీచంద్రులన్ను ప్రద్యుమ్న ప్రబోధమూర్తి బుద్ధిసాగర బ్రహ్మదేవమహేంద్ర మహేశ్వరమాణిక్యచంద్రమాణిక్యనూర్వాదికవులున్ను సంస్కృతప్రాకృతాలలో గ్రంథాలు వ్రాసినవారు పరశ్వతా లున్నారు. వీరినిగుఱించి వ్రాయడం ఆరంభిస్తే వక మహాగ్రంథమే అవుతుంది.

(ii) బౌద్ధమతమువారిలో - గ్రంథవ్యాఖ్యాతలూ గ్రంథకర్తలూ కవులూ పండితులూ మున్నగువారు.

(౧) కాంతిరక్షితుడు దిక్షాగుడు ధర్మకీర్తి ధర్మోత్తరుడు అనంతవజ్రాదు - మొదలయిన మహాప్రామాణికులున్ను, ధమ్యపదం - అథకాలినీ రచించినబుద్ధఘోషుడూ ఆచార్యనమః ఘోషా మహాపండితరామలసాంకృత్యాదునుడూ బోధిసత్త్వమైలేయియుడూ తేమేందురుడు (అవదానకల్పలత గ్రంథకర్త) ప్రజ్ఞాపారమితసూత్రీకర్త ఆర్యదేవుడు మహాయానాదినూ తాగ్రిలు రచించినవారు జాతకమాలరచించినఆర్యశూరుడూ తథాగతగున్యాకసమాజగ్రంథకర్త దాధావంశగ్రంథకర్త దివ్యాదానదీపవంశగ్రంథకర్తలూ అశ్వఘోషుడూ ఈ మొదలయిన మహాపండితులూ కవులూ గ్రంథకర్తలూ వ్యాఖ్యాతలూ తార్కికులూ శాస్త్రీకులూ కథాఖ్యాయికాగ్రంథకర్తలూ మొదలయినవారు అనంతంగా అనంతగ్రంథాలకు కర్తలై వున్నారు.

* ఉత్తమమైన ప్రాకృతసాహిత్యమునుండి కొన్ని వాఙ్మయరత్నాలు మచ్చుకై చూడండి *

జైనలూ బౌద్ధలూ ప్రాకృతంలో ప్రాకృతులయార్యుల మున్నెని కలిగించుటకై కాస్త్రాలూ వ్యాఖ్యానాలూత్తగ్రంథాలూ ఉపదేశగ్రంథాలూ కథలూ కావ్యాలూ నాటకాలూ అనంతంగా రచించారు. ఈవ్యాసంపేరునుబట్టి వాటిని పూర్తిగా వివరించవలసినవాధ్యత కలిగివున్నా స్థలసంకోచంచేత ఆపని చేయలేకపోయినందుకు పాఠకులు మన్నించవలె. ఆయినా ఆవాఙ్మయంవైని వుండేప్రేమకల్లారసత్వప్లవేతా సరసములయినకొన్ని కొన్ని భాగాలు ఆయాగ్రంథాలనుండి వుదాహరించి, వీనితో సంకృప్తులు కాండి - అని చదువరులను అంజలిపూర్వకంగా వేడుకొంటూ వున్నాను. చిత్రించండి.

(౧) అంజనాసుందరీచరితం - వీనిని రచించింది గుణసమృద్ధిమహత్తర అనే జైనసన్యాసిని. ఈమె ౧౮ వ శతాబ్దివాడైన జనచంద్రనూరికి శిష్యురాలు. శ్లో. సిరిజేసలమేరుపుర విక్రమచవుద హనుకుత్తరే వరిసే, వీరజణజమ్మడివనే కియ మంజనిసుందరీచరియం, ఇతి శ్రీఅంజనాసుందరీ

మహాసతీకథానకం కృతి రియం శ్రీజనచంద్రసూరిశిష్యణీ శ్రీగుణసమృద్ధిమహాత్మరాయాః-అని ఈ మే స్పష్టంగా గంథాంతంలో చెప్పకొన్నది. చక్కనిప్రాకృతరచన అంటారు. నేను కంటితో చూడలేదు * ప్రాకృతంతో రచించినగ్రంథమే. దాదాపు మేయిశ్లోకాలగ్రంథం అంటున్నారు.

(౨) అతిముక్తిచరితం - పూర్ణభద్రగణి వ్రాశాడు. ఈయన జనపతిసూరిశిష్యుడనీ దశశ్రావకచరిత్ర ధన్యశాలి భద్రచరిత్ర - మొదలయినగ్రంథాలు కథలు సంస్కృతప్రాకృతాలలో సమంగానే వ్రాశాడు. వికృమశకం ౧౩ లో ఉన్నదంటారు.

(౩) అలంకారదశఖణం - ఈగ్రంథకర్త పేరేమో తెలీదు. ప్రాకృతభాషలోనే ఈయన అలంకార శాస్త్రం రచించాడు ప్రాకృతకవులకూ ప్రాకృతపాఠకులకూనూ. మచ్చుకు ఒకటిగిండుశ్లోకాలు ఇస్తున్నాను. శాస్త్ర మార్గంలోకూడా ధారాశత చూపుతుంది ఈయనతైలి:-

శ్లో. సుందరపయవిజ్ఞానం విమలాలంకారశోభియ శరీరం, సుయతేవియం చ కవ్యం పణవియం పవరవల్లభం। సవ్యయిం కవ్యయిం, సవ్యయిం జేణహాంతి భివ్యయిం, తమలంకారం భణి మాలంకారం కుకవికవ్యణం, అచ్చుతసుందరం పి మునిరలంకారం బణమ్మి కీరంతం, కామిణిమహం వ కవ్యం హోయి వపల్లంపి విచ్చాయం, తా జానిడోణ నిపుణం లక్ష్మిజనా బహువిహ మలంకారం, జేహం అలంకరియాహం బహుమణ్ణిజ్ఞంతి కవ్యయిం.

(౪) ఆదిసాధచరియం - దీనిని కర్ణమానుడనే నై నాచార్యుడు వ్రాశాడు. ౧౧ పేల శ్లోకాలు గల్గి విడు అవసరాలుగా విరచింపబడ్డ ప్రాకృతకావ్యం ఇది. ఇంతవిపులమైన జనచరితం ప్రాకృతభాష లోనే కాదు ఏభాషలోనూ వ్రాయబడలేదని వివరంపట్టిక వ్రాసినవారు ఆశ్చర్యపడ్డారు. మధ్య మధ్య - అపభ్రంశభాష మొదలయినభాషలు వివిధరీతులనాడాడు ఈయన. ఇవనితైలికి మచ్చు ఈక్రింద రెండుపద్యాలు చాలి వుంటవి. వికృమశకం ౧౧ వ శతాబ్దివాడు ఇతడు.

శ్లో. విక్రమనివకాలాఠ సయేసు ఏకాకరసేను సశ్లేసు, నీరిజయసింహనరిండే రజ్జం పరిపాలయం తస్మి, ఖంభాయిత్యనీయేసిం నీయపత్యే చిత్తవిజయదసమియే పున్నేణం సురగురునో సమత్థియం చరియ మేయంతి - ఇత్యాది.

(గ) కయిసిత్తం :- ప్రాకృతభాషలో వ్రాసిన గొప్పఘండ్యాస్త్రగ్రంథం ఇది. ఆరు నియమాలుగా గ్రంథభాగాలుగా ఇది విభక్తమై వుంది. మాలావృత్తవర్ణమృత్యులను చక్కని ఉదాహరణలతో పరిదర్శిస్తుంది. రచించినకవిపేరు లేదు. కాని కయిసిత్తం కవిసిత్తం కృతసిద్ధం ఛందోవిచితి- మొదలయినపేర్లు దీనికి గ్రంథకర్తే వవ్వవారిస్తూ వున్నాడు. దండికవి కావ్యాదర్శంలో తా నొక ఛందోవిచితి వ్రాసినట్లు చెప్పకొన్నాడు. ఈకవి - సద్భావలాంఛనుడు గంధమాస్తీ అవలేవా చిన్నాడు అనేకవులనూ పింగళమహర్షి నీ స్మరించి నమస్కరిస్తాడు. దీనికి భట్టగోపాలుడు అనే అతడు వృత్తి వ్రాశాడు. ఈవ్యాఖ్యాత కాత్యాయనుడిని భరతుడిని కంబశాశ్వతరాదులను ఉల్లేఖిస్తాడు. దలాలు మొదలయినవారు ఇది విరహింతుడి దని ఉల్లేఖించారు. మచ్చుకు-ఆగ్రంథంలో

* ఇక్కడ దిక్పరిదర్శనంగా వివరించేగ్రంథాలన్నీ - శ్రీలాల్పండు భగవాన్ దాసుగారి గ్రంథ వివరణపట్టికనుండియే యిస్తున్నాను. కొన్ని నాసాంతాలుకూడా వున్నవి. వానిని అక్కడే పరిస్తా చిస్తాను.

శ్లో. దేయం సరస్వయం పణమిక్షణ గరుయాకయ గంధమాత్రి య, సబ్ధావలంభణం పింగళం
చ అన రేవయన్తాం య, కామిణికవోలపస్తు పరితేజయ బుద్ధివిహవోది, దయియాయే సాహాయ
సముచ్చయం విరహలంభణో విత్తకాయాణ, తం జయలోయే దువిహం మత్తావిత్తం చ వల్ల
విత్తం చ తస్య మయే తుహ లఖ్యణేణ లక్షణం సీసయ నయంగీ.

(2) కాలకాచార్యకథ :- ఇది చతుర్థపర్యాయజాపర్య చరిత్రకావ్యకథ. పంచమీప్రబంధం
పర్యాయజాకల్పం మొదలయివాట్లలోనూ కూడా ఈకథే వస్తుంది. కర్త ఎవ్వరో ? గ్రంథం
చిన్నది.

(౨) కువలయమాల :- దీనిని దాక్షిణ్యవిహ్నుడనే మారుపేరుగల ఉద్యోతసాచార్యుడు రచించాడు.
ప్రసంగసందర్భంగా ఇదివఱకే కొంత వుదాహరింపబడ్డది. చాలా చమత్కారమైనగ్రంథం. వీధి
నాటకం - ప్రవాసనం - ప్రబంధం-చంద్రా మొదలయినవాటిలక్షణాలు కనిపింపజేస్తూ హాస్యంగా
సరసంగా వర్ణిస్తాడు. హాస్యం సంభాషణలైతిగా గల భాగాలనుండి కొంచెం ఉదాహరిస్తాను.
కవి స్వయంగానే దీనిని తాను మహారాష్ట్రం పోక్కుతం మొదలయిన నానాప్రకృతాలలోనూ
మధ్యమధ్య - సంస్కృతంలోనూ కూడా రచిస్తున్నాననీ తాను చంద్రీకులంవాడననీ విశ్రమకం
ఏదవకతాద్వివివరవాడననీ చెప్పకొంటాడు. ఉదా:-

రేరే ఆరోట్ర! భణ రే జానణ పస్తుసయి, జవాద్దన పుచ్చయి కర్త తుట్టే కల్ల జిమిల్లియా ?
(లేణ భణివు) సాహిఉం జే తేతఉత్తస్య వలన్లుయియేల్లయనా తణయే జిమిల్లయా. (లేణ
భణివు) కిం సా విసేమహిరా నఖ్ఖియేల్లెన ? (లేణభణివు) సా య భదారియ సంపూజ్ఞా
సలక్షణ గాయత్రి యద్దసియ. (అన్లేణ భణియం) వణ్ణి! కీదిశం తత్త బోయణం వాసుయీ
(పుణ అన్లేణ) చాయీ భట్టో! మయే భోయణం వుట్టం తభోవాం న వాసుయీ! (అన్లేణ
ఉణ) కత్తు ఘడయి తఉ వాద్దయ ఉల్లావ. భోయణం వుట్టం సోనామ సింఘసి ? (అన్లేణ)
అరేరే వణ్ణో! మహాముఖ జే పాడలిపుత్త మహానయరవత్తవ్వే రే కుత్తా సమ్మమత్తి వుట్టాణం?
(అన్లేణ) అమ్మావి ఇళం ముఖత్తి. (అన్లో) కాయంకజ్జి! (లేణభణివు) అని ఉణనివుణతత్తుత్తిప్ప
జాగ! (లేణఉణ) భట్టో సచ్చం త్వం విదత్తో కింపుణు భోయజే సుశుపుత్తం. మాయ కహి
యం ? (లేణభణిఉ) అరే మహాముఖ వాసుయీవయనసాస్సం కజ్జేయి. కుత్తా కుమారేణ
చింతెతం-అవణో అసంబద్ధఖురాలాపత్తణం బాలదేసి ఆణం అమావా రో అన్లో వావా రో ఇమా
ణం పరసిందపుట్టందేహిణం - విజ్ఞావిజ్ఞాణజాణా విణయవిరసియాణం చట్టరసాయణం
మోక్షుణ - ఇతి. *

* ఛాయ:- రేరే ఆరోట్ర! భణరే! యావన్న విస్మరతి. జవాద్దన పుచ్చామి కుత్తాయూయం
కల్వే జిమిత్తంతా? (భోజనం కృతవంతా!) (లేనభణియం-) సాధితం, య: స్స జేతపుత్రిస్య బలక్షయ
గృహస్యతనయా, తత్త భుక్తం. (లేనభణియం) కిం సా నైకమహిరా బలక్షయకస్య గృహి ?
(లేనభణియం) సాచ భట్టారికా సంపూర్ణసలక్షణా, గాయత్రి యద్వక్ తద్వక్. (అన్లేన భణియం)
వణ్ణి, కీద్వకం తత్త భోజనం? నా కుఖి? (పునరన్లేన) త్యాగిణ భట్ట! మయా భోజనం స్పృష్టం.
తత్తకోఽహం న వాసు:.. (అన్లేన) కుత్తో ఘటతే తవ హాధిక ఉల్లాప: ? భోజనే స్పృష్టే స్వ
నామ కథయసి ? (అన్లేన) అరేరే వణ్ణా! మహాముఖ! యే పాటలిపుత్తమహానగరవాస్తవా:..

దీని అర్థం:- “ ఓరీఓరీ అరట్టా - చెప్పరా మరచిపోముండే. జనార్దనా! అడుగుతున్నాను. ఎక్కడ నీవు పొద్దుటే భోంచేశావు? (వాడు) చెప్తాను. వాడు ఉండలేదూ కేకపుత్రుడూ - బల తులూ - వాడిమాతురు! అక్కడ భోంచేశాను. [వాడు - అంటే రెండోవాడు] ఏమీ? ఆకోనుటి ఆవిడా! బలతులూ ముట్టో వుంటుందీ? (వాడు.) ఆమెకూడా మహాఇల్లాలు. సంపూర్ణలక్షణ గాయత్రి యేల్లాంటిదో, అల్లాంటిదీ? (ఇంకోడు) అక్కడ భోజనం ఎల్లావుంది? (వా) నుకవేవా? (మఱి ఇంకోడు) త్యాగీభట్టా నేను భోయనమే స్పృశించాను. తక్షణస్థి నేను. వాసుకిని గాను. (వా నుభీ - అని సంస్కృతం నుభంగానే వుండా అని ప్రశ్న. ఆప్రశ్న విరవకుండా ప్రాకృతంలో ఒకే మాటగా ఉచ్చరిస్తే వాసుకి - అని వినిపిస్తుంది.) (ఇంకోడు) ఎక్కడనుండి వస్తుందోయీ నీవు నం భావణచాతుర్యం? భోజనం అడిగితే కేయ చెప్పకొంటున్నావు? (వాడు) ఓరీ! బహు మహామూ ధ్ధడా! పాటలిపుత్రునగరింలావుండేవారికి సమాసోక్తి (తెలిసికొనే) నేర్పు ఎక్కడిదిరా? [ఇం కోడు - కోపంతో మొదటివాణ్ణిమాపిస్తూ] మాకంటే ఈఅత్యు ఇంకా మూర్ఖురాలు. (ఇంకోడు) ఎందుచేత! (వాడు) అనిపుణులమాటల్లో నిపుణార్థపుమాట సొంపు చూపుతానంటుంది కాబట్టి. (మఱివాడు) భట్టా! నీవు నిజంగానే నేర్పరివేరే! ఎందుకుంటే భోయనం కానుందా? అని అడి గింది. మఱి మామా! జవాబు చెప్పావా? (వాడు) ఓరీ మహామూర్ఖడా చెప్పలేదూ? వాసుకికె య్యికోగ్నూ చెప్పాలెనీ? - ఈమాటలు విని రాజకుమారుడు అనుకున్నాడు - ఓహోహో! మహా మూర్ఖాగ్రేసరుల అసంబద్ధసంభావణం!! అథవా, వీరికి ఎత్తుడుకూర్లతో పాట్లపెంచేవారికి - విద్యా విజ్ఞానం జ్ఞానం విషయం - లేనివారికి ఇంతకంటే పనేముందీ? చట్టరసాయనం (కాతాభానీ) వదలి వెడితే - అని భావం.

మఱో ఘటంలోంచి మఱికొంచెం చూపుతున్నాను చదువరుల ఉల్లాసంకోసం-

• భోభో భట్టఉత్తా! తుష్టేణ యాణమా యో రాజకులే వృత్తం? (తేన భణితం) భణ పో వ్యాసుస్వామి! కా వార్తా రాజకులే? (తేన) కువలయమాలాయో పురుషదేవీణ్యో పాదో లంబితో, [ఇమం చ సోఽక్షణ ఆస్థాదీయవిశ్కాంత్యు చట్టో, భణియం చ నేణం] - యది పాండిత్యేన తదో పరిణేతవ్య మయింకువలయుమాల. (అన్వేషభణియం) అరే

తే కుతో సమాసోక్తిం విజానంతి? (అన్వేష) ఆస్థాదపి ఇయం మూర్ఖతరీ? (అన్వేష) ఆస్థాత్కా రణాత్? (తేనభణితం) అనిపుణ! నిపుణార్థోక్తిప్రయతా. (తేన) భట్ట! సత్యం త్వం విదర్శ. కింపున. భోజనం నుష్ట పృష్టం! మామ! కక్షితం? (తేనభణితం) అరే మహామూర్ఖ! వాసుకీవదనసహస్రం కథ యతి. కుర్యామమాతేణ చింతితం - ఆహో! అసంబద్ధాక్షరాలాపిత్యం బాలదేశ్యానం. అథవా : పున రన్యోవ్యాపారవిషయం పరపిండపుష్పదేహాం విద్యావిజ్ఞానజ్ఞానవిషయవిరహితానాం చట్టరసాయ నం ముక్త్యా - ఇతి.

• భోభో భట్టపుత్రా! యూయం నవానీధ యో రాజకులే వృత్తంతః? (తేనభణితం) భణ పో వ్యాసుస్వామిన్ కా వార్తా రాజకులే? (తేన) కువలయమాలాయో పురుషదేవీణ్యో పాదో లంబితః (ఇదం చకుర్యా ఆస్థాదీయవిశ్కాంత్యు భణితం చ తేన) యదిపాండిత్యేన తదో మయా పరిణేత వ్యా కువలయమాలా? (అన్వేష) అరే కీదృక్తవపాండిత్యం? (స) వదంఁగం కమామి త్రిగుణం మం త్రిం కమామి. కిం న పాండిత్యం? (అన్వేష) అరే న మంత్రైశ్చిగురైః పరిణీయతే, యః పాదాకా

కనుక ఈ పండితు! (తేనె)వడంగు పథమి త్రిగుణమంత్ర పథమి, కింఞ పండితు! (అన్యే) అరేణ మంతేహిం త్రిగుణేహిం పరిజిజ్ఞయి, జో సహాయే పాయే భిందయి సో తం పరిజేడి. (అన్యో) అహం సహితక్షో గాధీ పథమి. (తేనె) కయిసీరే వాఘ్నుస్యామి గాధో? (తేనె) ఇవి రే గాధో - సా తే భవతు ముక్తితా అబుధస్య కుతో బలం? యస్య యస్య యదా భూమిస్సర్వత్ర మధునూదనః, (అన్యో) అరేరే ముఖ్య కంధయోవి గాధాణం భణిసి? అన్య గాధం య పుచ్చహ తేనె కుం పథ భట్టో యజాస్సామి! గాధో, (యజా) సుప్త పథమి-అదే కష్టే మత్తాగయా గోదారి య మంచయి, కో తహ దేసహ అవయది కో వ పరాణధి వాత్ర. (అన్యో) అరే! సిలోగో అప్తే య పుచ్చయ గాధో. (అన్యో) పతహో (తేనె) సుప్త పథమి - తంబోలరయయరావు అహో కామిణిం దిత్తా, అన్యంచయి క్షుభయి మణో దారి ద్విగురూ నివారయ. (సర్వే) అహో! భట్టయజా స్సామి విద్ధో పండితు. విధావంతు. గాధోపథయి. ఇమిణం సా పరిజిజ్ఞా (అన్యో) అరే కేరిసో సో పాతకు. సో నే విస్మృతు., సప్త లోకు పథతిత్తి - ఇమంచ సోడిం చింతయం రాయ ఉత్తేణ - అహో అజాహవట్టి యాం అసంబద్ధప్రలాపత్రిణం చట్టాణం చట్టరసాయాం త్రి.

దీనిఅర్థం ఇదీ:- ఓయ్ ఓయ్ భట్టపుత్రుల్లారా! మీరువివరేదా ఏమిటోయి రాజకులంలో కలుగు? (వాడు) చెప్పొయి వ్యాఘ్నుస్యామి! ఏవిశేషం రాజకులంలో? (వాడు) కువలయమాల మగవాడంటే ద్వేషిస్తూ పాదం పట్టుకొని వుండిటు. (ఈమాట విని వకడు చప్పట్లు చయస్తూ లేచాడు భట్టు వాడు) పాండిత్యం పనికివచ్చే నేనే వెళ్ళాదారి కువలయమాలను. (ఇంకోడు) ఎల్లాంటిపాండిత్యం వుండి నీకు? (వాడు) వడంగం (వేదం) చదివాను. త్రిగుణంగా (సంధివిగ్రహదిరూపంగా) వుండే మంత్రం చదివాను. ఇది పాండిత్యం కాదా? (ఇంకోడు) అరే మంత్రాలతో త్రిగుణాలతో వెళ్ళాడమరా! ఎవడు అపాదం విడదీస్తాడో వాణ్ణే వెళ్ళాడుతుంది. (ఇంకోడు) నేను సరసుడనే రా! గాధను బాగా చదవగలను. (వాడు) ఏదిరా వ్యాఘ్నుస్యామి! గాధ (వాడు) ఇదిగో ఇదిరాగాధ-సాతేభవతు (చదువుతాడు.) దాన్ని విని ఇంకోడు కోపంతో-అరేరే మూర్ఖుడా! స్కంధాన్ని కూడా గాధ - అంటున్నావురా? నన్నదన్నాడమా? గాధ? (వాడు) నీవు చదవరా భట్టయజాస్సామి! గాధా? (వాడు) ఓ. బాగా చదువుతాను -“ తొల్లింటికల్పంలో చదివినవారూ గోదావరిని వదలడం లేదు. అక్కడనుంచి తిరిగి వచ్చేవాడెడమా? వారై చెప్పేవాడెడమా? - (అని అర్థం) మనోడు-

భిసత్తి స తాం పరిణయతి. (అన్యః) అహం సన్పాదయో గాథాం పతామి. (తైర్భణికిం) దృకి రే వ్యాఘ్నుస్యామిక్ గాథా? (తేనె) ఇయంగాథా - సా తే భవతు...మధునూదనః. (అన్యస్సకోపం) అరే మూర్ఖ స్కంధక మసి గాథాం భణిసి? అస్మాక్ గాథాం న పుచ్చభ? (తేనె) త్వంతక భట్టయజాస్వామిక్ గాథాం? (తేనె) సుప్త పథమి - అదా కత్వ మృతింగతా గోదావరిం న ముంచతి, క స్తస్మాదేకా దాపతతి కో వా పర్యాణయతి వారాం. (అన్యః) అరే! క్లోక! అస్మాన్నపుచ్చభ గాథాం పతామి. (అన్యః) పత (స) సుప్తపతామి - తంబూలరచిరిరాగమధరంకామిశ్యా దృక్ష్యై, అస్మాక్ మసి ముఖ్యతి మణో దారిద్విగురు ర్నివారయతి. (సర్వే) అహో భట్టయజాస్సామి విదగ్ధపండితః విద్యాక్ గాథాః పతతి. ఏతేన సా పరిజేతవ్యా. (అన్యః) అరే కేరిసో సో పాతకు తే తీయం లందికి? (తేనె) రాకాంగణే మయాపరితానీత్ సకువిస్మృతః, సర్వోలోకః పతతితి. ఇమం కుత్రిత్యా చింతితం రాజపుత్రేణ - అహో అజాధవృత్తికానా మసంబద్ధప్రలాపిత్యం!

అరే! క్లోకంరా! మమ్మని అడగ్గడమా? గాధ చదువుతామా? (వాడు) చదువు మరీ (మొదటి వాడు) ఓ, చక్కగా చదువుతాను:- తాంబూలంతో ఎర్రబడ్డ కామిసీ అధరం చూచి మాయనమ్మ కూడా ఊళిస్తూ వుంది. అయితే చారిద్ర్యమనే గురువుగారు వారిస్తూ వున్నారు. [అని అర్థం. అందరూ-] ఓహోహో! భట్టయజ్ఞస్వామి విదగ్ధపండితుడూ. విద్వాంసుడూ. మహాచక్కగా గాధలు చదువుతాడు. (ఇంకోడు) ఆవిడ పట్టుకొన్న ఆపాదం ఏవోయ్? (ఇంక వరకు.) రాజాంగణంలో నేనూ చదివాను. మరిచాను. లోకంఅందరూ చదవగలరు-ఈమాట విని రాజపుత్రుడు ఊహకొన్నాడు- ఓహో పనిలేనిసోమరుల అసంబద్ధపరిలాపం!! - అని.

(౯) ఆవశ్యకనిర్వృత్తి:- భద్రాచార్యులూ అనే జైనాచార్యుడు జైనగ్రంథకర్తల్లో గొప్పప్రసిద్ధిగాంచిన వ్యాఖ్యాత. ఆయన తాను రచించిన వ్యాఖ్యానింధాలలో ప్రాకృతవాఙ్మయంలోనూడి ఆశాడు ప్రసిద్ధంగా వున్నపురాహరణాలను చాలా ఇస్తుంటాడు. ఆయన ఉపాహరించిన ప్రాకృతకవ్యాలు చక్కనివి:- మచ్చుకు,

* శ్లో. లద్ధిల్యం చ జోహిం ఆకరింతో జాగయం చ పథంతో, దచ్చిసి జహ తం చిచ్చుల ఇమం చ అన్నం చ చుక్కిహిసి. (గీతికా) శుష్ట వాయియం శుష్ట గాయియం శుష్ట నచ్చియం సామ శుందరి! అణుపాలియ దీహరాయియయో శుమిణం లే మా పమాయయో. (గాథా ౧౦౯౯, ౧౧౦౦) ఏఉ సగడాలో భణయ జం సగడాలు కరిస్సయ, నందరాయో మారే విణు సిరియపు రజ్జే తవిస్సయి. (కథావళి పే ౨౬౦)

♦ వరదయూ చింభరూవాణి మోయయో దాఉణ ఇమం పాధేయ -

రాయనందు నని జాణయ జం సగడాలో కాహియ, రాయ నందం మారేత్తా లో సిరియం రజ్జేతవేహియసా భణయ:- నడుక్కరం లోడియ అంబయించియ న దుక్కరం నచ్చిఉంసిళ్ళి యాయేతం దుఖరం తం చ మహాణుహాపం జం సో ముసీ పమయవణం మి వువోస.

(౧౦) ఉత్తరాధ్యయనసూత్రం:- దీనిపైని వాదిచేతాళనూరి గొప్పవ్యాఖ్యకూడా వాగ్గాడు. జైనుల ఆగమగ్రంథం కాబట్టి దీనికి ఉత్త ఎరతో చెప్పలేము. ఇందులోనూ చేతాళనూరివ్యాఖ్యలోనూ అక్కడక్కడా చాలా ప్రాచీనపు ప్రాకృతగాధలూ వాటిలక్షణాలూ వుదాహరిస్తుంటారు. ఇల్లాంటివి ఉపదేశపదంపైవ్యాఖ్యల్లో బీకాల్లోకూడా చాలా వుదాహరింపబడ్డాయి కూడా. ఒకటి చెందు మచ్చుకు:-

* ఛాయ :- లబ్ధం చ బోధి మవర్వక్ ఆశాగతం చ ప్రార్థయమానః, దృక్ష్యసి యథా త ద్వివ్యసృ! అస్మాచ్చాన్యస్మా ద్భంజివ్యసి; శుష్ట వాదితం శుష్ట గీతం శుష్ట సర్తితం శ్యామశుందరి! అనుపాల్యదీర్ఘ రాత్రిః. స్వప్నాంతే మాపరిమాదీ. (ఆవశ్యకనిర్వృత్తి.) ఏమ కకటాలో భణతి య చ్చకటాలః కరివ్యతి. నందరాజో మారయతవోక్త క్రియకం (చంద్రగుప్తం) రాజ్యే స్థాపయవ్యతి. ♦ వరదయి: చింభరూవేభ్యో మోదతా స్తత్వా పాతయతి-శ్లో. రాజా నందో జైన జానాతి య చ్చకటాలః కరివ్యతి, రాజానం నందర మారయత్వా క్రియకం రాజ్యేస్థాపయవ్యతి. సా భణతి - శ్లో. న దుక్కరం లోటితాఽహరిణంబితా న దుక్కరం సర్తితం కక్షితయా, త ద్దుక్కరం త చ్చ మహా మథాపం య త్స ముని: ప్రియదావతపశ్శిరః. (ఆవశ్యకసూత్రవృత్తి.)

* శ్లో. అథువే అసాసయంమి సంసారంమి దుఖపయరాదే, కిం జామ భవోజ్జ తంకమ్యయం
జేజాహం దుగ్ధయం న గచ్ఛేజ్జా. జం గిజ్జయి పువ్వం ధువం చియ పుణపుణో సవ్వకవ్వబంధం,
ధువయం తి త మినా తివియం ఇప్పయం చఉపయం ధువయంప్రవం చ భగవతోద్ధీతే తే క్వేవ
మేవ ధువకం పృత్యుద్దాయంతి.] జవా లోహమయా చేవ్వ చాలేయవ్యా ముదుఖిరం, జవో
దుఖం భరేఉం జే జే హోయి వాయస్సతోత్థలో, భాయరా మే మహారాయ సగా జిత్ర కణి
త్తగా, పులేవ్వ ముత్తీ జహసే అసారే (ఇత్యాది)

ఉత్తరాధ్యాయసమాప్తిం ఆరంభం ఇల్లా పున్నది:-

శ్లో. సంజోగా విషముక్కుస్స అగారస్స తిక్ఖణో, విణయం పాఉ కరిస్సామి అణుపువ్విం
ముజేహుమే. అజాణిద్దోసకరే గురూణ మురవాయకారయే, ఇంగియాగారసంపన్నే నేవిణీ
యే తి పుచ్చయా, జహాముణీ పూయికమ్మా నిక్కసిజ్జయి సవ్వసో, ఏవం దుస్సీలపడిణీ యే
ముచారీనిక్కసిజ్జయా, కణకుండగంచయిత్రాం విత్తం భుంజయి నూయరే, ఏవం నీలం చయి
త్రాణం దుస్సీరే రమయామియే.

(౧౦) గాడవహా (గాడవధ):- ఇది ౧౨వందలశ్లోకాలకు పైబడిన మహాకావ్యం. చక్కని (అంటే
నిర్దుష్టం - అయిన) ప్రాధికరణ గలకావ్యం. కవి సుప్రసిద్ధుడు. కావ్యంకూడా అల్లాంటిదే. మోని
యరు విలియం - మొదలయినపాశ్చాత్యపండితులూ పండిట్ శంకరపాండురంగ పండితులకంటి ప్రా
చ్యపండితులూ కూడా అత్యధికంగా విమర్శించి ప్రశంసించిన మహాగ్రంథం. శైలికై ఒకటిరెండు
పద్యాలిచ్చి విరమిస్తాను అప్పురుతిని కనుకా.

ఇయ దే జయంతి కయిణో జయమిణమో జాణ సయల పరిణామం వాయానుత్తియం దీపయి
అమోఘుఘణం వ తుచ్చంవా. జియయా యే వచ్చియ వాయాయే అత్తణో గారవం నివే
సంతా, జేయేంతి వసం సంచియ జయంతి ఇవా తే మహాకయిణో. (62-68) మహుమహవియ
యపపుత్రా వాయా కహాణామమ ముయలీఇవప్పి, పథరుకుమమాహితేణిం పచ్చాకుమమం
వణలయాణం. (69) అణుకంపా వా హాసో వా హోయి అవహీరణవ్వ గరుయాణ, ఇయరేసు
అజాయగుణం తిరేసు నఉణో హియమదుఖం. (94) అప్పా ఏత్తియమేత్తే వరవిరసోయి
జస్స పడిహాయి, నీరకమలాఉవా చలజేహిం కహవి జం గహియ బహుమాణో. భవభూయి
జలహిణిగ్గయకవ్వామయరసకణావ్వ, పురింతి జస్సవిసేసా అజ్జవి వియదేసు కహాణివేసేసు,
భాసమ్మి జలణమత్తే కంతి దేవేయ జస్స రహాయారే, సో బంధవేయబంధమ్మి హరియం దేవ
అణందో. (789-800) - గాడవధకావ్యం.

* అథువే అకాశ్యతే హి సంసారే దుఃఖప్రచారకే, కిం జామ భవతి తత్ కర్మకం యేజాహం
దుగ్ధం న గచ్ఛేయం; యద్ గృధ్యతే పూర్వం ధువం చైవ పునఃపునః సర్వకావ్యబంధం, ధువక
మితి తమినా త్రివిధం చట్టవం చతుష్పదం ద్విపదం, [ఇల్లాగే పూజ్యాదు ధువకాన్ని చదివితే వాయా
దీనినే పొడవారు.] యవా లోహమయా చేవ్వ చర్యయితవ్యా ముదుమక్కరా, యథా దుఃఖం
భయం భవతి వాతస్య కోష్ఠః, భ్రాత్రతో మే మహారాజ స్వకా జ్యేష్ఠకనిష్ఠికా, రిత్రేవ ముప్తి స్సో
సారః. (ఇత్యాది)

(౧౦) చంద్రప్రభచరియం - ఇది భవదేవుడనే పూర్వకామమూ యశోదేవుడనే దీక్షాకామమూ గల ఒక జైనపండితుడు రచించినప్రాకృతకావ్యం. వికృతుళకం ౧౧౯౨ వాడు. నవపదప్రకరణం వ్యాఖ్య మొదలయిన ఇతరగ్రంథాలు రాశాడు. సిద్ధరాజజయసింహరాజ్యకాలంలో అణపిల్ల నగరాన ఉన్నాడంటారు.

ప్రారంభం-శ్లో. జస్సాగుణచరణనహ పహణరత్నా నమంత అమరపహూ, అంతో అమంతసీహారియ ధి ధిరాగవ్యడీసంతి. (చివట) - సిరిదేవగు త్తమూరీ తస్స వి సీసో అహీసి సచ్చరణో, తస్స విశేయోణ ఇమం ఆయిమధణదేవణామేణం, ఉజ్జాపయయే పత్తంమి జాయ జసయేవ నామ హీయేణ సిరిచందప్పహచరియం మయే కియం మందమయిణా వి, సిరిధవలభంద సావియ కారియ యే పాససామిజణభవణే, అసాసల్లిపురీయే తియేణ ఏయం సమాధుత్తం, అణపిల్లవాడ పత్తణే తయ ణు జణవీరమందిరే రమ్మేసిరిసిద్ధరాయజయసింహదేవరజ్జే విజయమాణే, ఏక్కారసవాససయేసు అయిగయేసు య విక్కమనివాయో, అడసత్తరీయే అహీయేసు కస్స తేరి సయే పోసస్స.

(౧౧) చతుష్పంచాళన్యహాపురుషచరిత్ర:- ఇది శీలాంకాచార్యుడనే నామాంతరంగల విమలమతి అనే జైనపండితుడు రచించిన చరిత్రగ్రంథం. శీలాంకాచార్యుణ్ణి శీలాచార్యుడూ అనికూడా పిలుస్తారు. ఈయన ఆచారాంగానికి వృత్తి శాస్త్రీశాడు. చతుష్పంచాళన్యహాపురుషచరిత్రను మహాపురి సచరియం - అని కూడా అంటారు. కాని గ్రంథకర్త నిర్దేశించినపేరు చక్షుప్పన్నమహాపురిసాణ చరియ - అని. శ్లో. చక్షుప్పన్నమహాపురిసా ఏత్త చరియం సమప్పయే ఏయం, సుయ దేవయాయే పయకమలకంతి సోజ్జాణుహావేణ. ఈయన నిర్వృతికులీనమానదేవనూరిశిష్యుడు. మమారచాలని రాజ్యంలో వున్నాడు. వికృతుళకం ౧ వ శతాబ్దివాడు.

శ్లో. అసి జస్సజ్జజ్జోహ్లాధవలియనేవ్వుయకులంబరాభోయో, తుహిణ కిరణోవ్వమూరీ ఇహయిం సిరి మాణదేవోత్తి. సీవేణ తస్స రయియం వీలాయురియేణ హయడపుడత్థం, సయలజణజోహాత్థం పాయియభాసాయే సుపసిం. * * * సయణు పరియణు బంధవగ్గం వీ భిచ్చయణు, సుహి సజ్జణు వి ఘరి కలత్తు ఆజావడిజ్జఉ, అత్తున్తు కిల ఘరిఘగయి జావ, తావ పుణ్ణోహిం సమ గ్గణు-(చతుష్పంచాళన్యహాపురుషచరిత్ర.)

(౧౨) చాతురంగిజ్ఞం - చత్తారి పరమంగాణి దుల్లహాణీహ జంతుణో. మూణుసత్తం సుయూ సద్ధా సుం జమం మియవీరియం, సమావన్నాణసంసారే నాణాగోత్తాసు జాయమ, కమ్మా నాణాకిహాకత్తు పుత్తో విస్సం భియా, పయా, సముద్దగంభీరసమా దురాసయా ఆచక్కియా కేణి దుప్పహంసయం, మయస్స పుట్టా విభులస్స తాయిణో ఖవిన్తు కమ్మం గయి మత్తమం గయా.

ఇది ఏగ్రంథకర్తడో తెలియదుగాని, రెండువేలశ్లోకాలూ 4౦ కథలూ గలగ్రంథం. చాలా ధారా శమైనరచన. ఎన్నో లోకోక్తులు. చక్కనివాక్యాతుర్యం కలిగి వున్నది. ఇంతకంటేను దీన్ని గురించినవివరం తెలియదు.

(౧౩) జంబూచరియం - కర్త ఎవ్వరో తెలియదు. కాని ప్రద్యుమ్ననూరి పట్టిభర వీరభద్రా చార్యుల శిష్యుడట.

శ్రీ. సమితిం దుష్కరంతసమర్థసర్థసర్థభవజలహితారణసమర్థే పాయే చక్రంకుసకువిసలంభయే జిణవరిం
చాణం. ♦ ♦ భవ్యమహాచారోహపడిబోపంపచ్చలో పావతిమిరనిర్మలణో అసీ ససివ్యపరణో
నూరీ పజ్జన్నవరణామో జోదంసణనాణచారిత్తనీలతపసంజమేను కుసలమయూ, జయియణ
గుణగణకవియో ముత్తిధమ్మోయ అవయరియో, తస్సయ పయంమి జాయో ఆయరియో
వీరభద్దనామోత్తి, పరిచింతియదిన్నఫలోఅసీ సో కప్పయభోత్తి. జస్సయ నీసో పయడో
పయడియమూఢత్తపరమభో, దంసణచారిత్తధణో నూరి పజ్జన్ననామోత్తి, అన్నేవి జస్స
బహవే నీసా జయియణగుణేహిం పరికలియా, సంతాయా ధమ్మరయా సద్దంసణనాణచరణ
పాహడ్డా. గుణపాలణోక్కుణ్ణిత్తణ సామాణా పయణభత్తేహ నీనేణ తస్స రయియం చరియ
మిమం జంబునామస్స.

(౧౮) జనదత్తాభ్యాసం - సమతిగణి రచించిన ప్రాకృతకావ్యం, జనదత్తకథ అని జనదత్తచరిత్ర అని మఱియందుగ్రంథాలు కూడా వున్నవి. కాని అవి సంస్కృతములు. మమతిగణి సేమిచంద్ర నూరికమ్మగారు. గొప్పజ్ఞాని.

శ్లో. జయతే విశ్వజ్ఞయదుజ్ఞయ దురంతకందప్పదప్పుమాహాపుం దుర్లభకమ్మదోగట్టకేసరి జీవనరో వీరో
అసీ అసేసమేయిణిఅస్సంతభమంతకీర్తి పఞ్చాశో, నిరినేమిచందనూరీపాడిచ్చురుగచ్చకప్పదు
మో, చందోవ్యఅమలముత్తీ నూరోఇన సత్తవామంసంపన్నో, సింధువ్యవివిహరయణోవఫోహియో
నీరసహిహియోయజోసో ఉత్తమగుణరయణవిఠలనిద్దోసకోసభూయేహిం, నిరిసవ్యదేవనూరి
త్తావియోఉత్తమపయంమి.

(౧౫) ధమ్మనిహి :- దాదాపు 12వందల స్థోళాలకు తక్కువ లేని పాఠ్య గ్రంథం. జనధర్మం వెల్లడిస్తూ వ్యాసిన గ్రంథం. అతిసులభమైనరచన, అనేక గ్రంథాలను సంగ్రహించి చెబుతున్నానని చెప్పుకొంటాడు. కర్త ఎవరో ?

హా. క్షిపానరసరస్మిర...వయిమిరమశ్చక్షుప్తయశీధం. నిరవచ్చం క్షయవచ్చం పణమామి జగేశ్వరం
రిసభం, వోచ్చుమనం ధమ్మవిహిం సమత్తపత్తాణ ఉద్ధరేక్షణ, భవియజణబోహణాత్తం నుసం
చయా నన్ననూరిహిం. * * ధమ్మవిహిత్పగరణ మిమం విసోహగం నాణంసణగుణాణం,
దనదిత్తంలేహిం జాయం సమ్మత్తం దేవు నికసోఖం.

(౧౩) దాదావంశీ:- ఇది సుప్రసిద్ధగ్రంథం. రిచ్చర్డ్ మోరిసు (M. A.) మున్నగు పాశ్చాత్యుల
దీకులూ, భాండార్కరు మొదలయిన ప్రాచ్యపండితులూ దీనిపై ఎన్నోవోలె చర్చలు సలిపారు.
1884 లో మొదటిసారి పద్దది. కవిత్వాశైలి చూపడమే నాపని. గనుక మచ్చుకు ఒకటిరెండు
పద్యాలు:-

లో. వికారయం వాయువహితమైతి నం తిలోయపుష్పం తమసహ్యాకాహీనం. అనేసనేయావరణవృ
హాయనం గమమి సత్తార మణితగోసరం, తిలోయజావామృతం భయావహం విశుద్ధవిజ్ఞా
వరణేహిం నేవియం వతుంచసన్తోజనబంధసచ్చిదం గమమిభవ్యం నీవుణం ముద్దసం, పసా
దమత్రేవియ జగ్ధ పానీనో వ్రసంతి దుఖ్ఖాఖ్ఖం అనయ్యతం పదం తమాహనేయం సుసమాహితే
దియం గమమి సంఘం మణిరాజకావకం. విభూసయం కాలకాగరావ్యయం పరక్కమో
కాదనీయో చమావతీ, గతేసమాహో జగపాససస్య యో విలోహిత్రాణజణస్సప త్రయం.

(౧౭) సేమిచరియం:- ఇది మలభారిహేమచంద్రునికృతి. ఈయన భవభూతశాస్త్ర మొదలయిన గ్రంథాలు వ్రాశాడు. దాదాపు వేయి స్లోకాలుగలగ్రంథం. ౧౧ వ శతాబ్దిదని కొందరూ ౧౦ వ శతాబ్దిదని కొందరూ అంటారు.

శ్లో. అజ్ఞవి జస్స పవత్రయి ధమ్మో నీయా య భరమావాశుమ్మి తిం పథమజణవరం పణివయామి
జిద్ధలియదురియోవం.

ఇందులో సేమిశాధుడు తొమ్మిదిభవములలో చేసినవృత్తాంతములు సరసంగా కూర్చబడి వున్నవి.

(౧౮) సర్మదానుందరీచరియం :- ఇది మహేంద్రగుర రచించినది. ప్రాకృతభాష. ఇందులో కీల మాహాత్మ్యం హెచ్చుగా వర్ణితమై వున్నది. కీలోపదేశమాలావృత్తి మొదలయిన గ్రంథాలలో ఈకథ వస్తుంది.

(౧౯) సేమిశాధచరిత్ర:- హరిభద్రగుర రచించినది. ఈయనే ప్రాకృతంలో - చటవీసజణపుంగ వసుచరియరయణాభిరామసింగారో-అని తాను చతుర్వింశతిజన పుంగవచరిత్ర వ్రాశానని చెప్పు కొంటాడు. ఎనిమిదివేల శ్లోకాలు గల గొప్పకావ్యం. చాలా రసవత్తరంగా వుంటుంది అంటారు. అచ్చుపడలేదు. లయతాళం - నడక విచిత్రంగా నడుపుతూ ఇప్పటికీ జైనపండితులు గానంచేస్తారు ఇందులోనిగీతాలను.

మచ్చుకు- (ఆరంభంలోనే) (౧) దుహవిషయడియ కరణ ఆయారు, దుహదంసీయ ధమ్మనిహి

దుహనమంతవిషయపారణు

దుహకమణాణందయరు, దుహనువణ్ణరయణప్పహవణు

మహానుహా వియరియ విమలగుణరాసి జలహిరయజిందు

పూయనురానురవరనియరకయథుయి రిసహ జిసిందు.

(౨౦) శాలాయణం - మాణిక్యగుర రచించింది. కుచేరపురాణం - అని కూడా ఇంకోపేరు వుంది. ౧౨ శతాబ్దివాడు. ఇది పదిస్కంధాలున్న ఒక్కొక్కదానికీ పదేసిపర్వలున్నా గల మహాగ్రంథం. యశోధరచరితం అనుభవసారం మొదలయినగ్రంథాలు వ్రాసినట్లు చెప్పకొన్నాడు. ఇది ఇంకా ముద్రితం కాలేదు.

(౨౧) పంచమికవా:- మహేశ్వరగురది. అచ్చెంది. భవిష్యత్తకవా (భవిష్యద్వత్తకథ) అనికూడా మతోపేరున్నది. అపభ్రంశప్రాకృతంలో వ్రాయబడిన మహాగ్రంథం. చక్కని శైలి. మంచి కథాగ్రంథము కూడాను. గ్రంథకర్త తననుగురించి శేవలం - పుణ్యోపాధ్యాయుకింపుణ్ణి అనుకోవడం తప్ప మఱిమీ చెప్పకొడు. ప్రాకృతభాషలో ౨౦౦౦ స్లోకాలకు మించినగ్రంథం. పది పెద్దకథలు ఇందులో వున్నవి.

శ్లో. దోషఖుజ్ఞోయకరో దోషాసంగణ వజ్జయో అమయో, సిరిసజ్జణతిష్ఠయో అపుర్యచందువ్య
అక్ఖతో, సీసేణ తస్స రయాయ దసవి కమాణాయ మేతి పంచమియే, నూరిమహేసరయే
ణం భవియాణం బోహణత్థాయే.

(౨౨) పంచమికవా:- ధనపాలమహాకవిది. ఇదిన్నీ దాదాపు అంతటిగ్రంథమే. వాఙ్మయపరిశ్రామి మలకు ఇందులో ఎన్నెన్నో వింతలూ విశేషాలూ కనిపిస్తవి. కథ మహేశ్వరగురగ్రంథంలోకే. పాకం కేసు.

(౧) అహిణవరంభగబ్బసోమాలఉ
ధణవయిపురివరివడ్డయిపాలఉ
కమలవీరిహిపీణుల్లయసట్టయం
పిల్లివిహోరుపియయి ధణవట్టహిం

(౨) హత్తి హత్తు భమయిం జణకిందహా
చరియమహావహా సుప్త జరిందహా
జరణాహిం సయిం అంకిలయిజ్జయి
చామరగాహిహిం విజ్జయి.

పరమ విలాసిణీ హిం చుం విజ్జయి అల్లహిం పాసిడు అల్లహిం విజ్జయి.

(౨౩) కుమారపాలప్రతిబోధ:- సోమప్రభాచార్యరచితం. చక్కని రచనం. గద్యపద్యాలలో రచన పరుగులెత్తుతూవుంటుంది. ముద్రితమైంది. బరోడావారి సంస్కృతగంధమాలలో. ఉదాహరణం (నలునికథనండి)-

రక్షా భజియం - కో ఏసో సలో కి గురుణా వుత్తం - మణి స్తో. అత్తి ఇహ భరయభిలే
కోసలదేసంమ్మి కోసలాణయరీ, జాయంతిగుణానసణస్స హేయణో జత్త ఆచ్చరియం,
స్తో. ఇత్థాగుతులుప్పణ్ణో నిరువమనయచాయలిక్కమప్పల్లో, అరిపత్తియిదువ్విసహా నిసహా
జామేణ తత్తనివో.

తస్స సుందరీదేవీకుప్థసంభూయా జణమణాణందహేయణందణా నలో మాబరోయ విదబ్బ
దేసమండణం కుండిణం నయరం, తత్త ఆసంఘసింహసరహా భీమరహా రాయా. తస్స
సయలం తేవరతరుపుప్పం పుప్పదంతీదేవీ!

(౨౪) పృథ్వీచంద్రచరియం - దీనిని కాంతిసూరిపండితుడు విక్రమకళం ౧౧ శతాబ్దిలోరచించాడు.

స్తో. ఇగతిసాహియసోలమనయేహిం వాసాణనివృయేవీక త్రియచరమతిషియే క్రియస్థేపరినమత్తం.

(౨౫) పార్వత్యాధచరియం - దేవభద్రనూరి రచించాడు. ౯ వేల స్తోకాలుగల పౌకృతగ్రంథం ఇంకా అచ్చుకాలేదు.

(౨౬) లీలావయాకహ:- దీనినే లీలావతీ అనికూడా అంటారు. ఇది ౧౮౨౩ వరకు ఉన్నదని చాలా
కుంది ఎరగరు అందులో తెలుగువారికి దీనిని ఎరుకపజచింది శ్రీయారులు మానగ్ల రామకృష్ణ
కవిగారు. ఇందులో కాతవాహనమహారాజు సింహశ్రీవీరపు రాజమహాళ సంయోగము ఉపవర్ణిత
మైనది. దీనిని రచించినకవి తనపేరు చెప్పుకొనలేదు. అపారమతి యని తన్ను గా చెప్పుకొ
న్నాడు. ౪౪ తాత బహుళాదిత్యుడనీ, తండ్రి భూమణభట్టు అనీ, వారిద్దరు శాల్మలవేదముల నధిక
మించినవారనీ యజ్ఞయాగాదిక్రియాకర్మకులనీ చెప్పుకొన్నాడట. హేమచంద్రాచార్యుని కావ్యా
నుకాసనమునందున్నా కల్పభాచార్యునిశ్వాసలీలావతీయందున్నా భోజదేవుని దాత్యప్రకాశం
లోనూ - ఈలీలావతీ పేర్కొనబడినదట. రామకృష్ణకవిగారు గ్రంథకర్తకాలం మూడు
క్రీ.శ. ౨ శతాబ్దులమధ్యనై యుండుననినీ, లాల్పందుభగవాదాను గాంధిగారు ౧౨ వ శతా
బ్దిలోనో అంతకుపూర్వమో అయి వుంటుందనినీ నిర్ణయిస్తూ వున్నారు. కథావస్తువు మిక్కిలీ
మనోహరంగాను భోజకరుణారసాలు వెల్లివిరిసేట్లున్నా వర్ణింపబడ్డది అంటారు. గ్రంథం నేను
యాడలేదు. రామకృష్ణకవిగారు కావీచేయించి తెప్పించారని వింటున్నాను. ఈగ్రంథ ఉదాహ
రించే స్తోకాలు కవిగారివ్యాసంలోనూ గాంధిగారిపుస్తకముదిలోనూ ఉద్ధరించి ప్రదర్శించినవి అని
చదువరులకు మనవి.

(ప్రారంభంలో) స్తో. నమమా సహోసమయరియ సణసవ్యవియం కరరుహోవరీణాయలం, వారిణక్కసవి
యదోరత్థలత్తిదలగిల్లి. (౧) తం ఇమమా జస్స తయియా తయియదయం తిహూ
యణం తులంతస్స, సాయారమణాయారే అప్పణ మప్పచ్చియ నిసణ్ణం. (౨) తస్సేవ పుణో పణ
మమా నిహుయం నావిణా నానిజ్జమాణస్స, అపమాత్తదేవాకీలంఘూద్ధరమాసం కియం చలణం.
(౩) సో జయఉ జస్స పత్తో కంతేరితానురస్స ఘణకసణో, ఉహ్మాయిపపడ్డితూ కాలవాలకారిణీ
భుయప్పవిహో. (౪) రట్థంతు వో మహోవహీసయణే నేసస్స ఫణిమణిపయూహ, వారిణో
సిహిసిహిణోత్థయత్థవాంకందంతురాయారా. (౫) వారిణో జమలజ్జాణరిత్తకేసికంసస్స నురింద
నేలణ, భంజణవళణవియారణ కట్టణధరణే భుయే ఇమమా. (౬) కక్కసభుయహోప్పరత్తూరి
యాణణో కథిణకయకరాలేసో, కేసికసోరకయత్థకఉజ్జమో జయయి మహుమహో, (౭) సో
జయఉ జేణ తయిలోయకవలజారంభగిల్లియముహేణ, ఓసావణి వ్య పీయా సత్త వి చుల
యత్తియా ఉహయీ. (౮) + + + అనానా - (శ్లో) సో జయఉ జేణ మయణా వి దుజ్జణా ఇనా
విణిమయా భుయణే, న తమేణ విణా పావంతి చందకిరణా వి పరిహోవం. (౧౩) దుజ్జణనుయ
ణాణ ఇమో నిచ్చం పరకజ్జ వావడమణాణ. ఏక్కే భణణసహహ పరదోసపరంముహోఅణ్ణే.
(౧౪) అనానా న కోవి దోసో వీసయి సయలంమి తేవలోయమ్మి, సవ్వోచ్చి మనుయణ
యణో జం భణిమ్మోతం నిసామేమా. (౧౫) + + అసి తివేయతిహోవగ్గిసంగసంజయణి యతి
యసవరయోసో, సంపత్త తివ్వఫలో బహుళాయవ్పత్తి ఇమేణ. (౧౬) అజ్జవి మహగ్గిపన
రియఘానుసిహాకలనియం త వచ్చయలం, ఉవ్వహాయి మయకలంకచ్చలేణ మయలంభణో
జస్స. (౨౦) తిస్స య గుణరయణమహోవహీయే ఏక్కే నుయో సమప్పణ్ణో, భూసణభట్టో
ణామిణ నియయకులణహయలమయంకో. (౨౧) జస్స పియబంధవేహిమ్మి చఉకమలిణగ్గయే
హిం వేయేహిం, ఏక్కమయణానివిందగ్గియేహిం బహుమణ్ణియోఅప్పా తస్స తణయేణ ఏయం
అసారమయణావి విరయియం నుణమా, కోఉహలేణ లీలావయిత్తిణామం కహరయణం (౨౩)

ఈక్రింది శ్లోకాలు క్రిమానకల్లి రామకృష్ణకవిగారు - (కో)ధనమాఖమాసపు) భారతిలో లీలావతి
కావ్యాన్ని గురించి పుష్పాంజలి అనేపేరుతో వ్రాయుచు ఉద్ధరించి వ్యాఖ్యానించినది. క్రింద
లీలావతి కావ్యాన్ని కావీచేయించి తెప్పించారనీ దానిని ఆంధ్రంలోకి తర్రుమకూడా చేయించారనీ
తెలిసింది కొండఱుమితులద్వారా. ఎప్పుడు వస్తందో. వీనిలో (౧౮వది) కాళవాహనుని గ్రంథం
చివరి పేర్కొన్నది. ౩, 8, 4, 5 లు భోజదేవుడు అనురాగప్రకాశలో - 821, 485, 487 గా
పేర్కొన్నారు, వారే చెప్పారు. ఆరొది ప్రాకృతప్రాకృష్టాన్ని తెలిపేది లీలావతిలోనిదే. ఏడ
వది లీలావతిలో 777 వ పద్యము. 8, 9, 10, కాళివాహనునివర్ణనసందర్భముది. 11 వది లీలావతిలోని
మధుసానవర్ణనలోనిదట. 12, 13, 14 - లు ఆంధ్రదేశంలోని చారిత్రకప్రాంతాలను వర్ణించేవిన్ని
అసలు లీలావతిలో - 190, 242, 1147, సంఖ్యల శ్లోకాలున్ను, 15, 17 కాళివాహనుని హలత్వ
స్ఫోరకాలు. 18, 19 లు కాగార్జునప్రళంసాకములు. 20-21 సింహాశ్వవర్ణనపరములు. చదువరులు ఈ
శ్లోకములు మనకునందుంచుకొని ఈక్రిందిపద్యములు చదువలయు వని పూర్తితులు.

(౧) శ్లో. జయ వధయి సాయశాయణ గంధవృక్షంజ...తుంబురుజా, సరదువిహోదేణ కిదం
 నాడయగేయం సలక్ష్మణం యేదం, (౨) తా కిం బహు యేహింష్వి చింతియేహిం నశ్చమామరో
 వరో వరోయి, విత్తాహివస్స తణయో గయమునా మహతుహపసాయేణ. (౩) జం అణుయి
 యం తుమారీఅణస్సలక్ష్మణయే సాహియతులస్స, తం సవిసేసం పియసహి మహ హయహియ
 యేణ పారధం. (౪) తం సిద్ధతమారం పేచ్చియూణ ఏయేహిం సహియణజ్జేహిం, అవిణయ
 మగ్గో హయలోఅణాహిం నీయమ్మ కిం భణిమో. (౫) జ సహయి తాలక్ష్మణో హియయం
 మహ మయణహు ఆవహపతిత్తం, తస్స వి సంజేహగయం నిసుయం చియ తయే వి. (౬) భణి
 యం చ పియయమాయే రయియం మరహట్టభాసాయే, అంగాయి ఇమి కహాయే సజ్జణా
 సంగజోగాయి. (౭) అహ కహ వేయజడస్స తస్స విసయాహిలాసవియమాస్స, నిష్పజ్జయి
 లోయపియామహస్స ఏవంవిహం యాపం. (౮) జోసో అవిగ్గహో వి హు సవ్యాంగావయ
 వసుందరో సుహయో, దుద్దంసహో వి లోయణలోయతాణం దసంజణహో. (౯) తుమయీ
 వి వల్లహో పణయి యాణ తహ నయవరో వి సాహసియో, పరలోయభిరుయో వి హు వీరే
 క్కరసో తహచ్చేయ. (౧౦) నూరో వి సత్తాసో సోమో వి కలంకవడ్డయో నిచ్చం,
 భోయీ వి న దోదీహో తుంగో వి సమివదిన్నచలో. (౧౧) వివిహాయం వివిహవణ్ణజ్జలా
 యిం సహయావసురహివాసాహిం, నీలుప్పలపరిమళ వాసియాయిం దిజ్జంసి పాణాయం.
 (౧౨) తం సత్తముహవిహత్తంబునివహనిద్ధోయ కలిమలుప్పంకం, కహకహవి తేవ సుయిరేణ
 సత్తగోయావరీభీమం. (౧౩) ఇయతస్సకణయదేవాలయస్స రాహిణదిసాయి అణులగ్గం,
 గోలాణయివయణవిసేసయం వరమ్మం మహాయయణం, (౧౪) ఏవం భణియో సో తేణ నర
 వయాయకణియేహిం దియహేహిం. సంపత్తో కమలదళచ్చి సత్తగోయాయరీభీమం. (౧౬)
 తో గురువయజో ఏసా తం చియవహుమన్ని ఊణ తహ భణియం, సవ్యాయరేణ హలవ్య
 పేసియావచ్చహో పహవో. (౧౭) బహుమన్న తో తం చియ మరణం సంతో సదిన్నని
 యహియయో. (౧౮) నాయజ్జణోవరోహేణ నిగ్గయో నియపురాహిం తో. (౧౯) నాయజ్జణ
 భిక్షుపురస్సరేణ సరితీరసంతియో రాయ, విజయాణం దేణసమం వివరాహత్తం పరిక్కం
 తో. (౨౦-౨౧) లభిజ్జయి అజ్జవి గుంజరాళిఉలవలయవాయులలఅహిం, మహణుత్తిజ్జే రావ
 జ్జమగ్గో సత్తిచ్చయతరూహిం, నేవిజ్జయి సరసో మాంసకణయభవజేసు సిద్ధమిధుజేహిం,
 జమ్మిలవంగలావణ పరిమళ వాసియో వహరో. (ఇత్యాది)

(౨౨) వసుజేవహిందీ:- ఇది సంఘదానవాచకులు రచించినది. పాక్రృతభాషలో అతివిస్తృతము
 అగా వ్రాయబడ్డ వసుజేవచరిత్రలోకి ఇది మిన్న. ఈయన హరిభద్రనూరికంటెనూ పాక్రీచినుడ
 నీన్న మహత్సంచకల్పభావ్యం మొదలయినగ్రంథాలు పాక్రృతంలోనే వ్రాగిరాదనిన్నీ అంటారు.

(౨౩) విలాసవతీకథ:- ఇది ౧౧ సంఘముగల గొప్పఅవధానికథామళ్యాంశం అనీ, సమరాయచ్చకహ-
 లోనుండి ఉద్ధరించి పెంపుచేయబడ్డదనీ, కత చెప్పకొన్నాడు. కావ్యంపు ఆరంభం అంతం
 ఇలావున్నది :-

(ఆరంభం) బహురయణమనోహర నిమృలవయహరు సగుణ మువణ్ణాస్త్రియపు

భణ కస్య న సోహయి నయణు మోహయి కవ్యహరుకంఠస్త్రియహు

ఫడమం పణమేవిణు ఉసహసామి పుణు అజిఉవి వినిష్ఠయభయధుణామి

సంభవు భావేవిణు భవవిణాసణు వందిలి అభినందణు గుణనిధాణు.

(అంతం) పాణిజ్ఞమాలయూతే కోడియగణవిఉలవయరసాహయే, విమల మియచందఉతే వంసమ్మియ
కవ్యకలాణం, సంతానేరాయసహాసిహరిసిరిభప్పభట్టిహరిస్స, జసభస్మహరిగచ్చే మహు రాజేనే
సిరోహయే, అసి సిరిసంతిహరీ తస్య వి సీసో జడమయియో, సాహారణోర్తిణామం ముప
సిద్ధోఅతి పువ్యణామేణం.

(మధ్య) జణ ఏక్కుఖణంతరు ఖంతు జేవు అబ్బింమి ధమ్మఖ్ఖరు తం ముజేవు, జాయ దూమిజ్ఞయి అబ్బు
లోఉ తా వరి కిఉ ధమ్మకహావిణోవు. జావయ పరిదర్శిహిం జాయి కాలు తావరి పరిభావిఉ
కమ్మజాలు, సవ్యహో పరదోముప్పడనేణ గుణు కవయ హోయి చింతమ ముజేణ.
(ఇత్యాది.)

(౨౯) వ్యవహరవివరణం - ఇది ఎవరుచేకారో తెలియదు. ప్రాకృతంలో వ్రాయబడినగొప్పభావ్య
గ్రంథం. వ్యవహగమార్లిభావ్యం అనికూడా దీనికి మఱోపేరు. చాలాకాశ్త్రుచర్చ గల గ్రంథం.

(30) వజ్జాలగ్గం - ఇది చక్కని అలంకారగ్రంథం. సరసమైనకవ్యు. కవిక పరుగట్టుకూ హాయి అని
పిస్తుంది. కావ్యశోభలూ లక్షణశోభలూ రేండు ఉన్నవి. దాదాపు వేయిశ్లోకాలకు వైగాగల
గ్రంథం. అన్ని కావ్యభాగాలు (వృత్తి) వజ్జలలో విభక్తాలు అయినవి. వజ్జాలగ్గగ్రంథకర్త జయ
వల్లభనూరి అంటారు. మచ్చుకు సోయారవజ్జ (శ్రోత్వవృత్తి) లోనుండి కొన్నిశ్లోకాలు. దీన్ని
ఏఅనంతకృష్ణకర్మగారో ఆంధ్రీకరిస్తే ఎంతో ముచ్చటగా ఉంటుంది. కవి ఏకాలంవాడో నేను
చెప్పలేను.

శ్లో. దుష్టం కీరయి కవ్యం, కవ్యమ్మి కియే పయంబాణా దుష్టం, సంతే పయంబమాణే సోయాలో
దుల్లహో హోంతి. సక్కయం అసక్కయం పిహు అత్తో సోయారసంగమవనేణ, అప్పవ్వరస
విసేసం జణేయిజం తం మహచ్చరియం. ముత్తాహలం న కవ్యం సహావవిమలంసువణ్ణసంఘడియం
సోయారకణ్ణకుహరమ్మి పయడియం పాయడం హోయి, [కవ్యవజ్జనుండి-అంటే కావ్యవృత్తనుం
డీ-మఱికొన్ని]-సద్దావసద్దభీరూ పయేపయే కింపి కింపి చింతంతో, దుఃఖేవి కహవి హావయిహో
రో అత్థం కయూ కవ్యం, సద్దపలోత్థం దోసేహిం వజ్జయం ములవియం పుఠం మఘరం, పుణ్ణే
హివి కహ హావయి ఛండే కవ్యం కళ త్తం చ. అణవరయబహుళరోమంచకంచయం జణియజ
ణమణాణం విదం, జం న ధుణాణయి సీసం కవ్యం వేమృం చ కిం లేణ ?

దీనిఅర్థం ఇదీ:- కవి అతికష్టపడి కావ్యం చేస్తాడు. చేసినతర్వాత దాన్ని లోకంలో ప్రచారానికి
తీసికోరావడానికి చాలా కష్టపడతాడు. ఒకచో ప్రయోగించినా (ప్రచారానికి తెచ్చినా)
విసేవాళ్లు దుర్లభం అవుతారు. సంస్కృతంకానీండి అసంస్కృతకావ్యం కానీండి, అర్థహ్సార్తి
అనేది విసేవాడు అభించడంవైసి ఆధారపడివుంటుంది. అల్లాంటికోరికలు దొరికే, అది అత్రా
రవ్వరసవిశేషాన్ని గలిగించడం అనేది చాలా చింతఅయినవిషయం. ముత్యాలకోసలాగా కావ్యం

సహజంగా విమలంగానూ స్వల్లసంఘటితంగానూ ఉంటుంది. శ్రోతలకల్గటమే కాదు భావించి పోతుంది. (కవ్యవజ్ర) కల్పమే వస్తువో అవకల్పమే వస్తువో అని భయపడుతూ వున్నవాడై మాటమాటకూ ఏమేమో అలోచించుకొంటూ ఎల్లాగో [కవిత] దొంగ సామ్యుకోసరం కవి కవిత్వంకోసరం కష్టించి పొందగలుగుతారు. పదాలపొందికా- దోషవర్జనం - లాలితమూ విన్నవ్యతా, తీయదనమూ అనేవిగల భార్యనూ కావ్యమనూ ఎంతో పుణ్యంచేతనే లభిస్తాయి. సదా కోమాంచాన్ని గల్గిస్తూ విన్నవారికి ఆనందాన్ని పెల్లివిరియిస్తూ, తల పంకింపచేస్తూ వుండనట్టి కావ్య మున్ను ప్రేమా కూడా నివృణ్ణయోజనాలు - అని తాత్పర్యం ఏర్పడుతుంది.

(3౧) కాంతివాధచరియం - దీన్ని ప్రాకృతంలోనే పజ్జెండుపేల్చుకోకాలగ్నింధంగా రచించాడు దేవ చంద్రగూరి. గుప్తసిద్ధుడై సంస్కృతప్రాకృతాలలో ఆచార్యుడని పేరుపొందిన హేమచంద్రాచార్యునికి ఈయన గురువు. ఇంతవఱకు అచ్యుతాలేడు ఈ గ్నింధం. ప్రాకృతపరికామితులకు నిధి. తేనెల్మీగు భాండాగారంలో వున్నది.

(32) శత్రుంజయోద్ధారం:- ఋషభనాను. ఈయన రాజపుత్రుడని కొందరూ, కాదు సాంగణ శ్రేష్ఠింశంకంవాడనికొందరూ వివదిస్తారు. అతిప్రాచీనమైన ఘోరప్రాకృతంలో ౧౦ పేల గ్నింధం గా దీన్ని ఈయన వ్రాశాడు. ప్రాకృతం పరిశ్రమచేసేవారికి అమోఘములయిన ఎన్నో దేశప చాలూ వృత్తాలూ అద్భుతంగా ఇందులో లభిస్తవి.

(33) సమరాయుచ్చకహా - సాధానాంక సిద్ధసేననూరి రచించాడని కొందరూ, హరిభద్రుడిదని కొందరూ వాదిస్తారు. అచ్చెంది. చాలా గొప్పగ్నింధం. శైలి ఉయ్యాలలు ఊగుతూ వుంటుంది గద్యంలో పద్యంలోకూడా శైలినిబట్టి హరిభద్రుడిదే అనడం వ్యాయ మనిపిస్తూ వుంది. కొంచెం మచ్చుచూడండి కవిత్వ. ఎల్లాంటిదో.

(ప్రాగ్గంధం) పణమహా విజయసుమన్తయ నిజ్జయసురమణుయవిసమసరపసరం, తిమయణమంగళ నిలయం వసహగయిగయం జిణం ఉససాం, (౧) పరమసిరివద్ధమాణం పూర్ణమాణం విసుద్ధవరణాణం, గయజోయం నోయిసం సయంభువం వద్ధమాణం య, (2) సేనేనియ వాపీసే కాయిజరామరణబంధణవిమక్తే తేలోక్కరుత్తయతేతి తిథికరే భావయోణమహా, (3) దేహుగుహం వో మురసిద్ధమణుయవం దేహీసాయరం నమియా, తిథియరవయణపంకయవిజిగ్గయా మణుసారా వాణీ. (౪) అలం పవిత్రరణ, సుణహ సోయవ్వాయిం. పసంసహ పసంసయి యవ్వాయిం, పరిహరహ పరిహరియవ్వాయిం ఆయరిహ ఆయరియవ్వాయిం, తత్త, శ్లో. సోయవ్వాయి ణరామరసివకుహజణయాయి అత్తసారాయిం, సవ్యన్నుభాసియాయిం మువణంమ్మి పయత్తియజసాయిం (శ్లో) తాయిందియవిజాహాణం పసంసజిజ్ఞాయి తయాయణాయిం చ, తేహించియ భణియాయిం సమృత్తన్నాణచరియాయిం.

(34) సముద్దపారీయం - గ్నింధకర్త ప్రేరేమో తెలిదు. కాని చక్కనిఅనుష్టుప్పల్లవ్ ౫౦౦ శ్లోకాల. గ్నింధం ఉన్నది. చక్కనికథలు. శైలి ప్రశస్తమైనదే. రెండుశ్లోకాలు ఉదాహరణార్థం:- శ్లో. చంపాయే పావియేణామ సావయే అని వాణియే, మహావీరస్స భగవయో సీసే సోఉ మహా. ప్పటో, నిగ్గంధే పావయణే సావయే సేవి కోవియే, సోయేణ వసహరం లే పితూర్థం నగర.

మాగయే. విహాడే వవహరంతస్సు వాణియో తేయి ధూయరం, తం ససత్తం పయిగిజ్జ సజేస పతియో.

(3౫) సుమతివాధచరిత్ర:- గ్రంథకర్త ఎవ్వరో తెలియదు. కాని ౧౫౦౦ శ్లోకాలుగల మహాగ్రంథం.

(3౫) నూక్తిముక్తావళి - లేక సిందూరప్రకరం - దీనికే సోమకళకం అనికూడా మఱోపేరు ఉంది. చక్కనికయ్యా ధారాకుదీ గల కవిత్వం, అతి సరసంగా వున్నది.

(3౬) హిలోపదేశామృతం:- ౫౦౦ గాధావృత్తాలతో గీ కథాభాగాలుగా వ్రాయబడినది. అమ్మ కాలేదు. కాని చక్కనిరచనగల గద్యపద్యమయమైన ప్రాకృత కథా గ్రంథం.

(చివరి) సిరిఅభయదేవముణిమయి విజేయసిరిదేవభద్రనూరీణం, అనివుణమయిహిం సీసహిం సిరిపరమాణంద నూరీహిం. గాహాణం సంఖాయే పంచసయా పంచవీసహియా (ఆరం) నమియ నురా నురసిరల్ల. సిరసరసమందారవసుమ రేణూహిం, నిమృజ్జయపయవాదప్పజే పణమిమో సిరసా.

(32) సేతుబంధకావ్యం - ప్రకరసేనుడిది. దండిపండితు డని కీర్తిగన్న దండిపండితుడి ప్రకంసగన్న కావ్యం ఇది. ఉత్తమప్రాకృతమయిన మహారాష్ట్రప్రాకృతంలో వ్రాయబడ్డది. గ్రంథం అచ్చై సులభసాధ్యంగా వున్నందున ఒకటిరెండు శ్లోకాలే ఉదాహరిస్తాను. బగమెరిగిన బ్రాహ్మడికి జంబెం ఎందుకూ ? గగి ఆశ్వాసాలగ్రంథం, కాస్తాకూస్తా కాదు. కావ్యమాలలో ప్రకటిమైంది. ఈగ్రంథానికి కవిపెట్టిన అసలుపేరు రావణవనా మని. అయినా సేతు బంధమనే లోకంలో విఖ్యాతి పొంది వున్నది.

శ్లో. ఇమహ అవధ్ధియతుంగం అవసారియవిత్థయం అనోణయ గహిం, అప్పలహాయ వరిసంగం అణాయపరమత్తహాడం మహాతుఉణం, దణయేందరుహిరల్గే జస్సు పురం లేణాపుహవిచ్చడ్డే గుప్పం, తీవివలాయా గలియవ్యధణంనుయే మహాసురలచ్చి. * * అహిణవరాయార్ధా చుక్క ఖలిరేషు విహతియపరిత్తయయా, మేత్తివ్యపముహరసియా జివ్వోఘంహోయి దుక్ఖరం కవ్వ కహ. * * తం తిదసబందిమోఖం సమత్తలేల్లోక్కహియయసల్లద్ధరణం, సణయి అణురాయ ఇల్లం సీయా దుఖిఖయం దహముహస్సవహం, * * గమియా కలంబవాయా దిత్తం మేహం ధయారియం గయణయలం, సహియోగజ్జయసద్దో తహ వి హుసేత్తి ఆవియా ఆసంగో, * * దిత్తత్తిణ సద్దహియం సహాహమంధరం జీసనియం. సోయయి తుచం తిరణ్ణం పహణా జీయయిత్తి మారుయి ఉహహో.

* కవిరాజు - ప్రాకృతాదికవులస్థానం *

ఈల్లా వుదాహరించడం సాగిస్తే అంతుముట్టడం కష్టం, కాబట్టి ఈవిషయం ఇంక కొంచెం కట్టి పెడతాను. ఇంతవఱకూ ప్రాకృతం అంటే కాలిక్యవహారికమైన శివభాష అనీ, అది లోలత్తిలో జాల్లో లాక్షణికులూ ఆచారపరులూ మన్నగువారిచేత తిరస్కరింపబడ్డా, ఆరక్వాత శివ్యుల ప్రమాణ భూతులూ అయిన పండితులూ కవులూ గ్రంథకర్తలూ దార్శనికులూ కథకులూ అభావలోనే గ్రంథాలు వ్రాసే, లక్షణాలు అలంకారకాస్త్రాలు ఏర్పరచి వుండడంచేతనన్నూ, చురప్రచారమున్నూ మతకర్తలున్నూ దానికి అగ్రస్థానం ఇచ్చి ప్రోత్సాహం చూపడం చేతనన్నూ, అప్రాకృతానికి గ్రంథ

భప్రయోగాగ్నతా గ్రంథసమృద్ధి లక్ష్యణసూత్రసంపదా ఇత్యాదులన్నీయేర్పడ్డవి. కేవలంఇంతమాత్ర మేగాక కవిరాజులు రాజులూ తమతమ సారస్వతసభల్లో దానికి ఒకప్రత్యేకమైనస్థానమున్ను అభావంలో కవిత్వచేప్పేవారికి సంస్కృతికులతోపాటుగా సమాశాలయినగౌరవప్రస్తుత్యూ కలిగించి పెంచి పోషించారు. ఇది రాజకేఖరకవిరాజు మాటలనుబట్టి విశదమవుతుంది. రాజకేఖరమహాకవి రాజకవిరాజసభలను వర్ణించే ప్రస్తావనలో గం వ అధ్యాయంలో అంటున్నాడు. వినండి.

పూర్వేణప్రాకృతాః కవయః, తతఃపరం సతనర్తకగాయనవాదనవాదకవాగ్ధీవనకుశిలవతాల వచారః, అన్యేషి తథావిధాః, పశ్యమేనాఽపభ్రంశినః కవయః, తతః పరం చిత్రీరేష్య కృతో మాణిక్యబంధకాః...దక్షిణతో భూతభాషాకవయః...ఉత్తరత స్సంస్కృతాః కవ యః నివేశేరణ. [రాజకేఖర కావ్యమీమాంస గం. పే ౧౪-౧౫]

ఇట్లా అనడమే కాకుండా, ఆమహారాజే ఆయాదేశాలలో ప్రాకృతభాషలయంచ్చారణసౌష్ఠవము చెడకుండా వాడుకలోనుంచికొని పోషించినమహారాజులను కూడా కొందరిని వ్రచాహరిస్తావున్నాడు చిత్తగించండి.

(౧) క్రూయతే హి మగధేషు శిశునాగోనామరాజా. తేన దురుచ్చారా నైషా వర్ణా నపాశ్య స్వాంతఃపురవీర ప్రవర్తతో నియమః. టగారాదయ కృత్వాకో మూర్ధస్యాః తృతీయవర్ణ మూహ్యైః త్రియః త్సగారశ్చేతి. (౨) క్రూయతే చ శూరనేనేషు కువిందో నామరాజా తేన పరుషసంయోగాక్షరవర్ణ మంతః పురవీరప్రవర్తితో నియమః. (౩) క్రూయతే చ కుండ లేషు సాతవాహనోనామ రాజా తేన ప్రాకృతభాషాత్మక మంతః పురవీరేతి సమానం పూర్వేణ, (౪) క్రూయతే చ - ఉజ్జయిన్యాం సాహసాంకొనామ రాజా, తేన చ సంస్కృ తభాషాత్మకం అంతఃపురవీరేతి సమానం పూర్వేణ.

ఈవాక్యాలనుబట్టి రానురాను ప్రాకృతభాషలు తొలుత తెగడబడ్డవే అయినా, తర్వాత ఎల్లా పొగడబడ్డవో, శిశునాగకుమిందకుంతలసాతవాహనాదిరాజులు అభాషలకెంతటి ఉన్నతిని ఇచ్చారో, పండితులూ కవులూ కాశ్రుతేత్రలూ నిరంతరమూ ఏరీతి క్రిమింది, గ్రంథాలువ్రాసి ప్రబోధం కల్పించారో, స్పష్టము అవుతూనే వుండికద. కనుక ఈచెప్పిన - లేక - వ్రాసినగ్రంథసందర్భం ప్రా కృతగ్రంథకర్తలూ-వారిప్రజానీవా-అనే విషయాన్ని నిరూపించడమునకు పర్యాప్తమనే తలుస్తూ వ్నాను. ఇందులో స్తలసంకోచంచేతా, నాతెలివితక్కువచేతా నేను పేర్కొనని గ్రంథాలు వం చలూ వేలూ ఉన్నవని చదువరులు జ్ఞప్తికించుకో ప్రార్థితులు.

* అంతవృద్ధిపొందిన ప్రాకృతభాషలు నేడు ఏమైనవి ? *

ఇక ఈవిషయం ముగిస్తున్నాను. ప్రకృతం ఇక్కడ కేషించిన రెండుమూడువిషయాలు చెప్ప వలసి వున్నది. కొదవికి ప్రాకృతం నిజంగా ఇంతయధివృద్ధిపెరిగివుంటే-మఱి ఆవాఙ్మయం ఎదీకే-అనే తగ్గి కలగడం సహజం. కాబట్టే అల్లా చాలామంది తగ్గిస్తూ వుంటారుకూడాను. వారికి నాది ఒక్కటే మనవి. వాఙ్మయం నాటిది నేడూ వున్నది. ఇక లేనిదేమంటే ఇప్పుడు ప్రాకృతం మఱి తగ్గిచారంలో లేకపోకడకే. ఈదోషం సంస్కృతానికి కూడా నేడు వుండనే వున్నది. అనాటి ప్రాకృతం నేడు వివిధములయిన తేకభాషలగ్రంథమారి వృద్ధిపొంది గుర్తింపలేనంతటివిధిన్నతను పాం

దిండి. విభక్తులయి దేశదేశాలకు చెదరిపోయిన సోదరభటులుగాలులాగానే. పుత్రేకేంచి దేశభాష రూపులతో వికాసం పొందడం ఆరంభం గావడంతోటే అటొల్లటి గ్రాంథికభాష - వ్యావహారిక భాష (అంటే ప్రాకృతం) అట్లాగే స్తభించిపోయినవి. అంటే వున్నంతవఱకు ఆనాటిగ్రంథరూపం గానే నాటిసంస్కృతప్రాకృతాలు స్తభించిపోయినవి. దేశభాషలు అంటే వున్నంతవఱకు ఆనాటి గ్రంథరూపంగానే నాటిసంస్కృతప్రాకృతాలు స్తభించిపోయినవి. దేశభాషలు దేశకాలపరిస్థితుల ననుసరించి వెలుగుతున్నవి. వెలిగినవి. ఇంకా వెలుగుతున్నవి. ఇదే కారణం అంటాను.

వివరింపవలసిన పరిధానవిషయం వివరించాను. ఉపాదేయంగా వుంటే గ్రహించండి. అనుపాదేయ మైయితే తోగిసివుచ్చండి. నాకుపట్టుదల లేదు. సిగ్గుఅభిమానం అంతకన్నా లేదు. తెలిసిందికొంచెం. తెలియవలసింది వచ్చు. నాకుగల పాఠ్యంలానూ పాఠ్యజ్ఞతలానూ వుపయోగించనిది వచ్చు, లోకానికి వుపయోగించేది తక్కువ. అయినా ఏనో గోలపెడుతూనే వుంటాను. అది నాస్వభావమై నట్లే ఇవ్వుం లేకుంటే వినకండావుండటం మీకున్ను.

* ఆంధ్రులు - అందులో నేటిపండితులు ప్రాకృతపరిశ్రమం

చెయ్యవలసిన ఆవశ్యకం చాలా విస్తారంగా వుంది ! *

నేడు ఆయుష్షుంకులై ఆదిరమణులై వున్న ఆంధ్రదేశపుగ్రాంథికవాడులపైని నేను చాలా గౌరవాదరాలు చూపేదాడనే. తిరుపతివేంకటేశ్వరకవులు, వేంకటరాయశాస్త్రిలు మండపాక పార్వతీశ్వరులు కవిరాజులు, (పారస్వతంలోగాకున్నా సంపదలోనేనా) గొప్పవారు గావుండే జయం తివారూ, త్రిపురానదొరలు ఆచంటలు జనమంచిపీతాలు ఈ మొదలయిన వారందరికీ ప్రాకృతస్మృత ణులు సమర్పిస్తూనే వుంటాను. కాలం మారినది. పృవృత్తులూ అధిరుచులూ మారినవి. పారస్వత క్షేత్రం విస్తరించింది. ప్రాకృత కల్పవృక్షాలుగాకున్నా కలకాలం వుపయోగించే సందేహనీచర్యావ ధులే. కాని కొత్తయొక్కలు నాటేకాలం సమీపించింది. యువకవర్గంవారిది నేటికాలం రాబోయే కాలంకూడా. వారు వెనుకటివారికి కృతజ్ఞతచూపుతూ వారివ్యవహారాన్ని మఱవకండా జ్ఞాపకం వుంచుకొని, ముందుకాగలవారికి మార్గదర్శకులు కావాలని నాకోరిక. (భాష కట్టుదిట్టం చెడకలేనని నేను అనను. శిష్టవ్యవహారం గ్రంథస్థంగా అంగీకరిస్తేచాలా.) వివిధదేశాలవారూ తమతమ పారస్వ తోద్యానాలు కాగుచేసికొంటున్నారు. ఆంధ్రుల్లో అట్టిప్రయత్నం జరగాలి. కొంత ఆరంభమైంది కూడా. నేటిపండితులు కత్తిగలవారు కొందరేనా ప్రాకృతాలలో పరిశ్రమించవలె నని ప్రార్థన. ప్రాకృతవాఙ్మయపరిశ్రమచేయగలపండితులు - అయిదుఆరుగురుకంటేతరు. ౧) రాల్లపల్లి అనంతకృష్ణ శర్మ, తల్లావజ్ఞుల శివశంకరశాస్త్రి, వేటూరి ప్రభాకరశాస్త్రి, చిలుకూరి నారాయణరావు, మారేపల్లి రామచంద్రశాస్త్రి, వేటూరి శివరామశాస్త్రి, పింగళి లక్ష్మీకాంతం, మేడపల్లి వెంకటమణిచార్యులు ఇత్యాదులు కొందరన్నారు. ఈసంఖ్య చాలదూ. నేడు వాఙ్మయవిమర్శనకోసం పరిశ్రమించే వారూ, చరిత్రకోసం వెదకేవారూకూడా ప్రాకృతం గాలించాలి. ఎన్నో దేశ్యాలు, ఏన్నో కల్ప నలు ఏన్నోవో వాక్యమత్కారాలు, సరసఫణితులు, ఎన్నోచరిత్రాంశాలు - ప్రాకృతం ఇవ్తుంది. తక్కిననాటిని వదలుకొనవలె నని నామనవికాదు. దీన్నిన్నీ పరిధానంగా ఎంచండి-అనే.

* ఉపసంహారం - నేటివ్యావహారికభాషా-గాంధికభాషావాదుల కొకమనవి. *

ప్రాకృతాన్ని గురించే ఈవ్యాసంలో వ్రాయవలసివున్నా, సాదృశ్యసాన్నిహితసంబంధాలనుబట్టి నేటిగాంధికవ్యావహారికవాదాన్నికూడా, అద్యంతాలూ జతచేశాను. పుట్టికొకబుద్ధి. ఇది నాబుద్ధి. తమించి ఈప్రాకృతనచిత్తగించండి. భావమారగూడదూ నన్నయతిక్కన్నలవాటిరూపమే వుండాలి అనడం భాషాభివృద్ధికి సాధనం కాదని మనవి. కనుక నేడుకప్పులని వ్యవహరించే ప్రామాణికల పుయోగాలకూ వ్యవహారానికిన్నీ తాము అనుకూలనం ఇస్తే చాలా. వ్యావహారికవాదులు తృప్తి పొందుతారు. కాదని తెలిందాకా బిగదీయడం గాంధికమునకుగూడా ముచ్చే. ఇది గాంధికవాదులకు మనవి. అవ్వదిగ్బంధాలూ చేయడం తన్మూలన - అలో అనిపించడం ఎంతతప్పో, వ్యావహారికంలోనైనా న్యాయములగు నీతినియములకు బద్ధులై సంచరించడమూ గ్రంథాలు వ్రాయడమున్నూ లేకుండా ఉత్పాదవిసారం చెయ్యడం కూడా అంతే తప్ప. నేడు కొందరుకొందరు నవసంప్రదాయంవారి గ్రంథాలలో వ్రాతలో కూడా ఈనవ హెచ్చుతూంది విశృంఖలత్వం అనేది స్వాత్మపఠశానికి కారణం. కాబట్టి లోకవ్యత్యయం కలగకుండా అవశ్యకములయిన కట్టుబాట్లను చేసికొని నడవడం వ్యావహారిక భాషాసంప్రదాయంవారికి ముఖ్యకర్తవ్యమని సవినయంగా మనవిచేస్తున్నాను.

వ్యావహారికభాషావాదపు అర్హత ప్రామాణ్యం స్థాపించడం అయిపోయింది. ఇప్పుడందులో అధివృద్ధిగ్రంథరచనా ధారశంకా ఏర్పడాలి. అందుకై శ్రీరామమూర్తిపంతులుగారూ వారియనుయాయవర్గం కృషిచేసి రస్తాలూ కోడ్లూ మేడలూ మిడ్డెలూ తోటలూ దొడ్లూ తీర్చి పామరజనాలను అనుగ్రహించాలని ప్రార్థన. ఈప్రాకృతతోనే న్యాయములూ ధర్మములూ అయినకొక్కెలు కొనసాగించే జీవికి అనంతంగా నమోవాకాలు సమర్పించుకుంటాను. శ్రీరామమూర్తిపంతులుగారు-శేషించినవారిజీవితంలో వ్యావహారికభాషాకల్పరూపు దివ్యపరిమళములను తనివిదీర గోలగలుగునట్లు భగవాను డనుగ్రహించుగాక. స్వస్తి -

అర్థవిపరీతామపద్ధతి

దువ్వూరి వేంకటరమణశాస్త్రి

ఒకరియభిప్రాయము లొకరికిఁ దెలియుటకై మనుష్యులు కల్పించుకొనినసువ్యక్తము లగుధ్వనివిశేషములే భాషలని చెప్పఁబడుచున్నవి. ఇట్టిభాషలను గల్పించుకొనకపూర్వము మనుష్యులేవో యవ్యక్తము లగుధ్వనులచేఁ దమయాశయముల వెల్లడించుచు నితరులయాశయములఁ దెలిసికొనుచు మూఁగవారివలె నట్టెటో లోకయాత్ర) నడపుకొనుచుండెడివారని భాషాశాస్త్రజ్ఞులసిద్ధాంతము. “ భాష్యతే అనయేతి భాషా; భాష వ్యక్తాయాం వాచి ” స్పష్టముగా మాట్లాడఁబడునది భాషయని దీనియర్థము. దూర మాలోచించినచో నీవ్యుత్పత్తియే పైసిద్ధాంతమును గొంతవఱకు స్థాపింపఁజాలియున్నది. ఇట్టిభాషలు లోకములోఁ బలువిధములుగా వ్యాపించియున్నవి. ఈ భాషలు వ్యవహరింపఁబడు దేశములభేదములనుబట్టియు వీనిని వ్యవహరించుజాతులభేదములనుబట్టియు లేదా వీనికిఁగల యేదోయొకయసాధారణధర్మమునుబట్టియు వీనికి జర్మన్, ఇంగ్లీషు, సంస్కృతము, హిందీ, అరబ్బీ, ఆంధ్రీ, కన్నడము, మళయాళము మున్నగుననేకము లగుసంజ్ఞ లేర్పడియున్నవి. ఇట్టివానిలో మనయాంధ్రభాషకూడ నొకటియై యున్నది. దీనిలోనికొన్నిపదములయర్థము కాలక్రమమున నంతవిచిత్రముగా మార్పునందినదో యావిషయ మొకింత చూపుటయే యిపుడు నాకర్తవ్యము.

మనదేశములోఁ జరకాలమునుండి సంస్కృతభాష వ్యాపించియున్నది. కావుననే యాంధ్రీమునకును సంస్కృతమునకును ననేకవిషయములలో సంబంధము హెచ్చుగానున్నది. పస్త్రతకాలమున నాంగ్లభాషాసంబంధముచే రోడ్డు, కార్డు, మనియార్డు, ఫులిష్టాపు (Fullstop) కిరస్తానులు (Christians) ఆఫారము (Halfarm) సబ్బు (Soap) (ఇది దేశ్యమని శబ్దరత్నాకరమునఁ గలదు. ఉదాహరణము చూపఁబడలేదు. పాచీనపత్రికాగ మగపడునంతదనుక నిది (Soap) శబ్దభవ మనియే నా నిశ్చయము) మున్నగు నింగ్లీషుపదము లనేకములు తల్లమ

రూపమునను దద్భవరూపమునను మనభావలోనికి జొరఁబడుచున్నట్లే సంస్కృతము నుండి వేలకొలదిశబ్దములు తెలుఁగులోఁ బ్రవేశించియున్నవి. ఇట్లు ప్రవేశించిన వానిలోఁ బ్రాతిపదికములో విశేషముగ మార్పు లేకున్నచో నవి తత్సమశబ్దము లనియుఁ బ్రాతిపదికముగూడఁ గొంతవఱకు మాతినచో నయ్యవి తద్భవములని యు లాక్షణికులు వ్యవహరింతురు. ఈరెండుజాతులశబ్దములలోను సర్థముకూడ మాటుచుండును. శబ్దముమాతినను సర్థముమాతినను నట్టిమార్పు సామాన్యముగాఁ బ్రకృతికి సంబంధించినదే యైయుండును. పండితులనక పామరులనక యందఱును నిరంతరముగ దీనిని వ్యవహరించుచుండుటయే యిట్టిమార్పులకుఁ గారణము. అందును బామరజనవ్యవహారమే ముఖ్యకారణ మనఁదగును. ఇట్టిమార్పులు గలుగు చున్న భాషయే సజీవమగుభాష యని చెప్పఁబడును. పైనిజూపిన రెండువిధము లలోఁ దత్సమపదములయర్థ మెట్లు వివరిణతమగును? అట్టి వివరిణామమునకు సరి యగుహేతు వేమి? అనువిషయమును గొంతవఱ కిట సోదాహరణముగ నిరూపింతును.

1. అవధ్యులు:- సంస్కృతము; అవధ్యాః = చంపదగనివారు. తెనుఁగులో నీశబ్దము కుంటివాండు, గుడ్డివాండు) మున్నగునంగవికలులనుమాత్రము బోధించుచున్నది. ఇట్టియంగవికలులను హింసింపరాదు. కావున వీరి కీపేరు రూఢమైయుండును.

2. అసహ్యము:- సం; అసహ్యమ్ = సహింప శక్యముగానిది. “అసహ్య శిరోవేదనా = తలనొప్పి సహింపనలవిగాక మిక్కుటముగా నున్నదని దీనియర్థము. తెలుఁగులో మాత్రము తలనొప్పి అసహ్యముగానున్నదని సామాన్యముగా వ్యవహరింపరు. ఏవగింపు, రోత యను సర్థమున నీశబ్దమును వాడుదురు. ఇదిగూడ సహింపశక్యముగానిదే యగుటచే నిట్టివాడుక వచ్చియుండును. ఉదా: వానిదుశ్చైవ్యలు చూచినకొలదిని నా కసహ్యము కలుగుచున్నది. సామాన్యవాచి కిట విశేషవరత్వము.

3. గీర్వాణము:- సం; గీర్వాణః=దేవతలు. “గీ రేవ వాణః బాణః యేషాంతే” అని దీని వ్యుత్పత్తి. బాణమువంటిమాట గలవారని దీనిభావము. దేవతలు శపించుటకు సమర్థులుగదా! తెనుఁగున నాద్ధత్యము, గర్వమునని దీనియర్థము.

పైనిజూపినట్లు శాపదానసామర్థ్య మున్నపుడు గొంతమంది కౌఠ్యత్య ముండుటగూడ నైసర్గికము గావున నిట్టియర్థము క్రమముగా వచ్చియుండును. ఉదా. “ఏవో నా లుగుముక్కలు చదువుకొన్నను నంత గీర్వాణము పనికిరాదు.”

4. అనుమానము:- సం; అనుమానమ్=కరోక్షనిశ్చయము. భూమా ద్వహ్నయ నుమానమ్=భూమమునుబట్టి వహ్ని గలదని నిశ్చయించుట. తెలుగున నిట్లుగాక సంశయ మనునర్థమున వాడుదురు. తాకికవ్యవహారమేకాక కవులుగూడ నిట్లే వాడియున్నారు. ఉదా.

(1) కం. మనవీటన కా దయ్య

ర్జునునకు సరివింటివానిఁ జూడఁగ లోకం

బున నెందు లేని దెల్లం

బనుమానము లేదు లోడరసగునే వానిఁ.

భాం. ఉద్యో. 2 ఆ. 166 ప.

(2) చ. పిలసితధర్మచారిణి వివేకవతీమణి సీత; సుస్వభా

వులు యమలార్భకు ల్గుళలపుల్ గ్రహియింపుము పీరి మువ్వరక

వల దనుమాన మొంద నిటువంటిమహాసభఁ జేరి కల్ల లే

బలుకుదునయ్య బొంకినఁ దపంబు ఫలించునటయ్య మానికొ.

ఉత్తరరామాయణము. 8 ఆ. 38 ప.

ఇట్టిపరోక్షనిశ్చయములకు సంశయము మూలమైయుండును గాన ననుమాన శబ్దము క్రమముగా సంశయ మనునర్థమును బోధించుట సోపన త్రికమే యనఁదగును.

5. కర్మ:- సం; కర్మ=పని. ఏమనిని బోధించుటకైనను సంస్కృతభాషలో దీనిని బ్రయోగింతురు. కాని తెలుగున శ్రాద్ధకర్మమునుమాత్రమే బోధించుచున్నది. ఉదా= కర్మ చేయుట కొకకుమారుడైన దగ్గల లేకపోయెను. సామాన్యవాది కిట విశేషవరత్వము.

6. ఫలహారము:- సం; (ఫలాహారః)ఫలహారః=ఫలరూప మగునాహారము. ఏదేని నియమసమయమునం దెల్లపుడును భుజించునన్నమును విడిచి వేఱొకవదార్థమును దేనిని భుజించినను నయ్యది ఫలహారమనియే తెలుగున వ్యవహరింతురు. ఉదా= “అమావాస్యనాటిరాత్రి శిష్టులు మినువరొట్టెగాని పిండిగాని ఫలహారము చేయు

దురు." నియమసమయములందు ఫలములకు బదులుగా భుజించునవిగావున వీని కిట్టి వాడుక వచ్చియుండును.

7. సంభావన:- సం; సంభావనా = గౌరవము. మర్యాద. శుభాశుభము లందు బ్రాహ్మణులు మున్నగువారి కిచ్చుస్వల్పమగుధనమని యాంధ్రుల వాడుక. పూర్వకాలమున నేవేని శుభాశుభకర్మములందు విపులయాశీస్సును గోరువారు యోగ్యులని తమకుఁ దోచినవారి నాహ్వానించి వారికిఁ గొంతధన మిచ్చి గౌరవించి వారియాశీస్సును బొందుచుండెడి సందర్భమునఁ బైయర్థము దీక్షబ్ధమును వాడుటకు మొదలిడి యుందురు. అప్పటివాడుక గొంతవఱకుఁ బ్రకృత్యర్థసంబద్ధమే యనఁదగును.

8. సంతర్పణ:- సం; సంతర్పణమ్ = తృప్తిపఱచుట. ఏవిధమునఁ దృప్తిపఱచిన సందర్భముననైనను సంస్కృతమున దీనిని వాడుదురు. కాని తెలుఁగున నట్లుగాక యన్నదానముచేఁ దృప్తిపఱచుసందర్భమునమాత్రమే దీనికి వాడుక గలదు. ధనాదులచేఁ దృప్తికలిగించినను నపుడు సంతర్పణ చేసిననువాడుక లేదుగదా! ఈసంతర్పణకు సమారాధన మనియుఁ గొన్ని యెడల వ్యవహారము గలదు. వచ్చినవారి నారాధించుట యనఁగాఁ బూజించుటయే యప్పటిక ర్తవ్యము గావున సవ్యవహారముగూడ నుపపన్నముగనే యున్నది.

9. ప్రార్థన:- సం; ప్రార్థనమ్ = పూర్వ మారంభింపఁబడినది. అనఁగాఁ జేయఁబడినది. అది పుణ్యకర్మముఁ బాపకర్మముఁగూడఁ గావచ్చును. కాని తెనుఁగులోఁ బూర్వము చేయఁబడినపాపకర్మ మనిమాత్రమే యర్థము. కావుననే పాపకర్మఫలము లగుకష్టముల నొందునపుడే "వానిప్రార్థన మిట్లున్నది. ఏమిచేయఁ గలము" అని యందురు. అంతియకాని యొకమనుజుఁడు సుఖయై యానందించుచుండ వాని నభినందింపఁ దలంచి "నీప్రార్థనము బాగుగా నున్నద"ని యెవ్వరును బ్రయోగించరు. (సామాన్యవాచి కిట విశేషపరత్వము)

10. దాహము:- సం; దాహః = కాలుట, తాపము. తెలుఁగులో నిట్లుగాక తాపోపశాంతిసాధన మగునీరు మున్నగువానికి వాచకమై యున్నది. ఉదా = "కొంచెముదాహ మిప్పింపుడు." ఆతతప్రకృతై వచ్చి దప్పిచేఁ బ్రాణవశిష్టకృతై యున్న మనుజుని నిట్టివాక్యమందలిదాహశబ్దమునకు సంస్కృతములోనియర్థమే దీనికిని గల

దనుకొని మఱింతతాపమును గలిగించుట కెవ్వరును సిద్ధపడుటలేదుగదా ! మఱియు నీశబ్దము తాపము, దప్పి యనునర్థమునఁగూడ “నాకు దాహ మధికముగా నున్నది” మున్నగువాక్యములలో నగపడుచున్నది.

11. ఉచితము:- సం; ఉచితమ్ = తగినది. తెనుఁగున ధనమును స్వీకరింపకుండఁ గనే యొకవస్తువు నిచ్చినచో నద్దాని నుచితముగా నిచ్చినట్లు వాడుదురు. ఉదా = “ ఒక్కసారియే డబ్బనువస్తువులు కొనువారి కొకవస్తు వుచితముగా నీయఁబడును. ” ఒకసారిపండ్లొందువస్తువులు కొని తన కెంతోలాభము గలిగించినపు డావగ్తకుఁడు కొన్నవారి కొకవస్తువును ధనమును స్వీకరింపకుండఁగనే యిచ్చుట యుచితము. అనఁగా న్యాయము. తగినది. కావుననే యుచితశబ్దమున కిట్టివాడుక కలిగినది. “ కేటలా గుచితముగాఁ బంపఁబడును. ” అని యిట్లువార్తాపత్రికలలోఁగూడ నీశబ్ద మిట్టియర్థమునఁ దఱుచుగా నగపడుచుండును.

12. గగనము:- సం; గగనమ్ = ఆకాశము.(శూన్యము) తెనుఁగులో నప్రాప్యము; అసాధ్యమునని దీనియర్థము. ఉదా = “ ఆతఁడు చేసినట్లు చేయుట యేమి గగనమా? ” అనఁగా శూన్యమా? = పుంపంచమున నెచ్చటను లేనిదా? = (అట్టిది చేయుట కష్టముగాన) అసాధ్యమా? అనునీక్రిమమున దీనియర్థము విపరీతతమై యుండును. లేదా “ ఆకాశమంతయాఁకలి సూదిబెజ్జమంతనోరు ” మున్నగుకొన్ని యాంధ్రలోకోక్తులలో నాకాశమును బెద్దదానినిగా భావించుచుండుట గలదు. దానినిబట్టి గగనమా? = పెద్దదా = (పెద్దపనిని సాధించుట కష్టముగాన) అసాధ్యమా? అనునదియైనను దద్విపరీణామమునకు మార్గము కానోపును. దీని నీయర్థమున రామరాజభూషణకవిగూడఁ బ్రయోగించియున్నాఁడు. “... .. గగనఘంటాపథక్రిమణశీలున కెంత గగనమయ్యె లతాంగికొనుచదలు....” (నసుచరిత్ర)ము. ౨౪౭. ౨౪౮. ఇటు నెంత గగనమయ్యె ననఁగా నెంతపొందరాని దయ్యె ననియర్థము.

13. జిజ్ఞాస:- సం; జిజ్ఞాసా = తెలిసికొనవలయు ననుకోరిక. దేనినని దెలిసికొనఁ దలంచినపుడు హృదయము తడేకచింత నాయత్రమై వ్యాకులమై యుండుట సహజము. ఏదేని కష్టదశలోఁగూడ హృదయ మిట్లే యుండును గాన నీసామ్యమునుబట్టి జిజ్ఞాసగానున్నదని కష్టనమయమునఁగూడ మనవారు వాడుదురు.

14. దక్షత:- సం; దక్షతా = సామర్థ్యము. “ఈవస్తువులు పొదుపుగా వాడుకొనుటకు మాయింట దక్షత లేదు” అనగా మాకు సామర్థ్యము లేదనియే దీనికి మొదటియర్థము. ఎందువలన సామర్థ్యములేదు? పెద్ద లెవరును నింట లేకుండుటవలన. కావున సామర్థ్యాభావమునకుఁ బెద్ద లింట లేకుండుట హేతువైనది. ఇట్టి హేతు హేతుమత్వసంబంధమునుబట్టి కాలక్రమమున దక్షతలేకుండుట యనగా నింట వృద్ధులు లేకుండుట యనునర్థము వచ్చినది. ఈరీతిని దక్షతయనగా నింట నుండుపెద్ద లనునర్థము తేలినది. ఈయర్థమునఁ గవులుకూడ నీశబ్దమును వాడి యున్నారు.

“దక్షతలేనియింటికిఁ బదార్థము వేటొకచోటనుండి వే
లక్షలు వచ్చెనేనియుఁ బలాయనమై చనుఁగల్గగాదు పృ
థ్వీక్షము ... ” (భాస్కరశతకము.)

15. కైంకర్యము:- సం; కైంకర్యమ్=భృత్యభావము, శుశ్రూష, సేవ. తెలుఁగున దొంగిలించుట యని యీశబ్దమున కర్థము. విష్ణుభక్తాగ్రేసరు లగు తిరుమంగ యాళ్వారు పెరుమాళ్ళకు నిరంతరసేవ (కైంకర్యము) యొనర్చుచు నొకప్పుడు స్వామియంగుళీయకమును హరించినట్లు పృసిద్ధిగలదు. ఈ తిరుమంగయాళ్వారుల చోరప్రక్రియయే కైంకర్యశబ్దమున కవహరణ మనునర్థము వచ్చుటలో మూలమై యుండును. మఱియు దేవాలయములందలి యర్చకులు పెక్కుమంది దేవస్థానాధి కృతులచేఁగాని తదితరులచేఁగాని భగవద్వినియోగమునకై సమర్పింపఁబడిన వస్తువులను స్వామికి వినియోగింపక తా మవహరింతురని దేశములోఁ గింవదంతి గలదు. అది సత్యమో కాదో పెరుమాళ్ళ తెలుక. ఇట్లు వారు వస్త్రవహరణము చేయుచుఁ కైంకర్యము చేయుచున్నారమని చెప్పుదురు. కావున నీమార్గమునఁగూడఁ కైంకర్య మనఁగా దొంగిలించుట యనునర్థము వచ్చుట కవకాశ మగపడుచున్నది. ఉదా. “అచట నేను నాలుగువస్తువు లుంచితిని. అందు రెండువస్తువు లెవరో కైంకర్యము చేసినారు.”

16. ఛాందసుడు:- సం; ఛాన్దసః=ఛందస్సు తెనిసినవాడు. అనగా వేదపండితుడు. “శ్రోత్రియచ్ఛాందసా సమా” శ్రోత్రియచ్ఛాందసశబ్దములు రెండును బర్యాయములని నామలింగానుశాసనము. తెలుఁగులో నీరెండుశబ్దములయర్థముల

కును జాలభేదము గలదు. శ్రోత్రియుడనగా సదాచారసంపన్నుడు, శిష్టాగ్రేసరుడు. ఛాందసుడనగా లోకజ్ఞానశూన్యుడు, మందుడు. మనదేశములోఁ జరకాలమునుండి, యనఁగాఁ గాలిదాసుకాలమునుండియు వేదపండితు లనేకులు నాగరకతాశూన్యులై మాంద్యముతో నుండెడివారని “వేదాభ్యాసజడః కథంను విషయవ్యాప్తకౌతూహలః, నిర్మాతం పృథవే స్మనోహర మిదం రూపం పురాణోమునిః.” (వేదాభ్యాసమువలన మాంద్య మలవడినబ్రహ్మ యిట్టిమనోహరరూపమును సృజింపఁజాలఁడు) అనువికృమోర్వశీయవాక్యమువలన మనకు స్పష్టముగాఁ దెలియుచున్నది. నాటికిని నేటికిని వేదవేత్తలవిషయమున నీయభిప్రాయమే దేశములో నాటుకొనియున్నది. వేదవేత్తలలోఁ జాలమంది చెప్పినమాటయే పలుమాఱు చెప్పుచుఁ జేసినదనియే పలుమాఱు చేయుచు నిట్లుండుట స్వాభావికము. దీనిని బట్టియే ఛాందసశబ్దము చా(చే) దస్తము గలవారనునర్థమునందు మాఘమైనది. చా(చే) దస్తమునశబ్దమైనను ఛాందసత్వశబ్దభవమేకాని కొత్తది గాదు. ఛాందసశబ్దమును బైనిజెప్పినయర్థములో రామకృష్ణకవిగూడ వాడియున్నాడు.

ఉ. “సారథి ఛాందసుండు బడిసాగదు చక్కయుగంబు.....

.....తానట మాసరియంచుఁ దత్పూరి

దేరులు నవ్వు శంకరుని తేరిని గేతనకింకిణీధ్వని”

పాండురంగహవాత్మ్యము - 1 ఆ. 115.

17. ముష్టి:- సం; ముష్టిః=పిడికిలి. దీనికిఁ గ్రమముగా బిచ్చగాండ్రీకుఁ జెట్టు పిడికెఁడుబియ్యమనియు ధాన్యమనియు వాడుక వచ్చినది. లేదా బియ్యముగాని ధాన్యముగాని గలపిడికిలి యనియైనను జెప్పవలయును. ముష్టికి వచ్చిరి, ముష్టి వేసితిని మున్నగువాక్యములలో సంస్కృతమునఁ గలవట్టిపిడికిలి యనునర్థముచెప్పుట పాసఁగనేరదుగదా !

18. దండము:- సం; దణ్డః=కట్ట. అంధ్రీభాషలో నిది నమస్కార మనునర్థమున వాడఁబడుచున్నది. వినీతుఁ డగువాడు పెద్దలకు నమస్కరించునపుడు కట్టవలె భూమిపైని బడవలయునని నియమము. దీనికే దండప్రణామమని పేరు. దీనినిబట్టి క్రమముగా దండశబ్దమునకు నమస్కారపర్యాయత్వము సిద్ధించినది. ఉదా. “పెద్దలు కనఁబడినతోడనే దండము పెట్టవలయును.” ఈవాక్యములోని దండమనుదానికి

సంస్కృతములోని యర్థమే చెప్పినచోఁ బెద్దలు పిన్నవారి కగవడుటకే భయపడ వలసియుండును.

19. చిత్తము:- భాగ్యము:- సం; చిత్తమ్=మనస్సు. తెనుఁగులో నెవరేని యొకవిషయము చెప్పుచున్నపుడు శోతలు 'ఊ, ఊ' అని యూఁకొట్టుచు విను నలవాటు గలదు. అట్లు పెద్దలు చెప్పుచున్నచో 'అయ్య, అయ్య' యనుచు విందురు. ఈసందర్భముననే 'చిత్తము, చిత్తము' అనియు ననుచుందురు. అది తమ చిత్తములో నున్నట్లే యనఁగాఁ దమయభిప్రాయము సరియైనదే యనీ యెప్పటి కప్పు డంగీకరించుచు వినుచుండుసందర్భమేమోయని స్ఫురించుచున్నది. ఇదిగాక పెద్ద లేదేనికార్యము నియోగించినప్పుడు 'చిత్తము' అని యందురు. అనఁగాఁ దమ చిత్తము ననుసరించి తప్పక యాకార్యము నెఱవేర్తు నన్నంతయర్థము దానిలో స్ఫురించుచున్నది.

మఱియు నిట్టిసన్నివేశములలో, ననఁగాఁ బెద్దలు ప్రసంగించుచున్నయెడ వైష్ణవులు 'భాగ్యము, భాగ్యమ' నుచు వినునాచారము గలదు. కటాక్షించి దేవరవారీసంగతి సాయించుట దాసునిభాగ్యము. అనఁగా నదృష్ట మనునూహతో నీవాడుక పుట్టియుండును. వీరిలోఁ బ్రవృత్తి మిక్కుటముగా నుండును గావునఁ బైవాడుక కిట్టి యభిప్రాయమును గల్పించుట యుపపన్నమని తోచుచున్నది.

20. స్వయంపాకము:- సం; స్వయంపాకః= స్వయముగా వండుకొనుట. క్రిమముగా నీకబ్దము స్వయముగా వండుకొనుట కిచ్చెడిసామగ్రిని బోధించినది. ఇంకను రానురాను స్వయముగా వండుకొనుటకుఁగాక యింటికిఁ దీసికొనిపోయి విక్రియించుకొనుటకయిననుసరే యొకమనుష్యుఁడు స్వయముగా వండుకొన్నచో సరికడునట్టిచ్చెడిభోజనసామగ్రికి వాచకమైనది. ఉదా= నేడు ద్వాదశిగావున నిర్దటకు స్వయంపాకము లిచ్చితిమి.

21. ప్రియము:- సం; ప్రియమ్= ఇష్టమైనది. ఏవస్తువైనను బదిమందికి నిష్టమైనపు డందఱును దానినే కోరుట నైసర్గికము. అట్లు వలుపురు కోరుచున్నవస్తువునకు విలువ హెచ్చగుటయు స్వాభావికమే. కావుననే ప్రియమనఁగా హెచ్చుధర గల వస్తు వనునర్థము తెలుఁగున రూఢమైనది. "శీతకాల మగుటచేఁ గాఁబోలును బజ్జా ధునఁ గంబళ్లు మిక్కిలి ప్రియముగా నున్నవి.

22 స్వస్తి:— సం; స్వస్తి = మంగళము. తెలుగులో స్వస్తియనగా గొం
దలు వైదికులు రెండుపక్షములుగా విభక్తులయి వేదముతో నేదోయొక భాగము
నందుకొని యొకరివెంబడి నొక రందలివాక్యముల నేకరువుపెట్టుట యనునర్థమువచ్చి
నది. శుభకార్యములలోను మఱికొన్నియుత్సవాదులలోను వేదమును బంధింపవలయు
ననియు నయ్యది శుభప్రదమనియు మనవారిసిద్ధాంతము. ఇట్లు వేదమును సవిశ్రాం
తముగా నొక్కచో చెప్పటలో శ్రమ యధికమగును గావున నట్లుభయపక్షముల
వారు సద్దుకొని చెప్పవాడుక పుట్టియుండును. ఇట్లుచెప్పట మంగళమునకు హేతు
వగుచున్నది. హేతుహేతుమత్తులకు గ్రమముగా నభేదాధ్యవసాయము చేసికొని
యిట్లు వేదము నేకరువుపెట్టుటనే స్వస్తియని వాడుచున్నారు. లేదా యా వేదమంత్ర
ములలో గొన్ని “మంగళ మగుఁగాక” యనునర్థముగలవికూడ నుండునుగావున నా
మంత్రములమూలమున స్వస్తిచెప్పచున్నా రనువాడుక వచ్చినను రావచ్చును.

23. అన్యోన్యము:- సం; అన్యోన్యమ్ = పరస్పరము ఆంధ్రమున జేమ మను
నర్థమున దీనిని వాడుదుము. ఉదా: “వారిద్దఱకును నంతో యన్యోన్యము” జేమ
మనుభావ మెప్పుడును నొకరిపై నొకరికి బరస్పరము నుండవలసినది గావున నిట్టి
యర్థమువచ్చుట సమంజసమే యనఁదగును.

24. అవసరము:- సం; అవసరః = సమయము. తెలుగులో నావశ్యకత యను
నర్థమున వ్యవహరింతురు. ఉదా: “నేను రావలసినయవసరము లేదు. ” “ఎవరియవ
సరము వారిది ” ఇత్యాదులలో నవసరశబ్దమునకు సమయార్థకత్వము చెప్పినచో
వాక్యార్థము పొసఁగియుండదు. అవశ్యకత యనునర్థమే యిట్టిచోట్ల వక్రభీష్టమై
యుండును. నీ కీవస్తువు కావలెనా? నా కవసరములేదు. అది కావలసినసమయము
నాకు లేదు = అది కావలసినసమయ మిది కా దనుట. ఇట్టి కొన్నివాక్యములలో
మొట్టమొదట సమయార్థకత్వమే యుండి క్రమముగా నయ్యది యన్వయసారణ్య
పేక్ష లగువారిచే నావశ్యకత యనునర్థము గలదిగా మార్పబడియుండును.

25. ఆగ్రహము :- సం; ఆగ్రహః = ఘట్టుదల. “అనేనైవ భక్షేణ విజయినా
భవితివ్యమితి నాస్మాక మాగ్రహః” = ఈపక్షమే నగ్గవలయునని మా కేమియుఁ
బట్టుదల లేదు. అని సంస్కృతములో దీని వ్యవహారము. ఏదేనియొక విషయమును

బట్టుదలతో వాదించుచున్నపు డాసందర్భమునుబట్టి యా పట్టుదల కోపసమ్మిశ్రిత మగుటయుఁ గలదు. దీనింబట్టియే యాగ్రహమనఁగాఁ గోప మనునర్థము తెనుఁగు లో రూఢమైనది. ఉదా. “తప్పచేసిన భృత్యునిపై రాజునకాగ్రహము జనించును”

26. ఆలయము:- సం; ఆలయః=ఉనికిపట్టు, స్థానము, ఇల్లు. గ్రంథాలయము, దేవాలయము, వస్త్రాలయము, కార్యాలయము, హిమాలయము, విద్యాలయము మున్నగుసమాసములలోని యాలయశబ్దమునకు స్థానమనిమాత్రమే యర్థము. రానురా నిది తెలుఁగులో దేవాలయ మనువిశిష్టార్థమును బోధించుచున్నది. ఉదా: “సాయంకాలము తఱచుగా నందఱును నాలయమునకు వెళ్ళుదురు.” కేవలమగు (దేవాదిపదసమభివ్యాహారము లేని) నాలయశబ్దమునకు సంస్కృతమున నిట్టివిశిష్టార్థ మెచ్చటను గానరాదు. సామాన్యవాచి కిట విశేషకరత్వము.

27 కుశలము:- సం; కుశల= నేర్పుగల (విశేషణము) కుశలమ్= డేమము. “అయ మతీవ కుశలః”=ఇతఁడు మిగులనేర్పరి.- ‘ఉధయకుశలోపరి’లోనికుశల శబ్దము డే మార్థకమని యందఱును నెఱుఁగుదురు. ఇట్లుండ నాంధ్రభాషలో ‘ఇటుక టము, ఇటుకు, అనునర్థములో వ్యవహరింపఁబడుచున్నది. ఇది ప్రకృత్యర్థమునకు సంబంధించియున్నట్లు పైకి గోచరించుట లేదు. కాని చిన్నయింటిలోఁ గాపురముచే యువారిని మీకు సమపాఠముగా (వసతిగా) నున్నదాయని ప్రశ్నించినచో “నేదో యందులోనే కుశలముగాఁ గాలక్షేపముచేయుచున్నా”మని చెప్పదురు. స్థలము తక్కువగా నున్నపు డింట నుండువస్తువులను యథేచ్ఛముగా నెచ్చటివాని నచ్చట విడువక నేర్పుతో వాని నన్నిటిని సరుదుకొనవలసియుండును. కాఁగా నిటుకుగా నున్నస్థలమున నేర్పుగానుండవలయునని తేలినది. ఇట్టివాక్యములలో “నిటుకటము, నేర్పు’అనువాని కిట్టిసంబంధము కలిగియుండుటచేఁ గ్రామముగాఁ గుశలశబ్దము వ్యవహారమున నిటుకటమనునర్థమునందు రూఢమై యుండునేమోయని తోచుచున్నది.

28 పథ్యము:- సం; పథ్యమ్= హితము, మేలు గలిగించునది. “అప్రియస్యచ పథ్యస్య వక్తా శ్రోతాచ దుర్లభః” అప్పటికి శ్రోత కిష్టము గాకపోయినను భావికాల మున మేలుగలిగించుమాటను జెప్పవాఁడును నట్టిమాట వినువాఁడునుగూడ నరుదుగా నుండురని దీనియర్థము. ఇట్లది మాటనుగాని కార్యమునుగాని మఱి దేనినైననుగాని భావికాలమున మేలుగలిగించుసర్వమును సంస్కృతములో బోధింపఁజాలియున్నది.

కాలక్రమమున నిట్లన్నిటిని బోధింపక తెనుఁగువ్యవహారమున మేలుకలిగించునాహారమునుమాత్రమే బోధించుచున్నది. అదియైనను సామాన్యముగా రోగనివృత్త్యనంతరము రోగి కిచ్చునాహారమునేకాని తదితరులయాహారమును బోధింపదు. ఏదేని రోగము సంభవించునపుడే యాహారనియమముగాని లేనపుడుగూడ నిత్యము నుండవలసినయానియమము మనవారియభ్యాసములో లేనట్లుగూడ నీశబ్దముయొక్క యర్థవివరిణామరీతియే సూచింపఁజాలియున్నది. ఉదా= “నిన్ననే పథ్య మిచ్చితిమి.”

29. తద్దినము:- సం; తద్దినమ్ = (తద్ + దినమ్) ఆదినము. తెనుఁగులో నీశబ్దము నాద్విక మనునర్థమున వాడుదురు. లజ్జాకరమును జాగుచ్ఛాకరమును నమంగళద్యోతకమును నగునర్థము గలశబ్దముల నుచ్చరింపక వానికిఁ గొంచెము సంబంధించినయేవోపదములను బ్రయోగించుచు నాయర్థమును వ్యక్తీకరించుట మనవారికి స్వభావము కావుననే (1) యింటిలోఁ బసపు నిండుకొన్నది. (అయిపోయినపుడు) (2) దీపము పెద్దదయినది. (ఆటిపోయినపుడు) (3) మంగళసూత్రము పెరిగిపోయినది. (తెగినపుడు) మున్నగువాడుకలు వచ్చినవి. ఇట్లే చనిపోయిన దినమని చెప్పుటకు సంకోచించి ‘ఆ దినము=చనిపోయినదినము’ అనునర్థము స్ఫురించునట్లు తద్దినమశబ్దమును వాడుచున్నారు.

30. మంగళసూత్రము:- సం; మంగళసూత్రమ్ = వివాహములో వరుఁడు వధువుయొక్క మెడలోఁ గట్టెడు పుస్తెలు గుచ్చిన మంగళకరమగు (త్రాడు) సూత్రము. పుస్తె లెప్పుడును నీమంగళసూత్రముతో సంబంధించియే యుండునుగావున వీనికిఁగల యవినాభావసంబంధముచే నీరెంటిని నభిన్నములుగా భావించుటవలనఁ గావలయును మంగళసూత్రమునగాఁ బుస్తె లనునర్థముగూడ వాడుకలో రూఢమైనది. ఉదా= “మంగళసూత్రములు రెండిటికిని గొంచెము సొట్లు (నొక్కులు) పడుటచే బాగుచేయుటకై కంసాలి కిచ్చిరి.” “ఆరెండుమంగళసూత్రములును నొక్కొక్కటి తులము తులము బంగారముతోఁ దయారయినవి.” ఇత్యాదులలో సూత్రమనఁగాఁ దాద్రాణి యర్థముచెప్పట యెంతమాత్రమును బాసఁగియుండదు.

31. మధుపర్కము:- సం; మధుపర్కః = తేనె, నేయి, పెరుగు, నీరు, చక్కెర యనునీయైదిటిని గలిపి యతిథి కిచ్చు మిశ్రితద్రవ్యవిశేషము - కన్యాదానసమయమున వరునికిఁగూడ దీని నిచ్చి సత్కరింపువాచారము గలదు. అట్లుని నిట్లు సత్క

రించినపిదప నూతనపత్రములఁగూడ నిత్తురు. కావునఁ గ్రమముగా నల్లునికిఁ గన్యా దానసమయమున నిచ్చువస్త్రము లను నర్థమునమాత్రమే వ్యవహరింపఁజొచ్చిరి. అతిథిసత్కారస్వరూప మెట్టిదో యట్టిసత్కార మెందుల కావశ్యకమో తెలియని యీ కాలమున మధుపర్కశబ్దమునకుఁ గల ప్రకృత్యర్థమును మనవారు మఱచుట వింతకాదు. ఇఁక వివాహములో వరునికిఁ దేనె మున్నగువానిని గలిపియిచ్చునాచార మున్నను నయ్యది యావైవాహికకృత్యముల తొందరలో నందఱకును దెలియక దానిని సంబంధించి యిచ్చునూతనపత్రములు మాత్రము స్పష్టముగాఁ బ్రేక్షకుల కందఱకును నగపడునుగాన మధుపర్కమనఁగా వరుని కిచ్చు నూతనపత్రములే యనునర్థము నాటకొన్నది. ఉదా. “ అల్లునికి జరియించుఖద్దరుమధుపర్కములు తెచ్చినారము.”

32. అయోమయము:- సం; అయోమయమ్ = ఇనుపది. - సర్వసామాన్యముగా మనవారికిఁ దెలిసియున్న ప్రసిద్ధలోహములలో నినుము మిక్కిలిసాంద్రమై దిట్టముగా నుండునది; అయ్యది దుష్ప్రవేశము = చొరరానిది. ఈయర్థమునుబట్టియే తెనుఁగులో నేదేనిదుష్ప్రవేశముగఁగాని యసాధ్యముగఁగాని దుర్బోధముగఁగాని యున్నదని చెప్పవలసి వచ్చినపుడు ‘మిక్కిలి యయోమయముగా నున్న’దని యందురు.

33. పూజ్యము సం; పూజ్యమ్ = పూజింపఁదగినది, (విశేషణము). ఇది తెనుఁగులో శూన్యము (లేనిది) అనునర్థములో వాడఁబడుచున్నది. ఆ బాలునికిఁ దెలివి దేటలు గలవా యని ప్రశ్నించినపు డాపిల్లవాఁడు తెలివిలేనివాడయినచో “ నన్ని యు నున్నవిగాని తెలివి తేటలుమాత్రము పూజ్య”మని సమాధానము చెప్పుదురు. ఈసందర్భమున, ‘తెలివి తేటలుమాత్రము నున్న’ యనియుఁ జెప్పుట గలదు. ఈ నున్నశబ్దము శూన్యశబ్దభవమేకాని కొత్తది గాదు. కాన దీనింగూర్చి యంతగా విమర్శింపఁబనిలేదు. ఈయర్థము పూజ్యశబ్దమున కెట్లువచ్చినదో యామార్గము మనస్సున కంతగా సరిపడకున్నది. పూజ్యశబ్దమునకు శూన్యమనునర్థము తొలికవ్యవహారమునందుమాత్రమేకాక గాంధిక భాషలోఁగూడ నున్నట్లు,

శా. “భక్తుం డెవ్వఁడు ముక్తికైశికపయఃపానంబు గావించి ని
ర్ముక్తకైశిక ముక్తకైశికఁ గరంబుల్ మోడ్చి సత్యామన
స్సక్తుం గన్గొను వాఁడు గన్నయదివో జన్మంబు మేదాల్చియున్
ముక్తుం డాతఁడు భావికాలజననంబుల్ వానికిం బూజ్యముల్.

అను సాండురంగమాహాత్మ్య (2౪-155వ.) ప్రయోగము చెప్పుచున్నది. కన్నుల నద్దుకొని సంగ్రహింపవలసిన యీశబ్దమును శబ్దరత్నాకరకారులు మఱచికాఁజోలు విడచినారు. మఱియు దీనికి సున్న యనునర్థము కన్నడభాషలోఁగూడ సురూఢమైయున్నట్లు కిర్లాటకపండితులు చెప్పుదురు. ఇట్టిన్నిరీతుల వ్యాప్తమైయున్న యీయర్థము దీనికి వచ్చుటలో నేదేని జక్కనిమార్గ ముండితీరవలయును. ఇంకను విమర్శించినఁగాని నిరూపింపవలనుపడదు.

34. దేవతార్చనము:- సం; దేవతార్చనమ్ = దేవుని బూజించుట. తెనుఁగున “తాము మాయంటికి దేవతార్చనమునకు దియచేయవలయును.” మున్నగువాక్యములలో దేవతార్చనమనఁగా భోజన మని యర్థము. ఈవాడుక స్మార్తులలో నధికముగా నుండును. పూర్వము స్మార్తు లెల్లరును భోజనమునకు ముందుగా దేవతార్చనముచేసి వెంటనే భోజనముచేయు నభ్యాసముండెడిది. ఇట్లు భోజనము దేవతార్చనాసమంతరభావి గావున దేవతార్చనమనఁగా భోజన మనునర్థము రూఢమైనది. అదిగాక యేగృహమందు దేవతార్చనము చేయుదురో యచ్చటనే వండినపదార్థములను దేవునికి నివేదనచేయవలయుననియు నట్లు నివేదనచేసినపదార్థములనే తాము గూడ భుజింపవలయుననియు నియమము గావున నెచ్చట దేవతార్చనముచేయుదురోయచట భోజనము తప్పనే తప్పదు. ఇప్పటిస్మార్తులలోఁ జాలమంది దేవతార్చనావిధానమునైన నెఱుంగకున్నను వెనుకటివాడుకయే యనుస్మృతముగా వచ్చుచుండుటచే నందఱును నీశబ్దమును బ్రయోగమున వాడుచున్నారు.

35. భద్రము :- సం; భద్రమ్ = మంగళము. తెనుఁగున నిది జాగ్రత్త యనునర్థమున వ్యవహరింపఁబడుచున్నది. ఎప్పుడైనను జాగరూకతతో నుండుట శ్రేయస్సునకు, మంగళమునకు హేతువగును. క్రమముగా హేతుహేతుమత్తుల కభేదమును గల్పించుకొనుటచే నిట్టివాడుక వచ్చియుండును. ఉదా = “నేను దిరిగివచ్చువఱకు నింటివద్ద భద్రముగా నుండవలయును. ”

మనదేశములో సంస్కృతసమములై వ్యవహరింపఁబడుచున్నయాంధ్రపదముల యర్థవివరిణామపద్ధతిని స్థాలీపులాకన్యాయమున నిటఁ జూపినాఁడను. ఇంకను సన్న్యాసి, అవస్థ, సంగతి, వర్తమానము, అద్వైతము, సదుపాయము, దురంతము, అభిజాత్యము, ఉద్యోగము, భ్రమ = (ఆ) రాధాంతము, వివరీతము, గ్రహచా

రము, తీర్థము, వాచకము, మర్యాద మున్నగునిట్టిశబ్దము లెన్నియో కలవు. పైని జూపినశబ్దము లన్నిటికిని నర్థవివరిణామము తెలుగులో జరిగినదేకాని సంస్కృతము లోనిది గాదు. సంస్కృతములోఁగూడ సామాన్యవాచకము లగుపంకజాదిశబ్దము లకు విశేషవాచిత్యమును విశేషవాచకము లగుతైలాదిశబ్దములకు సామాన్యవాచకత్వమును రూఢమగుటయు నిట్టింకను సనేకరీతుల నర్థము మాటియుండుటయు సుఖసిద్ధము. ఇట్లే దేశ్యాంధ్రములోఁగూడ వాయుసామాన్యవాచియగు'గాడుపు' శబ్దము వాడుకలో వేడిగాలినిమాత్రము బోధించుచున్నది. ఉదా: "ఘాటపు హెచ్చుగా నున్నది." ఇట శబ్దరూపముగూడఁ గొంతమాటియున్నది. ఏదైనను హెచ్చుగా నున్నదని చెప్పనప్పు డాశబ్దములో వత్తక్షరములను (వర్ణద్వితీయచతుర్థములను) బ్రయోగించుట మనవారి కలవాటైయున్నది. కనుకనే "ఘట్టిగా వల్లించితిని" "మెత్తగా నలిగిపోయినది" ఇత్యాదివ్యవహారములలో వత్తక్షరము లుచ్చరింపఁబడుచుండును. ఇంక వివాహమగుచున్నవరుని బోధించుపెండ్లికొడు కనుపదమును వడక (వడుగు) పెండ్లికొడుకనియు, గర్భాధానపుఁ బెండ్లికొడు కనియుఁ జివరకు బాలసారె పెండ్లికొడు కనియుఁ గూడ నతివిచిత్రముగా వాడుచున్నారు. ఇట్టి మార్పులన్నిటికిఁ బ్రవాహరూపమున నుండువ్యవహారమే కారణము. ఈమహాప్రవాహమును నివారించు శక్యముగాదు. నివారించు యత్నించుట సమంజసమును గాదు. ఇట్టియర్థవివరిణామము గలశబ్దములు లోకమున రూఢములై క్రమముగా మహాకవులచేఁ బ్రయుక్తములగుటయుఁ గొంతవఱకుఁ జూపియుంటిని. ఇప్పటికింకను గవులచే నాదరింపఁబడని శబ్దములుగూడఁ గాలక్రమమున గ్రంథములందుఁ బ్రవేశింపకతీతము. ఇట్లు మాఱుచున్నశబ్దములను వానియర్థములను గ్రహించుచు దీనినిబట్టి వ్యవహారబలమన నట్టిదో పరిశీలించుచు నిట్టిశబ్దార్థముల పరిగ్రహ్యతను లోకమునకు బోధించుచు నానందించుచుండుటమాత్రమే భాషాతత్వజిజ్ఞాసువులకుఁ గర్తవ్యము.

పైనిజూపినవానిలో నర్థములవివరిణామకృమమును సరిగా గుర్తించఁజాలక నే నేమేనితబ్బిబ్బుగా నిరూపించియుంటినేమో ! అట్టివానిని నూత్నదృష్టితో విచారించి సవరించుభారము భాషాచరిత్రపరిశోధకులపయి నుంచి యిప్పటి కింతటితో విరమించుచున్నాఁడను.

గ్రామ్యాపవాదనిరసనము

వాసా సూర్యనారాయణశాస్త్రి

రావ్ సాహేబ్ శీగిడుగు వెంకటరామమూర్తిపంతులుగారితో నాకు విశిష్టపరిచయము కలదు. వారు చేసినతెలుగుభాషాసేవా విధానవిశేషములను కనులారచూచి చెవులార విని యున్నాను. వారు భాషాసముద్రమును పూర్ణముగా మధించి దానిసారమును లోకమునకు ప్రసాదించినారు. వారు విమర్శకదృష్టితో పరిశీలించని తెనుగుగ్రంథముగాని, తెనుగుపదముగాని, లేదనుటలో సత్యయోక్తి లేదు. కొందరు పండితులు పంతులుగారు గ్రాంథికభాషావిద్వేషులనినీ, గ్రామ్యవాదులనినీ, అపవాదములను లోకములో వెల్లడించారు. ఈయపవాదములు నిరాధారములు అన్యాయములని నాయల్పజ్ఞతతో నిరూపిస్తున్నందులకు ప్రాజ్ఞులను మన్నింప వేడుతున్నాను.

పాణిన్యాదులు అపభ్రంశము అపశబ్దపర్యాయముగా చెప్పిరి. తెనుగువ్యాకర్తలు అపభ్రంశగ్రామ్యములు పర్యాయములని చెప్పి లక్షణలక్ష్యములను చూపిరి.

అచార్యదండి. శ్లో! “శాస్త్రీషు సంస్కృతా దన్య దపభ్రంశత యేరితం.”

శాస్త్రములయందు సంస్కరింపబడినదానికంటె వేరయినది యపభ్రంశమని చెప్పెను. శౌరసేని, మాగధి, మున్నగుప్రాకృతభాష లన్నియు సంస్కృతభాషా పరిణామములే. తెలుగుభాషకూడా వాటిలోనే యంతర్భవించును.

“సకలజగజ్జంతూనాం వ్యాకరణాదిభి రనాహితసంస్కార సహజో వచన వ్యాపారః ప్రకృతిః తత్రభవం తతఆగతంవా ప్రాకృతం.”

సకలజంతువులకు వ్యాకరణాదులచే అసంస్కృతమై సహజమైన వచనవ్యాపారమే ప్రకృతి. దానియందు పుట్టినదికాని, దానివలన వచ్చినదికాని, ప్రాకృతము అనబడును. ఈవచనమును పరికించిన ప్రాకృతభాషలు వ్యాకరణనిరపేక్షములని విశదమగును. ప్రాకృతభాషలు వ్యవహారములో తరుచుగా మారుచుండుటచే అర్వాచీనులనుబోధమునకై వాటికి వ్యాకరణములు పుట్టియుండును. ఇట్టిస్థితిలో ప్రాకృత

భాషాసామాన్యమంతయు అపభ్రంశమే యగును. ఇది శ్రీరామమూర్తిపంతులు గారివాదమునకు అత్యంతము సాధకముగా నె యున్నది. ఆంధ్రశబ్దచింతామణి నన్నయ భట్టవిరచితమని యంగీకరించినను ఆలక్షణము వారిభాషావ్రపంచములో శతాంశము నయినను సంస్కరింపలేదు. నన్నయభారతముకంటె ప్రాచీనమైనతెనుగువ్యాకరణ మొక్కటిన్నీ కానరాదు. నేటికిన్నీ ప్రాచీనప్రయోగములను నిశ్శేషముగా సం స్కరించినతెనుగువ్యాకరణము లేదు. కాబట్టి అసంస్కృతము గ్రామ్యము (అప భ్రంశము) అంటే భారతాదులకే ఆదుర్గతివట్టును. “ప్రయోగమూలం వ్యాకరణం” “సిద్ధి ర్లోకా ద్దృశ్యా ” అనుప్రమాణములచే శబ్దసిద్ధి శిష్టలోకైకశరణ్యమనిన్నీ; సిద్ధశబ్దములకు వ్యాకరణ పుష్కరితప్రత్యయవిభాగమును చూపి వర్ణాగమ, వర్ణ లోప, వర్ణవ్యత్యయాదిరూపసంస్కారమును చేయుదురనిన్నీ తెల్లమగును.

ఆచార్యుడండి - శ్లో. “ఆభీరాదిగిరః కావ్యే వ్యవభ్రంశత యేరితం.”

కావ్యములయందు గొల్లలు మున్నగువారిపలుకులు అపభ్రంశములు అని చెప్పె ను. “ ఏటా ” “ అటా ” ఇట్టిపదములను గ్రామ్యులు వాడుదురు. అట్టిపదములను వాడెదని పంతులుగారు ఎన్నడున్నా చెప్పియుండలేదు. కావున ఈయపభ్రంశలక్ష ణమున్నూ పంతులుగారివాదమును స్పృశింపదు.

ఉక్తలక్షణవంతమైయుండునట్టి కావ్యము నెఱుంగవలయు సంస్కారమనుచు హీనలక్షణకావ్యంబు నెఱుంగవలయు గ్రామ్యమనుచునుమతియపభ్రంశమనుచు. చులకగా గ్రామ్యజనములుపలుకునట్టితెనుగుమాటలు గ్రామ్యంబులనఁగఁబడియె వర్ణలోపంబునొంది కావ్యములఁజొరపు పరులఁదెగఁడెఱుచో నొప్పుఁబాలదొంగ. వస్తాడా హరి సొమ్ములు తెస్తాడా గొల్లడంట దిట్టక కరుణన్ ... ఇత్యాది (అప్పకవీయము.)

అప్పకవి ‘లక్షణవంతమైనకావ్యము సంస్కారము; లక్షణహీనమైనకావ్యము గ్రామ్యము లేక యపభ్రంశము;’ అని నిర్వచించెను.

నన్నయభారతమునకు పూర్వము లక్షణము లేదుగదా! సమకాలీనులు తన్ను ప్రశ్నించినచో నన్నయ యేలక్షణమును చూపి తనభారతమును సమర్థించుకొని యుండును ? అర్వాచీనకవులయినను తమప్రయోగములకు ప్రాచీనలక్షణములను చూపజాలరు.

“సిద్ధే శబ్దార్థసంబంధే” అని శబ్దసిద్ధియు అర్థసిద్ధియు లోకమువల్లనే కలుగవలయు నను న్యాయము సంగీకరించవలయును. లేదేని ప్రాచీనసవీనాంధ్ర వాఙ్మయమంతయు లక్షణహీనమగుటచే నప్పకవిగారిగ్రామ్యతాదోషమునకు లక్ష్యమగును.

గ్రామ్యజనులు చులకగా పలుకుటచే వర్ణలోపమును పొందినపలుకులు గ్రామ్యములని యప్పకవి రెండవలక్షణమును చెప్పి “వస్తాడా” “తెస్తాడా” ఇత్యాది లక్ష్యములను చూపెను. వర్ణలోపము సంస్తారైక దేశము. చూచినవారు, చూచినారు; ఇందు వకారము లోపించినది. ఇట్టివి భాషలో వేవేలున్నవి. గ్రామ్యులే కాదు. నాగరికులయినను అర్థప్రతితి కాకుండా విరూపముగా నుచ్చరించినచో నవి గ్రామ్యములై కావచ్చును. వస్తాడు తెస్తాడు ఇత్యాదిపదములు భాషాశిష్టులచే సభలయందు అనేక శతాబ్దములనుండి ధారాళముగా నుచ్చరింపబడుచున్నవి. గ్రంథాదులయందుకూడా ప్రాయబడుచున్నవి. తెనుగువ్యాకర్తలు సిద్ధశబ్దములను సంస్కరింపవలసినదే కాని గ్రామ్యములని తోసిపుచ్చరాదు. అప్పకవి గ్రామ్యలక్షణములున్నూ పంతులు గారిభాషను అణుమాత్రము స్పృశింపవు.

పంతులుగారి వాదస్వరూపము

పాణిన్యాదులు దేవభాషను విపులముగా సంస్కరించి అందు వైదికభాష వ్యవహారభిప్రాయమగుటచే ప్రయోగార్హము కాదనిరి. ఆయాదేశములలో నాయాకాలములలో శిష్టవ్యవహారమం దున్నపదముల నన్నిటిని సంగ్రహించి సంస్కరించిరి. వలయుచోట పెక్కురూపాంతరముల నిచ్చిరి. వైదికభాషవలె నన్నయాదులభాష ప్రాయికముగా వ్యవహారభిప్రాయమైనది. వారికాలములో నాభాష వ్యవహారముకు సన్నిహితముగా నుండుటచే అర్థహ్నార్థిని శీఘ్రముగా కలిగించియుండేది. ప్రకృతకాలమున నట్లుకాదు. భాషప్రకాశనమును చేయుటయే భాషయొక్క ముఖ్యప్రయోజనము. అట్టిప్రయోజనము సంకుచితమగుటచే నాప్రాచీనభాష ప్రయోగార్హము కాదు. ఇంతే కాదు. నన్నయాదులు తమకాలపు శిష్టవ్యవహారములో నున్నభాష నంతను తమకృతులలో సంగ్రహించియుండలేదు. అట్టిసంగ్రహణమున్నూ ఆశక్యము; అసంభవము. వారు ప్రయోగించిన సుబ్రహ్మణ్యస్తవపదములలో వారు ప్రయోగించని యితరరూపములు నేడు మనకు దురూహములు, ఆనాటికారకస్వరూ

వము మనకు సువిశ్లేయము కాదు. ఆధునికకవులు వాటి ననుకరింప ప్రయత్నించి భ్రమప్రమాదములకు లోనయిరి. ఈయనుకరణముచే ప్రాచీనము, వ్యావహారికము, కాని యొకకృతకభావ దేశములో పొడచూపినది. కాబట్టి వైదికభావ వలెనే ప్రాచీనపు తెనుగు మన కత్యంతపూజ్యమే యయినను ప్రయోజ్యము కాదు.

ఇస్తిని, చేస్తిని, ధారవోస్తిని, ఇచ్చేవారు, హెచ్చేది, అయితే, ఏలా, అంతా, అనిన్నీ, వాళ్లు, వాటికి, ఇత్యాదిపదములు వేలకువేలు తెనుగువ్యాకర్తలచే గాఢమ్యములని నిషేధింపబడినవి. ఈపదములు రామస్తవరాజీయము, పట్టాభిరామాయణము, శతకములు, శాసనములు, ధర్మశాస్త్రాదిగ్రంథములవ్యాఖ్యానములు, మొదలగువాటియందున్నూ, శిష్టవ్యవహారమందున్నూ, అనేకశతాబ్దములనుండి యఖండవ్యాప్తి కలిగియున్నవి. ఇట్టిప్రయోగమహితము లయినపదములను గ్రామ్యములని నిరాకరించుట భాషాసంప్రదాయవిరుద్ధము. వలయుచో వాటిని సంగ్రహించి సంస్కరించుటయే వ్యాకర్తలధర్మము. జీవద్భాషలు నిత్యము పరిణమించే స్వభావము గలవి. వాటిపరిణామమును, అభివృద్ధిని, నిర్బంధించుట కెవ్వరికి నెన్నడు శక్యముకాదు. వ్యావహారికభాషలో తమభావముల చక్కగా వెల్లడించుటకు పలువుర కవకాశముండును. దానిచే లోకములో విజ్ఞానము, భాషయున్నూ, మిక్కిలి యభివృద్ధినిచెందును. నిరోధము యభివృద్ధికి భంజకము; భాషలయూలసూత్రమునకే విరుద్ధము. వ్యవహారభిప్రయైన భాష నానాటికి క్షీణించుట జగద్విదితమే. తెలుగు వ్యాకరణములు పరస్పరవిరుద్ధములు; పరిమితములు; ప్రాచీనభాషనైనను సమగ్రముగా సంస్కరింపజాలక కుంతితములైనవి. వాటిపై నాధారపడి భాషను నిర్బంధించుటకాని, లవమార్గమునకు తిప్పుటకాని ప్రమాణసంప్రదాయముల కనుగుణ మార్గముగాదు. ఒకకొత్తపదము భాషలో ప్రవేశించి శిష్టామోదమును బడసినచో నది గాఢ్యాము, సంస్కార్యమే యగునుకాని త్యాజ్యము కాదు - అని శ్రీరామమూర్తిపంతులుగారు సర్వదా ప్రబోధమును చేయుచుందురు. ఇది వారి వాదస్వరూపము. తమవాదముయొక్క సత్యతను వెల్లడించుటకై ఆధునికవిద్వత్కవులగ్రంథములనుండి దోషములను ఎత్తిచూపి ప్రాచీనభాష యెవ్వరికిన్నీ సులభముకాదని రుజువుచేయుదురు. ఈదోషప్రకాశనము ద్వేషముచేకాని ఈర్ష్యచేకాని కాదు. వ్యవహారభిప్రయైన వైదికభాష ప్రయోగానర్హ మనిచెప్పి శిష్టవ్యవహార

సిద్ధమైన దేవభాషా సామాన్యము సంతను సంగ్రహించి సంస్కరించినవాణిని మున్నగు వారు గ్రాంథికభాషావిద్యేషులున్నా, గ్రామ్యవాదులున్నా, అయినచో పంతులు గారున్నా, అట్టివారే యగుదురు.

ప్రకృతవాదము రామమూర్తిపంతులుగారిలపై నె మొలవలేదు.

సునందిసిపరిణయము; సుఖమంజరీపరిణయము; తారాశశాంకనాటకము; ప్రతాపరుద్రీయము; నాగానందము; శ్రీనివాసోల్లాసము; మున్నగునాటకములయందు విద్యస్పృహకవులు పాత్రోచితముగా గ్రామ్యము నుపయోగించి వాడుకభాషకు నాటకములలో స్థానము నొసంగిరి. నాటకములలో గ్రామ్యభాషాప్రయోగవిషయమై “అముద్గితగ్రంథచింతామణి” అనేకతిక్కలో పండితప్రవరులకు ఘోరతరమైన వాదోపవాదములు పెచ్చుపెరిగినవి. అందు శ్రీ. ఎరుగుడిపాటి వెంకటాచలము గారు “నాటకములు రసప్రాధాన్యములు రసప్రోక్షణకై పాత్రోచితమైనభాష నాటకములయందు వశ్యము ప్రయోగింపఁబడవలసినది” అని పెక్కుయక్తులను ప్రమాణములను చూపిరి, పత్రికాధిపతులయిన శ్రీ పూండ్ల రామకృష్ణయ్యగారు మున్నగువారు పైవాదమునె సమర్థించిరి. దీనిచే మన మొకయంశము నూహింపవచ్చును. రసప్రోక్షణకై నీచపాత్రీలయందు స్వాభావిక మైనగ్రామ్యభాష నుపయోగింపవచ్చునని నిరూపించినపుడు ఝటితియర్థస్ఫూర్తిని కలిగించి తన్ములమున వ్యవహారవిజ్ఞానమును రసాస్వాదాదులను కలిగించేవాడుకపదములను భాషాకావ్యములలో నేలప్రయోగింపరాదు? కావున పంతులుగారివాదమునకు పలువురు విద్యత్కవులు బీజములను పూర్వమే నాటియున్నారు. అట్టిబీజములకు పంతులుగారు ప్రమాణములు, ప్రయోగములు, సంప్రదాయములు, ప్రయోజనములు, మున్నగువాటిని విశ్వతోముఖముగా చూపి మహాప్రోక్షణము కావించిరి. ప్రారంభావస్థలో ప్రతిపక్షులయినపలువురు పండితప్రవరులు సత్యార్థమును గ్రహించి వారివాదమునకు చేయూతనొసంగిరి.

నేను వారివాదమునకు సవినవాజ్ఞయమందున్నా, పత్రికాప్రకాశకమందున్నా, అనుకొన్నదానికంటె నూరింతలు ప్రచారము చేకూరినది. నేనున్నా ప్రారంభములో వారివాదమును ప్రతిఘటించి యాంజనేయునిముందర కుప్పిగెంతులు వేస్తిన. నాయుక్తులు వాదములు నిర్వీర్యములు కాగానే వారిశిష్యకోటిలో చేరిరిని. మాండలికప

దములు అన్యమండలములవారికి దుర్బోధములుగాన సర్వసాధారణమైనగ్రాంథికభాషయే గ్రామ్యముకాని వ్యావహారికము కాదని కొందరు ఆక్షేపింతురు. ఇది నిస్సారము. దీనికి సమాధానముగా అముద్రితగ్రంథచిత్రామణిపత్రికలో శ్రీ! ఎరుగుడి పాటి వెంకటాచలముగా రొకనిదర్శనమును చూపిరి. “1898సం॥ డిసెంబరు నెలలోఁ జెన్నపురిలో జరిగినకవివండితసంఘమునకు రాజమహేంద్రవరమునుండి మ! వడ్డది సుబ్బారాయఁడుగారును, బల్లారినుండి మ! ధర్మవరము కృష్ణమాచార్యులుగారును, ఆత్మకూరునుండి మఱియొకయాచార్యులుగారును; చిత్తూరునుండి మ! నాగపూడి కుప్పసామయ్యగారును వచ్చి అచ్చట వీరందఱు నిజదేశీయపదభూయిష్ఠం బైనగ్రామ్యభాషతోనెగదా ప్రసంగించిరి.

“అట్లుండియు నక్కడికి వచ్చియుండినవారికి వీరిప్రసంగములయందలి రసభావములు చక్కగా విశదములు కాలేదా? పైకారణములనుబట్టి వెంకటసుబ్బయ్యగారివాదమనుభవవిరుద్ధమై యుక్తిశూన్యమై యున్నది” అనివాసిరి. పైన నేను పేర్కొన్న నాటకములను రచించినవారందఱు ఇట్టియభిప్రాయముచేతనే తమనాటకములలో గ్రామ్యము నుపయోగించిరి. నేను రైళ్లు, బస్సులు, తీర్థములు మున్నగుతావులయందు కలుసుకొన్న అన్నిమండలములవారు తమతమవాడుకభాషలో ధారాళముగా ప్రసంగించుకొనుచున్నారు. వ్యవహారిసిద్ధి యగుచు నెయున్నది. కావున పైయాక్షేపణము నిస్సారము. పంతులుగారివాదము నరికట్టుటకు చూపబడినయాక్షేపములన్నియు నిస్సారములయినవి. వారిమతము భాషావిజ్ఞానాభివృద్ధులకు తోచవచ్చుచున్నది. వారు గ్రాంథికవిద్వేషులున్నూ గ్రామ్యప్రియులున్నూ కారు. వారిపై మోసినయవవాదములునిరాధారములు అన్యాయములని విన్నవించి విరమిస్తున్నాను.

స్త్రీల సారస్వతము

చింతా దీక్షితులు

“ఏడవకు నాతండి ఏడవకు తండి ఏడిపై నిన్నెవ్వ రెత్తుకుంటారు”

ఒక తెలుగుబిచ్చగతై చంకను జోలి వేసుకొని, శిశువు నెత్తుకొని ఇంటింటికీ తిరిగి ఈపాట పాడుతోంది. చంకనున్నశిశువు ఒకమారు పాలుతాగుతోంది; ఒకమారు తల్లిపాట వింటోంది. కిన్నెరీకంఠముతో పాడుతున్న ఈపాటకు ఆమె కక్కడక్కడ గుప్పెడుబియ్యము దొరుకుతున్నవి.

“ఏడవకు కుశలవుడ రామకుమార, ఏడిపై నిన్నెవ్వ రెత్తుకుందూరు”

పాపము ఎత్తుకోడానికికూడా ఎవరూలేని ఈకుశలవులస్థితి విన్న తెలుగుతల్లులందరికీ హృదయములో శూలము గుచ్చుకున్నట్లయింది. ఈపాట పాడినతల్లి సీతాదేవి, ‘ సిరిగల్లు ఋషిపల్లెవీధుల పందిళ్లలో, ’

“ నారచీరలతోను ఉయ్యాలవేసి, జానకి తనయులకు జోలలుపాడె ”

సంతోషముతో జోలలుపాడి కొడుకులను నిద్రపోగొట్టవలసినసీత కంట నీరుపెట్టుకొని గద్గదస్వరముతో పాడుతోంది. బంగారుతూగుటుయ్యాలాల్లో పవళించవలసినచక్రవర్తికుమార్లు నారచీరలఉయ్యాలాల్లో పండుకొని నిద్రపోకుండా అల్లరిచేస్తూ తల్లిచేత పాలుపాడించుకొంటున్నారు. ఈచిన్నపిల్లలకు కట్టుకునేటందుకు మంచిబట్టలు లేవు, నగలు లేవు, అందెలు లేవు, గజ్జెలు లేవు, పురిగోరు లేదు, ఉంగరాలు లేవు, ఉయ్యాలా లేదు. సీతాదేవి “మీవాళ్లందరూ అన్ని వస్తువులూ మీకు తెచ్చిపెడతారు ఏడవకండి ” అని కొడుకులను ఊరడిస్తోంది.

“ఏడవకు కుశలవుడ రామకుమార, ఏడిపై నిన్నెవ్వ రెత్తుకుందూరు;

ఉంగరమ్మలు గొనుచు ఉయ్యాలగొనుచు, ఊర్కిళాపినతల్లి వచ్చె నేడవకు;
బట్టు టంగీ గొనుచు పులిగోరు గొనుచు, భూదేవి అమ్మమ్మ వచ్చె నేడవకు;
రావిరేకలు గొనుచు రత్నాలు గొనుచు, లక్ష్మన్న పినతండి వచ్చె నేడవకు;
ఏడవకు కుశలవుడ రామకుమార, ఏడిపై నిన్నెవ్వ రెత్తుకుందూరు ”

ఈపాట విన్నమనకు హృదయము తరుక్కుపోతోంది.

ఈపాట పాడినతెలుగుబిచ్చక తైకు గుప్పెడుబియ్యము పెట్టి ఆదరిస్తున్నారు కొందరు ప్రజలు. ఈఆదరణకన్న తాను పాడేపాట యిచ్చే అనునయము ఆమెకు అతి శయము.

ఈపాట విన్నప్పుడు సీతా, కుశలవులూ జ్ఞాపకము రాలేదు. పామరులకూ, స్త్రీలకూ, బాలురకూ బాలికలకూ వినియోగించుటకై పూర్వులు కూర్చిన పదములూ, యక్షగానములూ, పాటలూ, ఆటలూ-ఏటిస్థితి జ్ఞాపకమువచ్చింది. ఆంధ్రసరస్వతి ప్రజాసారస్వతాన్ని ఉద్దేశించి ఈపాట పాడినట్లు స్ఫురించింది.

“ఏడవకు నాతల్లి ఏడవకు తల్లీ, ఏడిస్తే నిన్నెవ్వ రెత్తుకుందూరు”

ఒకమూల పండితులసారస్వతము దీనిపీఠే నొక్కివేస్తోంది. కవిచరిత్రకారులూ, వాఙ్మయచరిత్రకారులూ ప్రజాసారస్వతాన్ని నిరసించారు. పండితకవులు నిరసిస్తున్నారు. ఈవిధముగా ఇది సజిస్తుందేమో అనిపిస్తోంది.

ఇంకోమూల పాశ్చాత్యనాగరికం దీన్ని పీఠే నొక్కివేస్తోంది. చదువుకొన్న అంటే ఇంగ్లీ చదువుకొన్న - పురుషులూ, స్త్రీలూ ఇట్టిసారస్వతాన్ని ఆదరిస్తే తమ నాగరికతకు ఎటువంటిభంగము వస్తుందో అని భయపడుతున్నారు. “నేటినాగరపు స్కూళ్లలో జమవుకొనుబాలిక లిట్టివాటిని (పాటలు మొ॥) ఎరుగరుగదా! వీరు తల్లులైనపుడు తనయుల కిక నెట్లు తెలియును.” ఇవి వేటూరి ప్రభాకరశాస్త్రిగారి మాటలు.

వీరు తల్లులైనపుడు “డికరీ డికరీ డాక్” అనిగాని “జాక్ అండ్ జల్ వెంటప్ ది హిల్” అనిగాని ఇంగ్లీషుపాటలు పాడతారని తోస్తుంది. అవేగదా బళ్ళల్లో చెప్పుచున్నది! తెలుగుపాటలకీ, పదాలకీ, యక్షగానాలకీ బళ్ళల్లో చోటులేదుగదా. ఇంకవాటిగతి ఏమిటి? - ఆంధ్రసరస్వతి అందుకనే జోలలుపాడుతోంది వాటి నుద్దేశించి-

“ఏడవకు నాతల్లి ఏడవకు తల్లీ, ఏడిస్తే నిన్నెవ్వ రెత్తుకుందూరు ”

ఎవ్వరూ ఎత్తుకోకుండానే కుశలవులు పెద్దవాళ్ళై రాజ్యము సంపాదించుకొన్నట్లు ఎవ్వరూ ఎత్తుకోకపోయినా ఈసారస్వతశాఖ దినదినాభివృద్ధి జెంది కొంతకాలానికి మళ్ళీ తెలుగు హృదయాలను ఏలుకోగలుగుతుంది.

సీతాదేవి కొడుకులకు జోలపాటలు పాడి మనకు జాలిపుట్టించింది.

గోపికలు శ్రీకృష్ణుడికి లాలిపాటలు పాడుతున్నారు వినండి ఉత్సాహముతో -

“లాలనుచు పాడరమ్మా, ఈబిడ్డలక్ష్మీవిలాసు డమ్మా
పాదమున చక్రి మమ్మా, ఈబిడ్డ వేదాంతవేద్యు డమ్మా
వేణునాదంబునను, ఈబిడ్డ వేదములు పాడునమ్మా”

వేణునాదముతో వేదములు పాడే శ్రీకృష్ణుణ్ణి పోతన్నగారి శ్రీకృష్ణుడిచిక్కను కూర్చోపెట్టడానికి సందేహిస్తారెందుకో ఈపండితులు ? వీళ్ళకు హృదయా లున్నాయంటారా ?

శ్రీరాముడికి లాలిపాటలు మనతల్లులు పాడుతుంటే మనము విన్నాము. మళ్ళీ విందాము -

“రామా లాలీ మేఘశ్యామా లాలీ, తామారాసానయనదశరథధనినయా లాలీ
అద్వాలతొట్టెలో నీవు ఆడుకొందూవు, ముద్దుపావడంచునిన్ను మురిసిచూచేరు”
మళ్ళీ మనశైశవమందలిమాధుర్యము మనము అనుభవించి ఆనందిస్తున్నాము.

ఆదిభిక్షువై బూడిదబూసుకు తిరిగే శివునకుకూడా లాలిపాటలు పాడారు. సర్వజ్ఞుణ్ణిగూర్చి పాడినలాలిపాట యిదిగో.

“లాలి శంకర సదాలాలితకుమారా, లాలి పటుతాండవోల్లాసఘనధీరా
లాలి పంచాస్య కైలాససంచారా, లాలి మధురాలాప లాలి గంభీరా
పతితపావన రుద్ర ఫణిరాజభూషా, జితకాలకూట వర్ణితభవ్యవేషా”

కుయ్యారిగామమందలి సీతారామదాసు వ్రాసినపాట యిది.

“లాలి బంగరుబొమ్మ లాలి మాయమ్మ, లాలి ముద్దులగుమ్మ లాలి సీతమ్మ”
ఇత్యాది సీత నుద్దేశించినలాలిపాట.

“జోజో చినానంద జోజో ముకుందా, జోజో కృపాపాంగ జో సుందరాంగ”

ఇది ముకుందునిగూర్చి. ఇంకా ఎందరెందరో దేవతలనుగూర్చి, మహాపురుషులను గూర్చి లాలిపాటలు పాడి శైశవమందే తల్లులు తమపిల్లలకు ఆనందమును కూర్చుతున్నారు. సత్సంగము నిస్తున్నారు. స్త్రీలసారస్వతములో జోలపాటలకు ముఖ్యస్థానము కద్దు.

రామాయణము, భారతము, భాగవతము - ఈగ్రంథములలోని ప్రధానవిషయము లన్నింటిమీదా పాటలు స్త్రీలు పాడుకొంటూ ఉంటారు.

పతివ్రతలవివాహగాథలు గేయరూపకముగా స్త్రీలసారస్వతమునందు విరాజిల్లుతున్నవి. సీతవివాహము, సుభద్రకల్యాణము, ద్రౌపదివివాహము, రుక్మిణిపెండ్లి, పార్వతిపాణిగ్రహణము, శశిరేఖ పెండ్లి ఇత్యాది ఎన్నో ఉన్నవి.

“సీతాకల్యాణమహోత్సవసమయము చూతామురారే చలీ” అనిముత్యైదువుల నందరినీ తీసుకొని బయలుదేరుతున్నారు స్త్రీలు. వారివెనుకకే వెళ్లి మనమూ చూద్దాము రండి-

“బంగారుమంటపాంతరమున, సవరత్నశృంగారపీఠమందు

రంగుగా చేమంతివిరుల, రంగుదండలు కాంతిపై

నుప్పొంగిచూడగ రఘుకుల, పుంగవుడు వేంచేసి నేడిక”-

భేరీమృదంగ కాహళములు మోగుతున్నవి. ముత్యాలహారతి నివ్వాలి యిస్తున్నారు. “కల్యాణమహోత్సవము కన్నుల చూడగా కాతుకమగుచున్నది.” “చెంగావీరగట్టి చెరగులు జారగను శృంగారవతు లిచ్చిరి శ్రీమణిమంగళహారతులు” “ముత్తయిదువ లందరూ ముదముతో బంతులు కూర్చుండగ పూజాబులెల్ల భక్త్యభోజ్యము”లు వడ్డిస్తున్నారు. సీతారాములకు నలుగులు పెట్టారు.

“నలుగిడ రారమ్మ నలినాయతాక్షికి , చెలువుడా శ్రీరామచంద్రుని కిపుడు మృగనాభిఘనసారమిళితగంధమున , పసిడినిగ్గులు గుల్కువసువు లందముగ కుసుమరజము కేలగొని కూర్మితోను”

బూజుబంతిపాటలుకూడా పాడారు.

“ వింతబొమ్మలు పెట్టేవారు , ముంతమూకుడు లుంచేవారు
మంతనంబులు దెలిపేవారు , సంతోషంబున నవ్వేవారు
ఎంతరుచియని చెప్పదును , రవ్వంత చవిగొనుమని రాముడు
వింతభక్త్యము తీసి సీతా , కాంత కొనగను చూడరే సఖ”

ఈవిధముగా వైభవముగా సీతారాముల వివాహమైనది.

ఈనందర్భమున శ్రీకృష్ణుని బూజుబంతిపాట చూడండి-

“వచ్చంగ కట్టిన కందిల్లకింద , త్రికృష్ణకమర్పిరీ బూజమ్ముబంతి
తాళ మేళముల సోగీతాలవారూ, సత్యభాగవతులు తమరు కూర్చుండు
తోటయరిటాకులే పమిడిపల్లెములు, వెండిగిన్నెలతోను వెలసె బూజమ్ము
రాజనాలన్నమూ కందిపప్పులునూ, వెన్న గాచిననేత వెలసె బూజమ్ము
అరువై కూరలూ పిండివంటలునూ, అమర విద్వాంసులతో అమరె బూజమ్ము”

వివాహసందర్భములలో శ్రీలు వేడుకగా చేసే కార్యములన్నీ దేవతల కారోపించి
వారినిగూర్చి పాటలు పాడతారు. సువ్వపాట యిదిగో :

“సువ్వసువ్వ రామచంద్ర సువ్వసువ్వ కీర్తిసాంద్ర,
సువ్వ సీతమ్మ మాకు శుభము లిమ్మా;
మోదమునను పెండ్లిపీటమీద శ్రీరాముసరస
అదిలక్ష్మి యైనసీతమ్మ నునిచిరీ;
వాటమైనకుండసంపు మేటికుందెయందు నిల్చి
గాటమైనపసిడిరోకల్లు బట్టుకా;
రాజనములు యిప్పపువ్వు రాజనములు మంచిపునుగు
మేలుకొండరాజనములు మేలువంకెలూ;
కుండియందు నిండ నునిచి కొట్నమూలు దంచిరపుడు
కుండరదనలెల్ల నవ్వుకొనుచు జెలగుచు”

ఈవిధముగానే పూలబంతులపాటలు, గంధంపాటలు, వగైరా.

శ్రీలసారస్వతములో కరుణారసభూయిష్ఠమైనపాటలు అప్పగింతలపాటలు. ఆడ
పిల్లల గన్నతల్లులూ తండ్రిలూ అప్పగింతలప్పుడు పొందే ఆవేదన ఆపాటలలో
ప్రతిబింబిస్తూ ఉంటుంది. చూడండి. జనకమహారాజుగారు తనకుమార్తె సీతమ్మని
రామాదులకు అప్పగిస్తున్నాడు. కవి కరుణారస మెట్లు ఒప్పించాడో! జనకుడు
సీతను రమ్మనిపిలుస్తున్నాడు.

“మామిడిపండురావె మాణిక్యమా రావె , మత్స్యవతారులదేవి రావమ్మ;
గుమ్మడిపండు రావె గుణధామ రావె , కూర్మావతారులదేవి రావమ్మ;

జనసమంధురావె బంగారుబామ్మ , కట్టాభిరాములదేవి రావమ్మ
జనకుడు జానకిని తొడలపై నుంచి , ఆనందబాష్పములు కన్నుల నింపె...”

జనకుడు సీతకు బుద్ధులు చెప్పతున్నాడు.

“ విభుడు కోపించెనని వింతచేయకుమ , భీమగల్గి ప్రాణేశుఁడౌననుండు
విభుడు మన్నించెనని విర్రవీగకుమి, భీమగల్గి ప్రాణేశుఁడౌననుండు
రాములచి తమ్ము ఎరిగుండవమ్మ, మామిద భీమ తల్లి మరచుండవమ్మ;”

తరవాత పేరుపేరువరసని దశరథాదులను పిలిచి జానకిని జనకుడు వప్పగిస్తున్నాడు.

దశరథునిచేతిలో చెయి యొప్పగించినపిమ్మట

“తైకమ్మచేతిలో చెయి యొప్పగించి, చేడరో మీసేవ చేయించుకొండి
అడబోయి తాను అట్టి ఊంటేను, మెల్లగా నేర్పుతో పిలుచుకోరమ్మా
మాపట్టి గాదునుమి మీపట్టినుమ్మి, అది శాంత ఇది సీత సమముగా జూడు”

కాసల్యకు జానకిని ఒప్పగిస్తూ తల్లిపేను ఎట్లావలుకుతోందో చూడండి

“నీకిన్ని పాలలో ముంచెత్తవమ్మ, పాలనే ముంచెత్తు నేతముంచెత్తు
పాలు గాచనేరని వడతిసుమి వదెన, నెయ్యి గాచనేరని నెలతసుమి వదెన
అకలని యెన్నడు అడగనేరదు, వేళ యెరిగి పెట్టుమి వెలది మావదెన”

సీతను ఒప్పగించేవేళ సీతచెలికత్తై లండరూ వచ్చారు-మామూలుకృతారం ఆడు
కోడానికి కాబోలు. అప్పుడు అన్నమాట లివి :

“ మాసీత లేదుగా మీతోటి ఆడ , అమ్మలారా మీర లేలవచ్చెదరే;
బొమ్మరిండ్లున్నవి బొమ్మలున్నవి , ఆట యెవరాడెదరు అమ్మ మాయింట;
బొమ్మరిండ్లు గట్టి బొమ్మలను బెట్టి , ఆటయెవరాడెదరు అమ్మ మాయింట;
బొమ్మలకు సొమ్ములు బోరి తెమ్మనుచు , నన్నెవ్వ రడిగెదరు నాతల్లి సీత;
ఇంట గుజ్జెనగూళ్లు అట్టై వండుచును , అట్లెవ్వరొండెదరు అమ్మ మాయింట;
ఆడుచు పాడుచు అట్టై రమ్మాని , నన్నెవరు పిలిచెదరు నాతల్లి సీత;
వేకువజామున వెలదులను చిలచి , తద్దెవ్వ రుండెదరు తల్లి మాయింట;
ఊగుదము రమ్మని ఉవిదలను పిలిచి, ఇంకనూగెడివార లేవరు మాయింట;
బంతి నారుబోసి మాదొడ్డినిండ , చల్లవరు వేసెదరే చేడరో సీత”

సీతను తీసుకు వెళ్ళిపోతున్నాడు. తల్లిదండ్రుల ప్రాణం ఉండబట్టడంతో. ఒక మారు తిరిగిచూడవే అమ్మా అని సీతను పిలుస్తున్నారు.

“ముత్యాలమాణిక్య మల్లాడగాను, ముదితరో మాసీత తిరిగిచూడవే
వచ్చులభాషికం అల్లాడగాను, పడతిరో మాసీత తిరిగిచూడవే
నీలాలభాషికం అల్లాడగాను, నెలతరో మాసీత తిరిగిచూడవే.”

సీత వెళ్ళిపోయింది అత్తవారింటికి.

సుభద్రాకల్యాణమనేపాట వేంకటకవి విజయవిలాసముననుసరించి వ్రాసిన
ట్లున్నది. దీనిని వ్రాసినకవి తాళ్ళపాక తిమ్మప్ప. మచ్చుకి రెండుముక్కలు:

“ఉమ్మైత్రపువ్రవంటి ఉతికినమడత, సఖియలు కొనితెచ్చి నాతి కిచ్చినను”

“తరళాక్షి తలపోసి అడిగె కీరమును, ఎచ్చోట నున్నాడు ఎలమి నర్జనుడు
ఏపుణ్యభూములకు ఏగియున్నాడు, ఎచ్చోట తీర్థంబు లాడుచున్నాడు
అనుచు కీరము నడుగ విని అర్జునుండు, కోమలీ యిద్దరం గోకర్ణమందు
కూడిపాడుంటిమి కొన్నాల్లు అచట, శయనభోజనములు ఒకచోట మాకు.”

శ్రీలసారస్వతములో జననములుకూడా వ్రాధానమై ఉన్నవి. శ్రీకృష్ణజననం, మేనకనొప్పలు అనగా పార్వతిజననం, రుక్మిణివేవిళ్ళు అనగా మన్మథజననం, కుశ పులపుట్టుక, సీతపుట్టుక, మార్కండేయజననం మొదలైన వన్నో ఉన్నవి. ఇద్దరు అడుక్కునేశ్రీలు శ్రీకృష్ణజననం గొంతుకలు కలుపుకొని ఒకనాడు వీధిలో పాడారు. నాహృదయం హరించిన దాపాట. మొదటినుంచీ పాడమన్నాను. సగంవర కూ వచ్చునని పాడారు. మీకేమి ఇవ్వమన్నా రన్నాను. మీయివ్వం తండ్రి మేమేమైనా ముల్లె దాచామా ఏమిటి మీదగ్గిర అన్నారు. గుప్పెకు బియ్యముతో సంతోషించే హృదయము వారిది. మీ కాపాట రుచిచూపిస్తున్నాను. కాని వారి కలకంఠము, సౌకుమార్యము, జీవము ఈలక్షణాల్లో మీరు చూచుకోండి, చూచుకోకపోయినా పాటమాధుర్యానికి లోటులేదు. ఇంక వినండి భిక్షుక శ్రీలు మొదలగు శ్రీమతులవరకూ పాడుకొనే శ్రీకృష్ణజననం,

కస్తూరిరంగరంగా నాయన్న కావేటిరంగరంగా
 త్రిరంగరంగరంగా నినుబాసి యెట్లు నే మరచుందురా
 కంసుణ్ణి సంహరింపా నద్గురుడు అవతారమై నపుడు
 దేవకీ గర్భమునను కృష్ణావతారమై జన్మించెను.

ఆదివారముపూటను అష్టమీ దినమందు జన్మించెను.

నత్తురుతో ఉండి అపుడు ఆబాల కావుకావున ఏడ్చుచు
 నన్నేల ఎత్తుకొనవే నాతల్లి దేవకీ వందనంబు.
 ఒక్కొక్క హీనంబుతో ఈరీతి నున్నాను కన్నతండ్రీ
 నిన్నెట్లు లెత్తుకొందు నీ వొక్కనిమిషంబు తాళురన్నా.
 గంగనూ పార్థించెను జలనిధులు గంగ తా నుప్పొంగెను
 గంగనదిలో నప్పుడు దేవకీ జలకంబులాడె తాను.

ఇకనైన ఎత్తుకొనవే ఓతల్లి దేవకీ వందనంబు
 కానిబాలునిరీతిని నన్నిట్లు ఎడబాసి యుండతగునా.
 నీపుణ్యమాయె కొడకా ఇంకొక్క నిమిషంబు తాళుమనుచు
 కామధేనువు నప్పుడు దేవకీ మదియందు తలచగాను
 పాలవర్షము గురిసెను అప్పు డాబాలపై జల్లగానే
 తడివస్త్రములు విడిచెను దేవకీ పొడివస్త్రములు కట్టెను.
 పొత్తులమీద నపుడు బాలుండు చక్కగా పవళించెను
 తనరెండు హస్తములతో దేవకీ బాలుణ్ణి ఎత్తుకొనెను
 అడ్డాలపై వేసుకు ఆబాల చక్కదనమూ చూచెను.
 వసుదేవపుత్రుడమ్మా ఈబిడ్డ వైకుంఠవాసు డమ్మా
 నవనీలచోరు డమ్మా ఈబిడ్డ వందగోపాలు డమ్మా
 సీతాశత్రు డమ్మా ఈబిడ్డ శ్రీరామచంద్రు డమ్మా
 శిరమున చింతామణి నాతండ్రీ నాలుకను నక్షత్రము
 వండ్లను వరసవేది భుజమందు శంఖచక్రములు గలవు
 నీయాపు నీచక్కన ఆబిహ్మ ఎన్నాళ్ళు వ్రాసె రండి*

పుట్టినపిల్లవాడు శ్రీకృష్ణుడు అల్లరిపిల్లవాడు. ఏడవడం మొదలుపెట్టాడు. తల్లి బూచివాడనీ, జోగివాడనీ, పామనీ భయపెట్టతుంది. నా కేమీ భయములేదంటాడు, చూడండి.

“నీపుణ్యమాయె కొడకా నీవాక్క నిమిషంబు తాళురన్నా
అల్లరిగొ పామొచ్చెను నాతండి) గోపాల పవళించరా
పాములకు రాజువనా శేషుడు పానుపై ఉండగాను
పామేమి చేసునమ్మా నలినాక్షి భయము నీ కేల నమ్మా”

ఈసందర్భములో గుమ్మడిపాట జ్ఞాపకంవస్తోంది. మనోహరమైన ఆపాట ఈకాలాన అంతగా వినిపించడంలేదు. బాలకృష్ణుడు యశోద పెరుగుతరుస్తూంటే కుండలో చెయ్యి పెట్టపోతాడు. కుండలో గుమ్మడున్నాడు, కరుస్తాడునుమా చెయ్యి పెట్టబో కంటుంది తల్లి. గుమ్మ డెవరే అమ్మా నే న త్రిన అవతారాలలో ఎప్పుడూ ఆపేరే వినలేను అంటాడు శ్రీకృష్ణుడు.

“ఘుమ్మ ఘుమ్మన పెరుగుతరచగ, కోరివిని పార్థించి కృష్ణుడు
అమ్మ వెన్నా యనుచు కవ్వము, నణచి పట్టగనూ
నమ్మరా కృష్ణమ్మ పెరుగులొ, నడుమ గుమ్మడు తిరుగులాడును
నమ్మకున్నను ఘుమ్మఘుమ్మను, నాద మిటు వినుమీ - కృష్ణాగుమ్మ డిడుగో

కాటబోయినవారిపాపడు, కడవలోపల చెయ్యి ముంచెను
తూటుబొడిచి కరచె గుమ్మడు, తొలగిపోవగనూ
మాటలేటికి విడుపు కవ్వము, అన్న నీకును వెన్న బెట్టెద
యేటికీ యిందున్నగుమ్మడు, ఎగిరి కరచెడిని - కృష్ణా గుమ్మా డిడుగో !

తల్లిమాటలు విని శ్రీకృష్ణు డంటున్నాడు.

గుమ్మడేడే గోపిదేవి, గుమ్మడేడే కన్నతల్లి
గుమ్మడిని పొడచూపగదవే, అమ్మ గోవమ్మా - అమ్మా గుమ్మా డేడే ?
ముచ్చితనమున వేదములు గొని, తెచ్చి పెరచుచు జలధిలోపల
జొచ్చియున్నావానివెంబడి, జొచ్చి జలనిధిలో
మత్స్యమై సోమకుని దుగించితి, మగుడ చదువులు బ్రహ్మకిచ్చితి

అక్షణంబున గుమ్మడనియెడి, మాట నే నెరుగా - అమ్మా గుమ్మా జేజే ?
ఈవిధముగా పది అవతారములగాధ చెప్పి చివరకు నోరు తెరిచి బ్రహ్మాండ
మంతా తల్లికి నోట్లో చూపిస్తాడు. అప్పుడు తల్లి అంటుంది-

“కన్న బలిమిలి గుమ్మడంటిని, కరుణజూడుమి దేవమణి నను
చిరుతలను వెరపించుచందము, చేస్తే నోతండ్రి”

బాలకృష్ణుణ్ణి ఆటపాటలలో పెరగనిచ్చి కంసవధకు తయారుకానియ్యండి.

మేనకాదేవి నొప్పులుపడుతోంది. పాపము! జగజ్జననిని కనబోతోంది. వెడదాం
రండి. భయపడకండి- మేనక చెలికత్తెలు,

“వనజాక్షి ఉనికిజూచీ, అలసట , సాలసెనని మదిని గాంచి
అమ్మరో రాగదమ్మా, భుజియించ, వస్తు యేదిప్త మమ్మా
వద్దనగూడ దమ్మా, వినవమ్మా, ఎర్రాపుపాలుసుమ్మా
ఎర్రగా గాచి రమ్మా, మాయమ్మ, జర్జివే ముద్దుగుమ్మా
సుదతి భుజియించలేకా, నిజప్రసవ వేదనకు నిలువలేకా
నొప్పులని జెప్పలేకా, చెప్పకను, చెలులకను గప్పలేకా
నగపతికి జెప్పరమ్మా, వేల్పులకు, నగ మీదుగట్టరమ్మా
మగువలకు గండమమ్మా వీలైన, తగువారి నడుగరమ్మా.”

ఏలాగైతేనేమి చెలికత్తెలు కిందామీదాపడ్డారు. కష్టపడి కష్టపడి మేనక ప్రిసవించింది. పార్వతి పుట్టింది. ఆమెచక్కదన మెట్లున్నదంటే

“తమ్ములను బోలుకనులు, ముంగురులు, తుమ్మెదలబారు మిగులు
అమ్మ యీబాలహోయలు, జగమెల్ల నెప్పుడిని బోవజాలూ
ముఖము వీక్షింపరమ్మా, యీబాల కామారి సొమ్ముసుమ్మ
అమ్మరో వినగదమ్మా, శివునికి వట్టంపురాణి సుమ్మా”

ఇక జననములసంగతి వదిలిపెట్టి రాయబారా లెత్తుకుందాము. శ్రీకృష్ణుడికి
రుక్మిణి చిలకచేత రాయబారం వుండింది. నలుడు హంసచేత రాయబారం నడిపిం
చాడు. రుక్మిణి చిలకచేత రాయబారం వుండడం భాగవతంలో లేదు. పాటలలో
ఉంది. హంసరాయబారం భారతానికి పాటలకీ సమానమే. రామాయణములో
సీత రాముడికి రాయబార ముండినట్లు లేదు. కాని పాటలలో కోకిలచేత రాయ

బారం వంపినట్లుంది. రాయబారం ఎటువంటిదైనా కోకిలచేత వంకడమనేది కవి హృదయానికి తాకేవిషయం. ఆరాయబారం ఎట్టిదో రెండుముక్కలు ఉదాహరిస్తున్నాను.

“భూదేవికూతుర్ని కోయిలారో, జనకునికూతుర్ని కోయిలారో
దశరథులకోడల్ని కోయిలారో, శాంతకు మరదల్ని కోయిలారో

రాఘవులదేవిని కోయిలారో, సల్లనయినవారె కోయిలారో
సవ్వచునుండురే కోయిలారో, శ్రీరామచంద్రులే కోయిలారో

భర్తను విడిచుంటి కోయిలారో, ఆహారనిద్రలేకుంటి కోయిలారో
రాము రమ్మని చెప్ప కోయిలారో, మెడది హారం యిస్తు కోయిలారో
ప్రాణేశు కోడైమ్ము కోయిలారో, పక్షి చేసినపనులు కోయిలారో
ఉపకారమై యుండు కోయిలారో.”

శ్రీలసారస్వతములో రామాయణకథ ఎన్ని విధాలుగా నడిపించడానికి వీలుగా ఉండో అన్ని విధాలా నడిపించారు. ఈక్రింది రామాయణం ఎత్తుగడ చూడండి- ఈ పాటకు శ్రీరామదండములని పేరు.

పాలసముద్రంమీద పవళించురామ , శేషునివయినద్ర సేవించురామ
వటవత్రాళాయివై పవళించురామ , శ్రీలక్ష్మితో స్థిరంబుగ నుండురామ
దండాము దండాము
దండాము కోదండపతివైనరామ , దండకారణ్యన చరియించినరామ
దండిగా నసురుల చెండినరామ , దయతోటి మమ్మేలు దశరథరామా
దండాము దండాము.

ఈవిధముగా రామాయణకథ అంతా చెప్పబడ్డది.

ఉత్తరరామాయణమునకు సంబంధించిన కుశలవుల కథ అనేకవిధములుగా గేయరూపముగా చిత్రింపబడ్డది. కుశలవుల యుద్ధమనీ, కుశలవ కుచ్చెలచరిత్ర అనీ, కుశలాయకమనీ మూడు పెద్దపాటలు గలవు. అందు కుశలాయకములో రామచంద్రరాజునుకవి ఈవిధముగా తనభాషనుగురించి చెప్పుకొంటున్నాడు.

పరగ మూఢులకైన బాగుగా తెలియగా, అతివేడుకపుమాట లన్ని యుంచెదను వదగుంభనముచాయ పరగజాలనటంచు, గేలిశాయగ మీకు వీలుకాదయ్య కఠినంబులుంచితే కాపులకు తెలియదని, మరుగులుంచుటమాని మాటలుంచితిని” అపరిమితప్రయోజనము కలదనీ అందరికీ అందుబాటులో ఉంటుందనీ వ్యవహార భావ వాడమని చెప్పేది యిందుకనే.

ఈచిన్నవ్యాసములో ఈపెద్దకథలను గురించి చెప్పడంవల్ల గ్రంథం పెరిగిపో తుందని వదలివేస్తున్నాను. కాని కుశలవకుచ్ఛలచరిత్రలో ఒకవింతకథపట్టు ఉంది. దానినిమూత్రం చూపుతాను. దశరథుడు కైకమ్మయింటికి వచ్చాడు. అతగాడికి ఆవిడ ఎంతచెప్పి తే అంత. జంతుజాలంకూడా ఈసంగతి గ్రహించింది. తలంటినీళ్ళు పోయ్యడానికి కైకమ్మ పీటవేసి దశరథుణ్ణి కూర్చోబెట్టింది.

“పీటకుకోళ్లు మూడే ఆనె, నాలుగోకోటను చీమలబారు
వెళ్ళుతుండగా చీమలరాజు, సేనతో జెప్పెను చోద్యముగాను
సపరివారము చక్కగ విదుడి, పెక్కుమక్కు వతో చక్కనిసతిచే
జిక్కి రాజు మోహంపడియు, అభ్యంగనము అమరగ చేసె
కళ్ళజూడడు కరుణయు లేదు, చత్తుమొ ? పుత్తుమొ ? కడతేరుదుమొ ?
కోడు వదలి ఈకొననే రండి”

ఆవిధంగా చీమలరాజు పరివారాన్ని నడిపించుతూ వెళ్లిపోయాడు. రాజుకు చీమల భావ తెలుసు. తెలిసినా కైకకు దాసుడే. మరన్న ఒకచీంబోతు ఒకమేకను ఒకకోరిక కోరింది. ఆమేక అందిగదా - పదినిల్వలబావిలో పచ్చనిపూరి ఉన్నది, అది తెస్తే కోరిక చెల్లిస్తా-నని. అప్పుడు చీంబో తంటోంది.

“పూరికి పోయి చావగనేలా, భువిలో ప్రాణము ఒడలిని ఉంటే
బలుసుకూర దిని బ్రతుకగవచ్చు, శిరస్సుపైని శిగ ఉంటేను
వట్టెడుపువ్వులు చుట్టగవచ్చు, వెర్రివాడు రారాజు గనుకను
భార్యమాటలకు భ్రమిమనీ రాజు, అర్థం ప్రాణం ఆలికి నిచ్చు ”

అంటూ రాజును ఈనడిస్తుంది. దశరథుడి కీమాటలు తెలిసినా లాభం లేకపోయింది.

సీతమ్మ ఒకనాడు రామునిపై అలిగింది. అలిగి కోవగృహములో వదుక్కొంది. రోజులు గడచిపోతున్నవి. మాసములు గడచిపోతున్నవి. అలక తీర్చేనా రెవరూ దొరకడం లేదు. పెంపుడుచిలకను రాముడు సీతదగ్గరికి రాయబారం పంపుతాడు. పంపుతూ అంటున్నాడు

“చిలకరో ఓచిలక మారామచిలక, ఎర్రనిముక్కుకు వెండి పొదిగిస్తూ
వచ్చనిరెక్కలకు పయిడి పూయిస్తూ, నీవు పోయెడితోవ సెలగ వేయింతు
సెలగ దిని చెయికడగ చెలమ వీయింతు, నీరుత్రాగి నిలుచుండ నిమ్మ వేయింతు
అలసిపోయి కూర్చుండ అరుగు వేయింతు”

ఇవన్నీ చేస్తాను సీతలలక తీర్చమని పంపుతాడు. చిలక వెదుతుంది. చిలకను చూచి సీత వదరకే, పోవే, లేకుంటే తల వగలగొడతానని బెదిరిస్తుంది. భయపడి చిలక పారిపోతుంది. చివరకు ఎల్లాగైతేనేమి చిలకే అలకతీర్చింది. లక్ష్మన్నసలహా మీద చిలక సీతదగ్గరికి వెళ్లి ఆమెకు వినబడేటట్టు “ఆరు నెలలబట్టి సీత అలిగి కూర్చుండడంవల్ల రామునికి స్వస్థత లేప్పింది పాపం” అంటుంది. ఆమాట వినగానే సీత భయం పడి దిగ్గున లేచి రాముడిదగ్గరికి పరుగెత్తుకు వెదుతుంది.

శ్రీరాముడు హనుమంతుణ్ణి సీతదగ్గరికి పంపుతూ ఆనవా ఛేన్నో చెప్పతున్నాడు. ఈపాటలో చెప్పినఆనవాళ్ళు చాలామట్టుకు మూలములో లేనివి. అందులో ఒక ఆనవాలు వినండి:

మరిఒక ఆనవాలు కలదుసుమ హనుమా, మరువక చెప్పమా మాసీతతోనూ
కొత్తగా కట్టిన మేడలోవలను, శ్రీరాములు సీత మాట్లాడుచుండె
నాకు ప్రొద్దుపోదు నలినాయతాక్షి, సొగటాలు ఆడుచామని సీత వడిగె
బంగారుపాచికలు పట్టుకొనివచ్చి, తిరిగి తీసుంచదిచిచక్కభారా
అష్టారదప్రాక అది భారయనుచు, సరియనుచు దుగయనుచు సారివేయుచును
మాటమాటకు సీత రాము నోడించె, ఇంత యోడింతురా ఇందీవరాక్షి?
సీతమీద కోపించి శ్రీరాఘవాలు, పట్టుకొనిన ముసుగుపెట్టుకొని నంత
తప్పుగలదూ దేవ ధరణీశ్వరూడ, అని పద్మనాభనిపాదములు ముక్కి
నవ్వుతూ లేచెనే నారాయణుండు, యిది ఒక ఆనవాలనిచెప్ప హనుమా”

ఇక సీత అగ్నిప్రవేశం అనేపాట ఎత్తుగడ వరికించండి :

“సీతాంగసనియేటి కరమవతివీరకూ, చిత్రించి కట్టరే చిరివర్ణశాల
అమర్చి కట్టరే అడిదంపుశాల, ఆవర్ణశాలకు పచ్చలా తలుపు
తలుపు తీయగనుండ బంగారుగద్దె, శృంగారగద్దెవయి చిటిచాప బరిచి
సీతయు రాముండు జూదమాడంగ”

అప్పుడు వైడిలేడి వచ్చింది. దానిని సీత చూచి తెప్పున్నది.

“లేడివెంబడి నేగె దళరథాసుతుడు, పుడకలు కొరుకుతూ పూరిమేయుచును
అకులు కొరుకుతూ గంతులేయుచును, చంగునాదాటుతూ చౌకలించుచును
అడవులన్నీ తిరికి అలసటను చెంది”

చివరకు రామబాణముచేత హతమయింది. ఈవిధంగా అగ్నిప్రవేశంవరకూ
రామాయణకథ నడిచింది. సీత అగ్నిప్రవేశం చెయ్యడానికి హనుమంతుడు చితి
పేర్చాడు. అడవిలో చెట్లన్నీ పీక్కువచ్చి పేద్దచితి పేర్చాడు. ఆచితిమీద నయ్య
బోశారు.

“భగభగమంటలతో పావకుడు వెలుగ, వచ్చి వానరులు వైదేహీశడకు
రామచంద్రునిసతి లక్ష్మణునివదినె, అగ్నిగుండానికే వేంచేయవమ్మా
కౌసల్యకోడలా కడుబుద్ధికాలి, అగ్నిగుండానికే వేంచాయవమ్మా
భూదేవికూతురా భూలోకమార, అగ్నిగుండానికే వేంచేయవమ్మా”

అని యిట్లువానరులు పిలువగా సీతన్న తొలకరిమెరుపువలె వచ్చింది. ఆమెరా
కను చూచి లక్ష్మణుడు గడగడ వణకినాడు. అతన్ని చూచి సీత అంటోంది,

“అడలకుమి లక్ష్మణా జమపేల నిపుడు, మిస్తున్నమాటలు అనుభవంబయ్యె
చేసినపాపమ్ము వండినచద్ది, కుడువకపోదయ్య కొంతకాలముకు”

అని లక్ష్మణుణ్ణి ఊరడించి సీత ప్రతిజ్ఞచేస్తోంది వినండి ఆపతివీరప్రతిజ్ఞ-

“అగ్నిజొచ్చి నేను ఓడితినయినా, ఇంకును జలనిధులు ఇల నుండబోవు
అగ్నిజొచ్చి నేను ఓడితినయినా, నల మూడువర్షాలు కురవ వెన్నటికి
అగ్నిజొచ్చి నేను ఓడితినయినా, శ్రీరామునతి గాను నేను లక్ష్మణుడ
అగ్నిజొచ్చి నేను ఓడితినయినా, భూలోకమారనరు ఈవృద్ధివియందు”

ఈప్రతిజ్ఞ విని బ్రహ్మరుద్రాదులు హదిలిపోయారు. భూమి గడగడ వణికింది. ఆకాశ మదిరింది. దళదిక్కులూ కంపించినవి. పిమ్మట సీతాదేవి అగ్నిగుండాని ఆదురుగా నిలబడి,

“గుండమున ఆదురుగా సీత ఏతెంచి, ముమ్మారు ప్రదక్షిణంచేసి నిలుచుండ
దోసెడుముత్యాలు గుండాన బోసి, ముందు శ్రీరాములను నృపయాన దలచి
వెయికోట్లజన్మములు ఎత్తినా గాని, గోవిందుడే నాకు కలిగ గావలెను
పదివేలజన్మాలు ఎత్తినా గాని, లక్ష్మణుండే నాకు మరిది గావలయు”

ఈవిధంగా తనకోర్కెలు చెప్పి

“అనివల్కి అగ్నికి వందనం చేసి, కొలను జొచ్చినట్లు అగ్నిలో జొచ్చు.”
అప్పుడు జరిగినవంత చూడండి.

“కుప్పలనిప్పులూ కుంకమ్ము లాయె, పరిచిననిప్పులూ పన్నీరు ఆయె
దాపిననిప్పులూ చందనం బాయె, మండేటినిప్పులూ వడగల్లు ఆయె
చిలకలూ కోవిలలు హంసలూ గుమిగ, సీతకు తోడుగా కొలనాడుచుండె”
ఇదేమిచోద్యమని లక్ష్మణుడు రామునితో ననగా రాముడి కింతా నమ్మకం కలగక
అంటున్నాడు,

“ఆడవారికి గలవు అగ్నిమంత్రములు, అలికేరు తుడిచేరు ముగ్గుపెట్టెరు
మండేటిమంటలకు మారుమసిలేరు”

అనిఅంటే అగ్నిహోతుడికే కోపంవచ్చింది. భూదేవికి కోపంవచ్చింది. సీతను ఏల
కుంటే లోకాలు నశించిపోత వన్నారు. ఆకాశవాణి కూడా కలికింది. రామునిసం
దేహం తీరింది. అప్పుడు

“దుందుభులుమోగెనుతుంటురుడుపాడె, రంభ ఊర్వసులపుడునాట్యములుచేసె
పుష్పవర్షము కురిసె వృథివిపై నపుడు, సీతను భూదేవి శీఘ్రముగ ఎత్తి
శ్రీరాముతోడలపై సీతనే ఉంచె. ”

రామాయణానికి సంబంధించినగాథ లెన్నోపాటలుగా ఉన్నవి. అందు కొన్ని
పాటలే యిందు మచ్చుచూపించాను. అచ్చుపడ్డవి కొన్నిమార్త్రేమే ఉన్నవి. అచ్చు
పడనివి అనేకమున్నవి. అచ్చుపడ్డ ఒక పాటనుండి ఒకవిషయమును చెప్పి రామా

యథాగాధలు కట్టిపెట్టుకొను. ఆ పాటపేరు లక్ష్మణదేవరసప్త్య. శత్రువిజయము
అయినవెనుక శ్రీరాముడు సోదరులతో, బంధువులతో, సామంతులతో, సేన
లతో కొలువుదీరి ఉన్నాడు. లక్ష్మణునకు బద్ధకం వచ్చింది. కునుకు వచ్చింది.
సభలో అతడు నవ్వాడు. ఆనవ్వు అందరూ చూచారు. ఎవరిమట్టుకువారు తనను
చూచి లక్ష్మణుడు నవ్వాడని అనుకొన్నారు. జాలారికన్నను తలమీద ధరించి
నానని కాబోలు నవ్వుతున్నాడని శివు డనుకొన్నాడు. దశకంతునింట నుంటినని
కాబోలు యానవ్వు అని సీత అనుకొన్నది. రాముడికి కోపంవచ్చి ఖడ్గంఁగిసి తల
నరకబోయాడు. లక్ష్మణుడు నవ్వుకుకారణం చెప్పాడు: అడవులలో రామునితో పాటు
సంచారం చేసేటప్పుడు లక్ష్మణస్వామికి నిద్రాద్రోవ దర్శనమిచ్చింది. “నేను రామసేవ
చేయవలసి ఉన్నది. ఇప్పుడు నన్ను ఆపహించకు. నాభార్య ఊర్ధ్వ పురములో
ఉన్నది. ఆవిడను పూర్తిగా నీవు ఆపహించు నన్ను వదిలిపెట్టు. వనవాసమైనతర
వాత ఆపహింతువుగానిలే నన్ను” అన్నాడు. నిద్రాద్రోవ వళ్ళుకొంది. వనవాస
మైనది. ఇంటికి అందరూ వచ్చారు. రాముడు సభతీర్చి ఉన్నాడు. ఇప్పుడు నిద్రాద్రోవ
లక్ష్మణున్ని సభలో వట్టుకొంది. జరిగినసంగతి జ్ఞాపకంచేసుకొని లక్ష్మణుడు నవ్వాడు.
రాము డీసమాచారం విని శాంతించాడు. చెప్పుదలచుకొన్నవిషయం ఏమిటి అంటే
బంధువులతో, మిత్రులతో, కరివారముతో రాముడు విందునారగించడలచాడు.
అరవై కూరలూ, పచ్చళ్ళూ, పిండివంటలూ సమస్తమూ వడ్డించారు. అంతాభోజ
నానికి కూర్చున్నారు. కాని ఒకపొరపాటు వచ్చింది. మొదటనుంచి చివరవరకూ
హనుమంతుడు పడ్డకష్టమూ, చేసినసేవా యంతా అంతా కాదు. ఇంట్లో ఏమికావ
లసినా హనుమంతుడుడే యివ్వాలి. ఎవరికి ఏవ రక్షణానం తీసుకుపోవలసివచ్చినా
హనుమంతుడే తీసుకుపోవాలి. ఏచాకిరీచేయవలసివచ్చినా హనుమంతుడే చేయాలి,
ఇటువంటిహనుమంతుణ్ణి ఆదినము వంక్షిభోజనానికి పిలవడం మరలారు. మిగిలినకథ
హాస్యరసముపోషిస్తూ కవి చెప్పుతున్నాడు వినండి.

“ఆనాడు లంకలో ముచ్చటాలన్నీ, చెప్పుకొనుచు వారు భుజియింపుచుండి
ఆనాడు రావణునిముచ్చటా లన్నీ, చెప్పుకొనుచు వారు భుజియింపుచుండి
అప్పుడూ హనుమను మరచి ఉండిరి, పులుతుపులుతూమని వచ్చె హనుమాను,
ఇంటిపాడవుగనుక ఊరుకుంటిమి, పొత్తున కూర్చొని ఉత్తమాపురుష
నీవుండగాగదా సీత చెప్పుకొని, అయ్యోధ్యపట్నము వలగలిగితిసి

నీవుండగాగదా తమ్ములకుంకి, భుజియింపగలిగితిని హనుమన్న వినుమ

పొత్తునా కూర్చొమ్మి ఉత్తమాపురుష.”

హనుమంతుడికి కోపంవచ్చింది. సర్దిచెప్పితేమాలిం కోపం తీరుతుందా. రామ భక్తికి లోపం రాకూడదు. కోపం తీర్చుకోవాలి. మానవజన్మ ఎత్తిఉంటే కోపం ఎలాగతీర్చుకొనేవాడో. ఎత్తింది కోటిజన్మగనక కోపం ఎట్లా తీర్చుకొన్నాడంటే-

“పొత్తునా గూర్చుండ ఉత్తముడగాను” అనిసమాధానం చెప్పి, రాముడివ్రసాదం భక్తుడు తాను అనుభవించవలెను కాబట్టి,

“సర్వేశుభోజనం తా గాగ చూచి, ముందారపల్లెమ్ము ఎత్తుకొనిపోయె

తా బోయి హనుమన్న అవిసిచెట్టెక్కె, ద్వాదశికి ఒకముద్ద కొమ్మపై నుంచె
అందుమీద పల్లెమ్ము అంది వడవేసె”

శ్రీరాముడు లేచి వెళ్లి అవిసిచెట్టు మొదట నిలబడి హనుమన్నని బలిమూలుతున్నాడు,

“వృక్షమున కెదురుగా రామచంద్రులు, చెయిబాచి హనుమన్న రమ్మనిపిలచె”

అప్పటికి హనుమన్న కోపం పోయింది. రాముడు పిలుస్తే రాకుండా ఉండగలడా ఆపరమభక్తుడు? రాముడుచెయిచాపి రమ్మంటే,

“రామచిలకావలెను చేతికయి వ్రాలె, చేతిపై హనుమన్న ధరణిపై దింపి
ముత్యాలహారమ్ము మెచ్చి మెడవేసె”

హారము మెడలో పడ్డంతోనే హనుమన్న యథాప్రకారం రాముడినోట్లో నాల్కితాడు.

మహాభారతానికి సంబంధించినకథలు చాలాఉన్నవి. వ్రాసే సమైవసాట ధర్మరాజు జూదము. కీచకవధ ఇంకొకపాట. రెండున్నూ రసవంతముగానే ఉన్నవి. శ్రీల వాఙ్మయమున కవి భూషలవలె నున్నవి. గ్రంథవిస్తరమునకు వెరచి వాటిని వదిలి వేస్తున్నాను.

ఇక యితరకథలగురించి కొంచెం చెబుతాను. శ్రీలసారస్వతములో సారంగధర చరిత్రపాటలు రెండున్నవి. ఒక్కటి చాలాపెద్దది. వెంకటకవికావ్యముకన్న పెద్దది. రెండవది చిన్నది. రెండున్నూ వెంకటకవికావ్యానికి భిన్నముగానే ఉన్నవి. వెంకట

కవి మతములో చిత్రాంగి రోపెలది. పాటలలో చిత్రాంగి రాజురెండవభార్య. పెద్దపాటనుగురించి చెప్పడం వదిలిపెట్టి చిన్నపాటనుగురించి కొద్దిగా మనవిచేస్తాను.

స్త్రీలసారస్వతములో ఒకవిశేషం ఏమిటీ అంటే చెప్పదలచుకొన్నవిషయం నూటిగా హృదయానికి తగిలేటట్లు చెప్పడమే. అందువల్లనే రసము చిలుకుతూ ఉంటే వది. అఖండకావ్యాలు చేద్దామనిగాని అర్థముచేసుకోలేనికావ్యా లల్లుదామని గాని వారు తలపెట్టరు. అందుకనే ఆకపులు అనవసరము లగువర్ణనకు తావియ్యరు. ప్రబంధలక్షణములను ఎదుట పెట్టుకొని వరవడి దిద్దుకొనే ప్రబంధకవులకావ్యాల కంటే సహజమై సెలయేళ్లవలె ప్రవహించే ఈపాటలలోనే గుణము అతిశయముగా ఉన్నది. కొద్దిగ్రంథములను వదిలిపెట్టి వండితసారస్వతాన్ని స్త్రీలసారస్వతముతో బోల్చి నిష్పక్షపాతముగా చూస్తే స్త్రీలసారస్వతమే గుణబాహుళ్యము కలదిగా కనబడుతుంది. సారంగధరచరిత్రపాట ఎత్తుగడ ఎంతనూటిగా ఉన్నదో పరికించండి. శివుని వరప్రసాదమున సారంగధరుడు కలిగినాడని చెప్పబోతున్నాడు కవి :

“వర్వతాలమల్లన్న భమిడిమేడలమీద, మెరిపించె జోగిరూపు
పులితోలువత్తమ్ము పునుకగణములపేరు, చంకజోలెయు కట్టుకు
ముఖమునా వీబూధి మెడనిండ రుద్రాక్ష, తావళంబులు మెరయగా
బంగారుకిన్నెరా రత్నంపుమెట్లాది, వాయింపుచుండగాను
కిన్నెరానాదముకు కిటికీలు తెరచుకొని, రత్నాంగి సారజాచె
ఈశ్వరా నీవంటిపుత్రుని ఇమ్మని, శంభుణ్ణి తా గోరెను
రత్నాంగి కోరిక రంజిల్లునట్లుగా, రజతాచలేశు డిచ్చు”

ఈవిషయమునే ప్రబంధమర్యాదను వండితకవి చెప్పవలసివస్తే అధమవత్సం రెం
డాశ్వాసాలైనా వ్రాసిఉంటాడు. ఇక కథ. సారంగధరుడు చిత్రాంగిమేడకు పాపు
రముకొరకై వెళ్లాడు.

“బాలరాకలు చూచి భణి తా నెదురుకొని, యేకనివ్వాడు లిచ్చు
అమ్మ కట్నం బివ్వ అన్యులమా మేము, అమ్మ నీ సుతుడగాడా
ఆకలితో ఉంటివో అన్నమ్ము వడ్డిస్తూ, ఆరగించుము అల్లుడా
ఆకలయినా లేదు అన్నము నాకొద్దు, అమ్మ నాపక్షి నిమ్మా
అమ్మన్ననోటికి కమ్మనిఖిల్లాలు, కాముడా నే బెడుదును”

సారంగధరుడు చిత్రాంగికి వశుడుగాక తప్పించుకు పోవోతాడు. అప్పుడు చిత్రాంగి అంటుంది.

“కాముడా నీ వింత కఠినంబు జేస్తవి, కాంతునకు నే దెల్పుదు
కట్టిస్తు కొట్టిస్తు కాల్చిస్తు నిన్నయిన, కండలే గోయిస్తును”.

కథ అంతా ఈవిధంగా రసవంతంగా నడిపించాడు కవి. సారంగధరుడు బ్రతికి ఉన్నాడని రత్నాంగి విన్నప్పుడు తల్లిని కవి ఒక్కమాటలో ఎట్లా చిత్రించాడో !

“ఫణిహార్లు దెచ్చినా, వలుకులూ వినగానె, పణికి పాలు గురిసె”

అనంతమాత్యుడు వ్రాసిన భోజరాజీయములో కామధేనువుకథ ఉన్నది. తెలుగువానికి కన్నడులకూ ఈకథ అభిమానకథ. అనంతమాత్యుడు గోవుకథ విరివిగా రసవంతముగా వ్రాశాడు. స్త్రీలసారస్వతములో గోవుపాట అనేపేరుగల ఈకథే అంత విరివిగా కాకున్నా రసవంతముగా వర్ణించబడ్డది - శ్రీకృష్ణుడు పాలు పితకడానికి గోవుల్ని పేరుపేరున పిలుస్తున్నాడు. పండిత సారస్వతములో మను చరిత్ర, శృంగారశాకుంతలము మున్నగు గ్రంథములలో పేటకుక్కలకు పేళ్లున్నవి. స్త్రీలసారస్వతములో గోవులకు పేళ్లు - శ్రీకృష్ణుడు పిలుస్తున్నాడు ఆలకించండి.

“వెద్దకాలపు ఆవులారా, పేరుపడ్డ మందలారా
కపిలయావు దూడలారా, కరియీయావుదూడ రావె
తెల్లయావుపిల్ల రావె, బొల్లియావు నీవు రావె
కామధేనువ కల్పతరువా, శ్రీలక్ష్మీ పేరించేవి
అన్నపూర్ణ విశాలాక్షి, తెల్లమచ్చాగోవు రావె
నల్లమచ్చాఆవు రావె, చిన్నిఆవుదూడ రావె”

పిలిస్తే ఆవులన్నీ వచ్చినవి. వచ్చినగోవులన్నింటినీ పాలుపిడికి యింటికి పంపివేసి తాను చెట్టెక్కి వేణువూడుకొంటున్నాడు. గోవులన్నీ మేతకు పోయినవి. అవి మేత మేస్తుంటే,

“గొప్పనాదము చెవుల బడగా, అడరుకొంటూ బెడరుకొంటూ
మేతమాని ఎదురుచూడగ, గాండుగొండు మనుచు వేగమె
వెద్దపులి ఒక బొచ్చి నిలిచి”

నాపాలములో మీరు వచ్చి మేస్తున్నారు. పారిపోకండి అంటూ పెద్దపులి,

“దాటిపోవా జాతురేమి, పారిపోవా జాతురేమి

కురుచకొమ్ముల చిన్న ఆవుల, నికుపుకొమ్ముల పెద్దఆవుల

పేరుపడ్డా ఆవులను, కోట్లకొద్దిగ తిన్న దానను”

అనివాటితో చెప్పి భయపెడుతుంది. మిగిలిన ఆవులను పెంటబెట్టుకొని ముసలి ఆవు ముందుకు వచ్చి పెద్దపులితో చెప్పతుంది,

“ఒక్కమనవి చిత్తగించు మూడుదినములకింద నేను

కవలదూడల కన్న దానను, నన్ను పెంచినదాత లెల్లా

పాలు పిదుకక యుండగాను, రెండుదూడల పెంచుచుంటిని

నాదురాకకు దూడలెల్లా, ఎదురుచూచును బెంగతోను

కలవుయిచ్చిన పాలు యిచ్చి, మళ్ళివచ్చి నీదుయాకలి

తీర్తు ననుచు బల్కుగాను ”

ఎన్నో ఒట్లు పెట్టుకొన్నమీదట పెద్దపులి “జాలిగలిగి” వెళ్లి రమ్మంది, ఆవు దూడల దగ్గరికి వచ్చి పాలిచ్చి బుద్ధులు చెప్పతోంది.

“బుద్ధిగలిగి మసలుచుండుడి, పచ్చిచేనులో మేయబోకా

కాపుచేతిలో చిక్కబోకా, పొదలచాటున మేయబోకా

పులులనోటి కందబోకా, ఇండ్లలోనా తిరుగబోకా”

కడుపునిండా కనవుతిని దొడ్లో నిద్రపొందని చెప్పింది. పిమ్మట మందలో ఆవుల్ని పిలిచి వాటికి తనదూడల్ని అప్పజెప్పతోంది.

“పేరిందేవి మీనాక్షి, ఆదిలక్ష్మి అన్నపూర్ణా

కామధేను కల్పతరువా, పేరుపడ్డా గోవులారా

నాదుకొడుకుల మీరు జూచి, ముందుకొచ్చిన పొడువబోకా

వెనుక కొచ్చిన తన్నబోకా, మందజేర్చుక బుద్ధి గరవుడి”

అని తాను పెద్దపులిదగ్గరికి వెళుతుంది. దానిని గట్టిగా పిలుస్తుంది. పులి గోవును మెచ్చుకొని వదిలిపెడుతుంది.

శ్రీలసారస్వతములో వృథాసంస్థాన మాక్రిమించే చిల్లరిపాట అనేక మున్నవి - మంగళహారతులు, మేలుకొలుపులు, కోలాటంపాటలు, గొబ్బిపాటలు, పారువేట.

వదాలు, విసురురాతివదాలు, మువ్వగోసాలవదాలు, దంపుళ్ళపాటలు, తువ్వెద వదాలు, పిల్లలనాడించేపాటలు మొదలైనవి.

ఈవ్యాసములో ఎత్తుకోని పెద్దపాటలుకూడా చాలా ఉన్నవి. తులసీమాహాత్మ్య మనే తులాభారము, ఊర్మిశనిద్ర, శ్రీకృష్ణనిచల్లులు, పండుపాట, వేదాంతకుచ్చల కథ, లక్ష్మణమూర్ఖ, లంకాయాగము, సీతసురటి, సవతులకయ్యము (పంచాగ్నుల అదినారాయణశాస్త్రీగారు గంగాకారీసంవాద మనేపాటమీద మంచివ్యాసము వ్రాసి వ్రకటించిఉన్నారు) పారిజాతవల్లవి, కుచేలోపాఖ్యానము, చెంచీతపాట, శాంతగోవిందనామములు, గోపికలజలకీడలు, గుహభరతుల అగ్నిప్రవేశం మొదలైన వన్నీ ఉన్నవి. ఏలూరిలో నందిరాజు చలపతిరావుగారు, కాకినాడలో మంగు వెంకటరంగనాథరావుగారు చాలాపాటల నుద్ధరించి అచ్చువేశారు. ఇప్పుడక్కడక్కడ కొద్దిమంది అచ్చువేస్తున్నారు. అచ్చుపడనివి చాలా ఉన్నవి. బిచ్చగాళ్ళ నోళ్ళలో ఎన్నో ఇంకా ఆడుతున్నవి. మనతల్లులనోళ్ళలో కొన్ని ఆడుతున్నవి. వీటి నుద్ధరించవలసిఉన్నది. స్త్రీలసారస్వతానికి ప్రాముఖ్యము రావలసిఉన్నది. దీనితోపాటు బాలురసారస్వతానికీ, పామరులసారస్వతానికీకూడా ప్రాముఖ్యము రావలసిఉన్నది. ఇప్పటికవులచరిత్రలూ వాఙ్మయచరిత్రలూ సంపూర్ణముకావు. ఆంధ్రదేశములో పుట్టి పెరిగి ప్రచారములోనున్న ప్రతీసారస్వతశాఖకూ కవుల చరిత్రలో స్థానమున్నప్పుడే అది సంపూర్ణ మనిపించుకుంటుంది. లేనినాడు కాదు. స్త్రీలసారస్వతములో భాష జీవద్భాష. అందరికీ తెలిసేది. హృదయానికి గుచ్చుకొనేది. సహజము కాబట్టి సుందరమైనది. వ్యాకరణాని కిది బానిసకాదు. ఇదే వ్యాకరణాన్ని బానిసగా చేసుకోకలదు.

ఇందలిఛందస్సూ వేర్వేరుగతులుగా ఉంటుంది. వదకవిత్వమని తిట్టేవారు తిట్టుకోవచ్చు. వద్యముగాని పాటగాని ఒక సాధనమే అవుతుంది. నిర్దుష్టముగా వద్యము చెప్పినంతమాత్రాన కవిత్వ మూడిపడదు. దుష్టముగా పాట వ్రాసిన ట్లూహించినంతమాత్రానకవిత్వముకొరవడదు. స్వారస్యము పోదు. ఈపాట లెక్కువగా ద్విపద వలె నుంటవి. ప్రాస ఉంటే ఉండ వచ్చు. యతులుపడ్డచోట వడతవి. గణములలో ఒక్కొక్క మాత్రీ లగ్గవచ్చు పొచ్చవచ్చు, ఛందస్సుకు గాని వ్యాకరణా

నికిగాని కవి బానిసకాదు. వీటిని వెనక్కి నెట్టివేసి కవి తనభావాన్ని హృదయాన్ని దూసుకుపోయేటట్లు వదులుతాడు.

మనదేశములో కళవలెనే కావ్యమున్నూ నిత్యజీవితాన్ని ఆక్రమించి అలముకొంది. కట్టు, బొట్టు, జుట్టు గుమ్మము, గోడ, పీట, ఆరుగు, ఇంటికప్పు, పాత్రలు, ఆభరణాలు- అంతటా కళ ప్రవేశించింది. కూలిపనికి, పడవలాగుటకు, దంపుళ్లకు, పిండి విసరడాలకు, ఆటలకు, అన్నిటికీ కవిత్వ మూత ఇస్తోంది. పండితసారస్వతానికి న్యితజీవనాన్ని అలముకొనే శక్తి లేదు. ప్రజాసారస్వతాని కున్నట్టు కన్ను తెరిచి చూచేవారికి స్పష్టము. ఇట్టిసారస్వతాన్ని నిరసించేపండితులు చిన్నప్పుడు తల్లులపాటలకు పులకరించినవారే సుమండ్రి. రాజావలంబనంవల్లనే పండితసారస్వతం వృద్ధిచెందింది. ప్రజాసారస్వతము ప్రజావలంబనంవల్ల వృద్ధిజెందక తప్పదు.

ఆమధ్య భారతిలో చిన్నపిల్లలపాటలూ కథలూ వేశారు. ఈవిధముగానైనా ఇవి ఉద్ధరింపబడుతున్నవని సంతోషిస్తూంటే ఏకారణంవల్లనో వారు వాటిని ప్రకటించడం విరమించుకొన్నారు. భారతివంటి పత్రికలోనే ప్రాచీనపదములకూ కథలకూ చోటులేకుండా పోయిందిగాదా అని విచారించవలసిఉన్నది.

ఇక చిల్లరపాటలనుగురించి కొద్దిగా వ్రాసి విరమిస్తున్నాను.

మేలుకొలుపులు జోలపాటలకువలెనే హృదయమును హరింపకైగలవి.

“బంగారుచెంబుతో పన్నీరు పట్టుకొని, పణతి రుక్మిణి వచ్చె మేలుకో”

ఈవిధముగా అష్టమహిమలూ ఉపచారము చెయ్యవచ్చారు మేలుకొమ్మని కృష్ణుని పీలుస్తున్నారు.

కేశవ యని నిన్ను వాసిగ భక్తులు, వర్ణింపుచున్నారు లేరా
వాసవపండిత వసుదేవనందన, వైకుంఠపురవాస లేరా
కృష్ణా తెల్లవారవచ్చెను”.

ఇంకొరకం-జీత్రుణ్ణి ఉద్దేశించి వేదాంతవరంగా చెప్పినమేలుకొలుపు:

“మేలుకొనవే రాజహంసా, మేలుకొను వైరస్యమా

మేలుకొనవే శుద్ధనిలయా, మేలుకోగదవే, శివా మేలుకో.

శృంగారవరంగా శ్రీకృష్ణునిగూర్చి,

“తెల్లవారవచ్చు తెలియక నాసామి, మళ్ళీ వరున్నావు లేరా
వేణునాదము విని వేగ వరుగిడివ స్తి, వేళాకోళామేల లేరా”

సారువేటపదాలు రాయలసీమలో నేడు ప్రచారములో ఉన్నవి. ఆయూరిదేవాల
యములో స్వామి ఏటి కొకతూరి వేటకు వెళ్లుతాడు. వేటనుండి తిరిగివచ్చాక దేవి
తలుపు తియ్యదు. వారిద్దరికీ వాదం జరుగుతుంది. ఈవాదమే పాటలుగా పాడతారు.
తలుపులదగ్గర పాటలు యివిగో.

“శ్రీరఘుణిరో నే శ్రీరఘురాముడ, జేరి కవాటము దీయవే”

అని రాముడంటే సీత అంటోంది.

“ఘాతిగ శ్రీరఘురాముడ వైతే, కోతుల జేరగదోయి
ఘనసేతువు గూర్చగదోయి”

అని హాస్యముచేస్తుంది.

మళ్ళీ

“క్షీరాబ్ధితనయరొ శ్రీలక్ష్మి వాకిలి, తియ్యవ సీతాదేవి తియ్యవ”

అని రాముడు తలుపు తియ్యమంటే

“వాకిట నిలచుండి వాకిలి తట్టుచు, వాదించేవు నీవే రేమి రామా”

అని అడుగుతుంది.

మత్స్యవతారుడను నే నంటే మడుగులో ఉండక యిక్కడి కెందుకువచ్చా
వంటుంది. ఈవిధముగా పది అవతారములపేర్లూ చెప్పితే పదింటినీ ఆక్షేపిస్తుంది.
చివరకు నాపేరు రాముడంటే తలుపు తీస్తుంది.

విసరురాతిపదాలు - పెద్దతిరగళ్ళలో జొన్నలుపోసి ఇద్దరు స్త్రీలు విసరుతూ
పాటలు పాడుతారు. తిరగలికిందరాతిమీద వయిరాయి తిరిగేటవ్వడు శబ్దము వుడు
తుంది. దాన్ని శ్రుతిగాజేసుకొని ఈపాటలు పాడతారు. కర్ణూలుజిల్లా నందికొట్టూరు
తాలూకాలో ఈపాటలు నేను విన్నాను. పాటలలో స్వారస్య మంతగా లేకున్నా
విసరురాతిశబ్దముతో శ్రుతికలిగి ఇద్దరుస్త్రీలు మధురకంఠములతో పాడినవ్వడు
మూత్రము త్రోవనుపొయేమనిషి నిలిచి వినకమానడు. మచ్చుకి ఒకపదంచూడండి.

“ఈయూరికుమ్మరీయిల్లు నే నెరగ, చెయ్యాలి కుమ్మరీ గజ్జెల కడవ

గజ్జెలకడవాకి ఏళావిసిల్లు, పేరైన ‘యిసుకాల’ పెదబావిసిల్లు

బుడుగుబుడుగున ముంచి మోకాట పెట్టి, అక్కడిక్కడ చూచి కట్టపై చూచి కట్టమీద పొయ్యేది ఎవరమ్మ మీరు, కట్టమీద పొయ్యేది గాజులనెట్టి నే నొచ్చి తడవాయె కడ వెత్తవయ్యా, కడవపేరు ఏపేరు నీపేరు ఏమి కడవపేరు గంగమ్మ నాపేరు సీత, అయిపోయె గౌరమ్మ అయిపోయెనమ్మ ఐవైనగిరిమీద ఆడి రావమ్మా, మాజొన్న లయిపోయె మేము పోతాము మళ్ళొచ్చి నీపాట ఎల్ల పాడేము.”

కోలాటంపాటలూ గొబ్బిపాటలూ ఆనాటి కానాడు ఆదరణలేక నీరసిస్తున్నవి. శ్రీకృష్ణలీలలూ రామకథా కోలాటంపాటలుగా పాడతారు. రెణ్ణెలక్రితం మోడ ర్ రెవ్యూలో “ బెంగాలు ఫోకుడాన్సు’ అంటూ బొమ్మలతోకూడా వ్యాసము వడ్డది. ఇట్టినాట్యాలు బెంగాలుకేకాదు భారతదేశాని కంతకీ సమానమే. మనలో కోలాటమప్పుడు సృత్య ముంటుంది. పూర్వము పిన్నలూ పెద్దలూ ఈవిధములో పాల్గొనేవా రనుకొంటాను. ఇప్పుడు పిన్నలుమాత్రమే పాల్గొంటున్నారు. పురుషులూ స్త్రీలూ పిన్నలూ పెద్దలూ పూర్వకాలమందువలె ఆటలూ పాటలూ వండుగు లకీ వబ్బలకీ వీధుల్లో ఆడుతూ పాడుతూ మళ్ళీ ఎప్పుడు వినోదిస్తారో! స్త్రీలుగాని పురుషులుగానీ కొంతవయస్సు రావడంతోనే ఆటలూ పాటలూ కట్టిపెట్టుతున్నారు. చదువుకొన్నవారుమార్గము కించిత్తు దొరలఆట లాడుతున్నారు. మనఆటలూ పాటలూ అడుగంటుతున్నాయి.

“చిన్నీ బిన్నికి ఎన్నో ఏడు, చెంగలకారికి ఎన్నో ఏడు

తాడీమేడికి ఎన్నో ఏడు, తామరస మొగ్గల్లా”

అంటానున్నా,

“చినచినదొంతుల్ చిటారిదొంతుల్, లక్కామేడల్ లవంగమొగ్గల్

చిన్నీ మీ రేటివారే, చిలకా మీ రేటివారే

తాయీ మీరేటివారే, తామర మొగ్గల్లా తామర మొగ్గల్లా”

అంటానున్నా బాలికలు ఆడేఆటలు ఒకమోస్తరు నాట్యమే, కోలాటంవలెనే.

ఈనాట్యకళనుకూడా సారస్వతముతో ఉద్ధరించవలసిఉంటుంది.

గుజరాతుదేశములో గర్భనృత్యమని స్త్రీలు సృత్యముచేస్తారుట. ఒకమారు ఈ “గర్భడాన్సు”మీద వైకలికిలోనే ఒకవ్యాసము బొమ్మలతో వడింది. గొబ్బిపాటలు పాడేటప్పుడు స్త్రీలు చేసేనృత్యము గర్భనృత్యమే. “గర్భ” అనేపదము “గొబ్బి” అ

యినదని అనుకొంటాను. సంక్రాంతినెలఅంతా గొబ్బిపిడకలు చేసుకొని సాయంకాలం దీపాలుపెట్టి గొబ్బిపాటలు పాడుతూ స్త్రీలూ బాలికలూ నృత్యముచేస్తారు.

“సుబ్బీ గొబ్బిమ్మా, మొగలిపు వ్వంటి
మొగుణ్ణి యియ్యావే, చామంతిపు వ్వంటి
చెల్లెలి నియ్యావే, తామరపు వ్వంటి
తమ్ముణ్ణియ్యావే, పనసపం డంటి
బాలుణ్ణియ్యావే, . . ఇత్యాది.

ఈగొబ్బిపాటలు అనేకవిధాలుగా ఉన్నవి.

స్త్రీలసారస్వతములో మంగళారతుల కున్న ప్రాముఖ్యమూ ప్రచారమూ ఇకదేనికి లేదు. సమస్తశుభ కార్యములకూ ఇవి అవసరముకాబట్టి సమస్తదేవతలకూ అనేక వరసలలో మంగళహారతులు రచించియున్నారు కవులు. ఇతర భాషలలోనిమంగళారతులుకూడా తెనుగులో ప్రచారములో ఉన్నవి. ముఖ్యముగా సంస్కృతభాషను రచించినవి.

“రామచంద్రాయ జనకరాజజామనోహరాయ
మామకాభీష్టదాయ మహితమంగళమ్” ఇత్యాది.

ఒకమంగళహారతితో ఈవ్యాసము ముగిస్తున్నాను. పార్వతి సర్వజ్ఞుణ్ణి చూడబోతోంది. ఎక్కడికి వెళుతున్నావని చెలికత్తె లడుగుతారు. పార్వతి సమాధానం చెప్పుతుంది.

ఘల్లుఘల్లున పాదగజ్జె లందెలు మోయి, కలహంసనడకల కలికి యెక్కడికే
జడలోను గంగను ధరియించుకున్నట్టి, జగము లేలేసాంబళిపునిసన్నిధికే
మంగళం మంగళం;

తళతళమను రత్న తాటంకములు మెరయ పసిడికుండలములపడతి యెక్కడికే,
కరియోగచర్మము కటిధారుడైనట్టి గురుడైన శంభుశంకరుని సన్నిధికే,
మంగళం మంగళం;

చెంగావీచీరలకొంగులు జారంగ, రంగైననవమోహనాంగి యెక్కడికే
పులితోలు వస్త్రాలు భూతి ధరియించిన, బ్రహ్మాండ మేలుజగధీశుసన్నిధికే
మంగళం మంగళం.

ప్రాకృతభాషాచరిత్రము

వేదాల తిరువెంగళాచార్యులు

లోకమున జన్మించినప్రతిమానవుడూ దనతోడిమానవునితో సంబంధమునకై ప్రయత్నించుట సహజము. అట్లుసంబంధమును కల్పేసాధనము లన్నిటిలోనూ ఉత్తమమును సులభమును సహజమునునైనది భాష. ఇది మానవులలోమాత్రమే కాక మృగములు, పక్షులు, వీటిలోగూడ గన్పడుచున్నది. చేష్టలుగూడ గొంతసహజము లగుసాధనములేకాని అవి యొకరికొకరు కనబడుచున్నపుడే తాత్కాలికముగానే ప్రత్యక్షములగువానివిషయముననే ఉపయోగించును. భాషసంగతి అట్లుకాదు. కనీశకనే ఇది సకలమానవులకున్న సహజముగా నేర్పడి విస్తరించి మారుపుల నొందుచున్నది.

ఈతీరున నార్యజాతిలో మొట్టమొదట బుట్టినది ప్రాకృతము. ఇప్పుడు మనము చూచుచున్న ప్రాకృతము చాలతరువాత నేర్పడినది. మొదటిప్రాకృతము పుట్టిన నాటికి వేదములుగూడ ఇంకా పుట్టియుండలేదు. అప్పటిసంఘపుసామాన్యవ్యవహారమునందున్న భాషయే వైదిక భాషకును, ఇరెనియో, గ్రీకు, లాటిన్, మొదలగు భాషలకున్న మూలమైనది. ఆభాష మాటాడువారిలోనికొంతమంది అందు శుద్ధముగా, అనగా సంఘమునం దెక్కువగాబ్రసిద్ధములగుపదములనేర్చియే వేదమంత్రములు రచించిరి. సంఘమునందు శిష్టులగువారు మాటాడునవియు, సంఘములో నెక్కువగా వ్యవహారవ్యాప్తి నొందినవియు నగుపదములే వేదములం దెక్కువగా వాడబడినవి. అప్పటిజనసామాన్యవ్యవహారమునందు ప్రాకృతమే నిలచియుండినది. ఈవిషయమే “హేలయో, హేలయ” ఇతి! అనువైదికగ్రంథభాగమువలన మనకు జోధపడును. అచ్చటి విషయ మిది: ‘అసురులు’ అనునొకతెగవారు “హేలరయ:” అనిపలుకవలసియున్నచోట “హేలయ:” అనిరట. అనగా “హేలరయ:” అని విసంధిగాను, రేఫతోను నుండవలసినదానికి, “హేలయ:” ససంధిగాను, లకారముతోనూ ఉచ్చరించిరన్నమాట. అందుచే వారు పరాజితులైరట.” ఇందువలన మనకు తెలియవచ్చువిషయ మిది. శిష్టులైనవారు సరిగా భాష నుచ్చ

రిస్తూఉండిరినియు సామాన్యులుమాత్రము భాష సతధావిధముగా నుచ్చరిస్తూ ఉండే వారినియు అప్పుడుకూడ నిప్పటి * ప్రాకృతమువంటి వ్యావహారికభాషయే యొకటి యున్నదనియు మనము స్పష్టముగా గ్రహింపవచ్చును. అప్పుడు సామాన్యులు మాటాడునది ప్రాకృతమేకదా! దానికిని అప్పటిశిష్టులభాషకును నెక్కుడంతరము లేదు. ఈషడంతరమే. “హేఅరయః” అనుదానికిని “హేఽలయః” అనుదానికిని నెక్కుడుభేదము లేదుకదా! ఇప్పటిసంస్కృతప్రాకృతములకు అనగా శిష్ట భాషకును సామాన్యవ్యావహారికభాషకును గలయంతరము వేదోద్భవకాలపుభాషలకు లేదనటకే యింత చెప్పితిమి.

ఇదొక్కటేకాక ఇంకోసంగతికూడా అప్పటిశిష్టాశిష్టభాషల నెక్కువంతరము లేనట్లు తెలియజేస్తుంది.

అంజనేయుడు లంకలో సీతతో మొదట మాటాడదలచినపుడు “వాచం చోదా హరిష్యామి మానుషీ మిహ సంస్కృతాం” అనెను. “మానుషీ” అనడంలోగల భావ మిది. “తాను వాసుదగుటయు, ఇక్కడివా రందరు రాక్షసులగుటయు కారణంగా మనుష్యజాతిలోనిదైన సీతాదేవికి నమ్మకం కలిగేటందుకుగాను మనుష్యులు మాటాడుకొనే ఔర్వాణిని మాటాడుతాను” అని. “సంస్కృతాం” అంటే “ఔర్వాణి” అనే వ్యాఖ్యాతలుకూడా రాశారు. అంటే ఇది జనసామాన్యము మాటాడుకొనే ప్రాకృతఔర్వాణియనే యర్థము గ్రహించా లిక్కడ; లేక పోతే ముందు గ్రంథము కుదురదు. ఏమంటే వెంటనే “యది వాచం ప్రదా స్యామి ద్విజాతిరివ సంస్కృతాం రావణం మన్యమానా మాం సీతా భీతా భవిష్యతి” అని, “అవశ్యమేవ వక్తవ్యం మానుషం వాక్య మర్థవత్” అనిఅంటాడతడే. సంస్కృతమును అంటే ఔర్వాణిని ద్విజాతివలె అనగా బ్రాహ్మణివలె ప్రదాస్యామి-అధికముగా వ్యవహరిస్తే - అనగా చక్కగా సంస్కారము క్రమైవభాషను బ్రాహ్మణుడు మాటాడినట్లు నేనుకూడా మాటాడితే సీతకు అనుమానం కలిగి

* అకాలమున వ్యావహారికభాషకు “ప్రాకృతము” అనుపేరు కాని, జనసామాన్యమునకు “ప్రాకృతము” అనుపేరుకాని లేదు. ఈరెండుపేరులును చాలరహస్యత బ్రాహ్మణాదివర్గవ్యవస్థ దృఢమై వర్ణాధిక్యము లేర్పడినతరువాత కచ్చినవి. కావున నిచట “ప్రాకృతము” అనుపదమును కొంత వ్యాపకమగు నర్థమున గ్రహింపవలయును. అనగా “జనసామాన్యపుభాష” యని యర్థము చెప్పుకొనవలెను.

భయపడుతుంది. ఏమని అనుమానం? “వానరుడికి ఇంతసాఫుగా పున్నసంస్కృతం (గైర్వాణి) మాటాడడం కుదురదు. కాబట్టి బ్రాహ్మణైవరావణుడే ఈరూపంతో వచ్చి నాతో మాటాడుతూండాలి” అని. “ప్రదాస్యామి” అనేచోట ప్రకర్ష మే మిటో తెలుసునా? సంస్కారాధిక్యమే. ఈశ్లోకంలో “సంస్కృతాం” అనేదానికి ‘ సంస్కరింపబడినది ’ అనేఅర్థమే చెప్పకోవాలి. అట్లా కాకుండా వెనుకటిశ్లోకంలో మల్లె “ గైర్వాణి ” అని అర్థంచెప్పకూడదు. ఏమంటే “ద్విజాతివలె సంస్కృతమైన మాటను మాటాడితే ” అనడంలో ‘ సంస్కరింపబడినది ’ అనే అర్థమే ఉచితంకాని గైర్వాణి అనేది కాదుకదా ! అది అందరికీ సామాన్యమేగా! బ్రాహ్మణివలె ననడంలో గలవిశేష మేముం దప్పుడు ? ఇంతకాకుండా “గైర్వాణి ” అనే అర్థానికి ముందు చెప్పిన “ అవశ్యమేవ వక్రవ్యం మానుషం వాక్య మర్థవత్ ” అనేది అడ్డుతుంది. మానుషసామాన్యభాష గైర్వాణే కాబట్టి దానిని మాటాడితే రావణు డనే అనుమానం సీత కెట్లాపోతుంది? పోదు. వెనుకటిశ్లోకంలో గైర్వాణిని మాటాడితే సీతాదేవికి రావణుడనే అనుమానం కలుగుతుం దనిచెప్పి ఇప్పుడు మళ్ళీ గైర్వాణిని మాటాడుతాననడంలో పూర్వోత్తర విరోధం రాలేదా ? మానుషభాష గైర్వాణేనని “ వాచం చోదాహరిష్యామి మానుషీ మిహ సంస్కృతాం ” అనేచోట స్పష్టంగా చెప్పే ఊన్నాడు. కాబట్టి పైశ్లోకాలకన్నిటికీ భావం ఇట్లాచేయాలి. “ నేను సీతతో మాటాడేటప్పుడు మనుష్యులు వాడుకచేసే గైర్వాణినే (సామాన్యభాష ఐనప్రాకృతగైర్వాణినే) మాటాడుతాను. అట్లా కాకుండా ద్విజాతివలె - బ్రాహ్మణిమల్లె సంస్కరింపబడినభాష నువ యోగిస్తే (వానరస్య విశేషేణ కథంస్యా దభిభాషణం) “ ఈవానర మింతచక్కగా బ్రాహ్మణు మాటాడేటంతపరిశుద్ధంగా సంస్కృతం భాషను మాటాడడం అసంభవం కాబట్టి రావణుడే నాతో సల్లాపసౌఖ్యంకోసం ఈవేషంలో ఇట్లా వచ్చివుండాలి” అని అనుమానించి సీత భీతిల్లుతుంది, కనుక మనుష్యసామాన్యం వాడుకచేసే గైర్వాణినే (ప్రాకృతగైర్వాణినే) నేను మాటాడుతాను.” అని ఇట్లా అర్థంచేసుకుంటే తర్వాత హనుమంతుడు దూతలను నిందించే ప్రకరణంగూడా సరిపోతుంది. అంటే “ నేను (అంజనేయులు) బాగా సంస్కృతం మాటాడగలను గదా యని మాటాడితే అసలుపని పాడవుతుంది; సీత అసలు మాటాడనే మాటాడదు భయపడి. వండితమృన్మలై న దూతలు తమగొప్పదనమునే చూచుకొంటారుకాని కార్య

సాఫల్యం విషయం గమనించరు. ఇంకా వాళ్ళు చాలాతప్పులు చేస్తారు. నేనుకూడా పండితుణ్ణనేగర్వంతో అట్లామాట్లాడితే చివరకు పని పాడుచేసి చెడ్డదూత సనిపించు కొంటాను. కాబట్టి తప్పకుండా సీతతో మనుష్యసామాన్యభాషలోనే ప్రాకృత గైర్వాణిలోనే మాటాడడం ఉచితం. అప్పుడు రాక్షసులు అనే అనుమానంకాని రావణుడు అనే శంకకాని సీతమనసుకు గలుగదు” అనినిర్ణయిస్తాడు. అదికూడా సరిపోతుం దన్నమాట.

ముందు సీతతో మాటాడినతరువాతకూడా సీత ఈతనిభాషనుగురించి అనుమానపడలేదు. “యథాయథా సమీపం స హనూమా నుకసర్పతి | తథా తథా రావణం సా సీతా తం పరిశంకతే” అనగా ఆంజనేయుడు సీత శోకంతో వందరడం చూచి ఆమెచేరువకు ఓనార్చడానికై పోతుండెను. అతడు దగ్గరకు వస్తూన్నతీరు జూచి సీతకు “రావణు డేమో” అని సందేహము కలిగెను. అంతేకాని భాషావిషయంలో హనూమంతుణ్ణి శంకించినట్లు లేదు.

నిజంగా ఆంజనేయుడు సంస్కరింపబడినభాషనే మాటాడిఉంటే అత డూహించినట్లు సీత తప్పకుండా అనుమానంపడనేపడేది. కనుక మనుష్యసామాన్యం మాటాడే గైర్వాణిలోనే సీతతో ఆంజనేయుడు మాటాడాడని స్పష్టము. ఆభాష రామాయణపుభాషే సని మనం గ్రహించాలి. అంటే జనసామాన్యము వ్యవహరించే భాషయందే శ్రీమద్రామాయణంవ్రాయబడిందనిభావం. అయితే ఈభాష కేవలం సామరులు మాటాడేదికాదు కాని సామాన్యంగా శిష్టులు మాటాడేదీ జనసామాన్యానికి సాధారణంగా బోధపడేదిన్నీ అయినభాష అని మనం అర్థంజేసుకోవాలి. చూడండి శ్లోకాన్ని :

“ప్రశస్యమానే సర్వత్ర కదాచి త్రత్ర గాయకా

రథ్యాసు రాజమార్గేషు దదర్శ భరతాగృజః”

(కుశలపులు శ్రీమద్రామాయణమును రథ్యల్లోను రాజమార్గాల్లోను పాడుతూ వినేవారందరికీ విందు కల్గిస్తూ వారందరిచేతనూ కొనియాడబడుతుండగా శ్రీరామ చంద్రుడు చూచెను.) శ్రీమద్రామాయణము రథ్యలవారికిన్నీ రాజమార్గములవారికిన్నీ చక్కగా బోధపడేటట్లుంటేనేగదా వారందరు కుశలపులను కొనియాడడం

సంభవిస్తుంది. వట్టిపాటకే అట్లా జరిగిందనుకుంటారేమో ? కాదు. 'విశ్రుతార్థ మ గాయతాం' అని ఉంది ముందు. ఇంతెందుకు అసలు శ్రీమద్రామాయణానికి మూల మైన 'మానిషాద' శ్లోకం పుట్టినప్పటిని కొంచెం పరిశీలించండి. వాల్మీకి యాదాలా వంగా అన్నమాటకదా అది. మనం సహజంగా ఎట్లామాటాడుతుంటామో ఆభా షే అటువంటిసమయాల్లో అప్రయత్నంగా మననోట వస్తుందికాని మనం మాట్లా డాలని పట్టుదలతో కల్పించుకొన్న భాష రాదుకదా; ఈవిషయం అందరికీ అనుభవం లోదేశకదా ! దీన్ని బుచ్చుకొని ఆలోచించినాకూడా శ్రీమద్రామాయణం జనసా మాన్యం మాటాడేప్రాకృతగీర్వాణంలోనే ఉంది అని మనకు సులభంగానే తెలుస్తుంది.

అయితే అవ్వటిజనసామాన్యపుభాషకున్నా గ్రాంథికభాషకున్నా భేద మేమీ లేదని మనం గ్రహించాలి. అంటే అక్షరమ గ్రంథాలు జనసామాన్యం మాటాడే భాషలోనే రాస్తున్నారన్నమాట. ఆభాషే మే మిప్పుడు ప్రాకృతం అనేది. జనసా మాన్యం మాటాడేది ప్రాకృతంఅనేఅంటారుకదా ! బ్రాహ్మలు వండితులు సభల్లో గాని ఎవరైనా దేశాంతరం శిష్టులుకానీ వ్యవహరించేది సంస్కృతమే. అనగా వ్యా కరణసంస్కారాలతో సానదీరిందే. కనుకనే కిష్కింధాకాండలో శ్రీరామలక్ష్మణు లతో మొట్టమొదట హనూమంతుడు మాటాడ్డాన్ని గురించి శ్రీరామచంద్రు డిట్లా అంటున్నాడు.

“నూనం వ్యాకరణం కృత్స్నం అనేన బహుధా శ్రుతం
బహు వ్యాహరతాఽనేన నకించి దవశబ్దితం
సంస్కారకృమసంపన్నా మదుితా మవిలంబితాం
ఉచ్చారయతి కళ్యాణీం వాచం హృదయహరిణీం” అని.

మనంకూడా సామాన్యంగా ఎవరైనా పెద్దమనుష్యులతో మాటాడేటప్పుడుగాని సంస్కృతపండితు లితరపండితులతో ఏదైనా విషయాన్ని చర్చించేటప్పుడుగానీ సంస్కృతమైనభాషలోనే జాగ్రత్తగా మాటాడ్డం అలవాటు. అట్లాగే ఇదిన్నీకూడా నని భావిస్తే ఏకకాలిక మైనవ్యవహారభాషకున్నా సంస్కృతమైనభాషకున్నా ఎక్కువఅంతర ముండబోదని మనకు స్పష్టమవుతుంది.

ఈవ్యవహారం భారతం కాలానగూడా ఉండనడానికి సూచనలున్నవి. కర్ణ పర్వంలో కర్ణుడు శల్యుడిదేశాచారాలను నిందించడంలో “ హేహతే హేహతే త్యేవం స్వామిభర్తృహతేతిచ ఆకోశస్త్యః”.

(“ ఓచచ్చిందానా ! ఓచచ్చిందానా!” అని “అనాథా! ” అని “మగడు చచ్చి నముండా ” అని ఇట్లా పెద్దగా కేకలు వేసి పిలుస్తుంటారు)

ఆదేశంలో ఆడవాళ్ళు ఒకరినొకరు పిలుచుకొనేతీరు లుదాహరించాడు.

మరిన్ని భగవద్గీత సంస్కృతంలో వుండడము, అందులో కొన్నిశ్లోకాలు సంభాషణ రూపానవుండి ఛందోభంగంకలిగివుండడంకూడా ఇందుకు సూచకాలే.

ఈసందర్భాలన్నీ గమనించి చూస్తే ప్రాచీనకాలపుప్రాకృతానికిన్నీ సంస్కృతాని కిన్నీ భేదం ఎక్కువగా లేదని మనం సిద్ధాంతం చెయ్యవచ్చు. రానురాను కాలం గడిచినకొద్దీ సంఘంతాలూకు ఆచారవ్యవహారాలనుబట్టి ప్రాకృతం శిష్టలు వ్యవహరించేభాషకు చాలాదూరమైపోయింది. ఏమంటే వేదకాలానికి పూర్వంగానీ ఆకాలం లోగానీ ఆర్యసంఘంలో బ్రాహ్మణాదిజాతుల కింతటివిభేదాలు ఒకరినొకరు అంటు కోకూడదనేంతవరకూ లేవు. అప్పుడు సంఘమంతా ఒకటిగానే ఉన్నది. “దస్యులు” అనే అనార్యజాతివారుతప్ప కడమ అందరూ పరస్పరం భోజనశయనాసన కన్యాదానస్త్రీకారాదుల్లో ఒక్కటిగానే ఉన్నారు. కాబట్టే అప్పుడు భాషలో ఇంతటి విప్లవం రాలేదు. కాని కాలక్రమేణా బ్రాహ్మణాలు, కల్పనూత్సాహు, స్మృతులు, మొదలైనవి పుట్టిపెరిగేనాటికి బ్రాహ్మణాదిజాతులవర్ణవిభాగం స్థిరపడి వర్ణవ్యవస్థ ఏర్పడి ఉత్తమాధమభావములు, స్వర్ణాస్పర్ణాదులు, భోజ్యాన్నత్వాభోజ్యాన్నత్వాదులు, దృఢంగా ఏర్పడినవి. ఇంతేకాక సంఘం పెరిగి నానాదిక్కులా చెదిరికూడా పోయింది. ‘దస్యులు,’ ‘మేచ్ఛులు,’ మొదలైన అనార్యజాతివారు ఆర్యసంఘం లో ప్రవేశించిరి. చిరకాలసహవాసంవల్ల వారికీ సంఘంలో వారివారికనువైనతీరుల ప్రవేశం ఏర్పడ్డది. ఇట్టివారినుండి జాతిసాంకర్యం తొలగించాలననే తలంపుతోనే వర్ణవ్యవస్థ దృఢంగా చేయబడ్డది. అందువల్లనే జాతులమధ్య దృఢతమాలైన విభేదా లేర్పడ్డవి.

అంటరానివారు, దూరస్థులు, చూడరానివారు, అసంభాష్యులు, మొదలగు నానారకాలు విభేదాలు ఏర్పడడం స్మృతులను జూస్తే తెలుస్తుంది. ఇది అంతా

కూడా అపుడు దూరదర్శులు లోకక్షేమాభిలాషులున్నూ అయినమనపూర్వపు పెద్దలు మహర్షులు జాతిసాంకర్యం మళ్ళీకలుగకుండా జాతియొక్క ఉత్తమగుణాలు మంచి సాంప్రదాయాలున్నూ నశించిపోకుండా జాతి నిత్యశుద్ధంగా చిరస్థాయి కావాలననేకోరికతో చేసినయేర్పాటేకాని ఇప్పటివారు కొంద రనుకొనేట్లుగా ఒక జాతిమీద అనూయాద్యేషాలతో చేసిందిమాత్రం కాదు. వేదకాలంనా డెట్టివర్ణాలున్నవో ఆసాంప్రదాయాలు చెడిపోకుండా నిలుపడమే ముఖ్యంగా తలచారు కనుక మహర్షులపరిషత్తుల్లో అనేకపర్యాయాలు పర్యటించింపబడ్డవిషయాలు వేదాన్ని సాంప్రదాయశుద్ధంగా అవలంబించినవాటిని మనువు భృగువునకు బోధించి అతనిద్వారా స్మృతి నిబంధించినాడు. ఈభావమే “యద్యై మను రవద త్త ద్భేషజం” అనేమాటకు. అది వేరేవిషయం - అది అట్లావుండనీయండి.

అయితే వారు జాతిసాంకర్యం వారించడాని కెంతటివ్యయత్నాలు చేసినా అది తప్పనట్లే భాషాసాంకర్యంకూడా తప్పిందికాదు. వారిమాటలు వీరికీ వీరిమాటలు కొన్ని వారికిన్నీ సంభవించినవి. నైర్వాణిలోని చాలాపదాలు తదితరభాషల్లోకి సంక్రిమించి అర్కులనాగరకతాసామర్థ్యముచేత వారిభాషలను జాలవరకు రూపుమాపి వేసినవి. ఎచ్చటెచ్చటనో కొన్నిపదములుమాత్రము అనార్యజాతివారివి వినబడు తూడింటవి. చూడడు. అవిద, పిఠచ్చ, హల్లఘలం, రుమ్మః, చిరడిం, కఙ్గోహరం, పితృవ్యసః, కడుష్టజలం, త్యత్, వర్ణావలీ, పశ్చాద్ధృపం) — ఇట్టివే యింకనూ అనార్యజాతివారివికూడ కొన్నిపదములు నైర్వాణియందు సంక్రిమించకపోలేదు. అనగా నైర్వాణిపదములుగానే వ్యుత్పత్తిసహితంగా స్వీకరింపబడ్డవి. చాలమంది కవి ఈభాషాపదములు కావని తెలియనే తెలియదు. “తామరసం, పిఠః, విష్కంభః, కిష్టుః” ఇత్యాదు లిట్టిపదములే. కొన్నికొన్నిపదము లార్యు లొక యర్థమునందున్నూ అనార్యు లొకయర్థమునందున్నూ వాడుతూండిరి. ఇట్టివే “పీయం గుః, పీలుః, వరాహః” మొదలైనవి. పూర్వమీమాంసలో మొదటి అధ్యాయం సాంగంగా పరిశీలిస్తే ఈవిషయం మనకు స్పష్టంగా రుజువౌతుంది.

ఇట్లా వర్ణవిభాగాలు దృఢంగావడం సంఘం నానాదిక్కుల వ్యాపించడం భాషాసాంకర్యం అన్ని కలిసి జనసామాన్యం మూటాడేమాటకూ బ్రాహ్మణాద్యుత్తమ జాతులు మూటాడేమాటకూ కనుక్కోదగినంతభేదాన్ని ఏర్పరచినవి. కాని అది

వరలో నైర్వాణి నే వాడుచున్న జనసామాన్యమూల్యం వర్ణలోపవర్ణాగమవర్ణవ్యత్య యాదులతో వెనుకటి నైర్వాణి నే భాషా న్తరసంక్షీర్ణమైనదాన్ని వాడుచుండిరి. అందు వలన ఆభాష చాలవఱకు నైర్వాణీభవశబ్దాలతోనే (100 కి 80 వంతులు) కలసి వేగేభాషగా ఏర్పడింది. బ్రాహ్మణాద్యుత్తమజాతులుమూల్యం నైర్వాణి కి తరభాషా సంపర్కం కలుగుటవల్లను తమసంఘం దూరదేశగత మగుటవల్లను తమసంఘాని కంతటికీ నిస్సందేహంగా బోధపడేటట్లుగా భాష తమకుండవలెనని తలపెట్టారు. అంతే కాకుండా వేదములనుబట్టి యేర్పడినయజ్ఞయాగాదుల్లో కొన్నికొన్నిమాటలు ముత్రాలు ఆవెనుకటిరూపాలతోనే వుండాలికాని మారు పేరూ వుండరాదనేకట్టుదల కూడా వారికుంది. అవికనుకమారితే అసలు ప్రాచీనమైనవైదికసాంప్రదాయం చెడి పోతుందని వారివిశ్వాసం. కాబట్టి వారందరూకూడా వెనుకటివైదికసాంప్రదాయం ఏమూల్రొకూడా చెడిపోకుండా నిలవబెట్టగల్గినట్టిన్నీ దూరదేశాలలో వున్నప్పటికీ కూడా వారిసంఘాని కంతటికీన్ని అధికాంకాగలట్టిన్నీ వీలుకలిగేట్లు వెనుకటి నైర్వాణి నే సంస్కరించి సంస్కృతమనే పేరుతో దానిని వ్యవహరిస్తుండిరి. ఈవిషయమే “సంస్కృతంనామ దైవీ వా గన్వాఖ్యాతా మహర్షిభిః” అనేదండివాక్యం వల్ల బోధపడేది. అయితే అందులోగూడా దేశభేదాన్ని అనుసరించి “వర్తికా శకునే ప్రాచాం, ఉదీచా మాతస్థానేయకపూర్వాయాః” అని యీతరుగా భేదాలు మార్పులు రానిపోలేదు. కాని ఆవిషయం మన కప్రస్తుతం. ఇట్లా విస్పష్టభేదమైన భాషకే ఈనాడు ప్రాకృతమనేపేరు కల్గింది. నిజాని కిది మొదట “పాలీ” అనేపేరుతో బయలుదేరి దేశంలో వ్యవహరింపబడ్డది. మొదట - అంటే నైర్వాణికి సంస్కారంజరిగి జనసామాన్యభాష నైర్వాణినుండి విడివడ్డరోజుల్లో-ఇంకా యెక్కువమార్పులు లేకపోవడంవల్ల ఈపాలీకిన్ని సంస్కృతానికిన్ని ఎక్కువభేదం లేకపోయింది. కాబట్టే అప్పటిభాష ఇంచుమించుగా సంస్కృతమల్లేనే వుంటుంది; చూడండి.

“సుఖకామాని భూతాని యో దండేన విహింసతి, అత్తనో సుఖమేసానో పెచ్చసా న లభతే సుఖం” పాలీభాష.

“సుఖకామాని భూతాని యో దండేన విహింసతి, ఆత్మన స్సుఖ మిచ్చన్ పీత్య న లభతే సుఖం” సంస్కృతభాష.

అశోక చక్రవర్తి శిలాశాసనాలల్లో ఈ పాలీభాష ఇంతకంటే గూడా సంస్కృతానికి దూరమైనట్టిది మనకు కనపడుతూ ఈ భాషయందు వెంటవెంటనే ఎటువంటి పరిణామా లేర్పడినవో మనకు స్పష్టపరుస్తుంది. అది కూడా చూడండి.

(1) దేవానాంపియే పీయదసిలాజా ఆహా (2) జనే ఉచాపుచం మంగలం కలేతి ఆభాధసి అవాహసివివాహసి కజోదానేకవాససి ఏతాయే అనాయే చావదిసాయే జనే బహుమంగలం కలేతి. (3) హేతచ అబకజనియో బహుచా బహువిధం చాఖుదాచానిలధియాచా మంగలం కలంతి. (కాలీ, శిలాశాసనం.)

(1) దేవానాంపీయః పీయదస్యీ రాజా ఆహా (2) జన ఉచ్చావచం మంగలం కరోతి. ఆభాధే ఆవాహే వివాహే కజోత్పాదే క్రవాసే ఏతస్మిన్ అన్యస్మిన్శ్చ ఏతా దృశే బహుమంగలం కరోతి (3) ఇహతు అర్భకజన్యో బహుచ బహువిధంచ త్సుద్ర్యంచ నాధకంచ మంగలం కుర్వన్తి. (సంస్కృతం) దాన్ని గమనించేవారికి పాలీ భాష ఎట్లా రోజుకురోజుకూ మార్పుపొందుతూన్నదిన్నీ స్పష్టపడకపోదు. ఇది ఇంకా చాలామారి వానారకాలమార్పులతో జనసామాన్యం వాడుకలో వుండి దేశనామాలతో “శౌరసేని” “మహారాష్ట్రీ” “మాగధి” అని యీతీరుగా కొంతపేరు వడ్డది. మరికొంత, వ్యవహరించే మనుష్యులను బుచ్చుకొని “ఆభీరి” “పైశాచి” అని అయింది. దానిస్వరూపాన్ని అనుసరించి మరికొంతకు “అపభ్రంశము” అని యీతీరుపేరు వచ్చింది. అంతేకాని ప్రాకృతం అనేపేరుతో ఇందులో ఏఒక్కటికూడా మొదట చెప్పబడలేదు. అయితే ఈపేరు రావడానికి కారణం ఏమంటే ఉత్తమజాతి వారసుని వివేకులను అనుకొనే బ్రాహ్మణులు మొదలైనవాళ్ళు పైభాషలు మాటాడేవాళ్ళనండరినీ ప్రాకృతులు - వివేకహీనులు అనిన్నీ వాళ్ళు వాడేభాష సరిబంది కాదనిన్నీ ఎట్లా నోటికి వస్తే అట్లా సహజంగానే మాటాడుతారనిన్నీ (‘ప్రాకృతే రాగతం’ అని వ్యుత్పత్తి) ప్రాకృతులు మాటాడుతారనిన్నీ కారణాలు ఏర్పర్చుకొని పైభాషల మొత్తాని కంటటికీ “ప్రాకృతము” అని పేరుపెట్టిరి. వారు బొడ్డుకొని పెట్టి నపేరే ఇది. వారినామకరణమాహాత్మ్యమో వారికి సంఘంలో గలవలుకుబడిసామర్థ్యమో కాని వారిమాటే ఇప్పటివరకూగూడా ఆభాషలనిూడ చెల్లుతున్నది. ఈ భాషలనుగురించి వారికి ఎంతెంతో నిరసనభావం ఉంది. భాషాకావ్యం రచించరాదనిన్నీ దానిని ముట్టి చూడరాదనిన్నీకూడా వారు వ్రాసిరి. ఈబ్రాహ్మణాదిజాతులకు ప్రాకృతభాషలవిషయమునగల నిరసనభావాని కుదాహరణంగా, బృహత్కథనుగురించి

సర్వవర్గ మాటాడినమాటలున్నా దానివిషయంలో జరిగిన అనాదరణమున్నూ మనం చెప్పకోవచ్చు. అయితే ఈప్రాకృతాన్ని అందరున్నూ నిరాకరించలేదు. నిరాకరించనూ లేకపోయిరి.

“మహారాష్ట్రాశ్రయాంభాషాం ప్రకృష్టంప్రాకృతంవిదుః యస్మయం సేషుబంధాది” అనేదండిమాటలవల్ల ‘మహారాష్ట్ర’ అనేప్రాకృత విభాగాన్నిమాత్రం చాల మంది ఆదరిస్తుండేవారని తెలుస్తుంది. ఈఆదరణకు కారణమేమని విచారిస్తే ఇది సంస్కృతభాషకు చాలచేరువగా వుండడమూ అందులోనే “సేతుబంధము” మొదలైన మంచిమంచిప్రబంధాలు నిర్మింపబడడమున్నూ కారణమని తెలుస్తుంది. ఈభాషకూ సంస్కృతానికిన్నీ ఇంతదగ్గరచుట్టరిక మేమంటే ఈభాష వ్యవహారములో వున్న మహారాష్ట్రదేశం పూర్వం ఉజ్జయినిపాలకు ధైర్యవిక్రమార్కునిపాలనలోది. అంతే కాకుండా అతనినివాసదేశమైన మాలవదేశము నంటిపెట్టుకొనియున్న దీదేశము. అంటియుండడమేమిటి బాగాఁజరిగిలిస్తే మాలవదేశంలోని కొంతభాగం ప్రస్తుత మహారాష్ట్రదేశంలోనే ఉంది. పూర్వకాలపుతెల్లలు మారిపోయినవి కనుక ఇప్పుడిది స్పష్టంగా అందరికిన్నీ తెలియరావడంలేదు. అది అట్లా వుండనీయండి. అయితే అప్పుడు మాలవాదేశం పాలించే విక్రమార్కుడు తనరాజ్యంలో అందరూకూడా సంస్కృతమే మాటాడితీరాలని నిర్బంధంచేసి అందరిచేతాకూడా సంస్కృతమే మాటాడించితీరెను. జనసామాన్యంకూడా మామూలు లోకవ్యవహారాలల్లోకూడా సంస్కృతమే మాటాడుతుండేవారు. ‘కాలే శ్రీసాహసాంకస్య కేన సంస్కృత భాషిణః’ అనేభోజునిసరస్వతీకంఠాభరణోక్తిని గమనిస్తే అప్పటికాలపుసంస్కృత భాషావ్యాప్తి మనకు బోధపడితీరుతుంది. ఇట్లా జనసామాన్యంకూడా మాటాడక తప్పనికారణంవల్ల ఎక్కువవ్యాప్తిజెందినసంస్కృతభాషసంబంధంచేత చరిష్మృత యైనమహారాష్ట్రానికి అట్టివిశేషం సంభవించడానికి తగినఅవకాశం కలిగింది.

ఈఒక్కభాషకాక “భూతభాషామయీం ప్రాచీను రద్భుతాధాం బృహత్కథాం” అని మిగిలినప్రాకృతభాషావిభాగాలకుగూడా గౌరవం ఉంది. వైమాటనుబట్టి వర్ణ్యలోచిస్తే ఈభూతభాషవ(వైశాచికి) కలిగినగౌరవం దానిలోవుండే వాఙ్మయం చేత, అంటే మంచిమంచిగ్రంథాలందులో వుండడంచేత, కలిగిందని తోస్తుంది. కాని మహాకవి నానాభాషారహస్యవేత్త గొప్పకావ్యజ్ఞుడూ అనుభవరసికుడున్నూ అయిన రాజశేఖరుడు తనకర్పూరమంజరిలో నటీనూత్రధారసంభాషణగా ఇట్లన్నాడు.

“సంస్కృతవాక్కులు కఠినాలు. ప్రాకృతవాక్కులు సుకుమారాలు. పురుషులకు కాంతలకు మాదకవం విషయంలో నెంతటి అంతరమున్నదో అంతటి అంతరము వాటిరెండిటిమధ్యనూ ఉన్నది ”

ఈమాటలనుబట్టిచూస్తే ప్రాకృతభాష మొత్తమంతా అత్యంతసుకుమారం గనక సకలజనాదరమును పొందడానికి అవకాశం కలిగింది అని మనం విశ్వసించవచ్చు. ఈరాజశేఖరు డొకడేకాక ఇంకా చాలామందిమహాకవులు ప్రాకృతభాషను విశేషించిరి. నిజమేకాని ఇది ఇట్టిస్థితికి వచ్చేటప్పటికి చాలాకాలము పట్టింది అనేవిషయం మనం మరచిపోకూడదు. ఏమంటే బ్రాహ్మణులవైదికమతప్రభావం విశేషించి అత్యుచ్చస్థితిలో వుండేటప్పుడు జనసామాన్యపువ్యవహారంలో వున్నయీభాషను ఇంతింతా అనరాని నిరాదరణచేసేవాళ్ళు. అంతేకాదు. అసలంతరజాతులనుకూడా ఎక్కువ ఆదరింపక తామే సర్వోత్కృష్టమైన భాషతో ఇతరులనందరినీ ఒకవిధమైన అనాదరబుద్ధితో చూచేవారు. పశ్చాదిహింస చేసి యజ్ఞయాగాదులు చేయడం వానికి సంబంధించినయితరకర్మకలాపం నిర్వర్తించడమూ ఇవే అతిగౌరవంగా గణింపబడేవి. అందుకు బ్రాహ్మణ ప్రవర్తకులుగా వుండాలనీ దానిలోచెప్పే మంత్రాలన్నీ బ్రాహ్మణాధీనంగానే వుండాలనీ ఆమంత్రాలను ఎవరికైనా చెప్పడానికిగానీ యజ్ఞయాగాదుల్లో చదవడానికిగానీ బ్రాహ్మణకేగాని ఇతరులకెవ్వరికీ అధికారంలేదనీ అందువల్ల తామే అందరికన్న గొప్పవాళ్ళనీ బ్రాహ్మణులు చెప్పడం మొదలుపెట్టిరి. నీతి, ధర్మము మొదలగునవి అన్నీ బ్రాహ్మణుల శాసించినతీరునే ఉండాలనీదేకాని వేరే తోవలేదు. దయ, పశ్చాత్తాపము, అహింస, మొదలైనమంచిగుణాలన్నీ వెనుకబడ్డవి. వాని కాదరమే లేదు. జన్మచేతనే మనుష్యులహెచ్చుతగ్గులు నిర్ణయింపబడేవి. ఇవి అన్నీకూడా ఆకాలంలో వుండేజనసామాన్యానికి కంటగింపుగానుండేవి. వేదములలోను ఉపనిషత్తులలోనూ ఉన్నధర్మము, సద్గుణములు నిరాడంబర మగు భగవత్సేవ, మతము, యోగానుష్ఠానము, ధర్మచింత, తత్త్వవిజ్ఞానము మొదలైనవి అన్నీ వెనుకబడ్డవి. కొద్దిమందిబ్రాహ్మణులచేతిలో సంఘానికిసంబంధించినఅధికారాలన్నీ వుండిపోయి వారే సంఘానికి సర్వాధికారులైరి. ఇతరులకు వైదికభాష దుర్జ్ఞేయమై అందలిరహస్యములు తెలియరా వయ్యెను. అధ్యాపనాధికారము బ్రాహ్మణకేతప్ప ఇతరులకు లేదయ్యెను. అందువల్ల బ్రాహ్మణాడిందాట పాడింది పాట అయ్యెను. అతడికి రాజ్యకాసకుడగు ఖత్రియుడు తోడయ్యెను. ఇత సతడిఅధి

బ్రాహ్మణికేతపు ఇతరులకు లేదయ్యెను. అందువల్ల బ్రాహ్మణు డాడిందాటా పాడింది పాటా అయ్యెను. అతడికి రాజ్యశాసకుడగు క్షత్రియుడు తోడయ్యెను. ఇకనతడిఅధికారానికి అడ్డుతగిలేదేముంది? నిజాని కాకాలంలో బ్రాహ్మణికేమి తదితరులకేమి యజ్ఞయాగాద్యనుష్ఠానాలవల్లనే సమస్తకోరికలూ నెరవేరుతవనీ మోక్షంకూడా సిద్ధిస్తుందనీ బలమైననమ్మకం ఉండేది. కాబట్టి నానారకాలఫలాల ననుసరించి నానారకాల కర్మ లేర్పడవి. వివిధాలైనయాగాలు పుట్టినవి. ఇంతెందుకు అశ్వమేధయాగం చేస్తే మోక్షంకూడా లభిస్తుందని యేర్పడ్డది. ఈతీరుగా విజృంభించిన బ్రాహ్మణాధికారంతో పనివర్తించే బ్రాహ్మణమతం జనసామాన్యానికి అసూయాద్యేషాలను కల్పించింది.

ఇటువంటివరిస్థితిలోనే గౌతమబుద్ధు డవతరించి ధర్మబోధ చేయ నారంభించెను. బ్రాహ్మణమతంమీద విరక్తులై అసూయాద్యేషాలతో పున్న పనిజానామాన్యాని కాధర్మబోధ అమృతాయమానమై వారినందరినీ బుద్ధునివంక కాకర్పించెను. పనిజానామాన్య మట్లా ఆకర్షించబడడానికి రెండుకారణాలున్నవి. మొదటిది బ్రాహ్మణులదివర కేర్పరచిన జన్మమాత్రలభ్యమైన ఆధిక్యాన్ని తోసివేసి “సర్వవర్ణాలున్నూ సమానాలే, హెచ్చుతగ్గు లేమీ లేవు” అని సిద్ధాంతించడం. రెండోది, ఇదివరలో జనసామాన్యానికి బోధకాని వైదికభాషలో బ్రాహ్మణులు గుప్తంగా దాచుకొన్న రహస్యాల నన్నింటినీగూడా బయల్పెట్టి జనసామాన్యానికంతకూ సులభంగా తెలిసేదీ వారు నిత్యమూ వాడుకగా మాటాడేదీ అయిన భాషలో మతాన్ని సులభంగా బోధ పరచడము. ఈరెండోకారణంవల్ల జనసామాన్యం బుద్ధుడియం చెక్కువగా అనురాగంతో వుండి అతడిబోధలను అతిశృద్ధాభక్తులతో వింటూ ఇతడు చెప్పినట్లు నడుస్తుండెను. అతడు తనఉపదేశాల నన్నిటినీ జనసామాన్యభాషలో చేస్తూ అదివరకు బ్రాహ్మణమతానికి వైదికభాష అసాధారణదిహ్న మైనట్లుగా తన మతానికి గూడా ఈప్రాకృతభాషను (ఆకాలపువాడుకలో నున్నదానిని) చిహ్నముగా నొనర్చెను. కనుకనే అప్పటిభాషకు పాలి యనిపేరు కల్గింది. పాలి-గుర్తు. “పాలి: కేతు ర్ఘజో లింగం నిమిత్తం వ్యంజనం పదం” అని అమరుడు. సర్వమండలవ్యాపియున్నూ సంస్కృతభాష కత్యంతదూరము కానిదిన్నీ అయిన ఈపాలిభాషలోనే అతనిమత గ్రంథాలన్నీ పున్నవి. మహాధార్మికుడైన అశోకచక్రవర్తిశిలాశాసనాలుకూడా ఈ భాషలోనే వుండి జనసామాన్యాని కత్యంతము ఆస్వాద్యాలై అదరపాత్రాలైనవి.

తరువాత వారు కూడా చాలామంది మహారాజులు జాడ్యమతాన్ని అవలంబించి దానిని వృద్ధిచేయడంవల్ల ఆమతచిహ్నమైన పాలిభావకు గౌరవం పెచ్చైంది. ఈ సందర్భంలో మనం సవిమర్శంగా గ్రహింపవలసిన విషయం ఒకటుంది. అది యేదంటే సరిగా గౌతమబుద్ధుడు తన మతాన్ని ఉత్తరదేశాన వ్యాపింపజేసేటప్పుడే దక్షిణదేశాన మహావీరుడు కూడా జైనమతాన్ని వ్యాపింపజేశాడు. ఇతడు తన ఉపదేశాలనన్నింటిని పాలిభాషలో జేయలేదు. తదితర ప్రాకృతంలో చేశాడు. అందుకు కారణం అప్పటి కదీ కూడా జనసామాన్య భాష కావడమే. అంటే దీని భావ మిది :

ఉత్తరదేశంలో మొదట గీర్వాణవాణిప్రచారం అధికంగా వుండడమూ ఆర్యజాతి చాలావరకు హెచ్చుగా ఆదేశంలోనే నివాసం చేయడమూ కారణంగా అచటి మొదటి ప్రాకృతానికిన్నీ సంస్కృతానికిన్నీ భేదం హెచ్చుగా రాలేదు. అంటే దక్షిణదేశంలో ప్రాకృతానికిన్నీ గైర్వాణికిన్నీ ఎంతటి భేదం వున్నదో అంతటి భేదం రాలే దన్నమాట. దక్షిణదేశంలో ఇంతటి విభేదానికి కారణం ఏమో? యని విచారిస్తే ఇచట ఆర్యజాతి ఉత్తరదేశమునం దంత హెచ్చుగా నివసింపకపోవడమూ అనార్యజాతులైన ద్రావిడాదిజాతుల సంపర్కము హెచ్చుగా కలగడమున్నూ కారణంగా కన్పిస్తవి. ఇందువల్ల సంస్కృతానికి కడుదూరమైన ప్రాకృతభాషలో జైన్ పదేశాలున్నవి. వారిమతానికిగూడా ప్రాకృతం చిహ్నమేకాని ఆమతకర్తకాని త్రత్సవర్తకులుకాని గ్రంథాల విషయంలో ఎక్కువ ఆదరం చూపలేదు. అయితే జనసామాన్య న్నాకర్పించి వారికి ధర్మశ్రద్ధ కల్పించుటకున్నూ వర్ణవిభేదం తొలగించి అందరిమనసులందున్నూ సమానత్వబుద్ధిని కలిగించి ఇదివర కొకరిమీద ఒకరికున్న అనూయూద్వేషాలను తొలగించడానికిన్నీ వారు చేసినప్రయత్నం వ్యవహారభాషములముననే కనుక అప్పటిదక్షిణదేశపు ప్రాకృతంకూడా విస్తరించి ఆదరపాత్రమైంది. ఉత్తరదేశములం దిట్టి ప్రాకృతం వ్యాపించేవరకు దక్షిణదేశములందలి ప్రాకృత మింకా చాలా హెచ్చుగా మారి సంస్కృతంతోడి సాజాత్యం గ్రహించడమే కష్టమైపోయినస్థితిలోకి వచ్చింది. అట్లావర్పడ్డ ప్రాకృతవిభాగాలే “అఖిరి” “అవభ్రంశము” “పైశాచి” “చూళి” అని పేరుపడ్డవి. సంస్కృతభాషతో ఈ భాషలకున్నంత అంతరము లేక పాలికన్నమాత్రం ఎక్కువ అంతరము కల్గిఉన్న ప్రాకృతవిభాగాలు ‘శౌరసేని’ ‘మాగధి’ ‘మాహారాష్ట్రీ’ ఇత్యాదినామాలతో వున్నవి.

ఈప్రాకృతవిభాగా లన్నికూడా జైనబౌద్ధమతా లేర్పడిననాటినుండిన్నీ లోకులకత్యంతం ఆదరపాత్రాలైనవి. కేవలం ఒక్కసంస్కృతంలోనే సారస్వతమంతా మూటగట్టి ఉండలేదనిన్ని తమతమభాషల్లోకూడా సారస్వత ముండనిన్నీ అసలు నిజానికి ప్రాకృతంకంటే సంస్కృతమే పరుషంగా వుంటుందనిన్నీ ప్రాకృతం అట్లాకాక చాలా మృదువైనదనిన్నీ వ్యవహారభిష్టమైన సంస్కృతంలోకంటే వ్యవహారలో పనిస్తూవున్నదికనుక సజీవభాష ఐన తమభాషలోనే గ్రంథంగాని ఉపన్యాసంగాని అత్యంత మధురమై జనుల కానందం కల్గిస్తుందనిన్నీవారిఉద్దేశము. కాబట్టి ఈభాషలోనే గ్రంథాలు రచించడం మంచిదని జనసామాన్యాని కభిప్రాయం ఏర్పడ్డ తరువాత ఆభాష కాదరానికి లోప మేముంటుంది? వైయభిప్రాయానికి బ్రాహ్మణులకూడా లొంగి ఈభాషల్లో గ్రంథాలు రచింపసాగిరి. రాజులకుగూడా సజీవం గనుక చాలా మధురంగా వున్న దీనిమీదే మోజు ఎక్కువైంది. రాజాదరణను పొందింది కనుక యీభాషనే బ్రాహ్మణాది సర్వవర్ణాలూకూడా ఆదరించి నిత్యవ్యవహారం జరపడం సాగించినవి. కాలక్రమేణా ఈభాషలోనే మధురమధురాలైన చాటువులూ రసవంతాలైన గద్యపద్యగ్రంథాలున్నూ బయలుదేరినవి. సంస్కృతం ఉత్తమజాతులవ్యవహారంనుండికూడా క్రిమంగా తొలగిపోయింది. ఏకొద్దిమందో మాత్రం ఏదైనా విశిష్టకర్మల్లో (యాగాదుల్లో) ను శాస్త్రచర్చల్లోను మాత్రమే సంస్కృతాన్ని ఉపయోగిస్తుండిరి. కాని మొత్తముమీద ప్రాకృతమే దేశమంతటా అల్లుకొనిపోయింది. రాజులకూడా పరుషవర్ణాలులేక చాలామృదుమధురంగా వున్న యీభాషామాధుర్యానికి లొంగిపోయి తమతమ అంతఃపురాల్లోకూడా దీనినే వాడి తీరవలెనని శాసించిరి.

శూర్యతేచ కుంతలేషు సాతవాహనోనామ రాజా తేన ప్రాకృతభాషాత్మక మన్తఃపురపవేతి సమానం పూర్వేణ. (కావ్యమీమాంస - రాజశేఖరుడు)

(కుంతలరాజగు శాతవాహనుడు నిజ్జే తనయంపురమునందు సంభాషణకాలమున ప్రాకృతభాషానియమమును చేసికొనెను)

అయితే అక్కడక్కడా కొందరు రాజులు వట్టుదలతో ప్రాకృతాన్ని నిషేధిస్తూ దేశీయులదైనదినవ్యవహారాల్లోకూడా సంస్కృతాన్నే వాడితీరవలెనని శాసించి తమకాలమంతా నడిపిరి.

“కాలే శ్రీసాహసాంకస్య కే న సంస్కృతభాషిణః” అనేభోజనివాక్య మిట చిమాణము.

ఈసాహసాంకుడు తనఅంతఃపురంలోకూడా సంస్కృతం మాటాడవలసిన నిర్బంధం చేశాడు.

శూర్యతే చోజ్జయిన్యాం సాహసాంకోనామ రాజా తెనచ సంస్కృతభాషా త్యక్త మంతఃపురవేతి సమానం పూర్వేణ (రాజకేఖరుడికావ్య మీమాంస).

(ఉజ్జయినీరాజైన సాహసాంకుడు తనఅంతఃపురంలో సంభాషణకాలాన సంస్కృత భాషానియమంచేసెను.)

ఇట్టివా రింకాకొంద రుంటారు. కాని వారందరున్నూ తమతమకాలాల్లో మాత్రం ఎట్లాగో యేటి కెదురీదారు. కాని మహాప్రవాహం అడ్డులేకుండా అతివిస రుతో పొంగివచ్చేటప్పుడు ఆపడాని కెవరితరమాతుంది. కాబట్టే ఆరాజుల కాలం తీరిన వెంటనే మళ్ళీ ప్రజలు మామూలుగా మాటాడుకొనుభాష తలయెత్తి విజృంభించసాగింది. అందువల్ల సంస్కృతం ఉత్తమజాతుల్లోకూడా అందరికీ తెలియక పోయేసితి యేర్పడ్డది. కాబట్టే ఆంధ్రచక్రవర్తిఅయిన సాతవాహనమహారాజుకు అతనిరాణి కలికిన “రాజా మామోదతై స్తాడయ” అనేమాట సరిగా బోధపడింది కాదు. అతడిరాజ్యంలో ఏబకడూగూడా ప్రాకృతం మాటాడనివాడే లేడట.

“కేభూవ న్నాఢ్యరాజస్య రాజ్యే ప్రాకృతభాషిణః” అని భోజమహారా జీవిష యమే తెలియజేశాడు. ఆఢ్యరాజుంటే సాతవాహనరాజు అనిఅర్థము. మూలవదేశ పాలకుడైన విక్రమార్కుడికి సంస్కృతభాష మీదా కుంతలదేశపాలకుడైన శాత వాహనుడికి ప్రాకృతభాషమీదా ఉన్నమోహాన్ని చూచి సాహసాంకుడిరాజ్యం అతడితర్వాత వెన్వంటనే ఆంధ్రుడైన సాతవాహనుడిచేత విచ్ఛిన్నంచేయబడి ఆక్ర మింపబడడమున్నూ విక్రమార్కుడికాలంలో పున్నసంస్కృతభాషావ్యాప్తిని వారించి ప్రాకృతభాషను వ్యాపింపజేయడమూ ఇవన్నీ చూచే జనసామాన్యం విక్రమార్ కుణ్ణి శాలివాహనుడు చంపాడనే కథను కల్పించివుంటుంది. న్యాయానికి వారిద్దరు వొకకాలంలో లేరుగా. వాళ్ళకకకాలాలు చూస్తేనే మనకు తెలుస్తుంది.

మరిన్ని దేశీయులందరి ఇష్టానికి విరోధంగా వారిదైనందినభాషను నిరాకరించి ప్రాకృతభాషను నాడుకచేయవలసిందన్న విక్రమార్కునిమీదకంటే వారిఆజానసిద్ధ

మైన భాషకే ప్రాధాన్యమిచ్చి దానినే ఎక్కువగా ఆదరించిన శ్రీశాతవాహనచక్రవర్తిమీదే ప్రజల కుక్కువగా ప్రేమాభిమానాలుండివుంటవి. ఈకారణంవల్లనే అదివర కత్యంతబలిష్ఠమైన చతురంగసైన్యం కలిగిఉండి శత్రుని వర్షరచిన విక్రమార్కుడిరాజ్యం ప్రకృతికోపం కలగడంవల్ల ఇంతకన్నదుర్బలమైనప్పటికీ దుర్బలాలైన చతురంగబలాలన్నప్పటికీకూడా ప్రకృతుల అనురాగసంపత్తిచేత సాతవాహన మహారాజుకు సులభంగా లోబడి వుంటుంది. ఈవిషయమే “మట్టిగుడ్డాలు మట్టి ఏనుగులు మొదలైన సాధనాలచేత సాతవాహనమహారాజు మంత్రిబలంవల్ల విక్రమార్కుణ్ణి జయించాడు” అనేకల్పకథగా పరిణమించివుంటుంది. కానీ డివి యెట్లా అయితే మనకేమికాని శ్రీ శాతవాహనచక్రవర్తికాలంలో ప్రాకృతం అత్యంతవైభవంతో వెలసిందేమోటా సిద్ధం. అప్పుడే ప్రజాసామన్యానికి అంటే, చండాలాది సీచజాతులకుకూడా సులభంగా, బోధపడేభాషలో అత్యంతవిచిత్రమైన కథాబాలం చేత శ్రవణశుభం కల్గించే బృహత్కథను గుణాధ్యుడనే గొప్పపండితుడు రాశాడు. ఈచక్రవర్తికూడా స్వయంగా గాథాసప్తశతి అనే గ్రంథాన్ని నొకదాన్ని సమకూర్చాడు. ఈవిషయంవల్ల పద్యాల్లోను కొన్ని యీచక్రవర్తి స్వయంగా రచించినవే మరికొన్ని ఇతరకవులు రచించివున్నవి ఈగ్రంథాన్నిచూస్తే ఆకాలంలో ఎంతనుంది భాషాకవులున్నారో ఎంతటిఅందమైనమాగ్గంలో ఈభాషాకవిత్వం నడిచిందో మనం తెలుసుకుంటాము.

తరువాత కొంతకాలానికి జైనబౌద్ధమతస్థులదుష్ప్రవర్తనలవల్లనూ అదివరలో జాతిగౌరవం నశించడంవల్ల అంతఃకుర్భుతనైర్యాణక్షత్రియులవల్లనూ జైనబౌద్ధ మతాలగౌరవం నశించి ప్రజలలో దాని ఆదరం తొలగింది. అప్పుడే పౌరాణికమూ ఆగమానుసారీ అయిననైర్యాణమతం బయలుదేరింది. అది తనశక్తియుక్తులవల్ల మతాస్త్రాలను నిరాకరింప వీలయినంతవరకూ నిరాకరించింది. వీలుగానివాటిని తనలోకి తీసుకొన్నది. ఇట్లా విజృంభించి ఆసేతుహిమాచలంగా వ్యాపించి జైన బౌద్ధమతాలను రెంటినీకూడా ఇంచుమించుగా నామావశేషాలను చేసింది. తమ మతానికి ఉపోద్బలంగా వుండడానికిగాను పురాణాలను సృజించింది. నిజానికి బౌద్ధ మతం ఏర్పడకపూర్వమున్నవి రామాయణం మహాభారతం విష్ణుపురాణం కల్పనూ తాగ్రిలు ఏవో కొన్నిమన్వాదిస్మృతులున్నూ మంత్రమేకాని యీపౌరాణికకాలం

లో ఆదిత్యపురాణం మొదలుకొని తలామొలాలేని ఆగ్నేయపురాణంవరకు పుట్టి నవి. ఇవి అన్నీకూడా తమమతమునకు భంగం లేకుండా వుండడానికోసమూ మత దార్ఢ్యానికోసమూ గౌరవంకోసమున్నూ బ్రాహ్మణాదిజాతులు సంస్కృతభాష లోనే వ్రాశారు. కాని జనసామాన్యభాష ఐనప్రాకృతంలో వ్రాక్కటికూడా వ్రా యితేదు. దీనిలో రాస్తే దీనికి గౌరవం అధికం అయిపోతుండేమోనని వారిభయం. కాబట్టే మతగ్రంథమంతా సంస్కృతంలోనే వుండాలెననీ శాస్త్రీయాలైనవాదోపవా దాలన్నీకూడా సంస్కృతభాషలోనే జరుగాలెననీ అప్పటిశాసనికమైన సాంప్ర దాయం.

కానీ వీరిల్లాలతంతటాలుపడినా దేశంలో జనసామాన్యానికి వ్యాపించినప్రాకృత భాషను నివారించడం కాలేదు. అది మిక్కిలి అధికంగానే వ్యాపిస్తూండేది. బ్రా హ్మణాదులు సమయవిశేషాలల్లో సంస్కృతం మాటాడినా దైనందిన వ్యవహారంలో వున్నప్రాకృతాన్ని వదలడానికి వీలుకాలేదు. అశోకుడిశిలాశాసనాల్లో ప్రాకృతం వుందని దానికి ప్రతిగా శాసనాలల్లో సంస్కృతగద్యపద్యాలు నింపారు. జైనులు బౌద్ధులున్నూ తమతమమతకర్మలందు ప్రాకృతాన్ని వాడతారని అది జనసామాన్యం లో వ్యాపించకుండడానికిగాను మతకర్మలన్నీకూడా సంస్కృతంలోనే జరుగవలెనని శాసించారు.

కాని ఎన్నివిధాలప్రయత్నించినా జనసామాన్యం తమ కందుబాటులో వున్నప్రాకృ తాన్నిమాత్రం విడువలేదు. అందువలన వారి నాకర్షించుటకై శ్రీరామాదిచరిత్ర ములను ప్రాకృతభాషలో రచించిరి. ఈకారణంవలననే అతిప్రసిద్ధమై బహుశాఖ మై వుండి లోకమనోరంజకముగా వున్నయాప్రాకృతభాషను నిరాకరింప వీలుగాక పోవడంవల్లనే దృశ్యప్రబంధాలల్లో రసస్ఫూర్తి కల్గుటకుగాను ప్రాకృతం కూర్చక తప్పిందికాదు. అయితే వారి కందులో నిరాదరం పోలేదు కాబట్టి నీచపాత్రలకు ప్రాకృతం వుపయోగించాలెనని శాసనం వ్రాశారు. కాని రూపకాలలో మహారాజ భార్యలకు విదూషకుడికిగూడా ప్రాకృతభాషను వాడకతప్పకపోవడంవల్ల ఈసం స్కృతం వారిదొంగతనమూ వారికి ప్రాకృతాన్ని గురించి వుండే అనూయా ద్వేషాలు మాత్రమే బైటపడ్డవికాని ప్రాకృత గౌరవమాత్రం పోలేదు. అయితే మహా రాజులు మొదలైనవారికిగూడా ప్రాకృతాన్నే వాడుకచేసి ప్రాకృతభాషయొక్క

సహజగౌరవాన్ని నిరూపించిన గ్రంథాలుకూడా లేకపోలేదు. మహాకవి రాజశేఖరుడు “కర్పూరమంజరి” అనే సప్తకంలో అందరికీ ప్రాకృతాన్నే వాడి దానివిషయమై తనకుగల అసాధారణగౌరవాన్ని వ్యక్తీకరించాడు. నాటకాలల్లో ఉత్తమపాత్రలు బింకానికి సంస్కృతం మాటాడినా రాణులు విదూషకుడువగైరా ప్రాకృతంలో మాటాడితేనే సామాజికత స్ఫురించి సామాజికులకు రసాస్వాదం ఏర్పడుతుంది. ప్రకృతి కనుకరణలై ప్రత్యక్షంగా కన్నట్టవలసినరూపకాల్లో అంతటా భాష పాత్రీలకు సహజంగా వుండడం అత్యవశ్యకం. భాష సహజంగా వుండడమంటే వారు మామూలుగా ప్రతిరోజూ మాటలాడేదై వుండడమే. ఈవిషయం సంస్కృతనాటకకవులు గుర్తించే ప్రాకృతభాషను ఆకాలంలో చైనందిన వ్యవహారమునం దున్నదానిని రాణులు మొదలుకొని అందరికీ వాడారు. ఇందువల్ల ఆకాలంలో ప్రాకృతం అత్యధికంగా వ్యవహారంలో వున్నదనీ జనసామాన్యభాష గ్రంథాలల్లో ప్రవేశించడాని కేవిధమైన అభ్యంతరమూ వుండలేదనిన్నీ ప్రకృత కాలంలోకూడా వ్యావహారికభాష గ్రంథములలో ప్రవేశిస్తేనే పైగ్రంథాలవలె వీటికిగూడా జీవకళ ఏర్పడుతుందనీ అప్పుడే భాష సరిగా మంచిమార్గమునందు నడచి జనసామాన్యపుటభివృద్ధికి కావలసిన విజ్ఞాన సంపదలను సమకూర్చగలుగుతుందనిన్నీ మనము దృఢంగా నమ్మవచ్చును.

తూర్పు గాంగరాజుల ఆరుకొత్త శాసనములు

రాష్ట్ర బంధి సుబ్బారావు

మహారాజశ్రీ రావుసాహెబు గిడుగు వెంకటరామమూర్తిపంతులు బి. ఎ. గారి సప్తతిలమజన్మదినోత్సవసందర్భమున జ్ఞాపకచిహ్నముగ వెలువడు సంపుటమున కేదైన వ్యాసమును వ్రాయవలెనని శ్రీయుత తెలికిచర్ల వెంకరత్నం ఎం. ఏ., ఎల్. టి., గారు నన్ను కోరినందుకు వారి కెంతయు కృతజ్ఞుడను. శ్రీ పంతులుగారి జన్మదినోత్సవము జరుప నెంచడమూ, అట్టి సందర్భమున జ్ఞాపకచిహ్నముగ విద్యాధికుల వ్యాసరచనలు గలప్రతి యొకటి వెలువరింపజేయడమూ కడు సంప్రదసీయములు. శ్రీ పంతులుగారు ఆంధ్రదేశమునగల సుప్రసిద్ధపరిశోధకులలో నొక్కరు. వారు తెలుగు, సవర, భాషావాఙ్మయములకు చేసిన సేవ లోకవిదితము. మరియు పురాణ వస్తు, శాసన శోధనములందును, భాషా, శిక్షాశాస్త్రములందును కడుసమర్థులు. అట్టితరి, వారి కభిమానముగలట్టివిన్నీ, వారిశిష్యులలో నొకరగు శ్రీయుత డాక్టరు చిలుకూరి నారాయణరావుపంతులు ఎం. ఎ., ఎల్. టి., పి. హెచ్. డి. గారు సంపాదించినట్టివిన్నీ, వారిదేశముకు సంబంధించినట్టివిన్నీ, నూతనచారిత్రకవిషయములను దెల్పునట్టివిన్నీ, ఆర్గరుతూర్పుగాంగరాజుల తామ్రశాసనములనుగురించి వ్యాసమును వ్రాయవలెనని. ఇదివరలోనే శ్రీయుత డాక్టరు నారాయణరావుగారున్నూ, రావు సాహెబు వెంకటరామమూర్తిపంతులుగారున్నూ కలిసి హిందూదేశశాసనావళి యందు ప్రకటింపవలసియుండెనని శాసనాధికారుల 1918-1919 సం॥ నివేదికనుబట్టి తెలుస్తున్నది. ఏకారణముననో అట్లుగాకుండెను.

ఆరుశాసనములయొక్క పాఠములున్ను, వీలైనంతవరకు పాఠాంతరములును, సంక్షిప్తార్థములును ఇందు పొందుపరిచితిని. కాని ఒకశాసనమునందలిభాగములే, మరియొకశాసనమున జూపట్టునప్పుడు అట్టిభాగములను తిరిగివ్రాయక, అట్టివిషయమును సూచించి, వదిలితిని. అట్లే, శాసనపాఠములు గలప్రతిబింబములయొక్క ఛాయాముద్రణములనుగూడ అందందే పొందుపరిచితిని. ఈప్రకటనకు అంగీకార మిచ్చిన ఆంధ్రీతిహాస పరిశోధకమండలివారి కెంతయు కృతజ్ఞుడను.

తూర్పుగాంగరాజుల ఆరుకొత్తశాసనములు : రాశ్యబండి సుబ్బారావు తూర్

ఈ ఆరుతామ్రీశాసనములున్ను, ఇదివరలో, అనగా 1918 సం॥ నకు పూర్వమే, శ్రీయుత డాక్టరు నారాయణరావుగారు గంజాంజిల్లా శ్రీకాకొళంగామీనున సంపాదించి, చెన్నరాజధాని సర్కారు శాసనాధికారికి పంపినట్లును, వారు వాటిని తమ 1918-19 సంవత్సరనివేదికపట్టిలో 3, 4, 5, 6, 7, 8 సంబద్ధగా సూచించి తిరిగి వారికి ఇచ్చివేసినట్లును, తెలియవచ్చినది. నివేదికయందు 3 వ శాసనము తూర్పుగాంగరాజగు మూడవవజ్రహస్తమహారాజుడిగాను, 4 వది ఆతనికొడుకగు దేవేంద్రవర్మరాజరాజదేవునిదిగాను, 5 వది ఆతనిపినతండ్రియగు మధుకామార్జునదేవునిదిగాను, 6 వది ఆతనికొడుకైన రాజరాజదేవునికొడుకు అనంతవర్మచోడగంగదేవునిదిగాను ప్రకటింపబడినవి. ఈ నాల్గుశాసనములున్ను సన్నిహితబంధువులగు నాల్గుపురుషాంతరముల రాజులవి; కడపటితూర్పుగాంగవంశచరిత్ర వెలిబుచ్చుటకు చాల తోడ్పడగలవు. 7వది రాజేంద్రవర్మకుమారుడు దేవేంద్రవర్మశాసనము. 8వది దేవేంద్రవర్మకొడుకు అనంతవర్మదేవునిశాసనము. పోయితే: ఈ అనంతవర్మకొడుకే గాంగసంవత్సరము 51న ఒకదానశాసనము నిచ్చెను. 7, 8 సంబద్ధ గల శాసనములలో తేడీలు ఇవ్వబడలేదుగాని లిపినిబట్టి చాలాప్రాచీనకాలపువి అని తేలుతున్నది. పోయితే: క్రీస్తుశకము ఆరవశతాబ్దమునాటివై యుండవచ్చును. పై ఆరుతామ్రశాసనములున్ను డాక్టరు చిలుకూరి నారాయణరావుగారు నాపోతాహమున ఆంధ్రేతిహాసపరిశోధకమండలివారికి ఇవ్వగా, వారును శ్రీడాక్టరుగారిని వారిమండలికారవ, యావజ్జీవ, సభ్యులుగా నెన్నుకొనిరి. ఆంగ్లమున మండలివారి త్రైమాసికపత్రికయందు మే మిరువురమును ఈ ఆరుశాసనములను ప్రకటింపనిశ్చయించినాము. మొదటి ఐదుశాసనములను మే మిరువురము కలసి పాఠములను సంస్కరించినాము. ఆరవశాసనము నేనున్ను శ్రీయుత చిర్రాపూరి ఆత్మారాం, బి. ఎ., బి. ఎల్. గారును మరి శోధించి పాఠములు తయారుచేసినాము. ప్రాచీనలిపిస్వరూపమునుబట్టియేమి, శాసన ప్రతిబింబములలోనిలోపములనుబట్టియేమి కొన్నిచోట్ల పాఠములలో స్వల్పభేదములు వచ్చియుండవచ్చును. ముందు ప్రకటింపబడు ఆంగ్లపత్రికయందు వీటినిగూడ సంస్కరించి సవరణచేయదలచినాను.

పాఠకులసౌలభ్యమునకై శాసనములలోని పాఠములకు క్లుప్తార్థములు అంటే సూచింపబడినవి. మరియు, శాసనముల ఛాయాముద్రణము లుండందే యిమడ్పిబడి

నవి. వీటినిబట్టి ప్రాచీనకాలపునాగరి, ఆంధ్ర, భాషాతత్వ, లిపిస్వరూపములు బాగుగ తెలియగలవు.

3, 4, 5, 6 నంబర్లు గలశాసనములు సంస్కృతభాషయందును, నాగరిలిపియందును వ్రాయబడినవి. 7, 8 నంబర్లుగలశాసనములు సంస్కృతభాషయందును, ప్రాచీనాంధ్రలిపియందును (అనగా కుటిలాక్షరములతోడను) వ్రాయబడినవి. కళింగదేశము నేలిన మొదటితూర్పుగాంగరాజుల శాసనములవ్రాత తెలి ఎట్లు రెండు మూడువిధములుగా నున్నదో అట్లే కొన్నిశాసనములలో (వీటియందును) అక్షరములుగూడ రెండుమూడువిధములపోలిక గల్గియున్నవి. ఆంధ్ర, నాగరి, గ్రీకు, చేర లిపులతో సమ్మేళనమై ఒప్పుచున్నవి. ప్రాచీనాంధ్రభాషాలిపితత్వసారము (స్వరూపము) వీటినిబట్టి బాగుగ గోచరమగుచున్నది.

3, 4, 5, 6 నంబర్లు గలశాసనములకాలములు వరుసగా శక సం॥లు 971, 998 గాంగ సం॥ 526, శక సం॥ 1006 నాటివైయున్నవి. 7, 8 నంబర్లు గలశాసనములలో కాలములే సూచింపబడలేదు. కాని, లిపిస్వరూపమును బట్టి, క్రీస్తు ఆరవశతాబ్ద మధ్య భాగమునకు జెందియుండునని ఊహింపదగి ఉన్నవి.

3 వ నంబరు శాసనమున, మూడవ వజ్రహస్తదేవుని ఏరద విషయమందలి సత్తివాడగామమును, కంచి దేశమందలి వలుతవూరు గామిస్తుడైన గణపతి మనుమడగు గణపతినాయకున కిచ్చినట్లు గలదు.

4 వ నంబరు శాసనమున, మూడవవజ్రహస్తదేవుమహారాజునకును అనంగమహాదేవికిని గల్గినకుమారుడు దేవేంద్రవర్మ రాజరాజదేవు విష్ణుసంక్రాంతినిమిత్రమున కలిపురనివాసులగు వాసుదేవ, నారాయణశర్మలకు వరాహవర్తని విషయమందలి విహతకొడిలగ్రామమును దానముచేసినసంగతి గలదు. మరియు, రాజరాజ శకవర్షము 992 న శ్రేష్ఠ శుద్ధ అష్టమి గురువారమునాడు ఉత్తరఫల్గుని నక్షత్ర సింహలగ్నమున పట్టాభిషిక్తుడైనట్లు గలదు. దీనినిబట్టి రాజ క్రీస్తు సం॥ 1071 లో పట్టాభిషిక్తుడైనట్లు తెలుచున్నది.

5 వ నంబరు శాసనమున, అనంతవర్మ కుమారుడు మధుకామార్జునదేవు గాంగ వంశవ్రధమానవిజయరాజ్య సం॥ 526 లో రాజ్యమేలుచున్నట్లు తెలుపబడినది. ఆతని సామంతుడు శ్రీలక్ష్మణరామదేవు వైశ్యకులమునకు జెందిన మంచినాయకుని

కొడుకగు ఎరపనాయకునకు పటుగ్రామ హొండరవడొ, మొరఖని యను మూడు గ్రామములు వైశ్యాగ్రహారముగా జేసియిచ్చెనని తెలుచున్నది.

మూడవవజ్రహస్తనిశాసనమున గలవంశావళి, కాలనిర్ణయములనుబట్టి, ఈశాసనమున గల గాంగ సం॥ శక సం॥ నకు సమానముగ మార్చగల్గితిని. (చూడుము కళింగదేశచరిత్ర - పుటలు ౮౮౬ - ౮౮౮.) మరియు, గాంగశకప్రారంభవత్సరము క్రీస్తు సం॥ 493 ప్రారంభమునందని నిర్ధారణజేసితిని. ఇదియే ఈ శాసనముఖ్యతకు గారణము. ఈ శాసనమున మధుకామార్జవదేవుని ప్రశస్తికాలము ఇవ్వబడినను, నిజముగా అతనిసామంతుడగు శ్రీలక్ష్మణరామదేవునివై యున్నది.

6 వ నంబరు శాసనమున, రాజరాజదేవునికిని రాజసుందరికిని గల్గినకొడుకే అనంతవర్మచోడగంగదేవు అనియు, అతడు శకవర్షము 1006 న సెల్లెదగ్రామదేవత యొక్కబలి, ధూప, దీపమునకును, ఆలయము బాగుచేయుటకును తలాగ్రామవాసియగు వల్లసీపాంగుమనుమడును సన్నిపాంగు కొడుకును అగు కొమారచంద్రునకు రూపవర్తనివిషయమందలి సెల్లెదగ్రామమును దానముచేసెననియు, గలదు.

7 వ నంబరు శాసనమున రాజేంద్రవర్మకుమారుడగు దేవేంద్రవర్మ పుష్కరిణి విషయమందలి విరింటికగ్రామమును సూర్యగ్రహణకాలమున నల్లరు సోదరుల కిచ్చెనని తెలుపబడినది.

8 వ నంబరు శాసనమున దేవేంద్రవర్మకొడుకగు అనంతవర్మదేవు చంద్రగ్రహణకాలమున కంటకవర్తని విషయమందలి దానమిచ్చినవిషయము తెలుపబడినది.

(1.) C. P. No. 3 of 1918 - 1919.

తూర్పుగాంగరాజు మూడవవజ్రహస్తదేవుని తామ్రశాసనము (శక సం॥ 971)

పాఠములు.

మొదటిరేకు - రెండవవక్క.

1. ఓమ్ స్వస్తిశ్రీమతా మఖల భువన వినుత నయ వినయ దయాదాన
2. దాక్షిణ్య సత్య శౌచ శౌర్య ధైర్య్యాది గుణరత్న ఐవిత్రికాణామాత్రే
3. యగోత్తాణాం విమల విచారాచార పుణ్య శ్రీలిల ప్రయోగిత కలికాలకల్ప

4. మమషీణాం మహా మహేంద్రాచల శిఖరపృథివీతస్య సచరాచ
5. రగురోః సకలభువన నిర్మాణైక మాలిధారస్య కళాజ్ఞు మా
6. డామణే భృగవతో గోకణ్ణై స్వామినః పృసాదాత్సమాసాదితై
7. కశభభేరీ వజ్ర మహాశబ్ద ధవలచ్చత్రీ హేమచామరవరవృషభలాఞ్చ
8. న సముజ్వల¹ సమస్త సామ్రాజ్య మహిమ్నా మనేక సమరసజ్ఘట్ట సముప
9. లబ్ధ జయలక్ష్మీ సమాలిక్ష్ణి తోత్తుజ్ఞ భుజ దణ్డ మణ్డితానాం త్రికలి

రెండోరేకు - మొదటిప్రక్క.

1. జ్ఞ మహీభుజాం గణ్డా నామన్వయమలజ్ఞురిష్టో విజ్ఞురివ వికృమారా
2. స్త ధరామణ్డలస్య గుణమహాణ్ణైవ మహారాజస్య పుత్రః పూర్వం భూపతి
3. భిర్వి² స³ జ్య వసుధా యా వజ్రభిః వజ్రధా భుక్తా భూరి పరాక్రమోభుజబ
4. లాత్రా మేక ఏవస్వయం వకీకృత్య విజిత్య⁴ సత్కునివహన్ శీవజి
5. హ స్తశ్చతు శ్చత్వారింశత మత్యుదార చరితః సర్వా మరక్షీత్స
6. మాః | తస్యతనయో గుణ్డమరాజా వర్ష త్రియమపాలయత⁵ మహిం||
7. తదనుజః కామాణ్ణైవదేవః వజ్ర⁶ తింశతమబ్ధకానః తస్మానుజో విస
8. యాదిత్య⁷ సమాస్తిసోః⁸ తతః కామాణ్ణైవాజ్ఞాతో జగతీకల్పభూరుహః||
9. యో రాజద్రాజితః⁹ చ్చాయో వజ్రహస్తోవసీపతిః పశ్యోచ్చిదస్మద గ

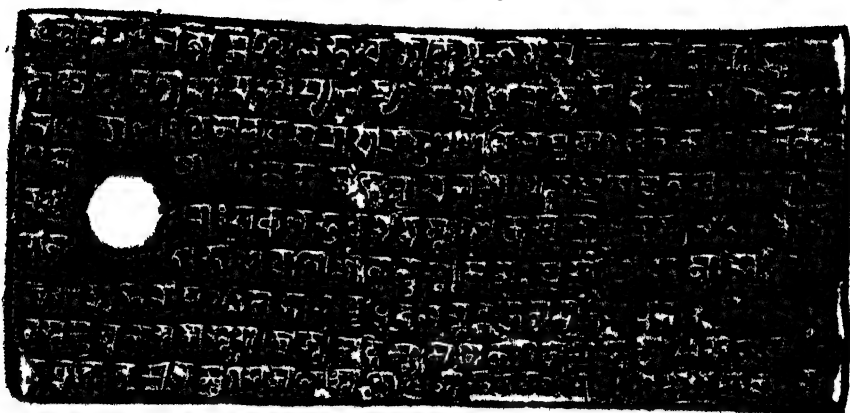
రెండోరేకు - రెండోప్రక్క.

1. స్థ లుబ్ధ మధుప వ్యాలీఘ గణ్డా స్థజాన్నధిభ్యో సమదాత్సహస్రమతులా
2. యస్త్యాగినామగ్గిణీ¹⁰ సఃశ్రీమాననియజ్ఞ భీమస్యపతి గ్గణ్డాన్వయో
3. త్తంసకః వజ్రతింశత మబ్ధకాన్సమభునకృష్ణీం సుతః పాథివైః||
4. తదగ్గిసూనుః సురరాజసూనునా సమ స్సమస్తాం¹¹ సమితారి మణ్డ
5. లః స్సపాతి కామాణ్ణైవభూపతి భువం సమృద్ధిమానర్థకస
6. మాం సముజ్వలః తదను తదనుజన్మో చిత్తజన్మోఽథమానో గుణి
7. ధి రసవద్యో గుణ్డమాభ్యో మహీసః¹² సకల మిద మరక్ష త్రిణి వమాణి

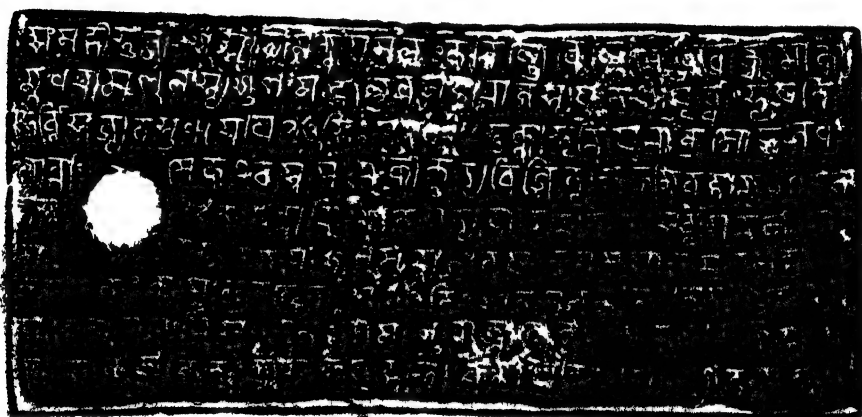
1. సముజ్వల 2. భజ్య 3. కతు 4. మహాలయద్యహిం 5. తింశత 6. మబ్ధకా
7. దిత్య 8. సమాస్తిసో 9. ద్రాజితచ్ఛాయా 10. మగ్గిణి 11. సమితారి 12. మహీసః

మూడవవజ్రహస్తదేవుని తామ్రశాసనము (కక సం 971)

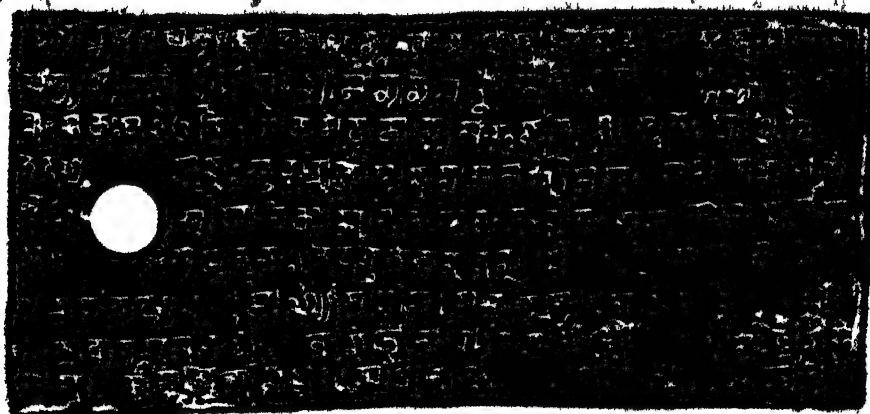
కానటిరతు - రంధనమృత్యు



రెండో రోజు - మొదటి ప్రక్క



ರಂಡಿ-ಕಣ - ರಂಡಿ-ಛಳ್ಳು



The image shows a dark, rectangular object, likely a book cover or a heavily underexposed photograph of a document. A prominent circular hole is visible on the left side. The surface is covered in faint, illegible markings that appear to be text or a pattern, possibly in a script like Devanagari. The overall appearance is aged and worn.

[The plate contains several lines of inscriptions in Devanagari script, which are mostly illegible due to extreme fading and damage.]

8. ధాత్రీవలయ మలఘుతేజో నిజ్జితారాతి చక్రః । తతోద్వైమాతురస్త
9. స్య మధుకామాణ్ణవోనృపః । అవతిస్సావసీమేతా మబ్ధా¹మేకాన్న

మూడోరేకు - మొదటిపక్క

1. వింశతిం ॥ అథ వజ్రహస్త నృపతి రగ్గిసుతా దఖలగుణి జనాగ్ని²
2. ణ్య³ కామాణ్ణవా త్కవీంద్రీప్రగీయమానావదాత శుభకీర్తిక⁴ ॥ శ్రీయశ్చ
3. వ వైదుమ్బాన్వయ పయః పయోనిధి సముద్భవాయాశ్చ యః సమజని
4. వినయమహాదేవ్యాః శ్రీవజ్రహస్త ఇతి తనయః । వియద్భతు
5. నిధి సంఖ్యాం యాతి శాకాబ్జ సజ్జే దినకృత⁵ వృషభస్తే
6. రోహిణీభేసులగ్నే ధనుషి చ సితపక్షే సూర్యువా⁶రే తృతీ
7. యా యజ సకలధరిత్రీం రక్షితుం యోభిషిక్తః⁷ న్యాయేన
8. యత్ర సమమాచరితుం త్రివర్గ మాగ్గేణ రక్షతిమహీమ్న
9. హితప్రతాపే నివ్యాధ యశ్చ నిరయాశ్చ నిరాకదశ్చ శశ్వ

మూడోరేకు - రెండవపక్క

1. త్రుజా భువిభవన్తి విభూతి మత్యః⁸ వ్యాప్త్య గజ్జకులో త్రమస్య య
2. శసా దిచ్ఛక్రివాలేశశి ప్రద్యోతామలినేన యస్యభువనః పృ
3. స్లోదసంపాదినా నైస్తూరై రతి⁹ పాస్త్రీపజ్జపటలై¹⁰ కుమ్భస్థలీపే¹¹
4. ట్టకే¹² శిశ్వాలిమ్మన్తి పునః పునశ్చ హరితా మాధోరణా వా
5. రణా¹³ । అనురాగేణగుణినో యస్యవత్తో ముఖాబ్జయోః¹⁴
6. ¹⁰రాశీనే శ్రీసరస్వత్యా వనుకూలే విరాజత¹¹ ॥ కలిజ్జనగ
7. రాత్వరమ మాహేస్వర¹² పరమభట్టారక మహారాజాధిరాజ త్రి
8. కలిజ్జాధిపతి¹³ శ్రీమద్వజ్రహస్త దేవ¹⁴కూశలీ¹⁵ సమస్తామాత్య పృ
9. ముఖ జనపదా న్నమాహూయ సమాజ్ఞాపయతి విదితమస్తు భవతా

1. మబ్ధానేకాన్న 2. జనాగ్నికణ్య 3. ణ్య 4. దినకృతి. 5. పాస్త్రీ 6. పటలై 7, 8, 9. పట్టకేష్వాలిమ్మంతి 10. రాశీనే 11. విరాజత 12. మాహేస్వర 13. పతి 14. శసా. 15. మత్త.

నాలుగోరేకు - మొదటిపాదము.

1. ఓ ఏరదవిషయే | సత్తి వాదామ్ | చతుఃశ్రమావచ్చిన్నం సజ
2. లఘులం సర్వపీడావివజ్జితం ఆచన్ద్రాక్క ఓతిసమకా
3. అం యావన్నాతా పిత్రోరాత్మనః పుణ్యయశోవృద్ధయే | ఆ
4. జ గిరి నిధిశ కాబ్దే | కక్కటకమాశి శుక్లవక్ష
5. త్రియోదశ్యా మాదిత్యవారే | కంచిదేశవలుత
6. పూరుగామనివాసినః గణపత్యాఖ్యస్య సూనుః | కూతాడి నా
7. యకః | తస్యభాయ్యా శ్రీదేవి | తయోః సంజ్ఞతాయ | గణప
8. తినాయకాయ ఉదకిపూర్వం తామ్రపూసనం కృత్వా | సత్తివా

నాలుగోరేకు - రెండోపాదము.

1. డాం | పదత మస్మాభి బృహవిభి భృహమిపాలై మ్మనునో ధమ్మకా
2. రవాత్పరిపాలనీయమితి | తస్యైవగామస్య శీమా లిఖ్య
3. నై | పూర్వస్యాం దిశి కోప్పలి గామ తటాకా న్నగ్గతబద్ధోప
4. రి తి న్నిణి వృక్షః | ఇన్ద్రాగ్నేయయోమ్మూధ్యే ధన్వాకార వక్రిం
5. | ఆగ్నేయ్యాం దిశి తి న్నిణివృక్షః | దక్షిణస్యాం దిశి త్రికూ
6. ట ఆమ్బివృక్ష వాల్మీకా | నైరిత్యాం దిశి త్రికూట వాల్మీకయుగలం
7. కశ్చి మస్యాం దిశి తి న్నిణి వాల్మీకా | వాయువాం దిశి పాపాణః
8. ఉత్తరస్యాం దిశి త్రికూట విషవృక్షసమూహం | ఈసాన్యాం దిశి త్రి
9. కూట కోప్పలి తటాక బద్ధోపరి తి న్నిణివృక్షః | వష్టివర్షసహస్ర

అయిదోరేకు - మొదటిపాదము.

1. ణి స్వర్గేమోదతి భూమిదః | ఆక్షేప్తాచానుమనా చ తాన్యేవ న
2. రకే వసేత్ | దత్త మిష్టానైవసప్తం హుతంచైవ యుధిష్ఠిర | ఆ
3. ధ్వా జ్ఞుతేన సీమాయా హరణేన చరణశ్యతి || స్వదత్తం పరదత్త
4. ం వా యోహరేత వసున్ధరాం | సవిష్టాయాం కృమి భృహత్వా

5. పిరి¹ భిస్సహ పచ్చతి । భూమిం యః ప్రితిగృహ్లాతి య
6. శ్చ భూమిం ప్రియ² శ్చతి ఉభా తౌ పుణ్యకర్మాణా నియతం
7. స్వర్గకా గామినా । మహాకాయస్థ సద్ధివిగ్రహి మాపురయసూనునా
8. సద్ధివిగ్రహి శ్రీదామోదరేణ లిఖతం । ఉత్పిలితమక్షశాలి వల్లే

అయిదోరేకు - రెండోపక్క.

1. మోజనా ఇతి।

(2.) C. P. 4 of 1918-19.

దేవేంద్రవర్మరాజరాజదేవునితామ్రశాసనము (శక 998)

పా త ము లు.

మొదటిరేకు - రెండవపక్క.

1. ఓమ్ స్వస్తిశ్రీమతా మఖిల భువన వినుత నయ వినయ దయాదాన³ దాక్షణ్య సత్యకా
2. చ శౌర్యక ధైర్యకాది గుణరత్న కవిత్రికాణామాత్రీయ గోత్రాణాం విమల విచారా
3. చారపుణ్య⁴ శలిలప్రితాలిత కలికాలకల్మషమషీణాం మహామహేంద్రా
4. చలశిఖరప్రితస్థితస్య సచరాచరగురోః సకలభువననిర్మాక
5. కైకసూత్రీధారస్య⁵ శసాంకచూడామణి బృగవతో గోకర్ణకస్వామినః
6. ప్రిసాదాత్సమాసాదితైక శబ్ధభేరిపవిత్రమహాశబ్దధవలచ్ఛత్రోహేమ
7. చామరవరవృషభలాఞ్ఘనసముజ్జ్వల⁶ సమ స్రసామాజ్యమహిమ్నా
8. మనేకసమరసజ్ఘటసముపలబ్ధ విజయలక్ష్మీసమాలింగితో

రెండోరేకు - మొదటిపక్క.

1. త్తుంగభుజదణ్డ మణ్డితానాం త్రికర్ణమహేభుజాం గజ్ఞానా మన్వయ మ
2. లబ్ధరిష్టాన్వికాష్టాన్విరివపక్రిమాక్రాస్తధరామణ్డలస్య⁷ గుణమాహర్ణవావహమాహ

1. పిర్మిలి 2. ప్రియచ్ఛతి. 3. దాక్షిణ్య 4. సలిల 5. శకాంక 6. సముజ్జ్వల 7. త్తుజ్జ
8. మహాగర్జ 9. మహా.

3. రాజస్యపుత్రః॥౦॥ పూర్వంభూవతిభిర్విభజ్యనసుధాయావజ్ఞుభిఃపజ్ఞుధా
4. భుక్తాభూరిపరాక్రిమోభుజబలాత్తామేక ఏవస్వయం ఏకీకృత్యవిజ
5. త్య కతుగివహా శ్రీవజ్రిహస్తశ్చతుశ్చత్వారింశత మత్యుదార
6. చరితఃసర్వామరక్షీత్సమాః॥ తస్యతనయోగుణ్ణమరాజావషాత్రీయమపా
7. లయద్ధహీం॥ తదనుజఃకామాణ్ణవదేవః పజ్ఞుత్రింశతమబ్దకా తస్యా
8. నుజోవినయాదిత్య స్సమాస్తినః॥ తతః కామాణ్ణవాజ్ఞతో జగతీ

రెండోరేకు - రెండోపక్క.

1. కల్పభూరుహః । యోరాజ దాజితచ్చాయో వజ్రిహస్తోవసీవతిః॥ పశోచ్ఛ్రీద
2. న్నదగన్ధలుభమధువవ్యాలీశ గణ్డాన్దజాన్నభిః భ్యస్సమదాత్సహస్రమ
3. మతులో యస్త్యాగినా మగ్గిణీస్సః శ్రీమాననియజ్ఞభీమనృపతి గ్గణ్డాన్దయో
4. త్తంసకః పజ్ఞుత్రింశతమబ్దకా సమభునక్ప్రీధ్వం స్తుతః పాత్థివైః
5. ॥ తదగ్రిసూనుః సురరాజసూనునా సమస్సమస్తాస్తమితారి మణ్ణ
6. లః¹ స్సపాతి కామాణ్ణవ భూవతిభువం సమృద్ధిమానధ్వం సమాం సముజ్వల
7. ॥ తదను తదనుజన్మో చిత్తజన్మోపమానో గుణనిధి రనవద్యోగుణ్ణమాభ్యో
8. మహీసః² సకలవిదమరక్ష త్త్రీణి వషాణిధాత్రీ వలయమలఘుతేజో

మూడోరేకు - మొదటిపక్క.

1. నిజ్జితారాతిచక్రిః॥ తతోద్వైమాతురస్తస్యమధుకామాణ్ణవోన్యః॥ అవతిస్తావ
2. వసీమేతా మద్దానేకాన్నవింశతిం ॥౦॥ అథ వజ్రిహస్తనృపతిరగ్రిసుతాదఖల
3. గుణిజనాగ్రగణ్యః⁴ కామాణ్ణవా త్కవీన్ద్రప్రగీయమానావదాత్సుభకీర్తిః॥ శ్రి
4. య ఇవ వైదుమ్బాన్వయ పయః పయోనిధి సముద్భవాయాశ్చ'యః సమజని వి
5. నయమహాదేవ్యాః శ్రీవజ్రిహస్త ఇతితనయః॥ వియద్వతునిధి సంఖ్యాం యాతి
6. కాకాబ్దసంక్లే దినకృతివృషభస్తే రోహిణీభే సులగ్నే ధనుషి చ సితపక్షే సూర్యా
7. తృతీయాయుజ సకలధరిత్రీం రక్షితుం యోభిషిక్తః॥ న్యాయ్యేన యత్ర సమ
- మాచరి

మాదిశత - రెండవ ప్రక్క

ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ॥ श्रीकृष्णाय नमः ॥
 श्रीमद्भगवद्गीता ॥ अध्यायः प्रथमः ॥
 अर्जुनस्य सन्निधौ श्रीकृष्ण उवाच ॥ धर्मक्षेत्रे कुरुक्षेत्रे समवेता
 युयुत्सवः मामकाः पाण्डवाश्चैव ॥ १ ॥

నామగోతరు - మొదటిప్రక్క

[The manuscript page contains dense handwritten Devanagari script, likely from a historical record or legal document.]

నా అంగీకరణ - రెండవ ప్రకరణ

[illegible]

తూర్పుగాంగరాజుల ఆరుకొత్తశాసనములు : రాశ్వబుడి సుబ్బారావు ౨౯

8. తుం తివగ్గే మాగ్గేణ రక్షతి మహీమృహితప్రతాపే నివ్యాధయశ్చనిర
యాశ్చ ని

మూడోరేకు - రెండోపక్క

1. రావదశ్చ శశ్వత్ప్రజా భువిభవన్తి విభూతిసు త్ర్యం వ్యాప్తేగజకులో త్రమస్య
యశ్
2. సా దిచ్ఛక్రివాతే శశి ప్రద్యోతా మలితేన యస్యభువనః ¹వృహద ²సమ్యాదినా
నైస్తూ
3. రైరతి సాస్త్రీ వజ్ర పటలైః కుమ్భస్థలీ పట్టకే మ్వలిఖ్య నిపునః పునశ్చ హరితా
4. మాధోరణా వారణాః | అనురాగేణ గుణినో యస్య వత్సోముఖాబ్జయో
5. : | ఆసీనే శీః సరస్వత్యా వనుకూలే విరాజతః || ఆగచ్ఛన్నురు విక్రమే
6. య సహసా శస్త్రాభియాతాద్ధివో యేనావ్యాహత విశ్వవృత్తి మహిమా హేలా
నిర
7. స్తో శనిః | తేనేకారి నికామకామ్య తనునారాజ్యం మహీమణ్ణతే త్రింశద్వత్సర
8. మధ్ర ³సుధ్రయశసా వషాత్రయేణాధికం | తతోనల్లమహాదేవ్యాం వజ్రదస్త్ర
మహీ

నాలుగోరేకు - మొదటిపక్క.

1. పతిః గాయాకామివహరస్యాభూతా త్రికేయధివాత్మజః | లక్ష్మీవధూవదన
2. పజ్జజమాకరస్త సన్దోహపరిచుంబనచంచరీకః | యోమానినాంచగుణీనాంచదురా
3. త్మనాంచ ⁵సాన్తిచమోదమతులంచభయంచదత్తే | శాకాబ్దేనయాబ్జగబ్ధక
నిధిగే
4. ⁶శేష్ఠిష్ఠమీ⁷సేజ్ఞ కే లగ్నేచోత్తరఫల్గుణీగురుదినే వత్సేసు⁸సుభే
5. ⁹సుభే లోకాలోకమహామహీధ్రవలయాలజ్కారవత్సాభువన్సం¹⁰శ్చ
6. స్సకలిజ్గరాజతిలకః శ్రీరాజరాజోన్మతః || కలిజ్గనగరాత్పరమమా
7. హేశ్వరవరమభట్టారకమహారాజాధిరాజ త్రికలిజ్గరాధిపతే ¹¹శ్రీమద్దేవేంద్రవ
8. మూకారాజరాజదేవః కుశలీసమస్తామాత్యప్రముఖజనపదాన్సమాహూయన¹²

1. భువనప్ర 2. సమ్యాదినా 3. కుభ్రీ 4. వజ్రీవాస్త్ర. 5. కాన్తిం 6. శేష్ఠి 7. సంజ్ఞక 8. కు
కుభ్రీ 9. కుభే 10. స్సంసిక్త 11. పతే. 12. సహ.

నాలుగోరేకు - రెండోపాఠము.

1. జ్ఞానయతివిదితమస్తుభవతాం వరాహవర్తనాన్యం బృహత్కోడిలగ్రామఃభి
2. న్నానవాట్ట కేనసహగ్రామగ్రాసం కృత్వాచతుస్సీమావచ్ఛిన్నస్సజలస్థలస్స
3. వ్యవపీడావివజ్జిత మాచంద్రాక్షాస్థితిసమకాలం యావత్ మాతాపితోరా
4. త్మనశ్చపుణ్యయశోభివృద్ధయే షడ్భాగాన్ కృత్వా వసునిధిసన్త
5. గణితేశాకాబ్దే చైత్రమాసివిషువతిసంక్రాంత్యాం కలిపురగ్రామ
6. నివాసి వత్సగోత్రవాసుదేవశమ్మణేచత్వారోభాగాః కాన్యకగోత్ర
7. నారాయణశమ్మణేద్యభాగౌచ అస్మాభిఃపదత్రాత్తితి

(3) CP No. 5 of 1918-19

అనంతవర్మకుమారుడు మధుకామార్గవదేవునికాలమునాటి శ్రీలక్ష్మణరామదేవుని తామ్రీశాసనము. (గం|| సం|| 526.)

పాఠములు

మొదటిరేకు, రెండవపాఠము

1. ఓమ్ స్వస్తి అచరపుర¹నుకారిణి²సర్వతఃసుఖరమణీయా విజయవతో⁴ కలిజన
2. గరవాసకాత్ కృసిద్ధసిద్ధ తాపసాధ్యాసితకన్దరోదరదరీ మహేంద్రాచలా
మలక
3. నకగిరిశిఖరప్రతిష్ఠితస్య చరాచరగురో⁵సకలభువననిర్మాణైక
4. సు⁶త్రధారస⁷కాఙ్కమ⁸హిమశేభభాగవతో గోకర్ణాస్వామినశ్చరణ
5. మలయుగల పృణామాదవగత సకలి⁹కలంకో గజ్రామ
6. లకులలిలక శ్రీమా¹⁰అనన్తవమ్మణదేవః । తస్య¹¹నువి¹²పుల
7. విక్రమానతానేకభూపాలమా¹³మణిమరీచిర¹⁴రజ్జ¹⁵పాదపద్మయుగల
8. విమలచిత్తచిత¹⁶స్థరజేరివాకేష¹⁷ద్రుగధ్యాయ ప్రతాపసురస

1. పురాన 2. కారిణి 3. ఋతు 4. విజయవతి 5. స్వకల 6. నూత్రి 7. కకాఙ్క
8. చూడా 9. సకల 10. శ్రీమా 11. మా 12. ను 13. చూలి 14. చిరం 15. రజ్జిత 16. చిత్ర
17. శేష

తూర్పుగాంగరాజుల ఆరుకొత్తశాసనములు : రాళ్ళబండి సుబ్బారావు ౨౯౧

రెండోరేకు - మొదటిపక్క.

1. రిల్ కులామల మహారాజాధిరాజ శ్రీమా¹మధుకామణ్ణ²దేవ కుశలికలి
2. జ్యమణ్ణలపృతివధూతి⁴గలిక్లా⁵గత్యా⁶స్త సీరిద్యలి పాణ్ణాపురవరమే
3. శ్వర సమధిగత పశ్చిమహాశబ్ద తిమిల్ పరశోషణ పృత్యస్త^{7a}భైరవ శ్రీమా⁸
4. కుదలవణ కులతిలక శ్రీల్లి⁹క్షణరామదేవ¹⁰పదుణేగ్రామే
5. యసద స్తపురవాస్తవ్య వైశ్యకుల వజ్ర శ్రీమశ్చినాయక త
6. స్యసును పరమమాహేశ్వర మారాపితృపాదానుభ్యత ఏరవనాయక
7. స్యయదుశ్రీ మహాణారవల్లా మోరశిలే । త్రయగ్రాసమేతవైశ్య ల
8. గృహర క్రిత్యా¹¹సపదిత¹²మితి రాణకరాజదుల్యోవిషయవతి సమ

రెండోరేకు - రెండో పక్క.

1. స్త రాజపాదోపజీవినా¹³చతుస్¹⁴మావచ్చిన్న సజలస్థల సర్వపీడాబాధ వివ
జిత¹⁵
2. అచటభటపృవేశ చంద్రా¹⁶క్షితిసమకాలాలభసిమాలిక్లాని కధ్యస్తే
3. పూర్వే¹⁷జైవడేలా¹⁶మాగ¹⁸గతా¹⁹తిస్త్రణిత్రియంలకగ్నేయదిశాయాత్మకుటే
రాజ
4. పథగతా²⁰శ్మశానగాడడచ్చ తిమిరవృక్షయేచివడ సన్నివిక్షరో
5. పితశిల తిస్త్రణిత్రియ వాపికాపాలిదక్షిణే¹⁷శాయా పర్వతే¹⁸సి
6. ఖర నైరిత్య¹⁹దిశాయా గతా²⁰శిలాపశ్చిమదిశాయామధవినగతా²¹
7. శిలా వాయవ్యదిశాయా చునగోడికూహ²⁰ఉత్తరదిశాయాబుధులుభాగాడవ
8. వ్యతదో²²ని బృహత్పర్వత ఉత్తర²¹దో²³నిద్యయపర్వతమధ్యే²⁴నిగతా
9. వాపికాపాలి అశ్వధవృక్ష²⁵గతా²⁶సన్నివృక్షకదమ్బవృక్షతిస్త్ర (ని)

మూడోరేకు - మొదటిపక్క.

1. వాల్మీక²²రోపితశిలతిస్త్రణిగతా వాల్మీక²³తత²⁴రోపిత శిలా
2. ద్వయతిత్పని ఈశాన దిశాయా రాజణవృక్ష వాల్మీక²⁵గతా²⁶పర్వతతల

1. శ్రీమా¹ 2. కామాణ్ణ² 3. కుశలి 4. త్రికలి 5. జ్యమణ్ణ 6. పాణ్ణా 7. కుమల 7 (a) ప్రత్యక్ష 8. శ్రీమా⁸ 9. శ్రీలక్ష్మణ 10. రామదేవ 11. బ్రహ్మత్వా 12. సమస్త 13. చతుస్థితి 14. చతుస్థి 15. వివర్జిత 16. జేలా 17. దక్షిణ 18. చిదిశాం సమావనాయ సమాజ్ఞాపయతి 19. చతుర్ 20. కూహ 21. ఉత్తర 22. వర్మక 23. వర్మక 24. తతో 25. వర్మక 26. పర్వత 27. బృహత్ 28. పర్వత 29. బృహత్ 30. కూహ 31. ఉత్తర 32. వర్మక 33. వర్మక 34. తతో 35. వర్మక

3. మాగాఁ||సత్రీస్యభూమి|మురయశతద్వయం||దోలిమగ వేడ్డ
4. పోడభోఁ||రేవనరానత్య గిలుపడణో||ఆపచివడ|బహుభి
5. వఁసుధాదత్తారాజానసగరాదిభియస్యయస్యయదాభూమి త
6. స్యతస్య తథాఫలస్యదతపరదత¹మ్యామోహరేతిసుధరావప్తి
7. వఁ సహస్రాణివిష్టాయాంజాయతే కృమిదాతుదేడశతరుప్య గగిం
8. గజ్జప్రవర్ధ్ధ విజయరాజ్య సమ్యత్సర అజ్ఞాణాపిగింతకలిజనగరవాస్త వ్యమాధ వనూనుమ
9. ధుసుదనేన లిఖతలేఖకస్య భుమి(ః)మురయరంఅక్షశాలి రణమేన ఉతిరిత² ।

(4) C. P. No. 6 of 1918 - 19.

రాజరాజదేవుని కుమారుడు అనంతవర్మ చోడ గంగదేవుని తామ్రశాసనము.

(శక. 1006)

సా త ము లు

మొదటిరేకు, రెండవపుక్క.

1. ఓమ్ స్వస్తిశ్రీ మతామఖల భువన వినుత నయవినయ దయాదాన దాక్షిణ్య
2. । సత్యశౌచ శౌయఁ ధైర్య్యాదిగుణ రత్నపవిత్రకాణా మాత్రేయగోత్రా
3. ణాం విమల విచారాచార పుణ్యసలిల ప్రక్షాలిత కలకాలకల్మష మ
4. షీణాం మహామహేంద్రాచల శిఖర ప్రతిష్ఠితస్య సచరాచర గురో
5. : సకల భువన నిర్మాణైక సూత్రధారస్య శశాంజ్ఞ చూడామణేర్భ్యః
6. గవతో గోకర్ణస్వామినః ప్రసాదాత్సమాసాదితైక శబ్ధభేరీ వ
7. జ్ఞ మహాశబ్ద ధవలచ్చత్రీ హేమచామరవరవృషభలాఞ్చన సము
8. ిజ్వల సమస్త సామ్రాజ్య మహిమ్నామనేక సమరసజ్ఞప్తసముపలబ్ధ

రెండో రేకు - మొదటి పుక్క.

1. విజయలక్ష్మీ సమాలింగితోత్పల్ల భుజదణ్డమణ్డితానాం త్రికలిన్ద్రమహాభు
2. జాం గజ్జానామస్వయమలజ్ఞ ిష్టోవ్వోష్టోరివవిక్రిమ⁴క్రాస్త ధరామణ్డలస్య
3. గుణమహాణ్డణవ మహారాజస్య పుత్రః|| శ్రీచజ్జిహ సైదేవశ్చతుశ్చత్వారిం

1 స్వదత్త పరదత్త 2 ఉత్కిరితమ్. 3 జ్వల 4 మార్కాస్త.

4. శతమబ్దకాన్ క్షితిమరక్షీత్ | తత్తనయో గుణ్డమరాజా వర్షశ్రీయ
5. మపాలయత్ | తదను తదనుజః కామాణ్ణావ దేవః పశ్చతింశ
6. ద్వషాణి | తస్యానుజో వినయాదిత్యః సమాస్తిసః | తతః కామాణ్ణా
7. వతనయో వజ్రహస్తాయోమదగలిత గణ్డాన్దజాన్ సహస్రమర్థికభ్యః
8. సమదాత్సపశ్చతింశతమబ్దకాన్ | తత స్తదగిసూనుః కామా

రెండోరేకు - రెండోపాక,

1. ణ్ణావదేవోద్ధానమాం | తత స్తదనుజోగుణ్డమహీపతి ¹స్త్రీణివషాణి | త
2. దను తస్యద్వైమాతురో మధుకామాణ్ణావ ఏకోనత్రింశతివషాణి | తతః కా
3. మాణ్ణా వాద్వైదుమ్బాన్వయ సముద్భవాయాం వినయమహాదేవ్యాం జాతః
శ్రీవజ్ర
4. హస్తదేవోదివః పతస్త మతిభీషణమశనిం శస్త్రాభిజఘాన స
5. త్రీయత్రింశతమబ్దకానవనిమపాలయత్ || తతసుతస్యాత్మభవోరి
6. మద్దాన సురాజరాజక్షితిపః క్షితింసమాః అరక్షదప్తే వరుణాల
7. యామరాన్నిధి గుణానాన్నిధిపాలసన్నిభః తతోరాజేంద్రీచోల
8. స్యతనయా రాజసున్దరీ రాజస్తస్యాగ్రిమహిషీ | సతీసుత మసూయ

మూడోరేకు - మొదటిపాక.

1. శాశాజ్జే నందరంధ్ర గృహగణగణితే కుమ్భసంస్థేదినేసేకుక్లేపక్షే
2. తృతీయాయుజ రవిజదినే రేవతీభే నృయుగ్మే లగ్నే గణ్డాన్దవాయాంబు
3. జననదినకృద్విస్వోవిస్వోంధరాయా శ్చక్రం సంరక్షితుం సద్గుణ
4. నిధి రధి పశ్చోదగజ్జాభిషిక్తః || కలిజ్ఞనగరాత్పర
5. మమాహేత్వర పరమభట్టరక మహారాజాధిరాజ త్రికలిజ్జాధి
6. పతిః శ్రీమదస్తవమూర్తా చోడగజ్జదేవోకుశలీ సమస్తామాత్యప్రము
7. ఖ జనపదాస్సమాహూయసమాజ్ఞాపయతి విదితమస్తు భవతాం | యాచా వ
8. తానివిషయే | సేల్లదాఖ్య గ్రామః చతుస్సీమావచ్చన్నోసజల

మూడోరేకు - రెండోప్రక్క.

1. స్థలం సర్వపీఠా వివక్షిత మాచంద్రికా క్షితిసమకాలం యావన్నాతాపి
2. తోరాత్మనశ్చ పుణ్యయశోభివృద్ధయే¹రుతుగగనవియత్ చంద్రికాణితే శాకా
3. ద్వైతద్వామస్థభగవత్త్యే పూజా నైవేద్య దీపాదికరణాయ దేవగృహగణ కృ
4. ఘృదిత సంస్థారాయ చాతలాగ్నిమ నివాశీ వల్లసపాంగుస్తస్య పు
5. త్రిః సన్నిపాంగుస్తస్య పుత్రాయాకోహరచంద్రియమాదరంమనవ
6. త్రి కాస్మాభిర్దేవతైః⁴ ।

(5) C P No. 7 of 1918-19

శ్రీమహర్షనువర్మకుమారుడు దేవేంద్రవర్మతామ్రశాసనము

పాఠములు

మొదటిరేకు - రెండోప్రక్క

1. ఓమ్ స్వస్తి అమరపురానుకారిణ సుఖరమణీయాద్విజయవతకలిజ్జ
2. సగరాధివాసక మహేంద్రాచలామల శిఖరప్రతిష్ఠితస్య సచరాచర గు
3. రో సకలభువన నిర్మాణైక సూత్రధారస్య శశాంజు చూడామణేభ్యః
4. వతో గోకణ్ణస్వామిన శ్చరణకమలారాధనైకతత్పరస్యానేకావా
5. వ సంక్షోభజనిత జయశబ్ద ప్రతాపానతసమస్తసామస్త చక్ర
6. చూడామణే ప్రభామజ్జరీ పుష్కరజ్జిత వరచరణయుగలో శ్రీమహా
7. జనువమక సూను మహారాజాధిరాజశ్రీదేవేంద్రవర్మా పుష్కరిణీవిషయే విరి
8. ణికగ్రామవాస్తవ్య కుటుంబినా సమాజ్ఞాపయతి విదితమస్తు వో

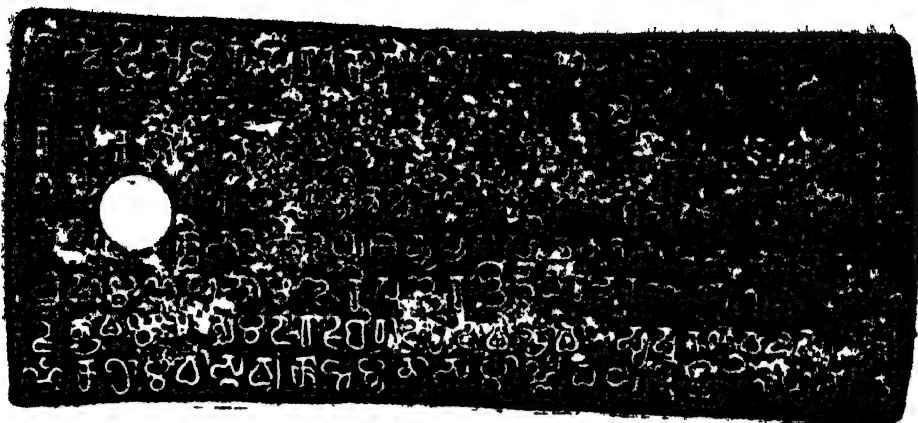
రెండోరేకు - మొదటిప్రక్క.

1. యథాయగ్నిమక వ్యాసకవిచిసూను హేతిలోకయజ్ఞా క్రదత్త
2. సర్వ కరణరామకవ్యత్య చంద్రికా తారక యావశాసనస్థిత్యా ప్రతి
3. పాదితేతి చతుర్నామపి హృతరాణసామాన్యభారి స్వకమధ్యత్య భ
4. గరికయాభూమిబహిష్కృత్యతి సుగ్ర సీమాలిక్ష్ణాని లిఖ్య

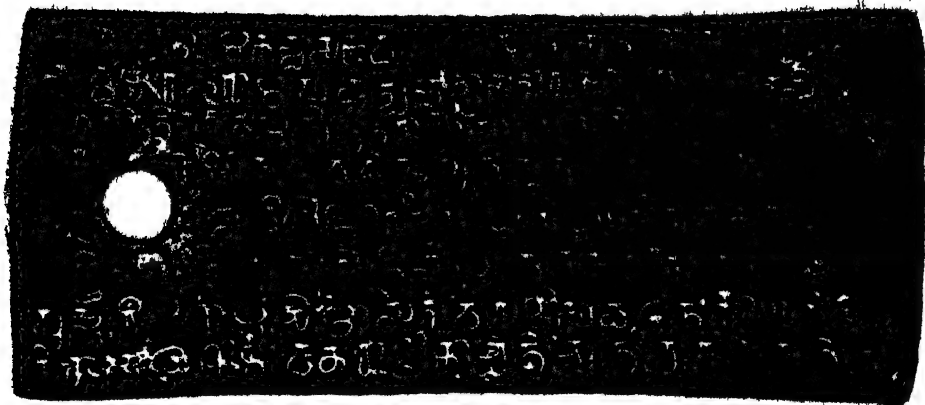
1. ఋతు 2. నివాసీ 3 సాదరం 4 ద్దేవతైః.

శ్రీమహాద్వైపయ్యకవచము శేషేంద్రవర్మ తామ్రశాసనము

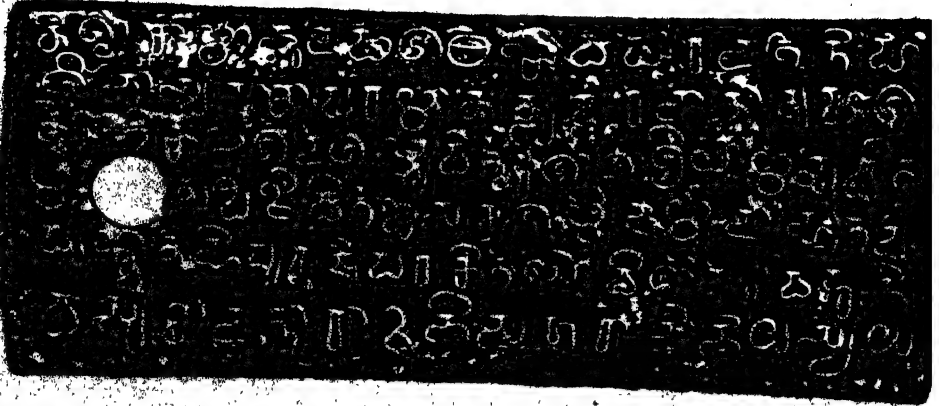
మొదటిరేఖ - రెండోభాగము



రెండోరేఖ - మొదటిభాగము



ಪಂಚರತ್ನ - ಪಂಚರತ್ನ



ಪಂಚರತ್ನ - ಪಂಚರತ್ನ



5. నే పూర్వస్యదిశి మారదగ్రామసీమా సేతువనరాజికా చ త
6. దక్షిణేనాపి పుష్కరిణీసీమావనరాజికాచేని పశ్చిమేణ
7. పుష్కరిణీగ్రామసీమాసేతువ (న) రాజికాచ ఉత్తరేణాపి కుమా
8. రికాభటగ్రామవనరాజికాచేతి సుగ్రచవ్యాసగీతా

రెండోరేకు - రెండోపక్క

1. ని శ్లోకా మాభూదఫలశఙ్కవ పరదత్తేతి పా
2. ధీవా స్వదానాపరమానస్త్య పరదానాను పాల
3. నే ఇతి కమలదలామ్బు బిస్తులోలా శ్రియమనుచిస్త్య
4. మనుశ్య జీవితఞ్చ సకలమిదముదాహృత (ం) హి
5. బుద్ధ్యా నహిపురుషై పరకీతక యేవిలోప్యా బహుభి
6. మాసుధా దత్తా రాజభిసగ రాదిభియస్యయ

మూడోరేకు - మొదటిపక్క

1. స్యయదాభూమి తస్య తస్య తదా ఫల స్వదత్తా పర
2. దత్తా మ్వా యో హరన్తి వసుధరా స విష్టాయా కృమి భూ
3. త్వా పితృభి సహ పచ్యతే హిరస్య మేకం గామేకాం భూమి
4. రచ్యేకమ జుల హర నరక మాయాతి యావదాభూ
5. తి సంప్లవం లిఖితమిదం సవ్వో చస్త్రీ శ్రీ సామస్తే నేతి
6. ఉత్కణ్ణతామృతాసనం శ్రీ సామస్త విజ్ఞేమలేనేతి ।

(6) C. P. No. 8 of 1918 - 19.

దేవేంద్రవర్మ కొడుకు అనంతవర్మదేవుని తామ్రశాసనము.

పా త ము లు

మొదటి రేకు - రెండవ పక్క.

1. ఓమ్!స్వస్తి అమరపురానుకారిణ సర్వస్వముతు సుఖరమణీయా
2. ద్విజయవత్కల్గినగరాధివాసకాత్ మహేస్వారి చ
3. లామల శిఖర పృతిష్ఠితస్య చరాచర గురోస్సక

4. ల భువనైక నిర్మాణక సూత్రీధారస్య శకాజ్ఞా చూడామ
5. తే ర్భగవతో గోకర్ణస్వామి¹న చరణకమల యు
6. గలప్రభామా²ద్విగతకలికలజ్జోనేకాహవ సంక్షోభ
7. జనితజయశస్త్ర³ ప్రతాపనత⁴ సమస్తసామజరీ⁵ పుష్కర
8. ర్జితవరచరణకమలసితకుముదకున్దేంద్వావదాత
9. వినిర్గత యశోధ్వస్తారాతి కులూచలోనయవినయ

రెండవ రేకు, మొదటి ప్రక్క.

1. దయాదాన⁶క్షిన్యశౌర్యవార్యసత్యత్యాగాదిగుణ
2. సమ్పదాధార భూతో షరమమాహేశ్వర షరమభాగువరమట్ట⁷
3. రాజాధిరాజ గాఢామల కులతిలకః దేవేంద్రవర్మ సూను
4. శ్రీ అనస్తవర్త్య దేవకుశలీ కంటకవర్తనివిషయ రా
5. వ్రీకూట నాజెకరడ దాకృత్య సవాస్తవ్య దీనజనాపద
6. సర్వసమాజ్ఞాపయతి విదితమస్తు భవతాం పదత్రం
7. ద్విషష్ఠిమద్ధిర్భా భవతామామణ్ణ అత్రపుణ్యశలేకవ
8. ర్షకనాపాబువిభది తాలచన్వారి పూడరోమవాహః
9. లుచాజ్ఞలోమభభూరన్వాడచ్చమాణపభట్టచ
10. ర్వభట్ట నారదసగోత్రీయ । కస్త⁸ సాఖాయ వేద్యనప

రెండవ రేకు, రెండవప్రక్క.

1. మానాయవట్కర్మాభిరతాయ । ¹⁰సోగ్రహణపరాగ కా
2. లేన ధారా పూర్వకేన మాతాపితౌరాత్మనశ్చ పుణ్యాభి
3. వృధయే¹¹అచంద్రార్కకా సంతాశ్చ శాసనం కృత్వా ఆ
4. త్రేవ్రదత పూరసానామ్నానికేనచి కరికుంతినాసచి
5. తథ్యం సముచిత వ్రచయాదశమాసకా మిద
6. సమస్తవరిహారకేన భోక్తవ్య । అత్ర సీమాలిఖ్యా

1. స్వామినశ్చరణ 2. ప్రణామా 3. శబ్ద 4. పావనత 5. మజ్జరీ 6. దాక్షిణ్య 7. షరమభట్ట
8. ఈ పంక్తిరర్వాత పంక్తి పరిగా రెలియవచ్చుటలేదు. 9. కాఖాయ 10. సోమగ్రహణ 11. వృధయే

संस्कृत - भाषाशास्त्र

मन्त्रोपाधिरुपयति। (५५) मन्त्रोपाधिरुपयति।
मन्त्रोपाधिरुपयति। (५५) मन्त्रोपाधिरुपयति।
मन्त्रोपाधिरुपयति। (५५) मन्त्रोपाधिरुपयति।
मन्त्रोपाधिरुपयति। (५५) मन्त्रोपाधिरुपयति।
मन्त्रोपाधिरुपयति। (५५) मन्त्रोपाधिरुपयति।
मन्त्रोपाधिरुपयति। (५५) मन्त्रोपाधिरुपयति।
मन्त्रोपाधिरुपयति। (५५) मन्त्रोपाधिरुपयति।
मन्त्रोपाधिरुपयति। (५५) मन्त्रोपाधिरुपयति।
मन्त्रोपाधिरुपयति। (५५) मन्त्रोपाधिरुपयति।
मन्त्रोपाधिरुपयति। (५५) मन्त्रोपाधिरुपयति।

7. ని లిఖ్యంతే । చతుర్థిక ప్రయానై స్వాధ్యరలంకృత
8. గృహదృతి స్తదైవచా భూమి సహచరిగృహ్లాతి ఏచ
9. ప్రాయచ్చతి అత్యైతౌ పుణ్యకర్మణౌ నాయత పాసల
10. శామిన ॥ స్వదత్తా పరదత్తామ్యా యోహరీతి¹ వసున్ధరా
11. సవిష్టాయాంకృమి

మూడవరేకు - మొదటిప్రక్క.

1. యౌత్యాపితృభి సహపశ్చతే । హిరన్య మేకంగా మేకాం
2. భూమిమస్యేక మజ్జులం హరన్నరక మాయాతి । యావ
3. దాభూతసన్లువం । ఇతి కమల దళాంబు బిందునా శ్రీ
4. యును చిన్యచునువ్యజితేష్చ సకల మి
5. హముపాగతం శ్చ పుధ్వానహి పురుషైవరకే
6. రయే వినాప్యా । లిఖితం సద్ధివిగ్రహి వి
7. జ్ఞకేనేతి । వేలుగ్రామవాస్తవ్య విజ్ఞనసు
8. త మహిస్తపాక మారవిస్థిర్ల వృద్ధి.

(1) C. P. No. 3 of 1918-1919.

సంక్షిప్తము.

ఆత్రేయగోత్రమునకు చెందినట్టియు, మహేంద్రగిరి గోకర్ణస్వామిపాదభక్తుడైనట్టియు, తిరికిలింగేశ్వరుడైనట్టియు, గుణమహార్ణవుని సంతతివాడైనట్టియు, (రెండవరేకు రెండుప్రక్కలను గుణమహార్ణవుని మొదలుకొని ఈమూడవ వజ్రహస్తనివరకు గల వంశావళి రాజ్యకాలములు ఇవ్వబడినవి) కామార్ణవుని కొడుకగు శ్రీవజ్రహస్తదేవు కలింగనగరము వాసకముగాగలవాడును, పరమమహేశ్వర పరమభట్టారక, మహారాజాధిరాజ త్రికలిక్లాధిపతి బిరుదములు గలవాడు - శకవర్షము 960 న పట్టాభిషిక్తుడై ఏరదవిషయమందలి సత్తివాడగ్రామమును శకవర్షము 971 న కంచిదేశమందలి వలుటవూరు గ్రామనివాసియైన గణపతినాయకునికి దానమిచ్చెను. మహాకాయస్థుడును, సంధివిగ్రహియు అయిన మాపూరయకొడుకు దామోదరుడు ఈ శాసనమును లిఖించెను. వల్లెమోజు దీనిని చెక్కెను.

(2) C. P. No. 4 of 1918-1919.

సంక్షిప్తార్థము.

వైశాసనముయొక్కయు దీనియొక్కయు రాగిరేకులపైగల మొదటిపాళ్లు ప్రక్కల పాఠములు ఒక్కవిధముగానున్నవి. మూడవరేకు రెండోప్రక్క గంగ వంశములో శ్రీష్టుడైన వజ్రహస్తదేవు కిరి సం॥ లు పరిపాలించినట్లు చెప్పబడినది. ఈతనితర్వాత ఈతనికిని ఈతనిభార్య అనంగమహాదేవికిని జన్మించిన శ్రీరాజరాజ నృపతి - కళింగరాజు తిలకుడు, కళింగనగరము రాజధానిగాగలవాడు, పరమ మహేశ్వరుడు, పరమభట్టారకుడు, మహారాజాధిరాజు, త్రికళింగాధిపతి, శ్రీమద్దేవేంద్రవర్మ రాజరాజదేవు శకవత్సరము 992 న పట్టాభిషిక్తుడై, సమస్త అమాత్య ప్రముఖజనపదుల ఎదుట, వరాహనర్తనియందలి బృహత్కటిలగ్రామము (భిన్నాలవాట్లక గ్రామసహితముగా) గ్రామము ఆరుభాగములు శక, సం॥ 998 న, విష్ణు సంక్రాంతి సమయమున, కలిపురగ్రామనివాసులగు వాసుదేవనారాయణశర్మలకు ఇచ్చెను. రాజు, శక సం॥ 992 న జ్యేష్ఠ శుద్ధ అష్టమి గురువారం సింహలగ్నమున ఉత్తరా ఫల్గుణి నక్షత్రసమయమున పట్టాభిషిక్తుడయ్యెను.

(3) C. P. No. 5 of 1918-1919

సంక్షిప్తార్థము.

అమరపురమును బోలిన విజయకళింగనగరమునుండి పరిపాలించుచున్న మహేంద్రగిరిపైనున్న గోకర్ణస్వామి పాదభక్తుడైనట్టియు, గాంగామలకులతిలకుడైనట్టియు, శ్రీఅనంతవర్మదేవ కుమారుడైన మహారాజాధిరాజ శ్రీమధుకామార్జవదేవు సుఖముగా నుండగా, కళింగమండలముయొక్క త్రిశాలకు పడమటనున్న త్రిస్థలిలోని పట్టాపురాధీశ్వరుడగు శ్రీలక్ష్మణరామదేవు — ప్రత్యక్షభైరవ, పంచమహాశబ్ద సమధిగత, పరమేశ్వర, కుదల వణకులతిలక — పదుణగ్రామమునుండి వచ్చి దంతపురవాస్తవ్యుడుగానున్న మంచినాయకుని కొడుకును, వైశ్యకులొత్తముడును, అయ్యి శ్రీఎరపనాయకునికి కటుగ్రామ, హొండారవాడ, మొరాఖనిగ్రామములు మూడును కలిపి వైశ్యాగ్రహారముగా జేసి, సర్వకరపరిహారముగా దానమిచ్చెను. రాణకులు, రాజపుత్రులు, విషయవతులు, సమస్తరాజపాదోపదేవినులు, ఆచట్టుభటులు ఎవ్వరును ఎట్టి ఆటంకములు పెట్టకూడదు - దానము గాంగవంశప్రవర్ధమానవిజయ రాజ్య సం॥ 528 లో చేయబడెను. కళింగనగరవాస్తవ్యుడగుమధునూనుడు దీనిని లిఖించెను. ఈతనికి 40 మురయల భూమి దానమివ్వబడెను.

(4) C. P. No. 6 of 1918-1919.

సంక్షిప్తార్థము.

ఆత్రేయ గోత్రమునకు జెందినట్టియు, మహేంద్రాచల శిఖరముననున్న గోకర్ణ స్వామి పాదభక్తుడైనట్టియు, పంచమహాశబ్దాది సమస్తసామ్రాజ్యచిహ్నములుగలట్టియు త్రికలింగాధిపతి ఐనట్టియు, గుణమహార్ణవుని వంశమునకు జెందిన (గుణమహార్ణవుని మొదలుకొని ఈ అనంతవర్మ చోడగంగునివరకుగల వంశావళి, రాజ్యకాలము లివ్వబడినవి) రాజరాజ రాజసుందరుల కుమారుడు అయిన చోడగంగ, శక సం॥ 999లో కుంభసంస్థ దినశుక్లపక్ష తృతీయా రవివారమున శేవతీనక్షత్ర నియముగ లగ్నమున పట్టాభిషిక్తుడయ్యెను. కలింగనగరమునుండి పరమమాహేశ్వర, పరమభట్టారక, మహారాజాధిరాజ, త్రికలింగాధిపతి బిరుదములుగల శ్రీమదనంతవర్మ చోడగంగ దేవ సమస్తామాత్యాదివర్గము ఎదుటను రూపవర్తనివిషయమందలి సేల్లద గ్రామమును, సర్వప్రదాపరిహారముగావించి, తనయొక్కయు, తన తల్లిదండ్రులయొక్కయు పుణ్యమునకై శక సం॥ 1008 లో సేల్లదగ్రామ భగవతీదేవియొక్క పూజానైవేద్య దీపాది కర్మలకు దేవాగ్రహరముగాచేసి (చా) తలాగ్రామ వివాసియైన కొమర చందుని కిచ్చెను.

(5) C. P. No. 7 of 1918-1919.

సంక్షిప్తార్థము.

అమరపురమునకు సమానమైన కలింగనగరము రాజధానిగా గలమహేంద్రాచల గోకర్ణ స్వామి పాదభక్తుడైనమహర్జునవర్మ కొడుకగు మహారాజాధిరాజ శ్రీదేవేంద్ర వర్మ పుష్కరణీవిషయమందలి విరిణికగ్రామ కుటుంబినుల కిచ్చిన ఆజ్ఞ :- యడాయ గ్రామనివాసియైన విలచికొడుకు హేతిలోకకు సదరుగ్రామము సర్వకర పరిహారముగా ఇవ్వడమైనది - సర్వచంద్ర శ్రీసామంత దీనిని లిఖించెను. విండిమలన శ్రీసామంత దీనిని చెక్కెను.

(6) C. P. No 8 of 1918-1919.

సంక్షిప్తార్థము.

అమరపురమును బోలిన సర్వముతుసుఖరమణీయమైన విజయకలింగ నగరము రాజధానిగా గల్గినట్టియు, మహేంద్రాచల గోకర్ణ స్వామి పాదభక్తుడైనట్టియు,

అనేకయుద్ధములందు జయము గల్గుటచేత వంచబడిన తలలుగల సామంతరాజులు
 గలట్టివాడును, నయవినయాది సత్సంపన్నుడును, పరమమాహేశ్వర, పరమభాగు,
 పరమభట్టారక రాజాధిరాజ బిరుదములు గలవాడును, గాంగామలకులతిలకుడును
 అగుదేవేంద్రవర్మ కొడుకు అనంతవర్మదేవ కంటకవర్తని విషయమందలి నాజెకరడ
 గ్రామం మాణపభట్ట, చర్వభట్టలకు చంద్రగ్రీహణసమయమున దాన మిచ్చెను.
 వ్యాసగీతలు దాన సంరక్షణకై ఇవ్వబడినవి. వినజక యనుసన్నివిగ్రహి దీనిని లిఖం
 చెను.

పొట్లదుర్తి - మాలెపాడుశాసనము

మల్లంపల్లి సోమశేఖరశర్మ

నా మిత్రులు శ్రీయుత డాక్టరు వెంకటరమణయ్యగారితో కొన్ని దినాలు నేను కడపమండలములో ఖర్యటనం¹ చేసినప్పుడు సంపాదించిన శాసనమిది. అసలు ఈ శాసన మొకటి ఉన్నట్లు మాకు తెలిసినది మొకంటే సంపాదించిన శైలీయతుల వలన. మేము చూచిన యీ శైలీయతు పుట్టి అప్పుడే దాదాపు నూటపాతిక సంవత్సరాలయింది. ఈ శాసనాన్ని గురించి మేము పొట్లదుర్తి గ్రామంలో చాలా వాకబు చేశాము. ఆ వూరు కరణంగారికిగాని, ఆపూల్లోని యితర పెద్దమనుష్యులకుగాని ఇది వకటి ఉన్నట్టే తెలియదు. విచారించగా విచారించగా దీని ఉనికి మాకు గొర్రెలకావరులవలన తెలిసింది. పొట్లదుర్తి మాలెపాడు తోవకుత్తరముగా పొట్లదుర్తి సరిహద్దులోచేరిన వెంకటాపురం గ్రామానకు దగ్గరగా ఒక శాసనపు రాయి వుందని తెలిపినాడు గొల్లబోయ డొకడు. కాని ఆ ప్రాంతాన దీన్ని వెదకితే కనబడలేదు. తుదకు మరొక గొల్లబోయడు కనబడి తోవకుత్తరంగా లేడు, దక్షిణంగా పాలిమేరలోనే వున్నదని మమ్మల్ని తీసుకెళ్లి చూపించినాడు. ఈ ప్రాంతాల శాసనాలన్నీ యెర్రారాళ్లమీదే చెక్కడం వాడుక. ఇదికూడా యెర్రారాతి మీదే చెక్కి వున్నది. ప్రతిబింబం తీదామంటే ఈ రాతికి దగ్గరగా నీళ్లు దొరికినవికావు. దూరాన ఒక చెలమవుంటే వారువు తవ్వి, కూడా దాహం త్రాగుటకని తీసుకెళ్లిన గాజుగ్లాసుతో నీళ్లున్న రాయి కడగడానికిని చెలమబురదనీటిలో తడిపిన తువ్వలున్న తీసుకు వెళ్లినాము. ఎట్లాగయితేనేమి ప్రతిబింబం తీసినాము. రాతిగర్గరకూర్పునే చదివి కొంతవరకు శాసనపాఠం సరిచూచుకొన్నాము. ప్రతిబింబమునుబట్టి తయారు చేసిన శాసనపు బొమ్మను వేరొకచోట చూడవచ్చును.

నాదగ్గరున్న ప్రాచీనాంధ్రభాషాశాసనాలలో ఇదే అతిప్రాచీనమయినదని నా నమ్మకము. ఇంతేకాదు; ఇప్పటివరకు కానవచ్చినప్రాచీనాంధ్రభాషాశాసనాలన్ని

1. నామిత్రులు శ్రీ వెంకటరమణయ్యగారి ఆర్థికసహాయమే లేకపోతే ఈపర్యటనమే జరగకపోదు. ఇందుకు వారి కిందుమాలంగా నాకృతజ్ఞత తెలుపుకొంటున్నాను.

టిలోనూకూడా ఇదే అతిప్రాచీన మయినదేమో అనిపిస్తున్నది. ఇది రేనాటిని పాలించిన దినకరకులనందనులు, 'కాశ్యపగోత్రులు' అగుచోళవంశస్థులది.

కడవమండలములోని చాలాశాసనములలో రేనాడు ఏడువేలదేశమనివున్నది.² కడవజిల్లాలోని కామలాపురం, ప్రొద్దుటూరు, జమ్మలమడుగు తాలూకాలున్న, కర్నూలు జిల్లాలోని కోవెలకుంట్ల, నంద్యాల తాలూకాలలో కొంతభాగమున్న, బంగనపల్లియెట్టేటున్న పూర్వము రేనాటిలోనివి. కాలం గడచినకొద్దీ రేనాడు ఏడువేలదేశమల్లా పోయి డెబ్బయిదేశమయింది.³ రేనాటికి దక్షిణపునరిహద్దు పెన్నగా కనబడుతుంది. పెన్నకు దక్షిణానవున్న ప్రదేశం ములికినాడయినది.

కీర్తిస్తకం ఏడవశతాబ్దినాటికే కడవమండలాన్ని చోళులు పరిపాలిస్తూ వున్నట్లు తెలుస్తుంది. బాదామి చాళుక్యభూపతి అయిన రెండవపులకేశికాలములో దక్షిణ హిందూదేశమునకు వచ్చినయువాకచాంగ్ అను చీనాయాత్రికుడు ఈప్రాంతాన్నే చూచియే అన్నాడు. దీనికి చోళులదేశమని అర్థముచెప్పినారు చరిత్రకరిశోధకులు. దీనినిబట్టి ఏడవశతాబ్ది కెప్పడో పూర్వమే చోళులు ఈప్రాంతమును వశపరుచుకొని రాజ్యంచేస్తూవుండిరని స్పష్టమవుతున్నది. మాల్యభేటపు రాష్ట్రకూటవంశస్థులయిన ధ్రువమహారాజున్న, అతనికుమారుడు మూడవగోవిందభూపాలుడున్న కాంచీపురపల్ల వులతోడివైరము సందర్భములో క్రీ.శ.800ల ప్రాంతాన ఈప్రాంతముపయి దండెత్తి వచ్చి వశంచేసుకోవడంవల్ల క్రీ. శ. 800 లనాటికి రేనాటిచోళుల స్వతంత్రపరిపాలన అంతరించివట్లే చెప్పవలెను. అందువల్ల చోళులస్వతంత్రపరిపాలనను సూచించే ఏ శాసనముదొరకినా అది 800 లకు పూర్వపుదే కావలసివుంటుంది.

రేనాటిచోళులవి శిలాశాసనాలేకాని రాగిశాసనాలు అట్టే బయలుపడలేదు. వీరి శిలాశాసనాలు పులివెందుల, కామలాపురం, ప్రొద్దుటూరు, జమ్మలమడుగు తాలూకాలలో చెదరివున్నవి. వీటిలో గవర్నమెంటుశాసనశాఖవారు కొన్నిటికి ప్రతిబింబాలు తీసి పరిశీలించినారు. ఇంకాకొన్ని వారిదృష్టిలోనికి రాలేదు. అటు వంటి వాటిలోనిదే ఇవ్వు డీప్రకటించే శాసనం.

ఈశాసనం చోళమహారాజుకాలంనాటిది. దానిలో ఆతనికి ప్రభువులయిన మహారాజు లెవ్వరూ పేర్కొనబడకపోవడంవల్ల ఇది రేనాటిచోళులు స్వతంత్ర

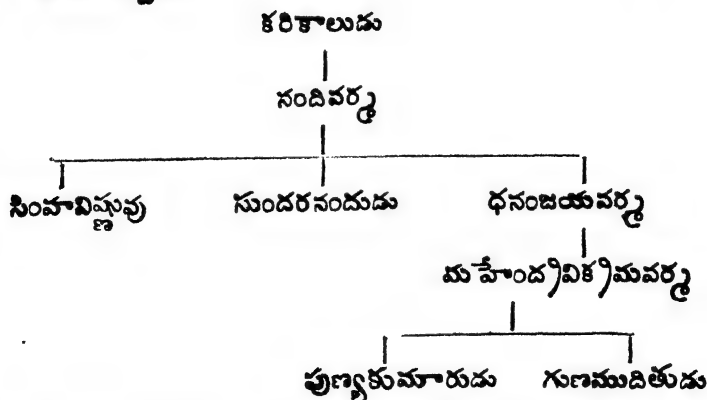
2. Ep. Coll. No. 393 of 1904; No. 466 of 1906; No. 517 of 1906.

3. Ep. Coll. No. 350 of 1905.

లుగా పాలిస్తూవున్నప్పుడు వేసినదే అయివుండాలి. అందువల్ల ఇది క్రీ. శ. 800లకు పూర్వపుది. ఏవంశపురాజులనుగురించి అయినా తెలిసికోవాలంటే శిలాశాసనాల కంటే రాగిశాసనాలే ఎక్కువగా ఉపకరిస్తవి. పూర్వకాలమునాటివి రాగిశాసనాలిచ్చినన్ని వివరాలు శిలాశాసనాలియ్యవు. కాబట్టి రేనాటిచోళులరాగిశాసనాలు వెదకాలి.

రేనాటిచోళుల రాగిశాసనాలు ఇంతవరకు రెండే దొరకినవి; ఒకటి పుణ్యకుమారుని మాలేపాడుతామ్రశాసనం. దీనిని కొంతకాలంక్రితం 'ఎపిగ్రాఫియా ఇండికా' అనే గవర్నమెంటువారి త్రైమాసికపత్రికలో⁴ కీర్తిశేషులయిన శ్రీరావుబహద్దరు హెచ్. కృష్ణశాస్త్రిగారు ప్రకటించినారు. రెండవది శ్రీకంఠచోళునిశాసనం. ఇది యింకా ప్రకటనకాలేదు. ఈశాసనం మద్రాసుగవర్నమెంటుమ్యూజియములో వున్నది. ఈరెంటిలో పుణ్యకుమారునిశాసనమే పురాతనపుది. ఇంతవరకు దొరకిన రేనాటిచోళిలరాగిశాసనాలన్నీ సంపాదించి ప్రయత్నించినా వాటినిబట్టి అనుస్మృతమయిన రేనాటిచోళవంశావతారకృమం ఏర్పరుచడము కష్టము. కుదరదు.

పుణ్యకుమారునిమాలేపాడు శాసనమునుబట్టి ఈచోళులవంశవృక్షం ఈక్రింద చూపినరీతిగా వేయవచ్చును.



ఈ శాసనకాలమునుగురించి 'ఎపిగ్రాఫియా ఇండికా' లో శ్రీకృష్ణశాస్త్రిగారున్న, 'క్రిష్టియన్ కాలేజి మేగజిన్' లో 'త్రైరాజ్యవల్లవ' వ్యాసం రచించిన సందర్భములో 'A note on the date of the Malepadu plates' అనుపేర ప్రకటించిన అనుబంధమందు నా మిత్రులు డాక్టరు ఎ. పెంకటరమ

4. Ep. Ind., Vol. XI, p 339.

5. January, 1929.

ణయ్యగారున్నా బాగా చర్చించినారు. ఇది ఎనిమిదవశతాబ్దం చివరిదని నిర్ధారణ చేసిన కృష్ణశాస్త్రిగారివాదం పూర్వపక్షంచేసి వెంకటరమణయ్యగారు ఏడవశతాబ్ది నడిమికాలమునాటిదని సిద్ధాంతంచేసినారు. ఇందుకుగల కారణాలు మళ్ళీ ఇక్కడ తెలుపడము అనవసరము. కావలసినవారిని ఆవ్యాసము చూచుకోవలసినదని కోరుతూ వెంకటరమణయ్యగారి సిద్ధాంతమునే అనువదిస్తున్నాను. ఈ సిద్ధాంతము ప్రకారము చోళమహేంద్రవిక్రమవర్మ, అతనికొడుకులు పుణ్యకుమార, గుణముదితులున్నా కాంచీపురపు రాజయిన పల్లవప్రభువు మొదటి మహేంద్రవర్మనాటివారయివుంటారనవచ్చును.

ఇప్పుడు ప్రకటించే శాసనం చోళమహారాజుదని ఇదివరకే తెలుసును. కాని యీ చోళమహారాజు అసలుపేరు ఏమిటోమాత్రం శాసనంలో విడిగా లేదు. చోళమహారాజు అన్న పేరుతో వున్న ప్రభువు శాసనాలు కొన్నిటిని గవర్నమెంటు శాసనశాఖవారు సంపాదించినారు. ఇవన్నీ ఆరు⁶. మహేంద్రవిక్రమవర్మకు చోళమహారాజునీ ముదితశిలాక్షరుడనీ, నవరాముడనీ బిరుదు లుండినట్లు మాలెపాడు శాసనంవల్ల తెలుస్తున్నది. చోళమహారాజునే బిరుదు ఉండడంచేతనూ, లిపికూడా చాలాప్రాచీనమయినదిగానే కనబడడంచేతనూ కృష్ణశాస్త్రిగారు పైని చెప్పిన ఆరు శాసనాలూ చోళమహేంద్రవిక్రమవర్మవే అయివుంటవని వూహించినారు⁷. కృష్ణశాస్త్రిగారు వాటిని ఏకారణంచేతనయితే మహేంద్రవిక్రమవర్మవిగా భావించినారో ఆకారణాన్ని పురస్కరించుకొనే నేనున్న విమర్శచోవున్న యీ శాసనంకూడా ఆరాజుదే అని వూహిస్తున్నాను. అంతేకాకుండా శాసనభాష తెలుగయినప్పటికీ స్పష్టముగా అర్థముకాకుండాను కొన్నిమాటలు విలక్షణముగాను ఉండడముకూడా శాసనప్రాచీనతకు గొప్పనిదర్శనం.

రాతిని పెడల్పుగా వున్నప్రక్క, చతురస్రముగా మలిచి దానిమీద శాసనం చెక్కినారు. శాసనమంతా కలసి నాలుగు పంక్తులుమాత్రమే వున్నది. శాసనం చెక్కినవైపుకాక దానిప్రక్కవైపున శాసనం చెక్కినవారిపేరున్నది. శాసనపాఠంలో దానిని అయిదవపంక్తిగా వ్రాసినాను. ఈ శాసనంలోని లిపి వేగిని పాలించిన

6. Ep. Coll. Nos. 405 & 406 of 1904; Ep. Coll. No. 408 of 1904; Ep. Coll. No. 352 of 1905; Ep. Coll. No. 466 of 1906; Ep. Coll. No. 517 of 1906.

7. Ep. Ind. Vol. XI, P. 481

మొదటిచాళుక్యరాజుల శాసనాలలోని లిపి ఒక్కమోస్తరుగా వున్నవి; అనగా ఈ శాసనం ఏకాలపుదని చెప్పవచ్చునా మో ఆకాలపు శాసనాలలో మామూలుగా కనబడే తెలుగు - కన్నడలిపిలో వున్నది యీ శాసనం. దీనిలో అచ్చులు ఆ (2-వ, 5-వ వంతులు), ఇ (2-వ, 3-వ వంతులు) లు వచ్చినవి. అరవంలోని 'ష్ట' వర్ణమూ, 'ల' 'ళ' వర్ణములూ స్పష్టంగా ఏర్పాటుగా వున్నవి. 'ష్ట' వర్ణమును మొదటి వంక్తిలో 'సోష్టమహారాజ' పదంలో చూడవచ్చును. ఈ వర్ణానికి మొదటివంక్తిలోని 'పుష్టోలి' పదంలోను మూడవవంక్తిలోని 'ష్టచ్చు' పదంలోను కొంచెం భేదముతో రూపాంతరాలు కనబడుతున్నవి. 'సోష్టమహారాజ' పదంలో వున్న 'ష్ట' వర్ణము వంటిగుర్తునకు మధ్య అడ్డుగా ఒక గీటు గీసినందువల్ల ఈ శాసనంలో బుడిర యేర్పడినది. ఈ విధమయిన 'బుడిర' మూడవవంక్తిలో 'వెన్నాట' అన్న పదంలోను, అదే వంక్తిలోని "ఇశైజేనికి" అన్న పదంలోను కనబడుతున్నది.

శాసనభాష అంతా తెలుగే. శాసనమంతా గద్యంలో వున్నది. కొన్ని కొన్ని పదాలు మాత్రమే కాకుండా వాక్యరచనకూడా విలక్షణంగానే వున్నది. అణపోతులు రేవణకాలు, పుద్గణకాలు, పుష్టోలి మొదలయిన పదాలు చాలా విలక్షణంగా వున్నవి.

చేసిన భూదానమును గురించి తెలుపడమునకు ఈ శాసనం పుట్టిందన్నమాట మాత్రము స్పష్టమే కాని ఆదానం ఎవరిచ్చినదీ, ఎవరికిచ్చినదీ అన్న విషయం మాత్రం నిర్ణయించడం కొంచెము కష్టమయినపని. దాన మిచ్చినది 'పన్నస' అని శాసనంలో కలదు. ఈ 'పన్నస' పదం ప్రాచీనశిలాశాసనాలు చాలావాటిలో వస్తుంది. భూమి భోగాలలో (Land Tenures) రూఢమయిన ఏదో ఒక భోగానికొక మనకివ్వడు

8. చూడుడు ప్రాచీనాంధ్రభాషాస్వరూపము - రాజరాజనరేంద్ర పట్టాభిషేకసంధిక, పుటలు 62-68.

ఈ 'పన్నస' అనేమాట బహుశా ప్రాకృతంలోనుంచి వీర్పడినట్లు కనబడుతున్నదని నామిక్రాలు శాశ్వతూరి నూర్యవారాయణరావుగారు అంటున్నారు. వారన్నది ఇది : (ప్రా.) పణ + నవ = డబ్బులేదు అని అర్థము; అనగా ఈ భూమిని అనుభవించినందుటగాను రాజుకు పన్ను చెల్లించవక్కరలేదని భావము. ఈ మాటలకు సరి అయిన మాతృకలగు సంస్కృతపదములు పణ + నవ్ అనేవి పణ ప్రాకృతంలో పణగానూ, నవ్ ప్రాకృతంలో నవ్ గాను మారి ఉండవలెను. ఈ వ్యుత్పత్తి సరి అయితే (ప్రా.) పణ + నవ - (తెలుగు) పణ్ నస - పన్నసగా మారుతుంది. "మహారాజులుంగారు ఇచ్చినది పన్నస" : ఇది వాస్తవముగా రెండువాక్యములు, రానురాను 'పన్నస' వ్యుత్పత్తి తెలుగు 89

తెలియని ఏదో ఒకపద్ధతి భూమికొలతలో కొంతరూపప్రమాణం గల ఊత్రానికో పూర్వం 'వన్నస' అనివాడుతూవుండినట్టు తోస్తుంది. పూర్వపు శిలాశాసనా లేవి చూసినా అవి సాధారణంగా, చేసిన భూ దానమును 'వన్నస' అనే చెప్పతూ వుంటవి. దాతలు 'రేవణకాలు, పుద్గణకాలు' అని అనుకొంటున్నాను. దానమిచ్చినది 'పెన్నాట ఇశేతేనికి.'

ఇక మనం శాసనంలోని వదాల కర్థం చూదాము.

'సోష్ఠమహారాజుల్లాశన ఇన్పుష్టోలి':- దీని కర్థంకావడంలేదు సరికదా 'ల్లాశన' అన్నది అసలు 'ల్లాశ'నో, 'ల్లిశ'నో, 'ల్లెశ'నో కూడా తెలియడంలేదు. కొన్ని కొన్ని ప్రాచీనచాళుక్యశాసనాలలో 'ల' వర్ణానికి ఇత్వమూ, ఎత్వమూ, ఒత్వమూకూడా మనశాసనంలో వున్నట్టే వ్రాయడం కద్దు. కాని యిట్లా వ్రాయడం పూర్వకాలపు ప్రాచీనశాసనాలలో ఒత్వమునకే రూఢంగా వున్నట్టు కనబడుతుంది కనుక 'ల్లాశన' పాఠమునే నేను గ్రహించినాను. ఇక 'ల్లాశన' లోని 'న' ను నకారపుపాల్లుగా కూడా చదువవచ్చును. ఈశాసనంలో 'న' వర్ణమిది తలకట్టు కొన్నిచోట్ల స్ఫుటంగా వుంది; కొన్నిచోట్ల స్ఫుటంగా లేదు. 'ఇచ్చిన' అన్నపదంలో 'న' ఎట్లా వున్నదో, 'ఇశేతేనికి' అన్నపదంలో నకారపుపాల్లు ఎట్లావున్నదో 'ల్లాశన'లోని 'న' కూడా అట్లాగే వున్నది. కాబట్టి దానిని 'న' వర్ణముగానూ గ్రహించవచ్చును; నకారపుపాల్లుగాకూడా చదివి 'ఒశ్ ఇన్పుష్టోలి' అన్న పాఠమూ గ్రహించవచ్చును. 'సోష్ఠమహారాజుల్లాశన ఇన్పుష్టోలి' పాఠమే గ్రహిస్తే దీనిపదవిభాగ మిట్లా వుంటుంది : సోష్ఠమహారాజుల్ల + ఒశన + ఇన్పుష్టోలి.

'పుష్టోలి':- 'ఒశన'పదాని కర్థముతీయడానికి ముందు 'పుష్టోలి'పదము ను గురించి విచారిద్దాము. ఈపదము ప్రాచీనశాసనాలలోకూడా తరుచు కనబడదు. 'ష్ట' వర్ణం రానురాను కొన్నిపదాలలో 'డ' వర్ణముగానూ, మరికొన్నిటిలో 'శ' వర్ణం గానూ మరోకొన్నిటిలో 'హ' వర్ణంగానూ ఇంకా కొన్నిటిలో 'ట' వర్ణం

వారు మరచిపోగానే దానిని ఒక నామవాచకంగా యోచించివారు. అంతట అది మహారాజులం గారు ఇచ్చిన పన్ను అనివాడుకలోనికి వచ్చినది. ఇట్టిమార్పు తెలుగుసంప్రదాయమును అనుసరించి యున్నది. (మా. రాజుగారు-వ్రాసినది-బాబు-ఏదీ? రాజుగారు వ్రాసినబాబు ఏదీ?) ఈ రెండింటి కిని భావములో వ్యత్యాసము ఏమిన్నీ లేదు, నేటి 'పన్ను' అనేమాట (ప్రా.) పని అను కల్పమునుండే వచ్చినది.

గానూ మారింది; ఎట్లనగా, 'చోష్' పదము 'చోడ' 'చోళ' పదములుగా నూ, 'మేష్టాంబ' 'మేహంబ' గానూ, 'ష్టోల్నాండు' పదము 'ష్టోల్నాండు' గానూ, 'చేంజ్జోలు' 'చేబ్జోలు' గానూ మారినవి. తరువాత ఈవర్ణం తెలుగు భాషలోనుంచే అంతరించి పోయింది. ఇది పొందిన యీమార్పులనుబట్టి చూడగా 'పష్జకి' పదం 'పఱకి' 'పఱ్ఱి' 'పర్కి' 'పక్కి' గా మారినట్లే 'పుష్జోలి' పదంకూడా 'పుఱోలి' 'పుష్లి' 'పోలి' గా మారివుంటుందనుకొంటున్నాను. 'ప్రోలు' అంటే పట్టణము అన్న అర్థం మనకు తెలిసినదే. 'పోలి' అన్న అర్థం లోనే 'పుష్జోలి' పదానికి 'పుష్ోలి' అన్నరూపాంతరం కూడా కద్దు శాసనాలలో. 'ప్రోలి' అనగా పట్టణముయొక్క, పట్టణానికి సంబంధించిన, అని అర్థము చేయవచ్చును. 'ఇక్రపుష్జోలి' అనగా 'ఇక్రస్రోలి'. 'ఇక్రస్రోలు' అన్నది ఒక పట్టణముపేరయివుండవచ్చును. దాని అసలురూపము 'ఇనుపోలు' అగునేమో. 'ఇనుపోలు' పదానికి 'ఇక్రస్రోలు' అన్నరూపం వ్యాకరణసిద్ధమేకదా!

'ఒళన' :- దీని ప్రాతిపదిక 'ఒళ' అయియుండవచ్చును. 'ఒళ' రూపాంతరమే 'ఒడ'. ఇది రెండూ ప్రాచీనరూపాలే. 'ఒడబడు,' 'ఒడగూడు' రూపాలలో మాత్రమే సప్తమ్యంతమయిన 'ఒడ' రూపమిప్పటికీ నిల్చివున్నది. అసలు విశేష్యముకాదగు 'ఒడ' పదం అంతరించే పోయింది. 'ఒడబడు' అన్నదానికి సమ్మతించు, అనే అర్థం వున్నదిగనుక 'ఒడ' కు 'సమ్మతి,' 'అంగీకారము' అని అర్థంచెప్పవచ్చును. 'నెల' 'నెలపు,' 'ఇరు' (ఇర) 'ఇరపు' పదాలవలెనే 'ఒడ' 'ఒడపు,' 'ఒళపు' కూడా కాదగునేమో. 'ఒళపు' రూపం శబ్దరత్నాకరములోనికే ఎక్కింది. దీనికి 'మర్తము' 'పిణాదండము' 'లోకువ' అనే అర్థాలువున్నవి. వీటిలో మొదటి రెండర్థాలలోనూ ఆపదానికి ప్రయోగాలున్నవి కాని 'లోకువ' అనే అర్థంలో మాత్రం ప్రయోగంకనబడలేదు కాబోలు శబ్దరత్నాకరకర్త ఇవ్వలేదు. బహుశా ఈయర్థంవాడుకలో వుండి వుంటుందనుకొంటాను. 'ఒడన' 'ఒళన' పదాలు పరస్పరము రూపాంతరాలు కావడంచేత 'ఒళన' కు సమ్మతినే, లేదా లోకువనే, లేదా అధీనతనే అని అర్థంచేయవచ్చునేమో. 'ఉడయ' (ఉడైయ) అనే అరవం లోని వష్టివిభక్తి ప్రత్యయమూ, 'ఒడయడు' అనే తెలుగువిశేష్యపదమూ, 'ఒడ,' 'ఒళ' పదాలూకూడా ఒక్కకుదురులోనుంచినవచ్చినవే కావచ్చును. పుట్టుకలో జ్ఞాతిత్వంచేత మొట్టమొదట కొంత అర్థసామ్యం కలిగి

వుండినప్పటికీ, భాషాపరిణామంలో ఒక్కొక్కపదం ఒక్కొక్కప్రయోజనం కలిగి వేరువేరుస్థానాలకు రూఢమయి వుండవచ్చును. 'చోళమహారాజుల్లోళనశ్చిన్ముష్టోలి' అన్నదానిలో 'ఒళన' అన్నది 'అధీనతన' 'సమ్మతినే' అనే అవధారణార్థకమయిన వ్యస్తపదమూ కావచ్చు; లేదా 'న' అన్నది సప్తమీప్రత్యయమయి (అధీనత యందలి అన్న అర్థమిస్తూ) అది సమాసభాగమూ కావచ్చు. 'రాజుల + ఒళన' = రాజుల్లోళన' అయినది. వస్త్రీయందు ఈమాదిరి ద్వితీయము రావడం కొన్ని ప్రాచీన శాసనాలలోకూడా కనబడుతుంది. 'సోష్ఠమహారాజుల్లోళన' అనగా 'చోళమహారాజు సమ్మతినే' లేదా 'మహారాజునధీనతనే' అనికాని; 'చోళమహారాజు నధీనత యందలి' 'చోళమహారాజు నధికారమునందలి' అనికాని అర్థమని తోస్తున్నది.

'అణపాతులు రేవణకాలుపుద్దణకాలు':—వీరే శాసనంలోని చాతలుగా కనబడుతారు. కాబట్టి యీమూడుపదాలూకాని, లేక కడపటిరెండూగాని మనుష్యుల పేరులయి వుండాలి. 'కాలు' అన్నది అరవంలోని బహువచన, గౌరవవాచక ప్రత్యయమయిన 'కళ్' 'గళ్' రూపవికారమని తోస్తుంది. అదేకనుక అయితే 'కాలు' అన్నది యిప్పటి 'గారు' పూర్వరూప మనుకోవాలి. అప్పుడు 'రేవణకాలు,' 'పుద్దణకాలు' పదాలను 'రేవణగారు' 'పుద్దణగారు' అని గ్రహించవలసివుంటుంది. 'రేవణగారిపుద్దణగారని అర్థంచెప్పడంకంటే 'రేవణకాలు' లోని 'కాలు' ప్రథమలోనే వుండడంవల్ల 'రేవణగారు,' 'పుద్దణగారు' అని చాత లిద్దరనిచెప్పడమే సమంజసమేమో. 'అణపాతుల' కర్థం దానికి పూర్వమందున్న 'పుష్టోలి' పదాన్నిబట్టి నిర్ణయించవలసివుంటుంది. ఈశాసనకాలంనాటికి వాితలో ఒ, ఓలకు భేదం లేకపోవడంచేత 'అణపాతుల'ను, 'అణపోతులు' గానూ చదువవచ్చును. కానినేను 'అణపాతు' లన్నరూపమునేగ్రహించినాను; ఎందుకంటే 'పుష్టోలి' (ప్రోలి) కి సంబంధించిన 'అణపాతులు' - ఇది ఒకపదవిపేరులాగాకనిపిస్తున్నది. అందువల్ల ఈపదం 'అజ్ఞాపతులు' అన్నదానికిగాని, 'అజ్ఞాపులు' (Executors) అన్నదానికి గాని వికృతి అయివుండవచ్చును. ఈపూహ సరియయినదే అయితే 'రేవణకాలు పుద్దణకాలు' అనేవారు ఇన్నోలికి అజ్ఞాపతులు - అనగా అబట్టణానకు సంబంధించిన వ్యవహారాలు రాజాజ్ఞననుసరించి నిర్వహించేవారయివుంటారు. పూర్వకాలం లో రాజు దానంచేసినప్పుడు ఆదానము సమలుజరపడమునకు 'అజ్ఞాప్తి' ఒకడు వుండ

డము వాడుక. ఈ 'ఇనుబొలి అణపాతుల' పదవికూడా 'అజ్ఞప్తి' పదవివంటిదే కావచ్చును.

'పెన్నాటఇశేతేనికి' :- దానమిచ్చినది 'ఇశేతేనికి' శాసనంలో 'ఇశేతేని' పదంలోని ర బండిరగకూడా వ్రాసివున్నది. 'ఇశేతే' డన్నది ప్రతిగ్రహీతపేరు. ఈరడు 'పెన్నాట' - 'పెను', 'పెన్', - పెద్ద, 'పాట' 'బ్రాహ్మణుడు (గారు)'. 'పాట' బహువచనంలోనే శాసనాలలో తరుచుకనిపిస్తుంది. అరుదుగామాత్రము ఏకవచనవిశేష్యానికి విశేషణంగానూ కనబడడముంది. అప్పుడు అది బహువచన రూఢమయినదే. అయితే దానిని గౌరవార్థకముగా వాడివుండాలి, లేదా ఆపదాన్ని ఏకవచన, బహువచనాలు రెంటికీ సమానంగానయినా వాడుతూవుండాలి. 'పాట' పదాన్ని మనశాసనంలో 'ఇశేతేనికి' అన్నదానికే విశేషణంగా అన్వయించుకోవలసివుంటుంది.

'తేని' :- ఇదివకటి ఈ శాసనంలో వచ్చిన విలక్షణపదాలలో. కొంచెమించు మించుగా ఇంతటి ప్రాచీనమయినవే మరికొన్ని తెలుగుశాసనాలు చూస్తే వాటిలోనూ ఈ 'తేని' పదం కనిపిస్తుంది. కాలం గడచినకొద్దీ శాసనాలలో క్రమంగా 'తేని' కి బదులుగా 'దేని' ని వాడినారు. ఇది సంస్కృతంలోని 'యత్', అనే ప్రయోగానికి సమార్థకంగా కనబడుతుంది. ఈవిధమయిన ప్రయోగాన్నిబట్టే శాసనం చాలాపూర్వకాలపుది అయినదీ కానిదీ నిశ్చయంగా నిర్ణయించవచ్చును; ఎందుచేతనంటే ఈప్రయోగం రానురాను వాడుకలోనుంచి జారిపోయింది.

'ష్టచ్చినవాస్తు' :- 'ష్టచ్చు' పదము పూర్వకాలపు తెలుగుశాసనాలు చాలా వాటిలో వస్తుంది. ఇన్నిటిలోనూ దీనిని సకర్మకక్రియగానే వాడినారు. 'చెడగొట్టు, పాడుచేయు, భంగముచేయు, ధ్వంసముచేయు' అనేఅర్థంలోనే ఇది కనబడుతుంది. 'తేనిష్టచ్చినవాస్తు' అనగా దేనిని (యేదానమును) భంగపరిచినవాడు చెడగొట్టిన వాడుఅనిఅర్థం. 'ష్ట' పర్ణంకాలక్రిమాన్ని తెలుగులో పొందినమార్పువల్ల 'ష్టచ్చు' పదం 'డచ్చు' అయిన దనాలి, 'డయ్యు' అన్నది కనబడుతున్నదిగనుక. కాని 'డచ్చు' రూపం గ్రంథాలలో మృగ్యం. 'కృశించు' అన్న అర్థం వున్న 'డయ్యు' పదం అకర్మకక్రియ. 'వ్రేయ్యు' కు 'వ్రేచ్చు', 'గ్రోయ్యు' కు 'గ్రోచ్చు' వలెనే 'డయ్యు' కు 'డచ్చు' రూపాన్ని ప్రేరణంగా గ్రహించి 'కృశింపజేయు', 'క్షీణింపజేయు', 'తగ్గించు' అని

న్న అర్థం చెప్పుకోవచ్చుననుకుంటాను. 'వాన్తు' కాలక్రిమమున 'వాన్తు' గా పరిణమించినది.

'పశ్చిమహాపాతకున్తు', :- 'పశ్చిమహాపాతకున్తు + అకు' వదనిభాగము. 'వాన్తు' అన్నది 'వాన్తు' వలెనే 'పాతకున్తు' అన్నది 'పాతకున్తు' అయినది. ఇప్పటి 'అగు' ధాతువు తొలిరూపము 'అకు' అని ఈ శాసనమునుబట్టి తెలుస్తున్నది. అసలు రూపము 'అకు' గనుకనే 'అగు' అని వ్యవహారంలో వున్నక్రియకు 'కా' అనే తుమున్నంతరూపం ఏర్పడింది. 'అకు' - 'అగును'

'అసివైరువులికితమ్' :- అసివైరువనేది శాసనం చెక్కినవానిపేరు. 'అసివైరువు వ్రాసినది' అని అర్థం. 'లికితమ్' అనేసంస్కృతరూపం తప్పగా 'లికితమ్' అని వ్రాసివున్నది.

శాసనంలోని వాక్యరచన విలక్షణంగావుందని యిదివరకే వ్రాసినాను. శాసన పాఠంవున్నదున్నట్టు అర్థం చెప్పవలెనంటే "చోళమహారాజునధీనతయందున్న ఇను పోలి అణపాతులు రేవణగారు పుద్దణగారు పెద్దబ్రాహ్మణుడుగారు 'ఇశైతేనికి' ఇచ్చినవన్నస (ఇది); దేనిని (ఏదానమును) చెడగొట్టినవాడు పంచమహాపాతకుడగునో - " అని అనాలి. దీనిబట్టిచూస్తే దానమిచ్చిన తేత్రంవద్దనే ఇట్టి శాసనాలు వేస్తూవుండేవారేమో అనితోస్తుంది.

పోట్లదుర్తి - మాలెపాడు శాసనము. *

1. స్వస్తి [!*] కీ) సోష్ఠమహారాజు ల్లోశన ఇన్పుష్టాళి
2. అణపాతులు రేవణకాలు పుద్దణకాలు ఇచ్చిన ప
3. న్నసవెన్నాట ఇశైతేనికి [!*] తేని వ్తచ్చినవాన్తు [ఘ]
4. [ఇచ్చు*] మహాపా [త] కున్తుకు [!*]
5. అసివైరువులికితమ్ [!*]

ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ।
ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ।

The image displays a vertical strip of an ancient manuscript, possibly a palm-leaf. The script is carved into the surface and runs vertically. The characters are stylized and appear to be from a South Asian script, possibly Tamil or Grantha. The strip is narrow and shows signs of wear and damage, with some areas appearing more eroded than others.

ii

எ

တံ

5

20

పదకర్తలు

తల్లావజ్ఞుల శివశంకరశాస్త్రి

౧

శ్రీగిడుగు రామమూర్తిపంతులుగారి సప్తతిలమజన్మవాసరోత్సవ సందర్భములో పదకర్తలనుగురించి వ్రాయడము సమంజసముగా తోస్తున్నది. ఆధునికుల్లో పదకర్త అని ప్రిథమములో పేరు పొందిన గురజాడ అప్పారావుకు ఈయన కుడి బుజముగా ఉండి ప్రోత్సహముచేశారు. చాలామంది నవీనకవులకు రామమూర్తిగారి రచనలవల్లా ప్రసంగాలవల్లా వ్యాకరణభయము తీరిపోయింది. రామమూర్తిగారికి చాలా యిష్టమైన వాడుకభాషగాని, ప్రయోగాలుగాని పదకర్తలరచనలలో ఎక్కువగా కనబడతవి. ఇంతే కాకుండా రామమూర్తిగారి హృదయానికి ఆహ్లాదము కలిగించే జాతీయభావాలు ఈపదకర్తలగేయాలలో ఎక్కువగా ప్రతిబింబిస్తున్నవి. అందుచేత పదకర్తల ప్రశంస చేస్తున్నాను.

ఆంద్రభాషలో పద్యాని కున్న గౌరవము పదానికి లేదు. శ్రీనాథుడు ఆరోజుల్లో పదకవిత్వాన్ని నిందించాడు. ప్రథమమునుంచీ మనభాష కండితుల చేతుల్లో పడడమువల్ల పురాణప్రబంధపాకాలు గట్టిపడ్డవి. వీరశైవము ప్రబలినప్పుడు జానతెనుగులో పద్యాలూ పాటలూ బయలు దేరినవి; శైవమతవిజృంభణము తగ్గగానే అవీ మూలపడ్డవి. జనసామాన్యము మాత్రము జానతెనుగులోనే ఉన్న పాటలూ, కీర్తనలూ, పదాలూ, రగడలూ ఆదరిస్తూ వచ్చింది. మధ్యమధ్య ప్రబంధకర్తలుకూడా రమణీయత కనబడడముచేత రగడలను తమపుస్తకాలలో కొద్దిగా చేర్చుకొన్నారు. వండితాదరము లేకపోయినా ప్రజల అండవల్ల పాటలూ మొదలైనవి వృద్ధిపొందినవి. కాలక్రమేణ యక్షగానాలు బయలుదేరినవి.

త్యాగరాజకృతులకు, రామదాసుకీర్తనలకు, షేత్రీయపదాలకు, ఆధ్యాత్మ రామాయణకీర్తనలకు మాలేము కొంత ఆదరము ఏర్పడింది. వండితుల ప్రాబల్యము తగ్గినకొద్దీ పదకవిత్వము ప్రాధాన్యము చెందింది.

ఆంధ్రభాషలో జరిగిన అన్యాయము తక్కినభాషలలో వదాలకు ప్రాప్తించలేదు. సంస్కృతములో భజగోవిందానికి అష్టపదులకూ కృష్ణలీలాతరంగిణికి అఖండ వైభవమున్నది. హిందీలో నూరవదావలికి, కబీరు కీర్తనలకూ కావలసినంత మర్యాద. వంగభాషలో పదకర్తలను మహాకవులుగా ఎంచుతారు. విద్యాపతి, చండిదాసు, గోవిందదాసు, రామకృష్ణాదు మొదలైనవారిపదాలు ఆదరానురాగాలతో పాడుతారు. మహారాష్ట్రములో తుకారాం ప్రభృతుల అభంగాదులను అత్యంతగౌరవముతో ప్రజలు పాడుతూ వుంటారు. ప్రపంచవిఖ్యాతి పొందిన రవీంద్రకపీంద్రుని రచనలలో ముప్పాతిక పదాలే.

పద్యముకంటే పదమే ముందుపుట్టిందని సాహిత్యమిమాంసకుల ఆశయము. సాగరకథ ప్రారంభంలో నాట్యము పుట్టింది. మనుషులు వగలంతా కష్టపడి రాత్రి నలుగురూ ఒకచోట ఉల్లాసముగా కాలముగడిపేటప్పుడు నాట్యము ప్రారంభమవుతుంది. క్రమేణా కూనిరాగము బయలుదేరుతుంది. ఆ తర్వాత మనస్సులో మాటబయటికి అనేటప్పుడు లయ యేర్పడుతుంది. ఆశబ్దజాలమే పాట అవుతుంది.

కొద్దిమంది సాహిత్యతత్వవేత్తలమతము మరొకవిధముగా కనబడుతుంది. మనుషులు కనిపాటలు చేసేటప్పుడు కష్టము కనబడకుండా ఉండడము కోసము అప్రయత్నముగా కూనిరాగాలు తియ్యడమూ, ఏమో మాటలు లయతో అనడమూ సంభవిస్తుంది. పడవలాగేవాళ్ళూ, కళ్ళాలదగ్గర వనిచేసేవాళ్ళూ, బుడ్లులాగేవాళ్ళూ, వడ్లుదంపేవాళ్ళూ, పిండివిసిరేవాళ్ళూ పాటలుపాడడము వింటూనే వున్నాము. ఆవిధముగా పాటలు ఏర్పడుతవి. ఏదిసిద్ధాంతమయినప్పటికీ, కవిత్వము కష్టనివారణకో, ఉల్లాసముకో ఉదయమవుతుంది.

ఛందోబద్ధమై ఉన్నా, వాల్మీకిరామాయణాన్ని కుశలవులు పాటవలె పాడేవారట. ప్రపంచములోకల్లా ప్రాచీనమని పరిగణించే వేదసంహితలు వివిధ ఛందస్సుల్లో ఉన్నప్పటికీ పాటలే అనవలసి వస్తుంది. స్వరము లేకుండా మామూలు పద్యాలలాగా వాటిని చదివితే పాపము వస్తుందని పూర్వులు భయపెట్టినారు. పాపము వట్టుకోకపోయినా స్వరహీనముగా చదివితే శ్రీహరిసౌఖ్యము లేనేలేదు. భగవద్గీతను విద్వాంసులు ఊరికే చదువుతారు. కొద్దిమంది పాడడము నాకు తెలుసును.

గీతా అనేనామము వల్లనే అది గేయగ్రంథమని స్పష్టమవుతున్నప్పటికీ అనేకులు గమనించకుండా ఉన్నారు.

పద్యముకంటే పదమే చప్పున ఆహ్లాదము కలిగిస్తుంది. పద్యములో బందోబస్తు ఎక్కువ ఉండడముచేతనూ, ప్రోథోక్తులవల్లనూ కవిసమయాదులవల్లనూ శాస్త్రకష్టమనిపిస్తుంది. పాట పామరులకుకూడా ప్రమోదము కలిగిస్తుంది. జానపదసాహిత్యమనే జాతీయవాఙ్మయములో ఊర్పిఠాదేవి నిద్ర, కుశలవకుచ్చలకథ, దేశింగుమహారాజు చరిత్ర, బాబ్బిలి పాట మొదలైనవిఎంతో హృదయంగమముగా ఉంటవి. పాటలలో పాకము ఇంచు మించుగా దాగితూపాకమే.

2

ఆధునికులలో పద్యాలలో పాట పదాలు చెప్పిన విద్యాధికు లున్నారు. అయితే పదకర్తలుగా పేరుపడ్డవారు గురజాడ అప్పారావు, బసవరాజు అప్పారావు, చింతా దీక్షితులు, అడవి బాపిరాజు, నండూరి సుబ్బారావు, కవికొండల వెంకటరావు, దేవులపల్లి కృష్ణశాస్త్రి, విశ్వనాథ సత్యనారాయణ, తురగా వెంకటరామయ్య ప్రభృతులు; వీరంతా ఇంగ్లీషు చదువుకొన్నవారు. ప్రోథోక్తి బాగా కట్టుపడ్డవాళ్ళయినప్పటికీ, సరళమైన ఉక్తే స్వాభావిక మనీ, సరస మనీ నమ్మినవారు కావడముచేత పదకర్తలైనారు. పద్యములో చెపితే ప్రమోదము చప్పున కలగని విషయాలు పదములో చెపితే బాగుంటుందని అదే అవలంబించి ఉండవచ్చును. వీరే కాకుండా ఇతరకవులు కొంతమందికూడా కొద్దో గొప్పో పదాలు చెప్పారు. విద్యావంతులై కీర్తిభాజనులైన కవిశ్రేష్ఠులు పదకర్తలు కావడముచేత పదానికి ప్రకృతకాలములో గౌరవము వచ్చింది. ఆధునిక కవిత్వాన్ని అవహేళనచేసి “యెంకిపాట” లను వెక్కిరించే దుగ్గిరాల గోపాలకృష్ణయ్య పంటివాడు కూడా పదకర్తలమీద పరిమితాదరము చూపుతూ వుండేవాడు.

వల్లవి, అనువల్లవి మొదలైన కట్టుడిట్టాలు లేకపోయినా గేయగుణము వుంటే చాలుననే సామాన్యలక్షణము మనస్సులో ఉంచుకొని గేయాలుచెప్పిన “నవీన” కవులను పదకర్తలంటున్నాను. తుమ్మెదపదాలూ, చిలుకపాటివారి వచనాలూ, రగడలూ పాడినట్టే కొన్ని గేయాలు పాడవచ్చును. కొన్నిటికి “సాహిత్యము” కుదిర్చి పాడవచ్చును. లయమాలిము ప్రధానము. బంకుపల్లి మల్లయ్యశాస్త్రిగారు పద్యాలకు రాగతాళాలు ఏర్పరిచి పాడతారు. పారాణికులు చూర్ణికలూ దండకాలూ పాడతారు. కవికొండల వెంకటరావు వచనమే పాటలాగ పాడుతాడు,

కొంతమంది పదాలు దిక్పాత్రముగా ఉదహరిస్తున్నాను.

* రాగిణి *

చూడ జూడ నీరూపము

సుందర మై యొక్క దేవ !

సొక్కి సొక్కి నీ వలపున

సొలి వరవశత కందును.

వినగ వినగ నీనామము

వీనుల వింజాను నాధ !

చనగ చనగ నీజాడల

సౌఖ్యము ముచుముందె తోచు !

తలప తలప నీలీలలు

తనువు పులకరించు స్వామి !

వలచి వలచి దేవ, నిన్నె

వంత లెల్ల మరచిపోతి !

* నాట్యసుందరి *

ఆడవె ఆడవె అన్నుల మిన్నా,

ఆడవె లేనడు మల్లలనాడక !

ఆడెడు నీనడు మందము గాంచిన

అల్లాడవె ప్రేమను లోకంబులో ? ఆడవె

పాడవె పాడవె భామామణిలో

పాటలాధరము బాగులు గుల్కగ. ఆడవె

వలుపుజల్లు నీపాటలు విన్నక

వరవశగాదే వృక్కతీయెల్లక ఆడవె

బసవరాజు అప్పారావు

* అభిసారిక *

గాలియడుగుల నెవరికోసరము

ఓమోహశీలా,

కదలి వచ్చితి నీ నిశీధమున ?

కాలియందెలు ఘల్లుమనుననియె

ఓవలపురాణీ,

కేలగైకొని మెల్లన నడచెదవు

పులుగుతుటుము తటాన కీచనుచు

అరగూర్చి గూఢుల

బలుక, వెరపున దెసలు గాంచెదవు

నిలిచి యే మని యాలకించెదవు,

నీయడుగు సడికే

ఉలికిపడి యెవరనుచు మరలెదవు !

తెల్లవెన్నెల నీ దుకూలంబు

మైపూతనిగ్గులు

తెలియరావని యూహసల్పెదవు.

నీవు నడచెడి బాట యెల్లాడల

వ్యాపించు గందపు

దాపు లెట్టులు కప్పిపుచ్చెదవు

ఓ ముద్దరాలా

నీ విహారము బయలు వరచెదవు.

దువ్వూరి రామిరెడ్డి

* నమిలీ మింగిన నాయెంకి *

యెంకి వొంటి పిల్ల లేదోయి లేదోయి

యెంకి నావం కింక రాదోయి రాదోయి !

మెల్లో పూసలపేరు

తల్లో పూవులసేరు

కల్పెత్తి తేసాలు

కనకాబిసేకాలు !

యెంకి...

సెక్కిట నీన్నీ మచ్చ

సెపితే సాలదు లచ్చ !

వాక్క నవ్వే యేలు
వొజ్జర వొయిడూరాలు ! యెంకి...
వదమూ ఘడిందంట
పాపాలు పోవాల !
కతలూ నెప్పిందంట
కలకాల ముండాల ! యెంకి...

తోటంతా సీకట్ల !
దొడ్డి సీకటి మయసు !
కూటి కలితే గుండె

గుబగుబమంటా బయిమె ! యెంకి...

రాసో రింటికైన
రంగు తెచ్చే పిల్ల !
నాసొమ్ము - నాగుండె
నమిలి మింగిన పిల్ల !

యెంకి వొంటి పిల్ల లేదోయి లేదోయి
యెంకి నా వొంకింక రాదోయి రాదోయి !

సంధూరి ముప్పారావు

* గొళ్ళె చల్లాయి కూతురు *

గొళ్ళె చల్లాయి కూతురు
కడు చక్కం దని చూతురు !

దాని కళ్ళు నీలిగుళ్ళు
దాని వళ్ళు మొగలి ముళ్ళు

దాన్ని వలకరిస్తే వళ్ళు
మోహనా గగురు పుళ్ళు ! గొళ్ళె...

వెండి వడ్డాణం మొలకు
సన్నాగాజులు చేతులకు,

మెడను వేసిం దీ తీరు

పిల్ల కామాలా పేరు ! గొళ్ళె...

కల్లు కన్నా రుసి కలుగు
దాని పెదిమె కెంపు వెలుగు
దాని చేతి నీలు కొంటే
సొగ్గా సొక్క మేమి టంకే! గొళ్ళె...
డబ్బు లిస్తూ వున్న వేళ
దిట్టరి వా డైన తాళ
లేక రాగిబిళ్ళ బదులు
వెండిడబ్బు లిచ్చి కదులు ! గొళ్ళె...

అదని కాపిరాజు

* బీవనగీత *

జీవన మొకసన్నబాజు
చిన్న మొగ్గ కదర !
దినదినమును జ్ఞాన మనెడు
తెలి రేకులు విడుచు !
జీవన మొకటిట్టెలోచు
చిట్టిమబ్బుకదర !
చిరు నగవను ఇంద్రధనసు
సింగారం బొసగు;
జీవన మొక తెరచాపను
బోవునావ కదర !
మోక్షమనెడు పారంబును
పొందజేయు తుదకు ;

మృదు మధురము దాని తేనె
సదమలంబు దానిచినుకు
వదలకుండు దాని గాలి
స్వచ్ఛందము జీవనంబు
సౌఖ్యదంబు జీవనంబు
సాధకంబు జీవనంబు

జీవనమదియేలా యని
చింతజేయబోకు.

కవికొండల కంకటరావు

* భారతజనని *

ఓ భారతజననీ

విహాయసవీధీవిహరిణీ

ఓ!

స్వతంత్రీకిరణ స్వర్ణారుణ

కంకణకటక కలాపినీ !

భవదాశ్రిత వినియహృదయ

ప్రపిమలానురాగ మేమొ.

ఉదయాచల సానూజ్జ్వల

వదపాటల తేజమేమొ.

ఓ!

తావకసేవకజనతా

వికసిత చిత్రామోదమొ.

ప్రాభాతానిలశీతల

వహించల పరిమళమో !

ఓ!

కవిగాయక వైతాళిక

కంఠకమృగాన మేమొ.

దిశదిశాంత నవ శకుంత

దివ్యగీతికామృతమొ.

ఓ!

ఇదె స్వతంత్ర భరతశాంత

సమయ సమర శుభోదయమొ,

ఇదె జగతీ కళ్యాణో

త్సవతాండవ కలకలమో !

ఓ భారతజననీ.

దేవులపల్లి కృష్ణకాశ్రీ

*

ఓ మానవోత్తమా

ఓ వీరమూర్ధన్య

ఓ యమృతభాసమా

నోన్నతప్రేమసామ్రాజ్యైక చక్రవర్తి

స్నేహశీలి !

సీహృదంతికములో

నిరుపమానాభార

రత్నాకరామూల్య

రాగసంబద మొరయు

నీయాశ యమ్ములో

నిర్మలోత్తుంగ ది

వ్యాకాశసంకాశ

భాగ్యరాసులు మొరయు !

ఈయశ్శురులతో

ఇరులతో రొదలతో

సాదలతో ఈహాస

మృదులవాసనలతో

విసముతో సిగ్గుతో

కొనరు తేనియలతో

ఈపాట బ్రతుకు నీ

కేపాటిదోయి, నా

నచ్చెలీ

నచ్చెలీ !

దేవులపల్లి కృష్ణకాశ్రీ

* ఉషస్సు - సంధ్య *

ప్రాద్యక్షకయ చిట్టి

బొట్టుపెట్టెడు బాల

మాయ మర్మము లేని

మంచు చల్లనిచూపు

కొసలం దుమఃకన్య కోర చూచింది

పసలం దుమఃకన్య పారువోయింది

కొడుకు కోడండ్ర మొ

క్కులు గ్రహించెడు చాన

మాతృమూర్తి కళాంత

మధువు లూరెడు కంటి

కొసల సంధ్యాదేవి కోరగించింది

పసల సంధ్యాదేవి భక్తిమోసింది

విశ్వనాథ సత్యనారాయణ

* అగ్ని కణాలు *

ఈమాయలోకమే

ఈశ్వరుని రాజ్యమా
మాయనాదీ కవీ

మాట బాంకోయి
కడుపుమంటల కింత
గంజయైనా లేని
చిరుత బిడ్డలగోల
భరియింపగా లేక
ఉరి పోసుకో నున్న
నిరుపేదయిల్లాని
గుండెలోపలి యగ్ని
కుండమ్ము నీపేణ

చల్లార్చునా ప్రకృతి
చల్లార్చునా ? కవీ ! ఈమాయ...

కర్త లేనేలేని
కలుషప్రపంచమ్ము
ప్రణయ రాజ్యమ్ముగా
బ్రహ్మసి పాడెద వేల ?
కరకుగత్తుల చాల్చు
నరహంతకుల యింటి
బానిసై భూదేవి
వడియుండ నీవేళ
కష్టజవులమేని
యమైతర క్తము వీల్చు
భనికునకు దైవమే
దాసు డయ్యెను నేడు ఈమాయ...

తురగా వెంకటరామయ్య

* ఏరహిణి *

ఈ పలుగు పాటలే

ఈ గాలి తేటలే

విరిసికొని పోవు నీ

విరజాజనవృశే

నాయెడద దహింయిచు

ననువేదురుల ముంచు

నెచ్చలీ నెచ్చలీ

నేనెటుల జీవించు !

ఈయగమ్య వధాల

నిటులె రోదించునా ?

ఎడలేక మోగె నా

యెద నాపుకొందునా ?

అతని అడుగులజాడ

కై పరువు లిడుదునా ?

అంధకారము భావి

కై నిరీక్షించునా ?

ఈ తలపు బరువుతో

ఎద కాల్చు కోర్కెతో

ఈ నిరాశైక ప్ర

వాసజీవితముతో

ఈ భాద్రపదరాసు

లే రీతి వేగించు !

నెచ్చలీ నెచ్చలీ !

నే నెటులు జీవించు !

పురిపండా అప్పలస్వామి

* స్వప్నము *

నిదుర పోయే యెడ

బెదరుచూపుల గోసి

నినదించు జలదాల

నీలిమనే లేపి

అడుగుజాడల మార్గ

వాసవమే వాసింప

మాయమైనావె నా
 మధురస్వప్నంబా !
 మునిచీకటుల త్రాడె
 పెనచి యర్పించు నా
 శర్వరీ గర్భాన
 సలువరించిన వెలుగ
 మోగని గీతాల
 మూగ సోయగంబ
 కూలి పోయే యెడద
 కూనిరాగము తీయ
 అడుగంటు ఆశయమె
 యగరు ధూపమువేయ
 నీడలో వెలుగువై
 నిలువున పులకించి
 జీవితమె పుష్పించి
 జలుగురేకులు విరియ
 చెలియ కను మోడ్చువై
 శర్వరీశాంతివై
 కదలు చీకటి యలల
 శిథిలంపు నురగవై
 మాయమైనావె నా
 మధుర స్వప్నంబా !

క్రిరంగం వారాయణబాబు

* గీ త క *

కెంజాయ కిరీటముగా
 సంజ జగతి పాలించెడు
 ఒరులే లేనిది ప్రశాంత
 సరస్వముజ్వలకీరము.
 నాలుగు దిక్కుల గాలులు
 బారువలె ఆటలాడు,

జలిబిలి తేటల పాటల
 వలె తరగలు ముర్దురించు.
 ఈ సంజ వరీమళించు
 ఇంచుక సేవే చాలును
 నీలో నీవే గీతిక
 లాలాపింపుము హాయిగ.
 గాలులె వినులే, ఈకెర
 టాలును వినులే, చీకటి
 లో నీపాట రగుల్కొన
 తారలు జన్మించి వినునులే !

క్రిరంగం క్రినివాసరావు

*

వెన్నెలలో బయలులో వెలుగు జాబిల్లి నై
 యెపుడు నిను బిలుచుకోన !
 నెచ్చెలీ !
 యెపుడు నిన్నాశించనే !
 ముసిముసినవ్వు విరికొసల సందిశ్యలో
 సొక్కి సొలితిని నేను
 కాంతినే
 నొక్కి ముద్దాడినాను :
 తలిరుజొంపముల లోపల మంచుచినుక్కునై
 యల్లల నాడినాను
 మెల్లగా
 నటు దొర్లి కలసినాను :
 నాయదుగు తోవనే నాటె నెన్నో మల్లె
 తెలుగెత్తి పాడుకొనెను
 పికములు
 పిలిచె పాటల లోకము.

క్రిరామచంద్ర అప్పారాయణ బహద్రులు

*

పెందలకడ రారా !
 సుందరుడా! సురపొన్న నీడలో
 చందురునకు చాటుగ నిలుచుందును
 పెందలకడ రారా !
 సందెచీకటుల జడలో రిక్కల
 బాజిమొగ్గలను తురుముకమునుచే
 పెందలకడ రారా !
 విందు గుడువ బరుగిడు విహంగపతి
 వెనుక వెనుకగా వేచియుండెదను
 పెందలకడ రారా !
 వందిరిపై సంపెగలు కోసి నీ
 వై జల్లుటకయి భద్ర పరిచెదను
 పెందలకడ రారా !
 సుందరుడా! సురపొన్న నీడలో
 చందురునకు చాటుగ నిలుచుందును
 పెందలకడ రారా !

కుందుర్తి నరసింహరావు

*

ఈవేడినిట్టూర్పు
 లెందాక మసలునో
 ఈవిశ్వ మన్వాని
 నెందాక తొలుచునో
 అంతవరకే నే న
 నంత సామ్రాజ్యంపు
 టానందరేఖలో
 హరియించి పోగలను.
 పోనిచో - విశ్వవీ
 నానిస్వనంబులో

నెనసి నానిట్టూర్పు
 లెగయించి పొగలించి
 మసృణనూనరసార్ద్ర
 మాధురీలహరితో
 పాణివాయువుల వి
 లీన మొనరించెదను.
 నాకేల కాకున్న
 ఈలోకపు బాధ !

కొమరవోలు నాగభూషణరావు

* గజ్జలందెల పీల్చ *

గజ్జలందెల బాల రావే
 రవ్వలై రంగైన పిల్లనగ నీవే. వల్లవి.
 మేఘాల వన్నెగల దేహమే నీది
 మెరుపుగల తళుకు మను
 కళ్లు కలదానివి. అనుకల్పవి.
 నామనసు మబ్బులో
 మేఘమై కమ్మూపు
 నామనసు మెరుపులో
 తీగవై పాకాపు. నివృత్తి.
 మబ్బులో మేఘాలై
 మేఘాల నీడలై
 మెరుపులో తీగలై
 తీగలో తళుకులై
 తెల్లతెల్ల వెలుగులై. వ్యవృత్తి.
 గాలిలో వైకుంఠపాళిలో
 నెత్తావి లాలిలో
 పుష్పాలచాలులో
 పుష్పాశ్శ కేళిలో
 మాధుర్యమున బారు
 వైమంచుచిరుకు లై

పూసీరు సోనలై
 కలకండవానలై
 పీయూషర్పురములై
 సెలయేండ జంటలై
 లాల్ల లల్ల లల్లల్లల్ల
 లాల్ల లల్ల లాలాల్లలల్లలా
 పరుగెత్తుతూ వైకి
 నురుగెత్తుతూ ఏక
 జీవమై సాగరక్షీరమై
 క్షీరసాగరకయన
 మూర్తులై వాసంత
 జీవులై చిరునవ్వు
 పూతలై యుందాము
 చెంగల్వ నూగారు
 నునుపులే చెక్కిళ్ళు!
 సంజ కెంజాయలొ
 మందహాసాలు
 నామనస్సరసులో
 కలువవై వెలిశాపు
 నాహృదయ సుజలో
 కెంజాయ వై నాపు
 కొలనులో కలువలై
 కలువల్లకన్నులై

గజ్జె...

అనువల్లవి

నివృత్తి

సంజలో కిరణాలై
 కిరణాల చినుకులై
 సనసన్నమిగుతులై.
 కాటిలో శ్రీకైలవాటిలో
 కైలాస వీటిలో
 రాత్రిలో మిలితమై
 ధూళిలో దహనమై
 దేదీప్యమానమై
 దివ్యమా జ్యోతిలో
 జ్యోతులే పెద్దలై
 కెంపారు జ్వాలలై
 జ్వాలలే వైగమ్మి
 వజ్రాల వెలుగులై
 కుందకిట చిటపటల కదములతో
 నృత్యాలు దొక్కుతూ
 మృత్యువును మింగుతూ
 ప్రణయశంఖాల గర్భనూ
 నోంకోరాల నూదర్శ
 నాశీకర్షరుల యదైవత మాదాము
 గజ్జెలందెల బాల రావే ...

వృష్యతి

శిష్ట ఉమాదురౌళ.

3

గురజాడ అప్పారావు రచించిన “నీలగిరిపాటలు” “పూర్ణమృకధ” మొదలైనవి
 ఆధునిక కవుల పదాలలో మొదటివి. తర్వాత బసవరాజు అప్పారావు చెప్పిన కీర్త
 నలవల్ల పదకవితాన్ని విప్రతిష్ఠ హెచ్చించి. ఇతను శాస్త్రవ్యవస్థతో పాటలు పాడు
 తూవుంటే ఎంతో హాయిగా వుండేది. చిలహరి ఇతనికి అభినూనరాగము. పేమ,
 స్వేచ్ఛ, భక్తి, దేశభక్తి - వీటిని గురించినపాటలు ఎక్కువగా చేశాడు. చింతా
 దీక్షితులు గేయాలలో చిన్నపిల్లల భావాలు, వ్యవర్తన, ఇష్టానిష్టాలు మొదలైనవి

ముచ్చటగా వ్రతించిస్తాను. దువ్వూరి రామిరెడ్డి పేరేమ, వైరాగ్యము, సంసారమును గురించిపాడినాడు. అడవి బాపిరాజు పదాలలో గ్రామీణుల జీవితము, కష్టసుఖాలు కనిపిస్తవి. నందూరి సుబ్బారావు “యెంకిపాటలు” విశిష్టమైనవి. యెంకి అనేపాత్రను సృష్టింపడమే కాకుండా సుబ్బారావు పదానికి వట్టుగొమ్మ అయినాడు. వదకవిత్వము లో యుగాంతరము వచ్చింది ఇతనివల్లనే. ఎన్ని “గాలిదుమారాలు” రేగినా యెంకి పాటలకు ఏమీ చలనములేదు. మధురకంఠముతో ఇతను పాడుతుండగా విన్నవాళ్ళంతా ముగ్ధులయిపోతారు. సంగీతవిద్వాంసులైన పారువల్లి రామకృష్ణయ్యగారు స్వరలిపి కల్పించినందువల్ల యెంకిపాటలు “కృతులు”గా పరిణమించినవి. కవికొండల వెంకట రావుపాటలో ఒకటి ఉన్నది, ఒకటి లేదు అనడానికి ఏలులేదు. సమస్తమూ కనబడు తుంది. మానవ భావాలే కాకుండా పశు, పక్షి, నదీ, పర్వత, సముద్రసందర్భాలు కనబడతవి. దేవులవల్లి కృష్ణశాస్త్రి గాయకుడు, శిల్పి, కవి కావడముచేత ఇతనిపాటలు సానబెట్టిన వజ్రాలవలె ఉంటవి; దుఃఖము, భక్తి, ప్రేమ, దయ, దేశభక్తి మొదలైన విషయాల్లో ప్రకాశిస్తవి. “మహతి” అనేపేరుగల ఇతని వదసంగ్రహము గొప్పది. విశ్వనాథ సత్యనారాయణ పాటకుడు. ఇతని “కిన్నెరసానిపాటలు” చాలా జనరంజక మైనవి. వీటిల్లో ప్రకృతిశోభ యెక్కువగా ప్రతిఫలిస్తుంది. శిష్టా ఉమా మహేశ వ్రతీభావంతుడు. సంగీతజ్ఞాన మున్నవాడు. పాటలలో కొత్త అంశాలు కల్పిస్తున్నాడు; ఆబ్రహ్మస్తంబపర్యంతమూ రచనలలో ఇముడ్చుతున్నాడు. సర్వతో ముఖముగా వరుగెత్తుతున్న ఇతని బుద్ధికి లక్ష్యముకాని విషయము లేదు. ఇతని వదసముచ్చయము గొప్పది.

కవులు నవీనమార్గాలు కల్పించుకొని గీతికావ్యాలు, రూపకాలు, గీతాంజలులు రచించి, మన సాహిత్యానికి సంపదలు సమకూర్చుతారని నా విశ్వాసము.

తెనుగుభాషలోని ' పదములు '

అడిదము రామారావు

పదమనిపేరుతో ద్విపదకావ్యమువంటి కొన్ని గ్రంథములు ముఖ్యముగా శూద్ర జనముచే నిత్యము పాడబడుచు జనరంజకమై వెలయుచున్నవి. వాటిలో ౧. గంగా వివాహము ౨. కుసలాయకము ౩. బాణాసురయుద్ధము అనునవి విశేషముగా జనాదరమును బొంది పేరుగాంచినవి. ఇవి కేవలము జానపదులకై వ్రాయబడినను, వీటియందు రచనావిషయమున పెక్కు లోపము లున్నను, కవిత్వమని చెప్పదగిన గుణవిశేషము లిందు, లేకపోలేదు. నిశ్చయముగ కవిప్రపరులనుగూడ దలయుపజేయు మనోహరము లగు రచనలు వచ్చుటచ్చుట గాననగును. మీద జెప్పిన గ్రంథములలో నొకటి యగు “గంగావివాహము” ను రచించినది బట్టలనేతయే వృత్తిగా గల సాలెకులస్థుడగు పసకాడ సవ్యాసి యనునాతడు. విశాఖపట్టణమండలములోని మరువాడ గ్రామ మీతని కాపురము. ఈతడు 18 వ శతాబ్దములో నున్నవాడు. ఈతడే యీ పదకవిత్వమునకు ప్రథమాచార్యుడుగ గనబడుచున్నాడు. తనకవిత్వను పదముగా సాగించినందులకు గారణ మిట్లు కృతిపతికి విన్నవించుకొనుచున్నాడు:-

“ సరసపద్యంబుల సత్కవుల్ నుతియింతు)

పదముగానే జెప్పి పార్థింతు నిన్ను

జగతిలోపల నర స్రవము సేయక నేను

నీ కంకితముఁజేతు నాకవిత్వంబు.

సారంగధరచరిత, శతకంఠయుద్ధంబు

పరగ సీకృతిఁజేసి పాట పాడితిని

కడుభక్తితో నివును గంగావివాహంబు

పదముగా నేఁ గూర్చి పాట పాడెదను.

ఈతడు తన కవిత్వచే విద్యార్థకమును మెప్పింతునని కార్యమునకు బూనుకొన్న వాడు కాదు. కేవలము జానపదుల యుపయోగముకొరకు శ్రీరామాంకితముగా పాటలుపాడి తరీంభ నెంచిన యల్పసంతోషి. ఆకారణముచేతనే యిందు కొన్నికొన్ని

పట్టులయందు ముద్దులొలుకు మాటలు గలచక్కని రచనలు గలవు. ఈ క్రింది పంక్తులను జూచెదరు గాక:-

౧. రాజాధిరాజు నారాయణాంశుండు
సింహాసనమునందు రంజిల్లుబ్రభువు
మండలాధీశుండు మార్తాండతేజుండు
పరగ విజయపురీపరిపాలకుండు
భాసిల్లు శ్రీపూసపాటివంశాంభోది
రాకావిహారకైరవబాంధవుండు
రాణిండు శ్రీవిజయరామగజపతిమహారాజు.

౨. ఇంతి చక్కదనంబు నెంచ శక్యము గాదు
పదునారువన్నెల బంగారుతీరె
పతిని దైవంబుగా భావించు నేవేళ
పీఠపతివృత విఖ్యాతచరిత్ర!

... ..

౩. గంగవైతే నీవు గగనమం దుండక
మగనిశిర మెక్కుటా తగునటే గంగా ?
చాపలమ్మే నీవు జాలారిదానావు
నిన్నెట్లు వలచెనే నీలకంఠుండు ?
కుల మెందితే లేదు గుణ మెంచి తెచ్చేను
జాతు లెన్నఁగటాకు సవతిగారప్ప !
జాతితక్కువదాన జాలారి నాసవతి
నీతిమాలినదాన నెరజాణ గంగ !
ఎంతవని వచ్చెనే యింతలోనే నీకు
జాతితక్కువ లెంచ చెల్లదే గౌరప్ప,
జాతేది కారణము నీతె కారణము.

ఇంక నీ సన్యాసికవికవిత ననుకరించుచు నీ విశాఖపట్టణమండలములోనివాడే యగు నొక క్షత్రియకవి నీవూరి రామచంద్రరాజు “కుసలాయకము” వ్రాసెను. ఇందలి కవిత ఏవిధమునను గంగావివాహమునకు దీటు రాజాలదు. కథాగారవమే దీని జన రంజకత్వమునకు కారణము గా నోపును. కవితాధోరణి దెలియుటకునై కొన్ని పంక్తు లిందు జూపుచున్నాను:—

౧. అలనాడు రావణుం డా సీత గొనిపోయి

లంకలో నిడుకొనె శంక లేకుండ

తిరిగి తెచ్చియు సీతఁ బురములో నుంచుకొని

మల్లి యేలుచుండె మహారాజు గనుక

పెద చెరువునీళ్లకును పెద్దింటినడవడికి

తప్పలే దనుమాట ధరణిలో గలదు.

...

...

...

అలాగునే నేను నవకీర్తి నొందంగ

వెట్టిరాముడ గాను వినరయ్య మీరు.

౨. మావంశజనికాంత మరి యిటు దుఃఖంప

చూడలే ననుమాడ్కి సూర్యుడును గుంకె ;

కడుదుఃఖమున సీత కన్ను లెఱ్ఱగునట్లు

సాంధ్యరాగము గప్పె జగతిలోపలను ;

సీత దుఃఖము నొంది చిన్నబోయినరీతి

పదిదిక్కులును గప్పె నపుడు చీకటులు.

౩. కష్టసుఖములు రెండు కాలములు గలవు ;

కడయెల్ల నొకలాగు గడువ దెవ్వరికైన

కానున్న పను లన్ని కాకపో వమ్మా

యెంతవారలకైన హేచ్ఛుతగ్గులు గలవు

మదిలోన చింతింప మానుమా తలి.

ఇంక మూడవదియగు ‘బాణాసురయుద్ధము’ పండితవ్రీధరుడును, కవియు, నగు నడిమింటి రామయోగిశాస్త్రి రచియించెను. ఈతడు శ్రీవిజయనగరవ్రీధువుల

యాస్థానపండితుడు. 19వ శతాబ్దారంభమున నున్నవాడు. ఉభయభాషలయందు గొప్పవైదుష్యము గలవాడు. కావుననే యీపదము లలితమగుతైలితో నొప్పి యెంతయు మనోహరముగ నున్నది. కవి గొప్పపండితు డగుటచేతను, ప్రబంధయుగ ప్రభావమునకు లోగినవాడగుటచేతను, ఈపదమునందుగూడ ప్రబంధరచనారీతులను జొనిపి కవిత సాగించినాడు. ఈకవిప్రవరుని కవితామాధురి దెలియుటకు నీ దిగువపంక్తులను జూపుచున్నాడను :—

౧. వారితోడను గూడి బాణాసురుడు తాను

ఆవెండికొండ యొయ్యారంబు జూచె.

పాలుపైనవజ్రాలు పోగుచేసినయట్లు

చందమామలకోట్లు సరివెలిగినట్లు

చుక్కలన్నియు గూడి యొక్కటై యున్నట్లు

పాలసంద్రముగట్టి పడవేసినట్లు

ఆణిముత్యపుకోవ లల్లి వేసినయట్లు

పాలసున్నముగచ్చు పారించునట్లు

ఆకొండ గనుపించె నతిసంభ్రమంబుగను.

౨. చెప్ప నలవికానిచీకటులు ముంచెను

మొల్లమొగ్గలలాగు మొలచె తారకలు

జారచోరుల్లకెల్ల జాల సంతసమాయె

... ..

౩. అంతింతయనరాని వింతయా కల గాంచి

గుండె రుల్లని మేలుకొనియె సంతటను

చేతబద్ధఫలంబు చెదిరిపోయినలాగు

నెలత గొట్టున నవుడు నిదుర మేల్కొనెను

... ..

౪. కల్లగా దీమాట గట్టిగా నీమోము

వలపువాసన వేసె పనిత వింతగను

... ..

గుండె ఝల్లన వాని నిండారగా జూచి
 తల యూచి సిగ్గుచే తల వంచుకొనెను
 కలలోన నాతోడ కలసి భంగించిన
 దుండగీ డీతండె దొరకినా డమ్మా
 కొమ్మరో వీడె నాకొల్లలాడినవాడు
 వీడె నాతల్లిరో పెదకి వ్రాసితివి
 కళ్లు మొగమునగాని కలగ వెవ్వరికైన
 చేత కళ్లున్న వే చెలియరో నీకు
 చూడ నవ్వుటికైన శుద్ధముగ వ్రాసితివి
 ఎంతనేర్పరివమ్మ వింతరో నీవు .

పాఠకులహృదయముల నాకర్షించి వారితలల సూపజేయు కవితాగుణ మీపద
 ములయం దుంటచేతనే యివి జనరంజకములై యధికసంఖ్యాకులగు శూద్రజనము
 లచే బలింపబడుచు రామాయణాది గ్రంథములవలె పాఠకులభక్తి గౌరవములకు
 పాత్రములై యలరారుచున్నవని తెలుపుట కెంతయు సంతోషముగా నున్నది.

హాస్యము

వేదుల సత్యనారాయణశాస్త్రి

హాసము ఆరోగ్యానికి లక్షణము. దుఃఖభూయిష్టమైన ప్రపంచములో నవ్వు అనేదే లేకుంటే విసుగూ అసహ్యమూ పుట్టి మానవజీవితము దుర్భర మైపోతుంది. అందువల్ల నిత్యానుభవములోకూడా ప్రతివాడూ ఏదో ఒకవిధముగా నవ్వడమునకు యత్నిస్తాడు. చమత్కారము స్ఫురించేటప్పుడుకూడా నవ్వలేనివాడు హృదయము లేనివాడో బబ్బువాడో అయి ఉంటాడు. అటువంటివాణ్ణి చూచి మనము జాలి పడతాము. కొందరు నవ్వడము దర్జాకు లోపమని ఎంచుకొంటారు. తెలివితక్కువను కప్పిపుచ్చుకోవడమునకు కొందరు నవ్వు తెచ్చిపెట్టుకొంటారు. వాళ్ళను చూస్తే మనకు నవ్వు వస్తుంది.

‘నవ్వు నాలుగందాల నష్టము’ అనేమాట మనలో ఉన్నది. తమదంతా ఒప్పే ననే గట్టినమ్మకము ఉన్నవాళ్ళు కల్పించినమాటే కాని అది చమత్కారవిషయము కాదు. నవ్వగలవాడు ఒకవిధముగా ధీరుడని చెప్పవచ్చు. వాడు తన నవ్వుతో, కష్టాన్ని గాని దుఃఖాన్నిగాని నిర్లక్ష్యముచేసి, మనస్సుకు వికాసమూ, శీలానికి మార్దవమూ కలిగించుకొంటాడు. సంఘములో వాడికుండే వలుకుబడి, పరిచయమూ, గౌరవమూ మరొకరికి ఉండవు. హాసరుచి తెలియనివాడి బతుకు దీపపుసమ్మ వంటిది. మనస్సు కులాసాగా ఉంచుకో తలచుకొన్నవాడూ, తనలో కలిగే బాధా, విసుగూ పోగొట్ట తలచుకొన్నవాడూ ప్రతివిషయములో చమత్కారము గ్రహించి నవ్వడమునకు పూనుకొంటాడు. కాని కొందరు తత్వము తెలియనివాళ్ళు అటువంటి వాణ్ణి వెకిలిమనిషిగా అదోమోస్తరు చూస్తారు. వాడిలో గాంభీర్య మనేదే లేదని వాళ్ళతలంపు. గాంభీర్యమూ లక్ష్యమూ లేనివాడు పిచ్చివాడు. వాడు తనచేష్టల వల్లా మాటలవల్లా ఎడటివాళ్ళకు నవ్వుపుట్టిస్తాడు. కాని వాడి నవ్వువల్ల వాడికేమీ ప్రయోజనము కలగదు. చమత్కారశీలుడి నవ్వు అటువంటిదా మరి ? పిచ్చివాణ్ణి గాని, స్థూలకాయుణ్ణిగాని, టీకుటాకుగా ఉండి పరాధవము పొందేవాణ్ణిగాని చూచినప్పుడు మనకు కలిగే నవ్వులో జాలి ఉంటుంది. ఆజాలి పెల్లడించడానికి

మరోదారిలేక మనము నవ్వుతాము. చమత్కారజన్యమైన నవ్వు అటువంటిదికాదు. మనస్సుకు వికాసము కల్గించే జీవశక్తి ఇందులో ఉంటుంది. అందుకనే గాంధీమహాత్ముడు “నవ్వుతోనే నేను బతుకుతున్నాను. అదే లేకుంటే నాప్రాణాలు ఇదివరకే ఎప్పుడో పోవలసిందే” అని అన్నాడు. వికాసశీలమైన చిత్రానికి నవ్వుకంటే విశ్రాంతి, హాయి, మరొకటి లేదు.

మనస్సును పట్టి ఇచ్చేది ముఖము. అందరికీ నవ్వుముఖము ఆకర్షకముగా, మనోహరముగా ఉంటుంది. ఇలవేల్పుముఖముకూడా మందహాసపరస్పన్నమై ఉంటేనేకాని మానవుడికి తృప్తీలేదు. ఆనందమూ పుట్టదు. మనశవులు ‘శరదిందువికాసమందహాసం’ అని భాషాచేవిని నుతించారు. చివరకు అంజనేయుడికీ, వినాయకుడికీ కూడా స్థితవదనము తగిలించకుండా మనవాళ్ళు ఊరుకోలేదు. కాబట్టి హాస మనేది మానవుడు మొదలు దేవుడివరకూ అవసరమనే పెద్దలతలంపు.

స్థితముమొదలు అట్టహాసమువరకూ హాసము అనేకవిధాలుగా ఉంటుంది. జాడ్ధలు ఎనిమిదివిధాలు పేర్కొన్నారు. మన లాక్షణికులు ఆరువిధా లన్నారు. “స్థిత మిహ వికస్థితనయనం, కించిల్లత్వద్విజం తు హస్థితం స్యాత్, మధురస్వరం విహస్థితం, సశిరఃకంఠ మిద ముపహస్థితం, అపహస్థితం సాసాత్కం విక్లిప్తాంగం భవ త్యపహస్థితం” అని ఆరువిధాల నవ్వుకూ ధనంజయుడు లక్షణము చెప్పాడు. వాటిలో మొదటిరెండూ ఉత్తమములు. కడపటిరెండూ అధమములు. ఇవికాక జాతినబట్టి, మర్యాదనుబట్టి నవ్వు అనేకవిధాలుగా ఉండవచ్చు. జగత్కల్యాణము కాంక్షించే బుద్ధభగవానుడు ఎప్పుడూ మందహాసము చేసేవాడట! బ్రహ్మయతాండవ మాడే మహానటుడు అట్టహాసము చేస్తాడు. అట్టహాసము అంటే బాబ్బనవ్వు, భయము పుట్టిస్తుందిగాని వికాసము కలిగించదు.

నవ్వు పుట్టడమునకు కారణములు ఎన్నో ఉన్నవి. సంఘ మెప్పుడూ ఓపకథ్థతికి అలవాటు పడి ఉంటుంది. ఆపథ్థతి అతిక్రమించినా, అవకతవకగా ఆపలంబించినా నలుగురిలో నవ్వులాటపాలు కాక తప్పదు. ముఖ్యముగా, హాసభాషాలూ, ఆచార వ్యవహారాలూ వేషభాషలూ మొదలైన వాటిలో వైచరీత్యముగాని, వికారము గాని, కనబడినప్పుడు నవ్వుపుడుతుంది. వరుల వరిహాసానికి పాలుకాకుండా బ్రహ్మచరీచగలగడము నిజముగా గొప్పనేర్పే. కాని ఇతరులు నవ్వినా ఉడుక్కోకుండా

ఉండడము నాజూకైన నాగరిక లక్షణము. ఒకొక్కడు తాను నవ్వులాటపాలై కూడా ఇతరులను నవ్విస్తాడు హాస్యచతురుడు. వేషభాషాదుల వికారమువల్ల హాసము పుట్టుతుందనీ, నిద్రాస్యాదులు దానిని పోషిస్తవనీ రూపకలక్షణవేత్తల మతము. వేషములో, చేష్టలలో వికారము కనబరచి నవ్వించడము అంత కష్టమైన పనికాదు. నాటకాలలో, వీధిభాగోతాలలో, పగటివేషాలలో దీనిప్రభావ మెక్కువ. కాని ఇది తరిగినవంకాయవంటిది. చూస్తుండగానే కనరెక్కిపోతుంది. వికృతికీ చమత్కృతికీ తేడా చాలా వున్నది.

నవ్వు పుట్టించడానికి ఉక్తివైచిత్రి ప్రభాసము. సరసోక్తి, ఛలోక్తి, సర్వోక్తి మొదలైన ఉక్తివిశేషాలు మనలో ఉన్నవి. మాటలతో నవ్వించడమునకు ఎంతో నేర్పుకావాలి. ఆ నేర్పు అందరికీ ఉండదు. అందులో సహజపాండిత్యముగల వరప్రసాదులు కొందరు ఉంటారు. వీరు మాట్లాడుతుంటే హాస్యరస మొలుకుతుంటుంది. చమత్కారముగా మాట్లాడగలవారు చాలామంది వ్రాయవలసినవచ్చినప్పుడు సహజమైన తమకక్తివైచిత్రి చూపలేరు. దానికి కారణము రచనకూ జీవితానికి సంబంధము లేకపోవడమే. ఈ కారణమువల్లనే తెలుగులో హాస్యవాఙ్మయము తక్కువైపోయింది. ఉన్నకొంచెమైనా మనస్సుకు వికాసము కలిగించడానికిబదులు పెగటుపుట్టిస్తున్నది.

నవ్వించడ మంటే వెక్కిరించడముకాదు. బుద్ధికీ హృదయానికీ గిలిగిలలు పెట్టేది నిజమైన హాస్యము. తెలుగులో సున్నితమైనహాస్యము తక్కువ. బూతులు మాట్లాడితేగాని నవ్వుపుట్టదని మనపారితలంపు. ఈతలంపు కవులకుకూడా తప్పింది కాదు. ఒక కవి 'బూతులంబూర్ణుడ' అని చెప్పుకొన్నాడు. 'బూతాడక దొరకు నవ్వుపుట్టదు' అని మరొకకవి అన్నాడు. తిట్లు కవుల మని విట్టవీగేవారు కూడా లేకపోలేదు. అనగూడదుగాని, 'పెడితేపెండ్లి పెట్టకుంటే చావు' కోరే కవులే తిట్లకు దిగుతారు. తిట్లకుకూడా మెచ్చుకొని సంతోషించేప్రజల అభిరుచికి మనము విచార పడవలసి ఉంటుంది. బూతు లంటే అసభ్యములైన మాటలు. నాగరికతా, సంస్కారమూ కలసంఘములో అసభ్యము అసహ్యము పుట్టిస్తుంది. పరిహాసములో అసంభావ్యమూ, అసందర్భమూ, అసహ్యమూ ఉంటవని కొందరంటారు. కాని నిజమైన పరిహాసము హేతువుపైనే ఆధారపడి ఉంటుంది. హేతువు సున్నితమైనకొద్దీ హాస్యానికి లాలిత్యము వస్తుంది.

లలితమైన హాస్యము జాతీయతకు వ్యాఖ్యానమువంటిది. అది లోకాన్ని విమర్శించి లోపాలు సర్దుతుంది. ఆచారవ్యవహారాలలో, వ్యక్తులనడతలలో, మర్యాదలలో, వేషభాషలలో కనిపించే అవకతవకలనూ, అక్రమములనూ తర్కదృష్టితో విమర్శించి బయలుపెట్టి ప్రతివిషయమునూ మరమ్మత్తు చేస్తుంది. పరస్పరము పోల్చి చూపించి తీర్పు చెప్పతుంది. హాస్యమెప్పుడూ తెలివివల్ల పుట్టుతుందనీ, ఇతరులను కుంగదీసి చంపుతుందనీ, తనకు ఏమీ అనుభవములేకపోగా ఎదటివాళ్లకు కసిపుట్టిస్తుందనీ చాలామంది అంటారు. కాని నిజమైన సరసజీవితానికి తొలిగి ఉండి, బ్రతుకంతా ఒకయంత్రములాగున నడచుకొనేవారి మాట లవి.

లలితమైన హాస్యము పీఠీయరాలి దంతక్షతమువలె ఉంటుంది. ఎవరిని ఉద్దేశించి హాస్యమాడుతున్నామో వారుకూడా నవ్వి నవ్వుడే హాస్యము సార్థక మవుతుంది. చూడండి విజయవిలాసములో, సన్యాసే అర్జునుడని గ్రహించి పారిపోయివచ్చిన సుభద్రను “కాగియున్నది మిగుల సంగంబు, చూడ కలవరించుచున్నది కలదొ యేమొ సోకు, డల్ల సన్యాసికే చూపవలయు” అని సత్యభామ మేలమాడుతుంది. ఎంత సున్నితమైన కరిహాసము !! ఆ మాటకు సుభద్రకూడా నవ్వి తీరవలె. ఎదటి వాళ్ళ మనుస్సును గిలిగింత పెట్టే సరసాక్తి ఇది. ఇంకొకటి హరవిలాసములో విక్రమర కుమార వేషముతో శంకరుడు వచ్చి, తనకోసమే తపిస్తున్న పార్వతితో వికవిక నవ్వుతూ “మేలు లెస్స వానికి నయి రాగబంధమును నిల్పె మదిం దరళాయతాక్షి మీసకియ వివాహవేళ పురశాసనుపాణి పరిగ్రహించుచో మొకమున బుస్సుమంచు నహి మోగిన నెట్లు భయంబు చెందునో” అని పరిహసిస్తాడు. తన్ను తానే పరిహసించుకొంటున్నందుకు శంకరుడు నవ్వుతాడు. ఈ మాటకారితనానికి నిజముగా పార్వతికూడా నవ్వుక మానుతుందా! వివాహసంతరమైనా ఏకాంతముగా ఈ మాట లతోనే శంకరుణ్ణి హాస్యమాడి ఉంటుంది పార్వతి. లాలిత్యముతో ఒకపుమీరిన కరిహాస మిది ; ఎవరు మరచిపోతారు ?

హాస్యచిత్రములైన సందర్భాలు ప్రతివిషయములోనూ చమత్కారకీలుడికి కని పిస్తవి. వాటిని వ్యంగ్యమర్యాదతో, అందమైన భాషలో అతడు వెల్లడిస్తాడు. లోపాలూ అవకతవకలూ వెల్లడించడమే హాస్యము కాదు. ఆ వెల్లడించే పద్ధతిలో భాతుర్యమూ పనివాడితనమూ ఉంటేనేకాని రసజ్ఞులు హర్షించరు. ఛందోబద్ధమైన

ప్రతిదీ కవిత్వము కానట్లే వెక్కిరింపు ప్రతిదీ హాస్యము కాదు. కళాదృష్టితో రూప కల్పనము చేసి జీవక కలిగించవలె.

లోపాలు వెల్లడించి సంస్కరించడమూ, నీతి ఉపదేశించడమూ హాస్యానికి ముఖ్యమైనా దానికి తగిన ఆలంబనోద్దీపనాలు ఉండవలె. హాస్యములో తరగతులు ఉన్నవి. కొంచెము సుతిమించిన హాస్యము 'ఐరసీ' లోకి వెళ్ళుతుంది. ఇది రెండవరకము. 'ఐరసీ' అంటే 'ఎత్తిపాడుపు' అనవచ్చునేమో ! లలితహాస్యమువల్ల అనురాగాదులకు భంగము రాదు. కాని ఈ ఎత్తిపాడుపు అనురాగాదులకు సంకయము పుట్టిస్తుంది. ఇది ఎదటివాడికి బాధకలిగించే కలిగించనట్లు తగులుతుంది. ఒక విధముగా ఇది వెనకనుంచి వీపుమీద గుడ్డి కరుగెత్తడమువంటిది. నాజాకు తక్కువ. చూడండి భారతములో తనమూలాన కట్టుబడిన దుష్టదుష్ట చూచి దోషుడు " వీ రెవ్వరయ్య దుష్టదమహారాజులె యిట్లు కృపణులయి వట్టువడక వీరికి వలసెనె " అని ఉల్లస మాడుతాడు. బ్రాహ్మడి ఉక్రోషము తీరిందిగాని, దుష్టదుడి మనస్సు చివుక్కుమని ఉంటుంది కసిత్తుకోవడానికి ప్రయోగించిన వేశాకోళము మనసు నొప్పించదూ మరి !

హాస్యములలో తక్కువ తరగతిది 'సైతైరు'. 'సైతైరు' అంటే నింద లేక తిట్లు అనవచ్చు. ఇది బడితబాజారకపు హాస్యము. నాజాకూ సున్నితమూ ఇందులో ఉండవు. ఎంతవరకూ పిల్లిమీదనో ఎలుకమీదనో పెట్టి దూషించడమే గాని చమత్కారము శూన్యము. ఎవరిని ఉద్దేశించి ఈహాస్యము బయలుదేరిందో వారికి ఉపకారము చేయకపోగా హాస్యమాడినవాడిమీద అసహ్యమూ, ఆగ్రహమూ పుట్టిస్తుంది. మన ప్రహసనాలు చాలావరకు ఈ లెగలోవి. హాస్యవాఙ్మయములో ఈ 'సైతైరు' చాలా తక్కువరకముగా లాక్షణికులు పరిగణించారు. కొత్తగా బయలుదేరిన 'శుక్లవక్షము' ఈ జాతిలోదే. పుస్తకాల జాబితాలలో చేరడమునకే గాని మరొకప్రయోజనము వీటివల్ల ఉన్నట్లు కనబడదు.

సమానభావవ్యాప్తి ఉన్న నాగరికసంఘములోనే హాస్యమునకు సార్థకతవున్నది భావవ్యాప్తితోడు సంస్కారమూ అభిరుచి ఉండవలె. సాహిత్యవిజ్ఞానమూ ఉండవలె. ఇవి లేనివారికి సత్యమైన హాస్యములేదు. దయ్యముపట్టినవాడూ నవ్వుతాడు లాభమేమిటి ? అర్థమేమిటి ? చచ్చిబూతుల శృంగారముతో, వెక్కిరింపులతో కర

వడిగా ఉండే హాస్యము నాగరికులకు ఇంపుకాదు. మోటుపారిన వీధినాటకాల హాస్యమువంటిది అది. అటువంటిదానికి వాఙ్మయములో చోటులేదు.

హాస్యప్రధానములైన కావ్యాలు మన తెలుగులో తక్కువకావడానికి కారణము సంప్రదాయదాస్యము. బానిసలకు స్వాతంత్ర్యముచి ఎల్లా తెలుస్తుంది? వేయేండ్ల నుంచి వస్తున్నా మన వాఙ్మయము వట్టి పోతడిమైలతోనే దేవులాడుతున్నది కాని దేశకాలానురూపములైన పరిణామవిలక్షణతలు పొందలేదు. ప్రతిదానికి సంస్కృతపు వరవడి మనకు తప్పదు. వస్తువులో, శిల్పములో, విశ్వాసములో, రూపములో, మనకు సంస్కృతము భిక్షపెట్టవలె. ఇతరత్రా సంపాదించుకోవడముగాని, కల్పించు కోవడముగాని మనకు పాపము. ఈ సంప్రదాయదాస్యము మన బుద్ధిని, హృదయమునూ, ఆక్రమించివేసింది. 'చిన్నప్పటిచొక్కా సరిపోకపోతే శరీరాన్ని కోసివేసుకోవలసిందే' అన్నంతమాధ్యము ఆవేశించింది. ఇందువల్లనే మన వాఙ్మయము కూడా వెజ్జితలలువేసిన తోటకూరచెట్టు అయి పోయింది. దాస్యము లేకుండా బ్రతుకే లేదు మనకు. నవరసాలలో ఒకటిగా పరిగణించినా సంస్కృతములో హాస్యానికి ప్రాధాన్య మెప్పుడూ లేదు. ప్రహసనాలు ఉన్నప్పటికీ అవి వట్టిరోత పుట్టించే బూతుల బుంగలు. వచ్చివచ్చి శృంగారానికి గట్టి కోటలు. మరి హాస్యానికి శృంగార దాస్య మెప్పుడూ తప్పదు. దానికే ఒక విదూషక పాత్రము. ఆ విదూషకునికే తిండి దేవులాటా, భయమూ, దాసీలతో చెలగాటమూ తప్ప మరొకవిషయములేదు. మృచ్ఛికటికలో హాస్యము కొంచెము దూరము పోయింది. అంతే. అనుకరించే జీవితానికి అలవాటుపడ్డ తెలుగు అంతకన్నా మంచి స్థితికి రావడము సాధ్యమా?

తర్జుమాలతో తగాదాపడడము హాస్యానికే మంచిదికాదు. మనకూ మంచిదికాదు. సహారా ఎడారిలో చిన్నచిన్న పొదలలాగు మన ప్రబంధాలలో నవ్వుపుట్టించే ఘట్టాలు అక్కడక్కడ లేకపోలేదు. కాని ఎడతెగని ఈ జీవయాత్రలో కలిగే తాపశ్చాంతులకు ఆమాత్రము సరిపోదు. సరసమైన హాస్యస్పృష్టి కావలె.

హాస్యాత్మకములైన పద్యకావ్యాలు వ్రాసినవారు నే నెరిగినంతవరకు వీరేశలింగముగారూ, దాసు శ్రీరాములుగారూ. వీరేశలింగంగారి అభాగ్యోపాఖ్యానము ప్రబంధధోరణిని పరిహసిస్తూ వ్రాసిన వికటకావ్యము. అసలు ప్రబంధధోరణి నవ్వుపుట్టిస్తుంది. ఇక అభాగ్యోపాఖ్యానముమాట చెప్పడమెందుకు? తెలుగువాళ్ళ

మతసాంఘికాచారముల ఉల్లసిస్తూ సున్నితమైన పరిహాసము దాసు శ్రీరాములుగారి 'తెలుగునాడు'లో దొరుకుతుంది.

‘తెలుగునాడు’ లోని పద్యమొకటి మచ్చుకు ఉదాహరిస్తాను.

“లేవరు లేండు లేం డనిన, లేచినవారయినం దటాలునం
బోవరు, పొండు పొం డనిన, పోదుము పోదుము తోయకుం డటం
చీవరు నందు, గేస్తు నలయింతురు పెండిలిలో సదస్యసం
భావనవేళ చూడవలె భావనసాముల సాముపోదుముల్.”

శ్రీనాథుడిపేర చెలామణి అవుతున్న వీధినాటకము ఒకటి ఉన్నది. ప్రభుత్వము వారి ఆగ్రహానికి, పండితుల ఆదరానికి పాత్రమైన ఆ వీధినాటకములో స్త్రీప్రళం సా, బూతులూ, మొదలైనవి ఎక్కువ. లలితమైన హాస్యము తక్కువ. కీర్తాభి రామముకూడా ఈ తెగలోనిదే. ఉదాహరణములు అనవసరము. కూచిమంచి జగ్గ కవిగారి ‘చంద్రోరేఖావిలాపము’ మాట చెప్పకుంటే దోహ మవుతుంది. ఇతనిని మొదట చెప్పడము మంచిది. “నాకృతికి సరిగా ఎవ్వడూ కృతి చెప్పలేడు” అని ఇతడు శపథము చేశాడు. నిజమే. ఇంతవరకూ ఎవ్వడూ చెప్పలేడు. ఇకముందు చెప్పరాడనే ఆశకూడా వద్దు. ఇదీ వికటకావ్యమనే చెప్పవచ్చు. ఇందులో మనకు లభించేది నికరమైన పాశానబద్ధ పచ్చిబూతు. కవిమాత్రము స్వతంత్రుడు. సరి యైన దారి తొక్కితే హాస్యదేవతకు ఆలయము కట్టించవలసినవాడు. ఏమైతేనేమి అపమార్గములో పడ్డతర్వాత?

మనశతకకర్తలు కొంచెము హాస్యప్రియులు. వీధిభాగవతాలగంతులకు అలవాటు వడిన హాస్యలక్ష్మికి ఛందోనాట్యము నేర్పారు. అయినా బండికి కట్టిన గానుగెడ్డు వాలకము వచ్చింది. ఇవ్వలేదని తిట్లూ చేతగాదని వెక్కిరింపులూ, నవ్వం డనిగా మ్రోక్కులూ మొదలైన వాటితో ఈ శతకాలు వెగటు పుట్టిస్తవి. భక్తిప్రబోధానికి సీత్కువదేశానికి ఈడుజోడుగాదు హాస్యము. వేమన్నలో హాస్యమున్నది. కాని చురుకుపాలెక్కువ. సంఘములో, మతాచారాలలో ఉన్న బూటకమూ, దొంగ వేషమూ, కోపము పుట్టించి ఇతనికి త్రికి పదునెక్కించినవి. దెబ్బకొట్టవలెననే కాని పరిహసించవలె నన్నదృష్టి ఇతనికి తగ్గిపోయింది.వాడుక భాషను తిట్టడానికి గ్రాంథిక వాడులకు పనికివచ్చే గ్రామ్యాక్షులతో నిండిన శతకాలుకూడా ఉన్నవి.

చూడండి మచ్చు.

“ పెద్దలు శెప్ప గింటి బపు పెద్దట యెగ్గెసామాదు లంట బల్
గద్దరి తోడ యాటలును కంబముకాడ మరుండమెట్టి యా
డిద్దరులోన ఓమమట యేకముగా రొదపెట్టి బాపనాం
డెద్దులమోలె తిందురని యెన్నును మూఘడు చంద్రశేఖరా

వేణుగోపాలశతకము, కవిచౌడపుశతకము, సారంగ పాణిపదములూ మొదలైనవి ఈ చంద్రశేఖరశతకానికి తీసిపోనివి. కవులశక్తిని దుర్వినియోగపరచిన ఈశతకాలు నవ్విస్తవో ఏడిపిస్తవో దేవుడికి తెలియవలె!

శృంగారప్రధానములైన నాటకాలలో హాస్యము అంగముగా ఉంటుంది. మనలో స్వతంత్రనాటకాలే తక్కువ. కొన్ని ఉన్నా వాటి విష్కంభాదులలో తప్ప హాస్యానికి చోటుండదు. తెలుగు నాటకాలలో హాస్యానికి పూజ్యస్థానమిచ్చినవారు ఇద్దరు. అందులో ప్రథమగణ్యులు పానుగంటి లక్ష్మీనరసింహారావుగారు. సరస్వతీ, కంఠాభరణమూ, వృద్ధవివాహము, మొదలైనవి వీరి హాస్యప్రధాననాటకములు. వీరి కంఠాభరణమూ సరస్వతీ చదువుతున్నప్పుడు మృచ్ఛకటిక జ్ఞాపకము వస్తుంది. వీరిభాష ముదురుబెండకాయపాకపు గ్రాంథికము. వీరి హాస్యము అనుభవించినకొద్దీ అసందర్భమూ, ఆలోచించినకొద్దీ అసభ్యమూ తోపిస్తుంది. వస్తువూ, సంఘటనలూ చాలా హాస్యప్రతిపాదకములుగా ఉంటవి. జీవితానికి వాఙ్మయానికి ఉన్న సంబంధము వీరి రచనలో కనబడుతుంది. ప్రతిభా, లోకజ్ఞానమూ కలిసి మూర్తీభవించిన ఈ కవి రచనలు వాడుకభాషలోనే ఉంటే తెలుగువాళ్ళభాగ్యము పండి ఉండును. హాస్యము వల్ల ఈయనా, ఈయనవల్ల హాస్యమూ వాఙ్మయములో ఎదుట నిలబడతారంటే చాలును. వేదము పెంకటరాయశాస్త్రిగారిలో హాస్యమున్నది. కాని అది చాలా మడిగట్టుకొని ఉంటుంది. వీరేశలింగంగారి నాటకాలు తక్కువమాలే. స్వతంత్రములున్నా చెప్పకో దగ్గవి లేవు. బళ్ళారివారి నాటకాలను నాటకాలనడానికే భయమువేస్తుంది. చిలకమర్తి లక్ష్మీనరసింహంగారు సహజముగా హాస్యప్రియులు. కాని ఆప్రియత్వము నాటకాలలో కనబడదు. మందపాలుడివంటి కొన్ని పాత్ర లున్నా వాటి మూలపురుషుడు సంస్కృతనాటకాల విదూషకుడే.

తెలుగులో కొత్తదారిలోకిననాటకము గురుజాడ అప్పారావుగారికన్యాశుల్కము. జాతీయమైన భాషావ్యవహారానికి, జాతీయమైన చక్కని హాస్యానికి ఉండే సంబంధము ఈకన్యాశుల్కములోనే అనుభవానికి వస్తుంది. ఇది నాటక మంటారు కొందరు. కాని నాబుద్ధికి ప్రహసనమనడమే మంచిదని తోస్తుంది. కథాకల్పనలో, వస్తువిన్యాసములో, హాస్యప్రతిపాదకములైన సంఘటనలుగాని, అంగప్రత్యంగముల వికృతముగాని కనబడలేదు. ఏరంగమున కారంగము ఒకప్రహసనముగా ఉంటుంది. తూర్పు యాసతో ఇంగ్లీషుమాటలు గుచ్చి వాక్యరచనచేయడమువల్ల మనకునవ్వుపుట్టుతుంది. తర్జుమాచేయడానికి అలవికాని సరసమైనవాక్యమల్పమైతే మనను మోహింపజేస్తుంది. ఏభావమైనా వెల్లడికావాలంటే భాషలో ఉండే ఒడుపు, నాజాకూ, కాకుపూ, విరుపూ ప్రధానాలు. కృత్రిమమైన గాంధికభాషకూ వీటికీ ఎదురుచుక్క. మాట్లాడేటప్పుడు హాస్యరసమొలికించే చిలకమర్తి లక్ష్మీనరసింహముగారి చాతుర్యము గ్రాంధికభాషకొగిట ఉక్కిరిబిక్కిరై అవసన్నమయిందంటే ఆశ్చర్యము ఎందుకు ?

ఇక మనప్రహసనాలు ఇప్పటినాగరికులకు వెగటుపుట్టిస్తవి. అవి చదివేటప్పటికంటే చదివినతర్వాత మనకు నవ్వువస్తుంది. వీరేశలింగముగారూ, చిలకమర్తి లక్ష్మీనరసింహముగారూ, పానుగంటి లక్ష్మీనరసింహరావుగారూ, మంత్రీప్రగడ భుజంగ రావుగారూ మొదలైనవారు ప్రహసనాలు వ్రాసినవారు. వాటిలో శిల్పచాతుర్యము కన్నా సంస్కరణాభిలాష, వెక్కిరింపూ, లేవీడికొట్టడమూ ఎక్కువ. మతసాంఘికాచారవ్యవహారాలను నిందించడమే వాటికరమార్గము. అందరూ తప్పులనుకొనే వాటినే నిందించడానికి పూనుకోవడమువల్ల వీటిలో తీవ్రత తగ్గిపోయింది. చదివి ఆనందించలేనివికూడా లేకపోలేదు. కాని పనిపెట్టుకొని ఎవరు వెతుకుతారు ?

వేళాకోళముతో నవ్వుపుట్టించే చాటుధారలు తెలుగులో చాలా ఉన్నవి. బండకారినా ఆహాస్యము కొంతమేలు. ఆహాస్యము వ్యక్తిపరముగా ఉండడమువల్ల మనస్సుకు కలిగే హాయి తక్కువ. చూడండి.

“మాకలిదిండికామయకుమారకు డన్నిట తండిప్రోలికే

కాక తదన్య డెట్లగును గాడిదకుం దురగంబు పుట్టునే!”

“మారామయమంత్రీ భోజనపరాక్రమ మేమని చెప్పవచ్చు, ఆ

సాని యెరుంగు తత్కలహళచాతురి తాళఫలప్రమాణమా.”

“కాసరకూసరై మిగుల గందరగోళపు మూలమై రసా
భాసపు హేతువై వికటవద్ధతియై సిగవల్లగోత్రమై
దాసరిపాటయై జెహరదారస చేసిన యగ్రహార మా
కాశము ముట్టి తోక తెగి గాడిదవాలక మయ్యె చూడగా.”

సారస్వతదృష్టితో వ్రాసేదీ, స్వానుభవమువల్ల కల్పించేదీ, సంప్రదాయసిద్ధమైనదీ, హాస్యము మూడువిధాలుగా మనకు చాటుధారలలో కనబడుతుంది. మర్యాదను అతిక్రమించని స్వాతంత్ర్యము చాటుధారలకు ఒకవిధమైన మాధుర్యము వ్రసాడింది. దానిని వివరించవలసిన అవసరము ఉండదు.

వచనకావ్యము లంటే నవలలుకూడా. మనభాషలో స్వాతంత్ర్యములైన నవలలు చెప్పకోవలసినంతగా లేవు. మూలపల్లీ, రామచంద్రవిజయమూ మొదలైనవి ఉన్నా వాటికీ హాస్యానికి సగమెరుక. కావలసినంత అవకాశమున్న నవలలోకూడా హాస్యవాసన అసలే గిట్టకపోవడము ఆంధ్రజాతితత్వానికి నిదర్శనమేమో అనిపిస్తుంది. ఇతరభాషలలోని నవలలను గూర్చి చెప్పడము నిరర్థక మిక్కడ. వ్రాత్యేకము హాస్యముకోసమే బయలుదేరిన వచనగ్రంథాలు మూడు. వీరేశలింగముగారి ‘సత్యరాజాపూర్వదేశయాత్ర’లూ, చిలకమర్తి లక్ష్మీనరసింహముగారి ‘గణపతి’, మొక్కపాటి నరసింహశాస్త్రిగారి ‘బ్యారిష్టరు పార్వతీశమునూ.’ వీరేశలింగముగారి దృష్టి ఎక్కువగా సంస్కరణముమీదనే. భాష గ్రాంథికమే. ‘సత్యరాజాపూర్వదేశయాత్రల’లో మతసాంఘికాచారాలమీద దండయాత్రతప్ప మరొకటి లేదు. దొరికిన వ్రాతీసాధనమూ అందుకోసమే ఆయన ఉపయోగించాడు. ఇక చెప్పి దేమిటి? వాడుకలో ఉన్నకథలలోనుంచి నిగ్గుతీసి ఒకహాస్యపాత్రను సృష్టించారు లక్ష్మీనరసింహముగారు. ఆపాత్రే గణపతి. తిండి, నిద్ర, తెలివితక్కువా, భయమూ, మూర్ఖీభవించిన ఆగణపతి, వక్కా గ్రాంథికభాషాభిమాని. ఇక నవ్వలాలగాక మరేమిటి? పైరెండుగ్రంథాలూ వాడుకభాషలోనే ఉంటేనా—

హాస్యప్రియత్వమెంతో అంత స్వాతంత్ర్య ప్రియత్వమున్న ఈపు లిద్దరూ భాషావిషయములో అల్పసంతుష్టులు కావడానికి కారణాలు చాలా ఉండవచ్చు. “యజ్ఞోపవీతము చిలక్కొయ్యకు తగిలిస్తే లాభమేమిటి? నమ్మకములేకుంటే తెంచిపారవేయడము మంచిది” అని మన మనుకోక తప్పదు. బ్యారిష్టరు పార్వతీశము ఆంధ్రుల ఆదరానికి పాత్రమయిన గ్రంథము. తీరుతీయాలవాడుకభాష. తన తెలివితక్కువను

కప్పిపుచ్చుకొవడానికి పార్వతీశముగారు పడేపాట్లు, చేసే అవకతవకలు మనకు నవ్వుపుట్టిస్తవి. కాని వాక్చమత్కారము కావలసినంతలేదు. ఆ అవకతవకలకు తోడు హాస్యాక్తులే ఉంటేనా ఆత్మర్యమేమిటి? గర్వపడవచ్చు. ఈగ్రంథములో తలచుకొన్నప్పుడల్లా నవ్వువచ్చేది 'దొరసానిటోపీ తమాషా'. పోలేబాగుండుననుకొన్న కొద్దీ వెంటబడి వేటాడుతుం దది.

రామలింగడి పేరా, కరమానందయ్యగారి శిష్యులపేరా చెప్పుకొనేకథలు చాలా ఉన్నవి. కాని గ్రంథస్థములు కావడముతోనే వాటి మజా తగ్గుతున్నది. కారణము గ్రాంథికభాషే. ఇటీవలి వారిలో చాలమంది తెలుగులో హాస్యరచనలు లేవనే అపవాదము తొలగించడానికి పూనుకొన్నారు. చింతా దీక్షితులుగారూ, మునిమాణిక్యము నరసింహారావుగారూ, భమిడిపాటి కామేశ్వరరావుగారూ, బ్యారిష్టరు పార్వతీశము వ్రాసిన నరసింహశాస్త్రిగారూ, నందివాడ చిదంబరంగారూ, కొమరవోలు నాగభూషణముగారూ, వెలివల విరరాఘవస్వామిగారూ, నండూరి బంగారయ్యగారూ మొదలైనవారు. వాడుకలో ఉన్న చక్కని తేనెతేటల తెలుగుభాష లో, హాస్యాత్మకములైన కథలూ, వ్యాసములూ, మొదలైనవి వ్రాస్తున్నారు. వీరి రచనలలో ఒక్కొక్కదానికి ఒక్కొక్క పుష్పేకగుణము ఉన్నది. దీక్షితులుగారి 'మాయింట్లో పిల్లీ, జాతకమూ, మొదలైనవి చదివినప్పుడు నిర్మలమైన మనోవికాసము కలిగించే నవ్వువస్తుంది. మొక్కపాటివారి 'పిలక' 'నేనూ మాఅవిడా' మొదలైనవి అనుభవించడానికేగాని వెల్లడించడానికి అలవి కాని ఆనందము కలిగిస్తవి. వడుచు దంపతుల కాపురములోని కుణియమాధుర్యాన్ని హాస్యసంకడతో అమర్చి బ్రహ్మ చారులకుకూడా శరణయవాంఛ కలిగించారు నరసింహారావుగారు. వీరి 'గంగాధరం గారి కోటు' హాస్యాని కలంకారప్రాయము. అద్దెకొంకల హంగామాతో ఆంధ్రులను బాగుబాగుగపించారు భమిడిపాటి కామేశ్వరరావుగారు. తక్కినవారి రచనల లోనూ లాలిత్యమూ, నిశితచమత్కారమూ ఉన్నవి. తెలుగులో చక్కని హాస్యము బయలుదేరడానికి ఒడుదొడుకులులేని దారిచూపినవారు శ్రీ గిడుగు రామమూర్తి పంతులుగారు. వాడుక భాష వాడుకోవడమునకు భయముతీరినతర్వాతనే రచయితలు చాలామంది బయలుదేరారు. ఇప్పుడు దేశములో గ్రాంథిక భాషతో గంతులువేసేవారు కొద్దిమంది. ఇప్పుడు వ్రాస్తున్న వారినిబట్టి శ్రీరామమూర్తిపంతులుగారి శ్రమ సఫల మయిందని చెప్పవచ్చు. కన్యాశుల్కము, బ్యారిష్టరు పార్వతీశమువంటి గ్రంథాలు మనకు లభించడానికి శ్రీపంతులుగారి కరిశ్రమే కారణము. అందుకోసమే వారి సప్త తిలమ వార్షికోత్సవానికి ఈవ్యాసము వ్రాయడము ముచిదని తోచింది.

కాంక్ష

వేదుల సత్యనారాయణ శాస్త్రి

ఈ సుమజన్మ మెట్లొ ఘటియిల్లెను నా కొకనాటిపాటి దై
వాసనలీను సోయగము వాయని తీయని పోడుముల్, త్తణం
బో నగమో విచారపడబో నయినన్ విడివడ్డ నాయెదన్
మోసులువారు నొక్కటి మనోరథ మామనివేడిపొంగులన్.
వేదలరక్తమాంసముల పెంపువహించి దయారసామృతా
న్వాదదరిదుర్లైన ధనవంతులపెద్దరికమ్ముకై మతో
న్వాదము పెంచుచేపునికి మారుగ నిల్చినరాతిబొమ్మలం
దూదరవోవుపాడుబృదు కొక్కినిమేషము నైస నెన్నడున్.
నాకు తలంపు లేదు లలనాజనతాకబరీభర్తైక భూ
మాకలనన్ సతీమృదుభుజాంతరత్పకుచోవగూహబి
బ్బోకమునన్, వధూసితకపోలగళచ్ఛవణావతంస హే
వాకమునన్ విలాసినులపాపటచందురుకావిపూతలన్.
తేనెలకోసమై కొదమతేటులదాటు లొనర్చునృత్యగీ
తానునయమ్ముగాని, మలయానిలుకొగిట పుల్కరించుసౌ
ఖ్యానుభవమ్ముగాని, లేరుణారుణరాగకదుష్టచుంబన
శ్రీనవకమ్ముగాని, పరితృప్తి యూసంగదు నా కొకింతయున్.
కానుకనై ధరాధిపులకాశ్మకడం బొరలాడి వాడిపో
లేను, ధరావరాగపటలీమలినమ్ముగు ద్వారతోరణా
స్థానమునం దురింబడగజాలను, దోసిటిపేరి ఘోరకా
రానరకమ్మునం దునురు రాల్పగలేను నిమేషరక్తికై.
నీచపుదాస్యవృత్తి మననేరనిశూరత, మాతృదేశసే
వాచరణమ్మునం దనువు లర్పణచేసినవారిపాధీవ
శ్రీచలువారుచోట, తదస్మగ్నులగ్ వికసించి, వాసనల్
వీచుచు రాలిపోవగవలెం దదుదాత్తసమాధిమృత్తికన్.

ఆంధ్ర నాటకములలో వాడదగిన భాష

శ్రీపాద కామేశ్వరరావు

కవి రచించినది కావ్యము. ఇం దనేక భావములు కూర్చబడిఉండును. ఈ భావ ములద్వారా తనకు కలిగిన ఆనందము ఉత్సాహమును ఇతరుల హృదయములందు పుట్టునట్లు కవి రచనకూర్చి వారికికూడా ఆనందము కలిగించును. కవితయొక్క ఉద్దేశ మిది ఒకటి.

కావ్యమును వ్రువించినందువల్ల కలిగే ఆనందముకు రసమని పేరు. రసోత్పత్తిసాధన ములు భావగర్భితవాక్యములు; వాక్యము లనగా శబ్దసమూహములు. రసము శబ్దార్థములనూ, వాక్యార్థములనూ ఆశ్రయించిఉండును. అందుచేత రసస్ఫూర్తి సఫలము కావలెనంటే యోగ్యములైన శబ్దములు వాక్యములున్నూ ఉపయోగించి కవి కృతకృత్యుడు కావలెను.

శ్రవ్యములనీ దృశ్యములనీ కావ్యములు చెందు రకములు. దృశ్యకావ్యములు నాటకములు మొదలైనవి.

ఆంధ్రనాటకరచన ఏబది సంవత్సరములక్రిందట ప్రారంభమయి ఇప్పటికి మూడు నాల్గువందల నాటకములు ప్రచురింపబడినవి, కాని వీటిలో సర్వాంగరమ్యమై వన్నె కెక్కినవి తక్కువ.

రసోదయమునకు అర్హమైన భాషాభావములు పొందుపరచి రచింపబడ్డ కావ్య ములే ప్రశస్తి చెందుతవి. మనదేశమందు కావ్యరచన తొలుత సంస్కృతభాషను కావించబడి ఉత్తమకావ్యము లనేకములు వెలువడినవి. వాటిని పరిశీలించి కొందరు విద్వాంసులు ఆయాకావ్యముల మంచిచెడ్డలు అలంకారశాస్త్రమునుపేర విశ్లేషించి నారు. రసమనెట్టిదో, అది ఎట్లుదయించునో, అందుకనుకూలమైన రచన ఎట్టిదో, ఏయే నియమాలను పాటిస్తే ఎట్లు కృతార్థత చెందవచ్చునో ఆశాస్త్రపరిశోధనచేస్తే తెలియగలదు.

కాలక్రమమున ఆంధ్రమున కావ్యరచన ప్రారంభమైనది. అప్పటి కవులు సం స్కృతాలంకారశాస్త్ర నియమాలే పాటించిరికాని ఆంధ్రమునకు ప్రత్యేక నియ

మూల నేర్పరచలేదు. ఇప్పటి కవులలో చాలామంది సంస్కృతనియమాలజోలికపోక, అంధ్రనియమాలు లేక, తమచిత్తమువచ్చినరీతిని కావ్యరచనచేస్తున్నారు. ఈగ్రంథముల లోటుపాటు లెవ్వరూ గమనించరు. కృమమైన విమర్శ లేనందువల్ల పామరజనముల రుచులననుసరించి ధనార్జనమే ముఖ్యపురుషార్థమని యెంచి కవులు అధమ కావ్యములు రచిస్తున్నారు. కవిత కల్లెములేని గుర్రమువలె పరుగెత్తుతున్నది. ఒకానొకప్పుడు దానిపి ఇంపుగా నుంటుందికాని సాధారణముగా సర్వాసహ్యముగా ఉంటుంది. ఇది యోగ్యము ఇదయోగ్యమనే తెలివిపుట్టడానికి అసలు శిక్ష ఏదీ? రాతు బరిజ్జానము కలవాడుకాదు, గుర్రానికి శిక్షలేదు; నడక బాగుండకపోతే తప్పేవరిది?

వాఙ్మయాభిమానులు తమభాషలో చెడు కావ్యములు చేరకుండా చేసుకోవలెను. లేకుంటే దేశానికి తద్వాసులకూ అవమానము తప్పదు.

నియతి లేకుంటే ఏ కార్యమూ సఫలము కాదు. నియమరహితమైన నడవడి దుఃఖిదాయకము; నిష్ఫలప్రయత్నము కాలవ్యయమునకు పేతువై కృమముగా ఉత్సాహశక్తి నూడగొట్టుతుంది. నియమజ్ఞానములేనివాళ్లు తమ తప్పొప్పులు తెలుసుకోలేరు. ఇతరులు వాటిని చూపితే దిద్దుకోరు. మొదటిదానికి కారణము అజ్ఞానము. రెండోదానికి కారణములు రెండు :- మొదటిది ఉదాసీనత. ఈ పాటి తప్పుకేమి? “ఉర్విజనులకెల్ల నుండు తప్పు.” ఈ భావముబలిసి దుస్సర్వజ్ఞత్వ మావహిస్తుంది. ఇది రెండోకారణము. తనంత వాడు లేడనే దురభిమానము తలకెక్కిన తర్వాత బాగుపడే బుద్ధిపుట్టదు, పాటుపడవలెననే కోర్కెపుట్టదు, పట్టుదల ఉండదు.

దుస్సర్వజ్ఞత్వములేక నయవర్తనపై కొన్నాళ్ళు ఉదాసీనత వహించి, అది తప్పుతోవ అని తీకరణశుద్ధిగా నమ్మి, సన్మార్గమెట్టిదో తెలుసుకొని ఆదాని పోదామనే ఉత్సాహము కలవారు బుద్ధిమంతులు, బాగుపడదలచేవాళ్లు. వీళ్ళని మోచ్చరిస్తే కొంతమేలు కలుగుతుందనే భావముతో నాటక భాషారచనకు చేయవలసిన కృషిని గురించి కొన్నివిషయము లిందు పొందుపర్చబడినవి.

ఆనందము కలిగించుట హితముపడేశించుట కావ్యమునకు ముఖ్యోద్దేశములు. వీటికి ముఖ్యసాధనము భావవ్యక్తత. ప్రయోగించబడిన వాక్యముల అర్థముచే ఇది కలుగును. వాక్యార్థము శబ్దార్థము ననుసరించి ఉంటుంది. కాబట్టి శబ్దములు వాక్య

ములున్న యోగ్యరీతిని కూర్చితే కవిభావము సరిగా బోధపడి రసస్ఫూర్తి కలుగుతుంది. కావున శబ్దములూ వాక్యములూ ఎట్లుప్రయోగించవలెనో తెలుసుకొనుట కవికి ముఖ్యమైన విధి. శబ్దముల వ్యుత్పత్తి, అర్థము, బోధిత్యమున్నూ సరిగా గ్రహించవలెనంటే నిఘంటువు, వ్యాకరణము, అలంకారశాస్త్రమున్నూ జాగ్రత్తగా చదిస్తూ, ఉత్తమకావ్యములను సవిమర్శకముగా చదువుతూ, నిరంతరమూ సత్కవులతో సాంగత్యము చేయవలెను. విద్యావివేకములు లాభదాయకములు కావలెనంటే లోకవర్తన ముఖ్యముగా పరిశీలించవలెను.

ఈ విషయమున దండికవి మాటలు వినండి :—

“ ఇది దోషం, బిది గుణ, మను
నది మనుజు డెరుంగలుగునా శాస్త్రములం
జదువనిచో? రూపంబుల
భిద లెరుంగ నంధుడుం బ్రవీణుం డగునే?
“ ప్రకృతిచే సిద్ధమగుచు నేర్పడు ప్రతిభయు,
నమలినం బయి సమధికంబగు చదువును
గాఢమై యొప్పెడి యభియోగము ననునివి
కావ్యసంపద కగుచుండు కారణంబు.
ప్రతిభ లేకపోయినా,
“ చదువుకొని యత్నమున నుపాసన సలిపిన
భారతి యనుగ్రహంబును బడయు నరుడు. ”

ప్రస్తుతమున గ్రంథములకు కొదువలేదు. పత్రికలలో సాహిత్యవిషయిక మగు చర్చలు జరుపబడుతున్నవి. వాటిని చదివి తమకు అవసరములైన విషయములు తర్కించి జాగ్రూకతతో జ్ఞానము సంపాదించి కావ్యరచనకు గడంగవలెను. అట్లు చేయకుంటే లాము చెడడమే కాక ఇతరులను కూడా చెరువగలరు. ఇందువల్ల వాఙ్మయమునకు హాని చేకూరుతుంది.

ముద్రాక్షరశాల, గ్రామ్యభాషాభివృద్ధి

కుందూరి ఈశ్వరదత్తు

ప్రపంచచరిత్రలో నుత్కృష్టవిషయము ముద్రాక్షరశాలాగమనము. ఇదివఱకు అనన్యసాధారణముగా ఉండి పండితాధీనమైనవిద్య, సర్వసాధారణము, సామరజనాధీనమై పోయింది. విద్యాపారంగతులమని చెప్పి, భాషానుశాసనమును చేతులో నుంచుకొని, భాషాపరిణామమునకు అడ్డుపడేవారి గర్వసంరంభమును కట్టిపెట్టినది ముద్రాయంత్రాలయమే. ఇదివఱకు మహాకవులు వ్రాసిన గ్రంథములన్నీ తాళపత్ర గ్రంథములై, ఓపినవారు వ్రాసుకొంటూ ఎక్కడనో గుప్తముగా ఉండడంచేత భాషాభాగ్యము ఒక్కరికాణచియై ఉండేది. ఇప్పుడో! ఆపరిస్థితులు తాటాటములై తారుమారైనాయి. వేదాలు, శాస్త్రాలు, పురాణాలు, కావ్యాలు వాగ్రూపమును, లిఖితరూపమును వదలి ముద్రాణరూపము దాల్చినవి. విజ్ఞానాంకూరాలు సర్వమానవ హృదయక్షేత్రాలలో ప్రభవిల్లి, పాండిత్యము ఒక్కరిపాలుగాకపోయినది. అక్షరాస్యులందఱూ గ్రంథమును ఒకరి అపేక్ష లేకుండా చదువుకొని పాండిత్యం సంపాదించు కోవడానికి ఏలయింది.

ఆంధ్రీకవితాసామ్రాజ్యంకూడా నిరంకుశ పండితప్రభుత్వాధీనము అయి ఉండేది. ముద్రాక్షరశాలాగమనము ఆ నిరంకుశ ప్రభుత్వములో గొప్పవిప్లవము కలుగజేసి ప్రజాపరిపాలనముగా మార్చివేసింది. ఈ నవ్యకవితా సామ్రాజ్యంలో అక్షరాస్యులెల్లా సర్వస్వాచ్యుతములతో పండితులలో సమానంగా నూతనాధికారమును చెలాయిస్తున్నారు. ఇప్పు డెన్నిగ్రంథములు! ఎన్ని పత్రికలు! వాటిలో భాష ఎలా ఉంది? గ్రాంథిక భాష లేదే! గ్రామ్యభాషకే విరివిగా ప్రయోగముకలుగుతోంది! జనసామాన్యమునకు తెలిసేటట్టు పత్రికలలో వ్రాస్తున్నారు. గ్రామ్యభాష జీవభాషయై, నూతనవికాసముతో వెలుగుతోంది. దీనికి అడ్డువచ్చువా రెవ్వరు? ఇంగ్లీషు భాషలో హడ్సన్ (Hudson) పండితు డిట్లు వ్రాసినాడు :—

“Of the importance of the invention of the printing, it would be impossible to speak extravagantly ... The Print-

ing Press began the decentralization of scholarship by impairing the powers of universities ... The intellectual exclusiveness was destroyed once and for all, the humblest man who could read became a citizen of the new Republic of letters and a tremendous impulse was thus given to the spread of the lay spirit" Story of Renaissance Page 32-35.

పైవాక్యములే ఆంధ్రభాషకుకూడా వర్తిస్తాయి. భాష ఎప్పుడూ ఒక్కతరుగా ఉండదు. ఆయాకాలముల రాజకీయ సుతసాంఘిక పరిస్థితులనుబట్టి ఉంటుంది. భారతదేశములో ప్రజాయత్తపరిపాలనాంశములు మొలకలెత్తినప్పుడే, భాషకూడా వందితభుజాస్కంధములను వీడి సామరజనాధారమై పోయింది. ఆప్రిజలు మాటలాడేభాషయే జీవభాషగా ఉండి, ఆచంద్రతారార్కము ఉంటుంది. ప్రజలలో నూతనోజ్జీవము కలిగి, రాజకీయముగా స్వరాజ్యోద్ధరణమునకు పూనుకొన్నప్పుడు ప్రజలమనోభీష్టములు నెరవేర్చుటకు, నాయకులు పూనుకొన్నప్పుడు, వారిమనస్సు ఉద్యోగపూరితము చేసేభాష గ్రామ్యభాషగాని మఱిఒకటి కాదు. జిల్లాలధికారిగ పనిచేస్తూఉన్న గేలెట్టి (R. Galletti) దొరగారు ప్రచురించున్న తెలుగునిఘంటువునకు పీఠికలో ఈక్రిందివిధముగ నున్నది:-

ఈగ్రంథము Oxford University Press వారిచే ప్రకటితమవుతుంది.

"Perhaps inspiration will be lacking while the nation is in tutelage; but when the noble and puissant nation views its mighty youth, when the full tide of its inspiration begins to flood the land; it is surely the *Common People*, who would hear and applaud. *It is their language that must be used therefore for its study this work is devoted*".

కావున గ్రామ్యభాష కొత్తవైధవములో రాజకీయభాషయై, ప్రజానాదకులయొక్కయు, ప్రభుత్వమువారి యొక్కయు నాదరణమును సంపాదించుకొని వెలుగొందెడు దినములు రానున్నవి.

అభినందనము

లక్ష్మీ - శారదలు

శ్రీరమణీమణివిమలచిత్తసరోజమరందపాన ! బృం
దారకసేవ్యమాన ! భవతారణరామ ! భజింతు ; సాహితీ
వారిధి బ్రోవుమీ ! గిడుగు వంశవయానిధిసోము, రాము ! నిం
డారగ నాయురున్నతు లుదంచితకీర్తుల, నెల్లవేళలఁ.

నీ చిటుపాపవాగ్దనిత నీ కరపద్మములందు మేలు, కా
ణాచిగనాడగా దొడగె నవ్యమహద్భుతభావసంపదఁ ;
జూచినమోదమాను ! కడుబోధ్యము ! ఆంధ్రీవచన పయిస్సుధా
వీచికలందు దేలెదవు వింత భవచ్ఛరితంబు, చూడగన్.

ఉదయమాటకు మున్నె మదినాఁజునో యేమొ, స్వాతంత్ర్యశక్తి వా క్షటిమరక్తి!
కనులు విప్పకమున్నె గాయత్రి కాబోలు, మాతృభాషాసేవ మననమయ్యె !
జననియుగ్గనబోసి చవిజూపె గాబోలు, వాడుక భాషగాపాడినావు !
దేశోద్ధరణకెంత దీసిపోవనిభక్తి, చిననాడె వంటబట్టినది యేమొ !
కొండభాషకు బంగారు కొండవోలె, ఎలమిని నిఘంటువును వ్రాసి యిచ్చినావు
ఆంధ్రమాధ్యతమస్సుల నడవనెంచి, ధరకు దిగివచ్చినట్టి యా తరణివోలె.

డెబ్బదియేండ్లు నిండియు దృఢీకృతమైన త్వదీయధీబలం
బబ్బురమా దలంప భవదవృత్తిమాన విశాలశోధనల్
నిబ్బరమైన మార్గముల నే ర్పొనగూర్చును మాతృభాషలో
గబ్బములఁ రచింప సమకట్టెడు నాంధ్రుల కెల్లవారికిఁ.

ఆంధ్రీభాషాతత్వ మవ్వారిగానేర్పి, నిండువిఖ్యాతిమై నెగడినావు
కవురెండఱో, యాంధ్రీ కవిశరణ్యుండ వీ వనియెడు ప్రఖ్యాతి నలరినావు
ఆంధ్రీభాషాంబుధి నవలీల నెల్లరు, తరియింప దరణిచై తనరినావు
అథునికాంధ్రీభాషానుశాసనుడ వై, నిత్యసత్కీర్తుల నించినావు

భావవిస్ఫూర్తి సలరారు జీవభాష, వ్యావహారిక భాషయే యశానటంచు
సర్వవిధముల లోకాన జాతినావు, పండితశ్రేష్ఠు లాశ్చర్యవార్ధిమునుగ.
విద్యయే ముక్తికి విమలసాధనముగా, నిరతమ్ము గృహిసల్పు నీదువృత్తి
వాఙ్మయ సేవయే భావిశుభోదయ, సాధనమ్ముని యెంచు నీదుభక్తి
భాషాభివృద్ధి నీ పరమతపంబుగా, జేయుచుండెడి నీ యమేయరక్తి
నిండోలగమునందు పండితవృకరముకా, సాధింపగలుగు ప్రచండ శక్తి
ఆంధ్రభాషాప్రవాహమ్ము సఖిలదిశల, ముంచితేలింపె నీదు రసాంచలంబు
సాటివత్తుర నీదువాగ్ధాటి కెనయ, తెనుగుతల్లికి మలికాన్పు టనుగుబిడ్డ !
నీవల్లనేగాదె ! నీవంశమెల్ల వి, ద్వద్వంశమనుకీర్తి బడయ గలిగె !
నీ కృషిచే గాదె ! మా కెల్ల రకు నాంధ్ర, భాషయం దభిరుచి పరగ గలిగె
నీ ప్రజ్ఞచేగాదె ! సుప్రసిద్ధాంధ్రభా, షాయోష కెనలేని శక్తి గలిగె
నీ పాండితియె గాదె ! యేపండితులకైన, ప్రాప్తైన మార్గముల్ జూపగలిగె
ప్రాజ్ఞపాండిత్యసురభి సంపూజ్యమాన ! తరుణి వాక్సతీగర్భముక్తాఫలంబ !
గిడుగువంశాబ్ధిచంద్ర ! సత్కీర్తిసాంద్ర !, లక్షణోపేంద్ర ! వేంకటరామచంద్ర !
చందురీశకు నూలుపోగనుచందమునను, నందుకొను మాదుభక్తి పుష్పాంజలులను
శ్రీమహావిష్ణు వెల్లప్పు డోముగాత, సేమములగూర్చి వేంకటరామ ! నిన్ను.
తమవిద్యామహానీయశేముషియె, త్వద్వంశమ్ము విదవత్సు వం
శముగాజేసెడి నందుకోడలగుటల్ జన్మించుటల్, మాన్యమా
తమభాగ్యమ్ముననే, పాసంగెనని, యత్యంతమ్ము సద్భక్తి మై
మిము బూజించుచు నుండువార లిదె, లక్ష్మీశారదాంబాసతుల్.

గౌతమీతీరవిఖ్యాతచారిత్రీకా, ఘనపుణ్య మీ విట్లు గంటివేము !
మదనగోపాలసమ్మాసనక్షేత్రంబ, వైయున్నఫల మిట్లు లందితేము !
ఎలమి మార్కండేయునిలయమై యుంట ద, త్వల మివ్విధమ్మున బడసితేము !
కవితల్లజుల జీరి గౌరవించుదు వన్న, ఘనకార్య ఫలమిట్లు గాంచితేము !
ఆంధ్రభాషానుశాసనాధ్యక్షునిరుదు, “రామమూర్తి”ని నీవిట్లు ప్రేమజూడ ;
ఆంధ్రభాషావధూటీవిహారసీమ !, రాజరాజనరేంద్రపురాభిధాన !

శ్రీరామమూర్తికి తొలి జోహారు

జొన్నలగడ్డ సత్యనారాయణమూర్తి

ఆంధ్రు లిపుడిపుడు తమమహాపురుషులను గుర్తించుచున్నారు. భాషాసేవకులవై పూలచెండ్లను రువ్వు చున్నారు. చెండ్లను, పండ్లను పూజలు రథమువై రువ్వుచుండ, భక్తిని, పూజను, అంజలిని అందునది రథమా, లోనివిగ్రహమా, శేలమిడిపాంతుపటులమా అని పుట్టింది 'మాకు మా' కను పీనిపంతము లకు జూచీకుడు నవ్వెనని తెలిపి చక్కని ఒకవంగితికయందు రవికవి అనునాతనయొక్కమగు తననూ దయమును జొనిపెను. పురుకపీందుని పుట్నయందును, చెండునందును, పండునందును గలగభీర భావమును నేనిపుడు వివర్ణింపనొల్లను. కాని నేడు తెలుగులచేతులనుండి ఎగురుచెండులను పండు లను అందునది భాషయా, భాషాసేవయా, భాషాసేవను పురికొల్పిన వ్యక్తికక్తియా, ఆంధ్రకక్తియా, అని పుట్టించుచుంటిని. ఆంధ్రమునకు అనునాతనరూపము తెచ్చుటకై కృషిచినిన మహాపాధ్యాయుడు శ్రీరామమూర్తి నేడు చెండ్లను పండ్లను అనుపట్టు ముఖ్యముగ నీపుట్న తలయెత్తుచున్నది.

శ్రీరామమూర్తి ఆంధ్రభాషకు విశేషమైనసేవ సలిపెనని ఆంధ్రులకు మహాక ఆంధ్రుడు అం తగా తెలుపనక్కరలేదు. ఆంధ్రభాషయొనకు సేవసలిపినవారింకను అనేకులున్నారు. వీరిలో కొంద టీకటూనే ఉచితరీతిని సత్కారముల నందిరి. వారిసేవకును నేడు సన్మానముండు శ్రీరామ మూర్తిసేవకును వ్యత్యాసమున్నది. ఇతడు బహుసంస్కృతగ్రంథములను—కప్పుగ నేమి ఒప్పున నేమి— తెలిగింపలేదు. ఆకుకవనమును, - ఇందు భావమును, దీపమును ఉన్నను లేకున్నను—గణయతులనర్హ మును, సభలందు గురిపించి చక్కని కాల్యాలను గప్పుకొనలేదు. రంగారుబంగారు అలంకారములను దాల్చలేదు. శ్రీరామమూర్తి నవలలు వ్రాయలేదు—కాటకములు లిఖింపలేదు. పతనీయగ్రంథములను— ఏతీగ పతనీయములైనను—వ్రాయలేదు. దోబూచికథలు వ్రాయలేదు. కాని, ఈతడు భాషాసేవ సలిపినాడు. అట్లనిన, సారస్వతిమున నీతడు నిర్గుణోపాసకుడని తెలుపను. సాహిత్యబ్రహ్మమునే తలచి భావమననమున ధనంజయు డాయెనని తెలుపను. భాషలో లేనిసోయగము నీతడు లేలేదు. లేని భావము నీతడు అల్లుకొనిరాలేదు. భాషయందుండి కప్పుపడిన సోయగమును వెల్లగించుటకును, మునుగు తెరలందును, ముండ్లపొదలందును ఇరుటకొనినభావమును వెలుగుజుచుటకును ఈతడు నడుము గట్టెను. ఒక్కడు గునపము చేబూని కతాబ్దములనుండి గుట్టయై నిలిచిన మూఢసంప్రదాయమును తగివుట్టుకై పూనుకొనుటచే, ఈత డెంతేని కృతకడవలసినచ్చెను.

కాలవాహినియట్లు భాష చలింపరలెనని గుర్తించిన నేటిఆంధ్రులలో శ్రీరామమూర్తి వృధముడు. మననీయలో విశేషముగా భాషకేగాని భావమునకు ఆదరము లభించినది కాదు. భావమునుండి చిరిగి చిందరమైనభాష కుట్టునిడినగుడ్డ పేలికయట్లు నిరర్థకమైనదని ఎందఱో గుర్తింపలేదు. మానవజాతిని ప్రసన్నురంపగభావములను వివిధభాషాసేవకులు పుట్టినై వెదజల్లిరి. గెటేరులన (Goethe) జర్మనీ ప్రస్థానమై మందినది. పూర్వీకులకవికలము ఇంగ్లాండునకు వెలురూపు నిచ్చినది. వాడేరు రూసోలరేఖ

నులు పూర్వస్థానమునకు స్వాతంత్ర్య మిచ్చినవి. వంగీయులగవనములు రామమోహనునిస్వందనమునకు గుఱ్ఱములైనవి. ఆంధ్రులను లేపి నిలువంబెట్టుభావముగగాని, మనుష్యహృదయమందును, సృష్టిచిత్రములందును అంతర్యామినులట్లు ప్రవహించు ఉద్దేశములుగాని తెలుగు గంటములకు దృగ్గోచరము కాలేదు. బండెడుసమాసములందు కొంతకృంగారము నిరికించి ఎగుడుదిగుడు తోగ్రలందు మకకవులు పలుకురు ఆంధ్రపారస్వత్యమున నడిపిరి. సంస్కృతమందలి ఉద్భ్రంధములను తెలిగించిరి. తియ్యని స్వరమున “తందాన!” యనిరి. గంభీరస్వరమున “భకాభలి!” యనిరి. కాని స్వతంత్రమైనసాత్తును భావమందు కనుగొనరైరి. భావాస్వాతంత్ర్యమునకు తా వొసగరైరి. ఎన్నియొద్ద్యయములందైన ఆంధ్రులు “అల్లల్లబీరా!” యని ఎగిరి గంతుచేసిరిగాని పారస్వతోద్ద్యయమున హేమలెటులవలె ఊగిసలాడిరి. విభూతిరేఖలయొకవడిని కలములు తిప్పిరి ఒరవడివెతుక లేకదూడలట్లు చరించుటేగాని, ఒరవడిలో నున్నతత్వమును గ్రహింపరైరి. తలయెత్తి, నాది యనువాక్యము చెప్పరైరి. నిలిచి ‘ఈభావము’ నాహృదయపుష్పియం దుద్భవించిన దనరైరి. ఛందశ్వాక్రమును, వ్యాకరణశాస్త్రమును దిగమింగి లక్షణయుతముగ, కవితలేనిపంక్తులను, జీవములేని పద్యములను, విసరి ‘తథావో!’ అనిరిగాని బ్రహ్మాండమువంటిభావమును చదువరియనకు చూపింపరైరి. పిండికట్టాను, పంకనాయములును భావబంధులయైనవే కావచ్చును. కాని యింకపిండిని, ఇంకనున్నమును-పూర్వ మెవరో పూసి కొనిగని చెప్పి-భావాసతికి పూసి “జే! జే!” అనిన పారస్వతాంగన సర్వాంగముందరియై చూపట్టునా? కాలము ననుసరించి స్వేచ్ఛ-ఇష్టానివారమును కాదు-నీతుక, భావకు తిమ్మగిరికిందించవో, అది ఒకయడుగైన కదలజాలునా? ముండలపుంకలందే నడచుచు, పాశగాడియందే మనసు నిలుపుచుండుటచే, సర్వతోముఖమైన జాత్యుద్ధరణమునకు వలయుభావములను ఆంధ్రులు గృహీకరింపలేదు. ఈయొద్ధరణమునకు కలననది సంచలనము, సుచురుకుగు గమనిక. స్వాతంత్ర్యయనిగాని, జాత్యుద్ధరణయనిగాని, భావాస్వరాజ్యయనిగాని, భావములకాంగ్రెసనిగాని పెడబొబ్బలు పెట్టక, భావయందలి సంచలనమునకై శ్రీరామమూర్తి చెమటలోడ్చెను.

భావగానిభావను తెగజుటుకుటను, భావముయొక్క కుత్తుకబట్టి దురంతమున కొడిగట్టు చూలకాయభావ మచ్చమాపుటకును, నిర్మలకుముగ వెలిగడినభావను సంఘయందు పునరుద్ధరించుటకును, భావయందు స్వాతంత్ర్యసిద్ధి జూపుటకును ఈతడు నిగ్రాహరములకు తిలోదకములు వీడెను. తెవులును చంపికదా వైద్యుడు శోగిని నిలిపి, పిదప బలమునకు మం దొసగును. రుద్రునిపని ముగిసినగాని, విష్ణువునకుగాని, విధిగాని పని యేముందును? యుయుధానవిజృంభణము ముగిసినపిదపదా విరాటపుష్పకుగాని, ద్రుపదకక్తికిగాని ధర్మక్షేత్ర మగుకర్మక్షేత్రమున పనియుండును! ఒంటరియై పాటుపడుచున్నందున, శ్రీరామమూర్తి రుద్రకిక్రియకే అర్ధకశాబ్దమును తెచ్చించెను. తక్కినరెండుపనులు ముగిసినగాని ఈతనిభావానేర ముగియదు. నేడు భీష్ముడై యన్న ఈతనికి కంఠనవర మేమైన ఉండకపోదా?

శ్రీరామమూర్తిని రుద్రుడనుటకు ఎన్నేనికారణము లున్నవి. పోనుపోను మనకే కారణములు పొడగట్టుచునే యుండును. రుద్రుడు తపసి. శ్రీరామమూర్తికంటే కష్టదలగలతపసి తెల్లలందు మతోక్తరుడు లేడు. ప్రపంచమునంతట నిదురవోవనిచ్చి, దింటులుగొట్టు దివివీపమునకు గర్వభంగమొనరించిన మోఘ దీతడు. కిలాకాసనములనుండియు, చెదవువ్వలపొట్టలనుండియు, బూజుకట్టిన

తాటియాకులనుండియు, కత్తాములలోకుండియలనుండియు తెలుగుమాటల ఉత్పత్తిని, తెలుగుకల్లి మోమును, తెలుగుపదములప్రయోగమును, కాలక్రియమున నన్యభాషాసంపర్కమున తెలుగున గోచరించినమార్పులను చూపి నేటితెలుగుకల్లి మారుపుగనుట అనివార్యమని నిరూపించుట కీతడు పడిన పాట్లు అనిర్వచనీయములు. తక్కినభాషలందలి సంచలనము నిరూపించుటకై ఇత డాయాసారస్వతములను తరిచి వానియందలిలక్ష్మిని తనభాగ్యలక్ష్మి జేసికొనకపోయినను, తనపూర్వ ర్తవ్యనిర్వహణమునకై వలయుపరిజ్ఞానమునకై ఒరులసాహాయ్యము నెఱుగక తీరిక నెఱుగక ఈత డెంతేనియత్నము సలిపెను. ఉచ్చారణమందు తప్పులను దాటిపోలేకపోయినను, ఈతడు వంగభాష చదువుటనే నెఱుగుదును. మూలకేబ్బములు వాడుకమాట లెట్లుగనో నిరూపించుటకు ఒప్పుగుహింపేపదముల నీతడు పేర్కొనుట నే నెఱుగుదును. పోలీభాషలోకూడ పాండిత్యమునుపొందించి మంగళసుత్తము చదువుచుండగా నేను చెవులార వింటిని. అంగ్లభాషయందలి సంచలనగృత్యంతము నీత డేకరువులెట్లుట నే నెఱుగుదును. అక్కజములులేని సవరభాషను గూడెములందు దిరిగి శోధించి దానికి వ్యాకరణమును, నిఖంటువును నీతడు వ్రాయుట నేను కాంచితిని. నాఅంతరంగమిటుగ్రేడు క్రిగునీతికుమారఛట్టర్జీయును, నాకు మిగులగూర్పుగురువగు అమూల్యచరక విద్యాధూమణుడును అన్యభాషల నేర్పుపట్ల కావించిన యత్నములం దించుకపాల్గొని వారికెనయైన అంధుగ్రేడు క్రిరామమూర్తి యొక్కడేయని గ్రహించి ఆతనితో కొన్నిదినము లున్నపుడు నేను మిగుల మురిసితిని. చరిత్రాధికార నీతడు భాషారత్నాకరమున బుడుంగున తనచుననును నింపకున్నను, భాషయందలి బాల్యయావనముల నెఱుగుటకై అనల్పమైన శ్రమసలిపెను. ఈకృషియందు అంధుగ్రేడులో ఈతనికి ఈతడే సాటియని నొక్కిచెప్పుదును.

“Style is the man” అని Newmanను “Style is psychological” అని Dequincy యును తెలిపినట్లు రచనతత్వమును భావస్పృహయమును, కైలి దృష్టియు నీతడు నిరూపించియుండినచో కాగుగ నుండెడిది. తన గమ్యస్థానమును చెప్పి, తోవలలోని దొంగలను తెగనెఱుకుటకై ఈతడు పయనమైయుండినచో, అంధ్రప్రపంచమంతయు నే దీతని ననుకరించుటేగాక, ఈతని అడుగులకు వడుగు లొత్తెడిది. తనగమ్యస్థానమును తెలుపక - ఈతని భాషావ్యాయాచ మితనిగమ్యస్థానమని నేను తలపను - ఈతడు పొదల నరుకుటకును, మూలబడియున్న ప్రాకరయంటులను నాటుటకును, పూనుకొనినందున “ఏమి తెగుక ?” ని పలువురు ఉలికిపడిరి. ఇంచుమించుగ అందటి కవులవ్రాతలు ఈతనికత్తిపోటును చవికొనినవి. “వేదమువారిగ్రంథములందే వేనవేలతప్పు లుండ ఇక తక్కినవారి వ్రాతలమా లేమి ?” అని ఇతడు జలదగంభీరస్వరమున పలికినపుడు పలువురుపండితుల గుండెలు దడదడలాడినవి! క్రిపాదవారికిని వీరికిని గలచుట్టరికము, కొంతమాపులందును కొనైనమాటలందును ఉన్నదని అంధ్రప్రపంచమెఱుగును. “ఈతనికి సంస్కృతముగాని, ప్రాచీనాంధ్రముగాని వచ్చినట్లు తోచదు. ఇటువంటిఅయ్యల విమర్శనలకు మితంటివారు ఉపేక్షిస్తారు.” అని క్రిరామమూర్తి బుల్లాదివారికి వ్రాసిరి. ఈలేఖ మాడపట్టున తగిలినంతనే రెండవవారు, కొంతకాలము “వవ్రాయుధమును” ఝలిపించిరి. క్రిరామమూర్తి వెనుకకు తగ్గలేదు.-మోహితుడమనకై దగ్గనైన లేడు. ఆవలింతైన తా వీయలేదు. క్రిరామడు అగ్గిరామ డాయోననియు, గిడుగు రామడు వీడుగురామ డాయోననియు ఎరిగి ప్రతిపక్షులు ప్రక్కసందులొ దూరి “బ్రతుకులేవుడా!” అకొనిరి.

తప్పులను పట్టుటే పనిగలవాడు దొంగలను పట్టువానికలె అడలు పుట్టించును. కాన్యకృపించ

బండుకలెనే సాహిత్యభివృద్ధిపరచున పోలీసుగిరి “అమ్మో!” అనిపించును. అదర్శప్రాయము డగు భాషాసేవకుడు రాజావంటివాడుగాని వ్యాధయమును విగించుకొనిన పోలీసు కాడు. శ్రీరామమూర్తి భాషయొక్క jurisprudence (ధర్మకాస్త్రము) చదివి చదివి నమలి నమలి మింగివాడు. “శత్రుణము, రక్షణము, పోషణములకు మూలకంద మైన రాజన్యదేవు క”మృని ఆతనికి తెలుపనక్కఱలేదు. రుద్దిక్రియకై ఆతడు వెచ్చింపకూడని సమయము నెంతో వెచ్చించివైచెను. విమర్శ ఎన్నడును గొడ్డలి పెట్టకుచో, భాషకు మే లొదవుటకు మాటు కీడు మూడును. భావమును మూల పడదోసి, మాటలకై సాగించిన పెనగులాటకును తీరకూర్చుని ‘దూసుకొ’మ్మను అడువారి కయ్యమునకును భేదముండదు. తనమాటల పెనగులాట ఒకయ్యద్దేశమునకు మార్గముకాని, తనయ్యద్దేశసిద్ధి కాదనియు, ఔషధక్రియమాత్రము తనపనిగాక తండ్రిక్రియ యగుపోషణమును, తల్లికర్తవ్య మగుభావజీవనసృష్టియు సారస్వతరసుంధరవై తాను నెఱపలయుముఖ్యకృత్యమనియు, నేటి Destructive criticism తనగవ్యభిసానముకాదనియు, శ్రీరామమూర్తి చెప్పియుండినచో, ఈవఱలోనే తన కరుణకైత్రమున తరువాతి యతతరమట్లు తోచి తనపాంచజన్యమును పూరించెడువాడు! తాజీవతావును తెలుపక తనపువ్వుక మేమోచూపక, శ్రీరామమూర్తి నడచుచుండుటచే, ఈతనిశిష్యులు పిప్పిగంతులు వైచుచు, భాషాభివృద్ధిపరచును కిష్కింధ జేసివైచుచున్నారు. తాను “భిషక్కు”ని ఈతడు తెలుపుకొనివాడు. ఈతడు భిషగ్యుడని తొలినుండియు వక్కాణించుచునే యుంటిని. ఈతని అనుచరులు వైద్యమెఱుంగని వైద్యులు. రోగము వారింతుమని తెలిపి, తెలుగునకు వాతలు పెట్టిరి. అగిడి మంట లెత్తించి ఆంధ్రభాషచే “అమ్మో!” అనిపించిరి. ఒకఅంగమునకు కావలయు శస్త్రచికిత్స వేటోక అవయవమునకు ముట్టినయెడల, రోగి నిమగ్నములో మటుమాయము కాదా? అవయవశస్త్ర మెఱిగిన వైద్యుని కత్తిపోటునకును, బండవైద్యము చేయు మంగలిక త్తిపోటునకును భేదము లేదా? వెలిమాటలపట్టున కొంత అర్యసమాజకత్వమును వెల్లడించినను, వీరిశిష్యులు reform అని పేరున ఉన్నభాషను కూర్చుణునచేసియో, ముక్కుచెవులు కోయకున్నను, వానికి వంకరటింకరలు దెచ్చియో, దారుణమగు హతయోగమున భాషాపతితైక్కలు వెనుకకు విఱచియో, తల క్రిందికిని, పదములు మీదికిని దిద్ది ముచ్చెరుటలు కార్పించి గుండె లరచేత బట్టింది, అమెప్రాణములు లాటలాటలాడించుచున్నారు. భాష కన్నఛాందసరూపు మార్పుటకు మాటు, వెట్టిరూపు దెచ్చి భాషాసేవకులకు వీకుగొలిపి వీరు “సమితింజులు” అనుచున్నారు. శ్రీరామమూర్తి ఈదృశ్యమును పరికించునుగాక.

పూలచెండుపడుకది శ్రీరామమూర్తి భాషాసేవమీదనా, శ్రీరామమూర్తిమీదనా అనికాదా తొలి పరీక్ష? ఒకవిధమైన భాషాసేవయిం దీతడు ఒంటరియై యున్నట్లే తక్కినగుణములందుగూడ నీరడించుమించుగ నొంటరియై యున్నాడు. సాహసము, ఇచ్చాకృతి, దృఢనిశ్చయము, స్వాతంత్ర్యేచ్ఛ, నిరంతరపరిశ్రమ మున్నగుమహాపురుషగుణములు కలిసి శ్రీరామమూర్తి అయినవి. ఈత డేమరునొద్దను విద్య నభ్యసించ లేదు. తనంత చాను చదివి తుదికొమ్మ నెక్కెను. తనభాషాసంస్కరణోద్యమము నెంపొందుటకై నిస్సహాయుడై ఆంధ్రీయందును, ఆంగ్లయందును ఈతడు కొంతకాలము పత్రికలు నడిపెను. తొలుత నీతడు సింహావాద మొనరించినపుడు, ఆంధ్రీపండితులు గదలు చేయినిరి. మతసంస్కరణమునకు కండుకూరిపంతులు తొడరినపుడు తోచినకన్నెట్టలును, వెక్కిరింతలును, మూతి విఱుపులును, చేతిమాపులును ఈతనిగూడ మార్కొనినవి. మార్కొనినపుడు పర్లామిడిరాముడు

భార్గవరాము డాయెను! “హలోస్మి” అనుటగాని నీరు నలుపుటగాని ఈతనిప్రకృతికి విరుద్ధము. ఈయహాధునిమౌలీల పలువురు పండితప్రకాంతులు జనువ్రసినవైరి. రాముదానిమౌలీల ఖరదూషణలు నిలువకాలవైరి పిడివాదము దీతనిపేరువాదమును మార్కొని కుత్తునియవై నేలరాలినవి! శ్రీరామమూర్తి ఆయుధము విజ్ఞానము! ఈ విజ్ఞానమున తల్మొత్తునవి నిరసాయమైన వజ్రపుమేఘపులుకావు, పృథికక్షిని వీడని వెనుదియన్జ్వాలయ. సభాంగణమున నీతనియెగుట నిలిచినపండితుడు అంధ్రీకుండలమున లేడు. ఎదుటివా డెంతమండగీడైనను, ఒకమాటు చెంపపెట్టు పెట్టినట్లును, నేటొక మాటు ముక్కునకు నూటిగా గుద్దినట్లును, ఇంకొకతూరి చింతబాక చేబూని మీదికురికినట్లును, నుటొక్కపుడు కుత్తుకపట్టి చిత్తుచేసినట్లును ఈతడు వాదించును! ఈతని పండ్లపటపట కుంగు వాడి యైనతర్క మున్నది! ఈతనితీర్పు దృక్కులంగు మిగుమిట్లు గొలుపుసాగ్యత మున్నది!! ఈతని బల్లెంపుటాక్తులందు కొనైన మీమాంస యున్నది!!! ఈతని పికిరియంగు బలమైన ఆత్మవిశ్వాస మున్నది!!!! సభాంగణములం దీతనియంతగంగునందలికత్తి ఈతని నీటె తేసివైచును. ఈతని ‘బ్రహ్మచేముడు’ ఎదుటివాని డాయ! చెల్లపిల్లకని నిత్యశ్రవ్య మీ డాలు నంటి నిరసాయముగ నెన్నిమాటులో సభలందు నిలువగలిగినది! ఈతని చూచి అడలనివారు చెవియొద్ద నీతని ‘డ్రైప్’ చూచి తోకముడుచుకొని పరారయగుదురు! సహవాసఫలమున నీతనిచెవియంత్రీయకూడ చేతనకత్తి నండెను! “నీది తప్పు” అని కొమ్ముగతిరిగిన విద్వాంసులను నిలుగంటెట్టి గూబకు బైతెకుచూచిన ట్లిరిడు పలుమాటు వాకొనెను! “నీదే తప్పు” అనిచరల-తె-లో గాను ఎదుట-పలికి ఈతనిముం దీకటలో నెవ్వరును నిలువలేదు. ఈతనివాదన యొక్కసోటును, వాక్కుయొక్క ధాటీయును ఎన్నో కాల్యలను చింపి, మూటగట్టి మూల నుంచెను! ఎన్నిచో కుండలములను అట్టిటు లాడించినవి!! గంటల కొలది చదువుట ఈతని కెట్లవవాటో, గంటలకొలది ఉపన్యసించుట ఈతని కట్లే అభ్యాసము! ఈతని చదువుడిలో ప్రవేశించి చూడుడు. ప్రపంచముయొక్క ఎకనైక్లోపిడియాలు-ఎకనైక్లోపిడియాను మించిన ఎకనైక్లోపిడియాలు అందుండును. ఈతడు త్రనములనుగూడ కంఠస్థ మొందించును! కామా, పురోస్తాపులనైన ఈతడు కదల్చక ఉండడు. తాను వ్రాయు ముఖ్యలేఖలకు నకలుగైలు నుంచుకొనును. రాయసంవారి కీతడు ఒకప్పుడు వ్రాసిన ఉత్తరముయొక్క కాపీ నేడును ఈతని పెల్లులో నున్నది! ఈతని యుత్తరపుటాక్తులకుగూడ నూచిమొన లుండును! ఈతనిచదువు, ఈతనివాసములను పెండెములను పట్టియున్నది! ఈతని దొడ్లోని అవుకూడ ఫైలాలజీ (philology) నూత్రిములతో అంబా! అనును. శ్రీరామమూర్తివంటి భీమకగ్గులు అంధ్రులంగు మిక్కిలి తక్కువగ నున్నారు.

స్వాతంత్ర్యోచ్చయం దీతడు మిగుల దిట్టరి. ఎదుటికత్తి విచ్చుకత్తివంటి రాంస్వదైనన, ఈతడజాదరణమునకును, అనమానమునకును, దుర్నయమునకును, దౌష్ప్రయమునకును తలయొగ్గి విశ్వర్యమును సంపాదించ నొల్లడు. నిరంకుశత్వమునకు దిగదుడుపనియ్య, బల్లిగునికొరమాపునకు బలాచూరియ్య ఈతడు తనస్వాతంత్ర్యమును, తన ఆత్మగౌరవమును కాపాడుకొని, ఆత్మజయమున ఆధికకష్టములను కాలికింద నొక్కిపెట్టును! శ్రీరామమూర్తి నియోగులలో పక్కానియోగి.

నేటిచెండల నందున దీతనికత్తియా, అంధ్రీకత్తియా, అనికాదా తొలిప్రశ్న! అంధ్రునిపట్టుదల ఇతిహాసములకాటి దైనది. నేడది వెనుకగంతువైచినది. తనజాతికత్తిని తనయందు పుగ్గుటిత మొన

రిందిన కొలదినుండి అంధగీరులలో శ్రీరామమూర్తి యొక్క స్వయంశక్తివై నాధారపడి ఈతడు పైకి వచ్చెను. ఈతనిజ్ఞాన ఈతనియింట బుట్టినది కాదు. జ్ఞానసింధువున నీటిని తెరువుకావు ధ్వజమునకు మేమియు గిడుగునభమున లేదు. ఈతనికి దృష్టాంతరమైన వీరిదే కాని మరొక్కరుడు లేడు. ఇందుపల్లినండి మాటముల్లెలు కట్టినవాడే ఈతడు వేటుపురుషు డాయెను. వాడే ఆతనియొక్క ఎత్తైనకొండ తోచినది ! బనియకా తెలివిన యాత్రీకునిని (Vide Bunyan's Pilgrim's Progress) నడుముట్టి ఈతడు కొండను పట్టెను. వెనుక లోయనుగాని, పక్కపుంతనుగా ఈతడు చూడలేదు. ఈయాత్మనిశ్చిత్తిమే భావననయం వీరినికి ధృతిని, జయమును చేకూర్చినది ఈతనివిజయము అంధగీరావిజయము !!

ఈతనికర్తవ్య మింకను పూర్తి కాలేదు. ఈజలలో నీతడు తనసమయమునంతను భావయొక్క Physiology కై వెచ్చించెను. భావలోని Psychology కై ఈత డొకనిముసమైన నుపయోగించు లేదు. మానవుడు శరీర మానశ్శక్తి నయ్య, శరీరమునే పడబుద్ధిన ఆత్మగతి యేమి ? భావలో technique భావయొక్క ఆశ్మ కాదు. అనవరతిము నురుగుపై దేలియాడిన లోనితనము చూపు నా ? బాహ్యనియములకై అంధ్రులు కాట్లాడుకొనినట్లు మరెవ్వరును వెనుగులాడరు బాహ్యనియములే సారస్వతమనియు, లక్షణముకల్పబాలము కవిత్వమనియు, జెట్టిగొడ్డవంటి సమాసము భావమనియు తలచు వాంఛులందు నేడు ఆత్మశోధితి మిగులుమిగులు మనుచున్నది. ఆదర్శసాస్యతిము నే వాంఛులందు బండినున్న యైనది ! తెలుగుకల్లి కడుపునబుట్టిన మాటలను వెలివెట్టు పండితులకు తగదు. పండితులవ్రాసలను స్కేలుబద్ధతో కొలిచి, ఎగుడుదిగుడులకు చెంపవెట్టిన శ్రీరామమూర్తికి తగదు. ఈతడు ఎగుడుదిగుడులను కూడదనడు. కూడదనినవారు దిగుడుబావి, జొచ్చుపేలని శ్రీరామమూర్తివాదక. భావను కానించుమాత్రీములు ప్రాత్రక్రొత్తలుకావు. కటు వెట్టిసూత్రీములైనను సదాచారమునకు వంగి సలా మునరించును ! వ్రాచిన భావముందలి తేటంమును తెచ్చుటకును, అధునాతన భావజైవలిని అంధగీసారస్వతమున పగవహించనిచ్చుటకును, మే సంపదనేగాక వ్యాధయవిభూతినిగూడ సాహితీయందు జొరనిచ్చుటకును, నగలను చాల్చినదయటార్ వీయకా కన్యకలై కాదు - ఆత్మస్వరూపమును, ఆత్మకీరనమును, ఆత్మవిశ్వాసమును, అగౌరవమును అంధగీసాహిత్యము రక్షించుకొనుటకును అంధులు నేడు క్రిందివలెకయత్నింపవలె

శ్రీరామమూర్తి సత్తత్వత్వము రాజమండ్రిలో జరుగుట కుభదాయకము. అంధ్రసారస్వత, కీపురము పట్టగొమ్మ. శ్రీరామమూర్తికిని ఆతని ప్రతివ్యంవ్యులకును రణాంగణమైనది రాజమండ్రి నేటియత్వనసమయమున వాంఛిపండితులు తమపాఠపాఠ్యములను దిగదొక్కి అంధగీభాక్తాత్రసాధకును, అంధగీమాతకు అత్యున్నతమును గొలుపుచురుగాకని ఆకాపకుచుంటిని.

ఈయందేశము సిద్ధించుటకు సమయముపట్టును. అంధ్రభీష్మడనదగిన శ్రీరామమూర్తికి శంక మొసకబాలునది రాజమండ్రిగంగ. సవాజధీశక్తి తేటపడ నీచుమాపురుషుడు నూతనకర్తవ్య నాణమునకై నేడే కంకణము గట్టుకొనుగాక !

సారస్వతనీరయందును, వాంఛవ్యయందును ఈతడు నాకు పూసీయుడు. నేడు పట్టభద్రులనున్న శ్రీరామమూర్తికి తొలిజోహారు నిచ్చుటకు నాకే ఎక్కువనామ్మకలదు.

అన్నీ తగాదాలే

భమిడిపాటి కామేశ్వరరావు

(రత్నకాస్తి) యిల్లు. ఒకప్రక్క కృష్ణజనం, రాగిచెంబు వగైరా. మరొకవేపున తాళపత్ర గ్రంథాలు, ఒకగ్రంథం చదవడం అప్పుడే ముగించి, కాస్తిగాయ ఆలోచనలో పడతాడు.)

కాస్తి - (తనలో) ఏముందీ! వెనకటి కాలంకాదు, వెనకటి కథగాదు. రోగాలకి మారీలు లేవు ఇప్పుడు. గజ్జికురువేసినా సరే, ప్రతివాడూ సీసా చీటీ పుచ్చు గుని బయల్దేరుతాడు. తగాదాలు పైసలు చేసుకునే వాళ్ళు లేరు; ప్రతివాడూ ఏకాన్తీ, దావా, దామేజీ అనేవాడే గాని. చదువుల్లో అమరం వల్లే వేసే చవట ఎవ్వడూ కనపడ్డవు, ప్రతివాడూ బి.ఎ.డి., యమ్. ఎ. డి. అంటూ యింగిలీషు. పోసీ పాతాల పుస్తకాలు చూద్దాం అంటే, “మంగలి తలగారుగును” అంటూ మొదట్లోనే కుర్మాడికి వకనక్కియ బోధిస్తాయి శరీరానికి బలంగాని, మనస్సుకీ వికాసంగాని, ఆత్మకి శక్తిగాని వెనకటికి మల్లే లేవు. కూరలూ అవీ వెనకే బాగుండేవి. గాభుపులు వెనకేసినవే గొప్పవి. అప్పటి వర్షాలే వర్షాలు. పూర్వపు దీపావళి వండుగలాంటిది ఇటీవల ఒక్కటి రాలేదు. వెనక చెడుగుడి ఎల్లా ఆడేవాచూ! వెనక ఒక్కక్కడికి ఎన్నెన్ని తెలివితేటలుండేవి! వెనకటి వాళ్ళు తిన్నట్టు ఇప్పుటి రకాలు తినలేరు. వాళ్ళకి మల్లే నడవలేరు, కష్టపడలేరు, ఆమాటకొస్తే ఏమీకూడా చెయ్యలేరు. ఆ తిండి ఆ తిప్పలూ వెళ్ళాయి, ఆ తెలివీ ఆ తేటానడిచాయి, ఆ సీతీ ఆ జాతీ చచ్చాయి! యుగధర్మం! ఒకర్ననవలసిన వనేమిటి! అంతా యిల్లా పాడైపోతుందని పురాణాల్లో స్పష్టంగా వివరంగా రాసేశారు. ఆ రాతప్రకారం జరక్కుండా బ్రహ్మరుదు్రులు చేయగల్రా? అయ్యో! అడ్డమైన గడ్డి కరిచి, సకలమైన అనుభవములునూ అయిన మీదట తాము గ్రహించగలిగిన జీవిత జీవితాంతరాలయొక్క రహస్యాలు ఇమిడిడిన్న జ్ఞానవిజ్ఞా

[ఇది కాలుగు తగాదాల గురించిన వాదోపవాదములు గలది. 2-9-24 లేదీని, మొట్టాఫ్ వకతి గ్రహవాసికోత్సవసందర్భంలో, మ. రా. కృ. పానుగంటి లక్ష్మీవరసీయారాధ్రుతులుగారి అధ్యక్షత క్రింద రాజమండ్రి ఆర్ట్స్ కాలేజీలో జరిగిన సమావేశంలో, ఇది ప్రదర్శించడం అయింది. ఇప్పుడు ప్రకటించినది, మూడవ తగాదా.]

నాల్గి, అజ్ఞానులైన ఇప్పటివారికి శాశ్వతంగా ఆదేశభాషలో పూర్వలు ఇచ్చి పోలేదూ ! వాళ్ళకావ్యాలు ఇప్పటివారు చూడరుగదా ! చదువరుగదా ! చదువ లేరుగదా ! వినరుగదా ! వినలేరు గదా ! తప్పనిసరిగా వీళ్ళచేత చదివించే విద్యావిధానమేనా లేదుగదా ! ఆ నాగరవాక్సాగరం చాలావరకు, నాటకాలం కారాలూ, గణితతర్కాలూ, నిఘంటు వైద్యాలూ కూడా, వద్యమయం గదా ! అందు విస్తరింపబడని జ్ఞానభాగమున్నూ ముచ్చటించబడని విషయమున్నూ ఉండ బోవుగదా ! వల్లమాలినన్ని శాస్త్రాలూ విద్యలూ చెరుకుపానకంవంటి ఆ సం స్కృతంలో చిరస్థాయిగా ఆకారం దాల్చి ఉంటూండగా, ఏదో తెలుగంటూ దేవుళ్ళాడతారు కొందరూ ! తెలుగులో ఏముందీ ? మృత్తిక ! తెలుగు వాత్తి పిప్పి, తేలిక, సంస్కృతంయొక్క బరువులో నాలుగోవంతునా ఉండదు. అందు కనే నేను తెలుగుపుస్తకం అనేది ఇల్లా చూడలేదు, ఎన్నడూ చూడను. ఇం దులో “ బాగున్నా ” యంటూన్న గ్రంథాలు, పూర్ణంగా తల్లిభాషలోని కావ్య నాటకాలంకారాలు జిహ్వగ్రీమం దున్నవారివే. తెలుగులో ఉన్నజీవం అంతా ఆ సంస్కృతాండే ! తెలుగు రచనలో హాయిగా ఉండేవట్టులని జనం మెచ్చు కొని రొట్టలు వేస్తూండే ఘట్టాలన్నీ, ఆ సంస్కృత సమాసాలు జటిలంగా ఉన్నవే. కాని, ఆరోజుకారోజు అన్నిటితోపాటు భాషకూడా తగులడి పోతోంది. పృథివాడూ భాషతో కలగచేసుకోడమే. ఈ అచ్చురావడం మరీ పుట్టిముసక అయిపోయింది ! పృథివాడూ కనే ! పాండిత్యం లేదు, వీళ్ళ తలకాయా లేదు ! పాండిత్యం అంటే సంస్కృతంలో అన్నమాట, కడంవి పాండిత్యాలే కావు ! ఒక పత్రిక తాలూకు స్వకీయ విలేఖరి ఒక ఆయన్ని ఎవర్నైనా వట్టుకొని పత్రి కలో “ వండితుడు ” అని అచ్చు కొట్టిస్తే, ఆయన ఆక్షణాన్నించి వండితుడుగా మారిపోనా ! “ తెలుగు వండితుడు ” అంటూంటారు, వారు నిజంగా, ఏకొంత వరకో, సంస్కృతవండితులే. తెలుగులో-అసలు తెలుగేదీ పాండిత్యానికీ ! ఆవ శంగా, ఏదో రాశాం అంటూండడం, హైసరమజ్జ అని అచ్చువడుతుండడం ! అచ్చుకి వంపేటవ్వుడు, రచన, కాకితానికి ఒకవేపునే వ్రాయాలట. కాని, కొందరు పత్రికలు నడిపేవారు, ఒకవేపున రాసి ఉన్నదై తే చాలు, ఏమిటైనా సరే, అచ్చుకొట్టి పారేస్తారు. ఇక నన్నిచిత్రాలు ? కవిత్వం లేకుండా నాట కాలుట, సంగీతం లేకుండా వద్యం, వద్యం ఛందస్సు లేకుండా కవిత్వం,

అర్థం తెలియకుండా కవిత్వం! అయ్యయ్యా! ఏంజెప్పను! కాల్పుకు తనే
స్తున్నాడు, వీళ్ళమొహం తీర్థానికళ్ళ! తెలుగు వాళ్ళయంట, దానికి కొన్ని
కొత్తకొత్త అలంకారాలుట. అందులో నవలలట-చెవలన్నట్టు, దాల్లో చక్కని
కల్పన లుంటాయిట, వేడివేడివి. ఇప్పుటి కారువాళ్ళు, వీళ్ళు ఏం కల్పించి ఏడవ
గలుగి వీళ్ళపిండాకుడూ! వీళ్ళపిండాకుడూ నా బ్రాహ్మణార్థమూనూ! ఇదివరకే
సర్వమూ వ్రాయబడి చక్కగా సంస్కృతంలో ఉంటూంటే, ఇహేముంది
వ్రాయడానికి! మళ్ళీ వీళ్ళు ఏదో రాస్తూండడం ఎందుకో నాకు బోధపడలేదు.
కొందరు ఆ దివ్యభాషలోంచి తర్జుమా చేశాం అంటూంటారు, పద్యానికి
పద్యం, వచనానికి వచనం, పులిస్తాపుకి పులిస్తాపూను! ఛస్తే చెయ్యలేరు. ఆ
సారస్యం చచ్చిపోడుమయినా రాదు. తెలుగు ముక్కలు రాలిస్తే, సంస్కృతంలో
ఉండే మజాకా అంతా పూర్తిగా దిగదుట, అందుచేత, కొందరు అసలులో
సమాసాలు అట్లానే ఉంచి డు, ము, పు, లు లాంటివి చివళ్ళకి తొడిగి తెలుగుని
చారేస్తారు. అది పద్యం కాకుండా వచనం కాకుండా, తెలుగు కాకుండా సం
స్కృతం కాకుండా పలుకుఅన్నలాగ పరిణమిస్తూంటుంది. పోనీ నిజంగా కొత్త
వైతే ఊరుకోవచ్చు - కొన్ని కొత్తవి లాంటివి గోకేవాళ్ళున్నా, వ్యాకరణం
చూట్టం లేదు వీళ్ళమొహం యీడ్చా! ఆ నన్నయా, అధర్వణుడూ, వాళ్ళూ,
ఆ తెలుగువ్యాకరణాన్ని సుబ్బరంగా నాగరంలో వ్రాసిపోతే, తెలుగులో రాస్తే
ఆట్టే విలవండదనీ! సంస్కృతప్రాకృతాలకూ, వేదాధ్యయనాదులకూ ఖనియై
ఒప్పినటువంటి ఆయొక్క నన్నయభట్టు ఆదిని వ్రాసిన చింతామణి మింగిన్నీ,
మరియితరమైనవి గోలిన్నీ, పైడిపాటి, అడిదం, కస్తూరి, గణపవరపు వారల
నిఘంటువులు తినేసిన్నీ కాకపోతే, తెలుగులో అసలు 'కవి' అనేవాడు
జనించి ఉండునా? (కుడి వక్కకి చూచి) ఎవరో వస్తున్నారు!

(సభాపతి వస్తాడు)

సభాపతిలా ఊరుకొన్నాడు, సభాపతేనా ఏమిటి? సభాపతే! సరే, గడ్డం
పెంచడమైంది, పెదవికింద కొంత ఉంచడమైంది, దొరవేషమైంది, ఇప్పుడు మళ్ళీ
ఇదొహవేషంలోకి దిగావు! ఇతర హిందువుణ్ణి ఎవర్నైనా వీడు అరవ, వీడు
వంజాబీ, వీడు బంగాళీబాబు, అని ఆనవాలు వట్టచ్చును కాని, మన తెలుగు

ఆసామీని చూచి పోల్చడానికి కొంతబుద్ధి వ్రాయాగిస్తేగాని లాభంలేదు. తెలుగులో నూటికి తొంభైతొమ్మిది అనుకరణం. ఒకడు బియ్యంమరడితే అంతా ఆఘరే; ఒకడు మోటారుకారు వేస్తే, అంతా ఆకారే; ఒకడు దివాలాతీస్తే, అంతా అడే. దండకారణ్యానికి దగ్గిరవడంచేత రామనైవ్యపు లక్షణం సంతోషించి ఉంటుంది. ఈమాత్రం ఆలోచించలేదు, ఏమన్నా అంటే వ్రతీదానికి “ఎందుకు? ఎందుకూ?” అంటూ నిశించాగా కారణం అడుగుతారు. అయినా గానీ, నాకెందుకులే, నీవేమం జోలి! నీ కాఖాల్యపు తిక్క వదిలే నువ్వే తిన్న పడతావు! వేపాని కేమీ అనలేదు. గాని, భావ పాడుచెయ్యడానికి బయలుదేరావు తేమిటి నువ్వుకూడాను!

స - మీ “ట” కారవ్రాయాగాన్ని బట్టి, మీరు ఏదోమోస్తరుగా విన్నారని తెలియబడుతోంది. ఈ భాషావ్యవహారం స్థిరపరచడానికి రాసి ఉన్నదాల్లో లేకమైనా మీ రెగుగరు. ఎరిగిఉంటే, పాడుచెయ్యడం పుణ్యం ఎవరు కట్టుకున్నారో గ్రహించి మరి మాట్లాడి ఉండరు!

కా - సరిపోయింది! ధ్వంసంచెయ్యడం మొదలెట్టింది నువ్వు! ఆమాట నిన్ను అని పోతారని, ఇతరులమీద ఆ అక్షరలు ముందే వేస్తున్నావ్? అయితేనూ, పండితుల్ని పట్టుకొని దులుపుతున్నావుతేమిటి, మొహంఎదటే, ఏమీ అట్టే పెట్టకుండాను!

స - అందుకనే మీరు సత్యంచూడకుండా అభిప్రాయా లిస్తున్నారని చెప్పింది! అసలుముందు “పండితుడు” అంటే ఏమిటో నిర్వచించి, ఆతరువాత మరేమన్నా కానీండి. పండితుడికి నేను దాసోహం చేస్తాను.

కా - ఓవోవో! మతిగానీ పోతోందాఏమిటి నీకు, సభాపతి! వ్రతీదానికి నిర్వచనం అంటూకూచుంటే ఎల్లా ఏడుస్తుందీ? పదాలయొక్క నిర్వచనాలు ఆయాశాస్త్ర సందర్భాల్ని బట్టి ఉంటాయి, పిరాస్తాయి. గోరంతలు కొండంతలు చెయ్యరాదు. మామూలుగా “పండితులు” అని మనం ఎవర్ని అంటామో నీకు తెలియనే తెలియదా? అథమం సంస్కృతంలో పంచ... ..

స - తెలుగులో మాట నే అడుగుతూన్నది!

శా - తెలుగులో మాటే నే చెబుతూన్నది! ముందు సంస్కృతంలో వుంచ....

స - అక్కడికి ఆవంచశిఖిలూ ఏవరేనా తెలుగులో ధరిస్తే చాలదూ, ఆ ఒకర్ని తెలుగు వండితుడు అనడానికి?

శా - ఏదీనినట్టేడింది, ఏడుపు. ముందు దేవభాషలో కావ్యాలు చదివి, కాస్తైనా వ్యాకరణం, అలంకారం గొణిగి, నాటకాంతం చూచి, అప్పుడు తెలుగులో వుంచ....

స - మీరు చెప్పేది సంస్కృతాభ్యాసానికి. పైగా, అన్నింటికీ శిఖరప్రాయంగా ఆనాటకాలు ఉద్భవించడం చేతనున్నూ, ఆనాటకాలు రాసినవాళ్లు తర్కవ్యాకరణాలంకారాదులలో మునిగి తేలి ఉన్నవాళ్లవడంచేతనున్నూ, చదివేవాడు కూడా ఆక్రమాన్నే చదువుకోవాలి. కాని, తెలుగులో నాటకాంతం అన్నా నాటకప్రారంభం అన్నా విశేషంలేదా ఉండదు. మనం మాట్లాడేది ఆచదువు కోడం పశంసకాదుగా!

శా - బాగానేవచ్చింది, సీతోటికుతర్కం! సీతో మాట్లాడ భయం, ఎడటపడ భయం. నీకు ప్రతిదీ తెప్పే! అల్లాయిలే, వుంచ ...

స - ఉండవయ్యా, వుంచాలేదు, ఉత్తరీయంలేదూ! అదా! తప్పులు కనకరచడమా నీకు కోపంవస్తా! ఉన్నదిఉన్నట్టు చెప్పడమేనా, ను వ్విందాకా తిట్టడమన్నావ్! తప్పు అనేమాట నిర్వచించు. భాషలో తప్పు ఒప్పు నిర్ధారించగలవాడెవడు? “ఇతరులంతా తప్పులుకట్టుకునేవాళ్ళే” అనుకునే వాళ్లా వండితులు!

శా - అదికాదు! ఇల్లా లెక్కపెట్టి మాటల్లో తప్పులు ఏకరువుపెట్టడంలో సీతి ప్రాయం ఏమిటి? ఎన్ని తే ఎవరికుండవు? ఆయెన్నిక ఏమి అక్కరకు వచ్చేవని? “ఏకోహిదోషో గుణసన్నిహితే” అనిలేదూ! “ప్రబంధము నా జలరాశి, దాని లోపలగల నెరుసుల్ గణింతురె, అపారములౌ మణులుల్లసిల్లగన్” అనిలేదూ! “కాళిదాసమయారాధికపులకైన గలవు తప్పులనంగ, నన్యులకులేవె!” అన లేదూ అప్పకవి?

స - అదా! నేను వండితుణ్ణికాను, విద్యార్థిని. వదస్వరూపం, వదప్రయోగం, కారకం మొదలుగాగలవి సూత్రానుసారంగా నిర్వహించిన వానికోసం అంధి

వాఙ్మయం వలలువేసి వెతికి చూస్తున్నాను. ఇంతవరకు ఎవ్వరూ దొరకలేదు. అనుసరిస్తాం అన్నవి అనుసరించకపోడంవల్ల వారికి పదస్వరూపంలో కుప్పలు కుప్పలుగా తప్పలు. అవి యేరడంవల్ల తెలుస్తూన్నదేమిటంటే, పాండిత్యం వ్యాకరణం వ్రాయడం ఎడంఅనీ, వ్యాకరణం కవిత్వం వేరనీ, కవిత్వానికీ పాండిత్యానికీ దూరమనీను ! ఇప్పటిగ్గింధక రైల్వో ఉన్నారు ఒకటిరెండు ఘోషారాల్నించి కృషి చేస్తూన్నవాళ్ళు. వాళ్ళతప్పలు 'ఏకోహిదోషో' అయితే ఇంకేం. నిజేమంటాగ ఎల్లానో అల్లా ఏడుద్దుం, వేనవేలుగా ఉన్నాయికర్కం. వాటిలో మహామహాగ్రింధాలు, మాకు ఆదర్శంగా రాసిపారేశారు. ఆతప్పలన్నీ వాళ్ళు దిద్దుకోడం ఎవ్వడు? అవి రాసికుండా వారుగ్రింధాలు రచించడం ఎవ్వడు? ఇంకా ఇన్నేళ్ళొచ్చి చదువుకోక మన్నుకొట్టుకోనా, అన్నట్టు ! మనల్ని ఒకరు అఖాతంలో దింపుతూంటే, ఆమాట అనుకోడం తప్పా? వాఙ్మయంలో పర్వతాలుంటాయి, అఖాతాలుంటాయి. పర్వతాలమీదికెళ్ళి ఆనందించడం గురించి పామరులకి చెప్పడం విమర్శించేవాడివని ఎల్లాగో, అల్లాగే అఖాతాల్లో వాళ్ళు పడిపోకుండా కాపుపెట్టడంకూడా వాడివనే. తప్పులైతేనేం? పెద్దవాళ్ళతప్పలు గణ్యతలోకివచ్చి కీర్తివహిస్తాయి. వాటిని తప్పలుకాకపోతే, పోనీ, విశేషాలనండి.కనక, ఈగ్గింధక రైలవై తిమిదే ఇన్ని ఎగుడుదిగుడులు ఊరేగుతున్నాయి కాబట్టి, అంతాకూడా, నన్నయ్య వెయ్యేళ్ళకింద రాసిన వ్యాకరణం అవతలెట్టి, ఉపయోగిస్తూన్న భాష పెరుగుతూన్నకొద్దీ గ్గింధస్థం చేస్తే చక్కగా ఉంటుంది.

కా - (తలగోక్కని చెయ్యి కడుక్కొని, ఆచమనంచేసి) అయ్యయ్యా, కర్మమా! కలియుగాదిని నన్నయ్య వ్రాసింది కాదంటున్నావు, కళ్ళోతాయయ్యా!

స - ఏమీ పోవు! నన్నయ్య ఇప్పుడుంటే వెనక తను రాసింది కట్టిపెట్టి మరోదత్త్రం తీసి ఉండేవాడు. అంచేత ఇప్పుడు నన్నయ్యావద్దు, మరి చిన్నయ్యా వద్దు !

కా - వ్యాకరణం అక్కర్లేకపోతే ఎల్లాగయ్యా ఏడవడం? పృథీ వ్యాకరణం రాని చవటగూడా, వ్యాకరణం వదిలేశి రాశానంటూ బయల్దేరుతాడు, వచ్చి మానేసి నట్టా !

స - బయల్దేరితే ఏం? మీరెందుకు కోపం? జీవభాషంటే మీకంత ఆగ్రహం యెందుకూ ఎంతమందినేనా రాయనీండి !

శా - మాల మాదిగ అష్టాదశవర్ణాలవాళ్ళనీనా ?

స - ఆ !

శా - ఆ రాతలన్నీ నేను చదవనా ?

స - ఎవరన్నారు ? అవి చదివేవాళ్ళు వాట్లకి ఉంటారు. రాయవద్దని అనటానికి మీ రెవరు ?

శా - నేనా ? వండితుణ్ణి ! నోటికొచ్చినట్టు రాసేవాడికి వా తెట్టిస్తా. ఆ రాత నాశనం చేయిస్తా !

స - రాతల్లో దేశానికి కావలసినవి నిలుస్తాయి, అనగా మనుష్యులకి. “ దేశమంటే మట్టికాదోయ్, దేశమంటే మనుష్యులోయ్ ! ” అని కవి అన్నాడు. మనుష్యులకి అక్కరలేనివి సజిస్తాయి. కాబట్టి, మీరే బొడ్డున మాణిక్యం పెట్టుకొని పుట్టలేదు. అందర్నీ ప్రయత్నించనీండి. యల్లానికేం? మనిషై మాటలొచ్చి, జన్మానికి శివరాత్రిలాగ చివరకి ఒక్కమాత్రానాసరే ఎదో ఒకసందర్భంలోనేనా ‘ఆహా!’ అని అనుకోగలిగి ఉన్నవ్యక్తి అయిఉంటేచాలు! రాయద్దు! అల్లాచేస్తే, కృమేపీ, ఈ అపారవాఙ్మయంలో విశేషపరిచయం వదాలతో గలిగిన ఆతడు ఒకడు బయలుదేరి, కవిశబ్దం సార్థకం అయిపోయినవారి రచనల్లోఉండే నిత్య ప్రయోగాలు చూసుకొని, వాటి ఆధారంతో లక్షణంగా వ్యాకరణం రాస్తాడు.

శా - అప్పుడెందుకు ఏడవనూ, ప్రతీ పనికిమాలినవాడూ హద్దులేకుండా పుస్తకాలు రాసి తగులడ్డాక! అది రాయడం పూర్తి అయేటప్పటికి మళ్ళీ కొంత మార్పు మాట్లాడేమాటల్లో కలిగితే- కాకులలెళ్ళలోలాగ- ఆవ్యాకరణాన్నిబట్టి వ్రాసింది కృతకభాష అయిపోదు మరి! చావొచ్చి వడిందయ్యా, వ్యాకరణం కాదుగాని! అందుకనే దివ్యాంశసంభూతులైన ఆపాణిని, పఠంజలీ..... సరేకాని, వ్యాకరణం ఎందుకంటావ్, అసలూ!

స - వ్యాకరణం ఎందుకంటే, సజీవమైన భాషాస్వరూపాన్ని సమర్థించి, సకారణంగా సోదాహరణంగా నిర్ణయించడానికి; వదాలచరిత్రలో ఉండే మార్పు గ్రహించి, వాటి దారి సూచించడానికి; వెనక ఒకడం ఎల్లా ఉండేదో గ్రహించుకోవడానికి;

అనగా, పూర్వగ్రంథాలు చదువుకోటం వీలుగా ఉండడానికి; అన్యభాషవాడు ఈభాష నేర్చుకోడానికి;

శా - అల్లాయిలే, వైయాకరణి తనకాలంలో ప్రచురమై ఉన్న అడ్డమైనచెల్లా చదవాలనా నీమాట? బాగుంది. జనసామాన్యం మూర్ఖులుగనక, వాడు శాసించి చేసిన వ్యాకరణప్రకారం వీళ్లు మాట్లాడడం నేర్చుకోవద్దూ !

స - ఇల్లా అసందర్భంగా భీష్మించుకొని కూచునేవాళ్లు భాషని తాము పెంచాలేరు ఇంకోర్ని పెంచానియ్యరు.

శా - లావైతే సరావీమిటీ, బలుపో వాపో చూసుకోవద్దు !

స - సజీవమై ఉందో లేదో చూసుకుంటే సరి..... పెంచలేరు సరిగదా, పండిత నామం తమరే జాబ్బుకోవాలని వారి ఊహ. అందుకనే, అందర్నీ రాయనియ్యద్దం టారు. నూటికి చదువురానివాళ్లు తొంతై వైగా ఉన్నారు. ఇంతమాత్రానికే, ప్రతీవాడూ చదువేనా అని కొందరు గోలెత్తుతున్నారు. ఇల్లా గోలెత్తేవాళ్ళు ఇతరభాషల్లో లేకపోవడంవల్లే అవి పెరిగి కొమ్మెక్కాయి.

శా - సరేలేస్తూ! నాకు తెలియదూ ఈమాట! మూలనూత్రాలు వొడిలి లేని పోని వరుగులెత్తమంటావ్? ఏమీ వ్యాకరణం లేకుండా ప్రతీవాడూ రాయ వచ్చుననా, నీఉపదేశం. ఆహాహా! మానాయ్ మానాయ్ ! అవ్వదు ఒహాడి మాట ఒహాడికి బోధపడ్డం ఎల్లాగ?

స - అక్కడే ఉంది మీబొట్లవెరి! వ్యాకరణాలు ఈరోజున చింపిపారేస్తే, మన కందరికీ, భాష, బోధపడడం మానేస్తుందా? పంచాంగా లుండకపోతే గ్రహణం పట్టడం ఆటంకం పడిపోతుందా? భాషాభివృద్ధి సహజం. ప్రపంచములో చెవులెట్టుకొని విన్నప్రయోగాలతో, తెలుగు భాషాగ్రంథాలు కల్గెట్టుకొని చూసిన ప్రయోగాలతో, ముందు తనకేమన్నా విశేషభావం ఉండి, అది నాప్రజకి అందిస్తాను అనుకునేవాణ్ణి ప్రతీవాణ్ణి రాయనీడి. మీకు అక్కణ్ణికపోతే ఊరుకోండి. ఒకరచన ఊర్వోవాళ్ళకి ఎవళ్ళకో తెలియడం లేదేమో అంటూ మీరు పూసుకొని రాకండి, వాళ్ళ గుండెలన్నీ మీరు దూరి చూసినట్టు!

శా - అల్లాయిలే, మనిషికోవ్యాకరణమా ?

స - ఎవడేనా అఖండుడై, వాడిఅలోచన జనానికి అవసరమైందయితే, వాడి భావ జనం నేర్చుకోవలసిన వనోబ్ధి, వాడినిమిత్తం ఓవ్యాకరణంలేవదీయవలసివస్తుంది. అల్లా వ్యక్త్యకవ్యక్తులకోసం పుట్టిన వ్యాకరణాలు ఇతరభాషల్లో ఉన్నాయి.

కా - ఎన్నట చెప్పు. తప్పులొస్తే రావచ్చు! ఎవరేంజేస్తారు వస్తుంటేనూ? "వ్యమాదో" అన్నారు పెద్దలు. అంతమాత్రాన్ని ఆదర్యం ఎల్లాబోతుందీ?

స - ఆదర్యం అంటే, వ్యవసాయంలోలేనిదా? వ్యక్తి సంభవాలకి ఆదర్యం ఏమిటి? ఆదర్యం ఈదర్యమూను!

కా - ఏమైనాసరేగాని, మాట్లాడుతూన్నట్టు రాయడం వేళాకోళపు రాతల్లో ఒప్పు గోవచ్చు!

స - ఒప్పుగోవడం ఎవరు? ఎందుకు? మాట్లాడుతూన్నట్టు ఉంటే మానవులు వింటారు. లేకపోతే దేవతలు ఆలకిస్తారు, తీరుబడి చూసుకుని.

కా - మానవులు వినిపించుకోక పోయినాసరే, అవ్యాకరణంకంటే కువ్యాకరణం నయం.

స - మరిసెలవ్, ఒకేమాటకి వాదించేవారు వేర్వేరుగా నిర్వచనం చెప్పేటప్పుడు న్నూ, లేనిపోనిచోట్లకూడా ఆదర్శాలు అంటూ మొదలెట్టేటప్పుడున్నూ, అహంభావతాపాలు బయలుదేరినప్పుడున్నూ, వాదనలు కూడదు.

కా - అల్లాఅయితే నువ్వు రాయవోయ్, వ్యాకరణం! నువ్వు కాసిండు!

స - అబ్బ! అది కాదు వ్యాకరణం అంటే అని చెప్పలేదూ! పోసేలండి. దీనికి అంతేమిటి తెంపేమిటి? సభల సాయంత్రం, ఆనందం సంగీతరావూవాల్లా వస్తారట మీరుకూడా రండి, వాదం అనేది మనతోనే ఉంటోంది ఎంచేతోకాని!

(అని కుడివేపుకి వెళ్లిపోతాడు)

కా - చూద్దాం!

ప్రశంస

నెట్టి లక్ష్మీనరసింహము

శ్రీరామమూర్తి పూర్తి కృపనూర్తి
యుడుగు గిడుగు వేంకటరామమూర్తి
పంతులుగారికి; వారికి భువిపై
చాలా సౌఖ్యము సమకూరు గాక !

వివిధవిద్యలందు విశేషంబగు
విజ్ఞానమునకును, జ్ఞానమునకూ,
మడుగు గిడుగు వేంకటరామమూర్తి
పంతులుగారని ప్రసిద్ధి గాంచిరి.

విద్య యెంత హెచ్చుగా వచ్చినా,
కీర్తి యెంత హెచ్చినా, వినయమే
తొడుగు గిడుగు వేంకటరామమూర్తి
పంతులుగారికి : పయి తొడువులేల ?

దెబ్బయియేడులు, వారి యీడిపుడు ;
శిష్యులన్న నో, వందలూ వేలు;
అయినా, ఇపుడూ చిన్నప్పటివలె
విద్యాసంపాదనమున మాత్రము
వడుగు గిడుగు వేంకటరామమూర్తి :
పంతులుగారే, బడిపిల్ల డహహ !

తనకు తెలియనట్టి విషయ ముంటే,
తనకంటె చిన్నవాళ్లనైననూ
సంశయమురెల్ల తీతేవఱకూ

అడుగు గిడుగు వేంకటరామమూర్తి,
పంతులు గారని ప్రజ్ఞలు పలుకక.

ఏవిషయాలను బట్టుకొన్ననూ,
వాటిలోని కల్తషమెల్ల పోయి
సారాంశము తేలే వఱకూ జల -

గడుగు గిడుగు వేంకటరామమూర్తి
పంతులుగారి యపారవివేకము.

శాస్త్రదర్శ యంటూ పడినప్పుడు,
ఇతరపండితుల వాక్యసందయము
పేక వంటిదైతే, యా నేతకు
పడుగు గిడుగు వేంకటరామమూర్తి
పంతులుగా రెది పలుకుదురో యది.

ప్రజ్ఞ లేమిచే పరులకు వెఱచే
బడుగు గిడుగు వేంకటరామమూర్తి
పంతులుగారికి పరిచర్య చేసి,
పండితుం డయి, సభారంజకు డగు.

తెలిసీ తెలియని దంభపండితుల
పటవట వారగే నోరూ ముఖమూ
ముడుగు గిడుగు వేంకటరామమూర్తి
పంతులుగా రొక పరిని గనంబడ.

ఆంధ్రవ్యాకరణజ్ఞతను విట్ట -
పిడుగు గిడుగు వేంకటరామమూర్తి

పంతులుగారని బాగా యెఱింగి,
వారు కోరు భాషాసంస్కరణము
సమృద్ధింపజేసి వారలైనా,
వారితోడ వాదించ జంకుదురు.

నోటిలోనుండి వెలువడి వచ్చిన
నుడుగు గిడుగు వేంకటరామమూర్తి
పంతులుగా రతిపాత్రులని తెలుపు ;
ప్రాణము పోనీ, పవిత్రవాక్కున
చెడుగు గిడుగు వేంకటరామమూర్తి
పంతులుగా రెప్పటికీ పలుకరు.
కుప్పగ పోయిందీ ద్రవ్యము తల -

పాడుగు, గిడుగు వేంకటరామమూర్తి
పంతులుగా రొక పాపంబైనా
చేయుదురని నమ్మడమే పాపము. .

ఏ గాలివానలో నైనా తన
మంచితనమే తను సంరక్షించే
గొడుగు గిడుగు వేంకటరామమూర్తి
పంతులుగారికి : భగవంతుడతని
శతవర్షజీవిగాఁ జేసి, మంచి
యారోగ్యమునూ, భాగ్యమూ, సుఖము
నొసఁగి, వంశాభివృద్ధి కలిగించుఁ
గాక !

మాతృభాష - పరభాష

తెలికిచెర్ల వెంకటరత్నం

శిశువు, పుట్టగానే, శరీరములోని కొన్ని కండరములవ్యాపారమువల్ల ఏడుస్తాడు. మొదటిదినములలో ఆయేడ్లు తన కేదయినా కావలెనని తెలియజేసే ఉద్దేశముతో కూడుకొనిఉండదు. కాని క్రమముగా ఏడుపు ఎప్పుడు వినబడ్డా తల్లిగాని బాదిగాని బిడ్డవద్దకు పోయి తగినఉపచారములు చేసే, ఆహారము ఇచ్చి సంరక్షిస్తూ ఉండడము కనిపెట్టి, అటుపైని ఉద్దేశపూర్వకముగా ఏడ్చి తనవదులు సాధించుకొనుటకు శిశువు ఉపక్రమిస్తాడు. కొన్నాళ్ళకు ఆయేడ్లులోనివైవిధ్యము గమనించి బిడ్డ ఎందుకు ఏడుస్తున్నాడో తల్లి గ్రహించగలుగుతుంది; అనగా అప్పటికి ఆయేడ్లుయొక్క స్వరము లో భావబోధకత్వము ఇమిడి ఉన్నదన్నమాట.

ఆరేడువారములప్రాయము వచ్చేదాకా బిడ్డకు ఊసులాడుట (babbling) రాదు. ఊసులాడుట భాషాభ్యాసప్రయత్నములోని ద్వితీయావస్థ. ఈసమయములో శిశువు తనవాగింద్రియములను ఉపయోగించడానికి నిరంతరప్రయత్నము చేస్తూఉంటాడు. ఆప్రయత్నమువల్ల మొట్టమొదట సాధ్యమయేవి సులభముగా ఉచ్చరింపదగిన వ, బ, మ వర్ణములు. బిడ్డ తల్లివద్ద పాలు తాగేటప్పుడు వానిపెదవులలోని కండరములు బలపడి వర్ణోచ్ఛారణమునకు శక్తిమంతము లవుతవికనుక ఓవ్యయములు వలుగగలుగుతాడు. క్రమక్రమముగా ఇతరవర్ణములుకూడా ఉచ్చరించడము అలవాటవుతుంది.

శిశువు సహజశక్తిసంపన్నములయిన తనవాగింద్రియములు ఉపయోగించడానికి ప్రారంభించినప్పుడు అవ్యక్తాలాపములు చేస్తాడు. చేతులూ, కాళ్లూ ప్రయోజనమపేక్షించకుండా ఆడిస్తూ ఆడుకొంటూఉన్నట్లే, వాగింద్రియములతోకూడా ఆటలాడుకొంటాడు. ఆటలసందర్భములో అమ్మమ్మమ్మ, అత్తత్తత్త మొదలగుధ్వనులు వెలువడతవి. ఆధ్వనులకు పరిసరవస్తువులగుపెద్దలు భావములు కల్పించి తల్లిని అత్రనూ శిశువు పిలుస్తున్నాడని భావిస్తారు. ప్రతిశబ్దమునకూ నిర్దిష్టార్థముంటుందనే భావము భాషాపరిచయమువల్ల వారికి ఏర్పడిఉన్నది గనుక శిశువు ఉచ్చరించే వదములకు

ఈవ్యాసము రాజమహేంద్రవరములో 1988 వ సంవత్సరములో జరిగిన ఆంధ్రసాహిత్యపరిషత్వార్షికసభలో చదివినది.

కూడా భావబోధకత్వ మూపాదించి తమకుతోచిన అర్థములను ఆపదములకు అంట గడతారు. ఈవిధముగా ఏర్పడినవే ఒకవిశిష్టజాతిపదములు ప్రతిభాషలోనూ ఉంట వి. ఈపదములలో సంయుక్తాక్షరములుగాని, ఉచ్చరించుటకు కష్టతరములయిన హల్లులుగాని ఉండవు. కొన్ని భాషలలో ద్విత్వాక్షరము లుంటవి. ఒకేహల్లు తరుచు గా అకారసహితముగా పలుమారు వస్తుంది. కొన్ని భాషలలో ఇవి అజాదులు, కొన్నిటిలో హలాదులు. ఇట్లే కొన్ని భాషలలో ఇవి హలంతములు, కొన్నిటిలో అ జంతములు. ఆయా భాషలతత్వమునుబట్టి ఏర్పడే ఇట్టిస్వల్పభేదములతోతప్ప తక్కిన విషయములలో ఈపదజాలములలో స్వరసామ్యము కనబడుతుంది.

అమ్మ అనేపదమును గురించి ఇక్కడ విచారితము. నిర్దిష్టభావ మేమీ లేకుం డానే 'అమ్మమ్మమ్మ'అని శిశువు ఉచ్చరిస్తూ వాగిందియ్యములతో ఆటలాడుకొంటూ ఉండగా శిశువు తన్ను పిలుస్తున్నాడని ప్రేమపూరిత అయినమాత భావించుకొని వాని వద్దకు పోతుంది. ఆశబ్దము ఎప్పు డుచ్చరించినా తల్లి తనవద్దకు రావడము చూచి శిశు వాశబ్దమునకూ తల్లి వచ్చుటకూ సంబంధము గుర్తించి తొలుతటి అవ్యక్తలాప మునకు భావబోధకత్వము కల్పించుకొంటాడు. పాశ్చాత్య భాషలలో Mamma, Mama, Ma అనుహలాదిపదములూ, ఆర్బేనియను భాషలో Ama, పాచీననార్పు భాషలలో Amma, సెమిటిక్ భాషలలో Am, um, em అను అజాదిపదములూ అమ్మ అనుఅర్థము బోధించునవి ఉన్నవి. ఇండోయూరోపియన్ భాషలలోనిమాతృ, Mother, Mutter, Mater, Meter అను పదములు తొలుతటి మా అనుపద మునకు ప్రత్యయసంయోజనమువల్ల కలిగినరూపములు. స్లేవోనిక్ భాషలోని Baba, బాంగాభాషలోని Bama అనుపదములుకూడా తల్లి అనుఅర్థమునే బోధిస్తవి.

తల్లి అను అర్థముగల పదములలో Mamma, Mama, Ma ఉన్నట్లే తండ్రి అనుటకు Pappa, Papa, Pa అనుపదములున్నూ పాశ్చాత్య భాషలలో కలవు. ఈ రెండువర్గముల పదములకూ గల స్వరసామ్యము గమనించవలెను. ఇండోయూరో పియనుభాషలలో ter అను ప్రత్యయము అంతమందుగల మా అనుపదముయొక్క రూపములయిన మాతృ, Mother, Mutter, Mater, Meter వంటిపదములే, తండ్రి అనుఅర్థములో పితృ, Father, Fader, Vater, Pere మొదలయిన పా అనుప్రాచీనపదముయొక్క రూపములు. Pope అనుపదము Papa అను పదము

నుంచి జనించినదే. ఇటాలియనుభాషలోని 'Babbu' బల్గేరియను భాషలోని 'Baba', సెర్బియనుభాషలోని 'Baba', టర్కిష్ భాషలోని Baba అను హలాది పదములున్ను సెమిటిక్ భాషలలో, Aba, Abu, Abba మొదలయిన అబాది పదములున్ను పితృకృబ్దబోధకములే. ఈలర్థములోనే తవర్ణముతో కూడుకొన్న పదములు చాలాభాషలలో ఉన్నవి. సంస్కృతములో తాత, కాంగో మొదలగు ఆఫ్రికన్ భాషలలో tata, నీగ్రోభాషలో tatta, రవ్వక భాషలో tyatya, వెల్ష్ భాషలో tat— దానినుంచి ఉత్పన్నమయినదే ఇంగ్లీషుభాషలోని dad. ఈవర్ణములో అబాదులగు పదములుకూడా కొన్ని భాషలలోఉన్నవి: గ్రీక్ భాషలో 'Atta', గాథిక భాషలో 'Attila', మాగ్యారుభాషలో 'Atya', టర్కిష్ భాషలో 'Ata' మొదలయినవి.

అమ్మ, అన్న, అప్ప, అక్క, అత్త, నాన్న మొదలగు బాంధవ్యార్థబోధక పదములలో మాత్రమే కాక శిశువునకు ఆసక్తిగలవస్తపులపేళ్లలోకూడా వివిధభాషలలో స్వర సామ్యము కనబడుతుంది. ఆహారము కావలసినపుడు శిశువు 'మ్ మ్ మ్' అని రోదనముచేస్తాడు. ఆయేడుపులో తనకాహారముకావలెనని తెలియజేసేఉద్దేశము ఉన్నట్లు నిర్ధారణచేయలేము. ఆవిధముగా ఏడ్చినపుడల్లా తల్లి వచ్చి ఆహారము ఇస్తూ ఉండడముగమనించి అటుపైని ఆహారముకావలెనని సూచించడానికి ఆవిధముగానే ఏడుస్తూ ఉంటాడు. దానినుంచి పుట్టినవే వివిధభాషలలోని మమ్మామ్, మామ్, మమ్, ఆమ్, హామ్ మొదలయిన పదములు.

శిశువు ఉచ్చరించినప్రతికృబ్దమునూ తల్లిదండ్రులెంతో ముద్దుముచ్చటలతో ఆలకిస్తూ, వాటికి భావములను కల్పిస్తూ, తాము శిశువువద్ద ఉన్నప్పుడు ఆమాటలే పలుమారు పలుకుతూ ఉంటారు. ఆపదములు దుష్టములనీ, అర్థరహితములనీ తప్పులుపట్టి దండించక, ఆపదములు మరల మరల శిశువు ఉచ్చరించేటట్లు ప్రోత్సహిస్తూ, వాటిలోని దోషములను తమపేనుచేత కప్పిపుచ్చుతూ, క్రిమి క్రిమముగా వాటిని సవరిస్తారు. తమ కదివరకు పరిచితమయిన శిశుభాషకున్ను తమపిల్లవాని భాషకున్ను సామరస్యము కలిగించి వానిభాష కొక స్వరూపము చేకూరుస్తారు. ఇట్లేర్పడిన శిశుభాష శిశువు తనకార్యములు నెరవేర్చుకొనడానికి ఫరిజోతుంది. ఇదిమాతృభాషాభ్యాస ప్రయత్నములోని మూడవ అవసరము.

శిశుభాష వ్యవహరించుకొంటూ ఉన్న కాలములో పిల్లవాడు తనతల్లిదండ్రులూ బంధువులూ వాడుకొంటూఉండేభాషను ఎల్లప్పుడూ వింటూ, సందర్భమునుబట్టి కొన్నికొన్నిమాటలఅర్థము గ్రహిస్తూఉంటాడు. ఆపదములను తాను స్వయముగా ఉచ్చరించడానికి కొన్నిదినములు, లేక మాసములు పూర్వమే వానిఅర్థము తెలుసుకొని ఉంటాడు. క్రమముగా గృహవరణమును కుటుంబావరణమును దాటి తోడి బాల బాలికలూ, ఇరుగుపొరుగువారూ, బంధువులూ మొదలయినవారితో కలిసిమిలిసి ఉండి ఆసంఘములో వ్యవహారములో ఉన్న భాష నేర్చుకొంటాడు. కొత్త ఆట పాటలు నేర్చుకొనడము, కొత్తవస్తువులు చూడడము, కొత్తభావములు ఏర్పడడము, కొత్తవారితో సహవాసముచేయడము మొదలయిన వ్యాపారములు నానాటికి వృద్ధి పొందడమువల్ల పిల్లవానిభాషకూడా వృద్ధిపొందుతుంది. ఈపరిస్థితులలో తా నదివరకు ఉపయోగిస్తూ ఉండే శిశుభాషాపదములు వ్యవహారచ్యుతములయి వాటిస్థానమును తాకిక భాషాపదములు ఆక్రమించుకొనడము తటస్థిస్తుంది. కొందరిపిల్లలభాషలో ఈ శిశుభాషాపదములు కొన్ని చాలాసంవత్సరములవరకూ నిలిచిఉంటవి. ఆపదములు వ్రయోగించేటప్పుడు తోడివారు పరిహసిస్తుఉన్నా అవి విడవజాలనంతటిదృఢముగా నాటుకొనిఉంటవి.

తాకిక భాష నేర్చుకొనడములో పిల్లవాడు ఎన్నోతప్పులుచేస్తూ క్రమముగా వాటిని దిద్దుకొంటూ ఉంటాడు. కొన్నివర్ణముల ఉచ్చారణము అతిసులభముగా పట్టు పడుతుంది; కాని కొన్నివర్ణములు ఎంతవ్రయత్నించినా సాధ్యముకావు. కొందరు పిల్లలు క కారమునకు బదులు ట కార ముచ్చరిస్తారు. అట్లే గ కారమునకుబదులు డ కార మును వాడుతారు. నాలుగుసంవత్సరములపిల్లవా డొకడు “అమ్మా టండిడుండ ఏటుండలో ఉండే” అని ఉచ్చరించినాడు. తనఉచ్చారణలో లోపమున్నట్లు ఆపిల్లవా డెరుగడు. ఇతరులు ఉచ్చరించినరీతినే తానుకూడా ఉచ్చరిస్తూన్నట్లు భావించుకొనేవాడు. ర కారము చాలామందిపిల్లలు పలుక లేరు. మూడేండ్లపిల్లవాడు ‘రారానందకుమారక’ అన్నపద్యము ర కారమునకు బదులు ల కారము వ్రయోగించి చదవగావిన్నాను. ఒక్కర కారముతప్ప తక్కినవర్ణములన్నీ వాడు సరిగా ఉచ్చరించినాడు. కొన్నివర్ణములుచ్చరించలేకపోవడము ఒకచిన్నపిల్లల విషయములోమాత్రమేకాక వయోవృద్ధులలోకూడా కనబడుతుంది. 60 సంవత్సరములు దాటిన ఆంధ్ర బ్రాహ్మసమూజమత

వ్యాకరణము అక్షానము అనడానికిబదులు 'అగ్నానము' అనిపలకడము నేనెరుగుదును. కొత్తరర్థములు నేర్చుకొనడములోనూ, తనఉచ్చారణలోని తప్పులు దిద్దుకొనడము లోనూ పిల్లవాడు ఎంతో శ్రద్ధవహిస్తూఉంటాడు. ఒకపిల్లవాడు గుఱ్ఱం అనుటకు బదులు గుయ్యం అనిఉచ్చరించేవాడు. కొంత కాలానికి సరిఅయినఉచ్చారణము నేర్చుకొని మిక్కిలి సంతోషముతో ద్వితీయకారముతో ఉన్నమాటలు తనకువచ్చినవన్నీ సగర్వముగా వలుకుతూ, ఇతరబాలురు తనవలె ఉచ్చరించగలరో లేరో పరీక్షిస్తూ ఉండేవాడు. కొత్తపదము నేర్చుకొన్నప్పుడుకూడా ఎంతో సంతోషపడేవాడు. అయిదు సంవత్సరముల బాలిక స్వంతము అన్నమాట కొత్తగానేర్చుకొని 'ఈకారు నీస్వంతమేనా, ఈయిల్లు నీస్వంతమేనా, నాన్న నీస్వంతమేనా' అని ఈవిధముగా తల్లిని అడుగుతూవచ్చినది.

వర్ణోచ్చారణము అలవర్చుకోడానికి చేసేప్రయత్నముకంటే ఎక్కువప్రయత్నము అవసరమవుతుంది పదములను నేర్చుకొనడానికి. నాన్న అనేపదము ఉచ్చరించడానికి పిల్లవాడు ప్రయత్నిస్తూఉన్నసమయములో తల్లి 'నాన్న వరీ, నాన్నను చూపించు' అంటూ పిల్లవానితండ్రినైపు చూస్తుంది. పిల్లవాడుకూడా ఆవైపుచూడడానికి అలవాటుపడి క్రమముగా ఆపదముయొక్క అర్థము గ్రహిస్తాడు. మాటల సందర్భములో ఇంకెవ్వరినాన్ననుగురించి మాట్లాడుతున్నా ఆపిల్లవాడు తనతండ్రివంకకే చూస్తాడు. నాన్న అనేది తనతండ్రిపేరే అని వానిభావము. మీనాన్న పేరేమిటిఅని అడుగగా 'నాన్నే'అనిన్నీ, అమ్మపేరు 'అమ్మ'అనిన్ని అంటాడు. ఇతరబాలురు తమతల్లిదండ్రులను అమ్మా నాన్నా అని పిలవడము విని మొదట వింతగా చూస్తాడు. కాని క్రమముగా ఆపదముల అర్థము ఇంకా కొంచెము బోధపడుతుంది. 'పిల్లిపిల్లా, వాళ్ళనాన్నా పోతున్నార' అంటాడు. తనబంధువులపేళ్ళే కుక్కలకూ పిల్లులకూ చిన్నపిల్లులు పెడుతూ ఉంటారు. ఒకపిల్లవాడు కొన్ని వండులు పోతూఉండడము చూచి "అదిగో వాళ్ళకల్లదోగు (కళ్ళజోడు) నాన్న, వాళ్ళదొడ్లమ్మ, వాళ్ళచిత్తక్కయ్య" అని చూపించినాడట. 'వాళ్ళయింట్లో పాపిపేరే-కన్నమ్మ' అని అనడములో పాపి అను శబ్దమునకు దాసి అనుఅర్థము కల్పించినాడు. తమయింట్లో దాసిపేరు పాపి. అమ్మ, నాన్న, దాసి మొదలగుఈపదములవాడుక సమగ్రముగా తెలియడానికి ఎంతోకాలము పడుతుంది.

ఒకావిడ పిల్లవానితో “ ఏడుపు మానేస్తే నీకొకతాయిలం పెడతా”నని చెప్పి తరువాత ఖర్జూరవృక్షం వానికిచ్చినది. తాయిలం అంటే ఖర్జూరవృక్షం అనేభావము ఆ పిల్లవానిమనస్సులో చాలకాలమువరకూ నిలచిపోయినది. ఒకపిల్లవాడు జాట్లు అనేమాట నేర్చుకొన్నాడు. ఆపుతోకకుచ్చుకీ, గడ్డములకూ, మీసములకూ, పిలకకూ, సవరమునకూ, కూడా జాట్లు అనేవదమే వ్రాయొగిస్తూ ఉండేవాడు. ఈవదముల కన్నిటికీ ఉన్న అర్థభేదము ఎంతోకాలమునకుగాని, ఎంతోవ్రాయత్నముమీద కాని బోధవదదు. వడుట, జారుట, కారుట ఓడుట, ఒలుకుట, చిందుట, మొదలయిన భావములు అన్నీ తెలవడానికి సరియైన వదములు వాడుట తెలియక వాటిలో ఏదో ఒకేవదమునే అన్ని అర్థములలోనూ మొదట ఉపయోగిస్తాడు. వాటిలోని అర్థభేదము కొంతకాలానికి గుర్తించి క్రమముగ ఆయావదములు ఉపయోగించ గలుగుతాడు.

వదముల స్వరూపము, వాటిఅర్థము, వాటిని ఉపయోగించవలసినవిధము పాఠశాలలో పరభాషనేర్చుకొనేటప్పుడు గురువుబోధించేవిధముగా మాతృభాష నేర్చుకొనేటప్పుడు పిల్లవానికి ఎవ్వరూబోధించరు. సందర్భమునువట్టి మాటలఅర్థము తెలుసుకోవలసినదేకాని కొత్తవదము వినడము తటస్థించినపుడల్లా ఆవదముయొక్క అర్థము వివరించి చెప్పేవారుండరు. ఒకడు ‘ఆపును తీసికొనిరా’ అని కలుకగానే రెండవవాడు ఆపును తీసికొనివచ్చుట చూచి దగ్గరగా ఉన్న పిల్లవాడు మొదటివాడు ఉచ్చరించిన మాటలకూ రెండవవాడు చేసినవనికి గలసంబంధమును గుర్తించి ఆ మాటలభావమును తెలుసుకొంటాడు. ‘ఆపును తీసుకుపో’ అని ఉచ్చరించగానే దానిని తీసుకుపోవుట చూచి ఆవదముల అర్థముకూడా తెలుసుకొంటాడు. తన చుట్టూ ఉన్న వస్తువులనుగూర్చి తెలుసుకోవలెనను కుతూహలముతో వాటిపేర్లు అడిగి నేర్చుకొంటాడు. దేశభాష ఈవిధముగానే అలవడుతుంది. చెయ్యి అనువదమునకు బహువచనము చేతులు అనికాని, ఉన్నాడు అనుకీయకు వ్యతిరేకార్థము లేదు అనికాని పిల్లవాడికి, పిల్లవాడితో అనేవి పిల్లవాడు అనుశబ్దమునకు వ్యతిరేకతయ్యావిధక్రేకవచనరూపములనికాని పరభాషావిషయములో పాఠశాలలో వ్యాకరణకార్యములు నేర్చునట్లు ఎవరూ నేర్పకపోయినా వ్రతీపిల్లవాడును కొంతవయస్సు వచ్చేటప్పటికి వ్యాకరణాదిదోషములు లేకుండా మాతృభాష సలక్షణముగా వ్రాయొగించగలుగుతాడు.

అమెరికాలో ఒకపిల్లవానికి 10 వ నెలలో 3 మాటలుమాత్రమే వచ్చునట. 11 వ నెలలో 12 మాటలు; 12 వ నెలలో 24 ; 13 వ నెలలో 88 ; 14 వ నెలలో 48 ; 15 వ నెలలో 106 ; 16 వ నెలలో 199 ; 17 వ నెలలో 282 అలవర్చుకొన్నాడు. ఆపిల్లవానికి 6 సం॥ గడువగానే ఎన్నిమాటలు వచ్చునో తెలుసుకోవలెనని ఇంట్లోఉన్న వారందరూ ఆపిల్లవాడు చూపురించినవ్రతీకదము వాగ్నిపెట్టుట ఆరంభించినారు. వివిధవిషయములు పిల్లవాడు వ్రసంగించేటట్లుచేస్తూ తనకు వచ్చిన మాట లన్నీ ఉపయోగించేటట్లు వాని కవకాళము కల్పిస్తూ మూడు నెలలు పనిచేయగా 2688 మాటలు లెక్కకువచ్చినవట. ఈ లెఖలో సంఖ్యావాచకములు, వ్యక్తులపేర్లు (Proper Names) చేరలేదు. ఆపిల్లవానికి ఇంతకంటె ఎక్కువపదములు రావని యాధిగా చెప్పటకు వీలులేదు. వాడు ఉపయోగించలేకపోయినా, బోధపరచుకోగలపదములు వందలకొలది ఉండవచ్చు. స్వీడ్ లో కర్నకులకు ఎన్నిమాటలు వచ్చునో తెలుసుకోవలెనని మిక్కిలిశ్రద్ధతో లెఖివేసిచూడగా 26,000 పదములు లెక్కకు దొరికినవట. విద్వాంసుల పదజాలములో 40,000 పదములవరకూ ఉండవచ్చును. షేక్స్పియర్ తననాటకములలోనూ పద్యకావ్యములలోనూ ఉపయోగించినపదములన్నీ ఇంచుమించు 20,000 ఉంటవి. మిల్టన్ ఉపయోగించినపదములు 8,000 మాత్రమే. నన్నయ ప్రయోగించినపదములన్నీ ఎనిమిది వేలకు మించి ఉండవు. కవులగ్రంథము లాధారము చేసుకొని భాష నేర్చుకోవలెనంటే లౌకికభాషలోనివి పదవంతుపదములైనా దొరకవు. అట్లునేర్చుకొనేభాష అసమగ్రిముగా ఉంటుంది. దానితో లోకవ్యవహారము సాగించడము అసంభవము.

ఒకగురువుపద్దకాని భాషాశాస్త్రపండితునిపద్దకాని ఏదో యొక్కక్రిమముగుపద్ధతినవలంబించి నేర్చుకొనేదికాక సంఘమునుండి లోకవ్యవహారమువల్ల నేర్చుకొన్నదే లౌకికభాష-లేక మాతృభాష. ఉచ్చారణలోను మాటల నుపయోగించు రీతిలోను ఏయిద్దరిమనుష్యులపద్ధతీ ఒకేవిధముగా ఉండకపోయినా ఒకేసంఘమునందలి వ్యావహారికభాష ఇంచుమించు ఏకముఖముగానే ఉంటుంది. వ్యవహారహాని కలుగకుండా వ్రతీమనుష్యుడూ మాతృభాషను ఉపయోగించుకోగలడు. ఎంతచక్కగా నేర్చుకొన్నదైనాసరే పరభాష మాతృభాష వచ్చినంత సమగ్రిముగా అలవడదు.

దీనికి కారణము మాతృభాషాభ్యాసమునకూ ఋతృభాషాభ్యాసమునకూ ఉండే వ్యత్యాసములలోని భేదము, మాతృభాష శైశవావస్థనుండి నేర్చుకొనేది. జ్ఞానము వచ్చిన కొద్దీ ఒక్కొక్క నూతనవిషయము తెలుస్తూన్న కొద్దీ భావములు వాటితోపాటు ఆభావములను వ్యక్తముచేయడానికి తగినభాషా అలవడతవి. ఈమాతృభాషాభ్యాసమునకు పూర్వము ఏవిషయముతోకాని, ఏఇతరభాషతోకాని పరిచయ ముండక పోవడముచేత మాతృభాష చక్కగా అలవడడానికి ఆటంకము లుండవు. ఋతృభాషాభ్యాసము ఆరంభించేటప్పటికి పిల్లవాడు పెరిగి కొంతజ్ఞానమును సంపాదించి మాతృభాష మాట్లాడడము నేర్చుకుంటాడు. ఒకభాష వచ్చినవాడు ఇంకొకభాష నేర్చుకొనేటప్పుడు తనమాతృభాషకు విలక్షణములైన పోకడలను ఋతృభాషలో ప్రవేశపెట్టడము వింతకాదు. ఎంతశ్రద్ధతో ఋతృభాష అభ్యసించినా మాతృభాషయొక్క ప్రాబల్యము (Influence) లేకమైనా లేకుండా ఉండేటంతచక్కగా అది అలవడదు. గాంధీమహాత్ముడు దొరలకంటే బాగా ఇంగ్లీషు మాట్లాడగలడని ఆంగ్లభాషాపండితులైన దొరలే మెచ్చుకొన్నారు. ఆంగ్లభాషలో వారికి గొప్పపాండిత్య మున్నదని వారిభావము. అయితే వారు చేసిన కొన్నికొన్ని ప్రయోగములు ఆంగ్లభాషాసంప్రదాయమునకు వ్యతిరేకముగా నున్నవని, అట్టిప్రయోగములకు హిందీ, గుజరాతీ భాషలప్రాబల్యము కారణమని శ్రీనివాసశాస్త్రిగారు నిరూపించినారు. వ్యవహారములో నున్న మాతృభాషను పరిత్యజించి గాంధీకాంధ్రమే వ్రాతలో ఉపయోగించవలెనని దీక్షవహించినవారి గ్రంథములలోకూడా పూర్వకపులవాడుకలో లేని వ్యావహారికభాషాయాపములు వేలకొలది అనివార్యములుగా ప్రవేశించినవి. అట్టివారికి నాయకులూ, ఆకార్యముల కొనసాగించడానికి ఏర్పడిన ఆంధ్రసాహిత్య పరిషదధిపాతకులూ, పూజ్యులూ అయిన శ్రీజయంతి రామయ్యకంతులువారు మొన్న మొన్న ప్రకటించిన ఆంధ్రీకృతోత్తరరామచరితములోనికి “విలపింప నైతిగాదు, లేనలేమా? అయినట్లూ, లేనట్లూ?” మొదలగు వచ్చిగ్రామ్యరూపములు ఎక్కినవి. అరువది సంవత్సరములనుంచి ఋతృభాషచేస్తూ ఉన్నదైనా “గాంధీక” మని వ్యవహరింపబడు ఈఋతృభాష 72 సంవత్సరములనుండి నిత్యవ్యవహారములో ఉన్న వ్యావహారికభాషను అణచివేయబాలదని రూఢిగా దీనివల్ల తెలుస్తూన్నదిగదా !

మాతృభాష శైశవావస్థనుంచి లోకవ్యవహారమునుండి నేర్చుకుంటారు. ఋతృభాష నేర్చుకొనుటకు కొన్నినియమితములైన వ్యత్యాసాల ననుసరించి వ్రాసిన సాత్యపుస్తక

ములుమాత్రమే సహాయపడతవి. పరభావను నేర్చుటకు ఆవృత్తిలో ప్రవేశించిన అధ్యాపకు లుంటారు. మాతృభావ ప్రజలు వ్యవహరించుకుంటూ ఉండగా గమనించి అలవరుచుకొనేదేశాని పరభావవలె సాత్యపుస్తకములు, వ్యాకరణములు, కోశములు మొదలైన గ్రంథముల సహాయముతో ప్రయత్నపూర్వకముగా నేర్చుకొనేది కాదు.

పరభావ నేర్చుకొడానికీ ఇన్ని సాకర్యము లున్నా మాతృభావ అలవడినంత సమగ్రముగా అలవడదు. ఆపండితుడైనా మాతృభావ చక్కగా మాట్లాడగలిగే ఉంటాడు. ఏదో మెట్లు ఉచ్చరించవలెనో, ఏవిధముగా ప్రయోగించవలెనో ఎరిగి ఉంటాడు. ఎంతటి పండితుడైనా మాతృభావ ఉపయోగించుకొనేటంత చక్కగా పరభావ ఉపయోగించలేడు. మాతృభావలో 'నీవెందుకు వచ్చాడు' వంటి తప్పు ప్రయోగ మెవరూ చేయరు. పరభావలో 'మీ రిట కేల చనుడెంచిరి' వంటి ప్రయోగములు చేయనిపండితులు లేనేలేరని చెప్పవచ్చును.

